



3 1761 11650452 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504523>

A1
C25
A48

Gouvernement
Publications

22



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, October 30, 2001

Le mardi 30 octobre 2001

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Third meeting on:

Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the
Canadian Horse as the national horse of Canada

Troisième réunion concernant:

Le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance
du cheval de race canadienne comme le
cheval national du Canada

INCLUDING:

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-22)

Y COMPRIS:

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi S-22)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 30, 2001

(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 6:30 p.m. in room 172-E, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Tunney and Wiebe (9).

Other senators present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C. and Sparrow (2).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, June 11, 2001 the committee continued consideration of Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada.

WITNESSES:

The Honourable Lowell Murray, P.C.

Murray Calder, M.P.

Senator Murray and Murray Calder, M.P., each made an opening statement and answered questions.

It was agreed — That the committee move to clause-by-clause consideration of Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada.

It was agreed — That the title stand postponed.

It was agreed — That the preamble stand postponed.

It was agreed — That clause 1 stand postponed.

The Honourable Senator Day moved, — That Bill S-22 be amended, on page 2:

(a) by replacing, in the French version, the heading preceding clause 2 with the following:

“LE CHEVAL NATIONAL”; and

(b) by replacing, in clause 2, lines 3 and 4 with the following:

“2. The horse known as the Canadian horse is hereby recognized and de-”.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed — That clause 2 carry as amended.

The Honourable Senator Day moved, — That Bill S-22 be amended in clause 1, on page 2, by replacing, in the French version, lines 1 and 2 with the following:

“1. Loi sur le cheval national du Canada. ”.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed — That clause 1 carry as amended.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 30 octobre 2001

(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Tunney et Wiebe (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p. et Sparrow (2).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 11 juin 2001, le comité poursuit son examen du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

TÉMOINS:

L'honorable Lowell Murray, c.p.

Murray Calder, député.

Le sénateur Murray et Murray Calder, député, font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que le comité procède à l'examen article par article du projet de loi C-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

Il est convenu — De reporter l'étude du titre.

Il est convenu — De reporter l'étude du préambule.

Il est convenu — De reporter l'étude de l'article 1.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day — Que le projet de loi S-22 soit modifié, à la page 2:

a) par substitution, dans la version française, à l'intertitre précédant l'article 2, de ce qui suit:

«LE CHEVAL NATIONAL»; et

b) à l'article 2, par substitution, aux lignes 3 à 5, de ce qui suit:

«2. Le cheval canadien est reconnu et désigné comme le cheval national du Canada.».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que l'article 2 modifié soit adopté.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day — Que le projet de loi S-22 soit modifié à l'article 1, à la page 2, par substitution, dans la version française, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit:

«1. Loi sur le cheval national du Canada.».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que l'article 1 modifié soit adopté.

The Honourable Senator Day moved, — That Bill S-22 be amended, in the preamble, on page 1:

- (a) by replacing line 1 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse was introduced in-”;
- (b) by replacing line 6 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse in-”;
- (c) by replacing line 12 with the following:
“known the Canadian horse have made clear”;
- (d) by replacing line 17 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse was at”;
- (e) by replacing lines 24 and 25 with the following:
“re-establish and preserve the Canadian horse;”;
- (f) by replacing line 28 with the following:
“the Canadian horse in the history of Canada”;

It was moved by Senator Day — That the motion be amended to add the word “English” between the words “in the” and “preamble”.

The question being put on the amendment, it was agreed.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Day moved — That Bill S-22 be amended, in the French preamble, on page 1:

- By replacing line 2 with the following:
«que le cheval canadien a été»;
- By replacing line 7 with the following:
«que les chevaux canadiens se»;
- By replacing line 14 with the following:
«cheval canadien en ont loué les»;
- By replacing line 19 with the following:
«que le cheval canadien a failli»;
- by replacing lines 26 and 27 with the following:
«préservé le cheval canadien»;
- by replacing lines 29 and 30 with the following:
«reconnaître la place exceptionnelle du cheval canadien dans l'histoire».

The question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed — That the preamble carry as amended.

The Honourable Senator Day moved — That Bill S-22 be amended, on page 1, by replacing the long title with the following:

“An Act to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada”.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed — That the long title carry as amended.

It was agreed — That the Bill be adopted as amended.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day — Que la version anglaise du projet de loi S-22 soit modifiée, dans le préambule, à la page 1, comme suit:

- (a) by replacing line 1 with the following:
«WHEREAS the Canadian horse was introduced in-»;
- (b) by replacing line 6 with the following:
«WHEREAS the Canadian horse in-»;
- (c) by replacing line 12 with the following:
«known the Canadian horse have made clear»;
- (d) by replacing line 17 with the following:
«WHEREAS the Canadian horse was at»;
- (e) by replacing lines 24 and 25 with the following:
«re-establish and preserve the Canadian horse»;
- (f) by replacing line 28 with the following:
«the Canadian horse in the history of Canada».

Il est proposé par le sénateur Day — Que la motion soit modifiée par l'ajout du mot «English» entre les mots «in the» et «preamble».

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day — Que le projet de loi S-22 soit modifié, dans le préambule, à la page 1:

- Par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit:
«que le cheval canadien a été»;
- Par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit:
«que les chevaux canadiens se»;
- Par substitution, à la ligne 14, de ce qui suit:
«cheval canadien en ont loué les»;
- Par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit:
«que le cheval canadien a failli»;
- Par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit:
«préservé le cheval canadien»;
- Par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit:
«reconnaître la place exceptionnelle du cheval canadien dans l'histoire».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que le préambule modifié soit adopté.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day — Que le projet de loi S-22, à la page 1, soit modifié par substitution, au titre intégral, de ce qui suit:

«Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que le titre intégral modifié soit adopté.

Il est convenu — Que le projet de loi modifié soit adopté.

It was agreed — That the Chair report the Bill as amended at the next sitting of the Senate.

At 7:07 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — Que le président fasse rapport du projet de loi modifié à la prochaine réunion du Sénat.

À 19 h 07, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, October 31, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, June 11, 2001, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1, long title*: Replace the long title with the following:

“An Act to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada”.

2. *Page 1, preamble*:

(a) Replace line 1 with the following:

“WHEREAS the Canadian horse was in-”;

(b) Replace line 6 with the following:

“WHEREAS the Canadian horse in-”;

(c) Replace line 12 with the following:

“known the Canadian horse have made clear”;

(d) Replace line 17 with the following:

“WHEREAS the Canadian horse was at”;

(e) Replace lines 24 and 25 with the following:

“re-establish and preserve the Canadian horse;” and

(f) Replace line 28 with the following:

“the Canadian horse in the history of Canada;”.

3. *Page 2, Clause 1*: Replace, in the French version, lines 1 and 2 with the following:

“1. *Loi sur le cheval national du Canada.*”

4. *Page 2, Clause 2*:

(a) Replace, in the French version, the heading preceding clause 2 with the following:

“LE CHEVAL NATIONAL”; and

(b) Replace lines 3 and 4 with the following:

“2. The horse known as the Canadian horse is hereby recognized and de-”.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 31 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 11 juin 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

1. *Page 1, titre intégral*: Remplacer le titre intégral par ce qui suit:

«Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada».

2. *Page 1, préambule*:

a) Remplacer la ligne 2 par ce qui suit:

«que le cheval canadien a été»;

b) Remplacer la ligne 7 par ce qui suit:

«que les chevaux canadiens se»;

c) Remplacer la ligne 14 par ce qui suit:

«cheval canadien en ont loué les»;

d) Remplacer la ligne 19 par ce qui suit:

«que le cheval canadien a failli»;

e) Remplacer les lignes 26 et 27 par ce qui suit:

«préservé le cheval canadien»;

f) Remplacer les lignes 29 et 30 par ce qui suit:

«reconnaître la place exceptionnelle du cheval canadien dans l'histoire».

3. *Page 2, Article 1*: Remplacer, dans la version française, aux lignes 1 et 2 par ce qui suit:

«1. *Loi sur le cheval national du Canada.*».

4. *Page 2, Article 2*:

a) Remplacer, dans la version française, à l'intertitre précédant l'article 2 par ce qui suit:

«LE CHEVAL NATIONAL»;

b) Remplacer les lignes 3 à 5 par ce qui suit:

«2. Le cheval canadien est reconnu et désigné comme le cheval national du Canada.».

Respectueusement soumis,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 30, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill S-22, an act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada, met this day at 6:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: On the agenda today we have two witnesses, Senator Murray and Member of Parliament Murray Calder, who are both interested in the Canadian horse. They will give us a short statement and then answer your questions. We will begin with Senator Murray.

Hon. Lowell Murray: Colleagues have already heard abundantly from me on this subject. As you know, I spoke as the sponsor of this bill at second reading. Last week, I took a fairly active part in the deliberations of your committee.

It remains only for me to thank you, Mr. Chairman, and the members of the committee, for the thorough and serious way in which you have studied this bill and the seriousness with which you have taken it. It is an important bill, if only, as I said last week, for symbolic purposes.

We had a lively discussion here on the linguistic issue last week. Some of us have had considerable correspondence on this matter as well. There has been the widest possible consultation on the matter not only with our own law clerk but also with the jurist linguists, the linguistic authorities. I think we are all unanimous in the view that this horse should be named the Canadian horse in the English version of the bill and "le cheval Canadien," rather than "le cheval de race Canadienne," in the French version. I have some amendments to that effect, which I will ask one of the members of the committee to move if that is acceptable.

Finally, it is an honour to be associated in this enterprise with Mr. Murray Calder, who is the Deputy Chairman of the Committee on Agriculture and Forestry in the House of Commons and the Member of Parliament for Dufferin-Peel-Wellington-Grey, an area with some fame and reputation in Ontario and in Canadian agriculture.

Mr. Calder's private members bill to designate this horse as Canada's national horse predated mine by some considerable time. It was only when his bill ran afoul of the procedural hurdles that some of the people interested in this matter prevailed upon me to take it up in the Senate. Should the bill receive your approval tonight and later third reading, it will go to the House of Commons where Mr. Calder has kindly volunteered to be its sponsor and where I think it will have a better chance of being considered and even passed by that chamber of our parliament.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 30 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel a été renvoyé le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, se réunit aujourd'hui à 18 h 30 pour en faire l'examen.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Au programme aujourd'hui, nous avons deux témoins: le sénateur Murray et le député Murray Calder, qui s'intéressent tous deux au cheval de race canadienne. Ils feront une brève déclaration et répondront ensuite à vos questions. Nous allons commencer par le sénateur Murray.

L'honorable Lowell Murray: Collègues, vous m'avez déjà entendu parler abondamment de ce sujet. Comme vous le savez, en ma qualité de parrain de la mesure, j'ai prononcé une allocution à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi. La semaine dernière, j'ai pris une part très active aux délibérations de votre comité.

Monsieur le président, membres du comité, il ne me reste qu'à vous remercier du sérieux avec lequel vous avez étudié ce projet de loi et de toute l'attention que vous lui avez accordée. C'est un projet de loi important, ne serait-ce que pour des raisons symboliques, comme je l'ai dit la semaine dernière.

D'ailleurs, la semaine dernière, nous avons eu une discussion animée sur une question linguistique. Certains d'entre nous ont également reçu à cet égard une correspondance volumineuse. Des consultations très vastes ont été menées, non seulement auprès de notre propre greffier légiste, mais aussi auprès de juristes linguistes, de sommités linguistiques. À l'unanimité, nous sommes convenus que ce cheval devrait s'appeler le «Canadian Horse» dans la version anglaise du projet de loi et le «cheval canadien», plutôt que «le cheval de race canadienne», dans la version française. J'ai certains amendements à cet effet que je demanderai à l'un des membres du comité de présenter, si cela vous convient.

Enfin, c'est un honneur pour moi d'être associé à cette initiative avec M. Murray Calder, vice-président du Comité de l'agriculture et des forêts de la Chambre des communes et représentant au Parlement de la circonscription de Dufferin-Peel-Wellington-Grey, qui a une excellente réputation dans le domaine agricole en Ontario et dans l'ensemble du Canada.

Le projet de loi d'initiative parlementaire de M. Calder visant à désigner ce cheval comme le cheval national du Canada précède de beaucoup le mien. C'est uniquement lorsque son projet de loi s'est heurté à des obstacles procéduriers que des personnes intéressées à ce dossier m'ont demandé de le parrainer au Sénat. Si la mesure devait recevoir votre approbation ce soir et franchir ensuite l'étape de la troisième lecture, il sera renvoyé à la Chambre des communes où M. Calder a aimablement accepté d'en être le parrain et où, je pense, elle aura une meilleure chance d'être étudiée et même adoptée par cette Chambre de notre Parlement.

I am honoured and pleased to call upon Mr. Calder to speak to the committee at this time.

Mr. Murray Calder, M.P.: I have always been a firm believer that there is strength in numbers. Senator Murray has my unqualified support within the House of Commons sponsoring Bill S-22. Of course, my bill in the House is Bill C-311.

I will touch on a couple of points in Canadian history that illustrate that the Canadian horse is an important breed and is important in our history.

In 1665, Louis the XIV sent two stallions and 20 mares to New France. Eight of the mares were lost during the voyage. The horses that arrived started the history of this breed in Canada.

The Canadian horse became known as the idéal cavalry mount during the War of 1812. The study horses, hardened by the Canadian climate, were strong and tough and easy to keep.

In 1865, during the American civil war, the American army purchased thousands of Canadian horses. The huge demand led to a large reduction to the population of the Canadian horse. In 1885, the federal government issued a warning that the Canadian horse was in danger of extinction. Export of the breed was prohibited and a stud book was produced.

In 1901, the Canadian cavalry rode the Canadian horses and used them to pull heavy artillery during the Boer War. The horses that survived the war were not brought home to Canada.

In 1997, the Canadian horse celebrated its 350th anniversary in Canada. The Equine Research Centre in Guelph announced it is applying the latest reproduction and molecular biology techniques to help preserve the breed. Semen and embryos are frozen and stored to maintain the diversity of the genetic material for the future. There are eight Canadian horse bloodlines that remain in existence. The centre's study will identify the breeds most closely related. If the Canadian horse continues to decline, this stud book will be opened and crossed with similar breeds to preserve the beloved animal and reduce further inbreeding.

In 1999, through the efforts of committed breeders across Canada, the Canadian breed numbers approximately 3,000 horses. The Canadian horse is classified as critical on the endangered breeds list of the American Livestock Breeds Conservatory.

As you can see, the Canadian horse and Canadian history are one in the same. The United States does not have a national horse and could actually be looking at our own Canadian horse because it proved to be such a big contributor during the American Civil War. If we can get national recognition for this, our breeders will then have a breed of horse that will be worth considerable value and there will be considerable interest internationally in this breed because it would be recognized as the national horse of Canada.

J'ai l'honneur et le plaisir de demander à M. Calder de prendre la parole devant le comité.

M. Murray Calder, député: J'ai toujours cru que l'union fait la force. Le sénateur Murray peut compter sur mon appui sans réserve à Chambre des communes pour parrainer le projet de loi S-22. Quant à mon propre projet de loi à la Chambre, c'est le projet de loi C-311.

Permettez-moi de relater certains faits de l'histoire canadienne qui illustre à quel point le cheval canadien est une race importante sur le plan historique.

En 1665, Louis XIV a envoyé deux étalons et 20 juments en Nouvelle-France. Huit des juments ont péri au cours du voyage. C'est avec l'arrivée de ces chevaux qu'a débuté l'histoire de cette race au Canada.

Le cheval canadien a acquis la réputation d'être une monture de cavalerie idéale pendant la guerre de 1812. Endurcis par le climat canadien, ces solides chevaux se sont avérés vigoureux, résistants et faciles d'entretien.

En 1865, pendant la guerre civile américaine, l'armée américaine a acheté des milliers de chevaux canadiens. Cette forte demande a provoqué une réduction importante de la population du cheval canadien. En 1885, le gouvernement fédéral a sonné l'alarme: le cheval canadien était menacé d'extinction. L'exportation de la race a été interdite et un livre de haras a été produit.

En 1901, la cavalerie canadienne était montée sur des chevaux canadiens que l'on a utilisés pour tirer l'artillerie lourde au cours de la guerre des Boërs. Les chevaux qui ont survécu à la guerre n'ont pas été ramenés au Canada.

En 1997, le cheval canadien a célébré son 350^e anniversaire au Canada. Le Centre de recherche équine de Guelph a annoncé qu'il appliquait les techniques de biologie moléculaire et de reproduction les plus pointues pour tenter de préserver la race. On a congelé et entreposé du sperme et des embryons afin de maintenir la diversité du matériel génétique pour l'avenir. À l'heure actuelle, il reste huit lignées de cheval canadien. Grâce à une étude, le Centre sera en mesure d'identifier les races les plus étroitement liées. Si le cheval canadien continue de décliner, le livre de haras sera ouvert et on procédera à des croisements avec des races analogues afin de préserver cet animal bien-aimé et de réduire l'endogamie.

En 1999, grâce aux efforts d'éleveurs dévoués dans tout le Canada, la race comptait environ 3 000 chevaux au Canada. Le cheval canadien est inscrit sur la liste des races en péril du American Livestock Breeds Conservatory.

Comme vous pouvez le constater, l'histoire du cheval canadien et l'histoire du Canada sont intrinsèquement liées. Les États-Unis n'ont pas de cheval national et pourraient en fait envisager d'adopter le cheval canadien en raison de sa contribution des plus valables au cours de la guerre civile américaine. Si nous pouvons obtenir une reconnaissance nationale, nos éleveurs auront une race de cheval ayant une valeur considérable. D'ailleurs, si le cheval canadien était reconnu comme le cheval national du Canada, cela

This is exactly what Senator Murray and I hope to achieve; to have it recognized as the national breed.

Senator Hubley: When the horse was first brought to Canada, was it called the Canadian horse? Did you do any research on what the name of the breed was in France?

Mr. Calder: No. Basically, the horses that came across were brought from Normandy and Brittany. These are two of the most renowned horse-breeding provinces. The Breton horse is small in size and noted for its soundness and vigour. The Norman horse is similar to the Breton in appearance. However, they also came from the Andalusian sires, which were brought into Normandy, and the Percheron. This early stock shows influence from the Dutch horse, which was noted for its ability in trotting and general appearance.

Senator Hubley: The Canadian horse name was attributed to this particular animal when it was brought to Canada; is that correct?

Mr. Calder: There is crossbreeding going on within Canada as well. Due to the harshness of the Canadian climate, the breed became smaller and much hardier than when it originally came from France.

Mr. Hec Cloutier has the best story that I have ever heard. He put a Canadian horse up against a Percheron and the Canadian horse actually killed the Percheron horse because it could not keep up.

Senator Oliver: Some of the witnesses who appeared before the committee on this bill also talked about the Newfoundland pony. Do you have any information to indicate whether the Newfoundland pony, as it was, had any relationship to the Canadian horse or the original stock from Brittany? Newfoundland did not come into Canada until much later, but I wanted to know whether some of the same breeds went to Newfoundland and formed part of the Newfoundland pony.

Mr. Calder: That could be possible if the Newfoundland ponies arrived by way of Sable Island. I cannot say for sure. Perhaps Senator Murray has something on that.

Senator Murray: I cannot speak to that. I received a letter from someone about the Newfoundland pony, but only making the point that it had been known only to Newfoundland in terms of its contribution.

Senator Sparrow: There is no precedence for this action in Canada. We are setting new ground here and I wonder if the committee is aware of that. There is no national animal or bird of any description. In particular, there is not any recognition of it. If there were, it would probably be unusual to recognize a particular breed of animal. If you want a national horse to be a national symbol, then it would be basically all horses. We have the beaver as a national symbol but it is not a creature of stature. I have some concern about that.

ne manquerait de susciter énormément d'intérêt pour la race à l'échelle internationale.

C'est précisément ce que le sénateur Murray et moi-même espérons accomplir: une reconnaissance de ce cheval comme race nationale.

Le sénateur Hubley: Quand le cheval est arrivé au Canada, s'appelait-il Cheval canadien? Avez-vous fait des recherches pour savoir quel était le nom de cette race en France?

M. Calder: Non. Essentiellement, les chevaux qui sont arrivés ici venaient de Normandie et de Bretagne, les deux provinces les plus réputées pour l'élevage des chevaux. Le cheval breton est petit de taille et réputé pour son endurance et sa vigueur. Le cheval normand ressemble au cheval breton en apparence, mais il est également issu des étalons andalous qui ont été amenés en Normandie et du Percheron. La race originale affichait également l'influence du cheval hollandais, connu pour sa capacité de trotter et sa belle apparence générale.

Le sénateur Hubley: Le nom «cheval canadien» a été attribué à cet animal en particulier lorsqu'il a été amené au Canada; est-ce exact?

M. Calder: Il y a également eu des croisements au Canada. Compte tenu de la rigueur du climat canadien, la race est devenue plus petite et plus vigoureuse qu'elle ne l'était à l'origine, lorsqu'elle est arrivée de France.

M. Hec Cloutier peut vous raconter la meilleure histoire que de n'ai jamais entendue. Il a confronté un Cheval canadien à Pecheron; en fait, le Cheval canadien a tué le Percheron, ce dernier ne pouvant tout simplement pas suivre.

Le sénateur Oliver: Certains des témoins qui ont comparu devant le comité au sujet de ce projet de loi nous ont aussi parlé du poney de Terre-Neuve. Avez-vous des renseignements pouvant nous indiquer si le poney de Terre-Neuve a des liens avec le cheval canadien ou avec le cheptel original de Bretagne? Terre-Neuve est entrée beaucoup plus tard dans la Confédération canadienne, mais j'aurais voulu savoir si certaines des mêmes races sont allées à Terre-Neuve et ont contribué en partie au poney de Terre-Neuve.

M. Calder: Ce serait possible si les poneys de Terre-Neuve étaient arrivés par l'île de Sable. Je n'en suis pas certain. Peut-être que le sénateur Murray est au courant.

Le sénateur Murray: Je ne saurais dire. Quelqu'un m'a envoyé une lettre au sujet du poney de Terre-Neuve où l'on rapportait que sa contribution se limitait uniquement à Terre-Neuve.

Le sénateur Sparrow: C'est une initiative sans précédent au Canada. Nous faisons office de pionniers dans cette affaire, je me demande si les membres du comité en sont conscients. Il n'existe pas ici d'animal ou d'oiseau national quel qu'il soit. Et en particulier, aucun n'est ainsi reconnu. S'il y en avait un, il serait probablement inhabituel de reconnaître une race d'animal en particulier. Si l'on veut qu'un cheval national soit un symbole national, il faudrait englober tous les chevaux. Nous avons déjà le castor comme symbole national, mais ce n'est pas une créature de prestige. C'est préoccupant.

I have checked with the breeding associations of other horse breeders. We contacted about 30 and not one of them are aware of the bill before this Agriculture Committee or that it is so close to being passed in the house. By declaring this, it gives an unfair advantage to a breed to have the breed book read that it is the national symbol of Canada. Mr. Calder, you said that it creates a value in that aspect. That value might be of a detrimental value to other horse breeders in the country. We must be very aware of the affect that it may have. We should recognize the fact that they may have some input to put into this proposal that is being made. Perhaps you can comment on that.

Mr. Calder: This is my third time around with this bill. I have never been challenged by any other horse breeders on this issue. The breeders of the Canadian horses, the majority of which are in Quebec, are 100 per cent in favour of this bill.

Senator Sparrow: What about the breeders of other breeds of horses?

Mr. Calder: Yes. I have never had other horse farmers that have Belgians, Percherons, or other breeds objecting to this. There is absolutely no resistance. All I get is support.

Senator Sparrow: I said to you in my statement here that I have contacted those associations and they are not aware of this bill before this Agriculture Committee or that it is it going to the Senate. There are a number of Alberta horse breeders, for example, with associations headquartered in Alberta. You may be right about the Percheron and the Clydesdales associations in Ontario. Perhaps those breeders may have been aware, but I do not know that. All I know is that the breeders associations that we contacted are not aware of this bill.

Mr. Calder: I do not know what else I could have done do make them aware. I have had it on my Web site. It was in the national press the last time that I brought in the bill because the Bloc, at that point in time, considered it to be a separatist issue. If they missed it, then they missed it.

The counter question I would ask you, Senator Sparrow, is how will it adversely affect them? If we recognize this breed as the national horse of Canada, then it immediately will take on value. If these people are in the business of breeding horses, then they will want to pick up this breed because they can get in on the ground floor when the breed is cheap and it will escalate in price.

Senator Sparrow: You would not believe that, all of a sudden, the Quarter Horse Association would now start breeding the Canadian horse. They have a breed of their own. They will not quickly go out and buy this breed. If you have been in the cattle business, then you know that as well.

J'ai procédé à une vérification auprès des associations d'éleveurs d'autres races de chevaux. Nous avons communiqué avec une trentaine d'entre eux et aucun n'était au courant de l'existence du projet de loi, du fait qu'il était soumis au Comité de l'agriculture et à la veille d'être adopté par la Chambre. Je pense qu'inscrire dans le livre de haras qu'une race en particulier est le symbole national du Canada lui confère un avantage indu. Monsieur Calder, vous avez dit que cela lui accorderait une valeur considérable. Cette valeur peut être acquise au détriment des autres éleveurs de chevaux du pays. Nous devons être très conscients de l'effet que cela risque d'avoir. Il faut reconnaître le fait que les autres éleveurs pourraient avoir leur mot à dire dans cette proposition.

M. Calder: Ce projet de loi représente ma troisième tentative en ce sens et je n'ai jamais été contesté par d'autres éleveurs de chevaux à ce sujet. Les éleveurs de chevaux canadiens, dont la majorité sont au Québec, sont tout à fait en faveur de cette mesure.

Le sénatrice Sparrow: Qu'en est-il des éleveurs d'autres races de chevaux?

M. Calder: Oui. Je n'ai jamais rencontré des éleveurs de chevaux belges, de Percherons ou d'autres races qui aient émis des objections. Il n'y a absolument aucune résistance. Je n'ai que des appuis.

Le sénateur Sparrow: Je vous ai dit tout à l'heure que j'avais contacté leurs associations et que celles-ci ignoraient que le Comité de l'agriculture était saisi d'une telle mesure ou qu'elle allait être présentée au Sénat. De nombreux éleveurs de chevaux en Alberta sont représentés par des associations dont le siège social est en Alberta. Vous avez peut-être raison au sujet des associations représentant les éleveurs de Percherons et de Clydesdales en Ontario. Peut-être que ces éleveurs sont au courant, je n'en sais rien. Tout ce que je sais, c'est que les associations d'éleveurs avec lesquelles nous avons communiqué n'étaient pas au courant.

M. Calder: Je ne sais pas ce que j'aurais pu faire d'autre pour les sensibiliser à ma campagne. Cela figure sur mon site Web. La presse nationale en a fait état la dernière fois que j'ai présenté la mesure car à un moment donné, le Bloc avait considéré que c'était un dossier séparatiste. S'ils ont raté l'information, ils l'ont ratée.

La question que je vous poserais, sénateur Sparrow, est la suivante: de quelle façon cela pourrait-il leur nuire? Si nous reconnaissons le cheval canadien comme le cheval national du Canada, il prendra immédiatement de la valeur. Les d'éleveurs voudront sans doute élever des chevaux de cette race car ils pourront les acquérir à prix modique et voir le prix grimper par la suite.

Le sénateur Sparrow: Je vois mal les éleveurs de l'Association du Quarter Horse commencer à élever le cheval canadien. Ces éleveurs ont déjà une race qui leur est propre. Ils ne vont pas du jour au lendemain faire l'acquisition de chevaux de cette race. Si vous avez été éleveur de bétail, vous savez cela aussi bien que moi.

Mr. Calder: What I am saying is that we are all farmers. Farmers are in the business to make money. If I can make money with the Canadian horse, then I will do it.

Senator Sparrow: Yes. You would then have 10 breeds of horses that you are breeding on your farm because the Clydesdales have a market, and so on.

Mr. Calder: That is a possibility.

Senator Sparrow: With the established breeds, if an unfair advantage is given to any particular breed of horse or breed of animal, then it is detrimental to the other breeders associations.

You can talk about elk breeding or cattle breeding and the Seminoles and Charolais, and so on. They can promote their product and perhaps, by imports, increase their value. However, because tomorrow there is an advantage in another breed, they do not just go into that breed of cattle. A dairyman will say that they use one type of dairy cow and that they want to promote that breed of dairy cow. I am sure that would be the case here, too.

I am trying to ensure that we are not caught with the breed associations maintaining that they did not know that this was happening. I have not read about this in the *Western Producer* or in other magazines that would be in Western Canada, certainly not in the daily newspapers. However, it may have been there.

Senator Murray: It has not been the number one item on *The National*. Mr. Calder has had this bill the third time around. My original bill died on the Order Paper and I brought it back. The media has contacted me and I have clippings somewhere. To some extent, daily newspapers took it up for one reason or another and then specialized publications like *Canadian Geographic* became involved.

I cannot speak for the other breed associations. As I understand it, they are not suggesting that their breed rather than this breed ought to be declared a national horse but, rather, the possibility that declaring this a national horse would place them at a disadvantage. I had this very day a letter from a woman who has been breeding horses, mostly Arabian horses, for over 30 years. She writes: "It is only in the last few years that I learned of the Canadian horse. It saddens me to think that for so many years I knew nothing of its existence and I hope that your national horse bill will help change this for others. We need symbols of strength in this country. The Canadian horse is the perfect symbol, proud, strong, enduring, not a victim of its environment but a true survivor and a hero." This woman is from Mission, British Columbia. Her name is Roxanne Salinas. She is supporting this bill.

M. Calder: Ce que je dis, c'est que nous sommes tous des agriculteurs. Or les agriculteurs se sont lancés dans l'élevage pour faire des gains financiers. Si je peux faire de l'argent en me mettant à l'élevage du cheval canadien, je le ferai.

Le sénateur Sparrow: Oui. Avec ce raisonnement, votre élevage comprendrait des chevaux d'une dizaine de races car les chevaux Clydesdales ont également leur marché, et ainsi de suite.

M. Calder: C'est possible.

Le sénateur Sparrow: Pour les éleveurs de races établis, ce serait désavantageux que nous choissions une race de cheval ou d'animal en particulier. Cela serait préjudiciable aux associations d'éleveurs d'autres races.

Vous pouvez parler de l'élevage de wapitis, de bétail, de Séminoles et de Charolaises. Les éleveurs peuvent promouvoir leurs produits de maintes façons et peut-être, grâce à des importations, en accroître la valeur. Cependant, ce n'est pas parce que demain une autre race sera avantageuse qu'ils se limiteront à élever des spécimens de cette race. Un producteur laitier vous dira qu'il élève un type de vache laitière et qu'il fait la promotion de cette race de vaches laitières. En l'occurrence, je suis sûre que ce sera aussi le cas.

Je veux simplement m'assurer que les associations d'éleveurs ne viendront pas se plaindre par la suite de ne pas avoir été courant. Je n'ai lu aucun article à ce sujet dans le *Western Producer* ou dans d'autres revues publiées dans l'ouest du Canada et certainement pas dans les quotidiens. Cela dit, il se peut que l'information ait été là.

Le sénateur Murray: Cela ne fait certainement pas la manchette de l'émission *The National*. M. Calder en est à sa troisième tentative pour faire adopter ce projet de loi. Mon projet de loi original est mort au *Feuilleton*, et je l'ai présenté de nouveau. À ce moment-là, les médias ont communiqué avec moi et j'ai à ce sujet diverses coupures de presse. Dans une certaine mesure, les quotidiens ont repris la nouvelle et ensuite, des publications spécialisées comme le *Canadian Geographic* ont emboîté le pas.

Je ne peux parler au nom des autres associations d'éleveurs. À ma connaissance, ils ne proposent pas que leur race plutôt que celle-ci soit désignée symbole national, mais ils craignent que le fait de déclarer le cheval canadien cheval national les désavantage. J'ai reçu aujourd'hui une lettre d'une femme qui élève des chevaux, surtout des chevaux arabes, depuis plus de 30 ans. Voici ce qu'elle m'écrit: «J'ai appris il y a quelques années seulement l'histoire du cheval canadien. Cela m'a triste de penser que pendant de nombreuses années, j'ai tout ignoré de son existence et j'espère que votre projet de loi sur sa reconnaissance comme cheval national changera cet état de fait pour d'autres gens. Nous avons besoin de symboles de force dans notre pays. Le cheval canadien est un symbole idéal par ses qualités de force et d'endurance; ce n'est pas une victime de son environnement, mais un survivant et un héros authentique.» Cette dame, du nom de Roxanne Salinas, habite à Mission, en Colombie-Britannique et elle appuie le projet de loi.

She continues in her letter: "I have noticed throughout the minutes that there seems to be some concern that breeders of other types of horses may object to the designation of the Canadian horse as the national horse of Canada. I sincerely believe that this will not happen. The Canadian horse, among knowledgeable horsemen aware of its history, is believed to be one of the oldest, if not the oldest breed in North America, even though Spanish horses were introduced to the southern part of the American continent many years preceding the arrival of the first Canadians in Quebec. These horses were not guarded or bred pure, as were the horses of Quebec and the Canadian horses of the Canadian Jesuit mission farms. These horses have survived in their purity to the present day after almost becoming lost to us forever. It is to the credit of the French-Canadian people, who strived so hard to save them, and to the other Canadians across the country who have joined in to help preserve this breed."

However, you are not disputing the history, so I will not go on, but she says that the idea of declaring this bill the national horse is supported by the records of the National Archives of Canada, Canadiana on-line, Canadian Institute for Historical Microfilm Reproduction, Jesuit relations, et cetera. It is a good letter. The point is that she is a breeder mostly of Arabian horses and now that she knows the Canadian horse she wants to congratulate Mr. Calder and me, and she supports the bill.

Senator Wiebe: I wish to respond to Senator Sparrow's concerns. I had never heard of the Canadian horse until Senator Murray moved the bill in the house. My favourite horse has always been the Morgan horse. It was rather nice to learn that the basis of which the Morgan horse was developed came from the Canadian horse. The wonderful part about the Canadian horse — besides Senator Murray's persuasive speech that convinced me that I should be supporting this bill — is that this horse developed right here in Canada and has evolved over the years. This is not the same horse that is bred and registered today that came over to Canada as a gift. It has matured along the way and it has been developed in Canada exactly the same way the Morgan horse developed in the U.S.

After I rose to speak in the house in favour of this bill, I did some checking around to see if there are any other breeds in Canada that had been bred in Canada and there are not any. I spoke to some members of the Quarter Horse Association who feel strongly about their horse and they are very proud of their horse. However, they are also proud of the fact, as the letter indicates, that there was actually a horse that was developed right here in Canada. I have the feeling from talking to them that they were supportive of this legislation. It is on that basis that I support it as well.

Mr. Calder, this is now the third time around for you. Considering the fact that the Senate may pass this bill, what are the chances of this bill being passed once it goes back to the House of Commons?

Elle ajoute dans sa lettre: «À la lecture du compte rendu des travaux du comité, je constate que l'on craint que les éleveurs d'autres races de chevaux s'opposent au fait de désigner le Cheval canadien comme cheval national du Canada. Je crois sincèrement que cela ne se produira pas. Dans les cercles équestres où l'on connaît son histoire, on considère le cheval canadien comme l'un des plus vieux, sinon le plus vieux cheval en Amérique du Nord, même si des chevaux espagnols ont été introduits dans la partie sud du continent américain de nombreuses années avant l'arrivée des premiers chevaux canadiens au Québec. Ces chevaux n'ont pas été gardés purs comme les chevaux canadiens élevés au Québec, notamment dans les missions jésuites canadiennes. Ces chevaux ont conservé leur pureté jusqu'à aujourd'hui après avoir été presque perdus à jamais. Tout le crédit en revient au peuple canadien-français qui a déployé des efforts héroïques pour les sauver ainsi qu'aux autres Canadiens qui leur ont prêté main-forte pour contribuer à préserver cette race.»

Cependant, vous ne contestez pas ces antécédents historiques, de sorte que je ne poursuivrai pas plus loin, mais elle dit que l'idée de faire de cette race de cheval le cheval national est appuyée par les dossiers des Archives nationales du Canada, par Canadiana en ligne, par l'Institut canadien de microreproduction historique, par les Relations des Jésuites, etc. C'est une belle lettre. Ce que je veux souligner, c'est qu'elle élève surtout des chevaux arabes et que maintenant qu'elle connaît l'histoire du cheval canadien, elle tient à me féliciter, ainsi que M. Calder, et elle appuie le projet de loi.

Le sénateur Wiebe: Je voudrais répondre aux préoccupations exprimées par le sénateur Sparrow. Je n'avais jamais entendu parler du cheval canadien avant que le sénateur Murray présente son projet de loi à la Chambre. Mon cheval favori a toujours été le cheval Morgan. C'est avec plaisir que j'ai appris que le cheval Morgan a été développé à partir du cheval canadien. Ce qu'il y a de merveilleux au sujet du cheval canadien — outre le discours très persuasif du sénateur Murray, qui m'a convaincu que je devrais appuyer ce projet de loi —, c'est que ce cheval a évolué ici au Canada au fil des ans. Le cheval qui est arrivé ici en guise de cadeau du roi n'est pas le même cheval qui est élevé et enregistré aujourd'hui. Il a pris de la maturité et a évolué au Canada de la même façon précisément que le cheval Morgan s'est développé aux États-Unis.

Après avoir pris la parole à la Chambre en faveur de ce projet de loi, j'ai fait quelques recherches pour savoir s'il y avait d'autres races au Canada qui avaient vu le jour ici. J'ai parlé à certains membres de l'Association des éleveurs de Quarter Horse qui sont très fiers de leur cheval. Cependant, ils sont aussi fiers du fait, comme la lettre l'indique, qu'il y a un cheval qui a été développé ici même au Canada. À la suite de mes entretiens avec eux, j'ai eu le sentiment qu'ils appuyaient cette mesure législative. C'est la raison pour laquelle je l'appuie moi aussi.

Monsieur Calder, vous en êtes maintenant à votre troisième tentative. Compte tenu du fait que le Sénat pourrait adopter ce projet de loi, quelles sont les chances qu'il soit adopté à son retour à la Chambre des communes?

Mr. Calder: If the bill is passed on this side and goes over to the House of Commons, then I will withdraw my bill and sponsor the senator's bill, which I will push as hard as I possibly can. I hope it has a good chance. The only detractor that I can see from this now would be the Bloc. As soon as it comes to the House of Commons, I have horse breeders lined up in Quebec ready to go.

Yes, this is the third time around, but each time around something is learned. I have all my soldiers lined up and ready to go as soon as it comes into the House of Commons and is deemed votable.

Senator Wiebe: That is good to hear.

Mr. Calder: The Canadian horse is not only the foundation stock for the Morgan horse, but also the foundation stock for Standardbred, the Tennessee Walking Horse and Saddle breeds. There is a picture of it here, if you are interested.

Senator Oliver: We have seen it at our first meeting.

Senator Tunney: I am quite familiar with the Newfoundland horse and with the class and type of the Canadian horse. I am sure there is no relationship. There may have been one in the past, however, there is not now. If you classified the two horses you would know that there is an absolute difference.

We are doing two things with this bill. We are officially naming it the Canadian horse and we are officially recognizing it as the national horse of Canada. I will certainly support the bill.

Senator Fairbairn: As many of you will know, I have been totally supportive of this bill from the beginning — not just because I like Senator Murray and Mr. Calder but I truly do like the Canadian horse. It lives and breeds with enthusiasm in my area of the country and it is hugely admired. This is a good thing to do and I support the bill completely.

The Chairman: As chairman, I certainly understand what Senator Sparrow is saying. On the other hand, I was impressed by the sense of unity. We had several witnesses from Quebec, Ontario and British Columbia. I was impressed with the sense of unity that this brought as recognizing it as the Canadian horse. I do not know whether the rest of you as members sitting in the hearings got that same feeling.

Is it agreed, honourable senators, that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill S-22?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The Chairman: Shall the title stand postponed?

Senator Day: Mr. Chairman, I move that Bill S-22 be amended, on page 1, by replacing the long title with the following:

An Act to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada.

That is motion No. 4 in your kits.

M. Calder: Si le projet de loi est adopté de notre côté et qu'il est renvoyé à la Chambre des communes, je retirerai mon projet de loi et je parrainerai le projet de loi du sénateur, avec toute la vigueur dont je suis capable. J'espère qu'il a de bonnes chances. D'après moi, ses seuls détracteurs proviendraient du Bloc. Dès que la Chambre des communes en sera saisie, je ferai intervenir les éleveurs de chevaux du Québec.

Oui, c'est effectivement ma troisième tentative, mais à chaque fois, j'apprends quelque chose. J'ai maintenant tous mes soldats bien alignés et prêts à livrer bataille dès qu'il aura été décidé que mon projet de loi fera l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

Le sénateur Wiebe: C'est bon à entendre.

M. Calder: Le cheval canadien est certes le sujet de souche pour le cheval Morgan, mais aussi pour le Standardbred, le Tennessee Walking Horse et les races Saddle. J'ai une photo ici, si cela vous intéresse.

Le sénateur Oliver: Nous l'avons vue à notre première séance.

Le sénateur Tunney: Je connais bien le cheval de Terre-Neuve ainsi que la catégorie et le type du cheval canadien. Je suis sûr qu'il n'y a aucun lien. S'il y en a peut-être eu un dans le passé, il n'y en a pas maintenant. Si vous classez ces deux chevaux, vous verrez qu'il y a une différence absolue.

Nous faisons deux choses au moyen de ce projet de loi. Nous désignons officiellement le cheval canadien et nous le reconnaissons officiellement comme cheval national du Canada. Je vais certainement appuyer la mesure.

Le sénateur Fairbairn: Comme bon nombre d'entre vous le savent déjà, je suis totalement en faveur du projet de loi depuis le début — non seulement parce que j'aime bien le sénateur Murray et M. Calder, mais parce que je suis une grande admiratrice du cheval canadien. Il prospère et se multiplie avec enthousiasme dans ma région du pays, et il est très admiré. Cette initiative est fort intéressante et je l'appuie sans réserve.

Le président: En tant que président, je comprends les arguments du sénateur Sparrow. Par ailleurs, j'ai été impressionné par le sentiment d'unité qui se dégage. Nous avons accueilli plusieurs témoins du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. J'ai été frappé par le fait que tous approuvaient cette reconnaissance du cheval canadien. J'ignore si les autres membres qui ont assisté à ces séances ont eu la même impression.

Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que nous passions à l'étude article par article du projet de loi S-22?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le président: Le titre est-il réservé?

Le sénateur Day: Monsieur le président, je propose que le projet de loi S-22, à la page 1, soit modifié par substitution, au titre intégral de ce qui suit:

Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada.

C'est la motion 4 dans vos trousseaux.

The Chairman: Would you agree that we deal with that at the end of the amendments?

Senator Day: Yes.

The Chairman: Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 1 stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 2 carry? I have an amendment to clause 2, which reads:

That Bill S-22 be amended, on page 2.

(a) by replacing, in the French version, the heading preceding clause 2 with the following:

“LE CHEVAL NATIONAL”; and

(b) by replacing , in clause 2, lines 3 and 4 with the following:

“2. The horse known as the Canadian horse is hereby recognized and de-”

Senator Day: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 2 carry, as amended?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 1 carry? Do I have a motion to amend clause 1?

Senator Day: Yes, you do.

The Chairman: It is moved:

That Bill S-22 be amended in clause 1, on page 2, by replacing, in the French version, lines 1 and 2 with the following:

“1. *Loi sur le cheval national du Canada.*”

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 1 carry as amended?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the preamble carry?

Senator Day: We have another motion.

The Chairman: I have a motion to amend the preamble? It is moved:

That Bill S-22 be amended, in the preamble, on page 1:

Le président: Seriez-vous d'accord pour que nous y revenions à la fin des amendements?

Le sénateur Day: Oui.

Le président: Le préambule est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord.

L'article 1 est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord.

L'article 2 est-il adopté? J'ai une motion d'amendement au sujet de l'article 2. Il est proposé:

Que le projet de loi S-22 soit modifié, à la page 2.

a) par substitution, dans la version française, à l'intertitre précédant l'article 2, de ce qui:

«LE CHEVAL NATIONAL»; et

b) à l'article 2, par substitution, aux lignes 3 à 5, de ce qui suit:

«2. Le cheval canadien est reconnu et désigné comme le cheval national du Canada.»

Le sénateur Day: J'en fais la proposition.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

L'article 2 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

L'article 1 est-il adopté? Ai-je une motion visant à amender l'article 1?

Le sénateur Day: Oui.

Le président: Il est proposé:

Que le projet de loi S-22 soit modifié, à l'article 1, à la page 2, par substitution, dans la version française, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit:

«1. *Loi sur le cheval national du Canada.*»

Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

L'article 1 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le préambule est-il adopté?

Le sénateur Day: Nous avons une autre motion.

Le président: J'ai une motion visant à amender le préambule. Il est proposé:

Que le projet de loi S-22 soit modifié, dans le préambule, à la page 1:

- (a) by replacing line 1 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse was in-”;
- (b) by replacing line 6 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse in-”;
- (c) by replacing line 12 with the following:
“known the Canadian horse have made clear”;
- (d) by replacing line 17 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse was at”;
- (e) by replacing lines 24 and 25 with the following:
“re-establish and preserve the Canadian horse;” and
- (f) by replacing line 28 with the following:
“the Canadian horse in the history of Canada;”

Is it agreed?

Senator Day: If I may, Mr. Chairman, the French is somewhat different from the amendments we have just made on the English side. Are you going English side and then French side?

The Chairman: We can proceed that way, yes.

Senator Day: The effect of the amendments we are voting on now is to change “Canadien” to “Canadian” in English. In the French, we are taking away “cheval de race.” It is a different amendment.

The Chairman: Are we all in favour of the amendments thus far?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the preamble carry as amended, or do we have to deal with the amendment in the French language?

Senator Day: Yes.

The Chairman: Would you read it out, please?

[Translation]

Senator Day: I move:

That Bill S-22 be amended, in the preamble, on page 1:

- (a) by replacing line 1 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse was in-”;
- (b) by replacing line 6 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse in-”;
- (c) replacing line 12 with the following:
“known the Canadian horse have made clear”;
- (d) by replacing line 17 with the following:
“WHEREAS the Canadian horse was at”;
- (e) by replacing lines 24 and 25 with the following:
“re-establish and preserve the Canadian horse,” and

- a) par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit:
«Que le cheval canadien a été»;
- b) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit:
«Que les chevaux canadiens se»;
- c) par substitution, à la ligne 14, de ce qui suit:
«cheval canadien en ont loué les»;
- d) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit:
«Que le cheval canadien a failli»;
- e) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit:
«préservé le cheval canadien»;
- f) par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit:
«reconnaître la place exceptionnelle du cheval canadien dans l'histoire».

Est-ce d'accord?

Le sénateur Day: Avec votre autorisation, monsieur le président, je signale que la version française est quelque peu différente des amendements que nous venons d'apporter dans la version anglaise. Allez-vous passer de la version anglaise à la version française?

Le président: Nous pouvons procéder de cette façon, oui.

Le sénateur Day: L'objet des amendements sur lesquels nous sommes appelés à voter maintenant est de remplacer «canadien» par «Canadian» en anglais. Dans la version française, nous supprimons «cheval de race». C'est un amendement différent.

Le président: Sommes-nous tous en faveur des amendements jusqu'ici?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le préambule modifié est-il adopté ou devons-nous voter séparément sur l'amendement de la version française?

Le sénateur Day: Oui.

Le président: Pourriez-vous le lire, je vous prie?

[Français]

Le sénateur Day: Je propose:

Que le projet de loi S-22 soit modifié, dans le préambule, à la page 1:

- a) par substitution, à la ligne 2, de ce qui se suit:
«que le cheval canadien a été»;
- b) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit:
«que les chevaux canadiens se»;
- c) par substitution, à la ligne 14, de ce qui suit:
«cheval canadien en ont loué les»;
- d) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit:
«que le cheval canadien a failli»;
- e) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit:
«préservé le cheval canadien»;

(f) by replacing line 28 with the following:
“the Canadian horse in the history of Canada”.

[English]

The Chairman: Are we in agreement, those who understand?

Senator Day: Effectively, it is just taking out the way we described “cheval de race.” We are taking that word out.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the preamble carry as amended?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the title carry? Do I have a motion to amend the title?

Senator Day: It is Motion No. 4 in your package. In English, it would change the word “Canadien” to “Canadian”, as previously mentioned.

[Translation]

The motion reads as follows in French:

Que le projet de loi S-22, à la page 1, soit modifié par substitution, au titre intégral, de ce qui suit:

«Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada».

[English]

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the title carry as amended?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that this bill be adopted as amended?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Are there any observations to be appended to the report?

Senator Murray: No.

The Chairman: Is it agreed that I report this bill as amended at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Murray: Thank you, Mr. Chairman, and all honourable senators.

The committee adjourned.

f) par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit:

«reconnaître la place exceptionnelle du cheval canadien dans l'histoire».

[Traduction]

Le président: Ceux qui ont compris sont-ils d'accord?

Le sénateur Day: En fait, il s'agit simplement de supprimer «cheval de race». Nous supprimons cette expression.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le préambule modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le titre est-il adopté? Ai-je une motion visant à amender le titre?

Le sénateur Day: Il s'agit de la motion numéro 4 dans votre trousse. En anglais, dans la version anglaise, on remplace le mot «Canadien» par «Canadian», comme je l'ai déjà mentionné.

[Français]

En français on dit:

Que le projet de loi S-22, à la page 1, soit modifié par substitution, au titre intégral, de ce qui suit:

«Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada».

[Traduction]

Le président: Vous êtes tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le titre modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté.

Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Dois-je annexer des observations au rapport?

Le sénateur Murray: Non.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs que je fasse rapport du projet de loi modifié à la prochaine séance du Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Murray: Je vous remercie, monsieur le président, ainsi que tous les honorables sénateurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

The Honourable Lowell Murray, P.C.;
Mr. Murray Calder, M.P.

L'honorable Lowell Murray, c.p.;
M. Murray Calder, député.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

**Agriculture
and Forestry**

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, November 1, 2001

Issue No. 18

Seventeenth meeting on:
International trade in agricultural and agri-food
products, and short-term and long-term measures
for the health of the agricultural and the
agri-food industry in all regions of Canada

WITNESSES:
(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
et des forêts**

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Le jeudi 1^{er} novembre 2001

Fascicule n° 18

Dix-septième réunion concernant:
Le commerce international des produits agricoles
et agroalimentaire et les mesures à court et à long
terme pour la santé du secteur agricole et
agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Wiebe was substituted for that of the Honourable Senator Banks (*November 1, 2001*).

The name of the Honourable Senator Banks was substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*October 31, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 1^{er} novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*le 31 octobre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 1, 2001
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 8:30 a.m., in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Phalen, Stratton, Tunney and Wiebe (12).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (For complete text of Order of Reference see *Proceedings of the Committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Solidarité rurale du Québec:

Jacques Proulx, President;

Marie Anne Rainville, Director of Public Affairs.

Jacques Proulx made an opening statement and with Marie Anne Rainville, answered questions.

The committee recessed at 10:11 a.m.

The committee resumed at 10:15 a.m.

The Honourable Senator Tunney moved, — That this committee instruct the Chairman to send a letter of apology expressing our regrets to the Minister of Agriculture for any embarrassment that this committee may have caused in its Fifth Report, which wrongly accused the Minister of cancelling his appearance before the committee on October 18, and that a copy of the letter be sent to Barrie Wilson, of the *Western Producer*, and all members of the committee.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Wiebe tabled a document entitled "MPs, senators take aim at agriculture minister" from *The Western Producer*, with the Clerk of the Committee and filed as *Exhibit No. 5900 A1/SS-18-1*.

It was moved by the Honourable Senator Wiebe — That the committee now adjourn.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 1^{er} novembre 2001
(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Banks, Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Phalen, Stratton, Tunney et Wiebe (12).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité, fascicule n° 2.*)

TÉMOINS:

Solidarité rurale du Québec:

Jacques Proulx, président;

Marie Anne Rainville, directrice des Affaires publiques.

Jacques Proulx fait une déclaration et, avec l'aide de Marie Anne Rainville, répond aux questions.

Le comité suspend ses travaux à 10 h 11.

Le comité reprend ses travaux à 10 h 15.

L'honorable sénateur Tunney propose — Que le comité charge le président d'écrire une lettre d'excuses au ministre de l'Agriculture pour lui exprimer nos regrets pour l'embarras dans lequel notre comité a pu le mettre à cause de son cinquième rapport, dans lequel on accusait à tort le ministre d'avoir annulé sa comparution au comité le 18 octobre et qu'une copie de cette lettre soit adressée à Barrie Wilson, du *Western Producer*, et à tous les membres du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wiebe dépose un document intitulé «MPs, senators take aim at agriculture minister» de *Western Producer*, auprès du greffier du comité comme pièce n° 5900 A1/SS-18«1».

Il est proposé par l'honorable sénateur Wiebe — Que le comité suspende ses travaux.

The question being put on the motion, it was agreed.

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 10:41 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 1, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:30 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: We are pleased this morning to have Jacques Proulx, President of Solidarité rurale, and Marie Anne Rainville, Director of Public Affairs. We look forward to your presentation and then we will have questions from the senators.

Please proceed, Mr. Proulx.

[Translation]

Mr. Jacques Proulx, President, Solidarité rurale du Québec: Mr. Chairman, I would like to thank you for giving us an opportunity to let us share the expertise that we have developed over the past few years on rural matters and to try to answer your questions as well as possible. We know that the committee has many concerns.

Right away, I should like to point out that we have not prepared an orthodox presentation, as you can see, that would have included the submission of a brief. Instead, we opted to improve and to adapt the speech that I have been giving for some time throughout Quebec and various places in Canada. Just last week, I met with organizations in Winnipeg.

I am invited to speak to rural dwellers. In addition, I must point out that our organization is one that is active within the province of Quebec. Occasionally, we have discussions with organizations or people from the other provinces of Canada. However, the organization over which I preside has ongoing relations with the Canadian Rural Secretariat and has also participated very actively in the Canadian Rural Partnership.

Having given these explanations, we could already agree that problems such as the challenges facing rural communities are identical in all the G-8 countries. Neither Canada as a whole nor any of its regions is an exception. The differences between countries exist more in terms of the solutions applied and actions taken. I shall come back to this later in my presentation but, in terms of rural development, industrialized Europe is setting the example.

Before coming to grips with my subject, I should like to take a few moments to introduce the organization of which I am the president, Solidarité rurale du Québec. It was given responsibility for following up on the Estates General on Rural Life held in 1991, in which some 1,200 rural dwellers from all points of the compass took part.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 1^{er} novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 30 afin d'examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Nous sommes heureux ce matin d'accueillir Jacques Proulx, président de Solidarité rurale, et Mme Marie Anne Rainville, directrice des Affaires publiques. C'est avec plaisir que nous entendrons votre exposé et ensuite les sénateurs vous poseront leurs questions.

Je vous en prie, monsieur Proulx.

[Français]

M. Jacques Proulx, président, Solidarité rurale du Québec: Monsieur le président, je voudrais vous remercier de nous donner l'occasion de pouvoir partager avec vous l'expertise que nous avons développée depuis quelques années sur le plan de la ruralité et essayer de répondre le plus adéquatement possible à vos questions. Nous savons que le comité a beaucoup de préoccupations.

D'entrée de jeu, je tiens à préciser que nous n'avons pas préparé une présentation orthodoxe comme vous avez pu le constater, qui aurait inclue la rédaction d'un mémoire. Nous avons plutôt choisi d'améliorer, d'adapter le discours que je livre depuis quelque temps un peu partout au Québec et à différents endroits au Canada. Particulièrement la fin de semaine dernière, j'ai fait des rencontres avec des organismes à Winnipeg.

Je suis invité à m'adresser aux gens des milieux ruraux. Également, il me faut spécifier que notre coalition oeuvre sur le territoire du Québec. Nous avons occasionnellement des échanges avec des organismes ou des personnes d'autres provinces canadiennes. Néanmoins, l'organisme que je préside entretient des relations régulières avec le Secrétariat rural canadien en plus d'avoir participé très activement au partenariat rural.

Ces précisions faites, nous pourrions déjà convenir que les problèmes, comme des défis qui confrontent les communautés rurales, sont identiques dans tous les pays du G8. Si le Canada ni aucune de ces régions ne fait pas exception, les différences entre les pays seraient plutôt sur le plan des solutions et des actions entreprises. J'y reviendrai plus loin dans ma présentation, mais en matière de développement rural, l'Europe industrialisée fait école.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais prendre quelques secondes pour présenter la coalition que je préside. Solidarité rurale du Québec est l'organisme chargé du suivi des États généraux du monde rural qui ont eus lieu en 1991 et auxquels participaient 1 200 ruraux venus de tous les horizons.

Our organization is a hybrid with a membership of 23 major provincial organizations such as the Episcopal Assembly, major union organizations including the Union des producteurs agricoles, the Mouvement Desjardins, the Fédération de l'âge d'or (Senior Citizens Movement), the centres locaux de développement (local development centres), the Association des régions (Association of regions) or the Fédération des municipalités (Federation of Municipalities). In short, it is a permanent economic round table composed of regional organizations, groups that maintain links with us and even individual members.

Since 1997, our organization has also advised the Government of Quebec on rural development. We are, therefore, simultaneously an advisory group, a lobby, a training centre, an information clearing house, a research centre, a small publishing house producing a publication for city dwellers by the name of *Villages*, which is published seasonally, namely, four times a year, an Internet radio station, because we prepare a weekly 30-minute program that is broadcast on the Internet and by nine community radio stations that together reach tens of thousands of rural dwellers. We manage all this with a dedicated team of only 10 persons. Our Internet site is well worth a visit because I should inform you that it is updated almost daily.

For some time, I have deliberately given all my speeches the title, "Living Happily in the Country." First, it is a clear way to assert that I am not unhappy to be a rural dweller. Also, it assumes that the happiness of rural dwellers is not unconditional. Finally, in using this title, I am fighting against the gloom which, on some days, is palpable, especially since September 11.

For the time being, however, let us come back to happiness. We so rarely have a chance to talk about it. Moreover, we think that is why things are going so badly in the politics of our democratic states, because people talk about everything and measure everything, except happiness. Over the past few years I often proposed to replace GDP with GDH, Gross Domestic Happiness. In my opinion, this new scale would allow us to make happiness the yardstick for the well-being of people rather than that of major corporations. In essence, the common good, happiness, is what the demonstrators in Quebec City and Seattle and those involved in the world march of women wish to talk about, even though, at times, their actions were somewhat brutal.

At Solidarité rurale du Québec, we go about our work and do not believe whatsoever in the miracles of industrial, manufacturing or agricultural specialization. As a good countryman, I tell myself that there is something perverse about a specialized economy, trade or mind. A city, an economy or a person is much, much more than a single business. And when that is the only thing, then this city, this region or this person is, by definition, a prisoner at least of him or herself. Some of you will recall with nostalgia their course in the classics. People were trained in the humanities. There was no question then of training only specialized workers.

Notre coalition est hybride avec un effectif composé de 23 grands organismes nationaux tels l'Assemblée des évêques, les grandes organisations syndicales dont l'Union des producteurs agricoles, le Mouvement Desjardins, la Fédération de l'âge d'or, les centres locaux de développement, l'Association des régions ou la Fédération des municipalités et ainsi de suite. Bref un sommet économique permanent auquel se greffent des organismes régionaux, des groupes en lien avec nous et même des membres individuels.

Depuis 1997, Solidarité rurale du Québec est également l'instance conseil du gouvernement du Québec en matière de développement rural. Nous sommes donc simultanément un groupe conseil, un lobby, un centre de formation, un centre de documentation, un lieu de recherche, une petite maison d'édition avec notamment une publication à l'intention des urbains qui se nomme *Village*, qui paraît au rythme des saisons, c'est-à-dire quatre par année, une station de radio Internet car nous préparons hebdomadairement une émission de 30 minutes diffusée sur Internet et par neuf stations de radio communautaire qui rejoignent l'ensemble des dizaines de milliers de ruraux. Tout cela avec une vaillante équipe de dix personnes. Notre site Internet mérite d'être visité. J'insiste pour vous dire qu'il est mis à jour presque quotidiennement.

Volontairement, depuis quelque temps, j'intitule toutes mes conférences «Vivre heureux en campagne». D'abord, c'est une manière claire d'affirmer que je ne suis pas malheureux d'être un rural. Également, cela suppose qu'il y a des conditions au bonheur des ruraux. Enfin, je lutte par ce seul titre contre la morosité ambiante et palpable certains jours et peut-être d'une façon particulière depuis le 11 septembre dernier.

Si vous le voulez, revenons pour le moment au bonheur parce qu'on a très peu souvent la chance d'en parler. D'ailleurs, à notre avis, c'est pour cette raison que cela va plus ou moins bien en politique dans nos États démocratiques; on parle de tout, on mesure tout, sauf le bonheur. Depuis déjà plusieurs années, je propose souvent de substituer au PIB, le BNB, le Bonheur National Brut. Pour moi, cette nouvelle échelle permettrait de faire le bonheur, d'être soucieux du bien commun des populations plutôt que celui des grandes entreprises. Au fond, le bien commun, le bonheur, voilà ce dont voulaient parler les manifestants de Québec, de Seattle ou les femmes, lors de la marche mondiale, même si parfois, c'est fait d'une façon un peu brutale.

À Solidarité rurale du Québec nous travaillons en ne croyant aucunement dans les miracles de la spécialisation industrielle, manufacturière ou agricole. Personnellement, en bon paysan, je me dis que la spécialisation de l'économie, du commerce ou de l'esprit entraîne une perversité. Une ville, une économie ou une personne, c'est bien plus qu'une seule affaire et lorsque que ce n'est qu'une seule chose, par définition, cette ville, cette région ou cette personne est prisonnière au moins d'elle-même. Un certain nombre d'entre vous se rappelleront avec nostalgie leur cours classique. On y formait des hommes grâce aux humanités. On ne formait pas seulement des travailleurs et des travailleuses spécialisées.

While what I have just said may seem simple or obvious, I would say that it goes to the heart of the problem. In fact, not only in government offices but also in too many local and regional authorities, the rural world is relegated to being a single thing, usually based on a single sector of the economy. In short, we cannot see the forest for the trees. We have to adopt a new perspective, look at things differently, and find new ways of imagining them; that is the step that must be taken by anyone who is interested in developing his or her village or community.

That is also why regional development is not the same thing as rural development. While world development is complex and pluralistic by nature, regional development can be specialized and concentrated around an urban centre.

In actual fact, I am saying that in an era of globalization of trade, the economy, culture and communications, the biggest challenge, especially for the rich countries, is the collective ownership of the land to ensure that it will serve the common good. The land is not merely a production tool, but a collection of land defined by a particular nature and a particular culture.

Once again, at Solidarité rurale du Québec, we believe that it is essential to develop a rural economic model, a new rural economy. We talk about this in the avis, which we submitted to the Quebec minister responsible for the regions in early 1999. There we state:

[...] the rural areas of Quebec are possibly in a better position than many others to cope with the major trends and summersaults of the world economy. Its diversity and fragmentation, two characteristics that are often denounced because they only increase its complexity, are strategic advantages. They make it easier to control and make it less susceptible to sectorial variations in the economy.

In other words:

[...] the rural world has not placed all its eggs in one basket.

It is, therefore, now up to the powers that be and to business to focus on these advantages rather than adopting a simplifying strategy that involves investing primarily in the renewal of the urban economy and making the same things as everybody else. The difference, and the rural world is different, is the very opposite of uniformity.

I should add that as the World Trade Organization is about to embark on new negotiations relating to agriculture, we feel that the economy of lands, the rural economy, poses equally stimulating challenges and possibly challenges that will pay as well as those of the mass and high-volume markets.

The economies of the developed countries will in the next century transform the ecological concerns of recent decades into consumer goods. Authenticity, quality, exclusivity, durability, certification, traceability, the originality of consumer goods will become marketable and essential values. Incidentally, I should point out that I said this long before the mad cow disease crisis that shook up Europeans so badly last fall. On several occasions I

Si ce que je viens de vous dire peut paraître simple ou évident, je dirais que c'est le coeur du problème. En effet, tant dans les officines gouvernementales que dans trop de nos instances locales et régionales, on cantonne le monde rural à n'être qu'une seule chose, appuyée généralement sur un seul secteur économique. Bref c'est l'arbre qui cache la forêt. Renouveler notre regard, voir les choses autrement, les imaginer différentes, voilà pour nous le passage obligé pour toute personne intéressée par le développement de son village, de sa communauté.

Voilà aussi pourquoi le développement régional n'est pas le développement rural. Si le développement rural est par nature complexe et multiple, le développement régional peut être spécialisé et concentré autour d'une agglomération urbaine.

En fait, je dis qu'à l'heure de la mondialisation, du commerce, de l'économie, de la culture et des communications, l'enjeu le plus important, surtout pour les pays riches, est celui de la propriété collective des territoires, afin qu'ils soient au service du bien commun. Le territoire n'est pas seulement un outil de production, mais aussi un ensemble de terroirs définis par une nature et une culture particulières à chacun.

Encore une fois, à Solidarité rurale du Québec, nous croyons qu'il est crucial de développer un modèle économique rural, une nouvelle économie rurale. D'ailleurs, nous en parlons beaucoup dans l'avis que nous avons remis au ministre des Régions du Québec au début de l'année 1999. Nous écrivions ce qui suit:

[...] le monde rural québécois est peut-être mieux placé que bien d'autres pour faire face aux grandes tendances et aux soubresauts de l'économie mondiale. Sa diversité et sa fragmentation, deux caractéristiques souvent dénoncées car elles induisent sa complexité, sont ses avantages stratégiques. Elles lui permettent une meilleure modulation et le rendent moins fragile aux variations sectorielles de l'économie.

En d'autres termes:

[...] le monde rural n'a pas mis tous ses œufs dans le même panier.

Il reste donc, à notre avis, aux pouvoirs publics et aux entreprises, à miser sur ces avantages plutôt que d'adopter une stratégie simplificatrice qui consiste à investir principalement dans le renouvellement de l'économie urbaine et à faire la même chose que tout le monde. La différence, et le monde rural est différent, c'est le contraire de l'uniformité.

J'ajouterais qu'à l'aube de nouvelles négociations de l'Organisation mondiale du commerce sur l'agriculture, nous estimons que l'économie des terroirs, l'économie rurale recèle des défis aussi stimulants, et éventuellement payants, que ceux des marchés de masse et de grand volume.

Les économies des pays développés traduiront, dans le prochain siècle, des préoccupations écologiques des dernières décennies en biens de consommation. L'authenticité, la qualité, l'exclusivité, la pérennité, la certification, la «traçabilité», l'originalité des biens de consommation, toutes deviendront des valeurs commercialisables et incontournables. Je vous dirai qu'on disait cela bien avant la crise de la vache folle qui a tant ébranlé la population

have defended this perspective which, in our opinion, has a great deal of future.

As for Quebec, the lands are all resources, but this also holds true throughout Canada and elsewhere in America. Lands are all both tangible and intangible resources that cannot be eradicated. They include agriculture, mines, forests, water, the landscape, know-how, tourism and so on.

So we really need to tell one another that this is a lot in terms of gross domestic product, much more money than the new technologies, those miraculous panaceas that we have been so pressured to buy over the past few decades. Globalization is the antithesis of the land because it involves perpetual industrial nomadic movement. Moreover, in a series of articles published in *La Presse* two years ago, Mr. Valaskakis states:

The constant threat that companies will move away results in a levelling downwards.

To use the words of the poet:

Those who do not cultivate the land steal the harvest and wage war.

In short, I agree with John Saul, the philosopher, when he says:

I love the market. However I am not so stupid as to mistake its mechanisms, which may well be necessary and important, but which are also narrow, for a sufficient, solid and conscious force capable of leading society.

In short, as Peter Brown of McGill University has written:

The current system ... aims to stimulate economic growth by freeing trade and reducing the role of government.

Given all this, and, I would say, armed with this understanding, for the rural world, from both a cultural and an economic point of view, this paradigm of the land — in the absence for the time being of a better expression — has unblocked the flow, which was stopped for too many years, by introducing a multiplicity of meanings and of nature, unique to those thinly inhabited spaces where time passes differently and where there is still a peasant culture that is now more mythical than real. Furthermore, and I believe that this is important for Canada, because we are not Europeans but Americans, this model of the land has the advantage of not reducing the rural world to the simple function of being a place of beauty for city dwellers.

Furthermore, land is based on what is real about the country and it does business over the Internet. As Ségéla has said: "I am of the planet and of my village." This slogan is a pathway to the land. I should even go so far as to say that the land is an antidote to the extraction of natural resources pure and simple. The rural world must stop being the Arabia of the multinational processing plants.

In this regard, Mr. Daniel Paillé, a former government minister and the father of the Paillé plans, now Vice-President of the Société générale de financement du Québec, said at our ninth provincial conference that the race would be won not by the biggest but by the fastest. In addition, Mr. Mario Pezzini of the

l'automne dernier en Europe. J'ai défendu à plusieurs occasions ce point de vue qui, à notre avis, contient beaucoup d'avenir.

En ce qui concerne le Québec, les terroirs sont toutes les ressources, mais c'est aussi valable un peu partout au Canada et ailleurs en Amérique. Les terroirs, ce sont toutes les ressources tangibles et intangibles, indéracinables, dont l'agriculture, les mines, la forêt, l'eau, les paysages, le savoir-faire, le tourisme, et ainsi de suite.

Il faut alors bien se dire qu'en terme de produit intérieur brut, c'est beaucoup plus d'argent que les nouvelles technologies, ces dragées miraculeuses qui nous ont été vendues avec beaucoup de pression au cours des dernières décennies. La mondialisation est l'antithèse des terroirs parce que c'est un perpétuel nomadisme industriel. D'ailleurs, M. Valaskakis, dans une série de papiers publiés il y a deux ans dans *La Presse*, a écrit:

La menace constante de déménagement d'entreprises milite pour un nivellement par le bas.

La poète a souvent dit:

Qui ne cultive pas la terre/ Prend la récolte et fait la guerre.

En somme, je pense comme John Saul, le philosophe, qui dit:

J'adore le marché. Je ne suis cependant pas assez stupide pour confondre ces mécanismes nécessaires et importants, certes, mais étroits, avec une force ample, solide et consciente pour mener la société.

En somme, comme l'a écrit Peter Brown de l'Université McGill,

Le régime actuel vise à stimuler la croissance économique par la libération des échanges commerciaux et la réduction du rôle des gouvernements.

Face à tout cela et, je dirais, fort de cette compréhension pour le monde rural, tant du point de vue culturel qu'économique, ce paradigme des terroirs — à défaut d'avoir pour l'instant un autre mot — perce l'horizon bouché depuis trop d'années, en induisant la multiplicité de sens et de nature, propre à ces espaces peu habités où le temps s'écoule autrement, où règne encore une culture paysanne désormais plus mythique que réelle. Mais de surcroît, et je crois que c'est très important pour le Canada car nous ne sommes pas des Européens, mais bien des Américains, ce modèle, celui des terroirs, a l'avantage de ne pas réduire le monde rural à sa seule fonction de beauté au service des urbains.

De plus, le terroir s'appuie sur le réel du pays et se commerce par Internet. D'ailleurs, comme l'a dit Ségéla: «Je suis de la planète et de mon village». Un slogan qui ouvre la voie aux terroirs. Je pousserai même l'audace jusqu'à dire que le terroir est l'antidote de l'extraction pure et simple des ressources naturelles. Le monde rural doit cesser d'être l'Arabie des usines multinationales de transformation.

D'ailleurs, à ce propos, M. Daniel Paillé, ancien ministre du gouvernement et le père des plans Paillé, et qui, aujourd'hui, est vice-président de la Société générale de financement du Québec a dit, lors de notre neuvième conférence nationale, que ne sont pas les plus gros qui gagnent, mais les plus vites. Aussi, M. Mario

OECD said that the countries of the West are condemned to innovate and to innovation because it is necessary to be fast and to see the world differently.

It is, therefore, necessary to see villages differently and I believe that this new view is more accessible to city dwellers because their vision is not clouded by an old way of seeing things.

This explains the fact that in a village near mine, in the Eastern Townships, a labourer saw a drum in a tree stump. Since that time he has been making drums in his workshop. Not only has he contributed to the development of the village, but he also makes a living from what he does and he also provides a living for a number of craftsmen and has earned a worldwide reputation for himself. I can tell you that he ships a lot of drums and that all of the great artists in the world deal with him. He has developed an industry that is quite remarkable. However, let speak clearly about one thing: I am not saying that the rural world should be based on crafts, but I am saying that crafts should be given the same opportunities as any other sector of the economy.

I cannot conclude without saying how much I believe the government is taking the wrong approach by placing the Rural Secretariat under the authority of the Minister of Agriculture. This situation only goes to show that our government misunderstands rural reality. Parliament is also taking the wrong road by entrusting the budget for rural development to the regional agencies. The obvious result of those two poor decisions is that the Secretary of State for Rural Affairs does not have any real power or portfolio. This exasperates rural dwellers from the east to the west. And Dialogue Canada alone will not change anything! In essence, the Canadian government took a wrong turn when it confused the rural world with the agricultural world.

Like other member countries of the G8, Canada should accept that the rural world in Canada is not very agricultural, that the rural world is changing and that it should be the government's task to support this change. Rural communities must be supported with the same energy as was devoted over the last decade to supporting change in cities like Toronto and Montreal. Something must be done that is very difficult for bureaucracies: acknowledging that the infinitely small exists.

However, governments are not likely to work for villages or micro-businesses, and, no matter how long it has existed, the rural perspective has not changed anything in this regard. However, defining villages adapted to the 21st century seems to me to be a challenge worthy of the best political aspirations.

Thank you for your attention, and I would be pleased to answer your questions and have an exchange with you which, I am convinced, will be most rewarding.

[English]

The Chairman: Thank you, Mr. Proulx. That is a very encouraging presentation, which is something that we do not often hear at the Agriculture Committee.

What percentage of Quebecers live in rural Quebec?

Pezzini de l'OCDE, lui, dit que les États occidentaux sont condamnés à l'innovation, et pour innover, il faut être vite et voir le monde autrement.

Il faudra donc voir les villages autrement, et je crois que ce regard neuf est plus accessible aux urbains, car ils n'ont pas nécessairement la vue voilée par aucune vieille manière de voir.

Voilà ce qui explique que dans un village près du mien, en Estrie, un manœuvre a vu dans une souche un tambour. Depuis, il en fabrique dans son atelier. Non seulement il contribue au développement du village, mais il en vit. Il fait vivre quelques artisans et il s'est fait une réputation mondiale. Je peux vous dire qu'il expédie beaucoup et qu'il n'y a pas un grand artiste partout dans le monde qui ne fait pas affaires avec lui. Il a développé une industrie assez extraordinaire. Comprenez- moi bien. Je ne dis pas que le monde rural doit être fondé sur l'artisanat, mais je vous dirai que l'artisanat doit avoir les mêmes opportunités que toutes les autres formes de l'économie.

Je ne saurais me taire sans vous dire combien je crois que le gouvernement fait fausse route avec son Secrétariat rural placé sous l'autorité du ministre de l'Agriculture. Cet état de fait illustre l'incompréhension de l'État à l'égard de la réalité rurale. Le Parlement fait aussi fausse route en confiant le budget de développement rural à des Agences régionales. Les résultats nets de ces deux mauvaises décisions est que le Secrétariat d'État à la ruralité n'a ni vrai pouvoir ni portefeuille. Tout pour exaspérer les ruraux, d'Est en Ouest. Et le simple dialogue Canada n'y changera rien! Au fond, l'État canadien fait fausse route en confondant monde rural et monde agricole.

À l'instar des autres pays membres du G8, le Canada devrait convenir que le monde rural canadien n'est que très peu agricole, que le monde rural est en mutation et qu'il est du rôle de l'État d'accompagner cette mutation. Il faudrait, avec la même énergie que celle déployée au cours des dernières décennies pour soutenir la mutation des villes comme Toronto et Montréal, soutenir les communautés rurales. Il faudra faire une chose extrêmement difficile pour les bureaucraties: envisager que l'infiniment petit existe.

Or les gouvernements sont peu aptes à travailler pour des villages ou des micro-entreprises et la lentille rurale, malgré des années d'existence, n'a absolument rien changé à tout cela. Pourtant, définir les villages adaptés au XXI^e siècle me semble un défi à la hauteur des plus belles aspirations politiques.

Je vous remercie de votre attention et je fais place à vos questions et à nos échanges qui, je suis persuadé, seront très fructueux.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Proulx. Voilà un exposé des plus encourageant, ce qui n'est pas souvent le cas au comité de l'agriculture.

Quel pourcentage des Québécois vivent en région rurale au Québec?

[Translation]

Ms Marie Anne Rainville, Director, Public Affairs, Solidarité rurale du Québec: I can provide you with the statistics for Quebec, but they are the same as the ones for Canada and for all of western Europe. According to current estimates, at least 2 per cent of the populations in G7 countries earn their livelihoods from agriculture on a full-time basis.

As far as the rural population is concerned, it is difficult to define the Canadian statistics because Statistics Canada includes in its definition of "rural world" towns with populations of up to 50,000 inhabitants. Everything is put in the same basket and the statistics used are often related to what we refer to as census agglomerations. There is no clear, accurate and obvious definition of what a village is in Canada. Consequently, it is anything that Toronto is not.

[English]

The Chairman: I realize that your mandate is far greater than just agriculture in rural Quebec. However, you may be able to answer this question. What percentage of your agricultural people are involved in the protection of the marketing boards?

[Translation]

Ms Rainville: I do not remember this information anymore. I am sure that many senators here know that Mr. Proulx is the former President of the Union des producteurs agricoles du Québec and that he was Vice-President of the Canadian Federation of Agriculture. I worked alongside him as well. When both Mr. Proulx and I were at the UPA, I could recall the exact number of producers who relied on supply management. Today, in Quebec, I would say, that basically, it is still the same four production sectors. In terms of the amount of money, it is about 50 per cent of Quebec agriculture, between 50 and 60 per cent of the level of agricultural business activity and probably about half of Quebec's producers. Currently in Quebec, we have between 20 and 22,000 full-time producers and, of this number, nearly 10,000 are involved in supply management. You would get more reliable statistics if you were to ask the Union des producteurs agricoles this question rather than Solidarité rurale.

Mr. Proulx: In today's rural world, one out of ten individuals — and this figure is generous — in Quebec — and this holds true in the rest of Canada — works in agriculture or lives off of agriculture. This is a very different situation from the one that existed 30 or 40 years ago. Consequently, nine out of ten people living in the rural world do something else. One other statistic: seven out of ten people do not work in the rural area, in the village where they reside. All of these figures paint a very different picture from the one that used to exist.

Ms Rainville: In short, agriculture is no longer and will never be again the supporting economy. The exploitation of natural resources, which includes agriculture, forestry, and, in other regions of Canada, the fisheries could be included, no longer provides a livelihood to rural dwellers as it once did. Basically, rural dwellers rely on the service economy, just like the cities.

[Français]

Mme Marie Anne Rainville, directrice, affaires publiques, Solidarité rurale du Québec: Je peux vous donner les statistiques pour le Québec, mais ce sont les mêmes pour le Canada et pour toute l'Europe occidentale. Actuellement, on estime à moins de 2 p. 100 les populations occupées à gagner leur vie à temps plein en agriculture dans les pays membres du G7.

Sur le plan de la population rurale, il est difficile de définir la statistique canadienne parce que Statistiques Canada définit le monde rural où l'on retrouve les petits villages à 50 000 et moins de population. Tout est confondu et on utilise souvent les statistiques liées à ce qu'on appelle les agglomérations de recensement. Il n'existe pas de définition claire, précise et évidente de ce qu'est un village au Canada. Alors c'est tout ce qui n'est pas Toronto.

[Traduction]

Le président: Je comprends que votre mandat est beaucoup plus vaste que la simple question de l'agriculture en milieu rural au Québec. Toutefois, vous pouvez peut-être répondre à cette question. Quel pourcentage de vos agriculteurs sont assujettis à la gestion de l'offre?

[Français]

Mme Rainville: Je ne me rappelle plus de ces informations. Je suis sûre que plusieurs sénateurs ici savent que M. Proulx est l'ancien président de l'Union des producteurs agricoles du Québec et qu'il avait été vice-président de la Fédération canadienne de l'agriculture. J'ai aussi travaillé à ses côtés. À l'époque où j'étais à l'UPA et que M. Proulx y était aussi, je me rappelais exactement le pourcentage d'agriculteurs qui dépendaient de la gestion de l'offre. Actuellement, au Québec, je dirais que c'est essentiellement toujours les quatre mêmes productions. En termes de volume d'argent, c'est à peu près 50 p. 100 de l'agriculture québécoise, entre 50 et 60 p. 100 du volume d'affaires de l'agriculture et probablement à peu près la moitié des agriculteurs du Québec. Actuellement au Québec, on a 20 à 22 000 agriculteurs à temps plein et de ceux-là, il y en a à peu près 10 000 qui sont sous gestion de l'offre. Ce genre de statistique serait plus sûr en discutant avec l'Union des producteurs agricoles qu'avec Solidarité rurale.

M. Proulx: Dans le monde rural d'aujourd'hui, il y a une personne sur dix — et on est généreux quand on dit cela — au Québec, — et c'est la même chose dans tout le Canada — qui travaille en agriculture ou vit de l'agriculture. C'est très différent d'il y a 30 ou 40 ans. Il reste donc neuf personnes sur dix qui font autre chose dans l'espace rural. Une autre statistique: sept personnes sur dix ne travaillent pas dans le milieu rural, dans le village où elles résident. Toutes ces données nous donnent un portrait totalement différent du passé.

Mme Rainville: En somme, l'agriculture n'est plus et ne sera plus jamais l'économie de soutien. L'agriculture, la forêt et dans d'autres régions du Canada, on pourrait inclure les pêches, mais l'exploitation des ressources naturelles ne fait plus vivre le monde rural comme autrefois. Le monde rural vit essentiellement sur l'économie de service comme les villes.

Mr. Proulx: Agriculture and the forest are still the engines of economic development in rural areas. In terms of productivity and monetary value, these sectors continue to grow; however, fewer and fewer people are involved in these sectors and processing is being done in the urban areas, explaining why only one out of ten people are involved in agriculture. Nevertheless, this does not diminish the importance of agriculture and the forest in the rural area. This is the engine of future prosperity.

[English]

The Chairman: Our committee was in the U.S. They have and are bringing in programs to try to maintain agricultural farmland. If you go into an area such as Georgia, there are miles and miles of plot farms where urban dwellers come out and live in the country, they have 15 acres or so and a couple of horses, however, the farmland of the U.S. is being eroded by urban sprawl. Is that happening in Quebec?

[Translation]

Ms Rainville: This is not specific to Quebec, this occurs everywhere in Canada. Today, we no longer have to put all of our land into production in order to obtain the same crop yield. This is a big reason why you can be a landowner without exploiting the land. We don't need what the land could yield.

Secondly — and this is also very important — we are currently witnessing city dwellers yearning for the rural life, and this was prior to the events of September 11. At present this trend has been much better documented in Europe than here, but we have seen this occur over the past 10 or so years, and this is also true in the United States. Urban dwellers are going back to the earth and this is attributed more to the negative aspects of city living than the well-being that comes from living in a rural environment. In fact, our studies show that the infatuation for the rural life in Quebec can be attributed first of all to one thing: those who are most desirous of moving are young families, people in their thirties who have young children and who are looking for communities with a human dimension, where there is a very vibrant community life. People want to get away from the fears that they have in the city, from the noise, the pollution, the violence and, I should add, the multitude of ethnic groups.

Mr. Proulx: To fully answer your question, because you talked about protecting agricultural land, it is true that urban sprawl is occurring right now. At the same time, we need to be cautious. Urban sprawl is not widespread everywhere. Yes, in some areas, there has been a great deal of urban sprawl. In Quebec, we have the Loi sur la protection de territoires agricoles (Act to protect agricultural land). It is, therefore, extremely difficult to do anything but cultivate the land and that is a good thing. At the same time, we have to be able to develop and to produce. We will not create prosperity by protecting land that does not produce.

In our opinion, the phenomenon occurring in Georgia or elsewhere does in fact exist. It is real. But we need to push this logic further and ascertain why there is a preference not to cultivate, why land is not being protected adequately. We are

M. Proulx: L'agriculture et la forêt demeurent des locomotives du développement économique des milieux ruraux. Sur ce plan, la productivité, la valeur monétaire n'a fait que croître. C'est la diminution de ceux et celles qui le font et c'est la concentration de la transformation vers les milieux urbains qui fait qu'il reste une personne sur dix. Toutefois, cela ne vient pas dénigrer l'importance de l'agriculture, de la forêt dans le milieu rural. C'est la locomotive du train de la future prospérité.

[Traduction]

Le président: Les membres de notre comité se sont rendus aux États-Unis. Les Américains mettent en place des programmes afin de sauvegarder les terres agricoles. Si vous vous rendez dans une région telle que la Géorgie, il y a des milliers et des milliers de petites fermes d'une quinzaine d'âres où des citoyens s'installent pour vivre à la campagne, garder quelques chevaux. Toutefois, les terres agricoles des États-Unis disparaissent à cause de cette expansion tentaculaire. Est-ce que la même chose se produit au Québec?

[Français]

Mme Rainville: Ce n'est pas spécifique au Québec, cela se produit partout au Canada. Actuellement, on n'a plus besoin de mettre toutes les terres en production pour obtenir le même rendement sur le plan de l'agriculture. C'est une première chose qui fait qu'on peut être propriétaire de la terre sans l'exploiter. On n'a pas besoin de ce qu'elle pourrait donner.

Deuxièmement, — et cela est aussi très important — on assiste actuellement à un engouement des urbains pour le monde rural et c'était avant les événements du 11 septembre. Actuellement, ce dont je vous parle, est beaucoup mieux documenté en Europe qu'ici, mais on peut dire que depuis une dizaine d'années, c'est aussi vrai aux États-Unis. Il y a un retour à la terre par les urbains et c'est beaucoup plus dépendant de ce qu'on appelle le mal-être urbain que le bien-être de vivre en milieu rural. En fait, nos études nous démontrent que l'engouement pour le monde rural au Québec s'appuie d'abord sur une seule chose: les gens qui veulent le plus déménager sont des jeunes familles, aux environs de la trentaine avec de jeunes enfants qui cherchent des communautés de vie à dimension humaine où il y a une forte vie communautaire. En fait, les gens veulent fuir les appréhensions qu'ils ont de la ville, le bruit, la pollution, la violence et je dois le dire, la multiplicité ethnique.

M. Proulx: Pour compléter votre question parce que vous avez parlé de protection des terres agricoles, c'est vrai qu'il y a un envahissement à l'heure actuelle. En même temps, il faut être prudent. Il ne faut pas penser que c'est généralisé partout. Oui, il y a des endroits, des territoires qui ont un envahissement très fort. Au Québec, on a la Loi sur la protection de territoires agricoles. Il est donc extrêmement difficile de pouvoir faire autre chose que de cultiver et c'est bien. En même temps, il faut être capable d'aménager et de faire produire. On ne créera pas la prospérité en protégeant des terres qui ne produiront pas.

À notre avis, le phénomène en Georgie ou ailleurs existe bel et bien. Il est réel. Il faut pousser le raisonnement plus loin et aller voir pourquoi on ne préfère pas cultiver, pourquoi on ne protège pas les terres adéquatement? On vit un peu le même phénomène

experiencing more or less the same situation in Quebec despite our act to protect agricultural land. Unfortunately, and for a long time now, this urban sprawl has occurred on the best lands, despite this act to protect agricultural land. Montérégie, the St. Lawrence plain, is constantly being rezoned and becoming built up. You merely have to take a look at sprawl in the suburbs. They did not do that in my native region, in the Eastern Townships, around my village.

Housing is being built where the services are the least costly. Yes, I do think that we need to protect agricultural land properly, that is fundamental, but at the same time we have to do something with this land. Agricultural land cannot be protected the way we protect things in a museum. That would be pointless and we would be further ahead to develop other activities.

In this respect, there has been a great deal of misunderstanding in our interpretation of how we protect things. Today we must not think that we will really be able to provide protection merely by passing a law.

[English]

Senator Stratton: Thank you for appearing at our committee this morning. Your presentation was most interesting.

Ducks Unlimited of Canada were here a while back. They expressed the concern that the advances in farming over the last 50 years, coupled with declining profit margins for agricultural crops, have resulted in activities that have negatively impacted water, soil, fish and wildlife resources in the agricultural landscape.

Tillage of marginal or highly erodible soils, wetland drainage, overgrazing on native pasture and riparian areas, removal of vegetative buffer zones along waterways and field margins, and over-reliance on fertilizer and pesticide use are the key practices that contribute to the degradation of the ecological integrity of the agricultural landscape.

How should the need for farmers to earn income be weighed against the impact of their activities on the agricultural landscape? We are all becoming more and more concerned about the fact that, out of necessity, we are negatively impacting the future of some of our agricultural land. It is becoming a concern. It is a very serious concern in Europe. When we were there a couple of years ago it was a serious concern, particularly because the use of fertilizers on their fields is horrific.

Would you care to comment on that?

[Translation]

Mr. Proulx: Obviously, the situation is quite worrisome for the future in many respects. First of all, there is the environmental aspect in both the broad and narrow sense of the word, and there is also this habit we currently have of wasting the resources available to us.

Since the industrialisation that took place in the early 60s, we have developed only one model, we have privileged but one way of doing things. Now we talk about the urbanization of the planet

au Québec même avec une Loi sur la protection des territoires agricoles. L'envahissement a malheureusement eu lieu dans les plus belles terres malgré cette Loi sur la protection des territoires agricoles pendant fort longtemps. C'est la Montérégie, la plaine du Saint-Laurent qui a continué à être dézonée et qui a continué à bâtir. On a qu'à regarder l'envahissement dans les banlieues. Ils ne sont pas allés faire cela dans ma région natale, l'Estrie, autour de mon village.

L'habitation se construit là où les services sont les moins dispendieux. Oui, je pense qu'il faut bien protéger les terres agricoles, que cela est fondamental, mais en même temps il faut faire quelque chose avec ces terres. On ne protège pas des terres agricoles comme on protège des choses dans un musée. Cela ne servirait à rien et il vaudrait mieux développer d'autres activités.

À ce niveau, il y a beaucoup d'incompréhension quant à la façon d'interpréter la protection des choses. Aujourd'hui, il ne faudrait pas penser que c'est uniquement en adoptant une loi qu'on exercera une véritable protection.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Merci de votre présence ici devant le comité ce matin. Votre exposé a été des plus intéressant.

Nous avons accueilli il y a quelque temps des représentants de Canards Illimités Canada. Ils se sont dits préoccupés du fait que les progrès en agriculture ces 50 dernières années, associés à la réduction des marges de profit sur les récoltes, ont entraîné des activités qui ont eu des conséquences négatives pour l'eau, le sol, le poisson et la faune en milieu rural.

Le labour de sols marginaux ou de sols érodables, l'assèchement des terres humides, le surpâturage des prairies et des terrains riverains, l'élimination des zones tampons de végétation le long des cours d'eau et des bordures des champs, une trop grande dépendance sur les engrais et les insecticides ont principalement contribué à la dégradation de l'intégrité écologique du paysage agricole.

Comment concilier la nécessité de gagner de l'argent et l'incidence de l'activité des agriculteurs sur le paysage agricole? Nous nous préoccupons tous, de plus en plus, du fait que, par nécessité, nous avons une incidence négative sur l'avenir de certaines de nos terres agricoles. Cela devient une préoccupation. C'est une grande préoccupation en Europe. Lorsque nous nous y sommes rendus il y a quelques années, c'était une grave préoccupation, surtout parce qu'on y fait un usage énorme d'engrais.

Pouvez-vous nous dire quelques mots à ce sujet?

[Français]

M. Proulx: Évidemment, la situation est assez inquiétante pour l'avenir et elle l'est sous différentes formes. Il y a tout d'abord l'aspect environnemental au sens étroit et large du mot et il y a également cette façon que l'on a aujourd'hui de gaspiller les ressources qui sont à notre portée.

Depuis l'industrialisation du début des années 60, nous n'avons développé qu'un seul modèle, nous n'avons valorisé qu'une seule façon de faire les choses. Maintenant on parle d'urbanisation de la

with the idea that we need to produce with a decreasing demand and a market that must be the best that it can be.

With our narrow ways of doing things, it was not easy to look ahead and find ways of measuring on a daily basis where these ways were taking us. In fact, anyone who is the least concerned about the future is well aware that the situation is far from rosy.

As I mentioned earlier, a lot of work is being done to try to refine an urban development model that is not at all suited to our rural spaces. High-level politicians and bureaucrats have no understanding of the issues and never give themselves a chance to see things in any other way. Until they look at things differently, the problems will remain.

That said, I am certainly not putting down the urban economy, since no one can deny that technology has made our lives easier. There are many more opportunities today than there were 50 years ago, except that we need to stop believing that super-specialization is the only way of doing things. That is where the problem lies.

Legislators should start by recognizing that the rural milieu is completely different from the urban milieu. We feel that that is the first step that must be taken. Once that is understood, changes need to be made to the governance approach and the way things are done.

Rules designed for an urban model cannot be applied to a village of 500 inhabitants, since my village does not meet any of the criteria. Similarly, any place with 500, 100 or even 5,000 inhabitants in the areas you represent no longer meets the standards in education, health or transportation. They are no longer covered by the policies and are therefore excluded.

The rural milieu is different, and the government must recognize this. That is fundamental. If the difference is not recognized, the government can continue to develop a multitude of policies and to invest millions and even billions of dollars in the rural sector. Nothing will change. In the short term, it might create a few jobs, but there will be no lasting effects.

You could come up with as many examples as I can. Some of the regions that are having the most difficulty right now have received billions of dollars in investment. In Quebec, Ontario, the western provinces and even in the Maritimes, there are extraordinary examples of investment but no long-term benefits.

It is always a matter of starting from scratch, and taxpayers always end up paying the bill because the fundamental nature of this space that we call rural has not been taken into account, a space which is sparsely populated and resource-rich, and which often ensures the prosperity of our small regional centres.

Ms Rainville: I would also like to respond to this crucial question. You know as well as I do that Canada is the largest country in the world, with the most freshwater and a unique wildlife reserve. We could ask UNESCO to recognize Canada as a

planète avec l'idée qu'il faut produire avec de moins en moins de demande et un marché qui doit être le meilleur possible.

On s'est cantonnés dans des façons de faire étroites, avec une difficulté à se projeter dans l'avenir, à se donner les moyens de mesurer «quotidiennement» où nous menaient ces façons de faire. En fait, une personne portant le moindre intérêt pour l'avenir se rend bien compte que la situation est inquiétante.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, on s'acharne à essayer d'améliorer un modèle de développement urbain qui ne convient d'aucune façon à nos espaces ruraux. Telle est l'incompréhension du bureaucrate, du politicien de haut niveau qui ne se donne jamais la possibilité de voir les choses autrement. Tant qu'on ne verra pas les choses autrement, cela ne fonctionnera pas.

En disant cela, je ne condamne absolument pas l'économie urbaine parce que personne ne peut nier la façon dont la technologie a facilité nos vies. Les possibilités sont beaucoup plus nombreuses aujourd'hui qu'il y a 50 ans, sauf qu'il faut arrêter de croire que la super-spécialisation, c'est la seule façon de faire les choses. Voilà où se situe le problème.

Le législateur devrait commencer par reconnaître qu'il existe un espace rural qui diffère complètement de l'espace urbain. Nous, on considère que c'est la première chose à faire. Ensuite, face à cette reconnaissance, il faut changer la gouvernance et mener les choses différemment.

On ne peut pas appliquer les règles édictées pour un modèle urbain dans un village de 500 habitants parce qu'à partir de là, mon village ne répond à aucun critère. De cette façon, tous les villages de 500, 100 et même 5 000 habitants qui sont situés sur vos territoires ne répondent plus aux normes scolaires et aux normes relatives à la santé et au transport. Ils n'ont plus accès aux politiques et sont donc exclus.

Le monde rural est différent et l'État doit le reconnaître. C'est fondamental. Si on ne reconnaît pas cette différence, on peut continuer à développer une multitude de politiques, on peut continuer à investir des millions et même des milliards dans le milieu rural. On n'y changera rien. Spontanément, cela créera peut-être quelques emplois, mais il n'y aura pas de pérennité.

Vous connaissez autant d'exemples que moi à cet égard. Parmi les régions les plus mal en point à l'heure actuelle, certaines ont reçu des milliards de dollars d'investissement. Au Québec, en Ontario, dans les provinces de l'Ouest et même dans les Maritimes, on retrouve des exemples extraordinaires d'investissement et il n'y a pas de pérennité autour de cela.

C'est toujours à recommencer et le contribuable finit toujours par en faire les frais parce qu'on n'a pas répondu au fondement même de cet espace dit rural, peu habité et plein de ressources, et qui fait, dans beaucoup de cas, la prospérité de nos petites métropoles régionales.

Mme Rainville: J'aimerais aussi répondre à cette question cruciale. Vous savez aussi bien que moi que le Canada est le plus grand pays au monde, le plus riche en eau douce, et qui possède une réserve faunique unique. On pourrait demander à l'UNESCO

space to be protected as a reserve for humanity. Canada has received a lot, and it should also give a lot.

There are all sorts of ideas. To begin with, the greatest source of agricultural pollution comes from the transportation of food. Eating kiwis grown in New Zealand may be a wonderful thing, but growing those kiwis probably required pesticides and fungicides and then they had to be shipped by air. Shipping food internationally is currently one of the largest sources of agricultural pollution, and nobody talks about it.

Moreover, our European friends and competitors are collectively benefiting from a common agricultural policy. That policy accounts for 50 per cent of Europe's budget and enables Europe to provide broad price support. Canada is not following this situation closely enough. For nearly six months now, following the outbreak of mad cow disease and other disasters in Europe, there has been a strong movement to transfer half of the common agricultural policy budget to develop new economies in rural areas. We need new income support measures and development initiatives for rural areas. At present, the Europeans are gambling that if they invest now, rural communities will have developed new and viable economic sectors in 25 years from now. Moreover, regions are calling for decertification support from national governments, and these are green box measures from an international trade standpoint. They are playing both sides of the fence. The Europeans call that agricultural multifunctionality, and it is highly encouraged.

In the spring, we met with the President of the European Rural Commission, who is from Germany, and he told us in private that he was close to a victory. Germany is in the forefront in that area because environmental impacts from agriculture are so significant.

Secondly, since western governments have taken an interest in agriculture, since the mid-19th century, the focus has always been on production. Our approach to agriculture is based entirely on a production paradigm. In our opinion, it would be more reasonable, as we begin the 21st century, to look at agricultural issues from a consumer or food standpoint. The leader and most important player in agriculture is not the farmer but the consumer, for two main reasons: the environmental impacts of agriculture, and in the West, the fact that consumers as taxpayers are responsible for 50 per cent of the cost involved in agricultural production, either through direct agricultural subsidies, environmental production measures or other ways. This is what the Europeans are dealing with right now: consumers are saying that if they are going to pay, they will decide and if they are the ones deciding, they will decide that the products need to be produced without the use of pesticides or fungicides and without environmental impacts. Consumers are not neutral players in the process of getting food from the field to the table.

de reconnaître le Canada comme territoire à protéger aux fins des réserves pour l'humanité. Le Canada a beaucoup reçu, il devrait aussi donner beaucoup.

Les idées sont de tous azimuts. Tout d'abord, la plus grande pollution agricole est générée par le transport des aliments. Manger des kiwis cultivés en Nouvelle-Zélande peut être formidable, mais la production de ces kiwis a probablement demandé l'usage de pesticides et de fongicides et exigé un très court délai de transport aérien. Le transport international des aliments est actuellement l'une des plus grandes sources de pollution agricole et on ne fait jamais mention de cela.

Par ailleurs, nos amis et concurrents européens bénéficient tous ensemble de la seule politique communautaire qu'on appelle la politique agricole commune. Cette politique compte pour 50 p. 100 du budget de l'Europe et permet largement à l'Europe de soutenir les prix. Les instances agricoles canadiennes ne sont pas suffisamment étudiées par le Canada. Depuis près de six mois, suite à la maladie de la vache folle et aux autres misères qu'a connues l'Europe, il y a tout un mouvement pour transférer la moitié du budget de la politique agricole commune vers le développement de nouvelles économies dans le monde rural. Il nous faut des mesures de soutien au revenu et des mesures de développement du monde rural. Actuellement, le pari européen est de dire que si on investit maintenant, dans 25 ans on aura des communautés rurales où l'on aura développé de nouveaux secteurs économiques vivants et vivifiés. En plus, toutes les régions qui demandent de l'appui de la décertification des États nationaux, sont des mesures vertes de négociations du commerce international. Il y a un double jeu. Les Européens appellent cela la «multifonctionnalité» de l'agriculture, et cela est extrêmement encouragé.

Au printemps, on a rencontré le président de la Commission rurale européenne, un Allemand, qui nous disait en privé qu'il était près d'une victoire. C'est l'Allemagne qui est le grand leader parce que les impacts environnementaux de l'agriculture sont trop larges.

Deuxièmement, depuis que les gouvernements occidentaux s'intéressent à l'agriculture, depuis la moitié du XIX^e siècle, on a toujours regardé la question agricole sur le plan de la production. Toute notre conception de l'agriculture part du paradigme de la production. À notre avis, il serait plus juste, en ce début de XXI^e siècle, de regarder la question agricole sur la plan de la consommation, et de l'alimentation. Le leader, le personnage le plus important en matière d'agriculture, ce n'est plus l'agriculteur, c'est le consommateur et pour deux raisons principales: les impacts environnementaux de l'agriculture; et en Occident, le consommateur payeur de taxes est responsable des 50 p. 100 des coûts inhérents à la production agricole, soit par les subsides directs à l'agriculture, à la protection de l'environnement ou d'autres questions. C'est ce que subissent actuellement les Européens: les consommateurs disent que s'ils payent, ils décident et s'ils décident, ils décident que le produit soit sans pesticide, sans fongicide et sans impact environnemental. Le consommateur n'est plus un joueur neutre dans la longue chaîne de la terre à la table.

Finally, there will be no environmental protection in rural communities, either in Canada or in Europe, without villages. The best illustration that I can give you is the wonderful story by Giono entitled *The Man who Planted Trees*.

[English]

Senator Stratton: We are all aware of the phrase “contract farming.” How significant is that in your province? Is contract farming having a negative impact on rural life, the total infrastructure, including villages, towns and the people living there, as it becomes larger?

[Translation]

Mr. Proulx: It is very negative, because there is an advantage right now. Little production is being done under contract or in an integrated way. Pork production is growing across Canada, which is a negative thing for villages. This is one of the best examples, for two reasons.

Farmers, people who work on the land, want to be independent. When they become farmers, there is a lot that goes with that. It is a different way of life. We oppose what happens with integration, because we lose our authority over future management decisions.

The other part is just as negative. It becomes an industry in the strictest sense of the word, a “meat shop” where meat is produced which does not create jobs and brings to the community the negative effects of pollution and employees who come from elsewhere to earn the minimum wage. Not only does it not benefit the village, it actually creates additional problems.

[English]

The Chairman: You made a good point. In Saskatchewan, we have 40 per cent of the arable land in Canada, yet we are losing our population. Perhaps Senator Wiebe could help me with the number of people who left Saskatchewan last year. It is a good number because it has become a political issue in Saskatchewan.

Senator Wiebe: I do not have the exact number.

The Chairman: It is an interesting scenario here and you relate to that. From rural Canada comes the oil, the gas, the lumber, the grain, the water, the food, and the list goes on. However, rural Canada gets a small percentage of the income. It was Tommy Douglas who, 20 years ago, said that Saskatchewan would have a great future because it had 40 per cent of the arable land; it had fertilizer, oil and gas, all of these things. If we could go back to where we were 20 years ago in Saskatchewan, we would be in great shape. The opposite has happened.

I will leave it at that, but there must be a whole new look at what is happening in agriculture in rural Canada, in rural life, and what is happening with our resource bases in Canada. We have a great resource base.

Finalement, il n’y aura pas de protection de l’environnement dans les communautés rurales, au Canada ou en Europe, sans villages. La plus belle preuve que je peux vous donner est celle de la magnifique histoire de Giono intitulée: *L’homme qui plantait des arbres*.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Nous connaissons tous l’expression «agriculture à contrat». Est-ce que cela se fait beaucoup dans votre province? Est-ce que l’agriculture à contrat a une incidence négative sur la vie rurale, sur l’ensemble de l’infrastructure, y compris les villages, les villes et les habitants qui y vivent, au fur et à mesure que ce phénomène prend de l’ampleur?

[Français]

M. Proulx: C’est très négatif parce qu’on a l’avantage, à l’heure actuelle. Peu de production se fait sous contrat et sous intégration. La production de porcines prend de l’ampleur partout au Canada, ce qui est négatif pour les villages. C’est un des plus beaux exemples et ce, pour deux raisons.

L’agriculteur, l’homme ou la personne de la terre se veut indépendant. Quand il devient agriculteur, il le devient avec tout ce que cela comporte. Il a une vie différente. C’est ce qu’on devient avec l’intégration et on la condamne parce qu’on perd notre autorité sur les futures décisions de la gestion.

L’autre partie est toute aussi négative. Cela devient une industrie dans le sens le plus strict du mot, et en bon québécois. «une shop de viande», où l’on produit de la viande, où on n’emploie plus personne et fait porter aux communautés les effets négatifs de la pollution et des employés qui viennent d’ailleurs parce qu’ils sont payés au salaire minimum. Non seulement cela n’apporte rien au village, cela lui crée des problèmes complémentaires.

[Traduction]

Le président: Vous avez raison. En Saskatchewan, nous avons 40 p. 100 du sol arable au Canada et pourtant nous perdons notre population. Le sénateur Wiebe peut peut-être m’aider en me rappelant le nombre de personnes qui ont quitté la Saskatchewan l’an dernier. Ils sont assez nombreux, car cela est devenu une question politique en Saskatchewan.

Le sénateur Wiebe: Je n’ai pas le nombre exact.

Le président: C’est intéressant et vous en avez parlé. C’est au Canada rural que l’on trouve le pétrole, le gaz, le bois, les céréales, l’eau et les aliments, et je pourrais continuer. Toutefois, la partie rurale du pays touche un petit pourcentage des revenus. Tommy Douglas, il y a 20 ans, disait que la Saskatchewan était promise à un grand avenir car on y trouvait 40 p. 100 du sol arable, on y trouvait des engrais, du pétrole et du gaz, etc. Si nous pouvions retourner en arrière à il y a 20 ans en Saskatchewan, ce serait formidable. Le contraire s’est produit.

Je vais en rester là, sauf pour dire que nous devons examiner sous un nouvel œil ce qui se passe en agriculture en région rurale, la vie rurale, et ce qui arrive à nos ressources fondamentales au Canada. Nous avons une base formidable de ressources.

When we were in the United States on a committee, they were talking about softwood lumber and placing embargos on softwood lumber. I made a foolish statement and asked what would happen to them if we cut their gas off. Suddenly, they started to think. That is about where we are in Canada. We have not really valued our resources to the point where we are using them to the advantage of Canadians.

Senator Hubley: I should like to ask you a question on organic farming because you did allude to a growing number of consumers who are willing to pay more closely to the price of the production to get a cleaner, purer and safer product.

Do you see an increase in organic farming in Quebec? Also, do you have farmers who grow a crop to fill a niche market so they are specializing particularly in one crop?

[Translation]

Mr. Proulx: I would ask Ms Rainville to answer you, since it is her issue and she treats it like a baby. I can only say that there is a lot of work going on in this area.

Ms Rainville: I hold this issue very dear because of my love for good food rather than my knowledge. I am not an agronomist, I am a communications specialist. In Solidarité rurale, we work a lot with niche products and we have taken a particular interest in specialized local products, which the Europeans call "produits du terroir." The most famous of these are the various European wines. These are products with a history and an attachment to specific regions. In Quebec and Canada, we have such products, for example, sturgeon caviar and whitefish caviar from the Témiscamingue region. There are products being developed right now in Canada that are based on this tradition of local products, for example ice wine in Ontario. I strongly believe that western Canadian beef is also a niche product that has never been marketed as such, but anyone who has eaten beef from western Canada prefers it to any other. I have a little story about that. Along with Mr. Proulx, I went to visit some French farmers, who took us to eat beef with a special local designation — I will not give you the name because you will never remember it — and we had a hard time getting through the meal. It was nothing like the beef that we eat here in Canada. We had a good laugh about it because we left there saying that the best thing on the plate was the mushrooms with the sauce.

So these are important markets which are very much under-exploited in Canada. As you know, agricultural prosperity is a marketing strategy that is poorly used in Canada. Agricultural development strategies that have been successful for both industry and production were based on uniform products. That is what gave us high-volume sales. Everyone knows that standardization of products and the production process have helped Canadian farmers rise above a subsistence living, whereas specialized local

Lorsque les membres du comité se sont rendus aux États-Unis, on parlait de bois d'œuvre, de cet embargo sur le bois d'œuvre. J'ai eu l'audace de leur demander ce qui leur arriverait si nous coupions le gaz. Tout à coup, les Américains ont commencé à réfléchir. Voilà où nous en sommes au Canada. Nous n'accordons pas à nos ressources la valeur qui leur revient vraiment pour nous en servir à l'avantage des Canadiens.

Le sénateur Hubley: J'aimerais vous interroger au sujet de la production biologique parce que vous avez fait allusion au nombre croissant de consommateurs qui sont prêts à payer presque le prix de production pour obtenir un produit plus propre, plus pur et plus sûr.

Avez-vous constaté une augmentation de l'agriculture biologique au Québec? J'aimerais également savoir si vous avez des producteurs qui produisent pour un créneau et donc qui se spécialisent tout particulièrement dans une récolte?

[Français]

M. Proulx: Je demanderais à Mme Rainville de vous répondre puisque c'est son dossier et qu'elle le chérit autant que si c'était son bébé. Je peux simplement vous dire qu'il y a beaucoup de travail qui se fait autour de cela.

Mme Rainville: C'est un dossier que je chéris plus par amour de la table que par connaissance. Je ne suis pas agronome, je suis une spécialiste des communications. À Solidarité rurale, on travaille beaucoup sur les produits de niche et on s'est intéressé plus particulièrement sur ce que les Européens appellent — et il n'y a pas vraiment de traduction en anglais — les produits du terroir. Les plus connus sont notamment la filière viticole européenne. Ce sont des produits qui ont une histoire et qui sont rattachés à des régions spécifiques. Au Québec et au Canada, on a de tels produits, par exemple le caviar d'esturgeon ou le caviar de corégone au Témiscamingue. Il y a des produits qu'on développe actuellement au Canada qui sont inspirés de ce qu'on pourrait appeler la tradition des terroirs, par exemple le vin de glace en Ontario. Je crois profondément que le boeuf de l'Ouest au Canada est aussi un produit de niche qui n'a jamais été exploité dans ce sens, mais quiconque a mangé du boeuf de l'Ouest ne veut plus jamais manger d'autre boeuf. J'ai une petite anecdote à ce sujet. Avec M. Proulx, je suis allée visiter des agriculteurs français qui nous ont emmenés manger du boeuf qui est sous appellation contrôlée — je ne vous donnerai pas le nom pour que jamais vous ne vous en rappeliez — et on a eu beaucoup de misère à passer à travers le repas. Cela n'avait rien à voir avec ce qu'on mange ici au Canada. On a beaucoup ri parce qu'on est sorti de là en disant que la meilleure chose dans l'assiette, c'était les champignons dans la sauce.

Ce sont donc des marchés importants qu'on utilise très mal au Canada. Comme vous le savez, la prospérité agricole, c'est une stratégie de marketing qu'on utilise mal au Canada. Les stratégies de développement de l'agriculture qui ont été rentables, tant pour l'industrie que pour la production, étaient basées sur l'uniformité de la production. C'est ce qui nous a permis de faire de la vente de volume. On sait fort bien que c'est l'uniformité et l'organisation de la production à travers les caractéristiques de standardisa-

products are based on the specific know-how of a family or a few families. So these two approaches are diametrically opposed.

The OECD's work on these issues is more and more interesting. It is very clear that large, rich countries like ours are having to move into niche marketing because our international competitors, such as Argentina, Chile and India can produce agricultural products more cheaply. Where fruit production is concerned, countries in the south have such low production costs because they have large numbers of people that can work for low wages. We are no longer competitive.

There is good potential for our local specialized products. Organic farm products do not travel nearly as well, so these new products can bolster economic development. All of this is extremely interesting for rural development, but it should be said that this is agriculture for people with money. It costs more to produce these products and they depend on markets where consumers are able to pay. There is a fundamental element which people here know very well. There is a whole segment of the Canadian population that will never be able to afford organic farm products, fine cheeses or ice wine. It does not resolve the problem of access to food.

[English]

Senator Hubley: I will now question you on the niche market and the proposition that organic farming is for the rich. There is a change in peoples' perspective. There has been a successful educational program about the money it costs to produce food. The farming community must have gained from their efforts. That awareness is reaching some of the younger people as well. Food safety is a big item and there is an opportunity now that people will have an idea about the cost of production that they will be more willing to pay to get a quality product.

Although you say it is for the rich, there is an awareness that is out there. Even if they choose not to buy organic food, there is awareness that this type of food has been produced in a different way. I think peoples' concerns about their families and the health of their families will promote that.

[Translation]

Ms Rainville: I agree with what you have said. You have used the key word: education. Your comments imply a need for education on two aspects of the issue. First of all, if we do not want agricultural production to create pollution, it will have to cost consumers more. And secondly, when people change their eating habits, it generally does not cost them more on a weekly basis because they substitute something else for the meat, for example. I am not saying that it is impossible to do this — Canada is not a poor country, after all — but there is a segment of the Canadian population that have serious food problems and that visit food banks. There are many people on welfare in Canada. As

tion qui ont amené, entre autres, les agriculteurs canadiens à sortir de la petite misère quotidienne, alors que la production des terroirs s'appuie sur la spécificité du savoir-faire qui appartient soit à une famille ou à quelques familles. C'est donc un développement complètement inverse.

Les travaux de l'OCDE sur ces questions sont de plus en plus intéressants. On sait très bien que les grands pays riches au nombre desquels nous sommes, sont voués au marketing de niche parce que nos concurrents mondiaux en matière agricole, tels l'Argentine, le Chili et l'Inde par exemple, peuvent produire. Pour les productions fruitières, tous les pays du Sud peuvent produire à des coûts tellement inférieurs parce qu'ils ont des bassins de population pouvant travailler à des salaires inférieurs. On n'est plus concurrentiel.

On ouvre ici, en travaillant avec les produits du terroir, des potentiels intéressants. L'agriculture biologique voyage beaucoup moins bien, donc cela enracine le développement économique. Tout cela est extrêmement intéressant pour le développement rural, mais il faut se dire que c'est une agriculture de riches. Elle est plus coûteuse à produire et se loge sur des marchés où le consommateur est capable de payer. Il reste une donnée fondamentale et les gens ici le savent très bien. Il y a tout un volet de la population canadienne qui ne pourra jamais se payer des produits de l'agriculture biologique, des fromages fins ou encore du vin de glace. Cela ne résout pas le problème de l'accessibilité à la nourriture.

[Traduction]

Le sénateur Hubley: J'aimerais maintenant vous interroger au sujet des créneaux et de l'idée que la production biologique, c'est pour les riches. L'opinion des gens a changé à ce sujet. On a mené avec succès des campagnes de sensibilisation pour que les gens sachent ce qu'il en coûte pour produire les aliments. Les milieux agricoles ont profité de ces efforts. Même certains des plus jeunes sont maintenant conscients de ce fait. L'innocuité des aliments est une question importante et il se pourrait fort bien que les gens qui ont maintenant une idée des coûts de production seront plus disposés à payer pour obtenir un produit de qualité.

Vous disiez que la production biologique, c'est pour les riches, mais au moins on est au courant du produit. Même si on choisit de ne pas l'acheter, on sait que ce genre d'aliment a été produit d'une façon différente. Je pense que le fait que les gens se préoccupent de leurs familles et de la santé de leurs familles va favoriser cette production.

[Français]

Mme Rainville: Je suis d'accord avec ce que vous dites. Vous avez donné un mot clé: l'éducation. Ce que vous dites suppose également une éducation sur deux aspects de la question. Premièrement, si on ne veut pas que la production agricole soit polluante, elle devra coûter plus cher au consommateur. Et deuxièmement, on observe en général que lorsque les gens changent leur façon de s'alimenter, en bout de ligne, leur panier d'épicerie hebdomadaire ne coûte pas nécessairement plus cher parce qu'ils substituent, entre autres, des viandes par autre chose. Je ne dis pas que c'est impossible de le faire — le Canada n'est quand même pas un pays pauvre — mais il y a une tranche de la

you all know, poverty is not just a question of not having money in your wallet but also a question of education.

[English]

Senator Oliver: I was particularly interested in all of the things you said about rural life and the quotation from the African proverb that it takes a whole village to raise a child. Ms Rainville referred to the living village. I live on a farm and I love the beauty of rural Canada.

However, I spoke with a farmer over the weekend talking about the environmental concerns of farmers. One of his major concerns is a situation where there is a farm that is breeding, for example, 5,000 sows in a small rural area and all of the other farms in the area are doing virtually nothing. All farms should be in production in the area so that the entire community is farming and there is not only one large group producing a large amount of manure and waste, and causing environmental concerns for the water.

What is your view about whether we should move from the large farms to the smaller farms where everyone is doing their part and where nature seems to be in a greater balance or equilibrium?

[Translation]

Ms Rainville: While I may be better at answering questions on local products and niche marketing, Mr. Proulx can answer questions on agricultural production better than I can.

Mr. Proulx: I agree completely with the arguments made by your colleague. This issue came up earlier. We should give equal value to production from a family farm or from a superspecialized farm that is continually expanding. We need to take into account the cost inherent to super-production. If the day ever comes when we have to pay the real cost of production for one sow or 5,000 sows — not only the feed costs, but also other production-related costs such as pollution costs — things will change.

It would not do any good to make rules against large farms because this is a democratic country where everyone can decide. It is not the way I choose to live. My choice is to have an undertaking that I can manage, control and work on. Other people may want something different. I am not challenging their choice. All I am challenging is that they are not being made to pay the inherent costs of their decisions. More than that, there is an increasing tendency across Canada to belittle the choice made by me, perhaps by you or your neighbour to continue to run a farm that is moving ahead, that is using high-technology and modernizing, but that we want to keep under our own control. Everywhere in the world, but we are talking here about Canada, we need to be very assertive about this because ours is a high-risk industry. It is already an extraordinary thing to be farming in Canada. We live in the north. The northern part of the north. We have managed to develop a competitive and diversified farm industry. That is our success. We did it with men and women who had full control over their farms. Today we are letting our farms be taken over by transnationals, which are not interested in crops,

population canadienne qui vit des problèmes alimentaires graves et qui visite les banques alimentaires. Le pays compte un nombre important de bénéficiaires de l'aide sociale. Vous le savez tous, la pauvreté n'est pas juste une question de portefeuille, c'est également une question d'éducation.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: Tout ce que vous avez dit au sujet de la vie rurale et cette citation d'un proverbe africain qui veut qu'il faut tout un village pour élever un enfant m'ont tout particulièrement intéressé. Mme Rainville a parlé du village vivant. J'habite une ferme et j'aime beaucoup la beauté du Canada rural.

Toutefois, je parlais à un agriculteur en fin de semaine des préoccupations environnementales des producteurs. Une de ses principales préoccupations vient du fait qu'une exploitation agricole élève par exemple 5 000 truies dans une petite région rurale alors que les autres exploitations ne font presque rien. Toutes les fermes devraient être en production dans une région de façon à ce que toute la collectivité participe à la production, pas seulement un grand groupe qui produit de vastes quantités de fumier et de déchets au détriment de la qualité de l'eau.

Qu'en pensez-vous, faut-il abandonner les grandes exploitations pour les petites fermes où chacun fait sa part et où la nature semble se maintenir en meilleur équilibre?

[Français]

Mme Rainville: Si je suis compétente sur les questions de terroir et de marketing de niche, M. Proulx est bien meilleur que moi en matière de production agricole.

M. Proulx: Je suis parfaitement d'accord avec le raisonnement de votre voisin. On a soulevé la question tout à l'heure. On devrait valoriser de la même façon une production équilibrée d'une ferme familiale et une ferme super spécialisée qui ne cesse de grossir. Il faut tenir compte des coûts inhérents à la superproduction. Le matin où il faudra payer le véritable coût de production d'une truie ou de 5 000 truies — pas seulement le coût de l'alimentation, mais également celui rattaché à tout ce qui concerne la production comme par exemple le coût de pollution — cela va changer.

Cela ne donne rien d'interdire que ce soit gros parce qu'on est dans un pays démocratique où tout le monde peut décider. Ce n'est pas mon choix de vie. Mon choix de vie, c'est d'avoir une entreprise que je suis capable de gérer, de contrôler et d'y travailler. Pour d'autres, cela peut être autre chose. Je ne conteste pas ce choix. Tout ce que je conteste, c'est qu'on ne lui fait pas payer les coûts inhérents à ses décisions. Plus que cela, de plus en plus un peu partout au Canada, on dévalorise le choix que je fais, que vous faites possiblement et que votre voisin fait de continuer à avoir une entreprise qui progresse, qui utilise la haute technologie qui se modernise, mais dont il ne veut pas perdre le contrôle. Partout dans le monde, mais on va parler pour notre pays, on devrait être très sévère à ce sujet parce qu'on est à hauts risques. C'est déjà un exploit extraordinaire de faire de la production agricole au Canada. On est au nord. Le nord du Nord. On a réussi à développer une production concurrentielle et diversifiée. C'est notre succès. On l'a fait à partir d'hommes et de femmes qui ont eu le plein contrôle. Aujourd'hui, on est en train de laisser aller cela à des transnationales qui n'ont pas l'intérêt de faire de la

but in selling other products, substitutes and so on. It is unacceptable. Moreover, it does nothing to create dynamic communities.

It has to be understood that you cannot farm in a desert. There will be no agriculture where there are no people, however modern your operation is. We need to keep that in mind, particularly in Canada.

I said earlier that we were Americans, not residents of the United States. We are Canadians. We are not Europeans, but we are North Americans. We have developed a culture where we severely neglect the cultural side of things, in the broad sense of the term. We have developed knowledge, and we need to promote local development. Integration and perpetual growth leave local development behind at a certain point. For rural areas to thrive, development needs to be strongly anchored in local realities. We need to make maximum use of the resources that we have. Quebec is fighting very hard and is starting to see success on some fronts. Communities need to get a return on their resources, which must not be simply extracted and taken elsewhere. Even in today's farming industry, milk is transported hundreds of kilometres for processing. We need to readjust the balance with respect to productivity, efficiency and the ability to compete. We are living with globalization, but we need to take into account all the costs; that is not being done at present. So I would say that your colleague is a wise man.

Ms Rainville: He is much wiser than the government agricultural policies. It is very clear that right now, the government, in particular our political party, is pushing the development of this type of industrialized agriculture.

I am less familiar with the details of Canadian policies, but the Quebec government's agriculture budget is nearly 50 per cent of the transfer money. That is the case in all provinces, not just Quebec. We need to keep in mind that these are old departments. Agriculture is a shared responsibility and is one of the oldest departments at both levels of government. In the early days, most people were involved in farming. Current agricultural policies, both provincial and federal, are calculated to promote the development of large farming operations. This is done through farm credit programs, through advice from agronomists, et cetera. The whole model is based on the concept of economies of scale. But collateral environmental impacts and other repercussions are never included. They are never calculated into the model.

[English]

Senator Oliver: Ms Rainville, you said one thing that I did not agree with, however, it may be because I did not understand. When you were talking about the agricultural chain, you indicated that the key person in this chain is no longer the farmer or the producer, rather it is the consumer. I do not agree because part of our crisis in agriculture today is that the consumers do not realize what farmers contribute to what the consumer is consuming. As

culture, mais de vendre d'autres produits, leurs succédanés et ainsi de suite. C'est intolérable. En plus, cela ne crée pas de dynamisme dans les communautés.

Il faudrait bien comprendre qu'on ne fera pas d'agriculture dans un désert. On ne fera pas d'agriculture où il n'y aura personne, aussi moderne qu'on puisse être. Il faut se rappeler de cela particulièrement au Canada.

Tout à l'heure, j'ai dit que nous étions des Américains, pas des États-Uniens. Nous sommes des Canadiens. Nous ne sommes pas des Européens, mais nous sommes des Nord-Américains. On a développé une culture qu'on néglige énormément de ce côté des choses, le côté culturel, dans le sens large du mot. Le savoir qu'on a développé. En fait, faire un développement territorial. L'intégration, le grossissement perpétuel ne tient plus compte à un certain moment du territoire. Pour la ruralité, il faut faire un développement fortement enraciné sur le territoire. Il faut utiliser à l'optimum les ressources que nous avons. Le Québec se bat très fort et commence à avoir des victoires. Qu'il y ait un retour aux communautés sur les ressources, mais que cela ne soit pas uniquement puiser les ressources pour les emmener ailleurs. Même dans les productions agricoles d'aujourd'hui, on transporte du lait sur des centaines de kilomètres pour le transformer. Il faut revenir à un équilibre: la productivité, l'efficacité, une capacité de concurrencer. On est dans la mondialisation, mais il faut compter tous les coûts pour faire cela; ce qu'on ne fait pas actuellement. Alors, je vous dirai que votre voisin est un homme sage.

Mme Rainville: C'est un homme beaucoup plus sage que les politiques gouvernementales en agriculture. Actuellement, on ne peut pas ignorer que dans le développement d'une agriculture largement industrialisée, le gouvernement est un joueur qui favorise ce type de développement, notamment notre parti politique.

Je connais moins bien les politiques canadiennes dans leur raffinement mais on peut dire que le budget du gouvernement du Québec en matière d'agriculture est de presque 50 p. 100 de l'argent de transfert. C'est comme cela dans toutes les provinces, ce n'est pas spécifique au Québec. Il faut comprendre que ce sont des vieux ministères. La juridiction agricole est partagée et cela fait partie des plus vieux ministères de nos gouvernements. À l'époque, la population était largement occupée à faire de l'agriculture. Actuellement les politiques agricoles, provinciales ou fédérales, tendent toutes à favoriser de façon insidieuse le grossissement des fermes. Cela se fait via les programmes de prêt, via les conseils des agronomes et cetera. Tout le modèle est basé sur la notion d'économie d'échelle. On n'inclut jamais les effets collatéraux environnementaux ou autres. On ne calcule jamais cela.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: Madame Rainville, vous avez dit une chose avec laquelle je suis en désaccord, mais c'est peut-être que j'ai mal compris. Vous parliez de la chaîne agricole et vous avez dit que la personne la plus importante dans cette chaîne n'est plus l'agriculteur ou le producteur, mais plutôt le consommateur. Je ne partage pas cet avis, car à mon avis la crise en agriculture aujourd'hui vient en partie du fait que le consommateur ne se rend

long as that continues we will have a deteriorating agriculture sector. I do not agree that the consumer is more important. We must get the emphasis back to the producer and get more money at the farm gate.

Perhaps you could explain further.

[Translation]

Ms Rainville: I was not clear in what I said. I agree with everything that you have just said. I meant to say that producers are no longer the only king pins where governments are concerned. Consumers are increasingly concerned about what they are eating and they want to have a say.

What I was saying was more that the government will soon no longer be able manage the agricultural sector by discussing issues only with producers and processors. The government will have to take into account a new player, that is, the taxpayer.

[English]

Senator Tunney: I will follow on from where Senator Oliver left off. This is in the nature of what we call mega-farms, which are primarily large hog operations, however, can also be very large poultry operations. Those two operations do not grow and produce their own feed. They buy their grain ration. They would rather not have a large acreage. They are depending on neighbouring farms and neighbouring areas to take their manure. They hope the manure can be sold, however, with the current economy for grains and the surplus of grain, it is not always possible.

My family has always farmed and when I was very young we would haul the manure out everyday, with a team of horses in a sleigh, and pile it up for spreading it in the spring of the year. The pile of manure remained there for several years and nothing would grow on the ground where it was. Eventually weeds and legumes would grow, but not grass.

We know of the manure pollution that has occurred in Holland, where they have limited acreage and a large number of livestock. The same is true in some parts of England. I think, Mr. Proulx, you said that you could not prevent this kind of thing in a democracy. The environment can only tolerate so much. A petroleum company that pollutes, even in an accidental spill, can be brought to court, convicted and fined.

I should like your opinion on whether you see the same thing happening in agriculture given the trend to large and concentrated enterprises of livestock and poultry?

pas compte de ce que l'agriculteur contribue à ce qui est consommé par le consommateur. Aussi longtemps que ce sera le cas, nous verrons le secteur agricole se détériorer. Je ne conviens pas que le consommateur est plus important. Il faut remettre l'accent sur le producteur et obtenir de meilleurs prix à la production.

Vous pourriez peut-être nous expliquer davantage.

[Français]

Mme Rainville: Je me suis mal exprimée. Je suis d'accord avec tout ce que vous venez de dire. Je voulais dire qu'actuellement, auprès des gouvernements, les producteurs ne sont pas les seules «king pins». De plus en plus, les consommateurs se sentent concernés par ce qu'ils mangent et veulent avoir un mot à dire.

Ce que je disais était plus dans une perspective gouvernementale où je crois que le gouvernement ne pourra plus longtemps être seulement en discussion avec soit la production, soit la transformation en agriculture agroalimentaire pour gérer son secteur agricole. Il devra tenir compte d'un nouveau joueur qui est le payeur de taxes.

[Traduction]

Le sénateur Tunney: Je vais poursuivre dans la même veine que le sénateur Oliver. Je veux parler des grandes entreprises agricoles, qui sont principalement des méga-porcheries, mais il peut s'agir également de très grandes exploitations avicoles. Ces deux types d'entreprises ne produisent pas leurs propres provendes. Elles doivent en faire l'achat. Elles préfèrent ne pas avoir de grandes superficies. Elles dépendent de fermes et d'entreprises environnantes pour se débarrasser de leur fumier. Elles espèrent que le fumier pourra se vendre, mais dans le contexte économique actuel où il y a des excédents de céréales, ce n'est pas toujours possible.

Ma famille a toujours exploité une ferme et quand j'étais très jeune, nous transportions tous les jours le fumier, dans une voiture tirée par des chevaux, et nous l'entassions en prévision d'un épandage au printemps. Le tas de fumier pouvait rester là pendant plusieurs années et rien ne poussait sur la parcelle de terrain où il se trouvait. À la longue, des mauvaises herbes et des légumineuses pouvaient y pousser, mais pas de l'herbe.

Nous savons qu'il y a eu de la pollution par le fumier en Hollande, où la superficie agricole est limitée et où le bétail est nombreux. C'est la même situation dans certaines parties de l'Angleterre. Je pense que vous avez dit, monsieur Proulx, qu'on ne pouvait pas empêcher ce genre de choses dans une démocratie. Il y a une limite à ce que peut tolérer l'environnement. Une société pétrolière qui pollue, même accidentellement, peut être traduite devant les tribunaux, condamnée et mise à l'amende.

J'aimerais savoir si vous pensez que les mêmes règles devraient s'appliquer dans le domaine de l'agriculture, étant donné la tendance vers de grandes entreprises concentrées qui font l'élevage du bétail et de la volaille?

[Translation]

Mr. Proulx: I feel that it is urgent that we do the same thing. Whether we are talking about becoming an industrial operation in the area of agriculture or oil, the treatment should be the same. We need to be fair.

When I said earlier that we could not prevent people from having large farms, I did not say that we should avoid taking into account the real costs of that. I would not be upset if limits were put on how big farms could be, but I know that that will not happen.

It is therefore more realistic for me to follow the principle that you accept the consequences and costs of your decisions. I think that this cost, at the subsidy level, can be reduced. If this aid were granted according to some kind of structure, no one could complain about injustice.

Farms that expand always do so because they believe in economies of scale, that they can save more by producing more. So why give them the same subsidies as I receive, if they argue that I am not supposed to get them? This does not stand to reason.

If there are economies of scale, I don't have to ask taxpayers and consumers to pay in order to increase my profit. This is the point where intervention will be very strong and efficient as soon as the interventions are geared to a threshold of social choice.

Let me conclude by saying that in Quebec, some stabilization policies grant from five to seven million dollars a year to some producers. More than 80 per cent of pork production is done and controlled by three families. Why should they give 80 per cent of the subsidies to three families? This is where the State must step in.

[English]

The Chairman: I have heard that in Arkansas, there is one chicken producer who produces more chicken than is produced in all of Canada. Will this impact Canada? I believe it will. I believe it could bring the end of the marketing board concept in Canada. I should like to hear your thoughts on that because I know that you have had a great deal of experience in this area.

[Translation]

Ms Rainville: In terms of volume, there is no way we could compete with those farms. It is the same with egg production. In the United States, one farm near the border breaks as many eggs as are produced in Quebec. These are the eggs broken during packaging. We cannot compete against that.

The only way we can compete is with quality niche products. What we have in Canada and what they do not have in the United States, is salmonella-free chicken. The cost of production is different for this kind of chicken.

[Français]

M. Proulx: Je vous dirai qu'il est urgent qu'on fasse la même chose. Qu'on choisisse de devenir un industriel en agriculture ou d'être un industriel dans le pétrole, il n'y a aucune différence quant au traitement qu'il doit y avoir. Il y a une équité à observer.

Tout à l'heure, quand j'ai dit qu'on ne pouvait pas empêcher que les gens aient de grosses fermes, je n'ai pas dit qu'on ne devrait pas, par exemple, mettre de véritables coûts autour de cela. Voilà la différence. Je serais de ceux qui ne seraient pas offusqués qu'on limite la grosseur des fermes, mais je sais que cela n'arrivera pas.

Je suis donc plus réaliste lorsque je propose d'y aller d'abord par le fait que tu portes le poids et le coût de tes décisions. Je crois qu'on peut limiter ce coût sur le plan des subventions. Si on accordait l'aide en fonction d'une structure quelconque, personne ne pourrait crier à l'injustice.

Les fermes qui grossissent le font toujours sous le prétexte des économies d'échelle, croyant que plus elles produisent, plus elles économisent. Alors pourquoi leur accorder les mêmes subventions que moi qui n'est pas supposé, selon leur dire? Leur raisonnement ne tient pas.

S'il y a des économies d'échelle, je n'ai pas à demander aux contribuables et aux consommateurs de payer pour augmenter les profits. C'est ce sur quoi il faut jouer et c'est là que l'intervention sera très forte et très efficace le matin ou l'on va dégrader les interventions selon que cela dépasse un choix de société.

Je termine en disant qu'au Québec, sur certaines politiques de stabilisation, il y a des producteurs qui reçoivent de 5 à 7 millions de dollars par année. Pour la production porcine, au-delà de 80 p. 100 de la production est faite et contrôlée par trois familles. Pourquoi accorder quelque 80 p. 100 des subventions à trois familles? C'est sur ce plan que l'État doit intervenir.

[Traduction]

Le président: J'ai entendu dire qu'en Arkansas, il y a un producteur de poulets qui produit plus de poulets qu'on en produit dans tout le Canada. Cela aura-t-il des répercussions sur le Canada? Je crois que oui. Je pense que cela pourrait entraîner la disparition du concept des offices de commercialisation au Canada. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, car je sais que vous avez beaucoup d'expérience dans ce domaine.

[Français]

Mme Rainville: En termes de volume, on n'a aucune chance de concurrencer ces fermes. C'est la même chose pour la production des oeufs. Aux États-Unis, une ferme située près de la frontière casse l'équivalent de la production québécoise en oeufs. Cela correspond aux oeufs cassés à l'emballage. On ne peut donc pas concurrencer cela.

La seule façon qu'on a de concurrencer, c'est avec les produit de niche et avec la qualité. Ce que nous avons au Canada et qu'ils n'ont pas aux États-Unis, c'est du poulet exempt de salmonelle. Le coût de production de ce poulet est différent.

Mr. Proulx: When we talk to you about niche products, regional products and organic products, we are not speaking out against certain forms of mass production where expertise has been developed. You just mentioned Saskatchewan. Other avenues will have to be developed and I think that increasing Canada's agricultural potential will not come from a mass production market, but rather a niche market, a more specific market.

Let the United States spoil their land and so on, that is their choice, but let us stop trying to compete with them. Let us stop trying to compete with Europeans. Europeans and Americans are constantly confronting one another to see who will be more powerful and who will feed the planet. Let us quietly manoeuvre our way through this with more specific, more profitable products that will be exported more and more.

We will not export low-grade products, we will export quality products. Let us stop trying to imitate others, we cannot compete with them. It is impossible.

Ms Rainville: I would like to add something that shocks Canadians when talking about agricultural diversification. Let me repeat that Canada has the largest reserve of freshwater in the world, and yet we obstinately persist in producing grains and animal products whereas lettuce can be grown hydroponically.

It can be produced in greenhouses at a very low cost, especially in Quebec because we have plenty of hydroelectric power. We should probably orient our agricultural production to market garden products that will be in great demand in the near future.

Everyone knows that there is already a water shortage in the United States and that the situation in California is untenable. To produce that type of product, the official government view of agriculture will have to be changed entirely. This is extremely complicated because we have to adopt another world view, as Mr. Proulx was just saying.

[English]

Senator Chalifoux: I come from rural Canada, in north central Alberta. There has been niche marketing in that area for several years. One of the largest market gardens in Western Canada is in St. Albert. That is our largest community. There are many bedroom communities around. The market garden has become so popular that we have it indoors in the wintertime. I have seen that the organic gardening continues to become more popular. I will not buy eggs from the store any more; I wait until Saturday for the market garden because the difference is unbelievable.

U-pick gardens, where one can go out and pick berries and vegetables, are also operating in the area. They are becoming popular because families are going out for the day. It is a learning experience and the gardens are making a large amount of money on that. We also have plots of land that are being rented out to families so they can grow their own gardens.

M. Proulx: Quand on vous parle de produits de niche, de produits du terroir et de produits biologiques, on ne vient pas parler contre certaines productions de masse où on a développé une expertise. Vous avez parlé de la Saskatchewan tout à l'heure. Il va falloir développer d'autres voies et je crois que l'augmentation du potentiel agricole du Canada ne proviendra pas d'un marché de masse, mais d'un marché de créneau, d'un marché plus spécifique.

Laissons les États-Unis dégrader leurs terres et ainsi de suite, c'est ce qu'ils ont choisi, mais arrêtons de vouloir les concurrencer. Arrêtons de vouloir concurrencer les Européens. Les Européens et les Américains se confrontent continuellement à savoir qui sera le plus puissant et qui nourrira la planète. Soyons discrets et fauflions-nous au-travers de cela avec des produits plus spécifiques, plus payants et des produits qu'on exportera de plus en plus.

On ne fera pas d'exportation bas de gamme, mais bien de l'exportation de qualité. Arrêtons de vouloir imiter les autres, on n'est pas capable de concurrencer les autres, c'est impossible.

Mme Rainville: J'aimerais ajouter quelque chose qui choque les Canadiens lorsqu'on parle de diversification agricole. Je le répète, le Canada possède la plus grande réserve d'eau douce au monde et on s'obstine à produire des productions céréalières et animalières alors que la salade est faite à base d'eau.

On peut en faire la production en serre à des coûts extrêmement bas, notamment au Québec parce qu'on a beaucoup d'hydro-électricité. On devrait probablement virer notre production agricole vers les productions maraîchères qui seront en très grande demande dans un avenir rapproché.

Tout le monde sait qu'aux États-Unis il manque déjà d'eau et que la Californie ne peut pas tenir. Pour produire ce genre de produit, il faut changer toute la vision de l'agriculture qu'on a dans les officines gouvernementales. C'est extrêmement compliqué parce qu'il faut voir le monde autrement comme le disait M. Proulx tantôt.

[Traduction]

Le sénateur Chalifoux: Je viens d'une région rurale du Canada, dans le centre-nord de l'Alberta. On y fait de la commercialisation par créneaux depuis plusieurs années. L'une des plus grandes exploitations maraîchères intensives de l'ouest du Canada se trouve à St. Albert. C'est notre plus grande collectivité. Elle est entourée de plusieurs quartiers d'ortoirs. Ces marchés sont devenus tellement populaires qu'on les tient même à l'intérieur en hiver. J'ai constaté que la culture organique continue de devenir de plus en plus populaire. Je n'achète plus mes oeufs au magasin, j'attends au samedi pour aller au marché, car la différence est incroyable.

Il y a également dans la région des potagers libre-service, où les gens peuvent aller cueillir des baies et des légumes. Ils deviennent populaires, parce que les familles en font une sortie pour la journée. C'est une expérience d'apprentissage et c'est très lucratif pour les jardiniers. Nous avons aussi des lots qui sont loués à des familles afin qu'elles puissent y faire pousser leurs propres légumes.

Are they doing anything similar in rural Quebec?

[Translation]

Ms Rainville: This kind of activity is going on in several regions of Quebec and currently there is a resurgence of public markets. There is a pick-your-own system for small fruits and apples. For at least 25 years, this kind of system has also been used for certain vegetables. Picking fruits and vegetables has almost become a family tradition.

Very gradually, we are convincing the Ministry of Agriculture to implement active and proactive policies to encourage the production of niche products, regional products and biological products.

Recently, Solidarité rurale attended a meeting with decision-makers in the agri-food industry and we can see we made giant strides. Currently, the Financière agricole is an organization that lends money to those who want to produce or process this kind of product. Twenty-four million dollars a year are handed out as agricultural loans.

A team is currently drafting the first labelling system in Quebec with well-defined terms. For instance, words like "farm products" or "organic products," as well as "regional products." Thus we are setting up a labelling system based on the current one in the European community.

[English]

Senator Chalifoux: I have a question regarding herbs, flowers and soaps and all the essences that come out of that. That is very much a niche market in rural Canada. What is happening in your area? Are you getting any funding to assist the growers and the producers of these items in Quebec?

[Translation]

Ms Rainville: I do not know what kind of help is available, because we are no longer dealing with agriculture, but I can tell you that the field of horticulture as a whole grew 700-fold during the past 15 years.

Mr. Proulx: I entirely agree with you, but with some reservations. Rural economy should not be entirely dependent on that. This potential should be developed as a supplement because rural economy should not be an economy for the poor. Things should not come to that point. We cannot win by accepting an economy of poverty. I can see the economy on a global scale.

I understand very well that that is not what you meant, but we should stop compartmentalizing the economy. In Quebec, social economy was compartmentalized a great deal, but social economy exists within economy in general. These economies should not be split apart, we would be moving backwards if we adopted legislation to compartmentalize the economy.

Fait-on quelque chose de semblable dans les régions rurales du Québec?

[Français]

Mme Rainville: Ce genre d'activité existe à plusieurs endroits au Québec et on assiste actuellement à une recrudescence de tous les marchés publics. On fait de l'autocueillette de petits fruits et de pommes. Depuis au moins 25 ans, on retrouve aussi ce genre d'activité pour certains légumes. C'est presque devenu une tradition familiale d'aller faire la cueillette de fruits et de légumes.

Tout doucement, on est en train de convaincre le ministère de l'Agriculture afin qu'il mette en place des politiques actives et proactives destinées à la production des produits de niche, du terroir ou biologiques.

Récemment, Solidarité rurale a participé à une rencontre avec les décideurs de l'agriculture et de l'agro-alimentaire et on peut conclure que nous avons fait des pas de géants. Actuellement, la Financière agricole est un organisme qui prête de l'argent à ceux qui veulent produire ou transformer ce genre de produits. Une somme de 24 millions est libérée annuellement en guise de prêts agricoles.

Une équipe travaille présentement à la rédaction du premier système d'étiquetage au Québec, où les mots voudraient dire quelque chose. Par exemple, des mots comme «produits fermiers» ou «produits biologiques», mais également «produits du terroir». On s'en va donc vers l'élaboration d'un système d'étiquetage inspiré de ce qu'on voit actuellement dans la communauté européenne.

[Traduction]

Le sénateur Chalifoux: J'ai une question à poser au sujet des herbes, des fleurs, des savons et de toutes les essences qu'on en tire. Cela représente un véritable marché à créneaux dans les régions rurales du Canada. Qu'est-ce qui se fait chez vous? Obtenez-vous de l'aide financière pour ceux qui veulent produire des choses de cette nature au Québec?

[Français]

Mme Rainville: Je ne suis pas au courant des aides qui pourraient être disponibles, parce que nous ne sommes plus en agriculture, mais je peux vous dire que tout le domaine de l'horticulture est un secteur agricole qui a été multiplié par 700 au cours des 15 dernières années.

M. Proulx: Je suis parfaitement d'accord avec ce que vous dites, mais j'y met quand même certaines réserves. Il ne faudrait pas penser que l'économie rurale doit dépendre entièrement de cela. C'est un potentiel qu'il faut développer pour venir compléter parce que l'économie rurale ne doit pas être l'économie des pauvres. Il ne faudrait pas en venir à cela. Il ne faudrait pas gagner avec une reconnaissance d'économie des pauvres. Pour moi, l'économie est globale.

Je comprends très bien que ce n'est pas cela que vous voulez dire, mais il faut arrêter de compartimenter les économies. Au Québec, on a beaucoup compartimenté l'économie sociale, mais l'économie sociale est dans l'économie. Il ne faut pas que ce soit des économies à part, parce que ce serait alors un recul si on arrivait avec des législations qui compartimentent ces économies.

The big problem with rural space in agricultural production is that it has been reduced to primary production, generally speaking, and this is a processing issue, whether we refer to a first or second level of processing. Based on this, we can generate niche products and specialty products as you mentioned.

[English]

Senator Wiebe: You mentioned in your remarks that legislators should get more involved with the rural situation. One of the biggest impacts on rural life in Canada was the invention of the tractor, because the dependency on the land was then shifted to the dependency on being able to get parts and the fuel for the machine. That has had a tremendous impact. Farmers can now farm more land and farms have grown bigger and bigger.

I had a meeting this summer in Prince Edward Island with some organic farmers. They were excited about the fact that the consumer, especially in Europe, was taking a serious look at the quality of the food that they were eating. They were quite excited as this may help the small organic grower in that particular province. That day, we had an opportunity to visit a chip manufacturing plant that was owned by producers and we also visited one that was owned by a large company. The concern that was raised, as far as organic farming is concerned, is that it only takes three years for a farmer to go from normal farming to organic farming. If the trend in Europe continues worldwide, then organic products will be very popular and there will be a great demand for them. In three years a large private company could immediately change into organic farming.

The squeeze on the little guy would be happening even in a new venture like organic farming. The Province of Prince Edward Island implemented legislation limiting the size of farms to 300 acres per person or per corporation. Unfortunately, an individual farmer has set-up a corporation that acquired 300 acres and then, the same farmer, set-up another corporation and bought another 300 acres. One individual farmer now handles about five corporations. It is extremely difficult for legislators to find legislation that will secure the rural way of life that we have come to enjoy.

Do you have any suggestions on how to preserve that rural way of life?

[Translation]

Mr. Proulx: As you know, laws are made to be broken, so there is no silver bullet. When laws are adopted, I, like the rest of us, will do my best to see how I can get around them. I am sure that the senators are also like that. I think that it is useless to enact law after law to reduce the size of operations. We should do this through subsidies and through direct and indirect assistance.

Le gros problème de l'espace rural dans la production agricole est que cela a plutôt été ratatiné à faire de la production primaire, et c'est la question de la transformation, que ce soit une première ou une deuxième transformation. C'est à partir de là qu'on va générer et ajouter les créneaux et les spécialités que vous avez soulevés.

[Traduction]

Le sénateur Wiebe: Vous avez mentionné que les législateurs devraient s'occuper plus de la situation dans les régions rurales. L'un des facteurs les plus marquants dans la vie rurale au Canada a été l'invention du tracteur, car au lieu de dépendre de la terre, les agriculteurs dépendaient dorénavant de la possibilité d'obtenir des pièces et du carburant pour cette machine. Cela a eu donc des répercussions énormes. Les agriculteurs peuvent maintenant cultiver plus de terre et les fermes sont devenues de plus en plus grandes.

J'ai rencontré cet été à l'Île-du-Prince-Édouard des agriculteurs biologiques. Ils sont très enthousiasmés par le fait que les consommateurs, en particulier en Europe, se préoccupent sérieusement de la qualité des aliments qu'ils consomment. Ils sont très enthousiasmés parce que cela pourra aider le petit producteur biologique dans ces provinces. Ce jour-là, nous avons eu l'occasion de visiter une usine de fabrication de croustilles appartenant à des producteurs et nous en avons visité une autre qui appartient à une grande entreprise. En ce qui concerne l'agriculture biologique, on s'est dit préoccupé du fait qu'il faut seulement trois ans pour passer de l'agriculture normale à l'agriculture biologique. Si la tendance en Europe s'étend à l'échelle du monde, les produits biologiques deviendront très populaires et susciteront une grande demande. En trois ans, une grande entreprise privée pourrait tout de suite passer à l'agriculture biologique.

Des pressions s'exerceraient donc sur le petit producteur même dans le nouveau secteur de l'agriculture biologique. La province de l'Île-du-Prince-Édouard a adopté une mesure législative limitant la taille des fermes à 300 acres par personne ou par entreprise. Malheureusement, un agriculteur a constitué une société qui a acheté 300 acres et ensuite, ce même agriculteur a constitué une autre société et il a ainsi pu acheter encore 300 acres. Un agriculteur dirige maintenant environ cinq sociétés. Les législateurs ont beaucoup de difficulté à élaborer des mesures législatives pour protéger le mode de vie rurale que nous chérissons.

Avez-vous des suggestions à faire pour préserver ce mode de vie rurale?

[Français]

M. Proulx: Vous savez, les législations sont faites pour être contournées, alors il n'y a pas de solution miracle. Quand vous adoptez une loi, je m'acharne à vouloir savoir comment je vais passer à côté et nous sommes tous de même. Je suis certain que les sénateurs sont de même. Je pense que cela ne donne rien d'adopter loi par-dessus loi pour limiter la grosseur des entreprises. On doit aller par le biais des subventions, par le biais des soutiens directs et indirects.

For instance, once a pig farm is stabilized, I think that it could be stabilized as a model farm, but beyond that, you can buy back 300 acres as many times as you want, there will be decreasing returns. Each successive 300 acres will receive less.

When a unit is evaluated at X, compensations are applied to X, but as soon as it goes beyond X, interventions decrease to 50 per cent, 25 per cent, and 0 per cent. And since these people's main argument is that there are economies of scale, they have to compete with Americans, Europeans and others.

For example, if you have economies of scale, I do not see why, as a society, I should give you anything more for that. You achieve economies of scale, so you make more money with your products. Congratulations! And we will treat you fairly, like everybody else.

That is the only way, because for any other piece of legislation that might be adopted, people will try and get around it. That happens in Quebec, it happens elsewhere. They buy something under the name of A, B or C, but in the end it is the same thing. When I said earlier that over 80 per cent of pork production in Quebec is controlled by three families, there is nothing we can do about that, because we do not live in a dictatorship. And even if we did, we could not prevent that.

Senator Day: I would like to thank Ms Rainville and Mr. Proulx. I am from New Brunswick, and I fully understand where you are coming from.

I would also like to hear your ideas on social services, like transportation, education and health. Do you think that people who decide to adopt the rural lifestyle and live in the country feel that they are entitled to the same level of social services? Should society in general be required to maintain the same level of service in urban and rural areas even if it costs more?

Mr. Proulx: I will answer your question on the obligation to provide services. The obligation is not with respect to service delivery, which may be different, but accessibility. It must be stated very clearly that all citizens, regardless of where they are, are entitled to fair treatment. I want to repeat that, perhaps a bit differently, with models that are slightly different. We must never forget the importance of occupying territory. A self-respecting country equips itself with the means and tools it needs to ensure its territory is occupied. Everything cannot be concentrated in one area. We cannot just occupy areas like Montreal, Quebec City, Toronto, Ottawa, Winnipeg and so on. We are 30 million people living in a vast area, and there are concentrated areas, so we must think that there are open spaces. When we do not occupy our territory, history has taught us that we lose it. There are examples of this throughout the world. Moreover, at present, we are witnessing wars that have gone on for years, a multitude of conflicts caused by issues revolving around territory. It is not because we have not yet experienced that that it will not occur. We must invest in occupying the territory and that does not just mean having a presence there. The occupation must be dynamic.

Par exemple, dans le cas où une production porcine est stabilisée, je pense que le modèle pourrait stabiliser une ferme modèle, mais dépassé cela, vous pourriez racheter tant que vous voudrez des 300 acres, ce sera décroissant. Les 300 prochains acres vont avoir droit à moins et ainsi de suite.

Lorsqu'on aura considéré qu'une unité doit être X, les compensations interviennent dans ce X, mais dès que cela dépasse ce X, les interventions décroissent à 50 p. 100, à 25 p. 100 et à 0 p. 100. Et comme l'argument massue de ces gens est de dire qu'il y a des économies d'échelle alors ils sont obligés de concurrencer les Américains, les Européens et les autres.

Par exemple, si vous avez des économies d'échelle, je ne vois pas pourquoi, comme société, je devrais vous donner un plus pour cela. Vous faites des économies d'échelle, vous faites donc plus d'argent avec votre production. Bravo! Et nous vous traitons comme tout citoyen, équitablement.

C'est la seule façon parce que pour toute autre législation qui pourrait être adoptée, les gens voudront passer à côté. Cela se fait au Québec, cela se fait partout. Ils achètent au nom de A, de B, de C, mais au bout c'est la même chose. Quand je vous ai dit tout à l'heure qu'au-delà de 80 p. 100 de la production porcine au Québec est contrôlée par trois familles, il n'y a rien à faire contre cela parce que nous ne sommes pas une dictature. Et même si on l'était, nous ne serions pas en mesure d'empêcher cela.

Le sénateur Day: J'aimerais remercier Mme Rainville et M. Proulx. Je viens du Nouveau-Brunswick et je comprends bien ce que vous avez dit.

J'aimerais entendre vos idées concernant les services sociaux, comme par exemple le transport, l'éducation et la santé. Pensez-vous que les gens qui décident de suivre un mode de vie rural en demeurant à la campagne pensent qu'ils ont le droit d'avoir le même niveau de services sociaux? D'autre part, est-ce que la société en général a l'obligation de maintenir au même niveau les services urbains et ruraux, même si cela coûte plus cher?

M. Proulx: Je vous répondrai qu'on a l'obligation de fournir les services. L'obligation n'est pas dans la façon qui peut être parfois différente, mais dans l'accessibilité du service. Il faut revendiquer très fortement que tout citoyen et toute citoyenne, en quelque endroit qu'il soit, a le droit d'être traité équitablement. Je tiens à le répéter, peut-être d'une façon différente, avec des modèles un peu différents. Il ne faut jamais oublier l'importance d'occuper le territoire. Un pays qui se respecte se donne tous les moyens et les outils pour que son territoire soit occupé. Cela ne peut pas être tout concentré. Il ne peut pas occuper l'ensemble du territoire comme Montréal, Québec, Toronto, Ottawa, Winnipeg et ainsi de suite. On est 30 millions sur un territoire immense et il y a des concentrations alors il faut penser qu'il y a des espaces. Quand on n'occupe pas notre territoire, l'histoire nous enseigne qu'on le perd. On a des exemples un peu partout dans le monde. D'ailleurs à l'heure actuelle, on vit des guerres depuis des années, une multitude de conflits causés pour des questions territoriales. Ce n'est pas parce que cela ne nous arrive pas que cela ne nous arrivera pas. Il faut investir dans l'occupation de territoire et cela ne veut pas dire uniquement une présence, il faut qu'il y ait un

It is a question of government, citizenship and democracy. It is fundamental. It must be applied differently. There must be a twofold approach to occupying a territory in a dynamic way: one urban and the other rural.

Ms Rainville: When Mr. Proulx says it is a matter of citizenship and democracy, that point of view is strongly held by Solidarité rurale. We say that services must be accessible, but that they may be different. If we look for example at areas under provincial legislation, like education or health, we are fully aware that no rural community in Quebec is asking for a trauma centre in Val d'Espoir, at the end of the Gaspé Peninsula. People want sufficient health care services to feel secure, and they want accessibility, especially in the event of an emergency, so that they can be taken to the resources. The same is true in education.

Mr. Proulx often makes a comment that I find very revealing. He says that back when we were much poorer in Canada, all villages had schools and nurses, and women gave birth with the assistance of nurses and/or midwives. Today, in Canada, many women have to go to the hospital prior to their delivery, because they do not have access to minimum service levels. Obviously, all women give birth in the hospital if they want to. But are we really any farther ahead?

[English]

The Chairman: Senator Day, I should like to add something in response to your question.

I do not agree that urban living is better than rural living. If my grandchildren want to play hockey, they can play hockey. That may not be the case in Montreal or Toronto. It may be too expensive. Perhaps some poor kid cannot play hockey in the bigger centres. They can in rural Canada. I do not have to stand in line to get my groceries. I go up to the shop, buy my groceries and go home. I do not have to pay a parking meter. I have not paid one yet in rural Canada. This is the reason urban dwellers are moving to rural Canada.

The big problem for rural Canada is the fact that for the input costs of producing food, we are not getting the fair share for the primary producer. I just read a statistic — and statistics, as Senator Wiebe pointed out the other day, can say almost anything — that the processors are getting as much as 14 per cent return on their investment, whereas farmers are getting very little. It is down to 1 per cent or 2 per cent. The amount that goes to the farmer to maintain a cheap food policy in Canada is very low. Something should be done about that, as our witness has pointed out.

dynamisme dans cette occupation. C'est une question d'État, de citoyenneté, une question de démocratie. C'est fondamental. Il faut l'appliquer d'une façon différente. Il faut avoir deux formes de développement d'occupation du territoire et d'occupation dynamique: urbain et rural.

Mme Rainville: Lorsque M. Proulx dit que c'est une question de citoyenneté et de démocratie, c'est le point de vue profond de Solidarité rurale. On dit que les services doivent être accessibles, mais peuvent être différents. Si l'on prend par exemple des secteurs de législation provinciale comme l'éducation ou la santé, on est absolument conscient qu'il n'y a aucune communauté rurale au Québec qui demande à avoir un centre de traumatologie à Val d'Espoir au bout de la péninsule gaspésienne. Les gens demandent un service minimum qui les sécurise au plan de la santé donc qu'on ait des accessibilités, notamment en cas d'urgence, pour nous amener vers les ressources. La même chose en éducation.

Monsieur Proulx fait souvent un commentaire que je trouve d'une rare richesse. Il dit qu'à l'époque où on était beaucoup plus pauvre au Canada, on avait des écoles et des infirmières dans tous les villages et que les femmes accouchaient avec des infirmières et/ou des sages-femmes. Aujourd'hui, au Canada, beaucoup de femmes doivent se déplacer quelque temps avant leur accouchement vers des hôpitaux parce qu'elles n'ont pas accès à des services minimum. Évidemment, toutes les femmes accouchent à l'hôpital si elles le veulent. A-t-on vraiment gagné quelque chose?

[Traduction]

Le président: Sénateur Day, j'aimerais ajouter quelque chose en réponse à votre question.

Je ne suis pas d'accord pour dire que la vie urbaine est meilleure que la vie rurale. Si mes petits-enfants veulent jouer au hockey, ils peuvent jouer au hockey. Ce n'est peut-être pas le cas à Montréal ou à Toronto. Cela coûte peut-être trop cher. Un enfant pauvre ne pourra peut-être pas jouer au hockey dans une grande ville. Il pourra le faire dans une région rurale du Canada. Je n'ai pas besoin de faire la queue à l'épicerie. Je vais au magasin, j'achète mon épicerie et je rentre chez moi. Je n'ai pas besoin de mettre de l'argent dans un parcomètre. Je n'ai encore jamais dû le faire dans une région rurale du Canada. C'est la raison pour laquelle des citoyens décident d'aller vivre à la campagne.

Le grand problème dans le secteur rural du Canada vient du fait qu'étant donné le coût des intrants nécessaires à la production des aliments, nous n'obtenons pas une juste part pour le producteur primaire. Je viens de voir des statistiques — et comme le sénateur Wiebe l'a signalé l'autre jour, on peut faire dire presque n'importe quoi aux statistiques — indiquant que les transformateurs obtiennent jusqu'à 14 p. 100 de rendement sur leur investissement, tandis que les agriculteurs obtiennent très peu. Je crois que c'est maintenant seulement 1 à 2 p. 100. L'agriculteur reçoit très peu parce que l'on veut maintenir une politique de produits alimentaires bon marché au Canada. Il faudrait faire quelque chose pour remédier à cette situation, comme notre témoin l'a fait remarquer.

[Translation]

Senator Biron: I found your presentation very interesting. You are from Baieville, are you not?

Mr. Proulx: There are a lot of Proulx in Baieville, but I am from Saint-Camille, in the Eastern Townships.

Senator Biron: There is a telephone company in Baieville with 500 phone lines. Urban service is provided in a rural area, and has been since the 1980s. This is something Bell Canada does not do in other rural areas.

The Quebec Ministry of the Regions is responsible for economic and industrial development, but does it also look after rural and agricultural development or does it leave that up to the Department of Agriculture? Is there any co-operation between the two departments?

Mr. Proulx: I am not in on the secret of the powers that be, but I think that there is limited co-operation, at best. The Quebec Ministry of Agriculture is responsible for the entire agricultural sector, and it guards its territory jealously. It would very much like to administer rural affairs, but it runs up against systematic opposition to that because for us, it would be a catastrophe. It is to some extent responsible for rural issues, but I would say that we have been fighting for years for a true rural policy that would be managed and administered by the Ministry of the Regions. We are expecting the first rural policy within the next few weeks. Moreover, in the budget that will be brought down today, we expect there will be some money for that. Agriculture is entirely under the jurisdiction of the Ministry of Agriculture, and it is not easy to get at that.

[English]

The Chairman: I want to thank you for an interesting morning. The Province of Quebec can teach some good lessons to our farm economies in the rest of the country. I am impressed that your organization represents some 20 or more farm organizations that work together. I believe that you do get the ear of government more than other parts of Canada, both at the provincial and federal level.

Honourable senators, we will have a short business meeting later.

[Translation]

Mr. Proulx: I too would like to thank you for having listened to us and for your questions. I would simply like to make a clarification. I said earlier that three families in Quebec, and not two, control over 80 per cent of all pork production.

I would also like to say that in Quebec, we have invested a lot in rural issues in recent years. We want nothing more than to share this expertise with other organizations in Canada. This is not simply out of generosity. We cannot isolate ourselves and do things alone. The more the situation progresses, the more we will need the entire country to mobilize around rural issues, and that is fundamental for the future. If only two or three provinces in Canada get involved, it will not work, even if they invest a lot of money. This is a Canadian issue, an issue of territory, and we must

[Français]

Le sénateur Biron: J'ai trouvé votre présentation très intéressante. Vous êtes originaire de Baieville, n'est-ce pas?

M. Proulx: Il y a beaucoup de Proulx à Baieville, mais je viens de Saint-Camille, dans les Cantons-de-l'Est.

Le sénateur Biron: Il y a une compagnie de téléphone à Baieville comptant 500 lignes d'accès et on fournit le service urbain en milieu rural et ce, depuis les années 1980. Ce que Bell Canada ne fait pas à l'extérieur, dans d'autres milieux ruraux.

Le ministère des Régions du Québec s'occupe du développement économique et industriel, s'occupe-t-il aussi du développement rural et agricole ou laisse-t-il ce secteur au ministère de l'Agriculture? Y a-t-il une collaboration entre les deux ministères?

M. Proulx: Je ne suis pas dans le secret des Dieux, mais je pense que la collaboration est bien ordinaire, si on veut. Il y a un ministère de l'Agriculture au Québec qui s'occupe entièrement de l'agriculture et il est très jaloux de son territoire. Il voudrait bien administrer le rural, mais il y a une opposition assez systématique parce que pour nous, ce serait catastrophique. Il s'occupe un peu de ruralité mais je dirais qu'on se bat depuis plusieurs années pour avoir une véritable politique rurale qui sera gérée et administrée par le ministère des Régions. On est en attente d'une première politique rurale dans quelques semaines. D'ailleurs dans le budget qui sera déposé aujourd'hui, on s'attend à ce qu'il y ait des sommes d'argent pour cela. L'agriculture est entièrement sous la responsabilité du ministère de l'Agriculture et ce n'est pas facile d'aller toucher à cela.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie de nous avoir fait passer un avant-midi intéressant. La province de Québec peut donner de bonnes leçons au monde agricole du reste du Canada. Je suis impressionné par le fait que votre organisation représente au moins une vingtaine de groupements agricoles qui travaillent ensemble. Je crois que vous parveniez mieux que ceux d'autres parties du Canada à vous faire entendre par les gouvernements, tant au palier provincial que fédéral.

Honorables sénateurs, nous tiendrons tout à l'heure une brève réunion pour régler certaines questions administratives.

[Français]

M. Proulx: À mon tour, j'aimerais vous remercier de nous avoir écoutés et d'avoir posé des questions. Je voudrais simplement apporter cette petite correction. Je vous ai dit plus tôt que trois familles au Québec, et non deux, contrôlent au-delà de 80 p. 100 de la production porcine.

Je vous dirais également qu'au Québec, on a beaucoup investi au niveau de la ruralité au cours des dernières années. On ne demande pas mieux que de partager cette expertise avec d'autres organismes au Canada. Ce n'est pas uniquement par générosité. On ne peut pas s'isoler et faire les choses seul. Plus cela va aller, plus on aura besoin que l'ensemble du pays se mobilise sur la question rurale, laquelle est fondamentale pour l'avenir. Si seulement deux ou trois provinces au Canada s'impliquent, cela ne fonctionnera pas, même si elles investissent beaucoup d'argent.

study it together. I want to repeat once again that it is always a great pleasure for us to debate this issue, because it causes us to compare our positions, and the discussion enables us to bring about positive changes. Thank you very much.

[English]

The Chairman: Honourable senators, let us move to the next order of business.

Senator Tunney: Honourable senators, I should like to present the following motion:

That this committee instruct the chairman to send a letter of apology expressing our regrets to the Minister of Agriculture for any embarrassment that this committee may have caused in its fifth report, which wrongly accused the minister of cancelling his appearance before the committee on October 18;

And that a copy of this letter be sent to Barrie Wilson, of the *Western Producer*, and all members of the committee.

The Chairman: I will permit a little discussion on this before you present that situation, which is entirely false.

The first meeting of the steering committee — of which Senator Wiebe and Senator Fairbairn were members — was August 29. The steering committee decided that we would call the three ministers, Minister of Agriculture, Ralph Goodale, and the Minister of Trade, because that was the priority

I do not want to put the committee clerk in an unfortunate position, but on some phone calls he indicated that we were not getting far with the ministers. I went over this with the chair last night and he asked if I would make some phone calls, especially to the Minister of Trade, which I did because he had rejected us three times. We were getting setbacks all the time from the ministries. I conferred with the chair last night, and the clerks, and found out this is not unusual. It is very difficult sometimes to get the ministers to appear before a committee.

However, two months had passed and we were not getting anywhere. We were continually being turned down. While I was not, as chairman, part of what happened, I was as surprised as anyone when the motion came. I believe this motion would be entirely out of order and will not do anything to help the situation of agriculture. If agriculture is not in a crisis today, and if it is not a responsibility of the Senate as a whole to deal with it, I think I missed my cue.

Senator Wiebe: It was on August 29 that the steering committee decided to invite Minister Vanclief. The clerk was away at another parliamentary meeting, so he was not able to place that call to the parliamentary affairs office of Agriculture Canada. It is important to note that the clerk cannot speak directly to the minister or to the Department of Agriculture; he must go through that protocol. He made that phone call on September 12. On October 4, the clerk issued a schedule for the month of

Il s'agit d'une question canadienne, d'une question de territoire et il faut l'étudier ensemble. Je tiens à le répéter encore une fois, c'est toujours avec grand plaisir qu'on débat de cette question parce que cela nous confronte et nous permet d'apporter des changements positifs. Merci beaucoup.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, passons maintenant au point suivant à l'ordre du jour.

Le sénateur Tunney: Honorables sénateurs, je veux présenter la motion suivante:

Que le Comité charge le président d'écrire une lettre d'excuses au ministre de l'Agriculture pour lui exprimer nos regrets pour l'embarras dans lequel notre comité a pu le mettre à cause de son cinquième rapport, dans lequel on accusait à tort le ministre d'avoir annulé sa comparution au comité le 18 octobre;

Et qu'une copie de cette lettre soit adressée à Barrie Wilson, du *Western Producer*, et à tous les membres du comité.

Le président: Je permettrai une discussion là-dessus avant que vous présentiez la situation, qui est complètement fausse.

Le comité de direction, dont font partie le sénateur Wiebe et le sénateur Fairbairn, s'est réuni le 29 août. Le comité de direction a décidé que nous convoquerions les trois ministres, le ministre de l'Agriculture, Ralph Goodale, et le ministre du Commerce, parce que c'était prioritaire.

Je ne veux pas mettre le greffier du comité sur la sellette, mais pendant certains appels téléphoniques, il a affirmé que nos efforts auprès des ministres ne donnaient pas beaucoup de résultats. J'en ai parlé avec le président, hier soir, et je lui ai demandé si je devrais donner quelques coups de fil, surtout au ministère du Commerce, ce que j'ai fait, puisque nous avons essayé trois refus déjà. Nous essayions toujours des refus de la part des ministères. J'en ai reparlé au président hier soir, ainsi qu'au greffier, et constaté que ce n'était rien d'inhabituel. Il est parfois très difficile d'obtenir des ministres qu'ils comparaissent devant un comité.

Toutefois, deux mois ont passé et nous étions encore au même point. Nos demandes n'étaient jamais acceptées. À titre de président, je ne suis pas partie à ce qui est arrivé et j'ai été aussi étonné que les autres quand la motion a été présentée. Je crois que cette motion n'est pas recevable et qu'elle n'aidra en rien la situation de l'agriculture. Si l'agriculture n'est pas en crise aujourd'hui, et si le Sénat n'a pas la responsabilité de s'en occuper, j'ai dû manquer quelque chose.

Le sénateur Wiebe: C'est le 29 août que le comité de direction a décidé d'inviter le ministre Vanclief. Le greffier était à une autre réunion parlementaire et n'a pas pu appeler le Bureau des affaires parlementaires d'Agriculture Canada. Il importe de signaler que le greffier ne peut pas parler directement au ministre ni au ministère de l'Agriculture; il doit passer par cet intermédiaire. Il a fait l'appel le 12 septembre. Le 4 octobre, le greffier a présenté un calendrier pour le mois d'octobre. Sur ce calendrier, on disait

October. On that schedule, it clearly stated that the October 18 date was not confirmed. The next day, the clerk was advised that October 18 would not be suitable.

If there was some thought in some committee members' minds that the minister had cancelled, why was that not raised, in a motion similar to this one, at the next meeting of the committee? Why, for some reason, did it happen to occur when Senator Tkachuk was here? Why did it happen on a particular morning — and let us be blunt about it — on which we did not have enough members here to defeat a motion?

The first motion to condemn the Minister of Agriculture because we were caught with our pants down is fair ball. I congratulate Senator Tkachuk for doing that, because had I been in his position I would have probably done the same thing. However, honourable senators, when a senator then takes advantage of that situation and decides that, having made his point, he will rub the noses of my caucus members into the fact that we did not have enough members, I will not stand for that. I said to the committee chair afterwards that my relationship with this committee has been excellent over the years. The only time it seems that we have problems is when Senator Tkachuk appears here. I said that if the chairman wants me to get down and play dirty gutter politics like Senator Tkachuk has done, I am prepared and willing to do it. However, it is not the route that I want to follow.

As a result of playing pure and simple politics, this committee presented a false report to the chamber. This committee made the Minister of Agriculture look very bad. As well, Barry Wilson, who reported on that story, is beside himself. He said that he had been duped by the Agriculture Committee in writing what he wrote in the *Western Producer*. The only way that we can rectify this is by supporting this motion and making an apology to the Minister of Agriculture.

What I did not say in my remarks in the Senate last night is that the Minister of Agriculture confirmed with our clerk, at 3 o'clock yesterday afternoon, that negotiations are well underway for a meeting with this committee.

Let me also remind the members of this committee that we only presented the Minister of Agriculture or the department with two dates. Both were Thursdays. Let us go back to the last time that the Minister of Agriculture appeared before this committee was on April 4. It was not a Thursday; it was a Wednesday. At that time we were having difficulty trying to work out a date that would suit both the committee and the Minister of Agriculture. As we have done in the past, we compromised on that date and said that we will get special permission to meet with the Minister of Agriculture on Wednesday. We did not provide his department with that opportunity. After October 18, the clerk phoned the Department of Agriculture and said that our committee was prepared to meet with the minister any time, anyplace, anywhere between 9:00 a.m. and 10 o'clock at night. It was with that kind of response that he got a phone call yesterday to work out a time that the minister can appear before the committee.

clairement que la date du 18 octobre n'était pas confirmée. Le lendemain, le greffier a appris que le 18 octobre ne convenait pas.

Si certains membres du comité ont pensé à ce moment-là que le ministre avait annulé sa visite, pourquoi n'a-t-on pas soulevé la question, par une motion semblable à celle-ci, à la réunion suivante du comité? Comment se fait-il que cela s'est produit lorsque le sénateur Tkachuk était là? Comment cela a-t-il pu se produire le matin où — disons les choses franchement — nous n'avions pas suffisamment de membres pour défaire la motion?

La première motion négative à l'endroit du ministre de l'Agriculture a été adoptée parce qu'on nous a pris au dépourvu, et tant pis. Je félicite le sénateur Tkachuk d'avoir agi ainsi, parce qu'à sa place, j'aurais probablement fait la même chose. Mais, honorables sénateurs, quand un sénateur profite d'une telle situation et décide, après avoir fait valoir ses arguments, qu'il va tourner le fer dans la plaie des membres de mon caucus, prétextant qu'ils n'étaient pas en nombre suffisant, je ne l'accepte pas. J'ai dit au président du comité, par la suite, que ma relation avec ce comité était excellente, depuis des années. Les seuls moments difficiles semblent coïncider avec la présence du sénateur Tkachuk. J'ai dit au président que s'il voulait que je joue à des petits jeux politiques comme l'a fait le sénateur Tkachuk, je suis prêt à le faire. Ce n'est toutefois pas la méthode que je préfère.

À cause de ces jeux purement politiques, le comité a présenté un faux rapport à la Chambre. Notre comité a fait très mal paraître le ministre de l'Agriculture. En outre, Barry Wilson, qui a écrit un article sur le sujet, est hors de lui. Il dit qu'il a été trompé par le Comité de l'agriculture, lorsqu'il a écrit son article pour le *Western Producer*. La seule façon de corriger la situation, c'est d'appuyer cette motion et de présenter des excuses au ministre de l'Agriculture.

Ce que je n'ai pas dit dans mes observations au Sénat, hier soir, c'est que le ministre de l'Agriculture a confirmé à notre greffier, à 15 heures hier, que les négociations vont bon train pour une rencontre avec notre comité.

Je rappelle aussi aux membres du comité que nous n'avons offert au ministre de l'Agriculture, et au ministère, que deux dates. Les deux étaient des jeudis. Revenons à la dernière comparaison du ministre devant le comité: c'était le 4 avril. Ce n'était pas un jeudi, mais un mercredi. À l'époque, nous avions du mal à trouver un moment qui conviendrait à la fois au comité et au ministre de l'Agriculture. Comme nous l'avons fait par le passé, on s'est entendu sur cette date, en présumant qu'on obtiendrait la permission spéciale de rencontrer le ministre de l'Agriculture un mercredi. Nous n'avons pas offert cette possibilité au ministère. Après le 18 octobre, le greffier a téléphoné au ministère de l'Agriculture, pour dire que notre comité pouvait rencontrer le ministre n'importe quand, n'importe où, entre 9 heures et 22 heures. C'est avec ce genre de réponse qu'il a pu obtenir un appel, hier, pour trouver un moment où le ministre pourrait comparaître devant le comité.

The minister has appeared before this committee three times in the last 18 months. The last time he appeared here was April 4. He has given every indication to us that he is willing to appear with us again. I think that we have hurt the Minister of Agriculture by dragging politics into a very serious issue. That serious issue is the farmers of this country. I feel strongly that members on both sides of this committee have a deep feeling for the farmers in this country. We can do the job that was presented to us by the Senate.

Running back to the chamber like we did the other day with cap in hand bothered me very much. I would certainly encourage all members to support this resolution. We can get it out of the way and we can then go back to looking after the concerns of the farmers in this country.

The Chairman: I should like to speak to that, if I could.

Senator Tunney: I will speak after you have made your comment.

The Chairman: First, it was the responsibility of your side, Senator Wiebe, to have your members here, not our side.

Senator Wiebe: I said fair ball.

The Chairman: What do you want? You have two-thirds of the members in the Senate now. You almost have a one-party system in Canada where you can run roughshod over everyone else if you want to do so, and you are doing that.

Senator Wiebe: Well, I think it should be the committee's responsibility.

The Chairman: Well, it is. It is part of your responsibility as well to ensure that democracy flows. I live in Saskatchewan, where the farmers have called and called and called for the resignation of the minister. I have been the one who has defended him. I defended him in my speech last night to say that not only did I put the full responsibility of the neglect of agriculture on the minister but also on the government of the day.

I will take you on in Saskatchewan any day in a debate in any forum on this subject and they will probably boo you out of the hall.

Senator Chalifoux: I do not think you have to get into that.

The Chairman: I must do so because I have to defend things.

Senator Chalifoux: You can defend the motion.

The Chairman: But it is politics! It is plain and unadulterated politics.

Senator LeBreton: I have been in and out of the committee because I am also on the health care study, which is taking a lot of time.

I do not see why a motion like this should even be presented to this committee. As senators, we have a job to do. The ministers of the Crown have a responsibility to Parliament. We are in a situation now where there is absolutely no accountability to Parliament. We saw an example of that yesterday on Bill C-11, where people clearly voted not the way they wanted to vote. The idea that a parliamentary committee should be compelled by

Le ministre est venu témoigner devant le comité trois fois au cours des 18 derniers mois. La dernière fois, c'était le 4 avril. Il nous a très bien fait comprendre qu'il était prêt à revenir. Je crois que nous avons vexé le ministre de l'Agriculture en mêlant la politique à cette question très grave, soit celle des agriculteurs du pays. Je crois que les membres du comité, quel que soit leur parti, ont beaucoup de sympathie pour les agriculteurs du pays. Nous pouvons faire le travail que nous a confié le Sénat.

Je n'ai vraiment pas aimé qu'on se tourne vers le Sénat, comme on l'a fait l'autre jour, pour présenter nos demandes. J'encourage certainement tous les membres du comité à appuyer cette résolution. Cette question sera réglée et nous pourrions revenir à nos moutons, soit les préoccupations des agriculteurs du pays.

Le président: J'aimerais parler de ce sujet, si vous permettez.

Le sénateur Tunney: Je parlerai après vous.

Le président: Pour commencer, sénateur Wiebe, c'est votre responsabilité de vous assurer de la présence de vos membres ici, pas la nôtre.

Le sénateur Wiebe: Je vous l'ai déjà dit, j'en conviens.

Le président: Que voulez-vous? Vous avez les deux tiers des membres du Sénat, actuellement. Vous avez presque un parti unique au Canada et vous avez les coudées franches pour faire ce que vous voulez, envers et contre tous, et vous ne vous privez pas.

Le sénateur Wiebe: Je crois que c'est la responsabilité du comité.

Le président: Oui, en effet. C'est aussi votre responsabilité de veiller à ce que la démocratie fonctionne. J'habite en Saskatchewan, où les agriculteurs ne cessent d'appeler pour demander la démission du ministre. C'est moi qui l'ai défendu. Je l'ai défendu dans mon discours hier soir en disant que toute la responsabilité de la négligence du secteur de l'agriculture revenait non pas seulement au ministre, mais aussi au gouvernement.

Si je vous emmène en Saskatchewan, quand vous voulez, pour un débat ou un forum sur le sujet, vous sortirez de la salle sous les huées.

Le sénateur Chalifoux: Il n'est pas nécessaire d'en venir là.

Le président: Je dois le faire, parce que je dois défendre des choses importantes.

Le sénateur Chalifoux: Vous pouvez défendre la motion.

Le président: Mais ce n'est que de la politique! De la petite politique pure.

Le sénateur LeBreton: J'ai dû m'absenter du comité à quelques reprises, parce que je siège aussi au comité qui étudie les soins de santé, et qui m'occupe beaucoup.

Je ne vois pas pourquoi on présenterait une motion de ce genre au comité. En tant que sénateurs, nous avons un travail à faire. Les ministres sont responsables devant le Parlement. Actuellement, le gouvernement n'est jamais tenu responsable. On en a vu un exemple, hier, pour le projet de loi C-11, quand les gens n'ont clairement pas voté comme ils l'auraient voulu. C'est contraire à notre travail de sénateurs de penser qu'un comité parlementaire

motion, or whatever, to apologize to a minister flies in the face of what we are supposed to be doing as senators. It states that we cannot have individual views and that, somehow or other, our principles must be parked at the door. I think it is very unhealthy to have any kind of motion apologizing to a minister for a committee making a statement. I was not here for the motion but I heard about it. I think we will be going down a road that we do not want to go down by approving a motion like this. I will not be any part of it. I think you will create an even worse situation, because you will carry the debate further into the public where we have a situation where there appears to be such control of the ministry that we have parliamentary committees apologizing to them every time they are embarrassed in public.

Senator Wiebe: Honourable senators, going back to the comments made by our chairman, yes, there is a crisis out there in agriculture. However, I have been a strong believer that the end does not justify the means. As a result of the crisis in agriculture, should we then defend a lie in the chamber to try to get the minister to defend it? This is what has happened.

Senator LeBreton: What is the lie?

Senator Wiebe: The lie is that the Minister of Agriculture cancelled his meeting with this committee on October 18. There is no basis of fact that the minister ever confirmed that he would be attending on October 18; neither is there any basis of fact that the minister cancelled his meeting on October 18. That is what appeared in the legislature; that is what this motion addresses. If we are taking the attitude that the end justifies the means, ladies and gentlemen, we have become a difficult group of people.

We can debate this for hours. There is a motion before the committee. Let us vote on it and decide what the members of this committee feel and we must live with it.

Senator Oliver: You have spoken three times. Some of us have not even had a chance to say a word.

Senator Wiebe: By all means. I would be happy to hear what you have to say.

Senator Oliver: First, I am from Eastern Canada, and both the motion and Senator Wiebe have referred to something called the *Western Producer*, which I do not get and I have not read the article. I would think that since it is in the motion and referred to strongly by Senator Wiebe that, at least, I should be allowed to read what was said so I can make a determination of what he said about the minister and about the crisis.

Second, I agree with Senator LeBreton that this is the type of matter that should be dealt with by the steering committee and that three people — two Liberals and one Conservative, Senator Fairbairn, Senator Wiebe and our chair — should get together and determine what they will do. It may well be that they will go to see the minister. I do not know, but that is the proper way to resolve something like this, not by way of a motion.

serait obligé, par motion ou autrement, de présenter ses excuses à un ministre. C'est comme si nous n'avions pas droit à nos opinions, comme si on n'avait pas de principes à respecter. Je crois qu'il est très malsain qu'un comité fasse une déclaration pour présenter des excuses à un ministre. Je n'étais pas là au moment où la motion a été adoptée, mais j'en ai entendu parler. En approuvant cette motion, je crois que nous commençons une chose que nous voudrions plutôt éviter. Je ne l'accepte pas. Je crois que cela ne fera qu'aggraver la situation, puisqu'on dira, publiquement, que le ministère a un tel contrôle que les comités parlementaires s'excusent chaque fois qu'un ministère est plongé dans l'embarras.

Le sénateur Wiebe: Honorables sénateurs, pour revenir aux commentaires formulés par notre président, il est vrai qu'il y a une crise dans le secteur de l'agriculture. Mais je crois fermement que la fin ne justifie pas les moyens. À cause de la crise dans l'agriculture, faudrait-il que nous défendions un mensonge fait à la Chambre, pour que le ministre le défende? C'est ce qui s'est produit.

Le sénateur LeBreton: Quel mensonge?

Le sénateur Wiebe: On a menti en prétendant que le ministre de l'Agriculture avait annulé sa rencontre du 18 octobre avec le comité. Dans les faits, le ministre n'avait jamais dit qu'il rencontrerait le comité le 18 octobre; ni qu'il annulait sa rencontre du 18 octobre. C'est ce qu'on a dit au Sénat et c'est ce dont parle cette motion. Si l'on commence à faire comme si la fin justifiait les moyens, mesdames et messieurs, nous sommes devenus un groupe bien difficile.

Nous pouvons en discuter pendant des heures. Le comité est saisi d'une motion. Votons, décidons de ce que pensent les membres du comité et vivons avec cette décision.

Le sénateur Oliver: Vous avez eu la parole trois fois alors que certains d'entre nous n'ont pas eu la chance de glisser un mot encore.

Le sénateur Wiebe: Ne vous gênez pas. Je serais ravi d'entendre ce que vous avez à dire.

Le sénateur Oliver: Pour commencer, je suis de l'est du pays et la motion, de même que le sénateur Wiebe, parlent d'un périodique intitulé le *Western Producer*, que je ne reçois pas; je n'ai donc pas lu l'article. On en traite dans la motion et le sénateur Wiebe en a amplement parlé; on devrait au moins me permettre de lire cet article, afin que je puisse déterminer ce qu'on y dit au sujet du ministre et de la crise agricole.

Deuxièmement, comme le sénateur LeBreton, j'estime que c'est le genre de question dont devrait traiter le comité de direction et que trois personnes, c'est-à-dire deux libéraux et un conservateur, le sénateur Fairbairn, le sénateur Wiebe et notre président, devraient en discuter et prendre une décision. Peut-être décideront-ils d'aller voir le ministre, je n'en sais rien, mais c'est ainsi qu'il convient de régler ce genre de problème, et non avec une motion.

Senator Wiebe: I have the article in the *Western Producer* by Barrie Wilson on October 25, if the honourable senator wishes to see my copy.

Senator Oliver: Yes, I would.

Senator Tunney: If our Minister of Agriculture refused to appear before this committee, which he never has, or if he cancelled an arranged and confirmed appearance, then I would be as critical of him as anyone around this table. My real concern is the false impression that is out there that he will not, and did refuse to, come before this committee. I know it is not true.

When I heard this false rumour going around, I confronted the minister. I said that he had refused to come before the committee. He said that he had never refused. I knew he had not but I wanted to hear his response. I said that he had cancelled an appearance on October 18. He said that is not true. I knew it was not true. I wanted to hear his reaction to it, though. Hence, I put a motion before this committee.

The Chairman: The Minister of Trade has been asked for three years to come before this committee and has turned us down three times. If you want to speak to him, that would be fine. When I called the minister's office, at the suggestion of the clerk, the secretary asked what the Minister of Trade got to do with agriculture. I was taken aback because we do produce about 25 per cent of all products that are exported out of the country in the trade sector.

We are dealing with a significant situation that does not make sense. Is this the first time the Liberal caucus has ever been beaten and cannot deal with the situation? We take this heat all the time. We have taken it for years.

Senator Tunney: If we do not have our numbers we deserve to be beaten too.

The Chairman: That is what your house leader told me, too.

Senator LeBreton: May I make a comment about this article that was just circulated? The whole article is a strong attack on the Minister of Agriculture, but it did not relate to the committee. It was a paragraph at the end.

The Chairman: Read the paragraph.

Senator LeBreton: There was nothing attacking the minister that this committee said. It was only the last paragraph. This committee did not generate the other criticisms of him.

Senator Wiebe: Let me read it and then we can go to the question. The last paragraph reads as follows:

Vanclief was scheduled to appear before the Senate Agriculture committee October 18 but cancelled his appearance.

The Chairman: That is it.

Senator LeBreton: There is no criticism.

Senator Oliver: It is not the essence of the article at all.

Le sénateur Wiebe: J'ai l'article du *Western Producer*, écrit par Barrie Wilson le 25 octobre, si mon honorable collègue veut le lire.

Le sénateur Oliver: Oui, j'aimerais le lire.

Le sénateur Tunney: Si notre ministre de l'Agriculture avait refusé de comparaître devant le comité, ce qu'il n'a jamais fait, ou s'il avait annulé une date fixée et confirmée, je le critiquerais tout autant que n'importe qui assis au tour de cette table. Ce qui m'inquiète, c'est la fausse impression que l'on donne, à savoir qu'il ne comparaitra pas, qu'il a refusé de comparaître devant le comité. Je sais que ce n'est pas vrai.

Quand j'ai entendu cette fausse rumeur, je me suis adressé directement au ministre. Je lui ai dit qu'il avait refusé de comparaître devant le comité. Il s'est récrié. Je savais qu'il n'avait jamais refusé de comparaître mais je voulais l'entendre de sa bouche. Je lui ai dit qu'il avait annulé sa comparution le 18 octobre. Il a dit que ce n'était pas vrai. Je savais que ce n'était pas vrai. Je voulais, toutefois, connaître sa réaction. Par conséquent, je dépose une motion devant le comité.

Le président: Depuis trois ans, nous demandons au ministre du Commerce de comparaître devant le comité et il a refusé à trois reprises. Libre à vous de lui parler. Quand j'ai appelé le bureau du ministre, à la suggestion du greffier, sa secrétaire m'a demandé ce que le ministre du Commerce avait à voir avec l'agriculture. Cela m'a étonné parce que 25 p. 100 de tous nos produits exportés sont des produits agricoles.

Nous voilà devant une situation grave et insensée. Est-ce la première fois que le caucus libéral perd une joute? N'est-il pas capable de faire face à la situation? Pour nous c'est monnaie courante. Nous y faisons face depuis des années.

Le sénateur Tunney: Si nous n'avons pas assez de membres présents, nous méritons de perdre une manche aussi.

Le président: Votre leader à la Chambre m'a dit la même chose.

Le sénateur LeBreton: Je voudrais poser une question concernant l'article qui vient d'être distribué. Cet article est une attaque virulente contre le ministre de l'Agriculture, mais cela n'a rien à voir avec le comité. Il n'y a qu'un paragraphe à la fin.

Le président: Lisez ce paragraphe

Le sénateur LeBreton: Le comité n'a absolument pas attaqué le ministre. Nous ne sommes concernés que par le dernier paragraphe. Ce n'est pas le comité qui a adressé les autres critiques au ministre.

Le sénateur Wiebe: Permettez-moi de le lire et nous passerons ensuite au vote. Le dernier paragraphe dit et je cite:

Vanclief devait comparaître devant le Comité de l'agriculture, le 18 octobre; mais il a annulé.

Le président: C'est tout.

Le sénateur LeBreton: Ce n'est pas une critique.

Le sénateur Oliver: Ce n'est pas sur cela que l'article porte essentiellement.

The Chairman: I do not think he would win that in a court of law if it took all the facts before it. We cannot do anything about it, but I do want to register my position on this situation. If Senator Wiebe wants to continue this, fine, that is up to him.

Senator Wiebe: I think your argument is with Senator Tkachuk, not with us.

The Chairman: Your argument may be with him, then.

Senator Wiebe: Our whole committee's. Mr. Chairman, the question has been called.

Senator LeBreton: Mr. Chairman, I urge you not to force the committee to do this.

The Chairman: Any questions?

All in favour?

Senator LeBreton: There was not a seconder of the motion.

Senator Wiebe: There does not have to be.

Senator LeBreton: I will not even participate in a sham like this.

Senator Chalifoux: That is how we felt the other day, however, we stood.

The Chairman: The clerk tells me that the article that Senator Wiebe brought forward should be an exhibit appended to the committee.

Senator Wiebe: I will do that.

The Chairman: Anyone opposed?

Everyone is in favour, so it must be a good motion.

Senator Wiebe: I move that the committee adjourn.

The Chairman: I believe I have to move that the committee adjourn. I move that the committee adjourn. Thank you.

The committee adjourned.

Le président: Je ne pense qu'il obtiendrait gain de cause au tribunal, en présence de tous les faits. Nous ne pouvons rien y faire mais je tiens à exprimer ma position sur la situation. Si le sénateur Wiebe souhaite poursuivre, d'accord, libre à lui.

Le sénateur Wiebe: Je pense que vous avez maille à partir avec le sénateur Tkachuk, pas avec nous.

Le président: Vous avez alors maille à partir avec lui.

Le sénateur Wiebe: Il s'agit du comité en entier. Monsieur le président, on a demandé de mettre la question aux voix.

Le sénateur LeBreton: Monsieur le président, je vous exhorte de ne pas forcer la main au comité là-dessus.

Le président: Y a-t-il des questions?

Quels sont ceux qui sont pour la motion?

Le sénateur LeBreton: Personne n'a appuyé cette motion.

Le sénateur Wiebe: Ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur LeBreton: Je me garderai bien de participer à une telle parodie.

Le sénateur Chalifoux: Nous avons les mêmes sentiments l'autre jour et toutefois, nous avons tenu bon.

Le président: Le greffier me dit que l'article cité par le sénateur Wiebe devrait être annexé au compte rendu du comité.

Le sénateur Wiebe: Je vais le déposer.

Le président: Les avis contraires?

Tout le monde est en faveur de la motion. Ce doit être une bonne motion.

Le sénateur Wiebe: Je propose que le comité lève la séance.

Le président: Je pense qu'il faut que je propose que le comité lève la séance. Je propose que la séance soit levée. Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Solidarité rurale du Québec:

Jacques Proulx, President;

Marie Anne Rainville, Director of Public Affairs

Solidarité rurale du Québec:

Jacques Proulx, président;

Marie Anne Rainville, directrice des Affaires publiques

11
25
45

Gouvernement
du Canada



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, November 6, 2001

Le mardi 6 novembre 2001

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Eighteenth meeting on:
International trade in agricultural and agri-food
products, and short-term and long-term measures for
the health of the agricultural and the agri-food industry
in all regions of Canada

Dix-huitième réunion concernant:
Le commerce international des produits agricoles et
agroalimentaire et les mesures à court et à long terme
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire,
dans toutes les régions du Canada

APPEARING:
The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P.,
Minister responsible for the Canadian Wheat
Board and Minister of Natural Resources

COMPARAÎT:
L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député,
ministre responsable de la Commission canadienne
du blé et ministre des Ressources naturelles

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 6, 2001
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 6:02 p.m. in room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Phalen, Tkachuk, Tunney and Wiebe (9).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 2.*).

APPEARING:

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister responsible for the Canadian Wheat Board and Minister of Natural Resources

WITNESSES:

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Howard Migie, Director General, Marketing Policy Directorate, Strategic Policy Branch;

Suzanne Vinet, Chief, Agriculture Negotiator, International Trade Policy Directorate, Market and Industry Services;

Jamie Oxley, Chief, Cross-Sectoral Policy Development Division, Strategic Policy Branch.

From the Canadian Wheat Board:

Brian T. Oleson, Senior Economist.

The Minister made an opening statement and answered questions with Brian Oleson, Howard Migie and Suzanne Vinet.

The committee recessed at 7:05 p.m.

The committee resumed at 7:07 p.m.

Brian Oleson, Howard Migie and Jamie Oxley continued to answer questions.

At 7:43 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 6 novembre 2001
(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 18 h 02 dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Phalen, Tkachuk, Tunney et Wiebe (9).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT:

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre responsable de la Commission canadienne du blé et ministre des Ressources naturelles.

TÉMOINS:

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

Howard Migie, directeur général, Direction de la politique du marketing, Direction générale de la politique stratégique;

Suzanne Vinet, négociatrice en chef pour l'agriculture, Direction de la politique commerciale internationale, Direction générale des services à l'industrie et des marchés;

Jamie Oxley, chef, Direction de l'élaboration des politiques intersectionnelles, Direction générales de la politique stratégique.

De la Commission canadienne du blé:

Brian T. Oleson, économiste principal.

Le ministre fait une déclaration d'ouverture et répond aux questions avec Brian Oleson, Howard Migie et Suzanne Vinet.

La séance est suspendue à 19 h 05.

La séance reprend à 19 h 07.

Brian Oleson, Howard Migie et Jamie Oxley continuent de répondre aux questions.

À 19 h 43, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 6, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:02 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this evening we are examining the international trade in agriculture and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of agriculture and the agri-food industry in all regions of Canada.

We are pleased to have the Honourable Ralph Goodale, Minister responsible for the Canadian Wheat Board and Minister of National Resources. Welcome. We will hear your statement and then we will go to questions.

Hon. Ralph Goodale, Minister of Natural Resources and Minister responsible for the Canadian Wheat Board: Mr. Chairman, I am pleased to have with me officials with whom I am sure at least some members of the committee are familiar. Mr. Howard Migie and Ms Suzanne Vinet are from Agriculture and Agri-Canada. Ms Vinet's specialty is international trade issues and Mr. Migie focusses on many dimensions of the grain business across Canada, especially in Western Canada. We also have Dr. Brian Oleson from the Canadian Wheat Board.

I appreciate the opportunity to meet with members of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry once again. I should mention, Mr. Chairman, that time is a bit constrained this evening because I have a cabinet committee meeting that I must chair at seven o'clock. However, we have one hour. I hope we can make the most of that. I will try to keep my opening remarks brief, simply touching on some of the highlights of different events since I last had the opportunity to appear before the committee.

One of the topics I would mention is the whole issue of grain handling and transportation reform. We discussed that subject at length in my last appearance. At that time, as you will recall, there was considerable uncertainty about where the reform process was going.

In May and June of last year, the government announced its policy position. The House of Commons and the Senate enacted certain legislation, all in an effort to make the grain handling and transportation system a less regulated system, and one that was more commercial, contractual and competitive. That, for the grains industry in Western Canada, was a major turn of events, moving to a much different environment from that which had been commonplace in Western Canada for many decades.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 18 h 02 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, ce soir nous examinons le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Nous accueillons avec plaisir l'honorable Ralph Goodale, ministre responsable de la Commission canadienne du blé et ministre des Ressources naturelles. Soyez le bienvenu. Nous entendrons votre déclaration, après quoi nous passerons à la période des questions.

L'honorable Ralph Goodale, ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la Commission canadienne du blé: Monsieur le président, j'ai le plaisir d'être accompagné par des fonctionnaires que, j'en suis sûr, au moins certains membres du comité connaissent. M. Howard Migie et Mme Suzanne Vinet sont d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Mme Vinet se spécialise dans les questions touchant le commerce international et M. Migie s'intéresse aux nombreux volets du secteur céréalier au Canada, surtout dans l'Ouest. Nous avons également la présence de M. Brian Oleson de la Commission canadienne du blé.

Je suis heureux d'avoir à nouveau l'occasion de rencontrer les membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Je dois préciser, monsieur le président, que je n'ai pas beaucoup de temps ce soir parce que je préside une réunion du comité du Cabinet à 19 heures. Mais nous disposons d'une heure. J'espère que nous pourrions en tirer le meilleur parti possible. Je vais essayer d'être bref dans mes remarques d'ouverture, d'aborder simplement certains des points saillants des différents événements survenus depuis la dernière fois que j'ai eu la chance de comparaître devant le comité.

L'un des sujets que j'aimerais aborder, c'est toute la question de la manutention des grains et de la réforme du transport. Nous en avons discuté en détail lors de ma dernière comparution. À ce moment-là, vous vous souviendrez, il régnait une grande incertitude quant à l'orientation qu'allait prendre le processus de réforme.

En mai et juin derniers, le gouvernement a annoncé sa position stratégique. La Chambre des communes et le Sénat ont adopté des lois dont l'objectif était de faire du système de transport et de manutention des grains un système moins réglementé et axé davantage sur l'aspect commercial, contractuel et concurrentiel. Pour l'industrie céréalière de l'ouest du Canada, cette réforme s'est avérée un événement majeur, créant un contexte bien différent de celui qui avait prévalu dans l'Ouest du Canada pendant de nombreuses décennies.

The process of making the transition is a considerable challenge. It involved some lengthy and difficult negotiations between the various players in the system, most particularly between the Canadian Wheat Board and the grain handling companies, as well as the railroads. As those negotiations, as difficult as they were, rolled forward at a rather slow pace over the course of the last year or so, there were a number of suggestions from time to time that, perhaps, the government should intervene in the negotiating process. We were reluctant to do that because we thought it was, under the new policy framework, the responsibility of the parties to negotiate the framework in the spirit of a more commercial, contractual and competitive setting.

Ultimately, I am pleased to report that the negotiations were successful. Intervention was not required and a tendering process is now in place and functioning. It is still in the early days, however, because we are in the first part of the first crop year in which this new tendering process is in place. However, the experience thus far has been a positive one.

There is an official reporting process that will come to the attention of parliamentarians in due course. It would not be appropriate for me at this stage to pre-empt that, but I am pleased to say that in the tendering experience there appear to be considerable savings in grain handling and transportation costs being accrued to farmers, in some cases with values of the \$5, \$6 or \$7 range or higher than that. That saving goes right to the bottom line from the farmer's point of view. As I said, though, it is still early.

The negotiations took a long time so the experience under tendering is still preliminary but so far so good, and the savings appear to be accruing as we anticipated they would.

One other item of news is specifically with respect to the Canadian Wheat Board. We are in that period toward the end of the calendar year after the close of the immediately preceding crop year, so farmers will be anticipating possible interim and final payments for the 2000-01 crop year. Those payments are being processed through the normal channels and we anticipate interim payments in November. The board is hopeful that final payments can be made in December.

They are also taking a hard look at adjustment payments for the new crop year, 2000-02. It would appear that at a relatively early point in this new crop year that adjustment payments will be forthcoming, particularly with respect to some types of barley.

The market conditions, of course, continue to be difficult and prices are fluctuating, as we all know they do, but the early signs based on world stock supplies indicate that there should be some modest strengthening of prices as this crop year unfolds.

I have some points on trade matters. I am pleased that Ms Vinet is here this evening. She will be able to speak to these matters in greater detail if members of the committee are interested. I have

La transition constitue un défi considérable. Elle a nécessité des négociations longues et ardues entre les divers intervenants du système, plus particulièrement entre la Commission canadienne du blé et les sociétés de manutention des grains, de même que les sociétés ferroviaires. Alors que les difficiles négociations avançaient lentement au cours de l'an dernier ou à peu près, certains ont à l'occasion proposé que le gouvernement devrait peut-être intervenir dans le processus de négociation. Nous étions réticents à le faire parce que nous estimions qu'en vertu du nouveau cadre stratégique, il appartenait aux parties de négocier dans un esprit plus commercial, contractuel et concurrentiel.

Tout compte fait, je suis heureux de vous signaler que les négociations ont été un succès. Il n'a pas été nécessaire d'intervenir et un processus d'appel d'offres est maintenant en place et efficace. Cependant, nous en sommes seulement à la première partie de la première campagne agricole pour laquelle ce nouveau processus d'appel d'offres est en place. Il reste que jusqu'à maintenant, l'expérience s'avère positive.

Il existe aussi un processus officiel de production de rapports qui sera soumis aux parlementaires en temps opportun. Je serais malvenu de devancer les choses pour l'instant, mais je suis heureux de dire que l'expérience des appels d'offres semble avoir permis la réalisation d'économies considérables dans les coûts de transport et de manutention des grains que doivent assumer les agriculteurs, dans certains cas de l'ordre de 5, 6 ou 7 dollars, voire plus. Ces économies profitent directement aux agriculteurs. Comme je l'ai dit cependant, il est encore tôt pour se prononcer.

Les négociations ont été longues, l'expérience du système d'appel d'offres est encore préliminaire, mais jusqu'à maintenant, tout va bien et les économies semblent se réaliser, comme nous l'avions prévu.

J'aimerais également vous faire part d'un autre élément touchant spécifiquement la Commission canadienne du blé. Nous nous dirigeons actuellement vers la fin de l'année civile après la clôture de la campagne agricole précédente, de sorte que les agriculteurs attendront leurs paiements provisoires et finaux pour la campagne agricole 2000-2001. Ces paiements sont actuellement traités par les voies normales et nous prévoyons effectuer les paiements provisoires en novembre. La Commission espère pouvoir envoyer le paiement final en décembre.

La Commission étudie également avec beaucoup d'attention les paiements d'ajustement pour la nouvelle campagne agricole 2001-2002. Il semble que les paiements de rajustement devraient être versés relativement tôt dans la nouvelle campagne agricole, surtout en ce qui concerne certains types d'orge.

Bien sûr, les conditions du marché sont toujours difficiles et les prix fluctuent, comme nous le savons tous, mais selon les approvisionnements mondiaux, les premiers signes indiquent qu'il devrait y avoir un modeste redressement des prix au fur et à mesure que la campagne agricole avance.

J'aimerais aborder certains éléments touchant le commerce. Je suis content que Mme Vinet soit ici ce soir. Elle pourra vous entretenir plus en détail de ces questions si les membres du comité

two points in particular. You will know that the WTO round in Doha, Qatar, is now underway.

With respect to agriculture in those international trade discussions, there are several Canadian objectives. First, we want to achieve the complete elimination of export subsidies. Second, we aim to achieve major new disciplines on domestic support programs that have a trade distorting effect. That is particularly our point in relation to some of the domestic policies of both Europe and the United States. The source of our current difficulty is not so much the direct export subsidies, but the indirect domestic support systems that have a trade distorting impact. We will be working to achieve major new disciplines with respect to domestic support systems. Third, we want to achieve significantly improved market access conditions around the world.

Finally, with respect to State Trading Enterprises — STEs as they are called — into which organizations like the Canadian Wheat Board tend to be defined, we are prepared, in those international discussions, to have a factual conversation with our international trading partners about the realities in respect of STEs. However, we are not prepared to engage in some theoretical, philosophical discussion or some argument based upon the latest rumour coming out of the coffee shop in Minot.

We have clearly told the Americans, the Europeans and others, that if they have specific factual complaints to lay on the table, we are prepared to discuss those. I have been making that request, Mr. Chairman, as you know, of the United States since 1993. They have yet to put before me a solid factual argument. There are plenty of rumours out of the coffee shop in Minot, but not a shred of factual evidence to back up their complaint in respect of the Canadian Wheat Board.

We intend to defend our position in the international trade discussions regarding the STEs. Our point is simply this: Obviously, we should be seeking fair trading situations on the basis of level playing fields. The issue is not the structural nature of a trading enterprise — it is up to every country to determine what structural form their trading activities will take. The issue is the conduct of the trading enterprises in the marketplace. We would not want to see STEs or — to translate it into Canadian language — the Canadian Wheat Board, put at a competitive or market disadvantage, compared with other players in the marketplace, who may be in a position, because of their size, to exercise more untoward influence on the marketplace.

Those discussions in Doha are beginning, and Canada certainly intends to advance its positions with a great deal of vigour.

A second trade item, of course, is the outstanding investigation under U.S. legislation — the so-called “Section 301 action” — launched by the North Dakota Wheat Commission with respect to

le souhaitent. J'aimerais préciser deux éléments. Vous savez que la ronde de négociations de l'OMC à Doha, au Qatar, est commencée.

En ce qui concerne l'agriculture dans le cadre de ces discussions sur le commerce international, le Canada vise plusieurs objectifs. Premièrement, nous visons l'élimination complète des subventions à l'exportation. Deuxièmement, nous souhaitons obtenir de nouvelles règles de discipline quant aux programmes de soutien interne qui ont un effet de distorsion sur les échanges commerciaux. C'est ce que nous soutenons particulièrement à l'égard de certaines politiques internes tant de l'Europe que des États-Unis. La source de nos difficultés actuelles n'est pas tant les subventions directes à l'exportation, mais les systèmes indirects de soutien interne qui ont un effet de distorsion sur les échanges. Nous nous efforcerons d'obtenir de nouvelles mesures disciplinaires majeures concernant ces systèmes de soutien interne. Troisièmement, nous voulons obtenir partout au monde des conditions d'accès au marché sensiblement améliorées.

Enfin, en ce qui concerne les entreprises commerciales d'État — ce que l'on appelle les ECE — parmi lesquelles des organisations comme la Commission canadienne du blé sont en général incluses, nous sommes disposés, dans ces discussions internationales, à avoir des pourparlers factuels avec nos partenaires commerciaux internationaux. Cependant, nous ne sommes pas disposés à engager un dialogue théorique ou philosophique ou à débattre d'un quelconque argument fondé sur la plus récente rumeur entendue dans un café de Minot.

Nous avons clairement indiqué aux Américains, aux Européens et aux autres que s'ils ont des plaintes factuelles spécifiques à mettre sur la table, nous sommes disposés à en discuter. Monsieur le président, comme vous le savez, c'est ce que je demande aux États-Unis depuis 1993. On ne m'a pas encore présenté d'argument factuel solide. Il y a beaucoup de rumeurs qui proviennent du café à Minot, mais pas un seul élément de preuve factuelle pour appuyer leurs plaintes à l'égard de la Commission canadienne du blé.

Nous avons l'intention de défendre notre position lors des discussions sur le commerce international concernant les ECE. Notre point de vue est simplement le suivant: de toute évidence, nous souhaitons obtenir l'équité commerciale et des règles du jeu qui sont les mêmes pour tous. L'enjeu n'est pas la nature structurelle d'une entreprise commerciale — il appartient à chaque pays de déterminer la structure de ses activités commerciales. Le problème, c'est la conduite des entreprises commerciales sur le marché. Nous ne voulons pas que les ECE ou — pour traduire cela en langage canadien — la Commission canadienne du blé, soient désavantagées sur le plan de la concurrence ou du marché, comparativement aux autres acteurs, qui peuvent être mieux en mesure, en raison de leur taille, d'exercer une influence indue sur le marché.

Les discussions de Doha commencent à peine, et le Canada a certainement l'intention de défendre ses positions avec beaucoup de vigueur.

Un deuxième élément touchant le commerce, bien sûr, est l'enquête en cours en vertu de la loi américaine — ce que l'on appelle la «mesure en vertu de l'article 301» — lancée par la

the Canadian Wheat Board. The investigative process into that complaint is ongoing. We had expected that there might be reports published in the latter part of this year, but it appears that security events and other preoccupations in the United States have changed the calendar and the flow of anticipated events. We do not expect any further significant action on that file until sometime in the new year.

However, once again, I make the point that this complaint on the part of the United States is "ploughing old ground." There is nothing new in the allegations that have been made by the North Dakota Wheat Commission. These issues have been investigated over the course of the last decade no fewer than eight times by various agencies in the United States.

To ensure that information is on the record, I will summarize it briefly: There were investigations conducted by the U.S. International Trade Commission in 1990 and 1994; investigations by the U.S. general accounting office in 1992, 1996 and 1998; a bi-national panel and then an audit by an independent international auditor under the Canada-U.S. Free Trade Agreement beginning in 1993, and continuing for a number of months; and most recently, there was a investigation by the U.S. Department of Commerce in 1999. In total, there have been eight separate investigations by eight U.S. agencies of one kind or another over the space of a decade. The score in all of that is eight to nothing in Canada's favour. In other words, none of those investigations has found any evidence upon which to base an allegation of unfair trading activity against the Canadian Wheat Board.

We anticipate the result of this further investigation — number nine — to fall under the same category. It is certainly our intention to defend our position strongly. Canada will not agree — let me underline that — to restrict its wheat exports. With respect to any future action that the United States might contemplate as a result of this complaint, we will certainly hold the U.S. firmly to its commitments under both the WTO and NAFTA.

There are many other matters that I might discuss at the outset in this meeting, but in the interest of time, I will stop and welcome your questions.

The Chairman: Thank you, Minister Goodale. I am sure that our senators have questions.

I have a question about grain movement for the officials from the Wheat Board can answer. Farmers are telling me that it is slow, especially for durum on grades. In other words, they will accept number one hybrid durum, but there is little of it in the South. I have talked to farmers in the North and they say the same thing. Is this because of the events of September 11, given the durum that goes to that part of the country?

Mr. Goodale: There is not a direct impact that we could measure or quantify. However, it is true to say that economies around the world have taken a hit since September 11. Obviously, in many places around the world there is a universal slowdown in

North Dakota Wheat Commission concernant la Commission canadienne du blé. En ce qui a trait à cette plainte, le processus d'enquête est en cours. Nous avions prévu que des rapports pourraient être publiés vers la fin de l'année, mais il semble que les événements touchant la sécurité et d'autres préoccupations aux États-Unis aient modifié le calendrier et le cours des choses. Nous n'attendons aucune évolution significative dans ce dossier avant l'an prochain.

Cependant, je répète que cette plainte de la part des États-Unis n'a rien de nouveau. Il n'y a rien de nouveau dans les allégations de la North Dakota Wheat Commission. Ces questions ont fait l'objet d'enquêtes de la part de divers organismes américains non moins de huit fois au cours de la dernière décennie.

Pour être certain que l'information est bien consignée au compte rendu, je vais la résumer brièvement: la U.S. International Trade Commission a mené des enquêtes en 1990 et 1994; le U.S. General Accounting Office, en 1992, 1996 et 1998; un groupe spécial binational puis un cabinet international de vérification indépendant, aux termes de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, au début de 1993, enquête qui s'est poursuivie pendant des mois; et, plus récemment, par le département du Commerce des États-Unis en 1999. Au total, il y a eu huit enquêtes distinctes menées par huit organismes américains différents en l'espace d'une décennie. Résultat de tout cela: huit à zéro en faveur du Canada. Autrement dit, aucune de ces enquêtes n'a trouvé de preuves sur lesquelles baser une allégation de pratiques commerciales déloyales contre la Commission canadienne du blé.

Nous prévoyons que le résultat de cette nouvelle enquête — la neuvième — sera de même nature. Nous avons certainement l'intention de défendre notre position avec vigueur. Le Canada n'acceptera pas — et permettez-moi d'insister là-dessus — de restreindre ses exportations de blé. En ce qui concerne les mesures futures que les États-Unis pourraient envisager à la suite de cette plainte, nous allons certainement exiger qu'ils respectent les engagements qu'ils ont pris sous l'égide tant de l'OMC que de l'ALENA.

Il y a plusieurs autres questions dont je souhaiterais discuter au début de cette réunion, mais comme nous n'avons pas beaucoup de temps, je vais m'arrêter ici et répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Je suis certain que nos sénateurs ont des questions.

J'aimerais en poser une au sujet des expéditions de grains, à laquelle les fonctionnaires de la Commission canadienne du blé peuvent répondre. Des agriculteurs me disent que c'est tranquille, surtout pour certains grades de blé dur. Autrement dit, on accepte le blé dur hybride numéro un, mais il n'y en a pas beaucoup dans le sud. J'en ai parlé avec des agriculteurs du Nord qui me disent la même chose. Est-ce à cause des événements du 11 septembre, compte tenu du blé dur qui est acheminé à cette région du pays?

M. Goodale: Il n'y a pas d'impact direct que nous puissions mesurer ou quantifier. Cependant, il est vrai que les économies du monde entier ont été frappées depuis le 11 septembre. De toute évidence, on observe dans bien des régions du monde un

economic activity. Every country will be measuring that impact on its trade flows, national accounts, and so on. However, to the best of my knowledge there is no direct measurable interference or impact on the grain trade, as far as we know.

The Chairman: How do the export percentages line up with other years, for instance, to this period?

Mr. Goodale: I will ask Dr. Oleson to comment on that.

Dr. Brian T. Oleson, Senior Economist, The Canadian Wheat Board: This year is relatively short, simply because the size of the crop is down. World trade is down slightly from last year itself. Over the year, we expect that our year-end inventory on durum and barley will be in normal range, by the end of the year.

The Chairman: We hear rumours and suggestions coming from the grain companies that buy from us, that the movement of durum wheat might be slow this year. Are you getting that same direction from our buyers or from people that we sell to?

Dr. Oleson: The durum market has been somewhat slower. However, when you take the large year-end inventory that we had at the beginning of the year, together with the smaller crop that we have, then the year-end inventories, if my memory is correct, will be pretty much in the range that they have been over the last couple of years.

The Chairman: Given the drought in Manitoba, Saskatchewan and in parts of Alberta, what percentage of grain will we get compared with what we usually get, on average? Has the Wheat Board done any work on that, or is it too early?

Dr. Oleson: The Wheat Board has done much work on that. I am not as close to the movement numbers as I would like to be for your particular question, but our overall movement program for the year will be relatively healthy, given the production that we have. However, wheat production is down considerably, hence our overall program will be down considerably for that reason.

The Chairman: Are they putting a percentage on that?

Dr. Oleson: I will go through the numbers and give you them to you in a couple of minutes, if that is all right.

Senator Wiebe: One of the problems with commuting between Regina and Ottawa is that it is a six-hour process — though there are some side benefits. When I was flying down this Sunday, the minister happened to be on the same aircraft. I had the opportunity to bombard him with questions for six hours. I must thank him for his receptiveness and his open responses to those questions.

ralentissement généralisé de l'activité économique. Chaque pays s'en ressentira, que ce soit sur ses échanges commerciaux, ses comptes nationaux et ainsi de suite. Cependant, à ce que je sache, il n'y a pas d'interférence mesurable directe ou d'impact sur le commerce des grains.

Le président: Comment les pourcentages d'exportation se comparent-ils à ceux des autres années, par exemple, pour cette période-ci?

M. Goodale: Je vais demander à M. Oleson de répondre à cette question.

M. Brian T. Oleson, économiste principal, Commission canadienne du blé: Cette année est relativement courte, simplement parce que la récolte est moins abondante. Le commerce mondial lui-même a légèrement diminué par rapport à l'an dernier. Pour l'année, nous nous attendons à ce que notre inventaire final de blé dur et d'orge se situe dans la normale à la fin de l'année.

Le président: Nous entendons de la part de sociétés céréalères qui achètent nos produits des rumeurs et des suggestions voulant que les expéditions de blé dur soient peut-être réduites cette année. Entendez-vous la même chose de nos acheteurs ou des personnes à qui nous vendons?

M. Oleson: Le marché du blé dur est un peu plus lent. Cependant, si vous prenez l'important inventaire de fin d'année dont nous avons hérité au début de cette année, en tenant compte également de la plus petite récolte que nous avons eue, alors les inventaires de fin d'année, si ma mémoire est bonne, vont ressembler passablement à ceux que nous avons connus au cours des quelques dernières années.

Le président: Compte tenu de la sécheresse au Manitoba, en Saskatchewan et dans certaines régions de l'Alberta, quel pourcentage des grains obtiendrons-nous comparativement à ce que l'on avait l'habitude d'obtenir, en moyenne? Est-ce que la Commission canadienne du blé a fait des études là-dessus, ou est-il trop tôt?

M. Oleson: La Commission canadienne du blé a fait beaucoup d'études à ce sujet. Je ne connais pas aussi bien que je le souhaiterais pour répondre à votre question les chiffres précis sur les expéditions, mais notre programme général pour l'année sera relativement sain, compte tenu de la production que nous avons. Cependant, la production du blé a beaucoup baissé, ce qui fait que notre programme général diminuera considérablement pour cette raison.

Le président: Est-ce que l'on a établi un pourcentage à cet égard?

M. Oleson: Je vais parcourir les chiffres et vous les donner dans quelques minutes, si cela vous convient.

Le sénateur Wiebe: L'un des problèmes qu'il y a à faire la navette entre Regina et Ottawa, c'est que ça prend six heures — bien que cela comporte certains avantages en corollaire. Dimanche, le ministre était dans le même avion que moi. J'ai pu le bombarder de questions pendant six heures. Je me dois de le remercier de son accueil et de ses réponses franches à mes questions.

I would like to follow up on the chairman's question. Since harvest, we have seen a slow but steady increase in the price of durum. I believe that reflects the fact that we produce such a high quality durum and the fact that our crop was about 20 per cent less than normal because of the drought.

However, with regard to wheat, while the price is higher now than it was at the start, it has been rather erratic in the markets. It went up substantially and then dropped, and then went up substantially again. Is there uncertainty in some of our Asian markets with regard to what happened on September 11 as to whether they should be committing dollars to purchase this commodity? Is that perhaps the reason why it is difficult for the price to find a steady level?

Dr. Oleson: You are likely correct in the uncertainty aspect.

There has been an underlying bullish tone to the market and to the fundamentals of the wheat market for a long time. However, for various reasons it does not seem to have expressed itself in the market.

If you look at the fundamentals of the wheat market, most economists would say that prices should have been firming and tightening up earlier. One of the things that has happened with September 11 is that the comfort of living hand-to-mouth on the inventory side may be something about which the buyers are starting to wonder. There has been tremendous comfort among buyers that they could live hand-to-mouth on the inventory side and the exporting community would always be there for those supplies.

Everyone has been shocked in terms of what happened on September 11 and people are likely reassessing the way that they look at business and inventories, among other things. We feel that the wheat market has upside potential, but it has not been expressing itself through the market as yet.

If you look at the fundamentals, countries such as China seem to be starting to turn a corner in terms of having moved from being a large exporter, to being almost non-existent in the market, to suddenly starting to develop a profile where they may well be much larger in future years. All of those factors do exactly what you suggest. There is just a jittery element in the market. Once you are bottom-feeding on a market, as we are with wheat — and let us face it, we are — any real jitter can send that market up and then it comes collapsing down again. That is exactly what we have seen.

Senator Tkachuk: In regard to the October 9 meeting of the U.S. House of Representatives Committee on Ways and Means, their trade minister said that he believed that the Canadian Wheat Board is engaging in unfair pricing. He indicated that the United States should try to eliminate these places or reduce the monopoly aspects of the board.

Have you followed up on his statement? What is their strongest argument that the board is unfairly pricing?

J'aimerais continuer dans la lignée des questions du président. Depuis la récolte, nous avons constaté une augmentation lente mais constante du prix du blé dur. Je crois que cela reflète le fait que nous produisons un blé dur de si bonne qualité et que la récolte a été d'environ 20 p. 100 inférieure à la normale à cause de la sécheresse.

Cependant, en ce qui concerne le blé, bien que le prix soit plus élevé maintenant qu'il ne l'était au départ, il a énormément fluctué sur les marchés. Il a augmenté considérablement, puis baissé, puis augmenté à nouveau beaucoup. Y a-t-il de l'incertitude dans certains de nos marchés de l'Asie par suite des événements du 11 septembre, quant à savoir s'ils devaient engager des fonds pour acheter ce produit? Est-ce peut-être à cause de cela qu'il est difficile de voir les prix se stabiliser?

M. Oleson: Vous avez probablement raison en ce qui concerne l'incertitude.

Il y a longtemps eu des pressions plutôt haussières sur le marché et sur les facteurs économiques sous-jacents. Cependant, pour diverses raisons, cela ne s'est pas concrétisé sur le marché même.

Si vous prenez les facteurs sous-jacents du marché du blé, la plupart des économistes diront que les prix auraient dû se raffermir plus tôt. L'une des conséquences des événements du 11 septembre est que les acheteurs commencent à se demander à quel point ils peuvent se permettre de vivre au jour le jour en ce qui a trait aux inventaires. Les acheteurs étaient convaincus de pouvoir se contenter d'un inventaire au jour le jour, sachant que les exportateurs seraient toujours là pour leurs approvisionnements.

Tout le monde a été bouleversé par les événements du 11 septembre et les gens réévaluent probablement la façon dont ils considèrent les affaires et les inventaires, entre autres choses. À notre avis, le marché du blé a un potentiel haussier, mais il ne s'est pas encore concrétisé.

Si vous prenez les facteurs sous-jacents, des pays comme la Chine semblent commencer à prendre un tournant: ils étaient de grands exportateurs, puis ont pratiquement disparu du marché, et tout à coup semblent prendre beaucoup de force pour les prochaines années. Tous ces facteurs ont exactement l'effet que vous décrivez. Le marché est un peu nerveux. Une fois qu'on occupe une position où on se nourrit dans le fond du marché, et c'est notre cas avec le blé — et soyons réalistes, c'est effectivement le cas — toute nervosité réelle peut faire grimper le marché avant qu'il s'écroule de nouveau. C'est exactement ce dont nous avons été témoins.

Le sénateur Tkachuk: Lors de la réunion du 9 octobre du Comité des voies et moyens de la Chambre des représentants des États-Unis, leur secrétaire au Commerce a dit qu'il croyait que la Commission canadienne du blé pratique des prix déloyaux. Il a indiqué que les États-Unis devraient essayer d'éliminer ces pratiques ou de réduire le monopole de la Commission.

Avez-vous donné suite à sa déclaration? Quel est leur argument le plus fort pour soutenir que la Commission pratique des prix inéquitables?

Mr. Goodale: The argument that I hear from various American representatives — to reduce it to its basic terms — is that the Canadian system is different from the American system; therefore, Canadians must be cheating. It is no more sophisticated or glamorous than that. I press them on that and ask exactly where, when and how. They are never able to provide the factual details. It is an instinct, intuition and suspicion on their part.

When pressed for detail, the detail is not forthcoming. I said that if there is a complaint or a problem, they should give me the facts. We are prepared to have a discussion based on the facts, not anecdotes, stories, rumours and innuendos.

I have been making that point to American counterparts now for the better part of eight years. They are not in a position to be more specific. They say, "Well, it is an STE; therefore, it must be a subsidy." I say, "All right, tell me exactly where." They are never able to do it.

It is not a matter of having casual dialogue or informal discussion between ministers on the Canadian side and secretaries and other officials on the American side. They have examined — officially, formally and exhaustively — the Canadian system no fewer than eight times over the course of the last decade by very sophisticated means through the International Trade Commission in the United States; the general accounting office in the Congress; the U.S. Department of Commerce; the auspices that are available to them under the Free Trade Agreement; bi-national panels; independent auditors. On and on it goes. There have been eight different investigations. Every time, the conclusion has been that there is no basis upon which to make an allegation against Canada and specifically against the Canadian Wheat Board with respect to unfair trading practices. However, they continue to make the allegation.

To put it bluntly, it seems that various American administrations are responding to hot-button, squeaky-wheel local politics in the United States.

Senator Tkachuk: What does a farmer in North Dakota or Montana get for high protein wheat versus the farmer in southern Saskatchewan, for instance? I do not follow the markets on a daily basis, but what would they be getting in U.S. dollars if you were to compare it? What would the Canadians and Americans be getting domestically for their wheat?

Mr. Goodale: Senator, it would be difficult for us to provide that information this evening. However, we could provide the committee with representative samples of what the market is generating. We can collect that information.

Senator Tkachuk: Can you give us approximate figures? You are the Minister of Wheat Board. What about internationally?

M. Goodale: L'argument que j'entends de divers représentants américains — pour résumer — c'est que le système canadien est différent du système américain et que, par conséquent, les Canadiens doivent tricher. Ce n'est pas plus sophistiqué ou éloquent que cela. Je leur demande de donner des précisions et je leur demande exactement où, quand et comment. Ils ne sont jamais capables de fournir de détails factuels. C'est un instinct, une intuition, une suspicion de leur part.

Lorsqu'on leur demande des détails, ils ne nous en donnent pas. J'ai dit que s'il y a une plainte ou un problème, ils devraient me donner les faits. Nous sommes disposés à discuter en nous basant sur les faits, pas sur des anecdotes, des récits, des rumeurs ou des insinuations.

C'est ce que je dis à mes homologues américains depuis huit ans maintenant. Ils ne sont pas capables d'être plus précis. On me dit: «Eh bien, c'est une ECE, donc il doit s'agir d'une subvention.» Je réponds: «Très bien, dites-moi exactement où.» Ils ne sont jamais capables de le faire.

Il ne s'agit pas d'avoir un dialogue à bâtons rompus ou une discussion informelle entre des ministres canadiens de notre côté, et des secrétaires et d'autres fonctionnaires du côté américain. Les Américains ont examiné — officiellement, formellement et de façon exhaustive — le système canadien au moins huit fois au cours de la dernière décennie en utilisant tous les moyens sophistiqués comme la International Trade Commission des États-Unis, le General Accounting Office au Congrès, le département du Commerce, les instances dont ils peuvent se prévaloir en vertu de l'Accord de libre-échange, les groupes binationaux, et ainsi de suite. Il y a eu huit enquêtes différentes. Chaque fois, la conclusion a été qu'ils ne possèdent aucune base à partir de laquelle ils peuvent faire une allégation contre le Canada et plus spécifiquement contre la Commission canadienne du blé en ce qui concerne des pratiques commerciales déloyales. Mais ils ne lâchent pas prise.

Bien honnêtement, il semble que les divers gouvernements américains répondent aux impératifs de la politique locale aux États-Unis, chaque fois que quelqu'un appuie sur un bouton rouge ou commence à grincer.

Le sénateur Tkachuk: Qu'est-ce qu'un agriculteur du Dakota du Nord ou du Montana obtient pour du blé à forte teneur en protéines comparativement à l'agriculteur du sud de la Saskatchewan, par exemple? Je ne suis pas les marchés au jour le jour, mais qu'est-ce que cet agriculteur du Dakota du Nord ou du Montana obtient en dollars américains si on voulait faire la comparaison? Sur les marchés intérieurs, qu'est-ce que les Canadiens et les Américains obtiennent pour leur blé?

M. Goodale: Sénateur, il serait difficile pour nous de donner cette information ce soir. Cependant, nous pourrions fournir au comité des échantillons représentatifs de ce que génère le marché. Il nous est possible de recueillir l'information.

Le sénateur Tkachuk: Pourriez-vous nous donner des chiffres approximatifs? Vous êtes ministre responsable de la Commission canadienne du blé. Quelle est la situation sur le plan international?

Mr. Howard Migie, Director General, Marketing Policy Directorate, Strategy Policy Branch, Agriculture and Agri-food Canada: Every time we compare prices, we get letters that say, "I saw a price at a particular elevator and it was way higher." We investigate and we find out that it is a different quality or it is there for a particular reason or time.

Mr. Goodale: Exchange rates or transportation differences may not have been taken into account. In doing these investigations, we have found that you get a complaint on one side of the border that there is a big price discrepancy. We track all of those down and find that when you actually compare the same grade and quality on one side of the border to the same grade and quality on the other side of the border, after accounting for factors like exchange rates and transportation, you are dealing with similar prices.

Senator Tkachuk: Accounting for the differences between the Canadian dollar and the American dollar, the prices are similar. What does that then do for our export market? When we sell our wheat to China, what are the Americans selling it for and what are we selling it for?

Dr. Oleson: The North American market is a premium market in terms of the world market. The returns that we get from selling our wheat to Canadian and American millers will be slightly better than the rest of the world. That is true of all grain traded in North America because it tends to be a premium market.

The heart of our question relates to the total return that the American farmer obtains from participating in the grain business versus the Canadian farmer. One of the frustrating aspects of dealing with the American system is that so much of the American net farm income comes through the direct and indirect subsidy programs that exist in the United States.

That is one of the problems that the American farmer has with the Canadian system. Namely, they have a significant amount of money that is delivered indirectly outside the marketplace to the farmer. We will all get similar prices. We think that because it is Canadian wheat and the way we market the product that there may be a premium that Canadians are getting. It is a small premium, but it is nothing in the range of the types of monies that are delivered through the subsidy system in the United States.

That creates a certain mental block within the United States in terms of their system. What they see is a purely commercial system working the selling and buying of wheat. In the meantime, there is tremendous government interference in the system through the subsidies — both indirect and direct — that the American farmer gets. The American farmer gets much more money in his pocket when you net the total price plus the subsidy.

M. Howard Migie, directeur général, Direction de la politique du marketing, Direction générale de la politique stratégique, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Chaque fois que nous comparons les prix, on nous écrit pour nous dire qu'on a vu un prix à un élévateur en particulier qui était bien plus élevé. Nous faisons enquête pour nous rendre compte qu'il s'agit d'un produit de qualité différente ou que le prix était plus élevé pour une raison ou à un moment en particulier.

M. Goodale: Les taux de change et les différences dans les coûts de transport n'ont peut-être pas été pris en compte. En faisant ces enquêtes, nous avons constaté que d'un côté ou de l'autre de la frontière, on se plaint d'un grand écart dans les prix. Nous prenons en compte tous ces éléments pour constater que lorsqu'on compare le même grade et la même qualité d'un côté de la frontière au même grade et à la même qualité de l'autre côté, après avoir tenu compte de facteurs comme les taux de change et les coûts de transport, on se retrouve avec des prix semblables.

Le sénateur Tkachuk: En tenant compte des différences entre le dollar canadien et le dollar américain, les prix sont semblables. Quelles répercussions cela a-t-il sur nos marchés à l'exportation? Quand nous vendons notre blé à la Chine, à quel prix les Américains vendent-ils le leur et à quel prix vendons-nous le nôtre?

M. Oleson: Le marché nord-américain est un marché spécial par rapport aux marchés mondiaux. Le rendement que nous tirons de la vente de notre blé aux meuneries canadiennes et américaines sera légèrement plus élevé que celui que l'on obtient sur le reste des marchés mondiaux. Cela est vrai de toutes les céréales vendues en Amérique du Nord parce que, en général, le marché est plus favorable.

Le cœur de la question concerne le rendement total qu'obtient l'agriculteur américain de la vente de ses céréales comparative-ment à l'agriculteur canadien. L'un des aspects frustrants du système américain, c'est qu'une trop grande partie du revenu net de l'agriculteur américain provient de programmes de subventions directes et indirectes qui existent aux États-Unis.

C'est là un des problèmes que l'agriculteur américain éprouve à l'égard du système canadien, c'est-à-dire qu'il reçoit beaucoup d'argent qui provient indirectement de l'extérieur du marché agricole. Nous obtenons tous des prix semblables. Nous pensons que parce qu'il s'agit de blé canadien et en raison de la façon dont nous commercialisons le produit, les Canadiens retirent peut-être un avantage. C'est un petit avantage, mais ce n'est rien comparativement à l'argent qui est versé par l'entremise du système de subventions aux États-Unis.

Cela crée un certain blocage mental aux États-Unis en ce qui a trait à leur système. Ce qu'ils perçoivent, c'est un système purement commercial qui régit la vente et l'achat du blé. Entre-temps, il y a énormément d'ingérence de la part du gouvernement dans le système par l'entremise des subventions — directes et indirectes — qu'obtiennent les agriculteurs américains. L'agriculteur américain a beaucoup plus d'argent dans ses poches lorsque l'on fait le total du prix net plus la subvention.

Senator Tkachuk: I understand that. I know that Americans take a back seat to no one in assisting their farmers. The money given in the United States is substantially higher than Canada. However, are we talking about a price that is the same on both sides of the border — and let us use \$3 a bushel on both sides — ours in Canadian dollars and theirs in American? If the amount of money that the farmer gets on both sides of the border is exactly the same — that is, in same dollar terms — why do Americans think they are operating at a disadvantage?

Mr. Goodale: It relates in part to what Dr. Oleson referred to in terms of our system being different and, therefore, raising suspicions that flow in the United States related to the fact that it is a system with which they are not familiar. Therefore, they make the assumption that there is something untoward here, which is a false assumption.

Part of the complaint or concern in the United States flows from the protracted global situation that we have all been in now for a long period of time, where world grain markets have been depressed. Farmers in the United States, if they look just at their farm returns, and set aside for a moment the subsidies they receive, they see, as Canadian farmers see, a level of return from the marketplace that appears to them to be grossly inadequate.

They look around for reasons for that and say, "It must be this avalanche of grain that is coming across the border from Canada and depressing our marketplace." First, there is no avalanche. The volumes are very normal in terms of the ebb and flow of supply and demand.

As we pointed out, it moves into the American market at fully competitive prices. The Canadian Wheat Board has, as one of its marketing objectives, to achieve the high end of the price range, not the low end of the price range. It is the premium market they are after, not the low sales.

When you talk to American businesses that buy Canadian grain, whether the North American Millers Association, the U.S. Feed Grains Council, the pasta producers or others, they make two points. First, Canadian quality is superlative and they need and want that quality. They must have it as part of their processing mix in the United States. They want access to superior Canadian supply. If they have a complaint against Canada, it is that our price is too high. If you talk to buyers in the United States, they completely contradict the argument that we are somehow undercutting the American price in that market. We are not.

The Chairman: Our prices are initial price, and then an interim payment and then a final payment. There is a difference there of the dollars that go directly into the farmer's pocket.

I was in North Dakota, and their durum wheat is selling at \$4 a bushel in the elevator, that is in the farmer's pocket. There is no freight off that price. Our number two durum will move at about \$3.17 as an initial Canadian payment. I will be very surprised if I

Le sénateur Tkachuk: Je comprends cela. Je sais que les États-Unis n'ont rien à envier à personne pour ce qui est d'aider les agriculteurs. Les sommes versées aux États-Unis sont considérablement plus élevées qu'au Canada. Cependant, est-ce qu'on parle ici d'un prix qui est à peu près le même des deux côtés de la frontière — disons 3 dollars le boisseau des deux côtés — nous en dollars canadiens, eux en dollars américains? Si les sommes qu'obtient l'agriculteur des deux côtés de la frontière sont exactement les mêmes — c'est-à-dire en dollars équivalents — pourquoi les Américains pensent-ils qu'ils sont désavantagés?

M. Goodale: Cela revient en partie à ce que M. Oleson a dit en ce qui a trait à notre système qui est différent du leur et qui, par conséquent, soulève des doutes aux États-Unis dû au fait que c'est un système qu'ils ne connaissent pas. Par conséquent, ils supposent qu'il y a quelque chose de louche, ce qui est faux.

La plainte ou la préoccupation des États-Unis découle en partie de la situation mondiale dans laquelle nous nous trouvons depuis longtemps, où les prix des céréales ont été faibles. Les agriculteurs des États-Unis, s'ils ne prennent que leur rendement et laissent de côté les subventions qu'ils reçoivent, constatent comme les agriculteurs canadiens un niveau de rendement du marché qui leur semble tout à fait inadéquat.

Ils cherchent à s'expliquer la situation et disent que cela doit être imputable à l'avalanche de céréales qui viennent de l'autre côté de la frontière, du Canada, et qui vient faire baisser leurs prix. Premièrement, il n'y a pas d'avalanche. Les volumes sont très normaux par rapport aux flux et reflux de l'offre et de la demande.

Comme nous l'avons signalé, les céréales sont acheminées sur le marché américain à des prix tout à fait concurrentiels. L'un des objectifs commerciaux de la Commission canadienne du blé est d'obtenir le meilleur prix possible, pas le prix le plus bas; c'est le marché haut de gamme qu'elle recherche, pas les ventes à bas prix.

Lorsqu'on parle aux entreprises américaines qui achètent des grains canadiens, que ce soit la North American Millers Association, le U.S. Feed Grains Council, les producteurs de pâtes ou autres, ils disent deux choses. Premièrement, la qualité du blé canadien est supérieure; ils veulent cette qualité et ils en ont besoin. Ils en ont besoin pour leurs procédés de transformation aux États-Unis. Ils veulent avoir accès aux céréales de qualité supérieure qui viennent du Canada. S'ils ont une plainte à faire contre le Canada, c'est que notre prix est trop élevé. Si vous parlez à des acheteurs aux États-Unis, ils contredisent complètement l'argument que nous venons casser le prix américain sur le marché. Nous ne le faisons pas.

Le président: Nos prix sont le prix initial, il y a ensuite un paiement provisoire et un paiement final. Il y a ici une différence en ce qui concerne l'argent qui va directement dans les poches de l'agriculteur.

Je suis allé au Dakota du Nord, et leur blé dur se vend 4 dollars le boisseau à l'élévateur, c'est-à-dire le prix qui est accordé à l'agriculteur. Il n'y a pas de coûts de transport à déduire. Notre blé dur numéro deux se vendra à environ 3,17 dollars, paiement

get Can. \$6 for my durum. I will be pleased and so will Senator Wiebe.

Senator Tkachuk: Minister, I thought at first that you were talking about dollar for dollar, the Canadian dollar versus the American dollar. Then I understood you to say that you were referring to equivalent amounts.

Even though we have a large federal defence of the Canadian Wheat Board, I do not think any one would argue that a substantial proportion of farmers selling Wheat Board products of wheat and oats do not want the Wheat Board or they want to go to a system where they can choose. I am sure that the majority of Albertan farmers believe that; in Saskatchewan, that is probably not the case. However, it is still a substantial number.

Business is judged by how it services its clients. Almost half the clients are upset at the way the Wheat Board is operating. Why is that? They are the ones who are using it. Why are they so unhappy?

Mr. Goodale: I will invite Dr. Oleson to make some observations about that question but I will start with these comments.

A significant amount of the concern relates to the fact that, as I said earlier, global grain markets have been depressed for a long time. That naturally creates a frustration among farmers about the levels of return that are coming back to them from their marketing. They wonder whether a different marketing approach could yield a better result to them.

In part, it is because this situation in the world has prevailed for a long time — for too long now. We all hope we are on the verge of a turnaround in that market with returns to farmers getting better and, therefore, a better atmosphere prevailing.

When times are as tough as they have been, it is natural for people in any marketing system to raise questions about the system. Is it a part of the problem rather than being part of the solution?

The practical and substantive answer to your question — though it may not yet be very well understood across the Wheat Board area — is that the governance system for the Canadian Wheat Board has, in the last number of years, changed dramatically. We used to have a situation where the Canadian Wheat Board was run by five federally appointed commissioners who were completely in charge and accountable to the federal government that appointed them. That old commissioner system, as you know, is gone.

Senator Tkachuk: It has a good chairman now, too.

Mr. Goodale: The Canadian Wheat Board is now governed by a modern corporate-style board of directors. Ten of them are directly elected by farmers; five are appointed to represent the broader public interest.

canadien initial. Je serais très surpris d'obtenir 6 dollars canadiens pour mon blé dur. J'en serais heureux, tout comme le sénateur Wiebe.

Le sénateur Tkachuk: Monsieur le ministre, je croyais au départ que vous parliez dollar pour dollar, dollar canadien par opposition au dollar américain. Ensuite je vous ai entendu dire que vous parliez de sommes équivalentes.

Même si le gouvernement fédéral défend ardemment la Commission canadienne du blé, je ne crois pas que quiconque soutienne qu'une proportion importante des agriculteurs qui vendent leurs produits du blé et de l'avoine à la Commission canadienne du blé ne veulent pas de la Commission ou veulent un système leur permettant de choisir. Je suis certain que la majorité des agriculteurs albertains croient cela; en Saskatchewan, ce n'est probablement pas le cas. Cependant, cela fait quand même un nombre important.

Une entreprise est jugée à l'aune des services qu'elle offre à ses clients. Presque la moitié des clients sont insatisfaits de la façon dont la Commission canadienne du blé fonctionne. Pourquoi? Ce sont eux qui utilisent ses services. Pourquoi sont-ils mécontents?

M. Goodale: Je vais inviter M. Oleson à faire quelques observations au sujet de cette question, mais je vais d'abord faire ces commentaires.

Une grande partie des inquiétudes vient du fait que, comme je l'ai dit tout à l'heure, les marchés mondiaux des grains sont déprimés depuis longtemps. Naturellement, cela crée de la frustration chez les agriculteurs au sujet des niveaux de rendement qu'ils tirent de leur production. Ils se demandent si une approche commerciale différente ne serait pas meilleure pour eux.

En partie, c'est à cause de cette situation qui règne dans le monde depuis longtemps — depuis trop longtemps. Nous espérons tous être à la veille d'un revirement du marché qui apportera de meilleurs rendements aux agriculteurs et donc, créera une meilleure atmosphère.

Lorsque les temps sont aussi difficiles qu'ils le sont, il est naturel que les gens, dans n'importe quel système de marché, se posent des questions au sujet du système. Fait-il partie du problème, ou de la solution?

La réponse pratique et complète à votre question — même si elle ne sera peut-être pas bien comprise dans toute la région desservie par la Commission canadienne du blé — c'est que le système de régie de la Commission canadienne du blé a, ces dernières années, changé de façon radicale. Avant, la Commission canadienne du blé était dirigée par cinq commissaires nommés par le gouvernement fédéral qui s'occupaient de tout et qui étaient redevables au gouvernement fédéral qui les avait nommés. Comme vous le savez, cet ancien système de commissaires n'existe plus.

Le sénateur Tkachuk: Mais maintenant, la Commission a aussi un bon président.

M. Goodale: La Commission canadienne du blé est maintenant dirigée par un conseil d'administration moderne. Dix de ses membres sont directement élus par les agriculteurs, cinq sont nommés pour faire valoir les intérêts du public en général.

The legislation provides that if the mandate of the Canadian Wheat Board is to be changed in the future, it would require essentially two things. First, would be consultations by the minister of the day with the duly elected producers of the Canadian Wheat Board — the people who are elected by farmers to fill those positions. Second, would be a vote among producers about whether or not they would want the change. The mandate of the board can, in future, be changed, subject to those provisos.

The critical difference between the situation that pertains today and that which existed historically is that farmers are in the driver's seat. They control the whip hand in terms of what the Canadian Wheat Board will and will not do in the future. It is a very democratic process largely driven by the fact that those directors act within a democratic system of producer elections.

Senator Wiebe: I told my wife the other day that, the older I get, the harder it is for me to remember things. She commented that a person's mind is just like a computer: The older the computer, the more full the hard drive. The more full the hard drive, the longer it takes to retrieve the information that you are after.

That is part of my problem tonight. Perhaps Dr. Oleson can fill me in. The debate about dual marketing and the board and open marketing is one that has gone on for quite a while and it will continue. It is a good debate. Whether that debate is resolved or not, today's farm crisis would not be resolved.

I read an independent study commissioned by either the Wheat Board or the Canadian Department of Agriculture. The study compared, over a five-year period, what individual Canadian farmers sold in Canada under the Wheat Board system to what individual American farmers sold in the U.S. on the open market. There was a considerable net return to the farmers of Canada. I do not know the end figure, but it was very large. Do you have those figures?

Dr. Oleson: That particular study was done by Darryl Kraft, University of Manitoba, Hartley Furtan, University of Saskatchewan and Ed Tyrchniewicz, who was Dean of the University of Alberta at the time.

Your characterization of the methodology is more or less correct. The subtlety is that it was comparing what the Canadian farmer got under the Canadian Wheat Board system compared with what they showed they would get under a non-wheat board system or a multiple price selling system. Depending on the year, these numbers varied tremendously from about \$12 per tonne up to upwards of \$35 per tonne. There were some large numbers in there that the Canadian farmer received. It is perhaps best to look at it on a per-tonne basis. If you take that number over the entire export program, you are right; it is \$200 million or \$300 million.

La loi prévoit que si le mandat de la Commission canadienne du blé doit être changé à l'avenir, il faudra essentiellement deux choses. Premièrement, le ministre du jour devrait consulter les producteurs dûment élus de la Commission canadienne du blé — les personnes qui sont élues par les agriculteurs pour occuper ces postes. Deuxièmement, il faudrait un vote chez les producteurs quant à savoir s'ils veulent ou non le changement. Le mandat de la Commission peut, à l'avenir, être modifié, mais à ces deux conditions.

La grande différence entre la situation actuelle et la situation antérieure, c'est que ce sont les agriculteurs qui sont aux commandes. Ils contrôlent ce que la Commission canadienne du blé fera et ne fera pas à l'avenir. Il s'agit d'un processus très démocratique articulé principalement autour du fait que ces administrateurs agissent dans un système démocratique où les producteurs sont élus.

Le sénateur Wiebe: J'ai dit à ma femme l'autre jour que plus je vieillis, plus je perds la mémoire. Elle m'a répondu que le cerveau d'une personne est comme un ordinateur, plus l'ordinateur est vieux, plus le disque dur est rempli. Et plus le disque dur est rempli, plus cela prend de temps pour récupérer l'information qu'on cherche.

C'est un peu mon problème ce soir. Peut-être M. Oleson peut-il me répondre. Le débat au sujet de la double commercialisation, de la Commission et de la libre commercialisation se poursuit depuis un bon moment et ce n'est pas fini. C'est un débat intéressant. Peu importe que le débat soit réglé ou non, la crise actuelle des agriculteurs, elle, ne le serait pas.

J'ai pris connaissance d'une étude indépendante commandée soit par la Commission canadienne du blé, soit par le ministère de l'Agriculture du Canada. L'auteur comparait, sur une période de cinq ans, ce que chaque agriculteur canadien a vendu au Canada dans le système de la Commission canadienne du blé à ce que chaque Américain a vendu aux États-Unis sur le marché libre. Les agriculteurs du Canada encaissaient un rendement net considérable. Je ne connais pas le chiffre exact, mais c'était très important. Est-ce que vous avez ces chiffres?

M. Oleson: Cette étude a été réalisée par Darryl Kraft, de l'Université du Manitoba, Hartley Furtan, de l'Université de la Saskatchewan, et Ed Tyrchniewicz, qui était doyen de l'Université de l'Alberta à l'époque.

Votre description de la méthodologie est plus ou moins exacte. La subtilité est que les auteurs ont comparé ce que l'agriculteur canadien a perçu en vertu du système de la Commission canadienne du blé comparativement ce qu'il aurait perçu si la Commission canadienne n'avait pas existé ou s'il y avait eu un système de prix de vente multiples. Selon les années, ces chiffres variaient beaucoup, passant d'environ 12 dollars à 35 dollars la tonne. Ce que l'agriculteur canadien a reçu était imposant. Peut-être est-il préférable d'examiner la question en fonction du prix à la tonne. Si l'on prend le chiffre sur toute la période du programme d'exportation, vous avez raison, c'est 200 ou 300 millions de dollars.

We must remember — and this relates to an earlier question — that part of that period was during the U.S. export subsidy period, which distorted world markets to an incredible degree. In that situation, the Canadian Wheat Board used the system to capture a much larger price than would be the case under a multiple-seller market. Under the U.S. export subsidy system, some markets would be eligible for export subsidies and some would not. The Canadian Wheat Board system would be able to compete head-on in both of those markets, whereas under a multiple-seller system, you would end up going to the lowest common denominator.

That relates to the senator's earlier question in terms of some of the frustration with the Canadian Wheat Board. Until 1995-96, for that whole period, basically the period of the Uruguay Round negotiations, there were U.S. export subsidies that varied between \$20 and \$50 per tonne. That meant that the price right across the border at times could be \$40 per tonne higher because of the export subsidy effect.

The U.S. stopped using export subsidies in 1995-96. Some of that pressure came off, but there is a big lag effect that you find on perceptions. As you will remember, in that period there were prosecutions with regard to crossing the border and so on. That was certainly a difficult time for the Canadian Wheat Board in dealing with its clients, as you appropriately pointed out.

Senator Chalifoux: Gentlemen, your presentation is interesting and timely, especially with the WTO talks that are just beginning, especially in agriculture.

Through my years of being on this committee, as we have travelled, I have found that, between the European Union and the Americans, no one knows about Canada. When we talk about agriculture, they look at us blankly and say, "Well, we do not know anything about it," or, "We do, but it is all rumour and innuendo," as you say.

I would like to know — other than the odd bureaucrat coming over and having a look at your offices in Winnipeg — what are you doing, if anything, to educate the major players in these countries? It is important with the WTO talks because we are losing ground here, not because we are not trying but because they need to be educated.

Mr. Goodale: One of the most useful institutions with respect to education and information about the Canadian grain marketing system is an agency in Winnipeg known as the Canadian International Grains Institute, CIGI, which is supported in part by the Canadian Wheat Board, by the Canadian Grain Commission and others. It is a remarkable institution that conveys excellent information about how the Canadian grain system works — both in our own country and internationally. I wish we could find the

Il ne faut pas oublier — et cela nous ramène à une question qui a été posée antérieurement — que durant cette période, il faut inclure la période de subvention des exportations des États-Unis, qui a perturbé les marchés mondiaux de façon incroyable. Dans cette situation, la Commission canadienne du blé a utilisé le système pour obtenir un prix beaucoup plus important que cela n'aurait été le cas dans un marché à vendeurs multiples. Selon le système de subvention des exportations des États-Unis, certains marchés étaient admissibles aux subventions à l'exportation, d'autres non. Le système de la Commission canadienne du blé pouvait faire concurrence directement dans les deux cas, alors que dans un système à vendeurs multiples, vous vous retrouveriez avec le plus faible dénominateur commun.

Je reviens ici à une question antérieure d'un sénateur sur certaines des frustrations à l'égard de la Commission canadienne du blé. Jusqu'en 1995-1996, pour toute cette période, c'est-à-dire essentiellement la période au cours de laquelle se sont déroulées les négociations de l'Uruguay Round, les États-Unis ont accordé des subventions à l'exportation qui variaient entre 20 dollars et 50 dollars la tonne. Cela voulait dire que le prix de l'autre côté de la frontière, parfois, pouvait être de 40 dollars la tonne plus élevé à cause de ces subventions.

Les États-Unis ont cessé d'accorder des subventions à l'exportation en 1995-1996. Une partie de ces pressions s'est atténuée, mais il y a un grand décalage dans les perceptions. Comme vous vous en souviendrez, durant cette période, il y a eu des poursuites en ce qui a trait à la traversée de la frontière, et ainsi de suite. Certes, c'était une période difficile pour la Commission canadienne du blé dans ses rapports avec ses clients, comme vous l'avez bien fait remarquer.

Le sénateur Chalifoux: Messieurs, votre exposé est intéressant et pertinent, surtout compte tenu des discussions de l'OMC qui viennent de commencer, portant particulièrement sur l'agriculture.

Depuis les années que je siège au comité, dans nos déplacements, j'ai constaté que tant à l'Union européenne que chez les Américains, personne ne connaît le Canada. Lorsque nous parlons d'agriculture, les gens nous regardent l'air absent et disent: «Eh bien, nous n'en connaissons rien» ou «Nous connaissons certaines choses, mais ce ne sont que des rumeurs et des insinuations», comme vous dites.

J'aimerais savoir — mis à part le bureaucrate qui viendra voir ce qui se passe dans vos bureaux à Winnipeg — ce que vous faites, le cas échéant, pour informer les principaux intervenants de ces pays. C'est important, compte tenu des pourparlers de l'OMC, parce que nous perdons du terrain, non pas parce que nous ne faisons pas d'efforts, mais parce que ces gens-là doivent être informés.

M. Goodale: L'une des institutions les plus utiles concernant l'éducation et l'information au sujet du système de commercialisation du grain au Canada est un organisme de Winnipeg que l'on appelle l'Institut international du Canada pour le grain (IICG) et qui est appuyé en partie par la Commission canadienne du blé et par la Commission canadienne des grains, notamment. Il s'agit d'une institution remarquable qui transmet d'excellents renseignements sur le fonctionnement du système canadien du grain — tant

means by which to expand and accelerate the work of the CIGI, as it is called, the Canadian International Grains Institute, because it is a good international tool both for Canadians and non-Canadians.

In addition to CIGI, there are educational exchanges that occur from time to time among state and federal government officials from the United States coming to Canada, and there are return visits by Canadian provincial and federal officials travelling to the United States. There are regular exchanges. Ms Vinet might correct me, but at least twice a year — perhaps more frequently — the Government of Canada, in this case Agriculture and Agri-Food Canada, and the U.S. Department of Agriculture meet and compare activities in their respective agricultural sectors and try to anticipate problems and head them off before they become major trade irritants.

There is a range of mechanisms in place now, but I take your point seriously. We should work harder and more extensively in this area to make sure that the rest of the world accurately understands what we do, why we do it and how we do it. We should demystify some of the processes so there is not that instinctive assumption, as I said earlier to Senator Tkachuk, because we do it differently somehow we must be wrong.

We need to improve the level of education and understanding. I have engaged in a number of sessions with the National Association of Wheat Growers in the U.S., with the U.S. Feed Trade Council, with the North American Millers Association — a variety of organizations in the U.S. — to try to improve the level of information, education and understanding to demystify the way we do things in Canada. However, we could do more of it and, quite frankly, this may be an area where members of the Senate and the House of Commons might want to become engaged in dialogues with your counterparts in the U.S. to help improve the way we understand each other.

Perhaps I could ask both Ms Vinet and Dr. Oleson to elaborate on some of the ways that information is flowing now. Perhaps, Mr. Chairman, your committee and your counterparts in the other place might want to take a look at this to see if there is a role that you can play to deal with your counterparts in the United States to foster mutual understanding. We must recognize that that cross-border trade between Canada and the United States is approaching \$2 billion a day. All things considered and all things added in, that is just too valuable for either side to monkey around.

The Chairman: On that point, Mr. Minister, the Senate committee was in Washington. We spent a good part of a week there attending some excellent meetings with congressmen, senators and farmers. We discovered that they talk the talk when it comes to subsidies but they do not walk the walk. If you ask them the question, "Will you get off subsidies?" they reply, "You are dreaming. It will never happen." We were told that the American Agriculture Bureau is the most powerful lobby in Washington.

dans notre propre pays que sur les marchés internationaux. J'aimerais bien que l'on trouve les moyens d'élargir et d'accélérer le travail de l'IICG, comme on l'appelle, l'Institut international du Canada pour le grain, parce que c'est un bon outil international tant pour les Canadiens que pour les autres.

Outre l'IICG, il y a des échanges informationnels qui se font à l'occasion entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et des États américains qui viennent au Canada, et il y a en retour des visites qu'effectuent les fonctionnaires fédéraux et provinciaux du Canada aux États-Unis. Il y a des échanges réguliers. Mme Vinet me corrigera peut-être, mais au moins deux fois par année — peut-être plus souvent — le gouvernement du Canada, dans ce cas-ci Agriculture et Agroalimentaire Canada, et le département de l'Agriculture des États-Unis se rencontrent et comparent les activités dans leurs secteurs agricoles respectifs et essaient de prévoir les problèmes et de les régler avant qu'ils ne deviennent de graves irritants commerciaux.

Toute une gamme de mécanismes sont en place, mais je prends bonne note du point que vous soulevez. Nous devrions faire plus d'efforts dans ce domaine pour nous assurer que le reste du monde comprend bien ce que nous faisons, pourquoi nous le faisons et comment nous le faisons. Nous devrions démystifier certains des processus afin qu'il n'y ait pas cette supposition d'instinct, comme je l'ai dit tout à l'heure au sénateur Tkachuk, que si nous faisons les choses différemment, cela veut dire que nous devons avoir tort.

Il nous faut améliorer le niveau d'information et de compréhension. J'ai participé à un certain nombre de rencontres aux États-Unis avec la National Association of Wheat Growers, avec le Feed Trade Council, la North American Millers Association — diverses organisations aux États-Unis — pour essayer d'améliorer le niveau d'information, de sensibilisation et de compréhension afin de démystifier la façon dont nous procédons au Canada. Cependant, nous pourrions faire davantage et, bien honnêtement, c'est là un domaine où les membres du Sénat et de la Chambre des communes pourraient vouloir s'impliquer et entreprendre le dialogue avec nos homologues des États-Unis pour tenter d'améliorer la façon dont on se comprend mutuellement.

Peut-être pourrais-je demander à Mme Vinet et à M. Oleson de donner des détails sur certains moyens qui servent actuellement à acheminer l'information. Peut-être, monsieur le président, votre comité et vos homologues de l'autre endroit pourraient-ils essayer de voir s'ils ont un rôle à jouer pour traiter avec vos homologues des États-Unis afin de favoriser la compréhension mutuelle. Nous devons reconnaître que les échanges commerciaux transfrontaliers entre le Canada et les États-Unis approchent les 2 milliards de dollars par jour. Tout compte fait, ce sont là des échanges trop importants pour que l'une ou l'autre des parties ne perde son temps.

Le président: À ce sujet, monsieur le ministre, le comité du Sénat s'est rendu à Washington. Nous avons passé près d'une semaine là-bas à assister à d'excellentes réunions avec des représentants du Congrès, des sénateurs et des agriculteurs. Nous avons découvert que leur discours est bien au point lorsqu'il s'agit des subventions, mais qu'ils ne donnent pas suite à leurs paroles. Si vous leur demandez s'ils vont se débarrasser des subventions, ils nous répondent qu'on rêve, que cela ne se produira jamais. On

Any congressmen or senator who does not have support from that lobby does not get elected. That is the way they explained the situation. They were quite candid.

Mr. Goodale: I understand that it is certainly blunt on the American side, Mr. Chairman, but I still think there is value in us constantly working at our communications techniques and one that I would call “being in their face nicely all the time.”

Ms Suzanne Vinet, Chief Agriculture Negotiator, International Trade Policy Directorate, Market and Industry Services Branch, Department of Agriculture: We have regular meetings between ministers. Minister Goodale initiated that with his counterpart by signing a record of understanding in which we identified a number of issues that needed to be resolved between the two countries. Some ministers have undertaken to meet on a regular basis. Officials support the work of the ministers by meeting at a minimum twice a year and more often as need be, sometimes on the margins of other meetings.

We have also instituted a program of regular quarterly meetings to review grains issues — specifically issues of trade in wheat. We felt that has been somewhat successful in preventing some actions and in keeping the information flowing at certain levels in administration and avoiding further difficulties.

There has also been active work done by key provinces with their counterparts in the northwest states. They have held several meetings, in particular one in Fargo in 1999. There was a follow-up meeting last spring at which they discussed several issues — not only in the grains trade but also in all kinds of production areas where we have a large amount of trade on a North American basis.

The Canadian Embassy in Washington is also active, as you witnessed yourself, and we try to keep information up to date to share with congressmen and key staffers in Washington. We have been pursuing a series of initiatives such as these. With the new administration in place, we have a confirmed commitment on the part of the new administration to keep the information flowing between the two countries and to try to avoid conflicts in the future.

Dr. Oleson: I wish to supplement Ms Vinet’s comment. Agriculture Canada has been working closely with the embassy and we have been impressed with much of the work that has been done there. One member of the gallery spent three years researching into every way that we could try to get that question further. If you look at the International Grains Institute, the minister’s office, the Canadian Wheat Board, the federal and provincial governments, there has been a tremendous amount of work done.

nous a dit que l’American Agriculture Bureau est le lobby le plus puissant à Washington. Tout représentant du Congrès ou tout sénateur qui n’a pas l’appui de ce lobby ne se fait pas élire. C’est ainsi qu’on nous a en toute candeur expliqué la situation.

M. Goodale: Je comprends que c’est certainement direct de la part des Américains, monsieur le président, mais je pense qu’il est encore utile pour nous de travailler constamment à améliorer nos communications et à être, comme je dirais, toujours derrière eux, mais gentiment.

Mme Suzanne Vinet, négociatrice en chef pour l’agriculture, Direction de la politique commerciale internationale, Direction générale des services à l’industrie et des marchés, ministère de l’Agriculture: Nous avons des rencontres régulières entre les ministres. Le ministre Goodale a lancé ces rencontres avec son homologue en signant un protocole dans lequel nous avons établi un certain nombre d’enjeux qui doivent être résolus entre les deux pays. Certains ministres se sont engagés à se rencontrer de façon régulière. Les fonctionnaires appuient le travail des ministres en se rencontrant au minimum deux fois par année et plus souvent si nécessaire, parfois en marge d’autres rencontres.

Nous avons également créé un programme de réunions trimestrielles régulières pour examiner la question des grains — plus particulièrement les problèmes dans le commerce du blé. Nous estimons que cela a réussi dans une certaine mesure à éviter des actions et à s’assurer que l’information circule à certains niveaux de l’administration pour éviter d’autres difficultés.

Certaines provinces ont également travaillé activement avec leurs homologues des États du Nord-Ouest. Elles ont tenu plusieurs réunions, une entre autres à Fargo en 1999. Il y a eu une rencontre de suivi au printemps dernier au cours de laquelle on a discuté de plusieurs problèmes — non seulement du commerce des grains, mais de tous les types de production pour lesquels nous avons beaucoup d’échanges commerciaux en Amérique du Nord.

L’ambassade du Canada à Washington est aussi active, comme vous avez vous-même pu le constater, et nous essayons de tenir les représentants du Congrès et les principaux fonctionnaires à Washington bien au courant. Nous avons entrepris une série d’initiatives du genre. Le nouveau gouvernement en place a confirmé son engagement à continuer d’assurer l’information entre les deux pays et à essayer d’éviter les conflits à l’avenir.

M. Oleson: J’aimerais compléter les commentaires de Mme Vinet. Agriculture Canada travaille en étroite collaboration avec l’ambassade et nous sommes impressionnés par une bonne partie du travail qui s’est fait là-bas. Un membre de la galerie a passé trois ans à faire des recherches sur tous les moyens que nous pourrions avoir pour progresser sur cette question. Si vous prenez l’exemple de l’Institut international du Canada pour les grains, le cabinet du ministre, la Commission canadienne du blé, les gouvernements fédéral et provinciaux, vous allez constater qu’il se fait énormément de travail.

Part of the frustration comes back to the heart of the question, namely, are we willing to make the commitment to keep this up? You are dealing with a country that is 10 times the size, so there are 10 times the number of players — and, invariably, all of those processes, including all the farm organizations especially, have rotational governance structures. The people that you get through to today are not with you five years from now. That means that the commitment is not there. We have seen our own efforts ebb and flow in a situation where we have gone into it, made great progress and then, suddenly, all the players changed. That is at the heart of your question: Are we willing to make that sustained commitment, because it is important?

Senator Chalifoux: Yes, it is important.

Senator Tunney: I have a good news item from last week's *Ontario Farmer* weekly newspaper. Two Ontario researchers, one at the University of Guelph, one with a W.G. Thompson & Sons Limited, have found a gene that will eliminate fusarium in wheat. That has been a plague in my area for several years and renders some wheat useless. A lot of it — even just a bit — makes it unfit for human consumption. If there is more of it, it is not fit for hog or swine feeding. Cattle will survive on it, however, if they are not lactating or pregnant.

It is a good news story. These two plant breeders and scientists have come out with several varieties that are now fusarium resistant

Mr. Goodale: It is a good news story. I recall a few years ago when fusarium first hit in a major way. It was a real shock for grain producers, not only in Ontario but also in Manitoba where they had a severe infestation. The blight has been tracking its way westward into Saskatchewan, and so on. Our agricultural researchers at Agriculture and Agri-Food Canada, at the University of Guelph, at other universities across Canada and in the private sector, deserve substantial credit for moving along the science of a disease such as fusarium in a substantial way, compared with where the research was as recently as only five years ago.

The Chairman: I thank you, minister, for appearing before us this evening. I am sure there are many questions that we would like to ask, but we appreciate the time you have given to us.

I understand that Dr. Oleson and Mr. Migie will stay and answer more questions.

Mr. Goodale: I thank all of you for your typical courtesy. I have appreciated the chance to come here again. I know that Mr. Migie, Ms. Vinet and Dr. Oleson will respond ably to your further inquiries.

The Chairman: I wish to thank the officials for staying this evening to continue to answer our questions.

Farmers feel that some of the grain companies are getting too powerful. I am talking about American companies such as ADM,

La frustration est imputable en partie au cœur de la question, à savoir si nous sommes prêts à nous engager à persévérer dans cette voie. On fait affaire avec un pays qui est dix fois la taille du nôtre, donc il y a dix fois plus d'acteurs et invariablement, tous ces processus, y compris les organisations agricoles en particulier, ont une rotation dans leurs structures de régie. Les gens avec qui vous traitez aujourd'hui ne sont plus là cinq ans plus tard. Cela veut dire que l'engagement n'y est pas. Par exemple, dans un cas, nous avons fait des efforts, nous avons réalisé des progrès et tout à coup, tous les acteurs ont changé. C'est là le cœur de votre question: sommes-nous prêts à maintenir cet engagement parce qu'il est important?

Le sénateur Chalifoux: Oui, c'est important.

Le sénateur Tunney: J'ai une bonne nouvelle qui est parue dans l'hebdomadaire *Ontario Farmer* de la semaine dernière. Deux chercheurs de l'Ontario, un de l'Université de Guelph, l'autre de W.G. Thompson & Sons Limited, ont trouvé un gène qui éliminera le fusarium dans le blé. Le fusarium est une plaie dans ma région depuis plusieurs années et fait en sorte que certaines catégories de blé soient inutilisables. Une grande quantité — même un tout petit peu — rend le blé impropre à la consommation humaine. S'il y en a encore plus, on ne peut pas le donner aux porcs. Le bétail y survivra, mais à la condition que ce ne soit pas des vaches de traite ou enceintes.

C'est une bonne nouvelle. Ces deux phytogénéticiens et scientifiques ont trouvé plusieurs variétés qui sont maintenant résistantes au fusarium.

M. Goodale: C'est une bonne nouvelle. Je me souviens il y a quelques années lorsque le fusarium a fait des ravages pour la première fois. C'était vraiment un choc pour les producteurs de grain, non seulement de l'Ontario, mais du Manitoba, qui ont été gravement infestés. Le problème s'était répandu vers l'ouest en Saskatchewan, et ainsi de suite. Il faut accorder tout le crédit à nos chercheurs à Agriculture et Agroalimentaire Canada, à l'Université de Guelph, dans d'autres universités de tout le Canada et dans le secteur privé, pour avoir si bien fait avancer la science et combattu une maladie comme le fusarium compte tenu de l'état de la recherche qui se faisait il y a à peine cinq ans.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre, d'avoir comparu devant nous ce soir. Je suis sûr qu'il y a de nombreuses questions que nous aimerions poser, mais nous apprécions le temps que vous nous avez accordé.

Je crois que M. Oleson et M. Migie resteront pour répondre à d'autres questions.

M. Goodale: Je vous remercie tous de votre habituelle courtoisie. Je suis content d'avoir eu la chance de revenir ici aujourd'hui. Je sais que M. Migie, Mme Vinet et M. Oleson seront capables de répondre à vos autres questions.

Le président: Je tiens à remercier les fonctionnaires de rester ce soir pour continuer de répondre à nos questions.

Les agriculteurs estiment que certaines sociétés céréalières sont en train de devenir trop puissantes. Je parle de sociétés

Con-Agri, the United Grain Growers — 48 per cent of which is owned by Archer Daniels Midland Company.

The concern is that that if you sell grain in the fall under the quota system, they seem to be stiff on the grading. Many of these large terminals have storage for the farmer. If your grain goes in there as a number three, next July that grain may be bringing you number two or number one. You have no recourse. On the other hand, if you do not sell your quota, you lose your sale. I do not know if Senator Wiebe gets that complaint in Swift Current, but I get that complaint all the time.

Mr. Migie: Perhaps I can answer that from this perspective. Many new grain companies have come in — for example, you have not mentioned Louis Dreyfus. For the last year or so, we cannot say that the profits of the grain companies are high, because they are quite low. All of the grain companies have been competing with each other the year in a short market.

We have seen, with the new tendering system, the wheat board receive bids as low as \$10 per tonne under the initial payment, as the minister alluded to. This year, there is a great deal of competition to move grain, because all of the grain companies are suffering from the lack of volume.

It is hard to say that there is inadequate competition at the grain company stage. They have come in and there is a shake-out. As you know, a merger has just been approved and so who knows about the future? There may be more.

The Chairman: You are speaking about Agri-corps.

Mr. Migie: Yes, and the United Grain Growers. In the last year for sure, grain companies have been competing for business, and they have not been making excessive profits by any means. Their profit pictures show that they are quite low.

The Chairman: It seems that the Saskatchewan Wheat Pool — which was at one time considered the farmers' elevator — is almost in the position of hurting severely. They sold off their livestock operations, and so on. However, the American companies seem to be taking it over, at least in the southern areas where we live. They have built large elevators and terminals. What do they see in Canada that we do not see?

Mr. Migie: I probably should not be referring to rumours in grain trade, because the rumours that float are that some of the companies are there in the hope that at some point, the Canadian Wheat Board will not have a monopoly and they will want a footing in Canada. That is what you hear in the street.

Several companies have come in and they have a good footing. They are presumably doing quite well. They could be in the business because it is profitable for them to come in right now. They feel that they can do well as the traditional companies are

américaines comme ADM. Con-Agri, la United Grain Growers — dont 48 p. 100 appartiennent à la Archer Daniels Midland Company.

Ce qui les inquiète, c'est que si l'on vend des grains à l'automne en fonction du système de quotas, ces entreprises semblent être assez rigides en ce qui a trait à l'établissement du grade. Beaucoup de ces grands terminaux ont des aires d'entreposage pour l'agriculteur. Si votre grain est classé numéro trois, le mois de juillet suivant, il peut devenir numéro deux ou numéro un. Vous n'avez aucun recours. Par contre, si vous ne vendez pas votre quota, vous perdez votre vente. Je ne sais pas si le sénateur Wiebe reçoit cette plainte à Swift Current, mais moi je la reçois constamment.

M. Migie: Peut-être puis-je répondre du point de vue suivant. De nombreuses sociétés céréalières ont vu le jour. Par exemple, vous n'avez pas mentionné Louis Dreyfus. Depuis un an ou à peu près, on ne peut pas dire que les profits des sociétés céréalières sont élevés, parce qu'ils sont très bas. Toutes les sociétés céréalières se sont fait concurrence cette année sur un petit marché.

Avec le nouveau système d'appel d'offres, nous avons vu la Commission canadienne du blé recevoir des soumissions d'à peine 10 dollars la tonne selon le paiement initial, comme l'a signalé le ministre. Cette année, il y a beaucoup de concurrence pour le transport du grain, parce que toutes les sociétés ferroviaires souffrent du manque de volume.

Il est difficile de dire qu'il n'y a pas de concurrence adéquate parmi les sociétés céréalières. Elles sont arrivées et il y a eu une consolidation du secteur. Comme vous le savez, une fusion vient tout juste d'être approuvée et qui peut prédire l'avenir? Il y en aura peut-être d'autres.

Le président: Vous parlez d'Agri-corps.

M. Migie: Oui, et des United Grain Growers. Il est certain que cette dernière année, les sociétés céréalières se sont fait concurrence, et elles n'ont vraiment pas fait de profits excessifs. En réalité, leurs profits sont assez bas.

Le président: Il semble que le Saskatchewan Wheat Pool — qui était jadis considéré comme l'élevateur des agriculteurs — est pratiquement en position désespérée. Elle a vendu ses opérations de bétail, et ainsi de suite. Cependant, les sociétés américaines semblent mettre la main sur les opérations, à tout le moins dans les secteurs du sud où nous vivons. Elles ont construit de gros éleveurs et de gros terminaux. Que voient-elles au Canada que nous ne voyons pas?

M. Migie: Je ne devrais probablement pas parler de rumeurs dans le commerce céréaliier, parce que les rumeurs qui circulent sont que certaines des entreprises sont là dans l'espoir qu'à un moment donné, la Commission canadienne du blé n'aura pas de monopole et elles voudront alors avoir une base au Canada. C'est ce que les gens disent.

Plusieurs compagnies sont arrivées et elles sont solides. Elles se tirent apparemment assez bien d'affaire. Elles pourraient être dans le domaine parce qu'il est rentable pour elles de le faire maintenant. Elles estiment qu'elles peuvent se tirer d'affaire alors

shedding elevators and they are losing market share so the market share is available for other companies.

We do not know their long-term plan, but we have seen in the last few years several large multinational companies come into Canada with a foothold. There is competition. That is the positive side. There is more competition in Canada and the grain companies have made investments in Canada over the last several years.

The Chairman: If you look at their terminals, they are much better in Canada than they are in the U.S. They are operating with old, obsolete elevators that were built in the interim, but companies like Cargill and Archer Daniels Midland are major world traders. They dominate world trade. What is it they see? I realize that they are opposed to the monopoly of the Wheat Board; we are all aware of that.

Mr. Migie: The investments have been over \$1 billion in elevators in Canada. That is quite extraordinary. You are correct, that has not happened in the United States. Part of it was that we had an elevator system that needed to be modernized somewhat. That was inevitable.

These companies are coming to Canada. Perhaps they see it in the short-term as a profitable venture, or perhaps it is a long-term investment.

Senator Wiebe: When our committee was in Washington, we met with a group of 14 congressmen for lunch. Congressman Peterson from Minnesota said that the congressmen and senators in the U.S. as well as the farmers should be thankful that there is a Canadian Wheat Board and that they should quit pushing to have it disbanded. He went on to say that was because the elevator companies — which I found hard to believe — are building huge concrete silos along the U.S.-Canada border. The idea is that as soon as the Canadian Wheat Board is done away with, these companies will flood the U.S. market with cheap Canadian grain because there will not be a board up there to control it. I do not know if you have heard that suggestion before, but this came from Congressman Peterson.

Mr. Oleson: His heart and his reasoning is in the right place. One of the things that the Canadian Wheat Board is able to do, in trying to get a better dollar for farmers, is to continuously looking at how to put that grain into the market to get the biggest return. We will never sell into the United States, for example, when there is a better market elsewhere. That is true of every market that we look at.

It is a great contrast, for example, to the Argentine system where you have a system that is an open market, without the large American subsidies, and when that crop comes onto the world market, it is blown into the market and you must step aside at times and let it go where it will if the Argentineans chase it.

que les entreprises traditionnelles abandonnent des élévateurs et perdent des parts de marché, si bien que les parts de marché sont à prendre par les autres.

Nous ne connaissons pas leur plan à long terme, mais au cours des dernières années, nous avons vu plusieurs grandes sociétés multinationales venir mettre le pied au Canada. La concurrence existe. C'est l'aspect positif. Il y a plus de concurrence au Canada et les sociétés céréalières y ont fait des investissements au cours des dernières années.

Le président: Si vous regardez leurs terminaux, ils sont bien mieux au Canada qu'aux États-Unis. Les entreprises utilisent des élévateurs vieux et désuets qui ont été construits entre-temps, mais des sociétés comme Cargill et Archer Daniels Midland sont de grands acteurs sur le marché mondial. Elles dominent le marché. Que voient-elles? Je suis conscient qu'elles sont opposées au monopole de la Commission canadienne du blé; nous le savons tous.

M. Migie: Les entreprises ont investi plus de 1 milliard de dollars dans les élévateurs au Canada. C'est assez extraordinaire. Vous avez raison, cela ne s'est pas produit aux États-Unis. Cela s'explique en partie parce que notre système d'élévateurs devait être modernisé un peu. C'était inévitable.

Ces entreprises viennent s'installer au Canada. Peut-être considèrent-elles cette décision à court terme comme un projet rentable, ou peut-être est-ce un investissement à long terme.

Le sénateur Wiebe: Lorsque notre comité s'est rendu à Washington, nous avons rencontré un groupe de 14 représentants du Congrès pour le déjeuner. Le représentant Peterson du Minnesota a dit que les représentants du Congrès et les sénateurs aux États-Unis, de même que les agriculteurs, devraient être reconnaissants à la Commission canadienne du blé et qu'ils devraient cesser d'exercer des pressions pour qu'elle soit démantelée. Il a poursuivi en expliquant que les sociétés d'élévateurs — ce que j'ai trouvé difficile à croire — sont en train de construire d'énormes silos en ciment le long de la frontière Canada-États-Unis. Dès que la Commission canadienne du blé n'existera plus, ces entreprises vont inonder le marché américain avec des céréales canadiennes bon marché parce qu'il n'y aura pas de commission pour contrôler le tout. Je ne sais pas si vous avez entendu déjà ce commentaire, mais cela venait du membre du Congrès, M. Peterson.

M. Oleson: Il a tout à fait raison. L'une des choses que la Commission canadienne du blé est capable de faire, pour essayer d'obtenir un meilleur rendement pour les agriculteurs, c'est de toujours voir comment mettre ces céréales sur le marché pour obtenir le meilleur rendement. Nous ne vendrons jamais nos céréales aux États-Unis, par exemple, quand il y a un meilleur marché ailleurs. C'est vrai de tous les marchés que nous examinons.

Il s'agit d'un grand contraste, par exemple, avec le système de l'Argentine où on a un marché ouvert, sans les grandes subventions américaines, et lorsque la récolte est acheminée sur le marché mondial, elle inonde le marché, et il faut quelquefois céder la place et la laisser aller là où les Argentins tentent de la placer.

Congressman Peterson recognizes that the Canadian Wheat Board provides a discipline in approaching that market and, therefore, supporting the prices rather than decreasing them. All the studies come to that conclusion. There is a study by an individual out of Davis, California, named Dan Sumner. That study highlights that the Canadian grain marketing system likely helps Americans get a better price because it provides that discipline.

Your question relates to the chairman's question with regard to concentration as well. There is an underlying question that is the real heart and challenge of this. That is what Minister Goodale and the government have tried to do in terms of giving farmers a stronger voice in running the Canadian Wheat Board and in terms of this sense of ownership.

This world is more concentrated, senator, you are absolutely right. If you look at the concentration in the private sector, historically we had some high concentration, but it was with farmer-owned cooperatives and those cooperatives were working on behalf of the farmer and returning the profits from the industry back to the farmer. Those cooperatives have by and large disappeared and we have gone into a different structure. At the same time, the government has asked the farmer: "Do you want the Canadian Wheat Board to have a high sense of farmer ownership and participate in the supply chain from the farm to the customer through the Canadian Wheat Board?"

That is the real challenge that is there in front of the farmer at present. That relates to earlier questions with regard to the buy-in on the part of the farmer. That is why communication is so important as well as having an understanding this concentration question. That is one way that the farmer can participate in that supply chain and have a strong impact on the system.

Mr. Ritter, our chairman, was mentioned. How many systems are there where an individual interested in the system can decide, "I want to have an influence on this system; I will run for it?" Mr. Ritter did that. He is now the chairman of the board of directors a \$5 billion organization and the largest wheat marketer in the world. That is very impressive. However, it is part of the question, "Do farmers want to take that organization and do certain things with it that maintains their interests in the supply chain in an ever-increasing concentrated world?" In your words, Mr. Chairman, how do you maintain competition with concentration?

The Chairman: You are absolutely right. It is my opinion that the wheat pools in Alberta, Saskatchewan and Manitoba, the United Grain Growers and the Wheat Board have probably missed an opportunity to build a strong competition that would have been equal to ADM. I know there was a move afoot to try to do that, but it never materialized.

You are right when you say that the farmers lost a voice when they lost some of these grain companies. The farmers were members, came to the meetings and voted. The only province that

Le membre du Congrès, M. Peterson, reconnaît que la Commission canadienne du blé assure une certaine discipline sur le marché et, donc, soutient les prix au lieu de les réduire. Toutes les études en viennent à cette conclusion. Un dénommé Dan Sumner, de Davis, en Californie, a fait une étude démontrant que le système canadien de commercialisation des céréales aide probablement les Américains à obtenir un meilleur prix parce qu'il assure cette discipline.

Votre question est également liée à celle du président concernant la concentration. Il y a une question sous-jacente qui est au cœur même de cela. C'est ce que le ministre Goodale et le gouvernement ont essayé de faire en donnant aux agriculteurs une voix plus forte dans la gestion de la Commission canadienne du blé et pour faire en sorte qu'ils considèrent qu'elle leur appartient.

Le monde est plus concentré, sénateur, vous avez absolument raison. Si vous regardez la concentration qui existe dans le secteur privé, historiquement, elle a été parfois élevée, mais c'était grâce aux coopératives appartenant aux agriculteurs et ces coopératives travaillaient au nom de l'agriculteur et remettaient les profits de l'industrie à l'agriculteur. Dans l'ensemble, ces coopératives ont disparu et nous avons maintenant une structure différente. En même temps, le gouvernement demande aux agriculteurs s'ils veulent que la Commission canadienne du blé leur appartienne et participe à la chaîne d'approvisionnement de la ferme au consommateur?

Voilà le véritable défi que doit affronter l'agriculteur d'aujourd'hui. Cela concerne des questions antérieures qui touchent l'engagement de l'agriculteur. C'est pourquoi la communication est si importante. C'est pourquoi il faut comprendre cette question de concentration. Ainsi, l'agriculteur peut participer à la chaîne d'approvisionnement et cela peut avoir un impact marqué sur le système.

Quelqu'un a parlé de M. Ritter, notre président. Combien y a-t-il de systèmes où un particulier intéressé par le système peut décider: «Je veux exercer une influence sur ce système, je vais poser ma candidature»? C'est ce qu'a fait M. Ritter. Il est maintenant président du conseil d'administration d'une organisation qui vaut 5 milliards de dollars et la plus grande organisation de commercialisation du blé au monde. Voilà qui est très impressionnant. Cependant, il faut aussi se poser la question suivante: «Est-ce que les agriculteurs souhaitent prendre cette organisation, en faire ce qu'ils veulent pour préserver leurs intérêts dans la chaîne d'approvisionnement dans un monde de plus en plus concentré?» Comme vous le disiez, monsieur le président, comment préserver la concurrence face à la concentration?

Le président: Vous avez tout à fait raison. Je crois que les syndicats du blé en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba, les United Grain Growers et la Commission canadienne du blé ont probablement raté une occasion de renforcer leur position pour faire concurrence à ADM. Je sais que des tentatives ont été faites, mais elles n'ont pas abouti.

Vous avez raison de dire que les agriculteurs ont perdu une voix lorsqu'ils ont perdu certaines de ces sociétés céréalières. Les agriculteurs en étaient membres, ils assistaient aux réunions et

has been able to maintain that voice in their agriculture is Quebec. They have been able to maintain a strong farm voice.

Senator Hubley: Can you explain transgenic wheat and barley and how it is different from genetically modified organisms and biotechnology? If that process, or entity, is continued how will that impact on the international or Canadian market?

Mr. Migie: I will ask Mr. Oxley to come to the table, he deals with genetically-modified organisms.

We are talking about a new technology and techniques that allow for different trades to occur in products like wheat. It is not there yet for wheat, but the technique is different and it is something that we can use to great advantage in the sense that there are all kinds of possibilities to have new products. On one scale it is not that different from the type of biotechnology that we have had in the past.

I will ask Mr. Oxley to elaborate on the genetically modified question.

Mr. Jamie Oxley, Chief, Cross-Sectoral Policy Development Division, Strategic Policy Branch, Agriculture and Agri-Food Canada: I am not a geneticist; I am an economist. If there are any geneticists here, I apologize if I say something a bit odd.

“Genetically modified” can be thought of in three ways. One is classically genetically modified where we do normal breeding. The second might be “muta-genesis” where we mutate the genes, then breed them out and select them. The third is “transgenics,” which has come around since the mid-1990s when it really came into play. That process is taking a gene from one species and moving it over to another, or even moving it from the same species within. Those are the three techniques. Transgenics is a form of genetic modification.

Senator Hubley: What would the Canadian Wheat Board’s stand be on transgenic products?

Dr. Oleson: We have some people who are highly specialized in this area. I tend to work in a number of other areas.

Generally, our view is that we do not want to see genetically modified wheat on the market before the customer is ready. The question of customer acceptance is a large issue with us.

That brings it into some fairly sensitive territory where, as countries we have been trying to rely primarily on scientifically based criteria with many of the actions that we are taking in trade areas. The Canadian Wheat Board is not necessarily against genetically modified wheat coming on the market; however we believe it should be done and programmed in a fashion that is acceptable to the marketplace. That means if we are running dual paths where we have both genetically modified and not

votaient. La seule province qui a été capable de préserver sa voix dans le domaine de l’agriculture, c’est le Québec. Elle a encore une voix agricole très forte.

Le sénateur Hubley: Pouvez-vous m’expliquer ce que sont le blé et l’orge transgéniques et en quoi ils diffèrent des organismes génétiquement modifiés et de la biotechnologie? Si ce processus continue d’être utilisé, en quoi cela aura-t-il des répercussions sur le marché international ou sur le marché canadien?

M. Migie: Je vais demander à M. Oxley de s’approcher, c’est lui qui s’occupe des organismes génétiquement modifiés.

Nous parlons ici d’une nouvelle technologie et de techniques qui vont permettre à des différentes cultures d’apparaître dans des produits comme le blé. Nous n’en sommes pas encore là pour le blé, mais la technique est différente et c’est quelque chose que nous pouvons utiliser de façon fort avantageuse en ce sens qu’il existe toutes sortes de possibilités d’avoir de nouveaux produits. Sur un certain plan, ce n’est pas tellement différent du type de biotechnologie que l’on a toujours eu dans le passé.

Je vais demander à M. Oxley de répondre à la question sur les organismes génétiquement modifiés.

M. Jamie Oxley, chef, Direction de l’élaboration des politiques intersectorielles, Direction générale de la politique stratégique, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Je ne suis pas généticien, mais économiste. S’il y a des généticiens ici, je m’excuse si je dis quelque chose d’un peu bizarre.

Quand on dit «génétiquement modifié», on peut voir la chose de trois façons. D’abord, il y a les organismes génétiquement modifiés de façon traditionnelle lorsqu’on fait le croisement normal. Deuxièmement, on pourrait parler de mutagénèse, lorsqu’on fait subir une mutation aux gènes, qu’on les croise et qu’on les choisit. Troisièmement, il y a les organismes transgéniques, qui existent depuis le milieu des années 90 — époque où ils sont réellement apparus sur le marché. Ce processus permet de prendre un gène d’une espèce et de le transférer dans une autre, ou de le prendre de la même espèce. Ce sont là les trois techniques. Les organismes transgéniques correspondent à une forme de modification génétique.

Le sénateur Hubley: Quelle est la position de la Commission canadienne du blé au sujet des produits transgéniques?

M. Oleson: Nous avons des personnes hautement spécialisées dans ce domaine. Je travaille en général dans plusieurs autres secteurs.

Dans l’ensemble, nous ne souhaitons pas voir de blé génétiquement modifié sur le marché tant que le consommateur ne sera pas prêt. La question de l’acceptation par le consommateur est très importante pour nous.

Cela nous amène sur un terrain assez délicat car nous, les pays, avons essayé de nous en remettre essentiellement à des critères scientifiques pour justifier les nombreuses mesures que nous prenons dans le domaine du commerce. La Commission canadienne du blé n’est pas nécessairement contre la mise en marché du blé génétiquement modifié, mais nous croyons que cela doit être fait et programmé de façon à ce que ce soit acceptable pour le marché. Cela veut dire que si nous avons à la fois du blé

genetically modified wheat varieties, we have a system that is able to, first, recognize them and, second, keep them completely segregated through the system. We are then able to maintain customer confidence.

We are at this transition point and the transition view because there are aspects where the scientific value of this new technique may be overwhelming in terms of its benefit. We hope that the farmers will benefit that that the benefits are not extended only to the individuals who are marketing the products or selling the inputs. To a large degree, in both Canada and the United States, we have seen that a large part of the benefit has been accrued to the individuals who are controlling the seed or selling the chemical. We are hoping that it will be the farmer who gets the big benefit.

The Chairman: Senator Hubley, you might be interested to know that this Thursday morning we are hearing from nine farm groups, including the wheat board, on genetically modified grains. That will be an interesting session.

Senator Wiebe: Regarding your answer, Dr. Oleson, I still must be convinced that GMOs will be to the benefit of the farming industry in Canada. You mentioned that there might be some benefits to farmers. What are those benefits?

Dr. Oleson: I say this in terms of any science and technology that comes along. Given the current state of farm income and given the state of the low farmer participation and the final consumer dollar, it is my hope — and I believe the hope of those working in the system — that the farmer gets a larger share of that final consumer dollar.

Senator Wiebe: I have a tremendous answer for that. If we are talking about GMOs, this kind of development should be done by the Government of Canada and not by individual companies. If it is done by the Government of Canada, then any patents relating to it will then refer back to the farmer. As an example, a farmer would not have to pay some company for seed; he could use the seed from his own crop.

These are some of the areas in which serious adjustments must be made if we are looking at the long-term health of agriculture in this country.

I speak as a member who happens to sit on the government side of the Senate chamber, but also as a farmer from Saskatchewan.

Senator Phalen: I am not sure that you can answer this in the absence of the minister, but the Auditor General of Canada is currently conducting an audit on the accounts and the financial transactions of the Canadian Wheat Board. When will the audit be completed and when will information about the audit be available to the public?

génétiquement modifié et des variétés de blé non génétiquement modifié, il nous faut un système qui soit capable, premièrement, de les distinguer et, deuxièmement, de les garder complètement séparés dans tout le processus. Nous sommes alors capables de préserver la confiance du client.

Nous en sommes à ce point de transition parce qu'il y a certains aspects où la valeur scientifique de cette nouvelle technique pourrait être renversante en ce qui a trait aux avantages. Nous espérons que les agriculteurs profiteront des avantages, que les avantages ne seront pas conférés seulement aux personnes qui commercialisent les produits ou qui vendent les intrants. Dans une grande mesure, tant au Canada qu'aux États-Unis, nous avons constaté qu'une bonne part des avantages revient aux particuliers qui contrôlent la graine ou qui vendent le produit chimique. Nous espérons que ce sera surtout l'agriculteur qui en profitera.

Le président: Madame la sénatrice Hubley, vous serez peut-être contente de savoir que jeudi matin, nous entendrons neuf groupes d'agriculteurs, y compris des représentants de la Commission canadienne du blé, au sujet des grains génétiquement modifiés. La séance va être intéressante.

Le sénateur Wiebe: En ce qui concerne votre réponse, monsieur Oleson, je ne suis toujours pas convaincu que l'industrie agricole au Canada va profiter des OGM. Vous avez mentionné qu'il y a peut-être certains avantages pour les agriculteurs. Quels sont-ils?

M. Oleson: Je parle ici de toutes les innovations scientifiques et technologiques. Compte tenu de l'état actuel des revenus agricoles, compte tenu de la faible participation des agriculteurs et de l'argent que devra déboursier le consommateur en bout de ligne, j'espère — et je crois qu'espèrent également les autres qui travaillent également dans le système — que l'agriculteur obtiendra une plus grande part de l'argent provenant du consommateur.

Le sénateur Wiebe: J'ai une très bonne réponse à cela. Si on parle d'OGM, ce genre de développement devrait être fait par le gouvernement du Canada et non par des sociétés individuelles. Si c'est fait par le gouvernement du Canada, tous les brevets concernant cette question reviendront alors à l'agriculteur. Par exemple, un agriculteur n'aurait pas à payer une société quelconque pour les céréales; il pourrait utiliser celles qui proviennent de ses propres récoltes.

Ce sont là des questions pour lesquelles d'importants ajustements doivent être effectués si nous voulons assurer la viabilité à long terme de l'agriculture au Canada.

J'interviens ici en tant que sénateur qui siège du côté du gouvernement au Sénat, mais également en tant qu'agriculteur de la Saskatchewan.

Le sénateur Phalen: Je ne suis pas certain que vous puissiez répondre à ma question en l'absence du ministre, mais le vérificateur général du Canada effectue actuellement une vérification des comptes et des opérations financières de la Commission canadienne du blé. Quand la vérification sera-t-elle terminée et quand l'information qui en découlera sera-t-elle mise à la disposition du public?

Dr. Oleson: I am not sure that the office of the Auditor General has made a full indication in terms of the final date. My expectation is that they are working on the final pieces of that audit. In regard to how they approach it in terms of reporting to the board of directors and what other reporting they do, I am not aware of any statement they have made.

Mr. Migie: They have extended the time and once the auditors are there they want all the time they need to complete their work. It has been extended from an earlier date of September to a date in January for reporting to the board. I do not know if that will hold. When the auditor is finished they will submit it to the board of directors of the Canadian Wheat Board.

Dr. Oleson: There are two points on that. First, as is often the case when people come into agriculture — and it certainly is true for the Canadian Wheat Board — it turns out to be a much more complex subject than first meets the eye. That is just the nature of agriculture and agriculture systems, and the grain industry is a complex industry. The other observation that I would make is that the whole process seems to be an incredibly thorough one, and because of that thoroughness they are taking longer than they originally anticipated.

Senator Phalen: We could believe that the results of the audit would be fair. Could we use those results to convince the Americans that the board is trading fairly and has nothing to hide?

Dr. Oleson: That is a good question. The one thing to remember, though, is that this is a very comprehensive audit. One of the things that happened is that the office of the Auditor General is generally looking at the efficiency and effectiveness of the internal processes. It is not the type of price audit, perhaps, that you are thinking about. It is more along the line of whether this is an organization that is using effective and efficient processes in terms of carrying out the mandate given it by the Government of Canada.

The Chairman: What percentage of farmers use the cash advance system through the Canadian Wheat Board?

Mr. Migie: I do not know. I do not have that data.

Dr. Oleson: I do not have the numbers for this year. It varies widely from year to year.

The Chairman: That was the reason for asking the question. With the drought, I thought the numbers may be higher than normal, or perhaps not if the rain is not there.

Dr. Oleson: It is a much smaller crop. I will revert back to your first question in terms of the numbers, which do support your overview.

Last year's production was about 26 million tonnes versus 20 or 21 million tonnes this year. With that carryover, we had a total supply of 35 million tonnes last year compared with about 30 million tonnes this year.

M. Oleson: Je ne sais pas si le bureau du vérificateur général a dit quand la vérification serait terminée. Je pense qu'il doit en être aux derniers éléments de cette vérification. Quant à l'approche à adopter pour faire rapport au conseil d'administration et pour les autres rapports qui seront faits, je ne sais pas si le vérificateur général a fait de déclaration à ce sujet.

M. Migie: La vérification a été prolongée, et pendant que les vérificateurs sont là, ils veulent tout le temps dont ils ont besoin pour terminer leur travail. La présentation du rapport à la Commission n'est plus prévue pour le mois de septembre, mais pour le mois de janvier maintenant. Je ne sais pas si cela tiendra. Lorsque le vérificateur aura fini, il présentera son rapport au conseil d'administration de la Commission canadienne du blé.

M. Oleson: Votre question comporte deux points. Premièrement, comme c'est souvent le cas lorsque des gens s'intéressent à l'agriculture, et cela est certainement vrai de la Commission canadienne du blé — la vérification s'avère toujours beaucoup plus complexe que ce qu'il n'y paraît. C'est ainsi que fonctionnent l'agriculture et le système agricole, et l'industrie céréalière est une industrie complexe. L'autre observation que je ferais, c'est que tout le processus semble être incroyablement rigoureux et, à cause de cela, le vérificateur prend plus de temps qu'il ne l'avait prévu au départ.

Le sénateur Phalen: On peut penser que les résultats de la vérification seront équitables. Pourrions-nous utiliser ces résultats pour convaincre les Américains que la Commission adopte des pratiques commerciales équitables et n'a rien à cacher?

M. Oleson: Ce qu'il ne faut pas oublier, cependant, c'est qu'il s'agit d'une vérification exhaustive. Ce qui s'est produit, c'est que le bureau du vérificateur général examine en général l'efficacité et l'efficience des processus internes. Ce n'est pas un genre de vérification des prix, peut-être, à laquelle vous songez. On cherche davantage à savoir s'il s'agit d'une organisation qui utilise des processus efficaces et efficients pour exécuter le mandat qui lui a été confié par le gouvernement du Canada.

Le président: Quel pourcentage des agriculteurs utilisent le système des avances en espèces offert par la Commission canadienne du blé?

M. Migie: Je ne le sais pas. Je n'ai pas ces données.

M. Oleson: Je n'ai pas les chiffres pour cette année. Cela varie beaucoup d'une année à l'autre.

Le président: C'est la raison pour laquelle j'ai posé la question. Avec la sécheresse, je me suis dit que les chiffres pourraient être plus élevés que la normale, ou peut-être pas s'il ne pleut pas.

M. Oleson: La récolte est beaucoup moins importante. Je vais vous renvoyer à votre première question sur les chiffres, lesquels viennent étayer votre opinion.

L'an dernier, la production se situait aux environs de 26 millions de tonnes par opposition à 20 ou 21 millions de tonnes cette année. Avec ce report, nous avons eu un approvisionnement total de 35 millions de tonnes l'an dernier comparativement à quelque 30 millions cette année.

Last year's export program in wheat was 17 million tonnes. This year it will be about 15.5 million tonnes. The export program will not be down as much as the production. The difference is from last year's carryover of about 9 million tonnes. This year we will have an estimated total carryover in Canada of 6.5 million tonnes. That is near rock bottom in terms of the pipeline.

In that sense, farmers will be able to deliver most of what they want to deliver before the end of the year. Movement is going well. Car availability is there.

The Chairman: That should advance the price as well.

Dr. Oleson: It should, if we had a little cooperation from the Americans and the Europeans.

Senator Day: I was not fully clear on the explanation of "genetic modification" versus "transgenic." Is "transgenic" being chosen by marketers to avoid the umbrella of a GMO and the bad rap that it has received in the last little while? Why are we starting to hear about transgenic now?

Mr. Oxley: That is a good question. I am not a marketer so it is difficult for me to comment on that. However, I think the concern is a perception of moving genetic material from one species to another. That was brought in around the mid-1990s in a commercial sense. Certainly, at the beginning, there was no issue associated with that, but it has been brought forward mainly because of the EU and other major countries. Their definition of "genetically modified" is "transgenic." Genetically modified organisms are defined as those that have gone through the process of transgenics, in other words, moving genetic material from one entity or one species into another.

Senator Day: If a wheat gene was modified such that it became resistant to blight or resistant to a particular type of insect, is that "transgenic modification" or is that something else?

Mr. Oxley: Genes can change in a number of ways. Natural change can occur, for example, with exposure to ultraviolet light or mutation. One of the feeders of evolution is mutation. Genetic modification has to occur for mutation to occur.

Transgenics can occur within nature, apparently. A virus or bacteria can transfer DNA particles from one entity to another. What we are talking about here is humankind doing that purposefully through science.

Senator Day: Is science just speeding up evolution a bit? Is the concern internationally about the potential "Frankenstein of plants" and "Franken-foods"?

Mr. Oxley: Yes.

Le programme d'exportations de blé l'an dernier était de 17 millions de tonnes. Cette année, il sera d'environ 15,5 millions de tonnes. Le programme d'exportations ne diminuera pas autant que la production. La différence est dans le report de l'an dernier d'environ 9 millions de tonnes. Cette année, nous aurons un report total estimatif au Canada de 6,5 millions de tonnes, ce qui est près du fond du baril, pour ainsi dire.

En ce sens, les agriculteurs seront en mesure de livrer la majeure partie de ce qu'ils veulent livrer avant la fin de l'année. Le transport va bien, les wagons sont là.

Le président: Cela devrait faire augmenter le prix également.

M. Oleson: Oui, si nous avons un peu de collaboration des Américains et des Européens.

Le sénateur Day: Je n'ai pas très bien compris l'explication de la «modification génétique» par opposition à la «modification transgénique». Est-ce que les responsables de la commercialisation utilisent le terme «transgénique» pour éviter le terme général d'OGM et la mauvaise publicité qui s'en est suivie il y a quelque temps? Pourquoi commençons-nous à parler d'organismes transgéniques maintenant?

M. Oxley: Votre question est intéressante. Je ne suis pas un spécialiste de la commercialisation, il est difficile pour moi de faire un commentaire à ce sujet. Cependant, à mon avis, ce qui inquiète, c'est la perception que l'on a de la transposition d'une matière génétique d'une espèce à une autre. Cela a commencé à se faire commercialement autour du milieu des années 90. Certes, au début, il n'y avait pas de problèmes liés à cela, mais la question a été mise de l'avant surtout à cause de l'Union européenne et d'autres grands pays. Leur définition de «génétiquement modifié» est synonyme de «transgénique». Les organismes génétiquement modifiés sont définis comme ceux qui ont subi le processus de la transgénie, autrement dit, la transposition des matières génétiques d'une entité ou d'une espèce à une autre.

Le sénateur Day: Si un gène de blé était modifié afin de devenir résistant à des maladies ou à un type particulier d'insecte, est-ce que c'est cela de la modification transgénique, ou si c'est quelque chose d'autre?

M. Oxley: Les gènes peuvent changer de plusieurs façons. Il peut se produire un changement naturel, par exemple, après exposition à des rayons ultraviolets ou une mutation. L'un des moteurs de l'évolution, c'est la mutation. La modification génétique doit se produire si on veut qu'il y ait mutation.

La modification transgénique peut se faire dans la nature, apparemment. Un virus ou une bactérie peut transférer des particules d'ADN d'une entité à une autre. Ce dont on parle ici, c'est de l'être humain qui effectue ces modifications volontairement grâce à la science.

Le sénateur Day: Est-ce que la science ne fait pas qu'accélérer l'évolution un peu? À l'échelle internationale, est-ce qu'on ne s'inquiète pas du risque d'en arriver à une «plante de Frankenstein» ou à des «aliments-Frankenstein»?

M. Oxley: C'est exact.

Senator Day: Are we not trying to develop a marketing position that says we are not doing those things — that we are just helping evolution along? Is that what I am supposed to read between the lines in all of this?

Mr. Oxley: I was not trying to put in any lines that need to be read.

Senator Day: You used these terms. I am not being critical with this.

Mr. Oxley: No. I am not trying to be defensive either. People have taken the information and defined it as "Franken-food," expressed with a negative tone.

Senator Day: There is nothing reprehensible or unacceptable about selective breeding or selective planting, is there?

Mr. Oxley: No.

Senator Day: With normal evolution, the seeds of a good crop with a good yield will be kept for the next planting. There is nothing wrong with that, is there?

Mr. Oxley: I do not think so, no.

Senator Chalifoux: What they are doing, though, is transplanting, for example, genes from a mouse into a tomato. I thought that "transgenic" meant taking genes from one species to another.

Mr. Oxley: In what we have looked at so far in the food system, no, that is not my understanding.

Senator Chalifoux: I was reading about that.

Mr. Oxley: There is a potential for that to occur. There are also other potentials within biotechnology to turn genes off and on without using transgenics, without bringing in new material. There are other methods of biotechnology as well.

The Chairman: I want to voice a question on behalf farmers. It seems that marketing grain in the fall gets a much lower rate than in July. Is the Canadian Grain Commission doing its job then? I have heard farmers say that the grain commission seems to be working for the grain companies.

I suppose the answer would be that the grain companies are getting a certain price for that grain at the time they buy it and they sell it at that time. Under the quota system, if you have written down a number of bushels for number three durum wheat, that is what you will get. Come next July, that durum could be at a much lower number.

This has been a long historical complaint by the farmers. If you do not do the quota, if you do not put down the correct number of bushels, then you do not get rid of your grain. Of course, that change came when we changed the quota system.

Mr. Migie: The grain commission tries to balance well between the farmer and the grain companies. They try to approach the issues fairly and in a scientific way. From everything I see, that is the case throughout the year. They have services to use when there

Le sénateur Day: Est-ce qu'on n'est pas en train d'élaborer une position commerciale où l'on dit que nous ne faisons pas cela, que nous ne faisons qu'aider l'évolution? Est-ce cela que je devrais lire entre les lignes dans tout cela?

M. Oxley: Je n'ai rien voulu mettre entre les lignes.

Le sénateur Day: Vous avez utilisé ces termes. Je ne vous critique pas.

M. Oxley: Non, je n'essaie pas non plus de me défendre. Les gens ont pris l'information et l'ont définie comme des «aliments-Frankenstein», avec un sens péjoratif.

Le sénateur Day: L'élevage sélectif ou les plantations sélectives n'ont rien de répréhensible ni d'inacceptable, n'est-ce pas?

M. Oxley: Non.

Le sénateur Day: Avec l'évolution normale, les céréales d'une bonne récolte donnant un bon rendement seront conservées pour la prochaine plantation. Il n'y a rien de mal là-dedans, n'est-ce pas?

M. Oxley: Je ne crois pas.

Le sénateur Chalifoux: Ce qu'ils font, cependant, c'est de transplanter, par exemple, des gènes d'une souris dans une tomate. Je croyais que «transgénique» voulait dire transférer des gènes d'une espèce à une autre.

M. Oxley: En ce qui a trait à ce qu'on a vu dans le système alimentaire, non, ce n'est pas ce que je crois comprendre.

Le sénateur Chalifoux: J'ai lu des choses là-dessus.

M. Oxley: Il est possible que cela se produise. La biotechnologie offre également d'autres possibilités au sein de la biotechnologie, de désactiver ou d'activer des gènes sans utiliser la modification transgénique, sans amener de nouveaux éléments. La biotechnologie offre d'autres méthodes également.

Le président: J'aimerais poser une question au nom des agriculteurs. Il semble que la commercialisation des grains à l'automne génère un rendement beaucoup plus faible qu'en juillet. Est-ce que la Commission canadienne des grains fait alors son travail? J'ai entendu des agriculteurs dire que la Commission semble travailler pour les sociétés céréalières.

Je suppose que la réponse serait que les sociétés céréalières obtiennent un certain prix pour ce grain au moment où elles l'achètent et elles le vendent à ce moment-là. Selon le système de quotas, si vous avez prévu un certain nombre de boisseaux de blé dur de catégorie trois, c'est ce que vous obtiendrez. En arrivant au mois de juillet suivant, ce blé dur pourrait être beaucoup plus bas.

Les agriculteurs se plaignent de cela depuis longtemps. Si vous n'obtenez pas le quota, si vous ne mettez pas le nombre exact de boisseaux, vous ne vous débarrassez pas de vos grains. Bien sûr, ce changement s'est produit lorsque nous avons changé le système de quotas.

M. Migie: La Commission canadienne des grains essaie de bien équilibrer les choses entre l'agriculteur et les sociétés céréalières. Elle essaie d'aborder les problèmes de façon équitable et scientifique. D'après tout ce que je vois, c'est le cas durant

is a dispute or a challenge, but I do not see any systematic bias on the grain commission toward grain companies.

Historically, going back to the turn of the century, farmers were concerned that the grain companies will somehow have the upper hand and that the system will not allow for a fair arbitration.

Dr. Oleson: The system now is quite different than it was 20 or 30 years ago. Under the old quota system and with excess production, farmers were locked in more than they are now where their entire crop has been marketed on a regular basis, year in and year out. That is the first point. The second point is that if a farmer feels he is not getting a fair grade, it is up to him to say, "I can send a sample into the Canadian Grain Commission."

The Canadian Grain Commission has professional and scientific individuals who look at those samples and arrive at completely fair and competent judgements.

The Chairman: I am well aware that grain is not graded only on the grain that you bring on the day. The possibility of a company being able to mix grain may provide a better grade, too. If there is a significant amount of number one in the area, the big terminals can do this. The small elevator cannot do that. In that case, the Grain Commission does not have any say about it, because they do not know how much is being met.

There are two farmers today putting together a program whereby they fill an envelope with grain. At the time of delivery, that envelope is sealed. If there is a discrepancy, then they take that to the Grain Commission later on. That grain is then graded.

That is one of the problems that farmers have asked me to raise as an issue.

Dr. Oleson: That comes back to your earlier question that some of these dynamics are changing. We must continually ask those questions. The nature of the large terminal elevator means that those dynamics are different than when we had a pile of small elevators.

Both the Canadian Grain Commission and the Canadian Wheat Board are reviewing their entire systems both individually and together in terms of trying to ensure that they are staying up with those changing dynamics and serving the farmer.

The Chairman: On that note, I want to thank you for appearing. We appreciate the time that you have given us and we will invite you back again.

The committee adjourned.

toute l'année. Il y a des services auxquels on peut recourir lorsqu'il y a un différend ou une contestation, mais je ne vois aucun parti pris systématique de la part de la Commission canadienne des grains en faveur des sociétés céréalières.

De tout temps, si l'on remonte au tournant du siècle, les agriculteurs ont été préoccupés par le fait que les sociétés céréalières vont en quelque sorte avoir la main haute et que le système n'assurera pas un arbitrage équitable.

M. Oleson: Le système d'aujourd'hui est assez différent de ce qu'il était il y a 20 ou 30 ans. Selon l'ancien système de quotas et lorsqu'il y avait production excédentaire, les agriculteurs étaient coincés beaucoup plus qu'ils ne le sont maintenant lorsque toute la récolte est commercialisée de façon régulière, d'une année à l'autre. Voilà pour le premier point. Le deuxième point est que si un agriculteur estime ne pas obtenir un bon grade, c'est à lui de dire qu'il va envoyer un échantillon à la Commission canadienne des grains.

La Commission canadienne des grains compte des spécialistes et des scientifiques qui examinent ces échantillons et rendent des décisions tout à fait équitables et compétentes.

Le président: Je sais très bien que le grain n'est pas classé seulement en fonction de celui que vous amenez le jour même. La possibilité qu'une entreprise mélange des grains peut aussi lui permettre d'avoir un meilleur grade. S'il y a beaucoup de grains de grade un dans la région, les gros terminaux peuvent le faire. Pas le petit élévateur. En ce cas, la Commission canadienne des grains n'a rien à dire là-dedans, parce qu'elle ne connaît pas les quantités en cause.

Aujourd'hui, deux agriculteurs ont conçu un programme selon lequel ils remplissent une enveloppe de grains. Au moment de la livraison, l'enveloppe est scellée. S'il y a un écart, ils prennent alors ce grain qu'ils transmettent à la Commission canadienne des grains plus tard. Le grain est alors classé.

C'est là un des problèmes que des agriculteurs m'ont demandé de soulever.

M. Oleson: Cela nous ramène à votre question antérieure, à savoir que certains de ces éléments de la dynamique sont en train de changer. Nous devons continuellement poser ces questions. La nature des gros éleveurs terminaux fait en sorte que cette dynamique est différente de celle qui existait lorsque nous avions un grand nombre de petits éleveurs.

Tant la Commission canadienne des grains que la Commission canadienne du blé sont en train d'examiner tous leurs systèmes individuels et collectifs pour essayer de faire en sorte qu'elles suivront cette nouvelle dynamique et répondront aux besoins de l'agriculteur.

Le président: Sur cette note, je tiens à vous remercier de votre témoignage. Nous apprécions le temps que vous nous avez donné et nous vous inviterons à nouveau.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre
responsable de la Commission canadienne du blé et ministre
des Ressources naturelles

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre
responsable de la Commission canadienne du blé et ministre
des Ressources naturelles

WITNESSES—TÉMOINS

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Howard Migie, Director General, Marketing Policy Director-
ate, Strategic Policy Branch;

Suzanne Vinet, Chief, Agriculture Negotiator, International
Trade Policy Directorate, Market and Industry Services;

Jamie Oxley, Chief, Cross-Sectoral Policy Development
Division, Strategic Policy Branch.

From the Canadian Wheat Board:

Brian T. Oleson, Senior Economist.

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

Howard Migie, directeur général, Direction de la politique du
marketing, Direction générale de la politique stratégique;

Suzanne Vinet, négociatrice en chef pour l'agriculture,
Direction de la politique commerciale internationale,
Direction générale des services à l'industrie et des marchés;

Jamie Oxley, chef, Direction de l'élaboration des politiques
intersectionnelles, Direction générales de la politique
stratégique.

De la Commission canadienne du blé:

Brian T. Oleson, économiste principal.

1
25
A48

Publications



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, November 8, 2001

Le jeudi 8 novembre 2001

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Nineteenth meeting on:

International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

Dix-neuvième réunion concernant:

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire, dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

1999
NOV 9 2002

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 8, 2001
(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 8:30 a.m. in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Stratton, Tunney and Wiebe (10).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 2.*).

WITNESSES:

From the National Farmers Union:

Stewart Wells, Board Member.

From the Agricultural Producers Association of Saskatchewan:

Ivan Ottenbreit, Vice-President;

Arlynn Kurtz, Executive Director.

From Greenpeace Canada:

Holly Penfound, Campaign Coordinator — Environmental Health.

From the Keystone Agricultural Producers:

Don Dewar, President.

From the Saskatchewan Organic Directorate:

Marc Loiselle, Director.

From the Council of Canadians:

Nadège Adam, Biotechnology Campaigner.

From The Canadian Health Coalition:

Bradford Duplisea, Health Researcher.

Each presenter made an opening statement and answered questions.

Stewart Wells read a statement from the Canadian Wheat Board and Arlynn Kurtz read a statement from Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM).

The committee recessed at 10:24 a.m.

The committee resumed at 10:35 a.m.

Stewart Wells, Don Dewar, Ivan Ottenbreit, Holly Penfound, Arlynn Kurtz and Marc Loiselle each made an additional statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 8 novembre 2001
(26)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la pièce 257-S de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Stratton, Tunney et Wiebe (10).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering et Frédéric Forge.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité, fascicule n° 2.*).

TÉMOINS:

Du Syndicat national des cultivateurs:

Stewart Wells, membre de la commission.

De Agricultural Producers Association of Saskatchewan:

Ivan Ottenbreit, vice-président;

Arlynn Kurtz, directeur exécutif.

De Greenpeace Canada:

Holly Penfound, coordinatrice de campagne — Santé de l'environnement.

De Keystone Agricultural Producers:

Don Dewar, président.

De Saskatchewan Organic Directorate:

Marc Loiselle, directeur.

Du Conseil des Canadiens:

Nadège Adam, responsable des biotechnologies.

De la Coalition canadienne de la santé:

Bradford Duplisea, chercheur médical.

Chaque conférencier fait une déclaration et répond aux questions.

Stewart Wells lit une déclaration de la Commission canadienne du blé, et Arlynn Kurtz lit une déclaration de la Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM).

Le comité suspend ses travaux à 10 h 24.

Le comité reprend ses travaux à 10 h 35.

Stewart Wells, Don Dewar, Ivan Ottenbreit, Holly Penfound, Arlynn Kurtz et Marc Loiselle font chacun une autre déclaration et répondent aux questions.

The Honourable Senator Wiebe tabled a letter to "The Right Honourable Jean Chrétien dated July 31, 2001" with the Clerk of the committee and filed as (*Exhibit No. 5900 A1/SS-19"1"*).

At 11:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

L'honorable sénateur Wiebe dépose auprès du greffier, en tant que (*pièce n° 5900 A1/SS-19«1»*), une lettre intitulée: «The Right Honourable Jean Chrétien dated July 31, 2001».

À 11 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité.

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 8, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:30 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, as part of the committee's study, we will hear from eight groups. The submissions of groups that are unable to appear will be read to committee members.

We will hear from each group on the issue of genetically modified wheat, after which we will have a general discussion on rural farm communities. Following that, we will have an exchange of questions and answers.

I ask that all presenters to stay within the allotted time and that senators keep their questions short.

We will begin with the National Farmers Union.

Mr. Stewart Wells, Board Member, National Farmers Union: Honourable senators, I have some short introductory comments to make on behalf of the entire working group. I will also read the National Farmers Union's message as well as a statement on behalf of the Canadian Wheat Board, because they are unable to attend this morning. Mr. Arlynn Kurtz will read the statement on behalf of the Saskatchewan Association of Rural Municipalities.

Senator Wiebe: If I may make a suggestion, Mr. Chairman, there is an excellent handout in our book, and rather than have the presenters go left to right, perhaps they could follow the order in our book. Would that be suitable?

The Chairman: That will be fine. Mr. Wells, please proceed.

Mr. Wells: Thank you for inviting us to be here today. I am joined by the other participants in a press conference that we hosted jointly on July 31 of this year. After my few introductory comments on behalf of the group, the others will introduce themselves and make comments on behalf of their own organizations.

Over the past months, and in some cases years, the organizations before you have developed policy positions to deal with the new technology of transgenic plant breeding. For our purposes today, and for the purposes of this working group, we consider that genetic modification, transgenic and RDNA technology are one and the same. That is our definition.

As the policy positions grew, so too did our unease with the prospect of commercial production in Canada of genetically modified wheat within the next 36 months. After some informal

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 8 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h. 30 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, dans le cadre de cette étude, nous recevons les représentants de huit organismes. Les mémoires des organismes qui n'ont pas pu comparaître seront lus.

Chaque groupe nous parlera de blés génétiquement modifiés, après quoi nous aurons une discussion générale sur les collectivités agricoles rurales. La séance se terminera par une période de questions.

Je prie les représentants des divers organismes de respecter le temps dont ils disposent et j'apprécierais que mes collègues posent de courtes questions.

Le premier groupe est le Syndicat national des cultivateurs.

M. Stewart Wells, membre de la commission, Syndicat national des cultivateurs: Honorables sénateurs, je voudrais faire quelques commentaires préliminaires au nom de la coalition. Je lirai également le message du Syndicat national des cultivateurs ainsi que celui de la Commission canadienne du blé, parce que son représentant n'a pas pu venir. M. Arlynn Kurtz lira la déclaration de l'Association des municipalités rurales de la Saskatchewan.

Le sénateur Wiebe: Monsieur le président, si vous me permettez de faire une suggestion, on pourrait peut-être suivre l'ordre dans lequel les déclarations sont présentées dans le document qui nous a été remis. Cela vous conviendrait-il?

Le président: C'est parfait. Allez-y, monsieur Wells.

M. Wells: Je vous remercie de nous avoir invités. Je suis ici aujourd'hui avec les autres représentants qui étaient à la conférence de presse que nous avons organisée le 31 juillet. Après quelques mots d'entrée en matière, je laisserai la parole à mes partenaires qui auront ainsi l'occasion de se présenter et d'exposer brièvement la position de l'organisme qu'ils représentent.

Au cours des derniers mois, et dans certains cas depuis plusieurs années déjà, les organisations représentées ici aujourd'hui ont mis au point leurs positions en ce qui concerne les technologies transgéniques de sélection végétale. Dans le cadre de la présente discussion et des activités de la coalition, nous considérons que modification génétique, technologie transgénique et technologie de l'ADN recombinant désignent une seule et même notion. C'est la définition que nous avons adoptée.

Au fur et à mesure que nous articulons ces positions, nous nous sommes rendu compte que la perspective de la production commerciale de blé génétiquement modifié au Canada d'ici trois

discussions, we decided that we must make the Canadian public and the Prime Minister aware of our positions on the subject. Consequently, we held a joint press conference on July 31, 2001.

At that press conference, and here today, we represented an unprecedented collaboration of farm organizations, civil society organizations, environmental organizations and grain marketers. We represent diverse constituents from farmers to consumers and all the links in between. We are here today because we have concerns about the introduction of transgenic wheat into Canadian fields and food.

In July, we tabled a letter that we sent to the Prime Minister. A copy is included in the package. The letter was written by us, but we have had over 300 organizations and independent experts endorse the contents. In the last paragraph of the letter, we asked the Prime Minister to: "act immediately to prevent the introduction of genetically modified wheat into Canadian foods and fields, unless the concerns of Canadian farmers, industry and consumers are adequately addressed."

We then sent the letter to Mr. Chrétien and hoped for a response from him on the subject. We realize that international events have overtaken ordinary government business, but we are disappointed that the Prime Minister has not acknowledged our concern in any way. I have to include a short update on that.

As a consequence of being invited to this senate committee, and our presence here in Ottawa, we did have a meeting yesterday with a policy adviser from the Prime Minister's Office. However, we still have not received any written acknowledgment of, or response to, our letter of July, 2001.

We would like to take this opportunity to place four recommendations before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. The first recommendation is in respect of GM wheat. Farmers and grain industry participants are concerned about market loss and risks to Canada's distinguished reputation for quality wheat varieties. In addition, farmers are concerned about agronomic impacts; consumers are concerned about food safety and regulatory adequacy; citizens are concerned about environmental damage; organic farmers are concerned about negative effects on Canada's successful organic sector.

Our organizations recommend that the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry insist that the Government of Canada take immediate steps to prevent the introduction of genetically modified wheat in Canada, unless the concerns of the Canadian farmers, industry and consumers are adequately addressed.

ans nous causait quelque inquiétude. Suite à des conversations informelles, nous avons décidé de faire connaître officiellement nos positions au premier ministre et au grand public. C'est pourquoi nous avons organisé cette conférence de presse du 31 juillet 2001.

À cette occasion, et de nouveau aujourd'hui, nous représentons une coalition sans précédent d'organisations agricoles, de groupes de la société civile, d'organisations de défense de l'environnement et de marchands de grains. Nous représentons plusieurs groupes d'intérêts, du producteur au consommateur et tous les maillons intermédiaires de la chaîne. La raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui est toutefois que nous sommes tous préoccupés par l'introduction de blé génétiquement modifié dans les champs canadiens et dans la chaîne alimentaire de ce pays.

En juillet, nous communiquons une lettre adressée au premier ministre dont vous trouverez une copie ci-joint. C'est nous qui l'avons rédigée, même si ce sont plus de 300 organismes et spécialistes qui en entérinaient le contenu. Dans le dernier paragraphe de cette lettre, nous demandions au premier ministre d'intervenir immédiatement pour suspendre l'introduction de blé génétiquement modifié dans les champs et dans la chaîne alimentaire tant que ne seraient pas correctement prises en compte les préoccupations des agriculteurs, de l'industrie et des consommateurs canadiens.

Nous avons envoyé la lettre au premier ministre en espérant qu'il nous répondrait. Nous nous rendons compte que les événements sur la scène internationale ont quelque peu bouleversé l'agenda habituel du gouvernement mais nous sommes déçus que le premier ministre n'ait pas accusé réception de cette lettre de quelque façon que ce soit. Je voudrais toutefois donner une petite information supplémentaire.

En raison de votre invitation et de notre présence ici à Ottawa, nous avons rencontré hier un attaché du Cabinet du premier ministre. Cependant, nous n'avons toujours pas reçu d'accusé de réception par écrit ni de réponse à notre lettre de juillet 2001.

Nous profitons de l'occasion pour présenter quatre recommandations au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. La première recommandation concerne le blé génétiquement modifié. Les producteurs et les représentants de la filière céréalière s'inquiètent des risques de perte de parts de marché et des risques que la réputation de fournisseur de variétés de blés de qualité du Canada ne soit compromise. Les producteurs ont également des inquiétudes au sujet des incidences agronomiques, les consommateurs s'inquiètent de la sécurité de l'alimentation et de la pertinence de la réglementation, les citoyens s'inquiètent des dommages à l'environnement et les producteurs biologiques s'inquiètent des conséquences dommageables pour le secteur de la production biologique qui est en pleine croissance.

Nous recommandons que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts prie le gouvernement du Canada de prendre immédiatement des mesures pour empêcher l'introduction de blé génétiquement modifié au Canada tant que l'on n'aura pas réglé adéquatement les questions qui préoccupent les cultivateurs canadiens, l'industrie et les consommateurs.

Second, we recommend that the senate committee ask the government to introduce market impact analysis to the approval process for genetically modified crops, including genetically modified wheat, and that relevant government departments be directed to examine thoroughly all options to consider market impact. Where they identify possible barriers, they should be asked to develop creative solutions to overcome those barriers.

Third, we recommend that the senate committee ask the Minister of Agriculture and Agri-Food for a description and accounting of the money spent by the federal government for the promotion of biotechnology, or work in collaboration with the biotechnology industry, since 1990.

Finally, we recommend that the senate committee ask the Minister of Agriculture and Agri-Food for a description and accounting of money spent by federal government on public/private sector research on biotechnology since 1990.

The other participating organizations will now make their statements. I believe, if we go according to the notes, we will begin with the Agricultural Producers of Saskatchewan.

Mr. Ivan Ottenbreit, Vice-President, Agricultural Producers Association of Saskatchewan: Thank you for the invitation to speak with you today. Elected representatives of the Agricultural Producers Association of Saskatchewan, APAS, passed a resolution on June 14, 2001 to have government halt its approval of genetically modified wheat with herbicide resistant traits. The introduction of this GM wheat to Canadian fields will cause producers to lose existing, conventional, identity-preserved and organic markets.

Our representatives have serious concerns about the agronomic impact of glyphosate resistant wheat. This GM wheat as a volunteer crop in succeeding years will require the use of more expensive chemicals. The GM wheat may "outcross" with native grasses rendering glyphosate useless in the control of weeds such as quack grass. The approval of this GM wheat will facilitate the introduction of the "terminator gene" and hence control of the wheat seed industry. Hence, APAS has two major concerns — market impact and agronomic concerns.

Regarding conventional markets, to date, the Canadian Wheat Board, CWB, has informed us that consumers representing two-thirds of Canada's wheat markets have communicated directly to the Canadian Wheat Board that they do not wish to purchase or receive GM wheat.

Regarding identity-preserved markets, companies such as "Warburtons of England" have indicated that GM wheat cannot be used in their milling and baking processes. If GM wheat is introduced in Canada, they will take their business elsewhere.

Nous recommandons également que le comité sénatorial demande au gouvernement de voir à ce qu'une analyse des incidences économiques fasse partie du processus d'homologation des cultures génétiquement modifiées, y compris le blé génétiquement modifié, et que tous les ministères et organismes gouvernementaux concernés reçoivent l'instruction d'examiner à fond toutes les options en ce qui concerne ces incidences économiques. Il faudrait leur demander de mettre au point une solution originale dès qu'ils identifient d'éventuels obstacles.

Nous recommandons aussi que le comité sénatorial demande au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire que soient publiées une description et la liste des montants consacrés par le gouvernement fédéral à la promotion du secteur des biotechnologies et à sa collaboration avec ce secteur depuis 1990.

Enfin, nous recommandons que le comité sénatorial demande au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire une description et la liste des montants consacrés par le gouvernement fédéral à la recherche menée conjointement par le secteur public et le secteur privé en biotechnologie depuis 1990.

Nos partenaires présenteront maintenant leur message. Je crois que si nous suivons l'ordre des notes, c'est l'Agricultural Producers Association of Saskatchewan qui fera le premier exposé.

M. Ivan Ottenbreit, vice-président, Agricultural Producers Association of Saskatchewan: Je vous remercie de nous avoir invités ici aujourd'hui. Les représentants élus de l'Agricultural Producers Association of Saskatchewan (APAS) ont adopté le 14 juin 2001 une résolution demandant au gouvernement de suspendre son autorisation de blé génétiquement modifié (BGM) présentant une résistance à certains herbicides. L'introduction de BGM dans les champs canadiens va entraîner la perte de marchés traditionnels, de marchés biologiques et de marchés dont l'identité doit être préservée.

Les incidences sur l'agriculture de l'introduction de blé résistant aux glyphosates (agents desséchants) cause de fortes inquiétudes à nos délégués. Les repousses de ce BGM d'une année à l'autre vont nécessiter le recours à des produits chimiques de plus en plus coûteux. Ces BGM risquent de se croiser avec des plantes indigènes, ce qui rendrait inefficace l'emploi de glyphosates sur des mauvaises herbes comme le chiendent. L'autorisation de ces blés génétiquement modifiés facilitera l'introduction du «gène terminateur» et par conséquent sa dissémination dans la filière des semences de blé. L'APAS exprime par conséquent deux motifs d'inquiétude principaux: l'impact commercial et l'impact agronomique en tant que tel.

En ce qui concerne les marchés traditionnels, la Commission canadienne du blé (CCB) nous a informés que des clients représentant deux tiers du marché du blé canadien l'ont avertie directement qu'ils ne souhaitaient pas acheter de blés génétiquement modifiés.

En ce qui concerne les marchés de blé dont l'identité doit être préservée, des sociétés comme Warburtons (Grande-Bretagne) ont fait savoir que leurs processus de fabrication (mouture et boulangerie) ne permettent pas l'emploi de BGM et que si des

Regarding organic markets, the organic grain industry is viable and growing, but it will be seriously affected by the introduction of GM wheat. Other members of this coalition will expand on this matter.

There are three agronomic concerns: The first is glyphosate wheat as a volunteer crop. Western Canada has adopted conservation agriculture as a means of saving the prairie soil. Zero-tillage and minimum tillage practices use glyphosate — "Roundup" for example — as a means of weed control. The introduction of glyphosate-resistant wheat will put these practices at risk. Glyphosate-resistant wheat as a volunteer in succeeding crops will require the use of tank mix chemicals that will increase the cost of soil conservation programs. This increase alone will cause producers to consider exiting the programs, thus halting their existence or their future growth. The net result will be a detriment to Canada's Prairie soils and the environment.

The second concern is "outcrossing." Crop scientists studying the "outcrossing" of the grass species have indicated the possibility of glyphosate resistant wheat outcrossing with native grasses. Losing glyphosate as a means of control for a problem weed such as quack grass would result in producers having to use tillage as their only means of control, thus putting the future of our prairie soils and the environment at risk.

The third concern is "terminator genes." Proponents of glyphosate-resistant wheat can foresee the problems and thus have an American patent and are working on a Canadian patent for tank mixes and premixes that control volunteer plants resistant to glyphosate. These tank mixes will only work under ideal conditions, temperature being the major one.

Spring planting conditions in Western Canada are not always favourable. Thus control by these means is questionable. The industry has been approached with this scenario that when these tank mixes fail to provide control, the only solution will then be to introduce the terminator gene. This glyphosate-resistant wheat with the terminator gene will only grow for one year. Producers will have to source seed supplies from the industry every year. Since only one company has the rights to the terminator gene, they would have a monopoly and would inevitably gain control of the wheat seed industry. This scenario has been neither supported nor denied by the industry.

BGM sont introduits au Canada, ils feront affaire avec d'autres pays.

En ce qui concerne les marchés de produits biologiques, le secteur des céréales organiques est viable et en pleine croissance mais il risque d'être gravement touché par l'introduction de BGM. D'autres représentants de notre coalition donneront des explications plus précises à ce sujet.

Du point de vue de l'agronomie à proprement parler, nous avons trois préoccupations. La première concerne les repousses de blé traité aux glyphosates. L'ouest du Canada s'est engagé à adopter des méthodes culturales de conservation visant à préserver les sols des Prairies. Les méthodes de culture sans travail du sol et les pratiques de déchaumage minimum s'accompagnent de l'emploi de glyphosates comme le «Roundup» pour lutter contre les mauvaises herbes. Si l'on devait introduire des variétés de blés résistantes à ces agents desséchants, ces pratiques de conservation des sols seraient compromises. L'apparition de repousses de blé résistant aux glyphosates d'une année à l'autre nécessitera l'utilisation de produits chimiques supplémentaires à mélanger en citerne, qui augmenteront les coûts de préservation des sols. Cette augmentation à elle seule risque de décourager les producteurs à poursuivre l'initiative de préservation des sols et par conséquent leur activité ou leur croissance. Le résultat net serait la détérioration des sols des Prairies et de l'environnement.

La deuxième préoccupation concerne les croisements d'espèces végétales. Les chercheurs qui se penchent sur le croisement de certaines graminées ont signalé la possibilité de croisement des blés résistants aux glyphosates avec des herbes indigènes. Si l'on devait supprimer le glyphosate comme agent de contrôle de mauvaises herbes comme le chiendent, les producteurs n'auraient plus que le travail du sol (déchaumages, labours, et cetera.) pour s'en débarrasser, ce qui compromettrait la préservation des sols des Prairies et de l'environnement.

La troisième préoccupation, ce sont les «gènes terminateurs». Les partisans d'un blé résistant aux glyphosates anticipent les problèmes et se sont déjà munis d'un brevet aux États-Unis: ils sont en train d'essayer d'obtenir un brevet au Canada pour un produit à ajouter aux citernes d'épandage et pour des solutions prémélangées pour le traitement des repousses résistantes aux glyphosates. Ces mélanges ne sont efficaces que si un certain nombre de conditions sont réunies, la température ambiante étant l'un des principaux facteurs de réussite.

Les conditions de semences de printemps ne sont pas toujours favorables dans l'ouest du Canada et, par conséquent, ces méthodes sont sujettes à caution. On a alors laissé entendre à l'industrie que si ces mélanges ne sont pas efficaces, la seule solution consistera à introduire le gène terminateur. Un blé résistant aux glyphosates greffé du gène terminateur ne pousse qu'un an. Les producteurs seraient alors tenus de se réapprovisionner chaque année en semences. Étant donné qu'une seule compagnie détient les brevets de ce gène, elle aurait nécessairement le monopole et en profiterait pour dominer toute l'industrie des semences de blé. La filière céréalière refuse de confirmer ou de rejeter ce scénario.

In conclusion, our markets, conservation practices and environment will be at risk with the introduction of glyphosate-resistant wheat. The Agricultural Producers Association of Saskatchewan is opposed to the approval of genetically modified wheat at this time.

The Agricultural Producers Association of Saskatchewan recommends that Canada, the U.S. and Mexico work toward a continental agreement on the GM wheat issue. North America has to be seen as a leader with one vision, working towards a global resolve on all GMO issues.

Mr. Bradford Duplisea, Health Researcher, Canadian Health Coalition: Honourable senators, thank you for having me here today. The Canadian Health Coalition, CHC, is against the introduction of GM wheat due to concerns about inadequate regulation and potential impacts on human health.

None of the GM crops today have undergone independent, long-term health testing, and therefore, it is unclear whether these crops are safe. Endless claims of "safety" by government regulators and the food biotechnology industry are not scientifically founded. Endless preaching that GM food is safe will not change this fact. The reality is that no one knows for sure whether this food is safe. To compound matters, with no mandatory labelling and therefore no traceability through the system, we cannot even scientifically observe what is happening. Indeed, scientists at the prestigious Royal Society of Canada raised these and numerous other health and regulatory concerns in their GM food report.

The Canadian Health Coalition believes in regulation based on the precautionary principle, which is: In light of scientific uncertainty, precautionary measures should be taken. In the case of GM wheat and other new technologies, such precautionary measures would entail rigorous, independent, long-term testing prior to approval. It would also entail using a more sophisticated risk assessment than is currently practised by Canadian regulators. The process of identifying GM food as being substantially equivalent to non-GM food is deeply flawed. According to the Royal Society it should be replaced as a decision threshold by "rigorous scientific assessment of [the] potential for causing harm to the environment or human health."

Furthermore, scientific data submitted by Monsanto and other biotech companies is confidential business information and not even subject to peer review. The Canadian Health Coalition believes that such non-peer review data, supplied by Monsanto

En conclusion, non seulement nos marchés mais aussi les pratiques de conservation et notre environnement en général seraient menacés par l'introduction éventuelle de blés résistants aux glyphosates. L'Agricultural Producers Association of Saskatchewan s'oppose jusqu'à nouvel ordre à l'autorisation de blés génétiquement modifiés.

L'Agricultural Producers Association of Saskatchewan recommande que le Canada, les États-Unis et le Mexique s'entendent à l'échelle du continent au sujet des blés génétiquement modifiés. Il importe que l'Amérique du Nord soit considérée comme un chef de file ayant une vision commune et s'efforçant de trouver une solution mondiale au sujet de tous les organismes génétiquement modifiés (OGM).

M. Bradford Duplisea, chercheur médical, Coalition canadienne de la santé: Honorables sénateurs, je vous remercie pour votre invitation. La Coalition canadienne de la santé (CCS) s'oppose à l'introduction des blés génétiquement modifiés (BGM) en raison d'une réglementation inadéquate et des risques potentiels pour la santé de la population.

Aucune des cultures génétiquement modifiées autorisées à ce jour n'a subi de tests indépendants quant à ses effets à long terme sur la santé; il n'est par conséquent pas certain que ces produits ne présentent pas de dangers pour la consommation. Les déclarations continues des bureaucrates et des responsables de cette filière n'ont aucun fondement scientifique. Ce n'est pas en répétant sans arrêt la même rengaine, à savoir que les aliments génétiquement modifiés ne présentent aucun danger, que cela changera quoi que ce soit. Le fait est que personne ne sait au juste si ces aliments ne présentent aucun risque pour ceux qui en consomment. Pour compliquer les choses, l'étiquetage n'étant pas obligatoire et par conséquent toute traçabilité étant impossible, il nous est impossible de constater scientifiquement ce qui se passe. Pour preuve, les chercheurs que regroupe la prestigieuse Société royale du Canada soulèvent tous ces problèmes de sécurité, de réglementation et divers autres problèmes dans leur rapport sur les aliments génétiquement modifiés.

La Coalition canadienne de la santé estime que toute réglementation doit s'inspirer du principe de précaution, c'est-à-dire qu'en cas d'incertitude scientifique, il s'agit de prendre certaines précautions élémentaires. Dans le cas des BGM et d'autres nouvelles technologies, ce genre de précautions impliqueraient un certain nombre de tests rigoureux, impartiaux et à long terme avant qu'une autorisation ne soit accordée. L'évaluation des risques devrait être plus élaborée que celle qu'en font actuellement les décideurs canadiens. Le processus qui consiste à déterminer qu'un aliment à base d'éléments génétiquement modifiés est substantiellement l'équivalent de son homologue non génétiquement modifié est un processus qui laisse fort à désirer. Selon la Société royale du Canada, il devrait être remplacé à titre de facteur décisionnel par «l'évaluation scientifiquement rigoureuse du potentiel (de ces éléments) de causer des torts à l'environnement ou à la santé humaine».

En outre, les données scientifiques communiquées par Monsanto et d'autres compagnies du secteur des biotechnologies sont considérées comme confidentielles et, par conséquent, ne sont pas sujettes à l'examen par les pairs. La Coalition canadienne de la

and others, is simply not trustworthy. These crops need to be independently studied and experiments need to be replicated. The process of peer review constitutes the very foundation of science itself.

Canadians deserve better than a "trust-us" regulatory process. The Canadian Food Inspection Agency, CFIA, should be focussing its resources on regulating these crops, not promoting them.

With many GM crops, the genie is already out of the bottle. While the CHC believes the situation is not irreversible, let's play safe and reject GM wheat. In conclusion, the Canadian Health Coalition recommends that the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry conduct public consultations on GM wheat to examine the full range of concerns on this tremendously important issue. Thank you.

Mr. Wells: The representative from the Canadian Wheat Board was unable to be here today. They asked that their statement be read in their absence.

The Canadian Wheat Board recognizes the potential benefits that biotechnology may provide to consumers and farmers. The CWB's ultimate goal is a positive market entry for products that can be demonstrated to have benefits for farmers and consumers.

Currently, customers in at least two-thirds of western Canadian farmers' markets have expressed a reluctance to accept genetically modified wheat shipments. That reluctance has been voiced through direct statements to the Canadian Wheat Board and by the institution of government-imposed moratoriums or restrictive import and labelling practices.

For example, domestic millers are, in most years, western Canadian farmers' biggest customers. These customers are also exporters, and much of the wheat flour produced here goes into what can be categorized GM-resistant markets. Domestic millers have expressed concerns about the premature introduction of GM wheat, and they are in favour of a market impact test for new products.

U.S. millers can be added to the category of markets worried about the introduction of GM wheat. The U.S. is another large market for Western Canadian farmers. The North American Millers Association has publicly expressed its position that crops that do not have wide market approval, should not be placed on the market.

Japan consistently rates in the top five of Western Canadian wheat customers and is a premium price market. The Japanese concern about the introduction of GM wheat in North America is well known. They have publicly and privately told the Canadian

santé estime que les données communiquées par Monsanto et d'autres entreprises ne sont pas fiables du tout. Ces cultures doivent pouvoir être étudiées de façon impartiale et les expériences doivent pouvoir être reproduites. Le principe du contrôle par des membres de la profession est un pilier de toute science digne de ce nom.

Les Canadiens et les Canadiennes méritent mieux qu'un processus réglementaire qui réclame une confiance aveugle de leur part. L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) devrait concentrer ses efforts sur la réglementation de ces cultures et pas sur leur promotion.

Dans le cas de plusieurs cultures génétiquement modifiées, il est déjà trop tard. Bien que la CCS estime la situation irréversible, il faut tâcher d'enrayer le processus et dire non au BGM. En conclusion, la Coalition canadienne de la santé recommande au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts de tenir des consultations publiques sur les BGM afin d'examiner toutes les préoccupations que soulève ce sujet extrêmement important. Je vous remercie.

M. Wells: Le représentant de la Commission canadienne du blé n'a pas pu être ici aujourd'hui. La Commission nous a donc demandé de lire sa déclaration.

La Commission canadienne du blé reconnaît les avantages que les biotechnologies sont susceptibles de réserver aux consommateurs comme aux producteurs. L'objectif final de la Commission canadienne du blé en la matière consiste à ce que l'introduction de ces produits soit réussie et comporte des avantages tangibles pour les producteurs comme pour les consommateurs.

Pour le moment, au moins les deux tiers des clients des producteurs de l'Ouest ont exprimé des réserves quant à l'achat de blé génétiquement modifié. Ces réserves ont été communiquées directement à la Commission canadienne du blé ou par l'intermédiaire de moratoires imposés par les gouvernements étrangers ou par l'adoption de restrictions aux importations et l'imposition d'un étiquetage obligatoire.

Par exemple, les minoteries canadiennes constituent, pour la plupart des années, les principaux clients des agriculteurs de l'Ouest. Ces minoteries exportent également et une bonne partie de la farine produite ici est expédiée sur des marchés que l'on pourrait qualifier de récalcitrants aux OGM. Les minoteries canadiennes ont par conséquent exprimé des réserves quant à l'adoption prématurée de blés génétiquement modifiés et elles sont en faveur de la conduite d'évaluations des incidences économiques des nouveaux produits.

Les minoteries américaines font elles aussi partie des clients qui sont réticents à cet égard. Or, les États-Unis sont un autre marché important pour les agriculteurs de l'Ouest. L'Association des meuniers d'Amérique du Nord a déclaré publiquement que ces cultures n'ont pas leur place sur les marchés, puisqu'elles ne sont pas approuvées sur la plupart d'entre eux.

Le Japon fait constamment partie des cinq principaux acheteurs de blé de l'ouest du Canada et il représente un marché où l'on obtient un prix supérieur. Or, l'apparition de blé génétiquement modifié en Amérique du Nord préoccupe énormément les

Wheat Board and U.S. marketers that they will not buy GM wheat — plain and simple.

The list of other wheat customers that have policies or practices in place that restrict GM food products is too long to cover at this time. However, the Canadian Wheat Board has regularly asked for and provides letters of assurance that there are no genetically modified varieties of wheat registered for commercial production in Western Canada at this time.

It is evident that under these circumstances, the grain industry cannot afford to rush a genetically modified wheat variety onto the market until it can be assured that it will be able to continue to meet customer requirements for non-GM wheat shipments, if necessary.

Two equal criteria must be met before the Canadian Wheat Board and the rest of the industry would be satisfied that it is able to achieve a positive market entry in this environment. The first criterion is net benefit to farmers. The potential agronomic and market benefits of the technology must outweigh any market risks and costs of segregation.

The second criterion is the ability to continue to meet customer requirements. To achieve this there must be in place appropriate detection technology, tight production and handling procedures, and a fair distribution of costs and liability. There must also be internationally recognized sampling and testing procedures and feasible tolerance levels.

There are a number of initiatives underway to meet both of these criteria. However, a significant amount of work remains to be done. The Canadian Wheat Board believes this work must be completed before transgenic wheat varieties are made available for production in Canada.

The farm community agrees that in addition to the current slate of safety, quality and agronomic evaluations, market impact and system readiness must be considered before new crops become available for commercial production.

We would appreciate the Senate committee's support to encourage government departments to generate creative solutions in dealing with market impact in the regulatory decision-making process.

Ms Holly Penfound, Campaign Coordinator — Environment Health: Greenpeace Canada: Thank you for having us here today. Greenpeace Canada is opposed to the release of genetically modified organisms, including genetically engineered wheat, GE, into the environment.

Japonais, qui le font savoir. Publiquement et individuellement, ils ont fait savoir clairement à la Commission canadienne du blé et à leurs fournisseurs américains qu'ils n'étaient nullement disposés à acheter du blé génétiquement modifié.

La liste des autres clients qui ont adopté des politiques restrictives à l'endroit des produits alimentaires à base d'OGM est trop longue pour que nous nous y attardions ici. Signalons cependant que la Commission canadienne du blé doit régulièrement fournir des assurances qu'il n'existe pour l'instant au Canada aucune variété de blé génétiquement modifié dont la production commerciale soit autorisée dans l'ouest du Canada.

Il est évident que dans ces circonstances, l'industrie céréalière ne peut se permettre d'approuver à la va-vite une variété de blé génétiquement modifié tant que cette même industrie n'aura pas reçu l'assurance qu'elle sera en mesure d'approvisionner ses clients en blés traditionnels (non génétiquement modifiés) pour répondre aux besoins des clients.

Pour que la Commission canadienne du blé et les autres représentants de la filière se déclarent convaincus que ces nouveaux produits ont réussi leur entrée sur les marchés, il faut que deux conditions, tout aussi importantes l'une que l'autre, soient réunies. La première condition est que ces produits doivent présenter des avantages nets pour les producteurs. Cela signifie que les dividendes agronomiques et les avantages financiers l'emportent sur tous les risques sur le marché et sur les coûts de ségrégation de ces produits.

La deuxième condition est la capacité de continuer de répondre aux besoins des clients. Pour ce faire, il faut des technologies de détection adéquates, des protocoles très stricts de production et de manutention ainsi qu'une répartition équitable des coûts et des responsabilités. Il faut également des procédures d'échantillonnage et des protocoles de tests internationalement reconnus ainsi que la reconnaissance de seuils de tolérance qui soient praticables.

Pour réunir ces conditions, un certain nombre d'initiatives sont en cours. Mais il reste pas mal de pain sur la planche. La Commission canadienne du blé estime qu'il faut achever le travail avant que la production au Canada d'une variété de blé transgénique ne soit autorisée.

Les organisations agricoles reconnaissent qu'outre les questions de sécurité, de qualité et d'évaluations agronomiques, il convient de procéder à des analyses de leur impact sur les marchés tandis que la préparation du système devra être revue et étudiée avant que ces cultures n'entrent définitivement en phase de production.

Nous apprécierions votre soutien pour encourager le gouvernement fédéral et ses ministères à envisager des solutions originales à cette question de l'impact sur les marchés, dans le cadre du processus réglementaire d'homologation de ces cultures.

Mme Holly Penfound, coordonnatrice de campagne — Santé de l'environnement; Greenpeace Canada: Je vous remercie de nous avoir invités. Greenpeace Canada est opposé à la dissémination d'organismes génétiquement modifiés (OGM), y compris la propagation de blés génétiquement modifiés (BGM), dans l'environnement.

As a global organization with a presence in 45 countries and a worldwide membership of 2.6 million people, Greenpeace is uniquely positioned to know that people around the world are rejecting GE food. We also know that the commercialization of GE wheat will harm our markets. Canadian wheat importers have made this clear.

In a separate written submission to you today, we have outlined the multiple problems associated with introducing GE wheat, including economic risks, problems with segregation, harm to the integrity of the wheat varietal registration system, agronomic impacts, health concerns, ecological hazards, and inadequacies in the GE regulatory system in Canada.

Today, though, I will focus my remarks on the environmental impacts that we can expect from GE wheat. The pathways that lead to ecological harm can take both direct and indirect routes. Direct impacts on soil organisms and plants that disrupt their populations or place in the ecosystem may themselves be inherently characterized as harmful, but they may also trigger crop management changes by farmers, which can have a ripple effect on natural eco-systems.

Let us look for a moment at two anticipated GE wheat scenarios: The first is the outcrossing or transfer of herbicide-resistant traits of GE wheat to wild plants, specifically quack grass in Canada. The second is harmful effects on soil organisms, resulting from the increased application of the herbicide glyphosate in Roundup Ready wheat.

Crop management responses to these problems such as increased fertilizer use, shortened crop rotation and shifts in pesticide use that increase toxic loads in the environment could have devastating effects on natural soils, terrestrial and aquatic ecosystems. For example, they could cause shifts in food sources and habitat for insects, soil organisms and birds and their predators. Or they could result in contamination of soil and groundwater from pesticides. Ironically, as the environment suffers, the biotechnology industry's promised economic and agronomic benefits to farmers often fall short, or even, in some cases, increase costs and complexity.

It is our position that GE food is not proven to be safe, and because it is unproven, it is not wanted. The Canadian regulatory system for GMOs — driven by a pro-biotechnology agenda — is fundamentally flawed, leaving consumers, farmers and the environment at risk. Scientists like those at the Royal Society of Canada have expressed similar warnings challenging the government's dual and conflicting mandate to both promote and regulate genetic engineering. I refer you to the RSC report entitled, "Elements of Precaution: Recommendations for the Regulation of Food Biotechnology in Canada."

Comme organisation d'envergure internationale ayant établi sa présence dans 45 pays et dont le nombre de membres s'élève à 2.6 millions, Greenpeace est dans une situation privilégiée pour savoir que la population du monde rejette les aliments génétiquement modifiés. Nous savons en outre que la commercialisation de BGM fera du tort à nos marchés. Les importateurs de blé canadien l'ont fait savoir clairement.

Dans un autre document que nous vous avons remis aujourd'hui, nous avons exposé les problèmes associés à l'introduction de BGM, notamment les risques économiques, les problèmes de ségrégation, la perte d'intégrité du système d'enregistrement des variétés de blé, les incidences agronomiques, les risques pour la santé, les dangers pour l'environnement et les insuffisances de la réglementation telle qu'elle existe au Canada.

Aujourd'hui, mes commentaires seront toutefois principalement axés sur les incidences écologiques que pourraient avoir les BGM. Les torts que peuvent causer les cultures génétiquement modifiées à l'environnement peuvent être directs ou indirects. L'impact direct sur les organismes du sol et sur les plantes qui perturbe leur population ou leur place dans l'écosystème peut être caractérisé comme directement préjudiciable, mais ces torts peuvent également entraîner des modifications dans les assolements qui ont par ricochet des retombées néfastes sur les écosystèmes naturels.

Envisageons deux scénarios en ce qui concerne les BGM: le premier est le croisement hétérogène ou le transfert des caractéristiques de résistance aux herbicides des BGM à des plantes sauvages, notamment au chiendent, au Canada. Le deuxième sont les effets néfastes sur les organismes du sol résultant de l'épandage de plus grosses quantités d'herbicides à base de glyphosates pour certains blés adaptés pour l'utilisation du Roundup.

Même s'il semblerait que ces problèmes ne concernent que les agronomes, ils peuvent en effet avoir de graves effets sur les écosystèmes dans la mesure où ils impliquent des changements dans la gestion des cultures: plus d'engrais, assolements modifiés, adoption de pesticides plus ou moins toxiques. Ces changements vont à leur tour entraîner des effets par ricochet sur les sols, les écosystèmes terrestres et aquatiques: changements du régime alimentaire des insectes, des microorganismes et des oiseaux et de leurs prédateurs ou encore contamination des eaux et des sols par des pesticides. L'ironie du sort veut que, alors que l'environnement est touché, les avantages économiques et agronomiques promis aux agriculteurs par les entreprises du secteur des biotechnologies ne se concrétisent généralement pas et que, dans certains cas, ils entraînent une augmentation des coûts et des difficultés.

Greenpeace estime que la réglementation canadienne concernant les OGM — guidée comme elle l'est par un agenda nettement en faveur des lobbies biotech — est fondamentalement viciée et qu'elle pose des risques pour les agriculteurs, pour les consommateurs et pour l'environnement. Les experts de la Société royale du Canada nous ont déjà avertis des dangers des manipulations génétiques et des imperfections du système de réglementation canadien dont le double mandat, qui est de réglementer et de promouvoir, présente un conflit d'intérêts évident. La SRC a donné ces avertissements dans un rapport

Greenpeace Canada makes four recommendations concerning GE wheat that we ask the Honourable members of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry to support. First, we ask that you conduct a public consultation process — prior to consideration of approval of GE wheat — examining the full range of concerns on this issue.

Second, economic benefits should be embedded in the regulatory approval process for GE crops, including GE wheat.

Third, the Canadian government should adopt the precautionary principle — which essentially says that in the face of scientific uncertainty, precautionary measures should be taken — and take immediate steps to implement the recommendations of the Royal Society of Canada as they pertain to the regulatory system for genetically modified organisms.

Fourth, GE wheat should be subjected to a full environmental assessment under the Canadian Environmental Assessment Act, CEAA. Relevant triggers for CEAA are the involvement of federal lands, federal money or the requirement for a federal permit.

Genetically engineered wheat is an inadequately tested experiment that has no place contaminating our farms, food and wild ecosystems. Our government should call the shots. The biotechnology companies should not be pushing GE wheat on to the market.

Greenpeace is here today in solidarity with groups with different views on genetic engineering. That is the strength in our message to you today. We reflect the urgency of this issue by coming together on it. We all agree that it is time Ottawa listened to Canadians. It is time for the Canadian government to act. It is time for Canada to say, "no" to the approval of GE wheat, and we humbly ask your assistance in bringing that outcome to fruition.

Mr. Don Dewar, President, Keystone Agricultural Producers: I am the president of Keystone Agricultural Producers. We are democratically controlled, producer funded organization that represents the interests of over 6,500 farmers as well as all the major commodity groups, livestock, supply management and special crops groups in Manitoba. I am here to speak to you on behalf of that industry in Manitoba.

Before I state our case, I want to assure you that we are not against the development of technology, including biotechnology, which could benefit producers and consumers. Products of high technology have yielded great benefits in the pharmaceuticals industry. We do not want to stop biotech research; by doing so we

intitulé «Éléments de précaution: recommandations pour la réglementation de la biotechnologie alimentaire au Canada».

Greenpeace Canada fait quatre recommandations concernant les BGM que nous demandons aux honorables membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts d'appuyer. Premièrement, nous demandons de tenir, avant d'envisager d'autoriser les BGM, un processus de consultations publiques dans le cadre duquel toutes les préoccupations sur cette question seraient examinées.

Deuxièmement, le processus de réglementation devrait tenir compte des avantages économiques que présentent les cultures génétiquement modifiées, blé y compris.

Troisièmement, nous enjoignons le gouvernement du Canada à respecter le principe de précaution, compte tenu des incertitudes dans lesquelles nous laissons les milieux scientifiques en la matière et à mettre en oeuvre immédiatement les recommandations de la Société royale du Canada en ce qui concerne la réglementation des organismes génétiquement modifiés.

Quatrièmement, le BGM devrait faire l'objet d'une évaluation environnementale systématique aux termes de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE). Les critères déclencheurs d'un recours à la LCEE sont l'utilisation de terres domaniales, un investissement du gouvernement fédéral ou l'exigence d'une licence fédérale.

Le blé génétiquement manipulé représente une expérience qui n'a pas été soumise à des essais satisfaisants et dont la contamination est indésirable dans nos fermes, dans nos assiettes et dans notre environnement. C'est au gouvernement qu'il appartient de prendre les décisions et non pas aux compagnies du secteur des biotechnologies qui essaient de commercialiser le BGM.

Greenpeace est ici aujourd'hui pour manifester sa solidarité avec des groupes ayant divers points de vue sur le génie génétique. C'est ce qui fait la force de notre message. Le fait que nous soyons ensemble ici témoigne de l'urgence du problème. Nous estimons tous qu'il est temps qu'Ottawa écoute ce que les Canadiens et les Canadiennes ont à dire. Il est temps qu'Ottawa intervienne. Il est grand temps que le Canada dise «non» à l'homologation du blé génétiquement modifié et nous sollicitons humblement votre aide pour que ce vœu se réalise.

M. Don Dewar, président, Keystone Agricultural Producers: Je suis président de Keystone Agricultural Producers. KAP est une organisation démocratiquement contrôlée par les agriculteurs qui en assurent le financement. Elle défend les intérêts de plus de 6 500 agriculteurs représentant les principaux groupes économiques, à savoir les éleveurs de bétail, le secteur de la gestion des approvisionnements et les producteurs de cultures spéciales du Manitoba. C'est au nom de cette industrie que j'ai l'honneur de m'adresser à vous aujourd'hui.

Avant d'articuler notre position, je tiens à vous assurer que nous ne sommes pas hostiles aux développements de la technologie, y compris de la biotechnologie, qui pourraient être avantageux pour les agriculteurs et les consommateurs. En effet, les produits de haute technologie se sont révélés très bénéfiques à l'industrie

could allow our industry and our country to fall behind our competitors.

However, Canada does have a good reputation for growing high quality wheat, which is exported to many countries around the world. We are concerned that the introduction of genetically modified wheat at this time will harm Canada's markets. Many of our customers have told us, as we have already heard, that they do not want genetically modified wheat. The customer is always right. Until there are procedures in place, which are acceptable to our customers, we ask that genetically modified wheat not be introduced into Canada.

Our membership has told us that they have two conditions that must be met. First, we need an international standard for admixtures of genetically modified wheat in shipments of non-GM wheat. There are currently no international agreements stating what levels of admixtures are acceptable in export commodities, including wheat. Domestically, we set tolerance standards for impurities in virtually all products. The Canada Seeds Act allows for levels of impurities in a seed lot to maintain genetic purity. In water, we set standards for health reasons. However, we need an international standard, acceptable to all, that will regulate the admixtures for all agricultural products, including those that are genetically modified.

Second, we need to develop a segregation system here in Canada that will assure our customers that the international standard levels of purity will be met. This would require an effort of cooperation and agreement among producers, handlers and marketers. We need to define clearly the areas of responsibility and liability to ensure that our customers receive the wheat that they want to process for their customers.

We presently have quality standards as part of the registration process for wheat. We include this requirement, so that our customers will receive the quality of product they want. Our customers need to continue to receive what they want, and right now, they do not want genetically modified wheat.

If a genetically modified variety of wheat is introduced into Canada before these two conditions are met, producers will lose markets, and producers will suffer. If a genetically modified variety of wheat becomes registered, it will not be acceptable in the export markets. Keystone is concerned that in the event that the GM wheat is registered, it will be virtually impossible to guarantee that future shipments of export wheat will be free of genetically engineered wheat.

We request that the Government of Canada, for the protection of our industry, not allow the registration and general introduction of genetically modified wheat varieties until the market accept-

pharmaceutique. Nous ne voulons pas que cesse la recherche dans le secteur de la biotechnologie car nous savons trop qu'en nous opposant à ces développements, notre industrie et notre pays prendraient un sérieux retard par rapport à leurs concurrents.

Le Canada jouit cependant d'une excellente réputation pour la qualité du blé qu'il exporte dans de nombreux pays. Nous estimons que l'introduction de blé génétiquement modifié à l'heure actuelle serait préjudiciable à l'économie canadienne. De nombreux clients nous ont avertis qu'ils n'achèteraient pas de blé génétiquement modifié. Le client a toujours raison. Tant que l'on n'aura pas mis en place des modalités qui rassureront nos clients, nous demandons que l'introduction du blé génétiquement modifié au Canada soit reportée.

Nos membres s'entendent pour mettre deux conditions à cette introduction. La première est qu'il nous faut une norme internationalement reconnue sur l'ajout de grains de blé génétiquement modifié à nos livraisons de blé conventionnel (non-GM). Or, il n'existe pour l'instant aucune norme internationalement reconnue qui définit le pourcentage de grains GM acceptable dans les exportations de blé dans le monde. À l'échelle du pays, on a bien établi des normes concernant le taux d'impuretés dans pratiquement tous les produits. La Loi sur les semences fixe des normes quant au pourcentage d'impuretés acceptable dans un semis, dans le but de préserver la pureté génétique. En ce qui concerne l'eau, nous avons fixé des normes pour des raisons d'hygiène. Cependant, nous avons besoin d'une norme internationale acceptable pour tous, qui fixe le pourcentage d'adjuvants à tous les produits agricoles, y compris ceux qui sont génétiquement modifiés.

La deuxième condition est que nous devons développer ici au Canada un système de ségrégation qui garantira à nos clients que nous respectons bien cette norme internationalement reconnue. Cela nécessitera des efforts de coopération et un consensus entre les producteurs, les manutentionnaires et les marchands. Il nous faut donc définir clairement les responsabilités respectives de chacun de façon à ce que les clients puissent obtenir le blé dont ils ont besoin pour le conditionner de la manière souhaitée par le consommateur.

Pour l'instant, nous disposons de normes de qualité en ce qui concerne l'enregistrement du blé. Cette exigence a pour but de faire en sorte que nos clients obtiennent bien le produit qu'ils veulent. Il est impératif que nos clients continuent d'obtenir ce qu'ils veulent. Or, pour le moment, ils ne veulent pas de blé génétiquement modifié.

Si une variété de blé génétiquement modifié devait être introduite au Canada avant que ces deux conditions ne soient respectées, les producteurs perdraient des marchés et leurs revenus baisseraient. L'homologation au Canada d'une variété de blé génétiquement modifié la rendrait inacceptable sur certains marchés d'exportation. KAP s'inquiète de ce qu'en cas d'homologation d'une variété de BGM, il serait difficile de garantir que les futures expéditions de blé ne contiendraient pas ces blés génétiquement modifiés.

Nous demandons que, pour protéger notre industrie, le gouvernement du Canada reporte l'homologation et l'introduction de variétés de blé génétiquement modifié tant que les agences de

ance for this type of wheat is assured by both the exporting and importing agencies involved.

In closing, I ask that you consider the future of the agriculture industry and the economy of grain production in Canada. We, as Canadian producers, are struggling for market share. We cannot — and you, as Canadians — cannot afford to jeopardize markets.

Mr. Arlynn Kurtz, Executive Director, District 1, Agricultural Producers Association of Saskatchewan: It is my pleasure to present on behalf of the Saskatchewan Association of Rural Municipalities. Mr. Bob Schulz who is unable to attend due to problems with plane connections.

SARM is here today because we have concerns that the introduction and registration of genetically modified wheat in Canada could have a serious negative impact on producers. We represent all rural municipalities and the farmers that grow the wheat in it. At the SARM annual convention in March 2001, we passed the following resolution:

WHEREAS, the growing of genetically modified (GM) wheats, also known as transgenic wheats, could seriously jeopardize present wheat markets: and

WHEREAS, GM wheat may be on the market as soon as 2003 and logistics and segregation systems may not be in place to deal with the introduction of these crops at this time: and

WHEREAS, testing of genetically modified organisms (GMOs) should be carried out by publicly funded research institutions:

THEREFORE BE IT RESOLVED, that SARM vigorously oppose the registration of genetically modified wheat in Canada: and.

BE IT FURTHER RESOLVED, that Canada ban the introduction of any and all GM wheats into Canada.

As you can tell, SARM's principal concerns surrounding GM wheats are about market access, not the soundness of the science behind the technology. If genetically modified wheat becomes registered in Canada, we are in jeopardy of losing some of our best export wheat markets. Producers cannot afford to lose these markets.

Wheat is an important commodity to the economy of Saskatchewan. It is one of Saskatchewan's largest exports, and Saskatchewan is Canada's largest exporter of wheat. In 2000, Canadian wheat exports were valued at \$2.9 billion. Saskatchewan's wheat production made up nearly half of this value at \$1.4 billion. It is clear that a loss of export wheat markets would have a significant effect on our producers.

Part of the concern and threat to wheat markets comes from the present inability to quickly and easily segregate wheat. We need assurance that there will be segregation and logistic systems in

contrôle des importations et des exportations concernées n'auront pas garanti l'aval des marchés pour ces types de blés.

Pour conclure, je vous demande de bien considérer l'avenir de l'agriculture et de l'économie céréalière au Canada. Les producteurs luttent pour conserver leur part de marché. En tant que Canadiens, vous ne pouvez pas vous permettre de mettre ces marchés en danger.

M. Arlynn Kurtz, directeur exécutif, District 1, Agricultural Producers Association of Saskatchewan: J'ai le plaisir de présenter la prise de position de l'Association des municipalités rurales de la Saskatchewan (SARM). M. Bob Schulz n'a pas pu venir parce qu'il a raté sa correspondance.

Nous sommes ici aujourd'hui parce que nous nous posons des questions sur les fâcheuses conséquences que pourrait avoir l'introduction et l'homologation de blé génétiquement modifié pour les producteurs. Nous représentons l'ensemble des municipalités rurales et des agriculteurs qui y cultivent du blé. Lors de leur assemblée annuelle en mars 2001, les membres de la SARM ont adopté la résolution suivante:

ATTENDU QUE le blé génétiquement modifié (BGM) ou blé transgénique, est susceptible de compromettre sérieusement les marchés actuels: et

ATTENDU QUE des blés génétiquement modifiés pourront faire leur apparition dès 2003 et qu'à cette date, les systèmes logistiques et les systèmes de ségrégation ne seront peut-être pas en place: et

ATTENDU QUE les tests d'organismes génétiquement modifiés (OGM) devraient être effectués par des organismes financés par des fonds publics:

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la SARM s'oppose énergiquement à l'homologation de toute forme de blé génétiquement modifié au Canada: et

QUE le Canada interdise tous blés génétiquement modifiés au Canada.

Comme vous pouvez vous en rendre compte, les principales préoccupations de la SARM en ce qui concerne les blés génétiquement modifiés sont l'accès aux marchés et non pas la justesse de l'argument scientifique à la base de ces technologies. Si des blés génétiquement modifiés devaient être homologués au Canada, nous verrions bientôt disparaître nos meilleurs créneaux à l'exportation. Les producteurs de blé ne peuvent pas se permettre la perte de tels marchés.

Le blé est un composant essentiel de l'économie de la Saskatchewan. C'est l'une des principales exportations de la Saskatchewan qui est la province canadienne qui exporte les plus gros volumes de blé. En l'an 2000, les exportations canadiennes de blé se chiffraient aux alentours de 2,9 milliards de dollars. La part de la Saskatchewan de ce marché en représente près de la moitié, soit 1,4 milliard de dollars. Il est clair par conséquent que la perte de marchés d'exportation signifierait des pertes nettes pour nos agriculteurs.

Nos préoccupations viennent en grande partie du fait que nous ne sommes pour l'instant pas en mesure d'effectuer rapidement et de façon pratique la séparation des blés. Nous devons avoir la

place that can identify and preserve GM wheat. Until there are proven segregation systems in place, concerns about the registration of GM wheat will remain.

The potential for market losses is clearly counter-productive to the federal government's objectives of increasing Canada's share of world agri-food trade. Not only would wheat markets be affected, but markets for other crops would be upset as well. For example, Heinz, the largest European importer of navy beans will not accept any beans that have come in contact with GM products. Heinz wants guarantees that even the trucks in which the beans are hauled have never carried a GM crop. Adding GM wheat to the crop mix would add to the potential for this type of post-harvest cross-contamination.

Although SARM's primary concerns about GM wheat are related to market access, we also have concerns about the potential agronomic impacts that transgenic herbicide-resistant wheat may have. Producers, especially those using conservation tillage practices, depend on glyphosate herbicides for weed control. Because glyphosate resistant varieties of canola are already in production, the addition of glyphosate-resistant wheat could create weed management problems for farmers using direct seeding systems. Furthermore, the possibility for cross-pollination between GM and non-GM wheat exists. In this case, no amount of post-harvest segregation will be able to provide GM-free material.

In conclusion, we could support a consultation process for GM wheat; however, we see very little justification for allowing the registration of a crop that has more potential to do harm than good to the Canadian agri-food industry. Thank you.

Mr. Marc Loiselle, Director, Saskatchewan Organic Directorate: Good morning Mr. Chairman and honourable senators. I have been an active farm producer of certified organic food crops for 16 years.

The Saskatchewan Organic Directorate is unequivocally opposed to any further introduction of genetically engineered, GE, and transgenic crops because of the threat that they pose to the integrity and viability of organic food and fibre production. Worldwide there is a zero tolerance level for genetically modified organisms in certified organic food as outlined by product certification standards and demanded by traders, processors and consumers. If a minimal tolerance level were to be established, it would be impossible to maintain due to the inevitability of steadily increasing contamination by GM crops.

garantie que les moyens de ségrégation et le système de logistique permettront d'assurer et de préserver l'identité des blés que nous expédions. Tant que de tels systèmes ne seront pas en place, les inquiétudes quant à l'introduction de blés génétiquement modifiés subsisteront.

La perspective de pertes de marchés est clairement contraire aux objectifs du gouvernement de voir augmenter sa part des échanges de produits agroalimentaires dans le monde. Ce ne sont pas seulement les marchés de blé qui seront affectés, mais aussi les marchés d'autres produits. Ainsi Heinz — le plus gros importateur de haricot sec d'Europe — n'accepte pas de haricots ayant été en contact avec quelque produit génétiquement modifié que ce soit. Heinz veut même des garanties que les camions qui transportent ces haricots n'ont jamais transporté de produits génétiquement modifiés. Si l'on devait ajouter le BGM à la liste des cultures, cela entraînerait des risques de contamination réciproque.

Bien que la préoccupation principale de la SARM concerne l'accès aux marchés, nous sommes également inquiets du point de vue agronomique, en ce qui concerne les conséquences que pourraient avoir ces blés transgéniques résistants aux herbicides. Les producteurs, surtout ceux qui pratiquent la conservation des sols, utilisent des herbicides au glyphosate pour la lutte contre les mauvaises herbes. Étant donné qu'il existe déjà des variétés de Canola résistantes au glyphosate, l'apport de blé résistant à cette substance engendrerait des problèmes supplémentaires de désherbage pour les producteurs pratiquant les semis en direct. À cela s'ajoutent les risques de contamination réciproque entre les BGM et les blés conventionnels. Dans ce cas de figure, ce n'est pas la ségrégation après la récolte qui sera en mesure de garantir qu'il n'y a aucune contamination.

Pour terminer, nous serions en faveur de la tenue d'un processus de consultations en ce qui concerne les BGM; cependant, nous ne voyons guère d'avantages à procéder pour le moment à l'homologation d'une culture qui risque de causer plus de tort que de bien à l'industrie canadienne de l'agroalimentaire. Je vous remercie.

M. Marc Loiselle, directeur, Saskatchewan Organic Directorate: Bonjour monsieur le président et honorables sénateurs. Je suis producteur actif de cultures biologiques certifiées depuis 16 ans.

Le Saskatchewan Organic Directorate est sans équivoque opposé à toute autre introduction de cultures génétiquement modifiées ou transgéniques en raison de la menace qu'elles constituent pour l'intégrité et la viabilité de la production biologique d'aliments de consommation et de fibre. À l'échelle mondiale, le seuil de tolérance est de zéro en ce qui concerne le niveau d'organismes génétiquement modifiés qui se trouveraient dans les produits alimentaires certifiés Biologique; c'est décrit dans les normes de certification et c'est ce qu'exigent les acheteurs, les transformateurs et les consommateurs. Si un niveau de tolérance minimal était établi, il serait impossible de le maintenir en raison de l'inévitabilité de la contamination croissante par des cultures transgéniques.

Transgenic crops cannot be contained within specific growing areas, in research plots and farmers' fields, as genetic drift of their novel traits will occur by the spreading or outcrossing of pollen and seed by wind, water, animal and human activity. Contamination from GE wheat will occur just as contamination by transgenic canola has already resulted in the lost ability to fill the market for certified organic canola.

Despite requests to the Canadian Food Inspection Agency and provincial agricultural departments for the location of GE wheat sites, they claim that such information is confidential and location information will remain secret. Yet they want to know where all the organic farms are located. Government-approved secrecy surrounding the genetically engineered wheat test plot sites within Canada has already infringed on our rights as producers.

The proposed commercial introduction of transgenic herbicide-tolerant wheat and the consequent genetic contamination of other wheat varieties will make it impossible for farmers to have a clear choice about the type of wheat they grow. In addition, there are profound long-term implications for research and development of future wheat varieties due to the contamination of wheat seed stalks, seed collections, breeder lines and gene banks. There is no management practice, detection technology or segregation system that will prevent genetically engineered wheat from contaminating fields, food shipments and feed supplies.

[Translation]

Loss of certification for organic wheat, loss of market opportunity and income, adverse effects on food safety and environmental impact, loss of choice for consumers are all unacceptable.

Ultimately, the rights of consumers are paramount and must be respected. They are the market and create the demand. Adoption of certified organic food production to meet growing demands is being jeopardized by the uncontrollable use of and contamination by transgenic crops.

Introduction of the GE wheat will do nothing to reduce toxic chemical usage, to provide wholesome uncontaminated food or even to produce more food as is claimed; but will profit the GE companies at the expense of farmers, consumers, communities, and the common good of all Canadians. The right to farm and consume food free of GMOs and GE wheat is being threatened. It jeopardizes Canada's unique reputation as a producer of high quality food commodities. Because of the large area sown to wheat in Canada, its valued importance as a staple food and as an essential crop in maintaining necessary crop rotations; the approval of GE wheat would be devastating.

Les cultures transgéniques ne peuvent être contenues dans des endroits spécifiques, soit dans des parcelles de culture expérimentale ou dans des champs agricoles car la dérive génétique de leurs nouveaux traits se produira par la propagation du pollen et de la graine, par le vent, l'eau, les animaux et l'activité humaine. La contamination à partir du blé transgénique se produira étant donné que la contamination par le Canola transgénique a déjà eu comme conséquence de réduire considérablement la capacité de répondre aux besoins du marché en ce qui concerne le Canola biologique certifié.

En dépit des demandes faites à l'Agence canadienne d'inspection des aliments et aux ministères provinciaux de l'Agriculture au sujet de l'emplacement des sites d'essai de blé transgénique, ils répondent que l'information est confidentielle, même s'ils veulent savoir où sont situées les fermes biologiques. L'approbation gouvernementale du secret entourant l'emplacement des sites canadiens d'essai de blé transgénique a déjà transgressé nos droits de producteurs agricoles.

L'introduction commerciale proposée du blé transgénique tolérant aux herbicides et la contamination génétique conséquente d'autres variétés de blé feront qu'il est impossible pour les agriculteurs d'avoir un choix clair au sujet du type de blé qu'ils cultivent. En outre, il y a des implications à long terme profondes pour la recherche et développement de futures variétés de blé en raison de la contamination des stocks de graines de semence de blé, des collections de graines de semence, des stocks des sélectionneurs et de ceux des banques génétiques. Aucune procédure de gestion, aucune technologie de détection ou aucun système de ségrégation n'empêcheront le blé transgénique de contaminer les champs avoisinants, les cargaisons d'aliments et les aliments pour animaux.

[Français]

La perte de certification pour le blé biologique, la perte d'occasion de fournir les marchés et la perte de revenus, les effets nuisibles sur la sûreté des aliments et sur l'environnement, la perte de choix pour les consommateurs sont inacceptables.

En fin de compte, les droits des consommateurs sont primordiaux et doivent être respectés. Les consommateurs sont le marché et créent la demande. L'adoption de la production d'aliments biologiques certifiés pour satisfaire la demande croissante est remise en cause par l'utilisation incontrôlable et la contamination par les cultures transgéniques.

L'introduction du blé transgénique ne fera rien pour réduire l'utilisation de produits chimiques toxiques, pour fournir des aliments sains ou même pour produire plus d'aliments comme est réclaté; mais profitera aux compagnies productrices des cultures transgéniques aux dépens des fermiers, des consommateurs, des communautés et du bien commun de tous les Canadiens. Le droit de cultiver et de consommer de la nourriture exempte du blé transgénique et d'autres OGM est menacé. Les cultures transgéniques compromettent la réputation singulière du Canada en tant que producteur de produits de nourriture de haute qualité. En raison de la grande superficie semée en blé au Canada, de son importance comme aliment principal et comme culture essentielle

[English]

The introduction of genetically engineered wheat would pose a grave threat to the viability of the growing number of organic grain farms in Canada. Wheat is a major crop in organic grain production because of three important features: its relative drought tolerance, its competitiveness with weeds and its marketability.

The forced elimination of wheat from organic crop rotations due to contamination by GE wheat would therefore jeopardize the agronomic and economic viability of organic farming on the Canadian prairies. Organic agriculture is the fastest growing sector of the global food systems. In Canada, it has both small and large acreages, is diverse, is largely export oriented, and is successful without government subsidies. The introduction of GE wheat in Canada threatens this vital sector in Canadian agriculture, the brightest hope on the agricultural horizon.

Is the Canadian government acting upon the many good recommendations that the Royal Society of Canada Expert Panel on the Future of Food Biotechnology delivered in their February 5, 2001 report entitled "Elements of Precaution: Recommendations for the Regulation of Food Biotechnology in Canada" or is this important work being largely ignored?

Why has government moved away from public accountability?

Who will be held responsible for the biological pollution?

Will GE wheat be given comprehensive federal agronomic and environmental assessment reviews under the Canadian Environmental Assessment Act apart from the standard regulatory system, which is fundamentally flawed? Governments have demonstrated serious conflicts of interests as they simultaneously act as investors in and regulators of GE food.

Will government continue to provide public resources for the biotech industry to research GE wheat, then allow private companies to patent and then own it? In a democracy, governments are to serve the common good, but increasingly we are seeing the corporate agenda take precedence over the rights of farmers and consumers.

The Saskatchewan Organic Directorate recommends that this Senate committee conduct a public consultation process — prior to consideration of approval of GE wheat — examining the full range of concerns on this issue. Furthermore, the Saskatchewan Organic Directorate believes it is imperative that the Canadian government adhere to the precautionary principle and act

pour maintenir les rotations des cultures, l'approbation du blé transgénique serait dévastatrice.

[Traduction]

L'introduction du BGM constituerait une grave menace pour la viabilité du nombre croissant de fermes biologiques au Canada. Le blé est d'une importance majeure dans la production biologique de grain en raison de trois caractéristiques importantes: sa tolérance relative à la sécheresse, sa compétitivité avec les mauvaises herbes et sa qualité marchande.

L'élimination obligatoire du blé des rotations de culture biologique due à la contamination par le blé transgénique compromettrait donc la viabilité agronomique et économique de l'agriculture biologique dans les Prairies. L'agriculture biologique est le secteur des circuits alimentaires mondiaux dont la croissance est la plus rapide. Au Canada, elle compte des entreprises de toutes dimensions: elle est variée, est en grande partie axée sur l'exportation et est rentable sans subventions gouvernementales. L'introduction du BGM au Canada menace ce secteur essentiel de l'agriculture, l'espoir le plus lumineux sur l'horizon agricole.

Est-ce que le gouvernement du Canada met en oeuvre les nombreuses et excellentes recommandations que le Groupe d'experts de la Société royale du Canada sur le l'avenir de la biotechnologie alimentaire a faites dans son rapport du 5 février 2001, intitulé: «Éléments de précaution: recommandations pour la réglementation de la biotechnologie alimentaire au Canada» ou bien ce travail important restera-t-il en grande partie ignoré?

Pourquoi le gouvernement s'est-il éloigné de la responsabilité publique?

Qui sera jugé responsable de la pollution biologique?

Est-ce que le blé transgénique sera soumis à des études fédérales approfondies concernant l'évaluation agronomique et environnementale dans le cadre de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, indépendamment du système de réglementation qui est fondamentalement défectueux? Les gouvernements ont démontré des conflits d'intérêts sérieux car ils font d'une part des investissements et établissent d'autre part la réglementation concernant les aliments transgéniques.

Est-ce que le gouvernement continuera à fournir les ressources publiques nécessaires pour permettre aux entreprises du secteur des biotechnologies de faire de la recherche sur le blé transgénique puis de le faire breveter et d'en être propriétaire? Dans une démocratie, les gouvernements doivent servir le bien commun, mais nous voyons de plus en plus que leurs priorités visent l'agenda des entreprises aux dépens des droits des agriculteurs et des consommateurs.

Le Saskatchewan Organic Directorate recommande que le comité sénatorial entame un processus de consultations publiques — avant que l'on envisage l'approbation du blé transgénique — pour étudier toutes les préoccupations qui le concernent. Le SOD croit en outre qu'il est impératif que le gouvernement du Canada adhère au principe de précaution et fasse immédiatement le

immediately to stop further development, approval and commercial release of GE wheat.

Ms Nadège Adam, Biotechnology Campaigner, Council of Canadians: I am here today representing the interests of our members — 100,000 concerned consumers across the nation.

Genetically engineered foods were introduced into our food supply without our knowledge or consent. Today, they account for up to 70 per cent of processed foods found in our grocery stores. Though Canadians have expressed clear concerns over the lack of proper testing of these foods on public and environmental health, this government seems determined to continue releasing new GE products, such as GE wheat, into our food supply. Poll after poll has shown the growing unease and bafflement at the fact that we are being forced to consume foods that could potentially be harmful to our health.

On many occasions government officials have attempted to reassure Canadians about the safety of these products, yet several reports commissioned by this government, namely, the report of the Royal Society of Canada, have told us otherwise. The Royal Society of Canada released a study which, at the request of this government, thoroughly assessed the current regulatory framework for the approval of GE foods and found it to be grossly deficient. They issued 53 recommendations and every one of them has been ignored.

Wheat is of particular concern to our members because of its pervasiveness in our food. The thought of having our bread — the staff of life — genetically engineered in the midst of such controversy and uncertainty is absolutely unacceptable to us.

There is, for many in Canada, an undeniable mistrust of GE foods that must be addressed before more products, such as GE wheat, can continue to be released into our food supply. To ignore these concerns will serve to fuel a growing indignation among Canadians. We need public discussion, a thorough analysis of the implications with which we may be faced, and a democratic process wherein the rights of citizens will be respected.

We want this government to understand that consumer confidence in these products will not be established unless these concerns are addressed. Approving GE wheat in Canada would not only be a commercial disaster for the wheat industry but would exacerbate what is now becoming a general consensus among many, which is that the government is willing to continue protecting the interests of the biotech industry at the expense of that of the citizens it represents.

nécessaire pour arrêter le développement, l'approbation et la distribution commerciale du blé transgénique.

Mme Nadège Adam, responsable des biotechnologies, Conseil des Canadiens: Je représente ici les intérêts de nos 100 000 membres de toutes les régions du pays, soit autant de consommateurs préoccupés par cette question.

Des aliments génétiquement modifiés ont été introduits dans notre alimentation à notre insu et sans notre consentement. Aujourd'hui, ces aliments représentent jusqu'à 70 p. 100 des produits alimentaires que nous trouvons en magasin. Même si les Canadiens ont à plusieurs reprises exprimé leurs inquiétudes quant à l'absence de tests adéquats en ce qui concerne ces aliments par rapport à notre santé et par rapport à l'environnement, le gouvernement semble enclin à maintenir la prolifération de nouveaux produits génétiquement modifiés, comme le blé génétiquement modifié, dans notre chaîne alimentaire. De nombreux sondages révèlent le malaise croissant et la surprise par rapport au fait que nous soyons contraints de consommer des produits potentiellement dangereux pour notre santé.

À plusieurs reprises, des représentants du gouvernement ont tenté de rassurer les Canadiens quant à la sécurité de ce que nous consommons mais plusieurs rapports commandités par ce même gouvernement, et notamment celui de la Société royale du Canada, nous indiquent le contraire. La Société royale du Canada a publié les résultats d'une étude commanditée par le gouvernement sur la réglementation actuellement en place pour l'homologation de produits alimentaires génétiquement modifiés et elle a conclu que cette réglementation laissait grandement à désirer. La SRC a formulé 53 recommandations dont pas une seule n'a été prise en considération jusqu'à présent.

Nos membres sont particulièrement préoccupés en ce qui concerne le blé étant donné son omniprésence dans notre alimentation. L'idée que le pain, le soutien de la vie, puisse être génétiquement modifié nous est absolument inacceptable étant donné la controverse et l'incertitude qui entourent cette question.

Beaucoup de Canadiens ont une méfiance indéniable à l'égard des aliments génétiquement modifiés qui doit être surmontée avant que d'autres produits transgéniques, comme le BGM, ne soient introduits dans les circuits alimentaires. Si personne ne devait y prêter attention, ceci ne servirait qu'à attiser l'indignation croissante des Canadiens à cet égard. Ce qu'il faut, c'est un débat public, une analyse complète des implications éventuelles et un processus véritablement démocratique où les droits des citoyens soient respectés.

Nous voulons que le gouvernement comprenne bien que la confiance des clients dans ces produits sera nulle tant que ces préoccupations n'auront pas été prises en considération. L'autorisation de blés génétiquement modifiés ne serait pas seulement une catastrophe pour l'industrie céréalière canadienne mais elle risquerait également de conforter une opinion de plus en plus répandue, à savoir que le gouvernement est prêt à défendre les intérêts des compagnies du secteur des biotechnologies au détriment des citoyens qu'il représente.

The Council of Canadians, therefore, joins with others in urging this government to stop the introduction of genetically engineered wheat. We also ask that the Senate committee conduct a public consultation process, prior to the consideration of approval of GE wheat, examining the full range of concerns on this issue.

Mr. Wells: I am a board member of the National Farmers Union and a farmer in southwestern Saskatchewan.

Some of you are well aware of the history of the National Farmers Union within Canada. We are a national farm organization with members from coast to coast. We are a direct membership organization, which means the members are farmers like myself and our elected officials are, therefore, farmers.

The National Farmers Union is opposed to the introduction of genetically modified wheat, based partly on our experience following the introduction of genetically modified canola. Within a few years, canola fields all over western Canada have been contaminated by transgenic canola, resulting in market loss of the organic and European markets. As well, the unwanted transgenic canola plants are themselves a new weed problem.

The introduction of GM wheat will result in similar problems of cross-pollination and contamination and will put at risk our export wheat markets around the world. Farmers could lose hundreds of millions of dollars per year as a result of market loss following the introduction of transgenic wheat. In addition, farmers will face extra weed control costs when trying to remove the unwanted GM wheat plants from their crops.

Other organizations here today are highlighting the real prospect that transgenic wheat will likely out-cross with other grassy type plants, creating more problems and expense for farmers. In some cases, this will lead to more soil tillage, something that most farmers are trying to avoid.

If GM wheat is introduced into Canada now, farmers will be left with the choices of growing transgenic wheat, transgenic-contaminated wheat, or not growing wheat at all. Consumers will have the options of eating products that contain Canadian wheat contaminated by transgenic materials or locating wheat products made from imported transgenic-free wheat. This scenario has grave consequences for anyone trying to grow non-transgenic wheat, especially the organic sector. These are not attractive options for farmers or consumers.

To avoid costly problems before they occur, much more thought has to go into the approval process for additional biotechnology crops. Our approval process must study each new proposal on a

Le Conseil des Canadiens s'associe par conséquent à tous ceux et celles qui souhaitent que le gouvernement mette un terme à l'introduction au pays du blé génétiquement modifié. Nous demandons également au comité sénatorial d'entamer un processus de consultations publiques avant que le BGM ne soit homologué, pour examiner toutes les inquiétudes associées à ce type de cultures.

M. Wells: Je suis membre du conseil d'administration du Syndicat national des cultivateurs et je suis agriculteur dans le sud-ouest de la Saskatchewan.

Quelques-uns d'entre vous sont au courant des activités du Syndicat national des cultivateurs. Nous sommes un organisme agricole national qui regroupe des membres de toutes les régions du pays. C'est un organisme à participation directe, ce qui signifie que ses membres sont des cultivateurs comme moi et que nos dirigeants élus sont, eux aussi, des agriculteurs.

Le Syndicat national des cultivateurs s'oppose à l'introduction du blé génétiquement modifié en raison de ce que nous avons pu constater après qu'il ait été introduit du Canola génétiquement modifié. En quelques années, tous les champs de Canola de l'Ouest ont été contaminés par du Canola transgénique, ce qui s'est traduit par des pertes de marchés en Europe et dans le secteur des produits biologiques, sans compter que les repousses de Canola transgénique sont devenues, à leur tour, des plantes indésirables.

L'introduction de blé génétiquement modifié (BGM) va entraîner des problèmes de même nature, comme les croisements d'espèces et la contamination, qui mettront en danger nos marchés de blé dans le monde. Ce sont des centaines de millions de dollars que les producteurs risqueront de perdre chaque année à la suite de la perte des marchés résultant de l'introduction de BGM. En plus, les producteurs de blé vont devoir faire face à des coûts supplémentaires lorsqu'ils voudront éliminer de leurs champs les repousses de BGM.

D'autres organisations dont les représentants sont ici soulignent la perspective très réaliste d'un croisement probable de blé transgénique avec d'autres plantes de la famille des graminées, entraînant davantage de problèmes et de dépenses pour les producteurs. Dans certains cas, ceci les obligera à travailler davantage les sols, ce qu'en ce moment, la plupart des agriculteurs cherchent à éviter.

Si du BGM devait être introduit aujourd'hui au Canada, les agriculteurs auraient le choix entre cultiver du blé transgénique, cultiver du blé contaminé par du BGM ou cesser complètement de cultiver du blé. Les consommateurs auraient le choix de consommer des produits à base de blé canadien contaminé par des produits génétiquement modifiés ou d'importer des produits à base de blé non contaminés par du BGM. Ce scénario aurait de lourdes conséquences pour tous ceux qui veulent cultiver du blé non génétiquement modifié, notamment les producteurs biologiques. Aucune de ces options ne présente beaucoup d'attrait pour le producteur ni pour le consommateur.

Pour éviter des problèmes coûteux, il faut bien réfléchir au processus d'homologation de toute nouvelle culture génétiquement modifiée. Les modalités d'homologation devront compren-

case-by-case basis and use the precautionary principle as explained by the Royal Society of Canada in their report of last spring. As was also highlighted in the Royal Society report, the National Farmers Union believes that it is inappropriate to have the regulation and promotion of genetically modified crops carried out by the same government department. Surely, the public's trust and best quality science are both served by rigorous, transparent and independent testing of genetically modified food crops. As we have seen with Canadian canola and "Star-link corn" in the United States, haste makes waste, and waste is something that Canadian farmers cannot bear.

The promises of good news for farmers and consumers from biotech companies are endless. The experience, however, has been different. The generation of biotech products up to and including transgenic wheat are designed to create markets for products like Roundup and to bring the control of the world's seed supply to a few patent holders. Is this an appropriate use for such a powerful technology?

A likely scenario in the near future is a world in which over 90 per cent of the food supply is genetically modified and controlled by a few companies. Is anybody thinking about that likely scenario? You can bet that the biotech companies are. What will this mean to seed availability? What will it mean to the cost of food? What will it mean to national security?

There are a few pivotal moments in the evolution of society that appear in all the history books. We think that the introduction of genetically modified crops will be looked back on as one of those pivotal moments. We can either control this new technology, or it can control us. The choice is still ours.

The National Farmers Union thanks you for your attention and urges the Senate of Canada to make the questions surrounding the introduction of transgenic wheat a priority.

That concludes the statements on behalf of the organizations and the working group. I have some very quick closing remarks on behalf of the working group.

Mr. Chairman, as you can appreciate, our concerns in this issue are many and varied. We sincerely hope that you will be able to act on the recommendations that we as a working group are making. As mentioned earlier, those recommendations include insisting that the government take immediate steps to prevent the introduction of transgenic wheat into Canada, unless the concerns of Canadian farmers, industry and consumers are adequately addressed. We recommend that the market impact analysis be introduced into the approval system. We recommend that the

dre un examen au cas par cas de chaque nouvelle proposition et se baser sur le principe de précaution décrit par la Société royale du Canada dans le rapport qu'elle a publié au printemps dernier. Comme le signale également ce rapport, le Syndicat national des cultivateurs considère qu'il est irresponsable que ce soit le même organisme gouvernemental qui soit en charge de la réglementation des cultures génétiquement modifiées et de leur promotion. Il est en effet certain que la confiance du public et des données scientifiques fiables ne sauraient être obtenues autrement que par l'intermédiaire de tests rigoureux, transparents et indépendants en ce qui a trait aux cultures alimentaires génétiquement modifiées. Comme nous l'avons vu dans le cas du Canola canadien et du maïs Star Link aux États-Unis, rien ne sert de courir car nous ne récolterions que des catastrophes dont les producteurs canadiens pourraient se passer.

Les compagnies du secteur des biotechnologies n'arrêtent pas de colporter la bonne nouvelle tant auprès des producteurs qu'auprès des consommateurs. Force est de constater cependant que l'expérience ne confirme pas leurs affirmations. La création des produits génétiquement modifiés, y compris du blé transgénique, a pour but de créer des marchés pour des produits comme le Roundup et pour permettre à quelques détenteurs de brevets de dominer le marché mondial des semences. Est-ce là l'application souhaitable d'une technologie aussi puissante?

Un scénario plausible pour les prochaines années est un monde où 90 p. 100 des denrées alimentaires seront génétiquement modifiées et seront sous le contrôle de quelques compagnies. A-t-on jamais réfléchi à ce scénario fort probable? Vous pouvez être sûrs que les compagnies du secteur des biotechnologies y ont, quant à elles, bien réfléchi. Qu'est-ce que cela signifiera en ce qui concerne les possibilités d'approvisionnement en semences? Quelles répercussions cela aura-t-il sur le coût des produits alimentaires? Quelles répercussions cela aura-t-il sur la sécurité nationale?

Dans tous les livres d'histoire sont consignés quelques tournants importants de l'évolution de nos sociétés. Nous estimons que nous en sommes arrivés à l'un de ces tournants avec l'introduction des cultures génétiquement modifiées. Nous avons le choix entre garder le contrôle sur ces nouvelles technologies ou nous laisser dominer par elles. Nous avons encore la possibilité d'exercer ce choix.

Le Syndicat national des cultivateurs vous remercie de votre attention et prie le Sénat d'accorder la priorité à toutes les questions qui entourent l'introduction du blé transgénique.

Voilà le message que nous avons à communiquer au nom des organisations agricoles et du groupe de travail. J'ai quelques brèves observations à faire au nom du groupe de travail.

Comme vous pouvez le constater, monsieur le président, nos préoccupations à cet égard sont aussi nombreuses que variées. Nous espérons sincèrement que vous pourrez mettre en œuvre les recommandations de notre groupe de travail. Comme je l'ai déjà signalé, il recommande notamment d'insister auprès du gouvernement pour qu'il prenne immédiatement des mesures afin d'empêcher l'introduction de blé transgénique au Canada tant que l'on n'aura pas apaisé les craintes des cultivateurs canadiens, de la filière céréalière et des consommateurs. Nous recommandons

Minister of Agriculture and Agri-food Canada be asked for an accounting of the money that the Canadian government is spending on promotion and work in collaboration with the biotech industry since 1990.

Mr. Chairman, we will be happy to answer any questions.

The Chairman: Genetically modified canola is being grown very extensively. Have you any proof that Roundup will not kill genetically modified canola? What is your experience in that regard?

Mr. Wells: I am sorry, Mr. Chairman, but I do not exactly understand your question. It is clear that Roundup will not clear Roundup Ready canola.

The Chairman: Is there any chemical that will?

Mr. Wells: Yes, there are broadleaf herbicides that will kill Roundup Ready canola, but those herbicides could not then be used on Roundup Ready wheat, if it were to be introduced. That is because the wheat plant is in an entirely different class than canola. Wheat is considered to be a grassy-type plant while canola is considered to be a broadleaf plant.

The Chairman: For those around the table who are not farmers, I had phone calls as recently as yesterday indicating that a certain farmer had tried to kill Roundup Ready canola with Roundup and, of course, it would not work. As a result, he had no other options. He sprayed his fields three times and had no option but to take the Roundup Ready canola with the other crops.

Mr. Wells: Last night, several of the farmers here were comparing their own particular problems on their own farming operations in regard to this. Would you like to hear some of those stories?

The Chairman: I would like to hear a short example.

Mr. Ottenbreit: We have a unique situation on my farm where, three years ago, I seeded a crop of Liberty Link canola, which is another GMO canola. In the following year, I seeded barley. This past summer it was chemfallowed. Chemfallow is a means whereby we use glyphosate two to three times a year to control the weeds.

The Chairman: Was it Roundup that you used?

Mr. Ottenbreit: Yes. What happened is we burnt off the weeds in the middle of May, with a half litre of Roundup, or glyphosate. Then, in the middle of July, the volunteer weeds were growing were in full bloom, which is the time you have to apply another shot of Roundup. We applied .7 of a litre. Two weeks later, I noticed that the glyphosate had done a remarkable job except that for every 30 feet there was a huge clump of this beautiful canola plant. As a result of that, I approached the company Aventis to come out and have a look at it, and they did. The technician who came stated the minute he got there, "I've seen this before." So it is not unique.

d'intégrer une analyse des incidences sur le marché au processus d'homologation. Nous recommandons de demander au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire de rendre compte des fonds que le gouvernement du Canada consacre à la promotion et à la collaboration avec le secteur des biotechnologies depuis 1990.

Monsieur le président, nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: La culture du Canola génétiquement modifié est très répandue. Avez-vous des preuves que le Roundup ne détruira pas cette variété de Canola? Que savez-vous à ce sujet?

M. Wells: Je regrette, monsieur le président, mais je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question. Il est certain que le Roundup ne détruira pas le Canola Roundup Ready.

Le président: Est-ce que certains produits chimiques pourraient le détruire?

M. Wells: Oui, plusieurs herbicides anti-dicotylédones pourraient détruire le Canola Roundup Ready mais ces désherbants ne pourraient pas être utilisés sur le blé Roundup Ready, si celui-ci était introduit. C'est parce que le blé est une catégorie végétale totalement différente du Canola. Le blé est considéré comme une plante de la famille des graminées alors que le Canola est considéré comme une plante à feuilles larges.

Le président: Je signale à ceux d'entre vous qui ne sont pas cultivateurs que, hier encore, j'ai reçu des appels téléphoniques me signalant qu'un agriculteur avait essayé de détruire du Canola Roundup Ready avec du Roundup et qu'il avait, bien entendu, échoué. Il ne lui restait donc pas d'autre choix que de conserver ce Canola avec les autres cultures, après avoir pulvérisé ses champs à trois reprises.

M. Wells: Hier soir, plusieurs cultivateurs ici présents comparaient les problèmes qu'ils ont à ce sujet dans leur exploitation. Voudriez-vous savoir ce qu'ils se sont dit?

Le président: Je voudrais que vous citiez brièvement un cas.

M. Ottenbreit: Chez moi, nous avons eu un problème bien particulier il y a trois ans. J'avais semé du Canola Liberty Link, qui est une autre variété de Canola transgénique. L'année suivante, j'ai semé de l'orge. Cet été, j'ai fait une jachère chimique. C'est une technique qui consiste à utiliser deux ou trois fois par an des glyphosates pour éliminer les mauvaises herbes.

Le président: Avez-vous utilisé du Roundup?

M. Ottenbreit: Oui. Nous avons desséché les mauvaises herbes au milieu de mai avec un demi-litre de Roundup ou de glyphosate. Ensuite, au milieu de juin, les mauvaises herbes spontanées étant en pleine floraison, c'était le moment de faire un nouvel épandage de Roundup. Nous avons épandu 0,7 litre. Deux semaines plus tard, j'ai remarqué que le glyphosate avait été extrêmement efficace sauf que tous les 30 mètres, il restait un énorme bouquet de Canola. J'ai par conséquent communiqué avec la société Aventis pour demander qu'on m'envoie quelqu'un pour jeter un coup d'oeil, ce qu'elle a fait. À peine arrivé sur les lieux, le technicien a dit qu'il avait déjà vu ça. Ce n'était donc pas un cas unique.

I gave the technician two samples of the Liberty Link canola from Aventis. He called back and said, "You have a canola that is resistant to glyphosate, that is obvious. It is one of two things. It could be heterozygous, which means that it is resistant to either one of the two chemicals, Liberty Link or glyphosate."

They checked the seed out and found out that the Liberty Link seed had Roundup Ready seed in it. These are the two types of GMO canolas that are available right now. I had bought certified Aventis Liberty Link seed, and I ended up with Roundup Ready seed in it. I asked him how it happened, and he said that it could have been one of two ways. The first possibility was that when the seed was propagated it was too close to a Roundup Ready field and cross-pollination occurred; or else the processor of the seed did not clean out the mill properly and it got contaminated when it was bagged.

He told me that I might have a heterozygous canola that is resistant to both chemicals due to gene stacking. I asked him who owns this technology now and I told him that they should come and remove it. It so happens that a lawyer owns this field, and he is proceeding from here.

The Chairman: I have one more question. I was a member of the House of Commons when we fought for plant breeders' rights. I am sort of wondering if, perhaps, it has backfired on us. I would like to hear your comments on that. It seems to me that there is an awful lot of control on the part of some of these large companies over the farmers. Of course, it is stimulated by the fact that they strongly advertise greater production and, of course, clean fields. We have experienced that; we have seen it.

I would like to hear your comments on the plant breeders' rights situation because it seems to me that a lot of the smaller grain producers and seed growers are now out of the picture.

Mr. Loiselle: Mr. Chairman, with regard to companies and their promotion, it is particularly disturbing when you see advertising ahead of a product actually being certified for sale. We think we saw examples of that with Clear Field systems; that is, huge billboards around the countryside advertising something that did not have the necessary go-ahead, and yet it was allowed to happen. That is particularly disturbing.

On the plant breeders' rights, I always thought it was an improper thing to do. I do not agree that the control of seed should be limited to an ever-shrinking number of people. Seeds should belong to all people as a common good and the farmer should have every right and ability to preserve his own seed.

J'ai remis au technicien deux échantillons de Canola Liberty Link provenant de sa compagnie. Il m'a rappelé et m'a dit que mon Canola était, de toute évidence, résistant au glyphosate et ce, pour une des deux raisons suivantes: il pourrait être hétérozygote, ce qui signifie qu'il est résistant à l'un des deux produits chimiques, le Liberty Link ou le glyphosate.

La compagnie a vérifié les semences et a découvert que la semence Liberty Link contenait de la semence Roundup Ready. Ce sont les deux variétés de Canola transgénique disponibles actuellement sur le marché. J'avais acheté de la semence Liberty Link certifiée à Aventis mais celle-ci contenait de la semence Roundup Ready. J'ai demandé au technicien ce qui s'était passé et il m'a dit qu'il y avait deux possibilités. La première est que lorsque la semence s'est propagée, elle était trop proche d'un champ de Canola Roundup Ready et qu'il y ait eu pollinisation croisée. L'autre possibilité est que l'équipement n'ait pas été convenablement nettoyé avant de traiter la semence et que celle-ci ait été contaminée pendant l'ensachage.

Il m'a dit que j'avais peut-être une variété de Canola hétérozygote résistante aux deux produits chimiques en raison de l'accumulation des gènes. Je lui ai demandé qui était actuellement propriétaire de cette technologie et je lui ai dit qu'il devrait venir nettoyer mon champ. Ce champ appartient à un avocat, qui fait les démarches nécessaires.

Le président: J'ai une autre question à poser. J'étais à la Chambre des communes lorsque nous avons lutté en faveur de la protection des obtentions végétales. Je me demande si cela ne s'est pas retourné contre nous en quelque sorte. Je voudrais savoir ce que vous en pensez. Il me semble que les grandes entreprises ont beaucoup de contrôle sur les agriculteurs. Bien entendu, cette situation est accentuée par le fait que leur publicité fait miroiter la perspective de rendements considérablement accrus et, bien entendu, d'avoir des champs sans mauvaises herbes. Nous avons vu ce que ça donnait.

Je voudrais entendre vos commentaires au sujet de la situation en matière de protection des obtentions végétales parce qu'il me semble que bien des producteurs de grains et de semences ont disparu.

M. Loiselle: Monsieur le président, je trouve que le fait que les compagnies fassent de la promotion avant qu'un produit ne soit homologué pour la vente est particulièrement inquiétant. Ce fut le cas avec les systèmes Clear Field; on a vu d'immenses panneaux publicitaires un peu partout dans le pays où l'on faisait la promotion d'un produit qui n'avait pas encore été homologué. Pourtant, on permettait à l'entreprise de faire de la publicité. C'est particulièrement inquiétant.

En ce qui concerne la protection des obtentions végétales, j'ai toujours pensé que ce n'était pas une bonne initiative. Je ne suis pas d'accord que le marché de la semence soit contrôlé par un nombre de plus en plus petit d'entreprises. Les semences devraient appartenir à tous et être un bien commun; en outre, l'agriculteur devrait avoir le droit et la capacité de conserver ses propres semences.

Mr. Wells: I want to compliment the chair on being so honest with us and taking some responsibility for the plant breeders' rights legislation. Mr. Whelan expressed the same sentiment when I met him a couple of years ago. Back in the early 1970s, the National Farmers Union was predicting this scenario. They said this would happen. However, they did not know how. No one knew the science, but they knew that this is where we were heading. Again, I compliment you.

Mr. Dewar: As a seed grower for over 30 years, and at the time of the eight years of debate over plant breeders' rights, I was on the board of directors for the national association. Through that organization, we were supportive of plant breeders' rights. We were supportive of the fact that the farmer could keep his own seed; we were supportive of a process of funding the research, because we saw decreased funding coming from the government. However, we were also assured that the government would maintain public research. We have seen that virtually disappear.

They partner with companies, for example, with Monsanto. With the technology, the new variety ends up in the hands of the company that they have partnered with rather than in the public domain as originally started. CCAN association was formed in part to distribute public varieties. They have a decreasing number of varieties to distribute. It was initially government varieties; now they get private varieties from other companies.

There is a big difference with the Roundup Ready canola. It is such a broad-based chemical that they asked farmers to sign away their right to keep their own seed. Liberty is another chemical and Liberty Link canola is resistant to the chemical liberty. If you choose to grow that one, you can keep your own seed because they get their money out of the chemical. They charge you \$30 an acre for the chemical, rather than \$8 for the Roundup. They have their way of getting their pound of flesh.

The Chairman: There is no question that research funding was a major factor in the whole situation.

Senator Wiebe: It is difficult for me to resist from making a comment about the chairman's admission, but I will hold back. I want to thank you all very much for coming here this morning.

I agree with everything that has been presented here today and I congratulate and thank you. From my perspective as a farmer, it is tremendously refreshing to see a number of different farm organizations that are able to set aside some of their petty little differences and come together for a serious issue. For that, I want to thank you very much. We, as farmers, must start doing more of that if we are to address the problems that agriculture faces in our country today.

M. Wells: Je tiens à féliciter le président d'être aussi honnête et de prendre une part des responsabilités en ce qui concerne la Loi sur la protection des obtentions végétales. M. Whelan a exprimé les mêmes regrets lorsque je l'ai rencontré il y a deux ou trois ans. Au début des années 70, le Syndicat national des cultivateurs avait prédit ce scénario. Il avait dit que ce problème surviendrait sans toutefois savoir sous quelle forme. Personne ne possédait les données scientifiques nécessaires mais le Syndicat national des cultivateurs savait que c'était inévitable. Je vous félicite encore une fois.

M. Dewar: Je suis multiplicateur de semences depuis plus de 30 ans et à l'époque du débat sur la protection des obtentions végétales, qui a duré huit ans d'ailleurs, j'étais membre du conseil d'administration de l'association nationale. Nous appuyions alors cette initiative. Nous étions aussi en faveur de permettre aux agriculteurs de conserver leurs propres semences; nous étions en faveur d'un processus de financement de la recherche, parce que nous constatons que les subventions du gouvernement diminuaient. Cependant, on nous avait assuré que le gouvernement maintiendrait la recherche publique alors qu'elle a pratiquement disparu.

Le gouvernement a formé des partenariats avec des entreprises comme Monsanto. Grâce à la technologie, la nouvelle variété tombe entre les mains d'une entreprise avec laquelle le gouvernement a collaboré au lieu de rester dans le domaine public comme c'était le cas initialement. La CCAN a été créée notamment pour distribuer des variétés publiques. Le nombre de variétés à distribuer diminue. Il s'agissait initialement de variétés appartenant au gouvernement qui sont maintenant tombées entre les mains d'entreprises privées.

La situation est très différente en ce qui concerne le Canola Roundup Ready. Il s'agit d'un produit chimique dont l'utilisation est tellement répandue que l'on a demandé aux agriculteurs de renoncer à leur droit de conserver leurs propres semences. Le Liberty est un autre produit chimique et le Canola Liberty Link est résistant à ce produit. Si l'on décide de cultiver cette variété de Canola, on peut conserver ses semences parce que c'est sur le produit chimique que l'entreprise réalise des revenus. Elle fait payer 30 \$ l'acre pour le produit au lieu de 8 \$ pour le Roundup. Elle a donc trouvé un moyen bien à elle de s'assurer des revenus confortables.

Le président: Il ne fait aucun doute que le problème du financement de la recherche a joué un rôle capital dans ce contexte.

Le sénateur Wiebe: J'ai de la difficulté à résister à la tentation de faire un commentaire sur les aveux du président mais je me retiendrai. Je tiens à remercier les témoins pour leur participation.

J'approuve tous les commentaires qui ont été faits. Je vous en félicite et je vous en remercie. Comme je suis agriculteur, je suis très impressionné de constater que plusieurs organisations agricoles sont parvenues à faire abstraction de leurs petites rivalités mesquines et à unir leurs efforts dans un contexte aussi important. C'est pourquoi je vous remercie très sincèrement. Les agriculteurs doivent faire cela plus souvent s'ils veulent résoudre les problèmes auxquels l'agriculture canadienne fait face.

In today's submissions, I heard three definitions: genetically engineered, genetically modified, and transgenic.

Consumers are very confused about GM foods. The more different abbreviations we throw out, the more confused they become. Is there a difference between the three terms? If so, can you explain them?

Ms Adam: We deal a lot with consumers. We do info picket lines in front of grocery stores and make presentations in all kinds of little fora, so we have those kinds of questions. We at the council use the term "genetically engineered" because of the confusion about the term "modification." We have found that those who favour genetically engineered foods are bent on trying to broaden the definition as much as possible to encompass everything, for example, hybridization, mutagenesis, and so on, to muddy the waters.

When we talk about genetically engineered foods, we specifically talk about recombinant DNA or transgenics — that is, the crossing of species. That is what we take issue with. The people with whom we have had contact are clear that what is in question now is the new science that involves the crossing of species and the manipulation of rDNA. They do not have a problem with mutagenesis: everyone knows we have been dealing with this for a long time. Specifically, we are addressing that. To be clear for everyone present around this table, we are focussing on transgenic and the manipulation of rDNA.

Ms Penfound: I agree with that statement. I would add another aspect, namely, the possibility of genetic engineering within a species. The manipulation of the rDNA within a species also has the potential of causing problems because of the possibility of the instability that could be rendered in the particular transformation process that way.

Otherwise, I agree that the concern is not including all of those long-established, broad types of technology that proponents of biotechnology want to throw into the mix so that it is as if we are opposed to everything. We are opposed to the manipulation of rDNA. For the most part, it is interspecies manipulation.

Senator Wiebe: Everything we eat today has been genetically modified.

Mr. Loiselle: There has been a lot of debate about what exact standards organic growers have and we have been asked if we are against everything. I would like to read a quick definition. In the standards to which I adhere, it is listed as "genetically engineered organisms." They are prohibited. The definition states that "genetic engineering includes recombinant DNA, cell fusion, micro- and macro-S encapsulation, gene deletion and doubling, introducing a foreign gene and changing the position of genes." There is then a proviso that states that, "This does not include breeding, conjugation, fermentation, hybridization, in vitro fer-

Dans les divers exposés qui ont été faits aujourd'hui, on a employé trois sortes d'expressions: manipulé génétiquement, modifié génétiquement et transgénique.

La confusion règne dans l'esprit des consommateurs au sujet des produits alimentaires génétiquement modifiés. Plus on utilise d'abréviations différentes et plus la confusion est grande. Y a-t-il une différence entre ces trois expressions? Si c'est le cas, voudriez-vous l'expliquer?

Mme Adam: Nous avons beaucoup de contacts avec les consommateurs. Nous organisons des lignes de piquetage d'information devant les épiceries et faisons des exposés devant divers petits auditoires et, par conséquent, c'est le genre de questions que l'on nous pose. Le Conseil des Canadiens utilise les termes «génétiquement manipulé» en raison de la confusion qu'engendre le terme «modification». Nous avons constaté que ceux qui sont en faveur des produits alimentaires génétiquement manipulés ont tendance à essayer de donner le sens le plus large possible à la définition de façon à ce qu'elle englobe par exemple l'hybridation, la mutagenèse et bien d'autres techniques, de façon à brouiller les pistes.

Lorsqu'on parle de produits alimentaires génétiquement manipulés, cela désigne les aliments produits par la technique de l'ADNr, ou aliments transgéniques, c'est-à-dire des croisements d'espèces. Les personnes avec lesquelles nous avons eu des contacts affirment que ce que l'on remet actuellement en question, c'est la nouvelle science qui consiste à provoquer des croisements d'espèces et à manipuler l'ADNr. Elles ne s'opposent pas à la mutagenèse. Tout le monde sait que nous y avons recours depuis longtemps. Pour que tout soit clair, je précise que nos commentaires sont axés sur la technologie transgénique et sur la manipulation de l'ADNr.

Mme Penfound: Je suis d'accord. J'y ajouterais toutefois la possibilité de manipulation génétique au sein d'une même espèce. La manipulation de l'ADNr au sein d'une même espèce risque également d'engendrer des problèmes à cause des risques d'instabilité au cours de ce processus particulier de transformation.

Cela dit, je reconnais que le problème ne concerne pas tous les types de technologies appliquées depuis longtemps que veulent y associer les partisans de la biotechnologie pour que l'on ait l'impression d'être contre tout progrès. Nous nous opposons à la manipulation de l'ADNr. Il s'agit le plus souvent de manipulations couvrant plusieurs espèces.

Le sénateur Wiebe: Tous les aliments que nous mangeons à l'heure actuelle ont été génétiquement modifiés.

M. Loiselle: On s'est beaucoup demandé quelles étaient les normes précises qui sont suivies par les producteurs biologiques et on nous a demandé si nous sommes contre toute nouvelle technologie. Je voudrais donner une courte définition. Une des normes auxquelles nous adhérons interdit notamment d'utiliser des organismes génétiquement manipulés. Ils sont interdits. La définition dit que «le génie génétique englobe la manipulation de l'ADNr, l'hybridation cellulaire, la micro et la macro-encapsulation, la suppression et le doublement des gènes, l'introduction d'un gène étranger et une modification de la position des gènes».

tilization or tissue culture." It is very specific and very scientific. Even I have trouble understanding what this means.

Mr. Wells: It is safe to say that the public relations battle over the definitions and the terminology used around the world has been waged ever since we got into the area of recombinant DNA.

The proponents of the technology first began by calling it genetically enhanced production. They were pushed off that by the public relations battle that ensued. This particular battle is ongoing, so the terminology is evolving.

Senator Wiebe: The new problem is genetically modified, engineered or what-have-you, wheat that is now in test plots in our country. It is my understanding that that kind of wheat will be resistant to certain herbicides. We have done the same thing with canola. I heard the horror story that Mr. Ottenbreit mentioned, and I would suggest that it would be tremendously helpful to have more of those kinds of experiences documented and presented in a form that we could use in the arguments that we will have. We do not have any background on what may or may not happen with wheat. We do have some idea of what has happened with canola.

Is there is some way that one could assess the cost factor to the individual farmer — cost being a drop in market, a drop in price, the cost of having to continuously buy seed every year? If you want to prepare a field for that canola, what additional cost will be there to seed durum wheat in that field? Is there some information like that that is available so we have some kind of ammunition that can be used?

Ms Penfound: In that regard, Greenpeace has produced a farmers' video with testimony from Canadian and U.S. farmers. We are arranging for the distribution of it. I can certainly arrange for a copy of it to be sent to this committee, although it is only in English, if that is acceptable to the committee. It was produced in part for the international audience as well, so that farmers around the world can understand the experience that is occurring everywhere, in different regions.

Mr. Wells: It is a disgrace that Canadian citizens are not allowed to know where these test plots are or what is growing in them. That became an issue this past summer with provincial governments in Canada who find this offensive as well.

As an organic producer or someone wishing to grow non-genetically modified crops, theoretically I could have a test plot right beside my farm and not be aware of it. We think it is a negative situation that should be changed.

Une autre disposition précise que «cela ne comprend pas la sélection, la conjugaison, la fermentation, l'hybridation, la fertilisation in vitro ou la culture de tissus». C'est très précis et très scientifique. J'ai moi-même de la difficulté à comprendre le sens exact.

M. Wells: On peut considérer que la joute médiatique qui entoure les définitions et la terminologie utilisées à l'échelle mondiale dure depuis que l'on s'intéresse au domaine de l'ADN recombinant.

Les partisans de la technologie ont commencé par l'appeler production génétiquement enrichie. Ils ont été évincés par la joute médiatique que cela a déclenché. Cette joute se poursuit et, par conséquent, la terminologie évolue.

Le sénateur Wiebe: Le nouveau problème est le blé génétiquement modifié, que vous pouvez également appeler blé génétiquement manipulé ou de quelque autre façon que ce soit, qui est maintenant présent dans des parcelles expérimentales au Canada. Si j'ai bien compris, ce type de blé sera résistant à certains herbicides. On a fait la même chose avec le Canola. J'ai entendu histoire d'horreur que M. Ottenbreit a racontée et j'aurais tendance à croire qu'il serait extrêmement utile de faire documenter d'autres expériences de ce genre et de présenter les résultats sous une forme que nous pourrions utiliser dans le cadre des discussions que nous aurons à ce sujet. Nous n'avons pas d'information qui nous permette de prévoir l'avenir en ce qui concerne le blé. Nous n'avons pas de renseignements précis sur ce qui s'est passé dans le cas du Canola.

Y aurait-il une possibilité d'évaluer le facteur coût pour le cultivateur — le coût étant un rétrécissement du marché, une baisse des prix ou l'obligation d'acheter de nouvelles semences chaque année? Si l'on veut préparer un champ pour la culture de ce type de Canola, quels seraient les coûts supplémentaires liés à l'ensemencement de blé dur dans ce champ? Est-ce qu'on peut avoir accès à des renseignements de ce genre qui pourraient nous servir de munitions?

Mme Penfound: À ce propos, Greenpeace a réalisé une vidéo avec la participation de cultivateurs canadiens et américains. Nous nous préparons à le diffuser. Je pourrais certainement m'arranger pour que l'on vous en envoie une copie, bien qu'il n'existe qu'en version anglaise. Il a été produit pour être diffusé à l'échelle mondiale afin que les cultivateurs des autres régions du globe prennent conscience que l'expérience se fait dans diverses régions.

M. Wells: C'est une honte que les Canadiens n'aient pas le droit de savoir où sont situées ces parcelles expérimentales ni qui les exploite. Les gouvernements provinciaux ont également manifesté leur désapprobation cet été.

Je suis producteur biologique ou, du moins, un cultivateur souhaitant produire des cultures qui ne soient pas génétiquement modifiées, et il est théoriquement possible qu'une parcelle expérimentale ait été aménagée juste à côté de mes cultures à mon insu. Je trouve que c'est une situation inacceptable et qu'il faut y remédier.

As far as the gathering of information and testimony on behalf of farmers, many farm organizations and organizations here today would agree that that could be made possible if the Senate would conduct public hearings where farmers could come and give their testimony directly.

The Chairman: I might explain for the senators who are not directly related with agriculture that the seed is very small and it moves around in the wind very easily. When we first grew canola — not genetically modified — my son said, “Dad, I think we finally found a weed that will grow in this country.” Canola will grow anywhere. It is amazing where this plant will come up.

Mr. Dewar: I think the experience with canola has shown that if people choose to use the technology, you do have the problem with controlling the volunteers, but it can be done because it is susceptible to a broad range of other herbicides. If you are in conventional agriculture and using pesticides in your rotation, you can probably control it. However, it is a real problem for people who have chosen not to use it — whether or not they are organic or conventional farmers.

One of our directors had a field of chemfallow that had never grown Roundup Ready canola. He asked Monsanto to come out and look at areas on his field that he could have swathed and harvested as volunteer canola. They attributed it to either the ducks and geese that passed through or the 200 deer that had been in the field that the winter. There is no reason to believe that the same would not happen with the wheat. We know it would be a much more serious problem to control the volunteers.

The agronomics is coming into it as a big problem, but the bigger problem in our mind is the fact that our customers will tell us, “We do not want a shipment of wheat if it has 0.001 per cent transgenic wheat in it.” It is the market. If wheat is grown in Canada, we have no way of guaranteeing that it is pure as soon as there is one field some place. That is the disaster that we will see in the marketplace.

I was asked an interesting question. Why is Monsanto not doing this with the soft wheat in the United States, which would give them a much bigger market? They have chosen to come to Canada and destroy our markets.

The Chairman: How do you see the American government moving in regard to the Canadian government? What will happen down there will affect us.

Mr. Dewar: We know that the American farm bureaus, the American farmers' unions and every wheat organization or farm organization is opposed to the introduction of transgenic wheat in the United States as well. We all recognize that if it is introduced

En ce qui concerne la collecte de renseignements et de témoignages à l'intention des cultivateurs, de nombreuses organisations agricoles et de nombreuses autres organisations dont les représentants sont ici aujourd'hui conviendraient que ce serait possible si le Sénat tenait des audiences publiques dans le cadre desquelles des agriculteurs pourraient exprimer leurs opinions personnelles.

Le président: Je précise à l'intention de mes collègues qui n'ont pas des connaissances particulières en agriculture que la semence est de très petite taille et qu'elle peut être très facilement emportée par le vent. Lorsque nous avons commencé à cultiver du Canola — du Canola non génétiquement modifié —, mon fils m'a dit ceci: «Papa, je pense que nous avons enfin trouvé une mauvaise herbe qui poussera bien dans ce pays». On peut faire pousser du Canola partout. Il arrive à pousser dans les endroits les plus inattendus.

M. Dewar: Je pense que l'expérience du Canola a démontré que si l'on décide d'avoir recours à la technologie, on n'a aucun problème à lutter contre la présence de plantes spontanées, mais précisément parce que ces plantes sont vulnérables à une large gamme d'autres herbicides. En agriculture, si l'on utilise des pesticides en rotation, on peut probablement les éliminer. Cependant, cela devient très difficile dans le cas des agriculteurs qui ont décidé de ne pas utiliser de pesticides, qu'il s'agisse de culture biologique ou de culture traditionnelle.

Un des membres de notre conseil d'administration avait un champ en jachère chimique où l'on n'avait jamais cultivé de Canola Roundup Ready. Il a demandé à des représentants de la société Monsanto de venir examiner certaines zones de son champ où il aurait pu faire une récolte de Canola spontané. Ils ont dit que la présence du Canola pouvait être due au passage de canards et d'oies ou des quelque 200 chevreuils qui avaient séjourné dans ce champ durant l'hiver. On a donc toutes les raisons de penser que l'on courrait le même risque avec le blé. Nous savons qu'il serait beaucoup plus difficile d'éliminer les plantes spontanées.

Ce serait un gros problème sur le plan agronomique mais pour nous, le plus gros problème serait que nos clients refuseraient de nous acheter une cargaison de blé contenant aussi peu que 0,001 p. 100 de blé transgénique. C'est la situation actuelle sur le marché. S'il s'agit de blé cultivé au Canada, nous n'avons aucun moyen de garantir qu'il est pur à partir du moment où il est dans un champ. C'est une catastrophe qui nous causera beaucoup de problèmes sur les marchés.

On m'a posé une question intéressante. On m'a demandé pourquoi Monsanto ne faisait pas cette expérience sur le blé tendre américain, qui présenterait pour elle des débouchés beaucoup plus importants. Cette société a décidé de mener ses expériences au Canada et de détruire nos marchés.

Le président: Quelles sont, d'après vous, les initiatives que prendra le gouvernement américain à ce sujet? Les décisions qui seront prises aux États-Unis nous toucheront également.

M. Dewar: Nous savons que les bureaux agricoles américains et les syndicats de cultivateurs américains ainsi que les organismes de producteurs de blé ou les associations d'agriculteurs s'opposent également à l'introduction du blé transgénique aux États-Unis.

into Canada, it will be in the United States, and vice versa. That unprotected border is still unprotected. It is a serious problem. I do not know what their government is doing about it, but we do know that the producers in the United States are just as concerned, and they are also asking their government to take action.

Mr. Kurtz: We zero-till over 4,000 acres every year. That is a process you may not understand. We use no tillage. We go in the spring and spray off the weeds and seed, and that is it, one pass. I have grown Roundup canola. This past year we had 1600 acres in. It has been a good fit on my farm, but I have some serious reservations because of the horror stories coming out about it. I do not think that we can reverse that.

However, when it comes to wheat, I do not ever want Roundup wheat on my farm because it is devastating to a zero-till operation like mine. Canola is a broadleaf weed, as has been explained here. Wheat is in the grass family. Chemicals to control the grass family are very expensive. It would probably add to my operation \$15 per acre per year each spring to take it out as a volunteer crop when I want to seed.

We need to go a little further. Test plots are being allowed. The scientific evidence that says outcrossing is possible. We could destroy the whole cereal crop industry in Western Canada. If it outcrosses with wheat, barley, oats, rye, triticale — and the list goes on — we could destroy the whole market. I urge you to urge the government to ban even the testing of glyphosate-resistant wheat in Canada.

Senator Oliver: Today I want to ask a general question that goes to the root of why you are here and what you are trying to say.

I was impressed that you all sang from the same song sheet. When I heard the various presentations, I heard many identical sentences and conclusions in your presentations. You said the Senate standing committee should conduct a public consultation process. You have certainly gotten together to determine what you wanted to say here. I wonder if that the right thing to ask us.

Ms Adam said that genetically modified foods account for up to 70 per cent of the foods in our grocery stores. We know that the cows have already left the barn, so there is no point in closing the door, because of what has happened with canola and some of the test plots. We know the effects of genetic drifts, birds, the wind, the rain and cross-pollination. It is already there.

Nous savons que s'il est introduit au Canada, il le sera également aux États-Unis et inversement. Cette frontière mal protégée n'est toujours pas protégée. C'est un grave problème. Je ne sais pas quelles initiatives prend le gouvernement américain à ce sujet, mais ce que nous savons, c'est que les producteurs américains sont tout aussi préoccupés que nous et qu'ils réclament également une intervention de leur gouvernement.

M. Kurtz: Nous cultivons chaque année une superficie de 4 000 acres sans travail du sol. C'est une méthode que vous ne connaissez peut-être pas. Nous ne faisons pas de labours. Nous pulvérisons les mauvaises herbes au printemps puis nous semons en une seule fois. Nous avons cultivé du Canola Roundup Ready. L'année dernière, nous en avons cultivé 1 600 acres. C'était une expérience très intéressante pour mon exploitation mais j'ai de sérieuses réserves, étant donné les histoires d'horreur qui circulent à son sujet. Je ne pense toutefois pas que nous puissions revenir en arrière.

En ce qui concerne le blé cependant, je ne tiens absolument pas à cultiver du blé Roundup Ready étant donné que ce serait catastrophique pour une exploitation agricole sans travail du sol comme la mienne. Le Canola est une herbe à larges feuilles, comme on l'a déjà mentionné. Le blé fait partie de la famille des graminées. Les produits chimiques qu'il faut utiliser pour ce type de plante sont très coûteux. L'élimination d'une culture spontanée en vue de faire des semis entraînerait probablement des frais supplémentaires de 15 \$ l'acre chaque printemps.

Il faut également voir à plus long terme. On autorise la création de parcelles expérimentales. D'après les données scientifiques disponibles, un croisement est toujours possible. Il serait possible que toute la culture céréalière dans l'ouest du Canada soit détruite. En cas de croisement avec le blé, l'orge, l'avoine, le seigle, la triticale ou bien d'autres espèces végétales, le marché pourrait être entièrement détruit. Je vous prie d'exhorter le gouvernement à interdire les essais sur le blé résistant aux glyphosates au Canada.

Le sénateur Oliver: Je voudrais poser une question générale qui concerne la principale raison de votre présence ici et des préoccupations que vous essayez de faire comprendre.

J'ai été impressionné par le fait que vous ayez tous accordé vos violons. Vos divers exposés contenaient de nombreuses phrases et de nombreuses conclusions identiques. Vous avez dit que le comité sénatorial permanent devrait entamer un processus de consultations publiques. Vous vous êtes certainement réunis pour décider de ce que vous alliez dire ici. Je me demande si la tenue de consultations publiques serait une bonne solution.

Mme Adam a dit que les produits alimentaires génétiquement modifiés représentent jusqu'à 70 p. 100 des produits que l'on trouve dans nos épiceries. Nous savons que les vaches se sont déjà échappées de l'étable et qu'il ne sert plus à rien de fermer la porte, étant donné la présence au Canada de Canola génétiquement modifié et de diverses parcelles expérimentales. Nous sommes au courant de l'effet des dérives génétiques, de l'action des oiseaux, de celle du vent, de celle de la pluie et de la pollinisation croisée. C'est déjà un fait accompli.

We also know that the Royal Society of Canada has already done a study on the regulations and that they are found to be wanting. Why are you asking us, as a senate committee, to do yet another study? If I could go back perhaps to Mr. Loiselle and Mr. Ottenbreit to ask a specific question that will help to explain my general question. You said that contamination from GE wheat will occur, just as contamination by transgenic canola has already resulted in the lost ability to fill the market for certified organic canola. Could you quantify the value of this loss in the organic industry?

Mr. Loiselle: At present, we are in the process of quantifying the loss.

Senator Oliver: It has not been done?

Mr. Loiselle: There are individual cases, obviously. This is a very difficult thing to assess. Now, because of the fact that there is so much genetic outcrossing happening with the canolas, it has been almost impossible to find a source of pure seed. We need to have written, signed affidavits by the seed supplier from our certification organization that attests to the fact that the seed source is 100 per cent pure because we have zero tolerance for genetic contamination. As demonstrated in the U.S. especially with the corn and soybean issue, it has come to the point that no seed suppliers will sign those affidavits. Then where are we?

From square one. I try to fulfil the market, and there is one because I was offered a lucrative contract for organic canola. I just had to turn it down because many of my neighbours are in the zero-till position and are using that technology: I have a colony of honey bees on my land. It is obvious that those honey bees will not restrict their movements to my quarter section of land, for example.

Senator Oliver: Do you not agree that the damage has already been done? Are you really asking us the right question, in view of the damage that has already been done in terms of the GE issue?

Mr. Loiselle: Senator, you mentioned that the cows have been let out of the barn. In a sense, that is true in respect of wheat, but it has only been one year of unconfined trials in a three-year process toward being approved. It is safe to say, that if there has been any amount of contamination, it would be minimal in comparison to what has happened with canola.

I feel confident that if the decision were made to regulate that testing in the laboratory, where it could undergo extensive, long-term testing, for example, that would be fine. However, do not put it into the environment. We have extreme weather in Saskatchewan. Even with the existing regulations for outcrossing, studies have shown that it can occur up to an extent of 27 metres.

Nous savons par ailleurs que la Société royale du Canada a déjà fait une étude sur les règlements et qu'elle a constaté qu'ils laissaient à désirer. Pourquoi nous demandez-vous de faire une étude supplémentaire? Je pourrais peut-être m'appuyer sur les propos de M. Loiselle et de M. Ottenbreit pour poser une question précise qui vous aidera à comprendre pourquoi je pose cette question générale. Vous avez dit que la contamination par le blé génétiquement modifié est inévitable, étant donné que la contamination par le Canola transgénique a réduit la capacité de répondre aux besoins du marché du Canola certifié Biologique. Pourriez-vous évaluer cette perte pour le secteur de la culture biologique?

M. Loiselle: Nous sommes en train de le faire.

Le sénateur Oliver: Cette évaluation n'a-t-elle pas encore été faite?

M. Loiselle: Dans quelques cas, certes. Cependant, elle est très difficile à faire. Étant donné les nombreux cas de croisement génétique qui ont été relevés en ce qui concerne le Canola, il est pour ainsi dire impossible de trouver maintenant une source de semence pure. Nous devons obtenir des attestations écrites dûment signées par le fournisseur auprès de notre organisme d'homologation certifiant que la source de semence est pure à 100 p. 100 parce que nous n'avons pas la moindre tolérance pour la contamination génétique. Comme l'a démontré la situation aux États-Unis, surtout en ce qui concerne le maïs et le soja, les fournisseurs de semences doivent maintenant fournir des attestations signées. Où en est-on?

J'essaie de combler un besoin du marché et il y a un marché puisqu'on m'a offert un contrat très lucratif pour la fourniture de Canola biologique. J'ai dû décliner cette offre parce que la plupart de mes voisins font toujours de la culture sans travail du sol et utilisent cette technologie: il y a une colonie d'abeilles sur mes terres. Il est évident que ces abeilles ne limiteront pas leurs déplacements à mon quart de section, par exemple.

Le sénateur Oliver: Ne reconnaissez-vous pas que le dommage est déjà fait? Êtes-vous certain de nous soumettre la bonne question étant donné que le tort est déjà fait en ce qui concerne le problème de la manipulation génétique?

M. Loiselle: Sénateur, vous avez dit que les vaches s'étaient déjà échappées de l'étable. C'est vrai dans une certaine mesure en ce qui concerne le blé, mais nous n'en sommes qu'à la première année d'un processus d'essai non confiné qui doit durer trois ans. Il est donc raisonnable de présumer que si une contamination a déjà eu lieu, elle doit être minime comparativement à ce qui s'est passé dans le cas du Canola.

Je suis certain que si l'on décidait de réglementer ces essais et d'exiger que des essais approfondis et à long terme soient d'abord effectués en laboratoire, ce serait très bien. Cependant, il faut éviter de répandre ce produit dans l'environnement. Les conditions météorologiques sont extrêmes en Saskatchewan. Malgré les règlements actuels, des études ont indiqué que le croisement hétérogène est possible à des distances pouvant atteindre 27 mètres.

Therefore, the regulation, which was updated by the Variety Registration Office to 30 metres, is supposed to be adequate. We feel it is very inadequate. That is probably under ideal conditions in an ideal scientific laboratory setting. If this particular wheat were to be approved in a couple of years and put into commercial production, my conventional neighbour, who would want to buy into this technology, would be growing it with no restrictions.

I have a 25-foot border strip that my organic regulations require me to have on my side of the fence in case I have accidental spray drift from chemicals by my neighbours. Those regulations were put in place before the thought of a genetically engineered crop ever arose. The regulations and everything else are woefully inadequate.

Senator Oliver: Again, it is addressed by the Royal Society. Instead of asking us to have public hearings and consultations, why do you not have the recommendations of the Royal Society enforced?

Mr. Loiselle: That was a scientific panel. We need to have a cross-section of Canadian societies, from the consumers to the producers and everybody in between. That is what is important about this issue: — we do not want to leave anybody out of the loop.

Mr. Wells: I will try to respond to some of those questions. It is my understanding that the Royal Society did not do any interviews with farmers and that they concentrated on the science of the issue.

Again, with that procedure of public hearings, if any of the organizations had the resources and the time, the human component, to go across the country to collect, compile and present the data, I think we would be doing it now. However, these are very tough times for farmers and for agriculture across Canada.

We were looking at the senate committee as a group that might have the resources to do that kind of work and compile the data that Senator Wiebe was talking about earlier.

On the issue of whether the cow is in or out of the barn, we are trying to stress that that cow is out, in respect of Starling corn in the United States and canola in Canada. We are hoping that we can learn from those two experiences. The cow is not out of the barn on genetically modified wheat.

Senator Oliver: It is partly out.

Mr. Wells: On that point, which brings up the issue of liability, the Saskatchewan Organic Directorate is talking publicly about the possibility of having to take biotechnology companies and, perhaps, the federal government to court over this next year to determine where the liability will be attached for the problems that are incurred.

Par conséquent, la réglementation qui a été mise à jour par le Bureau d'enregistrement des variétés pour porter cette distance à 30 mètres est censée être adéquate. En ce qui nous concerne, elle est très inadéquate. Elle est tout au plus valable dans des conditions idéales en laboratoire scientifique. Si ce type de blé était approuvé d'ici deux ou trois ans et que sa production commerciale commençait, mon voisin, qui fait de la culture traditionnelle, et qui voudrait adopter cette technologie, pourrait le faire sans la moindre restriction.

J'ai une bande tampon de 25 pieds de mon côté de la clôture qui est exigée par la réglementation concernant la culture biologique, en cas de dérive accidentelle de produits chimiques pendant l'épandage chez mes voisins. Ces règlements ont été mis en place avant que ne germe l'idée même de la culture de plantes transgéniques. Les règlements et toutes les autres mesures sont largement insuffisants.

Le sénateur Oliver: Je rappelle que la Société royale du Canada a une solution à ce problème. Pourquoi ne faites-vous pas mettre en oeuvre les recommandations de la Société royale au lieu de nous demander de tenir des audiences ou des consultations publiques?

M. Loiselle: Il s'agit d'un groupe d'experts. Toutes les couches de la société canadienne devraient être consultées, les consommateurs comme les producteurs, et tous les Canadiens qui se situent entre les deux. C'est ce qui explique l'importance que nous y accordons; nous tenons à ce que toutes les couches de la population soient consultées.

M. Wells: J'essaierai de répondre à certaines de ces questions. Si j'ai bien compris, la Société royale du Canada n'a pas interviewé des agriculteurs et s'est attachée à étudier les aspects scientifiques du problème.

Je pense que si l'un des organismes que nous représentons avait les ressources, les effectifs et le temps nécessaires pour tenir des audiences publiques dans diverses régions du pays afin de recueillir des informations à ce sujet, il le ferait immédiatement. Cependant, les temps sont durs pour les agriculteurs et pour l'agriculture canadienne en général.

Nous avons pensé que le comité sénatorial aurait peut-être les ressources nécessaires pour accomplir cette tâche et compiler les données auxquelles le sénateur Wiebe a fait allusion il y a quelques minutes.

Pour ce qui est de savoir si la vache s'est déjà échappée de l'étable, nous tenons à signaler que c'est le cas en ce qui concerne le maïs Star Link aux États-Unis et le Canola au Canada. Nous espérons pouvoir tirer les leçons qui s'imposent de ces deux expériences. La vache ne s'est pas encore échappée de l'étable en ce qui concerne le blé génétiquement modifié.

Le sénateur Oliver: Elle s'est déjà plus ou moins échappée.

M. Wells: À ce propos, je signale que le Saskatchewan Organic Directorate parle publiquement de la possibilité de poursuivre les compagnies du secteur des biotechnologies, voire le gouvernement fédéral, devant les tribunaux d'ici un an pour déterminer quels types de responsabilités sont liées aux problèmes qui sont survenus.

Putting the dollar value on the problems is extremely difficult. On my farm close to Swift Current, we have dropped canola from our organic rotation. I know that some of my neighbours, especially to the west, from which the winds prevail, have grown genetically modified canola in the past. Therefore, we have taken that from the rotation. We have taken it off the list of possible crops that we can grow.

Since we have done that, I have had calls of interest from buyers around the world looking for organically grown canola. I have to tell them that I cannot supply it. It would be difficult for me to put a dollar value on that rotational loss. Obviously, I have filled that spot with another crop. It is hard to quantify the loss, but there is no question that it is a loss to our operation.

The Chairman: On the point you make, one thing should be explained. The seeds, especially fine seeds, move around by drifting with the snow. Out on the prairies, when that wind comes up and the snow drifts, seeds like Pigeon grass will spread quickly. You may wonder where all the weed in your field came from. It drifted along with the snow, and it will go for miles.

Mr. Dewar: There was an example last summer of a canola field that had been freshly swathed near Wawanesa, Manitoba, and a tornado picked it up. It was freshly swathed, but it was deemed that it was ripe enough that it would fully mature in the swath. That was spread for who knows how far when it got sucked up in the tornado.

Ms Adam: I would like to respond to your comment about the cow being out of the barn, and why we are coming to you. It is important to note that we have not had any form of public debate in Parliament on this particular issue. We have had so-called consultations with stakeholders, recommendations have been made to the government, and all of them have been ignored. The Royal Society of Canada released their report in February, and to date, there has been no acknowledgment by government as to whether they would even consider any of those recommendations.

We are coming to you because we need to have this discussion in the public setting, where Canadians will be able to have an input, or actually hear from you, about ways to address this issue. As far as the cow being out of the barn, we, at the Council of Canadians, do not want to accept that.

We understand contamination to be a pollution problem, and that you do not accept it as a fait accompli. Have these companies made accountable and have them clean up the mess that they made out there.

Mr. Loiselle: Mr. Chairman, may I comment on the point that Mr. Wells made? I cannot discount the possibility of legal action because I am part of that organization. I want to publicly state that it would be very unfortunate that a policy decision could be made via the courts. We feel that would be very irresponsible. However,

Il est extrêmement difficile d'évaluer les pertes entraînées par ces problèmes. Chez moi, à Swift Current, nous avons abandonné le Canola dans notre rotation biologique. Je sais que plusieurs de mes voisins, surtout dans l'Ouest, où les vents sont très forts, ont déjà cultivé du Canola génétiquement modifié. Par conséquent, nous avons supprimé le Canola de la rotation. Nous l'avons supprimé de la liste des cultures possibles.

Depuis que je l'ai fait, nous avons reçu des appels d'acheteurs de divers pays qui sont à la recherche de Canola organique. J'ai dû leur dire que je ne peux pas en fournir. J'aurais de la difficulté à évaluer le montant de cette perte. J'ai, bien entendu, remplacé le Canola par une autre culture. Il est difficile de mettre un chiffre sur cette perte mais il ne fait aucun doute que c'en est une pour notre exploitation.

Le président: À ce propos, il conviendrait de donner une explication. Les semences, surtout si elles sont minuscules, dérivent avec la neige. Dans les Prairies, lorsque le vent se lève et qu'il y a une tempête de neige, les semences comme celles de la sétaire glauque se répandent rapidement. Vous vous demandez peut-être d'où viennent toutes les semences qui sont dans votre champ. Eh bien, elles ont dérivé avec la neige, sur des distances de plusieurs milles.

M. Dewar: L'été dernier, une tornade est passée dans un champ de Canola situé près de Wawanesa, au Manitoba, où l'on avait fauché récemment. Le Canola venait d'être fauché mais il était assez mûr pour achever de mûrir en andains. Il a été emporté à Dieu sait quelle distance lorsqu'il a été happé par la tornade.

Mme Adam: Je voudrais faire une réflexion au sujet du commentaire que vous avez fait à propos de la vache qui s'est échappée de l'étable et vous dire pourquoi nous sommes ici. Il importe de signaler que le Parlement n'a pas tenu de débat public sur cette question. Il y a eu des soi-disant consultations avec des intervenants à l'issue desquelles des recommandations ont été faites au gouvernement, qui n'en a d'ailleurs pas du tout tenu compte. La Société royale du Canada a publié son rapport en février et, jusqu'à présent, le gouvernement n'a pas encore fait savoir s'il serait disposé à prendre l'une ou l'autre de ces recommandations en considération.

Nous sommes ici parce qu'il faut avoir ce genre de discussion dans un contexte public, où les Canadiens pourront intervenir ou qui leur permettra de savoir, grâce à vous, comment on pourrait résoudre ce problème. Quant à la vache qui s'est déjà échappée de l'étable, en ce qui concerne le Conseil des Canadiens, c'est un argument qui ne tient pas debout.

La contamination est un problème de pollution, mais on refuse de l'admettre. Il faut obliger ces compagnies à rendre des comptes et les forcer à réparer les dommages qu'elles ont déjà causés.

M. Loiselle: Monsieur le président, je voudrais faire un commentaire sur une des déclarations de M. Wells. Je n'écarte pas la possibilité de poursuites en justice parce que je suis membre de cette organisation. Je tiens toutefois à déclarer publiquement que je trouverais éminemment regrettable qu'une décision

if that is what it takes, those are the actions that some of the producers are prepared to take.

Mr. Wells: We have had no acknowledgement whatsoever of our request to the Prime Minister from last July. This statement as completely sincere: Canadians and the organizations here trust the Senate.

Senator Oliver: I was trying to flush out and be more specific about what they are asking.

Mr. Dewar: Not every organization here asked for public consultation. We are a group that did not request it. We are asking the Senate to help stop the introduction of GM wheat.

The Chairman: I should mention that our office receives more mail on genetically modified grains than on any other topic with the exception of gun control.

Senator Hubley: I have a question for Mr. Loiselle on the subject of organic farming. I come from the other end of the country, where we do not think in the land scales that you do in the west. I would like to know a couple of things.

What is the number of organic farmers that have large operations? As your brief indicated, organic agriculture is growing very fast in the global food systems. What kind of growth is taking place in Canada, and perhaps globally as well?

Mr. Loiselle: I cannot say how many large organic farms there are. I happen to co-own 960 acres with my parents. We also rent from two landlords. We farm in total approximately 1,400 acres. That is under various grains, including forage seed, alfalfa and pasture. In my estimation, that would be a moderately sized organic farm. Some organic farms are as large as 3,000 acres or more.

Could you rephrase the second part of your question?

Senator Hubley: I wanted some indication as to the rate that organic farming is growing within Canada and globally.

Mr. Loiselle: We are growing at approximately 20 per cent per year. There were statistics done in Saskatchewan last year. I am also the president of one of the farm certification organizations in the province. Indicative of our growth is that we almost doubled in size in 2000. This year we had a moderate size increase as well.

Much of this is being pushed by the fact that producers are in a position of financial straits, and they seem to have no options other than to take some action. It seems that the obvious action they can take is to drop the inputs. We are talking about no or

stratégique soit prise par l'intermédiaire des tribunaux. Nous estimons que ce serait très irresponsable. Cependant, s'il est nécessaire d'aller aussi loin, c'est le genre d'initiative que plusieurs producteurs sont prêts à prendre.

M. Wells: Nous n'avons reçu aucun accusé de réception à la lettre que nous avons adressée au premier ministre au mois de juillet. Ma déclaration est vraiment sincère: les Canadiens et les organisations ont confiance dans le Sénat.

Le sénateur Oliver: J'essayais seulement de savoir avec plus de précision ce que vous demandiez.

M. Dewar: Ce ne sont pas tous les organismes qui sont représentés qui réclament des consultations publiques. En ce qui nous concerne, nous ne l'avons pas demandé. Ce que nous vous demandons, c'est d'empêcher l'introduction du blé génétiquement modifié.

Le président: Je tiens à signaler que nous recevons davantage de courrier sur les grains génétiquement modifiés que sur tout autre sujet, à l'exception de la réglementation des armes à feu.

Le sénateur Hubley: J'ai une question à poser à M. Loiselle au sujet de la culture biologique. Je suis originaire de l'autre extrémité du pays où les exploitations agricoles ne sont pas aussi vastes que dans l'Ouest. Je voudrais vous poser deux ou trois questions.

Quel est le nombre d'exploitations agricoles biologiques de grande taille? Vous indiquez dans votre mémoire que l'agriculture biologique est en pleine expansion dans les circuits alimentaires mondiaux. De quel type de croissance s'agit-il en ce qui concerne le Canada et peut-être aussi à l'échelle mondiale?

M. Loiselle: Je ne peux pas dire quel est le nombre de grandes exploitations agricoles biologiques. Je possède 960 acres en copropriété avec mes parents. Nous louons également des terres à deux propriétaires fonciers. Nous cultivons en tout environ 1 400 acres. Nous cultivons diverses sortes de céréales, y compris des plantes fourragères et de la luzerne; nous avons également des pâturages. À mon avis, on pourrait considérer qu'il s'agit d'une exploitation agricole biologique de taille moyenne. Certaines exploitations ont une superficie de 3 000 acres ou plus.

Pourriez-vous répéter la deuxième partie de votre question?

Le sénateur Hubley: J'aurais voulu savoir quel est le taux de croissance de la culture biologique au Canada et à l'échelle mondiale.

M. Loiselle: La croissance dans le secteur est d'environ 20 p. 100 par an. Des statistiques ont été établies l'année dernière en ce qui concerne la Saskatchewan. Je suis notamment président d'un des organismes d'homologation des exploitations agricoles de la province. Le fait que le nombre de membres ait presque doublé en l'an 2000 atteste de la croissance de ce secteur. Cette année, il a encore augmenté un peu.

Cette croissance est due en grande partie au fait que les producteurs sont dans une situation financière critique et qu'ils sont forcés d'agir parce qu'ils n'ont pas le choix. Il semble que la solution évidente soit de diminuer les intrants. En effet, dans

little fertilizer or pesticides. That puts them de facto into the position of becoming organic farmers.

You must become organic over a transition period of three years. Those people need to be thinking far enough ahead to think that you do not get an economic benefit from the organic sales during the transition years, but there may obviously be benefits from reducing and changing the methodology that you are using in your farming systems.

Senator Chalifoux: I have been interested in this issue for some time. First, if you could give us a copy of the letter that you sent to the Prime Minister, the deputy chairman of our committee and myself will enquire as to why you did not get a response. If you have a copy of that letter, I would appreciate it very much.

Mr. Wells: It should be included in every package.

Senator Chalifoux: I have had this concern for a long time. Monsanto is a big concern, especially with canola. They make contracts with the farmer. We had one farmer in our Peace River country who wanted to break that contract because he found that the canola seed was three fields down after a year. He wanted to break the contract. Monsanto is taking him to court.

Are we going to end up having nothing but a bunch of sharecroppers because Monsanto has a total monopoly on the seed in production and our farmers must sign these contracts.

I would like some comments regarding the terminator gene.

Mr. Wells: It is not our intention to be picking on any one biotech company. Monsanto happens to be in the forefront, and is currently the major player in the industry.

As far as the conversation about communities and how we want that situation to evolve, we are locked into a situation where we are moving toward totally contracted production. A lot of people will tell you that is the way of business, make a contract and everyone knows what is in there. It turns out in real life contracts are not worth the paper that they are printed on unless you are willing to take the opposite partner to court when they do not fulfil their part of the contract. It creates this huge power imbalance between a single, individual farmer and the contracting company on the other side.

There are an increasing number of horror stories coming from farmers who are getting into difficulty with contracts that the user did not understand or contracts that had implications for them down the line that they had not anticipated.

Senator Chalifoux: When we did the study on rBST, We had Monsanto appear before us. They almost threatened us. The arrogance of that organization was terrible. They almost threatened that if we did not back off on that rBST issue, that they would see to it that we were really penalized. How, I do not know.

l'agriculture biologique, on n'utilise aucun engrais ou pesticide, sinon en très petite quantité. C'est comme ça qu'ils finissent par devenir des cultivateurs biologiques.

Pour devenir cultivateur biologique, la période de transition est de trois ans. Il faut avoir fait suffisamment de calculs d'avance pour savoir que l'on ne tirera aucun profit des ventes de produits biologiques pendant cette période de transition. Par contre, la diminution des superficies et le changement de méthode peuvent présenter des avantages.

Le sénateur Chalifoux: Je m'intéresse à la question depuis un certain temps. J'aimerais donc que vous nous remettiez une photocopie de la lettre que vous avez envoyée au premier ministre. Le vice-président de notre comité et moi-même essaierons de savoir pourquoi vous n'avez pas reçu de réponse. J'apprécierais donc beaucoup que vous nous remettiez une copie de cette lettre.

M. Wells: Elle devrait se trouver dans la liasse de documents.

Le sénateur Chalifoux: C'est un problème qui me préoccupe depuis longtemps. La société Monsanto est une grosse entreprise, surtout en ce qui concerne le Canola. Un agriculteur de la région de Peace River voulait briser son contrat parce qu'il a constaté que sa semence de Canola s'était répandue aux trois champs voisins en un an. Il voulait briser son contrat, mais Monsanto lui intente des poursuites devant les tribunaux.

Ne restera-t-il plus en fin de compte que des métayers en raison du fait que la société Monsanto a un monopole absolu sur la semence au cours de la production et que les cultivateurs sont obligés de signer ce genre de contrat?

Je voudrais que vous fassiez également quelques commentaires au sujet du gène terminateur.

M. Wells: Nous n'avons pas l'intention de nous en prendre à une entreprise du secteur des biotechnologies en particulier. Monsanto est effectivement la plus connue et la plus grosse société de ce secteur.

En ce qui concerne la conversation au sujet des collectivités et la façon dont nous désirons que la situation évolue, nous sommes dans une situation où toute autre possibilité que la production en sous-traitance risque d'être exclue. Beaucoup de personnes vous diront que c'est la façon de faire des affaires, qu'il faut passer un contrat et qu'alors tout le monde sait à quoi s'en tenir. En réalité, les contrats ne valent même pas le papier sur lequel ils sont imprimés, à moins que l'on ne soit disposé à traîner l'autre partie devant les tribunaux quand elle ne respecte pas ses engagements. Cette situation désavantage considérablement l'agriculteur par rapport à la société contractante.

On entend des histoires d'horreur concernant des agriculteurs qui sont en difficulté à cause de contrats dont ils ne comprenaient pas les clauses ou de contrats qui avaient pour eux des conséquences qu'ils n'avaient pas prévues.

Le sénateur Chalifoux: Lorsque nous avons fait l'étude sur la somatotropine bovine recombinante, nous avons convoqué des représentants de Monsanto. Ils nous ont presque menacés. Cette entreprise est d'une arrogance effrayante. Ses représentants nous ont pratiquement menacés de nous faire de gros ennuis si nous ne

It what concerns me is that when you get the private industry doing all of the research and then bringing it back to the farmer, you are ensnared in this whole thing. You could lose your farm or end up becoming a share-cropper.

I am very concerned about the terminator gene, and I would like some comments on that.

Mr. Ottenbreit: Our company met with Monsanto, and we discussed the terminator gene. I approached them with the scenario that I presented to you here today. They informed us that they were in a share arrangement with Delta Pineland but are now the sole owners of the terminator gene. They say that they are not going to use it, but why would they purchase an expensive technology like that and put it on the shelf? If I were an official of Monsanto, I would definitely not spend that kind of money and have it sit idle. I would intend to use it.

The Chairman: We will cut this discussion off in five-minutes and go to the discussion of rural life in Canada.

[Translation]

Senator Biron: I am not a farmer, but I found your presentation very interesting. According to forecasts, in 2050 the world population will have grown by 3 billion people, from 6 to 9 billion. This growth will come mostly from the Third World. Is it not the purpose of transgenic grains to enable us to face this population growth by reducing the cost of inputs and increasing productivity to avoid future famines?

Ms Adam: Before working in the area of biotechnology, I was working in the area of hunger. I can assure you — and all those who work in this area will confirm this — that the hunger issue is not a production problem — there being supposedly not enough food to feed the world — but one of access. There is enough food produced all over the world to provide for everybody's needs. We are talking about people who live on a salary of less than \$1 a day. We can double production but we know that they cannot afford to buy these products. So it will not solve the problem. These comments are rather marketing strategies to promote their products on the back of the poor.

Mr. Loiselle: It is supposed to cost less with these technologies. This has not been documented. Studies made by the Universities of Saskatchewan and of North Dakota demonstrate that, considering the technology and the production aspect, there may be a negligible benefit. If we consider the risks for the market and contamination, it is a disadvantage. It is an illusion to think that we need biotechnology with its transgenic effects to produce more food. It is a problem of access and distribution. Organic producers have a limited access to seed varieties. These are varieties coming from conventional systems and the new varieties are not designed for organic farming. We believe that older varieties we could

changions pas notre fusil d'épaule au sujet de la STB. J'ignore ce que la compagnie aurait pu faire.

Ce qui me préoccupe, c'est que lorsque c'est l'entreprise privée qui fait toute la recherche, l'agriculteur est pris dans un étau. Il pourrait perdre son exploitation ou alors devenir métayer.

Je suis très préoccupée au sujet du gène terminateur et je voudrais que vous fassiez quelques commentaires à ce sujet.

M. Ottenbreit: Nous avons rencontré des représentants de Monsanto et nous avons discuté du gène terminateur. Je leur ai exposé le scénario que je vous ai présenté aujourd'hui. Ils nous ont dit qu'ils avaient fait une transaction avec la société Delta Pineland mais qu'ils étaient maintenant les seuls propriétaires du gène terminateur. Ils ont dit qu'ils ne comptaient pas l'utiliser, mais je n'arrive pas à croire que cette société achète une technologie aussi coûteuse pour la mettre sur les tablettes. Si j'étais un des cadres supérieurs de Monsanto, je ne ferais certainement pas une telle dépense pour rien. J'utiliserais cette technologie.

Le président: Nous suspendrons cette discussion dans cinq minutes puis nous passerons à la discussion concernant la vie dans les régions rurales.

[Français]

Le sénateur Biron: Je ne suis pas cultivateur, mais j'ai trouvé votre exposé très intéressant. On prévoit qu'en 2050, il y aura environ 3 milliards de plus d'habitants dans le monde, soit de 6 à 9 milliards d'habitants. La plus grande partie de l'augmentation viendra du tiers monde. Les graines transgéniques n'ont-elles pas pour but de faire face à cette augmentation de la population en réduisant les coûts de production et en augmentant la productivité afin d'éviter des famines futures?

Mme Adam: Avant de travailler dans le domaine de la biotechnologie, je travaillais dans le domaine de la faim. Je peux vous dire avec assurance — et tous ceux qui travaillent dans ce domaine vous le confirmeront — que le problème de la faim n'est pas un problème de production — soi-disant qu'il n'y aurait pas assez de nourriture pour nourrir tout le monde — mais en est un d'accès. Il y a suffisamment de nourriture produite à travers le monde pour pourvoir aux besoins de tous. On parle de gens qui vivent avec un salaire de moins de 1 \$ par jour. On peut doubler la production, mais on sait qu'ils n'auront pas les moyens d'acheter ces produits. Le problème ne sera donc pas résolu. Ces commentaires sont plutôt des stratégies de marketing pour promouvoir leurs produits sur le dos des pauvres.

M. Loiselle: Vous dites que cela coûterait moins cher avec ces technologies. Il n'y a pas de preuves qui confirment que c'est le cas. Des études ont été effectuées par les universités de la Saskatchewan et du Dakota du Nord qui démontrent que, compte tenu de la technologie et l'aspect de la production, il y aura peut-être un bénéfice négligeable. Si on prend en compte les risques du marché et de la contamination, c'est un désavantage. C'est un rêve de penser qu'on a besoin de la biotechnologie à travers ses effets transgéniques pour produire plus de nourriture. C'est un problème d'accès et de distribution. Les producteurs biologiques ont un accès limité aux variétés de graines. Ce sont

obtain a better return with would be better for organic farming. The return is not the only criteria: the nutritional value would be as important. You can feed as many people with the inferior quality seed which is productive as with a large quantity which may be deficient.

[English]

Ms Penfound: I apologize that I must respond to your question in English. Greenpeace has produced a booklet — I will leave a copy of it with the clerk — called "Recipes Against Hunger: Success Stories for the Future of Agriculture." It was funded by Greenpeace, Bread for the World, and the U.K. Department for International Development and researchers from Essex University. This undertaking is the largest-ever study of environmentally and socially responsible farming. This study includes projects on more than 4 million farms in 52 countries. It explores how the world's poor can feed themselves using cheap, locally available technologies that will not damage the environment.

The three documented examples in this report from India, Kenya and Bangladesh show how creativity and ecological understanding lead to an agriculture that fosters biological and cultural diversity.

In closing I will say that I think there is an incredible arrogance on the part of biotechnology to suggest that they are the solution in developing countries when, in fact, they are the cause of absolutely devastating harm to farmers in the developing world and in countries with emerging economies.

Mr. Dewar: We all know that the technology that Ukraine needs to feed Europe is not biotechnology. I am told that Ethiopia with their rich soils could feed all of the continent of Africa if they could stop fighting. Biotechnology is not the answer to feeding the population.

The other side of this is that, since I was in university, we have talked about having trouble feeding the world. We seem to be growing the supply, but we are not getting it to the people.

Senator Day: I have resisted asking questions because, as a non-farmer and as a humble consumer, I find all of this quite confusing. I had hoped I would be assisted by the definitions given by our organic farmer friend of "transgenic" and "genetic engineering" but I have not. I am trying to come to grips with this as a consumer.

In talking about the wide range of products — not just wheat but the 70 per cent of food products that already have some sort of genetic modification — do you want to see that reduced? We have

des variétés qui proviennent de systèmes conventionnels, et les nouvelles variétés ne sont pas désignées pour la culture biologique. Nous croyons que d'anciennes variétés seraient plus propices pour la culture biologique avec lesquelles nous pourrions obtenir un rendement supérieur. Le rendement n'est pas le seul critère, la qualité nutritive de la graine est aussi un critère important. On peut nourrir autant de gens avec une quantité inférieure de graines certifiées biologiques qui a un effet productif, qu'avec une grande quantité d'autres graines qui peut être déficiente.

[Traduction]

Mme Penfound: Je m'excuse mais je dois répondre à votre question en anglais. Greenpeace a publié une brochure — dont je laisserai un exemplaire au greffier — intitulée «Recipes Against Hunger: Success Stories for the Future of Agriculture». Sa publication a été financée par Greenpeace, par Bread for the World et par le ministère britannique du Développement international, avec la collaboration des chercheurs de l'université d'Essex. C'est l'étude la plus importante qui ait jamais été entreprise sur une agriculture écologique et responsable sur le plan social. Cette étude porte sur des projets entrepris dans plus de 4 millions d'exploitations agricoles dans 52 pays. Elle examine comment les pays pauvres pourraient se nourrir en utilisant des techniques locales peu coûteuses qui n'endommageraient pas l'environnement.

Les trois exemples cités dans ce rapport qui concernent l'Inde, le Kenya et le Bangladesh, montrent que la créativité et les connaissances écologiques produisent une agriculture qui encourage la diversité biologique et culturelle.

En conclusion, je dirais que les entreprises du secteur des biotechnologies font preuve d'une arrogance effarante en affirmant que la solution aux problèmes des pays en développement passe par elles alors qu'en fait elles sont la cause de torts irréparables causés aux agriculteurs des pays développés et des pays émergents.

M. Dewar: Nous savons tous très bien que la technologie dont l'Ukraine a besoin pour nourrir l'Europe n'est pas la biotechnologie. J'ai appris que l'Éthiopie, grâce à ses sols très riches, pourrait nourrir la totalité du continent africain pour autant qu'elle cesse d'être en guerre. La biotechnologie n'est pas la solution au problème de l'alimentation de la population.

Par ailleurs, lorsque j'étais à l'université, nous avons parlé de la difficulté de nourrir tous les habitants de la planète. La production alimentaire semble s'accroître mais certains peuples n'ont pas accès à tous ces produits.

Le sénateur Day: J'ai résisté à l'envie de poser des questions parce que, n'étant pas agriculteur et n'étant qu'un humble consommateur, je trouve toutes ces questions très complexes. J'espérais que les définitions des termes «transgénique» et «génétiquement manipulé» qui ont été données par le représentant des producteurs biologiques m'aideraient à comprendre, mais non. J'essaie de comprendre les enjeux, comme consommateur.

À propos de la large gamme de produits — pas seulement du blé mais de 70 p. 100 des produits alimentaires qui ont déjà subi quelque forme de modification génétique —, voulez-vous que

a chance to do something with respect to wheat. Back on the East Coast, we are so far removed from you that we talk about horses getting out of the barn, rather than cows. I am familiar with trees and potatoes but there is not a lot of wheat or barley grown back our way.

Is canola a natural product? Is canola a rapeseed that had something happen to it?

Mr. Dewar: Canola was developed at the University of Manitoba in the late 1950s as an oilseed crop. It was called rapeseed at the time and contained high levels of erucic acid which was a bad health quality. They kept breeding it until the glucosinolates and the acid were reduced to double zeros; then they changed the name to canola. It was called the "Cinderella crop" because it was an economic boom for us.

Senator Day: Is canola then a genetically modified product?

Mr. Dewar: That was done through conventional genetic breeding.

Senator Day: Conventional genetic breeding? This is really helpful.

Mr. Dewar: They were using the genes from canola plants. They were not bringing in fish or peanuts.

Senator Day: Does "transgenic" then refer to bringing in genes from fish or some other species?

Mr. Dewar: Yes, or it could be from a different species of vegetation.

Senator Day: So we are not objecting to the science, but to the transgenic type or the far out kind of science. You would not object to using science to help improve the yield of a crop?

Mr. Dewar: You are hitting on some of the differences. My organization does not challenge the science, but our customers are challenging the science and that will ruin our marketplace. Other people at this table do challenge the science.

Senator Day: I have many questions left, but I will ask this one. Is there a consensus that this is a market-driven as opposed to an anti-science movement? From your point of view as a producer, is this a response to market demand? The producers want to meet their customers desires?

Mr. Dewar: Our international marketplace is demanding it. As well, the people at this table are customers and consumers. They are part of our customer base, and they are questioning it.

Ms Penfound: I will take off my Greenpeace hat for a moment and try to represent the diverse views of our organizations. We do have different views about the merits of some of the technology that we talking about with GE. I do not propose to provide you

l'on mette un frein à ce processus? Nous avons l'occasion d'intervenir en ce qui concerne le blé. Sur la côte est, nous sommes tellement éloignés de vous que nous parlons de chevaux qui s'échappent de l'écurie au lieu de vaches qui s'échappent de l'étable. J'ai des connaissances en ce qui concerne les arbres et la pomme de terre, mais pas beaucoup en ce qui concerne la culture du blé ou de l'avoine dans notre région.

Le Canola est-il un produit naturel? Est-ce du colza qui a subi des transformations?

M. Dewar: Le Canola a été mis au point à l'université du Manitoba vers la fin des années 50; c'est un oléagineux. On l'appelait colza à l'époque et il avait une forte teneur en acide érucique, ce qui était néfaste pour la santé. On a continué à faire de la sélection jusqu'à ce que l'on ait réduit la teneur en glucosinolates et en acide à un taux s'exprimant en centièmes de pourcentage; on l'a alors appelé Canola. On l'a qualifié de «culture miracle» parce qu'elle a relancé notre économie.

Le sénateur Day: Le Canola est-il un produit génétiquement modifié?

M. Dewar: Il a été obtenu par sélection génétique traditionnelle.

Le sénateur Day: Par sélection génétique traditionnelle? C'est vraiment utile.

M. Dewar: On a utilisé les gènes d'autres plants de Canola. On ne l'a pas croisé avec des poissons ou des arachides.

Le sénateur Day: Le terme «transgénique» désigne-t-il l'apport de gènes de poisson ou de quelque autre espèce?

M. Dewar: Oui, ou il pourrait s'agir également d'espèces végétales différentes.

Le sénateur Day: Par conséquent, nous ne nous opposons pas à la science mais au type de recherche scientifique qui est fondée sur des manipulations génétiques ou à la recherche scientifique trop avant-gardiste. Vous ne vous opposeriez pas à ce qu'on ait recours à la science pour améliorer le rendement d'une culture.

M. Dewar: Vous mettez en évidence certaines différences. Mon organisation ne conteste pas la validité de la science, mais ce sont nos clients qui la contestent et elle nous fera perdre notre marché. D'autres témoins qui sont ici contestent cette discipline scientifique proprement dite.

Le sénateur Day: J'aurais encore beaucoup de questions à poser mais je me contenterai de poser la suivante. Êtes-vous tous d'accord sur le fait que c'est un mouvement engendré par le marché plutôt qu'un mouvement antiscience? Comme producteurs, pensez-vous que c'est une réaction à la demande? Les producteurs ne veulent-ils pas répondre aux désirs de leurs clients?

M. Dewar: Notre clientèle internationale l'exige. En outre, les personnes qui sont autour de cette table sont des clients et des consommateurs. Elles font partie de la clientèle et elles mettent ces technologies en doute.

Mme Penfound: J'oublierai pendant quelques minutes que je représente Greenpeace pour essayer de me faire l'écho des diverses opinions des organismes qui font partie de notre coalition. Nous avons des opinions différentes quant au bien-fondé

with the views of our particular organization in the minute or two that we have left.

The strength of what we are saying to you here today is that despite that diversity, we have unanimity on the issue of the introduction of GE wheat for a variety of reasons that we have outlined in our presentations. That is the key message that we are trying to convey to you today. Regardless of our differences of opinion, we agree consistently across this panel that GE wheat must be halted at the present time.

Mr. Wells: We are in a situation where the technology of the transgenics or the recombinant DNA has completely outstripped the ability of our regulatory and approval process. We are asking that our approval process be updated to catch up to the new technologies, whatever they may be.

When it comes to various crops, there was quite a situation with potatoes in Eastern Canada and a potato product called "New Leaf" potatoes. These were introduced and grown. A researcher from Scotland did some work on them and found significant medical problems with that product. Subsequently, the company withdrew the product. Researchers have now told me that it is impossible to replicate the research done by the initial scientist because the seed stock is no longer made available by the originating company. They withdrew it. Research cannot be replicated because they will not allow it. If that is true, then that is a terrible situation.

Mr. Loiselle: Senator Day spoke about the 70 per cent thing. We must be clear. I understand — perhaps someone can correct me — that we are not talking about 60 or 70 per cent of our food supply per volume being genetically engineered. Frequently, a particular food item, because of the processing, will include something like corn syrup, cornstarch or flour. Essentially, many of these products are processed south of the line in the U.S. and then returned to us as the finished product. The enormity of the contamination with the corn and the soybean issue indicates that a certain percentage of those 70 per cent of the foods do have this, but we are certainly not at an unholy level of 70 per cent of our volume. That would be horrendous. It is fair to say that certain foods do have it, and of course we do not have any labelling to tell us that. Our organization is very upset about that as well. I will leave that for another day.

Mr. Wells: Canadians are already in a situation where many of them have been subjected to eating food that was not licensed or approved for human consumption. This comes through the Star Link corn from the United States. Canadians did not know it was in the Canadian food supply. When they found out, it turned out that it has never been approved for human consumption, but we have been eating it, or some Canadians have been eating it.

Senator Day: Or some derivation of that, such as an oil or something.

de certains aspects de la technologie du génie génétique. Je ne me mettrai pas à vous exposer en détail les opinions de mon organisation car il ne me reste qu'une ou deux minutes.

La force du message que nous transmettons aujourd'hui, c'est que, malgré la diversité de nos opinions, nous sommes unanimement opposés à l'introduction éventuelle du blé génétiquement manipulé pour les diverses raisons que nous avons mentionnées. C'est le message principal que nous essayons de vous communiquer aujourd'hui. Au-delà de nos divergences d'opinions, nous sommes tous d'accord sur un point: la production de blé génétiquement manipulé doit cesser immédiatement.

M. Wells: C'est un cas où les progrès de la technologie transgénique ou de celle de l'ADN recombinant ont devancé la capacité de notre processus réglementaire et de notre processus d'homologation. Nous demandons que notre processus d'homologation soit mis à jour pour l'adapter aux nouvelles technologies, quelles qu'elles soient.

À propos d'autres cultures, nous avons eu tout un problème avec une variété de pomme de terre appelée «New Leaf» qui a été introduite et cultivée dans l'est du Canada. Un chercheur écossais a fait des travaux sur cette variété de pomme de terre et a découvert qu'elle était responsable de graves problèmes médicaux. La compagnie a donc retiré ce produit du marché. Des chercheurs m'ont dit qu'il était actuellement impossible de reproduire la recherche faite par le chercheur qui a découvert cette variété parce que la souche de reproducteurs n'était plus disponible du fait que la compagnie en cause l'avait retirée du marché. On ne peut donc pas refaire la recherche parce que la compagnie ne le permet pas. Si c'est vrai, c'est très grave.

M. Loiselle: Le sénateur Day a parlé de 70 p. 100. Je veux m'assurer que l'on comprend bien. Si j'ai bien compris — et on pourrait éventuellement me corriger — ce n'est pas environ 60 ou 70 p. 100 du volume de notre chaîne alimentaire qui est touché par les produits transgéniques. Un produit alimentaire, à cause de la transformation, contient souvent des produits comme du sirop de maïs, de la fécule de maïs ou de la farine. La plupart de ces produits sont transformés aux États-Unis puis reviennent sous forme de produits finis. L'envergure de la contamination du maïs et du soja indique qu'un certain pourcentage de ces 70 p. 100 de produits alimentaires en contiennent mais il ne s'agit certainement pas de 70 p. 100 du volume des produits alimentaires que nous consommons. Ce serait horrible. Il est cependant exact que certains produits alimentaires en contiennent et que ce n'est, bien entendu, pas spécifié sur les étiquettes. Notre organisation est très préoccupée à ce sujet également. J'en parlerai à une autre occasion.

M. Wells: Les Canadiens ont déjà pour la plupart consommé des produits alimentaires qui ne font pas l'objet d'un permis ou d'une homologation pour la consommation humaine. Cela vient du maïs américain Star Link. Les Canadiens ne savaient pas qu'il était présent dans la chaîne alimentaire canadienne. Lorsqu'ils l'ont découvert, on s'est aperçu qu'il n'avait jamais été homologué pour la consommation humaine. N'empêche que nous en avons mangé ou que plusieurs Canadiens en ont mangé.

Le sénateur Day: Ou ont mangé un dérivé, comme de l'huile.

The Chairman: I assure you that the Senate committee as a whole will certainly take your representations here today and discuss them. We will act upon those discussions. I thank you for all appearing here today and for a very worthwhile discussion in this area.

The mandate of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry is to look into the short- and long-term situation of agriculture, which goes without saying. We want to hear from you in that area.

I will ask Mr. Wells of the National Farmers Union to begin. I would then ask each of you to make a short statement on how you view the agriculture situation in the area you represent.

Mr. Wells: There is no question that we are in a new situation in agriculture in my part of the world, which is Saskatchewan. From the end of the Second World War, up until about 1985, farmers had a constant realized net farm income that varied between \$10,000 and \$30,000 per year. It was relatively constant. In those days, people talked about being in a "cycle" — for example, a grain cycle, when prices would cycle up and down — but they were always within a certain range.

About 1985, that cycling seemed to stop and become totally disconnected. In the 1990s and into the first part of this century, we have been into an unprecedented time of extremely low incomes for farmers. The so-called cycling effect of prices, especially in grains and oilseeds, seems to have stopped. On the one hand, we have enjoyed tremendous increases in exports out of Canada, along with tremendous increases in production, but none of that money has gotten back to the farm gate. Canada has met its targets for increasing production and exports, but the money is not showing up at the farm gate. That money is being captured elsewhere in the system.

The farmers union has spent quite a bit of energy and resources trying to understand this situation. From our perspective, it boils down to a complete lack of any market power on behalf of the farmers. We look at the whole of agriculture as an industry that has the input suppliers to the farmers on one side — banks supplying capital, and fuel, fertilizer and seed companies — and the farmer is in the middle. Downstream from the farmers are the retailers, handlers, processors and marketers.

It turns out that most players on both sides of the farmers are making a decent return on investment. Some of them are making more than a decent return, but the farmer in the middle is not receiving that return on investment. We have extensive documentation on that for anyone who wants to look at it.

The only thing that explains that situation is the complete lack of market power for the farmers and the huge market power that the other players in the industry have. We have a situation where, in each of these sectors — fuel, fertilizer, finance, marketing, handling and railways — between two to five players, usually

Le président: Je vous assure que nous tiendrons compte de vos doléances et que nous en discuterons. Nous donnerons suite à ces discussions. Je vous remercie d'avoir participé à cette discussion très intéressante.

Le mandat du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts est, cela va sans dire, d'examiner la situation de l'agriculture à court et à long terme. Nous voudrions que vous fassiez des commentaires à ce sujet.

Je demanderais à M. Wells, qui représente le Syndicat national des cultivateurs, d'ouvrir la discussion. Ensuite, je demanderai à chacun d'entre vous de faire une brève déclaration concernant la situation de l'agriculture dans la région que vous représentez.

M. Wells: Il ne fait aucun doute que la situation a changé dans le secteur agricole dans ma région, à savoir la Saskatchewan. Depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale jusqu'à vers 1985, les agriculteurs avaient un revenu agricole net réalisé constant qui variait entre 10 000 \$ et 30 000 \$ par an. Leur revenu était relativement constant. À cette époque, on parlait de «cycles» — par exemple, un cycle des céréales — lorsque les prix fluctuaient, mais les fluctuations restaient toujours dans une certaine fourchette.

Vers 1985, ces cycles ont semblé cesser complètement. Dans les années 90, et au début du présent siècle, les revenus agricoles ont atteint des planchers encore jamais vus. Les fluctuations cycliques des prix, surtout dans les secteurs des céréales et des oléagineux, semblaient avoir cessé. D'une part, on a assisté à un accroissement considérable des exportations canadiennes accompagné d'augmentations très fortes de la production, mais les agriculteurs n'ont jamais profité de ces revenus supplémentaires. Le Canada a atteint ses objectifs en ce qui concerne l'accroissement de la production et des exportations mais les revenus agricoles n'ont pas augmenté en conséquence. Les revenus supplémentaires restent bloqués au niveau d'un autre maillon de la chaîne.

Le Syndicat national des cultivateurs a investi beaucoup de temps et de ressources dans une étude. En ce qui nous concerne, il s'agit d'un manque total de puissance commerciale chez les agriculteurs. L'agriculture est une industrie qui comprend d'une part les fournisseurs d'intrants — c'est-à-dire les banques qui fournissent les capitaux, les compagnies pétrolières, les producteurs d'engrais et les producteurs de semences — et l'agriculteur se situe au milieu. En aval, se trouvent les détaillants, les manutentionnaires, les transformateurs et les marchands.

La plupart des intervenants aux deux extrémités réalisent un gain assez raisonnable sur leur investissement. Dans plusieurs cas, ce gain est même plus que raisonnable. Par contre, l'agriculteur qui se trouve entre les deux ne touche pas un revenu raisonnable. Si cela vous intéresse, nous pouvons vous montrer de nombreux documents qui le prouvent.

La seule explication est l'absence totale d'influence des agriculteurs sur le marché et le pouvoir énorme des autres intervenants à ce niveau. Dans chacun des divers secteurs — compagnies pétrolières, fabricants d'engrais, services financiers, marketing, manutention et chemins de fer —, de deux à

international, although they are sometimes domestic, who have a virtual lock on the industry.

In Canada, we have hundreds of thousands of farmers spread across the country who do not individually have the kind of market power that the other players have. Since 1985, we have constantly heard the so-called corporate players talk endlessly about the need for increased competition. We have heard it over and over again.

It turns out that those players do not actually compete with each other. They have a rivalry, but if there is any actual competition in the marketplace, the big players buy up the small ones. We have mergers and hostile or friendly takeovers. We always end up back in the situation where that sector of the agriculture economy is dominated by the two to five huge players. Until we address that fundamental problem of the market power imbalance, it will be very difficult to improve the situation for farmers.

I will take another minute to look at the policy framework we feel is driving this. The agricultural policy framework under which the world, especially Canada, is operating, is dictated by the World Trade Organization and international agreements like NAFTA. Whenever our government goes to do anything or look at how they can help farmers or programming for farmers, they first look to WTO and then to NAFTA to see that things will be all right.

I have a question about those international agreements. If that truly is the policy framework we are in, where in those agreements does it talk about the need to have farmers in the countryside or towns or communities or schools or hospitals? It is not in those agreements. Those agreements focus on many factors. First is production for exports, and that is what we have been talking about in Canada. There is a focus on cuts in government spending, and we have been through that since 1985. They look at deregulation and we have been through that and are still going down that path. They highlight the need for increased foreign investment, and my province of Saskatchewan is thinking about changing the land ownership restrictions as a method of trying to bring foreign investment into the province. They focus on privatisation, which we have seen that in every area. Finally, they talk about removal of subsidies and other supports for farmers and the adoption of the free-floating currencies.

Until we address the underlying policy framework here, it will be very difficult to resolve situation we are in now where each year we have fewer and fewer farmers. The infrastructure cannot be maintained by the people we have out there in the countryside. That is a good starting point for a long discussion.

The Chairman: Do you have any numbers on farm income and what the average farmer's net income is?

cinq intervenants — généralement d'envergure internationale, quoiqu'il s'agisse parfois d'entreprises canadiennes —, ont pratiquement la haute main sur le secteur.

Le Canada compte des centaines de milliers d'agriculteurs disséminés à travers le pays qui, individuellement, n'ont pas une puissance commerciale comparable à celle des autres intervenants. Depuis 1985, les principaux intervenants, c'est-à-dire les grandes entreprises, ne cessent de parler de la nécessité d'une concurrence accrue. On nous en a rebattu les oreilles.

En réalité, ces intervenants ne se font pas concurrence. Ce sont des rivaux mais s'il y a une certaine concurrence sur le marché, elle se traduit par le rachat des petites entreprises par les grosses. On assiste à des fusions et à des prises de contrôle hostiles ou amicales. Cela se termine toujours par la domination du secteur agricole concerné par deux à cinq acteurs très puissants. Tant que l'on n'aura pas réglé le problème fondamental du déséquilibre au niveau de la puissance commerciale, il sera très difficile d'améliorer la situation des agriculteurs.

Je voudrais examiner également brièvement le cadre stratégique qui est, à notre avis, responsable de cette situation. Le cadre stratégique qui régit l'agriculture à l'échelle planétaire et plus particulièrement au Canada est dicté par l'Organisation mondiale du commerce et par des accords internationaux comme l'ALENA. Chaque fois que notre gouvernement entreprend la moindre initiative ou envisage des possibilités d'aider les agriculteurs ou d'instaurer des programmes à leur intention, il vérifie auprès de l'OMC puis examine l'ALENA pour voir si elle sera acceptable.

Il y a une question que je me pose au sujet de ces accords internationaux. Si c'est le cadre stratégique, où est-il question dans ces accords de la nécessité de la présence d'agriculteurs dans les campagnes ou de villes ou de collectivités ou encore d'écoles ou d'hôpitaux? Il n'en est fait aucune mention dans ces accords. Ces accords mettent l'accent sur de nombreux facteurs. La production est destinée à l'exportation et c'est précisément ce qui s'est passé au Canada. Ils mettent l'accent sur la compression des dépenses gouvernementales et c'est ce que nous avons pu constater depuis 1985. Il y est question de déréglementation et c'est ce qui s'est passé et ce qui se passe encore actuellement. Ils mettent en évidence la nécessité d'un accroissement de l'investissement étranger; ma province, la Saskatchewan, envisage même de modifier les restrictions concernant la propriété foncière pour essayer d'attirer de l'investissement étranger. Ces accords sont axés sur la privatisation, comme nous avons pu le constater dans tous les domaines. Enfin, il y est question de supprimer les subventions et les programmes destinés à aider les agriculteurs et d'adopter des monnaies dont le cours est flottant.

Tant que nous n'aurons pas modifié le cadre stratégique sous-jacent, il sera très difficile de sortir de la situation actuelle qui engendre une diminution du nombre d'agriculteurs d'une année à l'autre. L'infrastructure ne peut être maintenue par les agriculteurs. C'est un bon point de départ pour une longue discussion.

Le président: Pouvez-vous citer des chiffres au sujet du revenu agricole et nous dire par exemple quel est le revenu net moyen des agriculteurs?

Mr. Wells: I do not have those numbers here today. We have extensive documentation on that. I will ensure that the committee gets a copy of that.

Mr. Dewar: Mr. Chairman, you will be receiving a version of what I will present to you today. We are concerned with what we are seeing happening. This complements very much what Mr. Wells has said.

In the early 1980s, the banks started consolidating and closing branches in the small communities. A friend of mine bought a business in a small town in Saskatchewan. There was a good set of books there, but he did not realize that the bank had just closed. People had to go to Moose Jaw to do their business or to do their banking because this was before ATMs. He bought the business and ended up going bankrupt because people were leaving town to do their other business.

The banks were among the first, but they are an example of what happened. The banks went into fewer communities. When they moved, the businesses, people moved with them, which started the domino effect. This mirrors what has been happening in rural community disintegration. As I said, when they left for banking, then they would do their grocery shopping in the other town, so the grocery stores ran into trouble, and then the hardware stores, et cetera.

Soon, people were gone, and the day care classes did not have enough kids. The schools do not have enough to operate. "Making a day of it" became the terminology, and the local community was virtually gone. All that was left was a post office, and the few people who stayed in the town could not support the community centre, the local church and the curling or skating rinks. Larger business centres were more diversified and could provide the services. Now these larger centres are going through the same process.

The stagnation of rural communities has roots in technology, federal policy and the infrastructure. Technology has allowed farmers to do more. I might add, in Western Canada, we do not farm all these acres because we want to; it is because we have to. We farm more land, and we raise more livestock with the technology, and we work more hours.

The technology debate in the late 1940s was whether they should allow tractors to have lights because then man would just work forever and would not stop. We know who lost that debate. Fewer people were needed to produce more. Now we do our banking right at our home computer, no people required. It is easier to travel quicker and farther, and virtually every job has become more productive and efficient. Fewer hands mean less cooperation and bonding between neighbours, which results in

M. Wells: Je n'ai pas ces chiffres sous la main. Nous avons une abondante documentation qui contient ces chiffres. Je veillerai à ce que vous en receviez un exemplaire.

M. Dewar: Monsieur le président, vous recevrez une version du mémoire que je vous présente aujourd'hui. Nous sommes préoccupés par la situation actuelle. Mes propos complètent très bien les commentaires de M. Wells.

Au début des années 80, les banques se sont mises à fusionner et à fermer des succursales dans les petites localités. Un de mes amis a acheté un commerce dans une petite ville de la Saskatchewan. D'après les données comptables, les perspectives étaient très encourageantes, sauf qu'il ne s'était pas rendu compte que la banque venait de fermer ses portes. Les habitants de la localité devaient se rendre à Moose Jaw pour leurs affaires ou pour leurs opérations bancaires, parce que c'était avant l'installation des guichets automatiques. Il a acheté cette entreprise et il a fait faillite parce que les habitants de la localité devaient aller faire leurs transactions ailleurs.

Les banques ont été parmi les premières entreprises à faire cela, mais ce n'est qu'un exemple de la façon dont la situation a évolué. Le nombre de localités desservies par une banque a diminué. Lorsqu'elles ont fermé leurs portes, les entreprises et la population les ont suivies, ce qui a enclenché une réaction en chaîne. C'est ainsi que les localités rurales ont éclaté. Comme je l'ai signalé, lorsque la population locale devait aller ailleurs pour les opérations bancaires, elle faisait alors ses provisions dans l'autre ville, si bien que les épiceries se sont trouvées en difficulté, puis les quincailleries et divers autres commerces.

Peu de temps après, ce sont les habitants eux-mêmes qui se sont mis à déménager et les écoles gardiennes n'ont plus eu assez d'enfants. Les écoles n'ont plus eu assez d'enfants pour rester ouvertes. Tout le monde voulait s'en aller et, en fin de compte, la collectivité locale a pratiquement disparu. Tout ce qui restait, c'était un bureau de poste et les quelques habitants qui n'avaient pas déménagé n'étaient plus en nombre suffisant pour financer le centre communautaire, l'église locale, les pistes de curling et les patinoires. Les plus grands centres commerciaux étaient plus diversifiés et pouvaient fournir les services. Actuellement, ces centres subissent le même sort.

Les causes de la stagnation des collectivités rurales sont la technologie, les politiques fédérales et les problèmes d'infrastructure. La technologie a permis aux agriculteurs de cultiver de plus grandes superficies. Dans l'ouest du Canada, on ne cultive pas des superficies aussi vastes parce qu'on le veut mais bien parce qu'il le faut. On cultive de plus grandes superficies et on élève de plus gros troupeaux grâce à la technologie et l'on travaille plus.

Vers la fin des années 40, dans le contexte du débat sur la technologie, on se demandait s'il faudrait permettre d'équiper les tracteurs de phares parce qu'on se disait que cela inciterait l'agriculteur à continuer à travailler sans arrêter. Nous savons qui a perdu la partie. Il faut un moins grand nombre de personnes pour produire davantage. Actuellement, on peut faire ses opérations bancaires sur son ordinateur personnel. On n'a plus besoin de caissiers. Il est plus facile de voyager et on peut voyager

fewer volunteers. Ultimately, the essence of the small town community is destroyed.

In our presentation to the Prime Ministers' Task Force on the Future Opportunities in Farming, we included a graph that demonstrated the effects of the federal spending cuts in farm supports. When I raised this with the chairman, he said that agriculture paid the same as every other department in the federal government. This one shows that in Western Canada, we shouldered the brunt of those cuts. In the non-prairie region, federal support dropped about 30 per cent — about \$250 million — between about 1989 and 1999. In that same ten-year period, the Prairie region lost over 75 per cent of their support — \$2 billion a year. That had an impact. Whether the policies were right will be debated forever, but taking that much money out of the economy of rural, Western Canada had a significant impact on how Canada developed.

With the transportation policy of the day, it was cheaper to move the grain than it was to move the flour. It was cheaper to move the grain than it was to move the animals. The further processing, whether it was livestock or food processing, was done closer to population centres and not in the Prairie provinces. Now we have trouble trying to move that back.

In Manitoba, we have lost \$1 billion of equity in agriculture in the last five years, and land values remain constant. That \$1 billion was depreciation and decaying rural or farm infrastructure. How are those farmers to invest in something else to complement their present farming operation if they do not have the capital base available?

The Western Canadian rural economies are based, for the most part, on crops. Those crop farmers have had very little money to spend beyond their own basic consumer necessities. Again, it has a spiralling effect. You cannot support the communities. The tax base is there, but there are fewer people paying it. Therefore, there is less money available for donations or time. The community suffers, and this is what we see is happening.

With regard to the infrastructure, the roads in Western Canada are notorious. Saskatchewan has the distinction of having the least desirable roads on which to travel. However, we are also seeing our schools, hospitals, recreational facilities, become rundown. The entire infrastructure and the amenities of life in Canada are decaying. We are not able to support them.

Young people are not staying in town, or even the cities. We try to create employment, but the farmer is taking the jobs. It is very often that the farmer has a second job of pumping gas or working

plus loin et plus rapidement. Dans pratiquement tous les secteurs, les travailleurs sont devenus plus productifs et plus efficaces. La diminution du personnel entraîne une baisse de la collaboration et des contacts entre voisins, ce qui entraîne une baisse du nombre de bénévoles. En fin de compte, ce sont les attributs propres à une petite localité qui disparaissent.

Dans le mémoire que nous avons présenté au Groupe de travail du premier ministre sur les voies de l'avenir dans l'agriculture, nous avons inséré un graphique indiquant les conséquences de la compression des dépenses fédérales dans les programmes et services de soutien aux agriculteurs. Lorsque j'en ai parlé au président, il m'a dit que l'agriculture versait autant de subventions que les autres ministères fédéraux. Ce graphique indique que c'est l'ouest du Canada qui a absorbé la majeure partie de ces compressions. À l'extérieur des Prairies, les subventions fédérales ont diminué d'environ 30 p. 100 — soit d'environ 250 millions de dollars — entre 1989 et 1999. Au cours de la même décennie, les Prairies ont perdu 75 p. 100 de leurs subventions — 2 milliards de dollars par an. Ces changements ont eu des répercussions. On pourrait avoir des discussions interminables sur le bien-fondé des politiques mais, étant donné l'importance de cette ponction sur l'économie rurale, l'ouest du Canada a eu une forte influence sur l'évolution de la situation au Canada.

Grâce à la politique des transports en vigueur à cette époque, le transport du grain était moins coûteux que celui de la farine. Il était moins coûteux que le transport du bétail. La transformation ultérieure, qu'il s'agisse de bétail ou de transformation de produits alimentaires, se faisait à proximité des centres urbains et non dans les provinces des Prairies. Nous avons maintenant de la difficulté à renverser la situation.

Au Manitoba, nous avons perdu 1 milliard de dollars dans le secteur agricole au cours des cinq dernières années et la valeur des terres agricoles demeure constante. Cette perte de 1 milliard de dollars est due à la dépréciation et à la détérioration de l'infrastructure rurale ou agricole. Comment les agriculteurs pourraient-ils investir dans d'autres secteurs pour compléter les revenus de leur exploitation agricole actuelle s'ils n'ont pas le capital de base nécessaire?

La prospérité économique des collectivités rurales de l'Ouest repose en majeure partie sur les cultures. Les cultivateurs ont eu très peu de revenus à dépenser si ce n'est pour acheter les biens de première nécessité. La situation a eu un effet en cascade. On ne peut pas soutenir les collectivités. L'assiette fiscale existe, mais le nombre de personnes qui paient de l'impôt a diminué. Par conséquent, les habitants ont moins d'argent à consacrer aux dons ou moins de temps pour faire du bénévolat. La collectivité est en difficulté. Telle est la situation actuelle.

En ce qui concerne l'infrastructure, l'état des routes de l'ouest du Canada est notoire. La Saskatchewan a l'insigne honneur d'avoir les pires routes du pays. Les écoles, les hôpitaux et les installations récréatives tombent également en décrépitude. Toute l'infrastructure et les commodités de la vie se détériorent. Nous ne sommes plus en mesure d'en financer l'entretien.

Les jeunes ne restent pas en ville, même dans les grandes villes. Nous essayons de créer des emplois, mais ce sont les agriculteurs qui les occupent. Les agriculteurs ont souvent un deuxième

in the community. Those would normally be the kinds of "starter" jobs for youth in the community while they decided what to do in life. I know a town 20-miles down the road from home had a graduating class of 12. Not one of them had any hope or desire to remain in their own community. That is scary when you look at what it is doing in the bigger picture.

Until the farms can again become self-sustainable, we have to get away from the thinking that we have 20 per cent of the farmers doing 80 per cent of the production. Therefore, we have to get rid of the remaining 80 per cent of the farmers. I have heard that from some very influential civil servants in the Department of Agriculture in Canada.

There will always be that 80 per cent: when we get down to 20 farmers, we will have 16 too many. Where does it stop? What do we see happening unless there are steps taken?

It is difficult to suggest what those steps are. However, we envision rural Western Canada becoming similar to the Australian Outback because the communities will not be there. Someone will be doing some production in some areas, but it will be a very remote instance.

Having painted that picture, I would like to point out that south of Winnipeg, east of the Red River, there is one grain elevator in that whole region. They are feed deficient. They have industry, which is thriving. Part of it is accredited to the ethnic background of the people in the area. It is also contributed to a philosophy that they have developed.

They have small farms. They live with livestock. Their neighbour has livestock. Yes, some of them are the bigger barns. Many of them are the smaller type barns, cattle and feed lots that the family has diversified over time. You see when you drive in that country, there are numerous farms and houses. Every quarter section will have two houses, in some cases.

How can we do that with the rest of the Canadian Prairies? It is a real challenge, but we need to have a migration of people. We need to have a different mind set.

Mr. Wells talked about some of the problems. As soon as the producers get some market power, it is considered wrong. Two of our Western provinces had a hog marketing agency. The buyers had one place to buy. There were no production controls. The governments decided to remove that so that they could attract big industry. Has it helped the hog producer? It has helped the industry and the province but has it helped the hog producer? Our hog producer would say no.

The Chairman: Could you tell us what the follow up would be in terms of the loss of farmers with the drought and the economic situation that exists?

emploi, comme pompiste par exemple. Il s'agit normalement du type d'emploi «de démarrage» que les jeunes occupent en attendant d'avoir décidé de leur avenir. Dans une ville située à 20 milles de chez moi, aucun des jeunes qui avaient terminé leur 12^e année n'avait l'espoir ni le désir de rester dans sa localité. C'est inquiétant lorsqu'on songe à toutes les répercussions d'une telle situation.

Des fonctionnaires très influents du ministère de l'Agriculture ont même déclaré que, tant que les exploitations agricoles ne redeviendraient pas rentables, il faudra accepter le fait que seulement 20 p. 100 d'entre elles assurent 80 p. 100 de la production et qu'il vaudrait mieux se débarrasser des 80 p. 100 excédentaires.

Il y aura toujours ce 80 p. 100 de trop; quand le nombre d'agriculteurs aura baissé à 20, il y en aura 16 de trop. Où est-ce que cela va s'arrêter? Qu'arrivera-t-il si l'on ne prend pas des mesures pour redresser la situation?

On ne sait pas trop quel type de mesures il faudrait recommander. Cependant, l'ouest du Canada risque de ressembler un jour à l'arrière-pays australien, parce que les localités auront disparu. Quelqu'un produira peut-être un peu dans certaines régions mais ce sera à une très distance très éloignée.

Après avoir brossé ce tableau, je signale qu'au sud de Winnipeg, à l'est de la rivière Rouge, il y a un seul silo à céréales pour toute la région. Dans cette région, il y a des exploitations agricoles prospères. Cette prospérité est attribuée en grande partie aux origines ethniques des habitants. Elle est aussi attribuée à une certaine attitude face à l'existence.

Ils ont de petites exploitations agricoles. Ils ont du bétail. Leurs voisins aussi. Certaines exploitations sont dotées de grandes étables, mais la plupart sont des exploitations avec une petite étable, du bétail, des petits parcs d'engraissement, bref, des exploitations qui se sont diversifiées avec le temps. C'est ce qu'on voit quand on passe dans cette région. On y voit de nombreuses exploitations agricoles. Parfois, il y a deux maisons par quart de section.

Ne pourrait-on pas les imiter dans les autres régions des Prairies? C'est un défi de taille. Nous avons toutefois besoin d'immigrants. Nous avons besoin de personnes qui ont une mentalité différente.

M. Wells a abordé quelques problèmes. Dès que les producteurs ont de l'influence sur le marché, on considère que c'est inacceptable. Deux des provinces de l'Ouest avaient un office de commercialisation du porc. Les acheteurs pouvaient faire leurs achats au même endroit. Les gouvernements avaient décidé de supprimer les règlements limitant la production pour pouvoir attirer de gros producteurs. Est-ce que cette initiative a aidé les éleveurs de porc? Non. Elle a aidé les entreprises industrielles et la province mais pas l'éleveur.

Le président: Pourriez-vous nous faire un bilan de la situation à la suite des pertes encourues par les agriculteurs à cause de la sécheresse et du ralentissement économique?

Mr. Dewar: In 1999, southwestern Manitoba and southeastern Saskatchewan had the equivalent of the drought because they had zero income and were unable to seed their crops.

The Chairman: With the wet weather.

Mr. Dewar: The town of Souris has a net of minus 12 businesses. They had one new one start and 13 close. That is happening in other towns. As soon as the spiral starts, it is will keep going.

Our membership has been dropping by about 500 farmers each year. Crop insurance has been losing about 500 contracts a year. That tells us that those people are not on the farm any more.

Mr. Ottenbreit: APAS, from Saskatchewan, is perhaps, myself included, more optimistic. I know that doom and gloom exists in Manitoba, but it also exists in Saskatchewan. I am always optimistic. There is a ray of hope, and there is a solution to our problems in Saskatchewan. We believe we have identified some of those solutions.

Usually groups come to you and say we have nothing but grief and problems. We offer solutions. One-third of producers in Saskatchewan have joined our association. We decided that if we do not get youth involved in our association and in agriculture, the industry is dead.

We have a solution for that. We have a START program with which you are familiar. In June 2001 our association was here with a proposal. We have submitted copies to the clerk. We have an update from Mr. Kurtz, who is one of our executive directors.

Our START program — Strategic Transition and Agricultural Revitalization for Tomorrow — is a viable program, and we hope you will look at it once Mr. Kurtz has provided an update.

I must admit that Mr. Goodale in Saskatchewan, is probably as optimistic I am. I am excited because the ethanol industry is a viable industry. If we update our infrastructure and increase cattle production, then ethanol and cattle production in Saskatchewan will have a fit. I see it as a bright spot. I must commend Mr. Goodale for recommending that perhaps Saskatchewan could become the ethanol capital in Canada.

The Chairman: If it did, would that solve all the ills of agriculture?

Mr. Ottenbreit: We must diversify in Saskatchewan. We will always have a certain amount of grains and oil seeds, there is no way we can take all of our land out of grain and oilseeds. We have 50 per cent of all of the cultivated land in Canada. I want my products to leave the farm on four legs or be slaughtered in slaughter plant and frozen. My grains should leave Saskatchewan in a tank car or a pipeline as ethanol. I do not think that we have

M. Dewar: En 1999, les agriculteurs du sud-ouest du Manitoba et du sud-est de la Saskatchewan ont connu une épreuve équivalant à la sécheresse parce qu'ils n'avaient aucun revenu et qu'ils n'avaient pas les moyens de faire les semis.

Le président: À cause des pluies abondantes.

M. Dewar: Dans la ville de Souris, 12 entreprises ont fermé leurs portes. Une nouvelle entreprise a fermé ses portes également, ce qui fait 13. C'est la même chose dans d'autres villes. Une fois que le mouvement est enclenché, cela n'arrête plus.

Notre organisation perd environ 500 membres par année. L'assurance-récolte perd environ 500 contrats par année. Cela indique que ces personnes-là ont abandonné la terre.

M. Ottenbreit: L'Agricultural Producers Association of Saskatchewan (APAS) est peut-être, moi y compris, plus optimiste. Je sais que les temps sont durs pour le Manitoba, mais pour la Saskatchewan également. Je reste cependant optimiste en ce qui nous concerne. Il y a une lueur d'espoir et il y a une solution à nos problèmes. Nous croyons d'ailleurs avoir trouvé quelques solutions.

Habituellement, quand des groupes vous disent qu'ils n'ont que des problèmes et des ennuis, on propose des solutions. Un tiers des producteurs de la Saskatchewan sont devenus membres de notre association. Nous avons décidé que si nous ne recrutons pas de jeunes au sein de notre association et dans l'agriculture, l'industrie disparaîtrait.

Nous avons une solution à ce problème. Nous avons un programme START que vous connaissez. En juin 2001, notre association vous a présenté un projet. Nous avons remis des exemplaires des documents concernant ce programme au greffier. M. Kurtz, qui est un de nos directeurs exécutifs, a un petit exposé à faire à ce sujet. Il contient les dernières informations.

Notre programme START — Strategic Transition and Agricultural Revitalization for Tomorrow (transition stratégique et relance de l'agriculture pour l'avenir) — est un programme viable et nous espérons que vous l'examinerez lorsque M. Kurtz aura fait son exposé.

M. Goodale est probablement aussi optimiste que moi. Je suis enthousiasmé parce que le secteur de l'éthanol est un secteur viable. Si nous modernisons notre infrastructure et accroissons la production de bétail, cela donnera un solide coup d'éperon à la production d'éthanol en Saskatchewan. Je considère que ce sont des perspectives encourageantes. Je félicite M. Goodale d'avoir recommandé que la Saskatchewan devienne la capitale de l'éthanol du Canada.

Le président: Est-ce que cela résoudrait tous les problèmes de l'agriculture?

M. Ottenbreit: Nous devons diversifier nos activités, en Saskatchewan. Nous produirons toujours une certaine quantité de céréales et d'oléagineux. Nous n'abandonnerons certainement pas complètement ces deux cultures. Les terrains agricoles de la Saskatchewan représentent 50 p. 100 de la superficie de terres cultivées du Canada. Je veux que mes animaux quittent la ferme vivants ou qu'ils soient abattus dans des abattoirs, puis congelés.

to ship the grain out of Saskatchewan. The ethanol industry would be viable, but Canada would have to come on board with a 10 per cent initial use of ethanol. California could consume the first ethanol produced as well.

Senator Wiebe: The provinces have to dictate the level of ethanol in our fuels.

The Chairman: If the provinces buy in, they will have to take tax dollars that they do not have. The Saskatchewan government is broke.

Mr. Ottenbreit: That is true.

The Chairman: We all know that.

Mr. Ottenbreit: Our program requires that the federal government fund this.

Mr. Kurtz: Thank you for allowing us to speak to rural development. I am a mixed grain farmer from Stockholm, Saskatchewan. I am also an executive director with the Agricultural Producers Association Saskatchewan, APAS.

Senator Oliver: What part of Saskatchewan is that?

Mr. Kurtz: It is in the Southeast near Esterhazy the potash capital. We are just a few miles from there.

Rural development is the key to revitalizing Saskatchewan, a unique province that has 47 per cent of the arable land in Canada and 20 per cent of the Canadian agricultural producers. APAS, the largest agricultural producer-funded organization in Saskatchewan has developed a program called Strategic Transition and Agricultural Revitalization for Tomorrow, START.

START is a three-phased program, with Phases 1 and 2 recognizing the legitimacy of the grains, oil seeds and pulse crops sector. Therefore, it proposes an annual 20 per cent rotational set-aside of land transferring support money to the producers, enabling them to continue producing grains and oil seeds for our proposed value-added projects.

It also recognizes the value of the existing environmental grain, and would pay landowners an annual environment rent of \$25 per acre into perpetuity, thereby stopping environmental degradation. This would also leave the control of these lands in the hands of producers, who are the best stewards of the land, and with a cost shared by all Canadians, who value our great environment.

START also promotes a transition of marginal and lower class land into permanent cover by the planting of trees and/or grass. The year that the land is planted, the producer receives \$50 per acre. In the following four years, the producer receives \$25 per acre in a set-aside, and is eligible for a \$50 per acre Agricultural Diversification Bond, ADB. The bond would be available to the producer when the set-aside is confirmed, and when the producer enters an approved project, such as an

Mes céréales devraient sortir de la Saskatchewan dans un camion-citerne ou dans un pipeline sous forme d'éthanol. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'exporter les céréales proprement dites. L'industrie de l'éthanol serait viable mais il faudrait que le Canada s'engage à faire une consommation initiale de 10 p. 100 d'éthanol. La Californie pourrait consommer également la production initiale.

Le sénateur Wiebe: Ce sont les provinces qui réglementent la quantité d'éthanol qui peut être utilisée dans nos carburants.

Le président: Pour pouvoir en acheter, les provinces auraient besoin de recettes fiscales qu'elles n'ont pas. La caisse du gouvernement de la Saskatchewan est à sec.

M. Ottenbreit: C'est vrai.

Le président: C'est notoire.

M. Ottenbreit: Notre programme nécessite la participation financière du gouvernement fédéral.

M. Kurtz: Je vous remercie de nous permettre de parler de développement rural. Je suis un producteur de céréales mélangées de Stockholm, en Saskatchewan. Je suis directeur exécutif de l'APAS.

Le sénateur Oliver: Dans quelle région de la Saskatchewan est-ce?

M. Kurtz: C'est dans le sud-est, près d'Esterhazy, la capitale de la potasse. Nous sommes à quelques milles de distance d'Esterhazy.

Le développement rural est la clé de la relance économique de la Saskatchewan, une province particulière qui possède 47 p. 100 des terres arables du Canada et où se trouvent 20 p. 100 des producteurs agricoles canadiens. L'APAS, la plus grosse association agricole de la Saskatchewan financée par les producteurs, a élaboré un programme appelé Strategic Transition and Agricultural Revitalization for Tomorrow (START).

Le programme START est un programme en trois volets, les premier et deuxième volets reconnaissant la légitimité du secteur des céréales, des oléagineux et des légumineuses à grain. Ce programme propose une rotation annuelle de 20 p. 100 des terres et transfère les subventions aux producteurs, pour leur permettre de continuer à produire des céréales et des oléagineux pour les projets à valeur ajoutée que nous proposons.

Ce programme reconnaît également l'importance de l'aspect écologique et paie aux propriétaires un loyer environnemental annuel de 25 \$ l'acre, à perpétuité, ce qui permet d'enrayer la détérioration de l'environnement. Le contrôle de ces terres reste entre les mains des producteurs qui sont les meilleurs protecteurs de la terre et les frais sont partagés entre tous les Canadiens qui attachent un grand prix à l'environnement.

Le programme START encourage également la transformation de terres peu productives ou à rendement inférieur en couverture végétale en y plantant des arbres ou en y semant de l'herbe. La première année, le producteur reçoit 50 \$ l'acre. Au cours des quatre années suivantes, il reçoit 25 \$ l'acre et est admissible à une obligation de diversification agricole (ODA) de 50 \$ l'acre. Il peut obtenir cette obligation lorsque le gel de ses terres est confirmé et lorsqu'il participe à un projet approuvé comme un

intensive livestock operation, or a joint community project, such as an ethanol plant. These bonds must be bankable, so that a producer can borrow against them, thereby making available the 20 per cent equity needed to start a project. Last winter, a survey conducted at more than 100 town hall meetings in Saskatchewan, indicated the start-up equity was the obstacle stopping most producers from diversifying.

What would be the benefits of the ADBs, assuming that we took 10 million acres, which is marginal land, out of production to a set-aside program in Saskatchewan? This would allow primary producers to acquire the seed money, or the 20 per cent equity, for capital diversification projects. Grants could be available to producers who have already gone into the land set-aside program. The balance of the capital portion could be filled by co-ops, corporations, borrowed capital or Agri-Vision. Producers who have the technology and expertise take control of the projects that will result in agricultural renewal and the return of families to farms and to communities. The START program takes producers further up the value-added chain.

We have also done some cost benefit analysis on large, capital projects. The federal government's cost would be \$0.5 billion. The producer investment would be \$2 billion. This would result in 216 large, community-based projects. It would produce 6,846 primary jobs, and a payroll of about \$29,000 for each job.

There would be 10,260 spin-off jobs, or 1.5 times each primary job. The yearly payroll for primary jobs would be \$204 million and the yearly payroll of spin-off jobs would be \$295 million, for a total payroll per year of \$499 million. Total yearly revenue from such developments would be \$2.4 billion, and total yearly profits from this diversification would be \$241 million.

The ADBs would also produce on-farm diversification with federal government investment of \$0.5 billion. Again, producer investment would be \$1 billion. This would create a total number of 23,500 jobs, with the yearly accrued wages of \$470 million, averaging about \$20,000 per job. Total taxes from payrolls and profits would be \$353 million. The total number of jobs created would be 40,600.

These projects would double our cattle numbers from 1.2 million to 2.4 million in a six to nine-year process, barring severe droughts. That is only a 1 per cent increase in the total number of cattle in North America — approximately 109 million cows.

élevage intensif de bétail ou un projet communautaire comme la création d'une usine d'éthanol. Ces obligations sont encaissables à la banque et, par conséquent, un producteur peut les utiliser comme garantie pour un emprunt, ce qui permet d'avoir l'acompte de 20 p. 100 nécessaire au démarrage d'un projet. L'hiver dernier, un sondage effectué dans le cadre d'assemblées tenues dans les hôtels de ville de plus d'une centaine de localités de la Saskatchewan a révélé que la mise de fonds de départ était l'obstacle qui empêchait la plupart des producteurs de diversifier leurs activités.

Quels seraient les avantages de ces obligations, à supposer que nous retirions 10 millions d'acres de terres à rendement marginal de la production dans le cadre d'un programme de gel des terres? Cela permettrait aux producteurs primaires d'acquiescer les capitaux de démarrage ou l'acompte de 20 p. 100 nécessaire pour réaliser les projets d'immobilisation axés sur la diversification. Les producteurs qui auraient déjà adhéré à un programme de gel des terres auraient droit à des subventions. Le reste du capital pourrait être fourni par des coopératives, par des entreprises ou par Agri-Vision. Les producteurs auraient la technologie et les compétences nécessaires pour administrer les projets qui amorceraient une relance agricole et inciteraient des familles à revenir s'établir dans des exploitations agricoles et peupler les localités de cette région. Le programme START permet aux producteurs de progresser de quelques échelons dans la filière de la valeur ajoutée.

Nous avons également fait des analyses de rentabilité en ce qui concerne les projets d'immobilisations de grande envergure. Le coût pour le gouvernement fédéral se chiffrerait à 500 millions de dollars. L'investissement des producteurs s'élèverait à 2 milliards de dollars. Cela permettrait de réaliser 216 projets communautaires d'envergure qui créeraient 6 846 emplois représentant un salaire annuel moyen d'environ 29 000 \$.

Ces projets entraîneraient également la création de 10 260 emplois dérivés, soit 50 p. 100 de plus que le nombre d'emplois primaires. La paie annuelle pour les emplois primaires s'élèverait à 204 millions de dollars et, en ce qui concerne les emplois dérivés, elle se chiffrerait à 295 millions de dollars, soit un total de 499 millions de dollars. Les recettes annuelles totales générées par ces projets s'élèveraient à 2,4 milliards de dollars et, d'après les estimations qui ont été faites, les bénéfices annuels de cette diversification se chiffreraient à 241 millions de dollars.

Les obligations de diversification agricole permettraient également de diversifier les activités agricoles proprement dites grâce à un investissement fédéral de 500 millions de dollars. L'investissement des producteurs serait de 1 milliard de dollars. Cela permettrait de créer un nombre total de 23 500 emplois représentant une paie annuelle de 470 millions de dollars, soit environ 20 000 \$ par emploi. Les impôts sur la paie et les bénéfices se chiffreraient à 353 millions de dollars. Le nombre total d'emplois créés serait de 40 600.

Ces projets permettraient de doubler le nombre de têtes de bétail qui passerait de 1,2 million à 2,4 millions d'ici six à neuf ans, sauf en cas de fortes sécheresses. Ce chiffre ne représente qu'une augmentation de 1 p. 100 du nombre total de têtes de bétail en Amérique du Nord, qui s'élève à environ 109 millions.

The feed grain consumption would more than double, because we would finish cattle in Saskatchewan, thereby no longer sending calves, grain and young people to Alberta. Our gross agricultural production would increase by 50 per cent, returning \$300 million in tax returns at a rate of 29 per cent.

START is the only proposal that keeps producers viable and in control of the land, thereby ensuring a supply of grains and oil seeds. It stops rural population decline and starts a transition program, which allows other businesses to diversify in the community rather than die. The program adds value to the agricultural industry with a one-term cash injection and rewards governments with tax returns, because of a healthy 50 per cent gross agricultural products increase. These initiatives would revitalize rural communities in Saskatchewan and safeguard the habitats and existing greens. START would push Saskatchewan agricultural production over the stalemated \$6 billion and intensify the livestock operations, which are a good fit with ethanol production as envisioned by the Honourable Ralph Goodale. Finally, the program would and would thus make Saskatchewan the ethanol capital of Canada.

Representatives from Ducks Unlimited recently attended our board meeting to make a presentation. I do not know if you have seen the presentation, but they have funds to match the federal government, but they will take control of the land. They are proposing to take about 25 per cent control in every municipality.

You asked for some numbers. I heard that in Saskatchewan a family will live on a projected net farm income of \$5,000. That indicates the severity of the problem. If we were to have this kind of diversification, and if the spouse does not work off the farm, consider the number of jobs that would then be available for other city people.

The potential is far beyond what we have explained. We have done the research and we have come up with this project, because of what was in the Throne Speech last spring. We feel it is an area where the government may be willing to spend some money so that we can finally kick-start Saskatchewan.

The Chairman: I thank you for your presentation. I have seen some of the farm leaders here shaking their heads somewhat over this information because it has not happened before and would be good to happen.

I just spoke to some cattle producers from Alberta where the opposite is happening — there is still more cattle. The barley in our country is shipped right off the farm to Lethbridge. It is not

La consommation de grain fourrager doublerait largement parce que l'engraissement du bétail se ferait en Saskatchewan et que par conséquent, les veaux, les céréales et les jeunes ne devraient plus aller en Alberta. La production agricole brute augmenterait de 50 p. 100, ce qui rapporterait 300 millions de dollars en impôts, en se basant sur un taux d'imposition de 29 p. 100.

Le programme START est le seul programme qui permettrait aux producteurs d'assurer la rentabilité de leur exploitation et de garder le contrôle des terres et par conséquent d'assurer l'approvisionnement en céréales et en oléagineux. Il enrayerait l'exode rural et amorcerait un programme de transition qui permettrait à d'autres entreprises de diversifier leurs activités au sein de la collectivité au lieu de disparaître. Le programme ajouterait de la valeur au secteur agricole grâce à une injection ponctuelle de capitaux et il générerait des recettes fiscales supplémentaires considérables pour les gouvernements, grâce à un accroissement de 50 p. 100 de la production brute de denrées agricoles. Ces initiatives relanceraient l'économie des collectivités rurales de la Saskatchewan et préserveraient la population et les espaces verts actuels. Le programme START permettrait d'accroître la valeur de la production agricole en Saskatchewan qui plafonne à 6 milliards de dollars et d'intensifier l'élevage, qui accompagne bien la production d'éthanol envisagée par l'honorable Ralph Goodale. Enfin, le programme ferait de la Saskatchewan la capitale de l'éthanol du Canada.

Des représentants de Canards Illimités ont fait un exposé dans le cadre d'une réunion de notre conseil d'administration. Je ne sais pas si vous avez vu le texte, mais cet organisme propose d'investir une somme équivalente à la mise de fonds du gouvernement fédéral; il prendrait toutefois le contrôle des terres. Il propose de prendre le contrôle d'environ 25 p. 100 des terres dans toutes les municipalités.

Vous avez demandé des chiffres. J'ai entendu dire qu'en Saskatchewan, certaines familles devront, d'après les prévisions, se contenter d'un revenu agricole de 5 000 \$, ce qui démontre la gravité de la situation. Un nombre considérable d'emplois seraient accessibles à d'autres personnes grâce à cette diversification qui dispenserait les conjoints d'aller chercher un emploi à l'extérieur de l'exploitation familiale. Par conséquent, cela libérerait des emplois pour d'autres personnes.

Ce n'est là qu'un tout petit aperçu des possibilités. Nous avons fait des études et nous avons mis au point ce projet à cause des engagements pris par le gouvernement dans le cadre du discours du Trône du printemps dernier. Nous estimons que c'est un secteur où le gouvernement serait peut-être disposé à investir afin de nous permettre de donner un coup de fouet à l'économie de la Saskatchewan.

Le président: Je vous remercie pour votre exposé. Je vois quelques dirigeants du secteur agricole hocher la tête en signe d'approbation parce qu'on n'annonce pas souvent des projets de ce genre et qu'il serait très intéressant qu'il se réalise.

Je viens de parler à des éleveurs de bétail de l'Alberta où la situation évolue dans l'autre sens et où le nombre de têtes de bétail continue d'augmenter. Dans notre région, l'orge est

happening. The dream alone will not make it happen. We are in a deep, serious crisis situation in the Prairies.

Mr. Kurtz, you were here with your wife two years ago. I entertained you when your wife was on a hunger strike. Things have gotten worse.

Mr. Kurtz: Absolutely.

The Chairman: We should get \$2 billion to keep the thing moving.

Mr. Kurtz: That would be over a period of 10 years. If you look at the returns to the government in taxes, it would be money well spent. Agricultural producers are the best business people in the world. The poor business people are gone. They have been gone for some time. If we put the control back into the producers' hands, and we give them guidance and expertise, we will not find the projects fail as they do when someone is involved who has the wrong interests.

The Chairman: We have tried diversification with canola and other grains. We have found that the commodity prices just are not there. I have a news release dealing with the trade talks that are going on as we speak and the world trade situation. There is a chance they might even undermine the marketing boards of Ontario and Quebec. The government is saying in this release that they will not allow that to happen.

If there are tariff changes, it will happen. The milk producers and the chicken producers have had a pretty good run and have had government protection. We have not had that in grains and oil seeds.

Mr. Dewar: Mr. Chairman, I must leave. May I make a comment before I go? I thank you very much again for having us here today.

Some of the comments you just made are very important. If you are going to produce the grain, whether it goes into an ethanol plant or directly into a hog or a cow, you must be able to produce it at the margin. You must have a margin. I was at a conference in North Dakota last week. They are talking about the ethanol E-85, not E-10 because a \$1.50 bushel of feed corn is worth \$6.00 in ethanol. A bushel of corn at \$1.50 is not sustainable. Why would you even grow it?

Senator Oliver: What about growing corn for food, and not ethanol?

Mr. Dewar: We have lots of corn. Some places in the world think that is for animals.

We have been trying to fix rural communities with our agricultural policy. Perhaps we should be looking at our rural development policy to fix agriculture.

expédiée à Lethbridge. Ce n'est pas en rêvant que l'on arrivera à redresser la situation qui est vraiment critique dans les Prairies.

Monsieur Kurtz, vous étiez ici avec votre épouse il y a deux ans. Je vous ai reçu lorsque votre femme faisait la grève de la faim. La situation s'est encore détériorée depuis lors.

M. Kurtz: Certainement.

Le président: Il faudrait donc investir 2 milliards de dollars pour redresser la situation.

M. Kurtz: Ce serait sur une période de 10 ans. Compte tenu des recettes fiscales supplémentaires que cela rapporterait au gouvernement, ce serait un bon investissement. Les producteurs agricoles sont les meilleurs gens d'affaires qui soient. Ceux qui n'étaient pas doués pour les affaires ont disparu depuis un certain temps. Si l'on permettait aux producteurs de reprendre le contrôle en leur donnant des conseils et un certain encadrement, on verrait que les projets ne seraient pas voués à l'échec comme dans les cas où une des parties a des motivations suspectes.

Le président: Nous avons essayé la diversification avec le Canola et d'autres céréales. Nous avons constaté que les prix n'étaient pas assez élevés. J'ai un communiqué concernant les négociations commerciales qui sont en cours et la situation commerciale mondiale. Il est possible que ces négociations se soldent par un affaiblissement des offices de commercialisation de l'Ontario et du Québec. Dans ce communiqué, le gouvernement promet de ne pas se laisser faire.

Ce sera pourtant le cas si les tarifs douaniers sont modifiés. Les producteurs de lait et de poulet ont eu assez de chance car ils ont bénéficié de la protection du gouvernement. Nous n'avons pas eu cette chance-là dans le secteur des céréales et des oléagineux.

M. Dewar: Monsieur le président, je dois m'en aller. Puis-je faire un bref commentaire avant de partir? Je vous remercie de nous avoir invités.

Certains des commentaires que vous venez de faire sont très importants. Quand on veut produire des céréales, que ce soit pour alimenter une fabrique d'éthanol ou pour nourrir des porcs ou des vaches, il faut pouvoir réaliser un bénéfice minimum. C'est indispensable. J'ai assisté à une conférence au Dakota du Nord la semaine dernière. On y a parlé d'éthanol E-85 et pas d'éthanol E-10 parce qu'un boisseau de maïs fourrager d'une valeur de 1,50 \$ vaut 6 \$ s'il est destiné à la production d'éthanol. À 1,50 \$ le boisseau, la production du maïs ne peut pas être rentable. Ça ne vaut même pas la peine de le semer.

Le sénateur Oliver: Et si l'on cultivait du maïs pour l'alimentation humaine plutôt que pour la fabrication d'éthanol?

M. Dewar: Nous produisons d'énormes quantités de maïs. Dans certains pays, on croit que le maïs est destiné à l'alimentation des animaux.

Nous avons essayé de régler les problèmes des collectivités rurales par l'intermédiaire de notre politique agricole. Il faudrait peut-être essayer de régler les problèmes agricoles par le biais de notre politique de développement rural.

I would hope that the ethanol plant would pay a higher price for that grain. That is the key to it. I want to thank you very much for the time, and I am sorry I must leave.

The Chairman: Thank you for your presentation and we appreciate you coming.

Mr. Loiselle: I thank you for the opportunity to speak and I apologize. I do not have any prepared documents but I will forward them to your clerk. This presentation will be rather different. It is an overview and a critique as compared to money and dollar figures. Perhaps that is just my nature. I have been so engrossed on the genetically engineered issue that this was kind of an afterthought, but it is a very important issue.

I have a quote from an unknown author hanging in my office. It says, "Condemnation without investigation is the height of all ignorance." That reminds me to be cognizant of the fact that you cannot critique something until you really understand it.

My understanding of rural communities is that as an individual farmer, I am inextricably connected to the people around me and influenced by them. Conversely, they are influenced by my actions or inaction. The rural community has as its base, the stewards of the land and the water, be they farmers, fishermen, miners, foresters, hunters, trappers, gatherers, et cetera. My family and I are connected to our local town, as are my neighbours. We consider that to be the community.

Gains in agricultural productivity seems to always be the buzzword. We have to get more yield, and I have a problem with that, as does our organization.

Gains in agricultural productivity come with costs that have largely been ignored and externalized. However, we hope that institutions — from the United Nations to national and provincial ministries of agriculture — are beginning to recognize that we must rethink the way in which we have organized farming to meet the new challenges of the future. Many trends in agriculture indicate that farming is generally not sustainable. We were hearing this today. Many farms have lost their economic viability. Many forms of environmental degradation give cause for concern. Established social structures break apart, and society is increasingly unwilling to support practices they perceive to be not in their best interest. Consequently, young people leave their farms in rural communities in which they see no future for themselves.

The current trends in agriculture are many. They will likely increase the problems in the farming sector and contribute to the recurring farming crisis. We will experience further demise of rural communities.

The major trends of the problem are economic, social and environmental. Under economic, we have increased production and productivity. That is the trend. There is a decline in farm gate

Je pense que l'usine d'éthanol paierait un meilleur prix pour ce grain. C'est ce qui est essentiel. Je vous remercie pour votre attention et je m'excuse de devoir m'en aller.

Le président: Merci pour votre exposé et merci encore d'être venu.

M. Loiselle: Je vous remercie de nous donner l'occasion d'exprimer nos opinions et je m'excuse de ne pas avoir de documents à vous remettre. Je les ferai parvenir à votre greffier. Cet exposé sera quelque peu différent du précédent. Il s'agit d'un aperçu et d'une critique plutôt que de considérations d'ordre financier. C'est peut-être juste à cause de ma nature. J'étais tellement absorbé par le problème des manipulations génétiques que je n'ai attaché qu'une importance secondaire à ce sujet-ci, qui est pourtant très important.

J'ai affiché dans mon bureau la citation suivante d'un auteur dont l'identité n'est pas révélée: «Condamner sans avoir cherché des preuves est le summum de l'ignorance». Cette maxime me rappelle que pour faire des critiques, il faut d'abord bien comprendre le sujet.

Ce que je sais des collectivités rurales c'est que, comme agriculteur, je suis inextricablement lié aux personnes qui m'entourent et que je suis influencé par elles. Elles sont à leur tour influencées par mes actes ou par mon inertie. La collectivité rurale est composée principalement d'intendants de la terre et de l'eau, qu'il s'agisse d'agriculteurs, de pêcheurs, de mineurs, d'exploitants forestiers, de chasseurs, de trappeurs, ou de cueilleurs. Ma famille et moi sommes reliés à la ville locale, comme nos voisins d'ailleurs. C'est ce que nous considérons comme une collectivité.

On dirait qu'en agriculture, l'accroissement de la productivité est le mot d'ordre. C'est un mot d'ordre que, collectivement et individuellement, nous avons de la difficulté à accepter.

L'accroissement de la productivité agricole entraîne des coûts supplémentaires dont on omet généralement de tenir compte. On espère toutefois que des institutions — qu'il s'agisse d'institutions des Nations Unies ou de ministères nationaux ou provinciaux de l'Agriculture — reconnaissent enfin qu'il faut revoir l'organisation du secteur agricole pour relever les nouveaux défis que réserve l'avenir. De nombreuses tendances indiquent que l'agriculture n'est généralement pas durable. On nous l'a encore confirmé aujourd'hui. La plupart des exploitations agricoles ne sont plus rentables. De nombreuses formes de détérioration de l'environnement sont un sujet de préoccupation. Les structures sociales établies éclatent et la société est de plus en plus disposée à accepter des pratiques qu'elle juge néfastes. Par conséquent, les jeunes abandonnent les exploitations agricoles parce qu'ils estiment qu'elles ne leur offrent pas de perspectives d'avenir.

Les tendances qui se dessinent actuellement dans le secteur agricole sont nombreuses. Elles accentueront probablement les problèmes et contribueront à aggraver la crise agricole récurrente. Nous assisterons à la débâcle d'autres collectivités rurales.

Les principales tendances indiquent que le problème est à la fois d'ordre économique, social et environnemental. Sur le plan économique, la tendance est l'accroissement de la production et

prices, however. There is the decline in the share of the primary production sector in the agricultural economy.

The market share that the primary producer received in the 1920s was much higher than it is now. It is horrifying. It is incredible. Who is picking up the slack? It is the person in the middle, the marketing system. The consumer is essentially paying what we call a cheap food policy, but the farmer is not benefitting. We have shrinking farmers' share of the consumer's food expenditures. We have increased average age of farmers. We have decreased farm net incomes.

In the social category, we have increase in farm size and decrease in numbers. We have difficulties in attracting young people to farming. Under health, we have increased stress in farm communities, which is being recognized more and more. Environmental concerns include a number of species that are resistant to pesticide, a decline in biodiversity and in water and air quality, and continued soil degradation.

Rural communities especially feel the impact of the recurring farm crisis, that climate conditions notwithstanding, has its roots in the ever-increasing economic and political powers of transnational corporations. Unless these trends are broken and reversed, a revitalization of rural areas will be difficult, if not impossible.

Fortunately, new trends are emerging. We have, for instance, international organizations calling for a change in agriculture. The United Nations Environment Program wrote in 1992 — Agenda 21, Chapter 14 — that:

Major adjustments are needed in agricultural, environmental and macroeconomic policy at both national and international levels, in developed as well as developing countries, to create the conditions for sustainable agriculture and rural development.

Although Canada is beginning to consider policies in the areas of sustainable agriculture, via the Agriculture and Agri-Food Canada document "Agriculture in Harmony with Nature II — Agriculture and Agri-Food Sustainable Development Strategy." This is a new report that outlines sustainable food policy for the next four years.

Despite that, we have many thousands of farmers who have already adopted more sustainable practices. They have done this without public support to become less dependent on the input and marketing sectors, as well as to be less dependent on financial supports from governments.

As farmers, we realize that sustainable agriculture presents a goal that many want to attain. That would lead to positive things such as longer crop rotations; more crop diversity; integrated livestock operations; drastically reduced external inputs; improved knowledge of natural ways to enhance soil fertility and crop

de la productivité. Par contre, les prix agricoles ont tendance à diminuer. Par conséquent, la part du producteur primaire diminue.

La part de marché que le producteur primaire détenait dans les années 20 était beaucoup plus grande qu'à l'heure actuelle. C'est terrible. C'est incroyable. Qui est-ce qui a récupéré cette part? Ce sont les intermédiaires, ceux qui font partie de la filière de la commercialisation. Le consommateur paie essentiellement pour ce que nous qualifions de politique d'alimentation à bon marché mais l'agriculteur n'en bénéficie pas. La part des dépenses alimentaires des consommateurs que reçoit l'agriculteur diminue. D'autre part, l'âge moyen des agriculteurs augmente. Les revenus agricoles nets ont donc diminué.

Sur le plan social, les exploitations agricoles sont de plus en plus grandes mais leur nombre diminue. Nous avons des difficultés à attirer des jeunes dans le secteur. Sur le plan de la santé, on reconnaît de plus en plus que les collectivités agricoles sont soumises à un stress croissant. Les préoccupations environnementales portent notamment sur diverses espèces qui résistent aux pesticides, sur la diminution de la biodiversité et la détérioration de la qualité de l'eau et de l'air ainsi que sur la détérioration constante des sols.

Les collectivités rurales sont les plus touchées par la crise agricole récurrente qui, si l'on ne tient pas compte des conditions climatiques, est due à la puissance économique et politique sans cesse accrue des entreprises transnationales. À moins que ces tendances ne soient enrayerées ou inversées, la revitalisation des régions rurales sera difficile, voire impossible.

Fort heureusement, de nouvelles tendances se dessinent. Ainsi, divers organismes internationaux recommandent un changement dans le secteur agricole. Dans un document du Programme des Nations Unies pour l'environnement publié en 1992, on dit ce qui suit à l'agenda 21, chapitre 14:

Il est indispensable d'apporter des rajustements majeurs aux politiques agricoles, environnementales et macroéconomiques, à l'échelle nationale et internationale, dans les pays développés comme dans les pays en développement, pour créer des conditions propices à une agriculture durable et au développement rural.

Bien que le Canada pense à adopter des politiques axées sur l'agriculture durable dans le contexte d'un document d'Agriculture et Agroalimentaire Canada intitulé «Agriculture en harmonie avec la nature II — Stratégie de développement durable d'Agriculture et Agroalimentaire Canada». Il s'agit d'un nouveau rapport qui expose les divers volets d'une politique alimentaire durable pour les quatre prochaines années.

En outre, des milliers d'agriculteurs ont déjà adopté des pratiques durables. Ils l'ont fait sans subventions de l'État, pour devenir moins dépendants du secteur des intrants, du secteur du marketing et de l'aide financière des gouvernements.

Les agriculteurs, la plupart du moins, sont conscients que l'agriculture durable est un objectif à atteindre. Une agriculture durable présenterait de nombreux avantages comme une prolongation de la rotation des cultures, une plus grande diversité, de l'élevage intégré, une forte diminution des intrants extérieurs, une

protection, as a form of holistic management. There would be new forms of cooperation — formal and informal — and innovative marketing strategies.

There would be all kinds of benefits to rural communities, such as improved economic viability for the individual farms. The towns depend on the life-blood of the farmers in its rural municipality. There would be improved economic activity in rural communities through improved economic multiplier effect. Additional improvements include improved quality of soil, water and air, recovery of biodiversity, reduced stress levels, and improved social and health conditions of people.

Our organization communicates with other groups about the sustainable issue, and there is a fundamental principle throughout. Everyone in the world has a fundamental right to pure air, water, land and food. Agriculture can play a pivotal role in providing these basic rights. It can improve the quality of life for all humankind.

We believe that certified organic farming in Canada is an agricultural system that is currently successful, runs largely without government subsidies and contributes to furthering community development. Part of the Saskatchewan Organic Directorate's vision statement is "food for life." The SOD takes this vision statement seriously.

Organic producers believe that in the process of making a living, we must treat the land, the flora and the fauna with the utmost respect. We mean "Life" in its most positive senses. We mean that the food we produce must be life-giving and it must promote health and longevity. We also believe that the system we use to produce that food must not be a threat to ourselves, others or species. It must be sustainable, not just for the short term but for the foreseeable future.

This is a direct link with our discussion here this morning. In agriculture, it is recognized that there are independent systems in primary production: the input sector, the processing sector, the marketing sector and the nutritional needs for all people. These influence all aspects of the economy, the environment and social interaction.

Farmers are recognized as the stewards of the resource base. Farming entails the responsibility to manage one's life and environment with proper regard to the rights of others. This is a stewardship issue. Farmers have modified the ecosystems and they have a responsibility to manage them for the benefit of the present and future generations. This task for society must be supported by society.

We also embody the precautionary principles, as well. This is our vision for rural communities: Rural communities are safe and vibrant places that attract businesses and people. They can rely on an infrastructure that is comparable to that in urban areas. Sustainable development is linked to local and regional resources, harmony with nature and improvement of quality of life. The

meilleure connaissance des méthodes naturelles de fertilisation des sols et de protection des récoltes ainsi qu'une gestion globale. De nouvelles formes de coopération — formelle et informelle — et des stratégies de marketing innovatrices apparaîtraient.

Les collectivités rurales pourraient en retirer toutes sortes d'avantages, comme un accroissement de la rentabilité des exploitations agricoles. Les municipalités rurales sont dépendantes des revenus agricoles. L'activité économique serait améliorée grâce à l'effet expansionniste accru. Parmi d'autres améliorations, citons une amélioration de la qualité des sols, de l'eau et de l'air, le rétablissement de la biodiversité, une diminution du niveau de stress et l'amélioration de la condition sociale et de l'état de santé de la population.

Notre organisation a des discussions avec d'autres organismes en ce qui concerne l'agriculture durable et l'on constate que le principe fondamental est que tous les êtres humains ont le droit fondamental d'accès à de l'air, de l'eau, des terres et des aliments sains. L'agriculture peut jouer un rôle capital à cet égard. Elle peut améliorer la qualité de vie de l'humanité tout entière.

Nous pensons que l'agriculture biologique certifiée au Canada est actuellement efficace et qu'elle est administrée en grande partie sans l'aide de subventions gouvernementales. Nous pensons qu'elle contribue au développement communautaire. L'énoncé de vision du Saskatchewan Organic Directorate est «food for life». C'est un aspect de son énoncé de vision auquel le SOD attache beaucoup d'importance.

Les producteurs biologiques estiment que tout en gagnant sa vie, il faut traiter la terre, la flore et la faune avec le plus grand respect. Nous employons le terme «vie» au sens le plus positif. Nous voulons que les denrées alimentaires que nous produisons soient une source de vie, de santé et de longévité. Nous pensons également que le système de production auquel nous avons recours ne doit pas constituer une menace pour nous-mêmes, pour d'autres personnes ou pour d'autres espèces vivantes. Il doit être durable, pas seulement à court terme, mais pour les années à venir.

Ce sujet a un rapport direct avec celui de la discussion que nous avons eue ce matin. En agriculture, on reconnaît l'existence de systèmes indépendants dans le secteur de la production primaire: le secteur des intrants, le secteur de la transformation, le secteur du marketing et les besoins de tous en matière de nutrition. Cela influence tous les aspects de l'économie, de l'environnement et de l'interaction sociale.

On reconnaît que les agriculteurs sont les intendants des ressources. La culture comporte la responsabilité de gérer sa vie et l'environnement dans le respect des droits d'autrui. C'est une question d'intendance. Les agriculteurs ont modifié les écosystèmes et ils ont la responsabilité de les gérer dans l'intérêt des générations actuelles et futures. Ils doivent être épaulés dans cette tâche par la société.

Nous incarnons également les principes de précaution. C'est la vision que l'on a dans les collectivités rurales: les collectivités rurales sont des lieux sûrs et dynamiques qui attirent des gens d'affaires et d'autres personnes qui peuvent compter sur une infrastructure comparable à celle des centres urbains. Le développement durable est lié aux ressources locales et régionales, à

emphasis in all development is based on investment in people and based on the virtuous cycle of education, increased innovation, increased investment, increased value and higher wages. The improved quality of life and attractive opportunities in these communities make young people want to stay, or return. They draw people from urban areas to relocate and new immigrants to settle. Cooperation and volunteerism are active ingredients of all communities.

When you consider sustainable agriculture in a global perspective or organic farming more particularly, Canada is obviously falling behind. I have a document entitled, The Copenhagen Declaration, which was signed on May 11, 2001, by the majority of European agriculture ministers. Signatories to this declaration include, the Committee of Agricultural Organisations in the European Union, the European Community of Consumer Cooperatives, the European Environmental Bureau, and the International Federation of Organic Agriculture Movements. That parallels what we are doing today. There are farm groups, consumer groups and environmental groups. This is an impressive document that I reference.

Those farms that seem to be weathering the storm, seem to be smaller and more diversified. They may have on-farm cleaning or processing and they most likely have livestock. We have examples of that within the organic community. One that comes to mind is the Bauml family at Marysburg where five families are dependent on the same land base upon which only one or two families were dependent on 15 or 20 years ago. It is an interesting and impressive story. They have incorporated livestock, cleaning and helping other people to build in their community.

Is the agriculture framework as developed by the International Monetary Fund, by NAFTA, by the FTAA and by the WTO, leading to sustainable agriculture? Rural citizens, as was noted before, are asking: "Where are the services our community needs — the banks, the schools and the hospitals, et cetera? Where, in the federal government's policy, is support of family farms and sustainable agriculture in organic farming?"

There is plenty of talk. We have seen money coming out of Mr. Goodale's office — \$600,000 here and a little bit there — in a piecemeal approach. I am not familiar with the sustainable policy that they have, but there is a disconnect when you have policy decisions and when you actually pass to action.

Voltaire once said something to the effect that history does not repeat itself, man does.

Ms Penfound: I had not originally envisioned that I would be speaking in this section. I do not have prepared notes. However, it occurred to me as I was listening to the other presentations, that it is important to say that in the work we have been doing together

l'harmonie avec la nature et à l'amélioration de la qualité de vie. Tout projet de développement met l'accent sur l'investissement dans les ressources humaines et est fondé sur le cycle vertueux de l'éducation, de l'innovation accrue, de l'investissement accru, de la valeur accrue et de meilleurs salaires. C'est l'amélioration de la qualité de vie et ce sont les possibilités attrayantes qu'offrent ces collectivités qui incitent les jeunes à y rester ou à y revenir. Elles attirent des habitants des centres urbains et des immigrants. La coopération et le bénévolat sont des constituants actifs de toutes les collectivités.

Lorsqu'on se place dans une perspective globale ou du point de vue de l'agriculture organique en particulier, le Canada est très en retard en matière d'agriculture durable. J'ai un document intitulé Déclaration de Copenhague, qui a été signé le 11 mai 2001 par la plupart des ministres de l'Agriculture des pays européens. Le Comité des organisations professionnelles agricoles de l'Union européenne, la Communauté européenne des coopératives de consommateurs, le Bureau européen de l'environnement et la Fédération internationale des mouvements d'agriculture biologique sont parmi les signataires de cette déclaration. C'est semblable à ce que nous faisons actuellement. Des associations d'agriculteurs, des groupes de consommateurs et des organisations écologistes ont uni leurs efforts. Ce document est d'ailleurs extrêmement intéressant et je vous conseille de l'examiner.

Les exploitations agricoles qui semblent résister à la tempête sont apparemment d'assez petite taille et relativement diversifiées. Elles sont dotées d'installations de nettoyage ou de transformation sur place et les probabilités qu'elles pratiquent également l'élevage sont très fortes. On trouve ce genre d'exploitations dans le secteur de l'agriculture biologique. Je pense notamment au cas de la famille Bauml de Marysburg. C'est une exploitation agricole où cinq familles cultivent la même superficie que celle qui était exploitée par seulement une ou deux familles il y a 15 ou 20 ans. C'est une histoire intéressante et impressionnante. Ces familles ont intégré l'élevage du bétail; elles assurent également le nettoyage de leurs produits et aident d'autres personnes à développer la collectivité.

Le cadre agricole mis au point par le Fonds monétaire international, par l'ALENA, par la ZLEA et par l'OMC est propice à l'agriculture durable. Comme on l'a déjà signalé, les ruraux se demandent où sont les services dont leurs collectivités ont besoin, comme les banques, les écoles et les hôpitaux. Ils se demandent quand le gouvernement fédéral adoptera une politique pour venir en aide aux exploitations agricoles familiales et à l'agriculture durable dans le secteur de l'agriculture biologique.

Les discussions vont bon train. Nous avons reçu des subventions du bureau de M. Goodale d'un montant total de 600 000 \$ distribués au compte-gouttes. Je ne sais pas très bien quelle politique durable a le gouvernement, mais il y a un décalage entre les décisions stratégiques et l'action.

Voltaire a dit à peu près ceci: l'histoire ne se répète pas, mais c'est l'homme qui fait l'histoire.

Mme Penfound: Je n'avais pas prévu faire un exposé sur le sujet. Je n'ai pas de notes préparées. Cependant, en écoutant les autres exposés, j'ai compris qu'il était important de signaler que, en ce qui concerne la question du blé transgénique, on constate

on the GE wheat issue, there is tremendous overlap and harmonization of some of the concerns of farm groups that represent farmers, environmental organizations, health organizations and consumer groups.

The Greenpeace document I referred to earlier, "Recipes Against Hunger: Success Stories for the Future of Agriculture," expresses some sentiments that sound very much like some of the comments that were being made by the farm groups in the last few moments. I will read a couple of short passages:

The time has come to recognise the false promise of GE and the agriculture industry. It is finally time to support the real revolution in farming that meets the many needs of local communities and the environment, restores the land degraded by the agriculture industry and helps the poor to combat their own poverty and hunger. To do this, it is also time to acknowledge that farming — and the technologies that are now part of it — must belong to the communities and culture in which it exists. Culture and agriculture are related.

Another part of this document states:

The challenge of the coming agricultural revolution is to help provide the support to allow those farmers both to feed themselves and their communities and to protect their environment.

There is a tremendous overlap in terms of an expression on our part, for example, about the market impact concerns on GE wheat to the farm sector and the environmental concerns expressed by the farmers. Mr. Ottenbriet has championed the environmental concerns that I had expressed in my presentation.

Some critics, including one MP whose name I will not mention, have made an unhelpful and irresponsible characterization of our initiative. Our work has been characterized as the farmer being in bed with the enemy in being involved with Greenpeace, the Council of Canadians and other organizations. It is an affront to the farm groups and to groups such as Greenpeace, the Council of Canadians and the Canadian Health Coalition to think that there is that kind of divide between our interests and their interests. We have these shared interests.

The Chairman: You have made a very good point has been made. Farmers are environmentalists, if they have the wherewithal to do it. Farmers have had to take every inch out of the land to try to survive and they have not been able to use the kind of practices that they should have, simply because there has not been the return.

I certainly could not agree more. We must look at this entire package.

Senator Tunney: I will take the transcript of the first two presentations and put them in my favourite file for use in many places when I speak or have discussions.

que les préoccupations de diverses organisations qui représentent les agriculteurs, de divers groupes écologistes, de divers organismes du secteur de la santé et de diverses associations de consommateurs se recoupent et sont à peu près identiques.

Le document de Greenpeace que j'ai mentionné tout à l'heure, «Recipes Against Hunger: Success Stories for the Future of Agriculture», exprime des opinions qui ressemblent beaucoup à certains des commentaires qui ont été faits il y a quelques minutes par les groupements d'agriculteurs. Je lirai les deux courts passages de ce document qui suivent:

Il est temps de dénoncer les promesses fallacieuses du génie génétique et de l'industrie agricole. Il est temps d'appuyer une révolution agraire qui réponde aux nombreux besoins des collectivités locales et de l'environnement, qui rétablisse les terres dégradées par l'agriculture industrielle et aide les pauvres à lutter contre la pauvreté et contre la faim. Pour ce faire, il est temps de reconnaître que l'agriculture — et les technologies qui en font maintenant partie — doivent appartenir aux collectivités et aux milieux culturels locaux. Culture et agriculture vont de pair.

Voici un autre passage de ce document:

La difficulté pour la révolution agricole qui se prépare est de contribuer à trouver le soutien nécessaire pour que les agriculteurs puissent produire de quoi se nourrir et de quoi nourrir la population de leur collectivité tout en protégeant leur milieu.

Ces opinions rejoignent celles des autres groupes en ce qui concerne notamment les incidences commerciales du BGM pour le secteur agricole et les préoccupations environnementales des agriculteurs. M. Ottenbriet a brillamment exposé les mêmes préoccupations environnementales que celles que j'ai mentionnées.

Quelques détracteurs, notamment un député dont je tairai le nom, ont critiqué notre initiative de façon irresponsable. On a dit que l'agriculteur qui collabore avec Greenpeace, avec le Conseil des Canadiens et avec d'autres organisations analogues couchait en quelque sorte avec son ennemi. C'est insulter les associations de cultivateurs et des groupes comme Greenpeace, le Conseil des Canadiens et la Coalition canadienne de la santé que d'affirmer que leurs intérêts sont diamétralement opposés aux nôtres. Nous avons des intérêts communs.

Le président: Vous avez fait un commentaire très pertinent. Les agriculteurs sont des écologistes quand ils en ont les moyens. Les agriculteurs doivent essayer de tirer tout ce qu'ils peuvent du sol pour survivre et n'ont pas pu utiliser le genre de méthodes qu'ils auraient dû utiliser parce qu'elles n'étaient pas assez rentables.

Je suis entièrement d'accord avec vous. Il faut examiner l'ensemble de la situation.

Le sénateur Tunney: Je mettrai le texte des premiers exposés dans mon dossier favori pour m'en servir dans les nombreuses occasions où je prononce des allocutions ou où je participe à des discussions.

Have any of you ever thought about trying to take a cue from the dairy and poultry sectors in Canada, which operate under supply management? Have you taken into account the cost of producing a bushel of wheat or grain when you are pricing it to a broker or offering it for sale? I hope that you know more detail about supply management than some people in the public. The price of milk is determined by the cost of producing it with a small margin of profit that is added on top of that actual cost.

It might be surprising to you to hear that, given the system under which we operate in Canada, we hear a lot of criticism that we are controlling the market to force the price up. That is not true. Dairy farmers do not want the price increased. They want the board members to hold that price down and have a larger market.

If you go to a Canadian supermarket and purchase a basket containing the entire range of dairy products, then make the same purchase in the U.S., you will find that the price of that basket here will be slightly less than in the U.S. Why should a producer of food not be granted a reasonable profit, enough to live on?

I have a neighbour who is farming about 1,500 acres. He is young, smart, and hard-working. He was trying to buy an additional 50 acres or 100 acres each year and renting as much as he could add to his cropland. Of course, he was obtaining the machinery storage and drying facility that goes with more land. He is in a horrendous financial position. He tells me that he can last, with government programs, two more years. He will then be gone. To last that two years, he traded a two-year old combine for another new one. Why did he do that? He did that to save himself for another year. When he traded the used combine — still as good as new — the deal paid up the payments on the two year-old, so he was free of that. The deal on the new one was that he does not have to start making payments until next September. That is a sick way of trying to run a business: he is losing money on every single bushel of wheat, soy and corn that he grows. This man is a good farmer.

Senator Wiebe: Is that a question or a presentation?

Senator Tunney: It is both. I hope that you will give this more study. That is my point to you. We cannot survive as an agricultural industry on the prices that we are getting for the major portions of our commodities.

The Chairman: That is an excellent presentation. I have some disturbing news in front of me that came across my desk just this morning. This comes out of the rural municipalities of Saskatchewan meeting this week. Apparently, hundreds of Saskatchewan rural leaders voted in favour Tuesday of a bid to study separating from the rest of Canada, and it was voted down. However, a third of those who voted supported it. That is

Avez-vous pensé à demander au secteur laitier et au secteur de la volaille, qui sont sous le régime des offices de commercialisation, ce qu'ils pensent de ce système? Avez-vous tenu compte du coût de production d'un boisseau de blé ou de quelque autre céréale quand vous fixez le prix pour le courtier ou quand vous l'offrez en vente? J'espère que vous avez une meilleure connaissance du système de la gestion de l'offre que certains Canadiens. Le prix du lait est fixé en fonction du coût de production auquel on ajoute une petite marge bénéficiaire.

Vous serez peut-être étonnés d'apprendre, étant donné le système en vigueur au Canada, que l'on nous reproche souvent de prendre le contrôle du marché pour faire monter les prix. Ce n'est pas vrai. Les producteurs laitiers ne tiennent pas à ce que les prix augmentent. Ils souhaitent que les membres de la Commission canadienne du lait maintiennent le prix à un niveau raisonnable et élargissent plutôt le marché.

Si vous achetez dans un supermarché canadien la gamme complète des produits laitiers et que vous achetez les mêmes produits dans un supermarché américain, vous constaterez que le prix du panier canadien sera un peu moins élevé que celui du panier américain. Pourquoi ne permet-on pas à un producteur de denrées alimentaires de réaliser un bénéfice suffisant pour subvenir à ses besoins?

Un de mes voisins cultive environ 1 500 acres. Il est jeune, intelligent et travailleur. Il essaie d'acheter une cinquantaine ou une centaine d'acres supplémentaires par année et il loue la plus grande superficie possible. Il obtenait bien sûr les hangars à machines et les séchoirs accompagnant les terres supplémentaires. Il est actuellement dans une situation financière catastrophique. D'après lui, en comptant sur les programmes gouvernementaux, il pourra encore tenir le coup deux ans. Après quoi, il sera en faillite. Pour tenir le coup, il a remplacé une moissonneuse-batteuse de deux ans par une nouvelle. Pourquoi? Il l'a fait pour tenir le coup un an de plus. Quand il a remis sa moissonneuse-batteuse usagée — pour ainsi dire à l'état neuf — il a obtenu un montant suffisant pour couvrir les paiements. Il était donc libéré des mensualités sur cette machine. En ce qui concerne la machine neuve, il s'est arrangé pour ne pas devoir commencer à faire des versements avant septembre 2002. C'est une méthode de gestion malsaine; il fait un déficit sur chaque boisseau de blé, de soja et de maïs qu'il cultive. Pourtant, c'est un bon agriculteur.

Le sénateur Wiebe: Est-ce une question ou un exposé?

Le sénateur Tunney: C'est les deux à la fois. J'espère que vous examinerez cette question de plus près. C'est ce que j'avais à vous dire. L'agriculture ne peut pas survivre avec le prix actuel de la plupart des denrées qu'elle produit.

Le président: C'est un excellent exposé. J'ai reçu des nouvelles inquiétantes ce matin. À l'issue d'une réunion de représentants de plusieurs municipalités rurales de la Saskatchewan qui a eu lieu cette semaine, des centaines de dirigeants ruraux ont tenu un vote mardi sur une proposition concernant une étude des possibilités de séparation de la Confédération. Cette proposition a été rejetée mais elle a été appuyée par un tiers de

happening not because they are poor Canadians, but they are desperate. That is how serious the situation is.

Mr. Wells: I would like to respond to Senator Tunney's remarks. The Farmers Union has a long history of supporting supply management within Canada for all of the reasons that you expounded on there. We have been chastized and isolated in the larger political debate because of that position. The provincial and federal governments have moved to the policy framework that I talked about earlier, the WTO and the NAFTA.

The whole idea of increasing trade is paramount. The supply-managed industries do not lend themselves well to operating under those types of rules because it is considered production for domestic consumption. Your production can only grow as fast as your population and your demand if you are to sign those agreements and NAFTA. It presents a severe problem.

In these larger trade agreements, rather than promote or build the local economies within the country, we have literally traded good Canadian markets in Toronto, Vancouver and Winnipeg for markets in Tehran, Indonesia, or somewhere else in the world. That has created this huge industry in transportation, packaging and processing all over the world, but it has not done anything for Canadians or Canadian farmers. That is the real disconnect there.

I have a quick comment on the SARM resolution. I was down here two years ago with a farm delegation headed by Mr. Romanow and Mr. Dewar. At that time I made the statement to the press that an increased sense of Western Canada alienation was being sowed in the minds of the public. It is terrible that that is building.

Senator Wiebe: I have a bit of housekeeping. Some of us must run to another meeting. I am interested in that the letter you sent to the Prime Minister. I would like to have some idea of the response from those to whom you copied that letter.

I would like to move that this particular letter become a part of our record of our documents for the committee.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Wiebe: Do you have any idea of what kind of response you have had from the others?

Mr. Wells: Yes, we have not had any response.

Senator Wiebe: You have had no response from provincial premiers, the Minister of Agriculture, or the minister responsible for the Wheat Board?

participants. Ils ont voté ainsi non pas parce que ce ne sont pas de bons fédéralistes mais parce qu'ils sont désespérés. C'est un signe que la situation est très grave.

M. Wells: Je voudrais faire des commentaires au sujet des observations du sénateur Tunney. Le Syndicat national des cultivateurs appuie depuis longtemps le système de gestion de l'offre pour toutes les raisons que j'ai énumérées. Nous avons d'ailleurs été punis et exclus du débat politique général à cause de cette position. Les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral ont adopté le cadre stratégique que j'ai mentionné tout à l'heure, celui de l'OMC et de l'ALENA.

L'accroissement des échanges commerciaux est primordial dans ce contexte. Les secteurs soumis au régime de la gestion de l'offre s'adaptent très mal à ce genre de règles parce que, dans leur cas, la production est axée sur la consommation intérieure. Quand on signe des accords de ce genre et des accords comme l'ALENA, l'accroissement de la production ne peut pas être supérieur à la croissance démographique et à la croissance de la demande. C'est un grave problème.

Dans le contexte de ces grands accords commerciaux, au lieu de promouvoir ou d'aider les collectivités locales canadiennes, nous avons littéralement troqué d'excellents marchés canadiens comme ceux de Toronto, de Vancouver et de Winnipeg pour des marchés situés à Téhéran, en Indonésie ou dans quelque autre pays. Cette situation est responsable du développement extraordinaire du secteur des transports, de l'emballage et de la transformation à travers le monde, mais n'a pas aidé du tout les Canadiens ni les agriculteurs canadiens. C'est là que le bât blesse.

J'ai un bref commentaire à faire sur la résolution de l'Association des municipalités rurales de la Saskatchewan. J'étais ici il y a deux ans avec une délégation d'agriculteurs dirigée par M. Romanow et par M. Dewar. À cette occasion, j'ai déclaré à la presse que le sentiment d'aliénation dans l'ouest du Canada ne cessait de gagner du terrain. C'est un sentiment qui se répand à une allure très inquiétante.

Le sénateur Wiebe: J'ai quelques questions de cuisine interne à régler. Certains d'entre nous doivent assister à une autre réunion. J'aimerais jeter un coup d'œil sur la lettre que vous avez envoyée au premier ministre. J'aimerais avoir une idée de la réaction des personnes à qui vous avez envoyé une copie de cette lettre.

Je voudrais proposer que cette lettre fasse partie des documents de ce comité.

Le président: Est-ce que tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le sénateur Wiebe: Pouvez-vous nous dire quel genre de réaction ont eue les autres personnes auxquelles vous l'avez montrée?

M. Wells: Oui, nous n'avons pas eu de réaction.

Le sénateur Wiebe: Les premiers ministres des provinces, le ministre de l'Agriculture ou le ministre responsable de la Commission canadienne du blé n'ont-ils eu aucune réaction?

Mr. Wells: We had a response from Ms Wowchuk, Minister of Agriculture in Manitoba. However, I am not sure if her response was to our letter or to our press conference. The minister sent a letter congratulating us on the position that we took. She copied a letter that she had sent in May 2001 to Mr. Vanclief regarding the agronomic, contamination and market problems. Her position is very similar to the position that we took later without the knowledge of her position. That is the only communication we have had in writing.

The Chairman: We will have to wrap this up. It has been a good morning. We have certainly heard many views from a diverse group, if I may say that. Yet, this group is quite unified on the need for change, especially in regard to genetically modified foods.

The committee will certainly review your requests and try to respond in as positive a way as we can. It is certainly an area of concern for the consumers of Canada, which is evident by the mail that we received.

Mr. Wells: On behalf of our working group I would like to thank you. It has been a pleasure to be here this morning.

Mr. Loiselle: I am sure that any of us panel members would be available to address any further questions.

The Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

M. Wells: Nous avons eu une réaction de Mme Wowchuk, ministre de l'Agriculture du Manitoba. Je ne suis toutefois pas certain que ce soit une réaction à la lettre proprement dite ou à notre conférence de presse. La ministre nous a envoyé une lettre dans laquelle elle nous félicitait pour notre prise de position. Elle a envoyé une copie d'une lettre qu'elle avait adressée en mai 2001 à M. Vanclief au sujet des problèmes agronomiques, des problèmes de contamination et des problèmes de marchés. Sa position est très semblable à celle que nous avons adoptée ultérieurement, sans être au courant de la sienne. C'est la seule réaction que nous ayons eue par écrit.

Le président: Nous devons maintenant clore la discussion. Elle a été très intéressante. Nous avons entendu de nombreuses opinions venant d'un groupe de témoins somme toute très varié. Pourtant, ce groupe a une position très commune en ce qui concerne la nécessité d'un changement, surtout en ce qui a trait aux produits alimentaires génétiquement modifiés.

Nous examinerons vos demandes et nous essaierons de réagir de la façon la plus positive possible. C'est une question qui préoccupe certainement les consommateurs canadiens; cela nous semble évident, d'après le courrier que nous recevons.

M. Wells: Au nom de notre groupe d'étude, je vous remercie. C'était un plaisir pour nous.

M. Loiselle: Je suis certain que les membres de notre groupe seraient disposés à répondre à d'autres questions.

Le président: Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Farmers Union:

Stewart Wells, Board Member.

From the Agricultural Producers Association of Saskatchewan:

Ivan Ottenbreit, Vice-President;

Arlynn Kurtz, Executive Director.

From Greenpeace Canada:

Holly Penfound, Campaign Coordinator — Environmental Health.

From the Keystone Agricultural Producers:

Don Dewar, President.

From the Saskatchewan Organic Directorate:

Marc Loiselle, Director.

From the Council of Canadians:

Nadège Adam, Biotechnology Campaigner.

From The Canadian Health Coalition:

Bradford Duplisea, Health Researcher.

Du Syndicat national des cultivateurs:

Stewart Wells, membre de la commission.

De Agricultural Producers Association of Saskatchewan:

Ivan Ottenbreit, vice-président;

Arlynn Kurtz, directeur exécutif.

De Greenpeace Canada:

Holly Penfound, coordinatrice de campagne — Santé de l'environnement.

De Keystone Agricultural Producers:

Don Dewar, président.

De Saskatchewan Organic Directorate:

Marc Loiselle, directeur.

Du Conseil des Canadiens:

Nadège Adam, responsable des biotechnologies.

De la Coalition canadienne de la santé:

Bradford Duplisea, chercheur médical.

A1
YC 25
-A48

Gouvernement



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, November 20, 2001

Le mardi 20 novembre 2001

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Twentieth meeting on:

International trade in agricultural and agri-food products,
and short-term and long-term measures for the health
of the agricultural and the agri-food industry
in all regions of Canada

Vingtième réunion concernant:

Le commerce international des produits agricoles et
agroalimentaires et les mesures à court et à long termes
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans
toutes les régions du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Jaffer	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*November 19, 2001*).

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*November 20, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Jaffer	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*le 19 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 20 novembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 20, 2001
(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 3:34 p.m. in room 256-S, Centre Block, the Acting Chair, the Honourable Senator Elizabeth Hubley, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Gustafson, Hubley, Jaffer, Oliver, Phalen, Tkachuk and Tunney (8).

Other senator present: The Honourable Senator Sparrow (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*).

WITNESSES:

From the Delegation of the European Commission in Canada:

Ambassador Danièle Smadja, Head of the Delegation;

Philippe Musquar, Counsellor, Economic and Commercial Affairs;

Fred Kingston, Senior Advisor, Economic and Commercial Affairs.

The Clerk informed the committee of the absence of the Chair and presided over the election of an Acting Chair.

The Honourable Senator Tunney moved — That the Honourable Senator Hubley be Acting Chair of the Committee for this meeting.

The question being put on the motion, it was agreed.

Ambassador Smadja made an opening statement and with Fred Kingston and Philippe Musquar, answered questions.

At 5:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 novembre 2001
(27)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Elizabeth Hubley (*présidente suppléante*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Gustafson, Hubley, Jaffer, Oliver, Phalen, Tkachuk et Tunney (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Sparrow (1).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Frédéric Forge.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*pour le texte complet de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité, fascicule n° 2*).

TÉMOINS:

De la Délégation de la Commission européenne au Canada:

Danièle Smadja, ambassadrice et chef de la délégation;

Philippe Musquar, conseiller, Affaires économiques et commerciales;

Fred Kingston, conseiller principal, Affaires économiques et commerciales.

Le greffier informe le comité de l'absence de la présidence et préside à l'élection d'un président suppléant.

L'honorable sénateur Tunney propose — Que l'honorable sénateur Hubley soit présidente suppléante du comité pour la séance.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'ambassadrice Smadja fait une déclaration et, avec l'aide de Fred Kingston et Philippe Musquar, répond aux questions.

À 17 h 22, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 20, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 3:34 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

[English]

Mr. Daniel Charbonneau, Clerk of the Committee: Honourable senators, we have a quorum. I regret to inform you that the chair is absent. We will now proceed with the election of an acting chair, pursuant to the *Rules of the Senate*.

Senator Tunney: I move that Senator Hubley serve as acting chair for this meeting.

Mr. Charbonneau: We have a motion on the table. Is there any discussion?

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Charbonneau: Motion carried.

Senator Elizabeth Hubley (Acting Chairman) in the Chair.

The Acting Chairman: Our witnesses today are Ambassador Danièle Smadja, First Secretary Phillippe Musquar and Senior Advisor Frederick Kingston. Ms Smadja, please proceed.

[Translation]

Ms. Danièle Smadja, Ambassador and Head of Delegation of the European Commission in Canada: Madam Chairperson, I want to sincerely thank the committee for giving me this opportunity to speak to you today, in particular about a topic that is somewhat different from the traditional topics that are discussed in Canada in the area of common agricultural policy. It is a great pleasure to have this opportunity to speak to you about the different aspects, the different functions of agriculture in Europe. I must admit that in general, when I am with politicians or officials from Canadian public organizations, or even with representatives from the agricultural sector, on the topic of agriculture between Canada and the European Union, there is a slight tendency to rake me over the coals, especially where trade is concerned. After my presentation I will be happy to reply to questions, including questions on other topics. I am particularly pleased to have the opportunity to speak about another aspect of the common agricultural policy of the European Union. Your Senate indicated particular interest in this area, and since once does not constitute a habit, the European example could perhaps serve as an inspiration, or at least some of the aspects of the policy we have developed might inspire other countries who attribute a great deal of importance to their agriculture.

We did not want to overwhelm you with documents. We simply prepared a list of tables that will allow you to follow my presentation as I go along. However, we have also given the clerk

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 34 afin d'examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

[Traduction]

M. Daniel Charbonneau, greffier du comité: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. J'ai le regret de vous informer que le président est absent. Nous allons maintenant tenir l'élection d'un président suppléant, conformément au *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Tunney: Je propose la candidature de la sénateur Hubley au poste de présidente suppléante de la réunion.

M. Charbonneau: Nous avons une motion. Y a-t-il d'autres candidatures?

Honorables sénateurs, vous plaît-il d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

M. Charbonneau: La motion est adoptée.

Le sénateur Elizabeth Hubley (présidente suppléante) occupe le fauteuil.

La présidente suppléante: Nous recevons aujourd'hui l'ambassadrice Danièle Smadja, le premier secrétaire Phillippe Musquar et le conseiller principal Frederick Kingston. Madame Smadja, je vous cède la parole.

[Français]

Mme Danièle Smadja, ambassadeur et chef de la Délégation de la Commission européenne au Canada: Madame la présidente, je voudrais remercier chaleureusement le comité de m'avoir donné l'occasion de venir parmi vous aujourd'hui pour vous parler, notamment, d'un sujet un peu différent des sujets traditionnels qu'on aborde au Canada en matière de politique agricole commune. C'est un grand plaisir de vous parler de différents aspects, de différentes fonctions de l'agriculture en Europe. J'avoue qu'en général, avec les politiciens ou les fonctionnaires des administrations canadiennes ou même les représentants du secteur agricole, lorsqu'il s'agit d'agriculture entre le Canada et l'Union européenne, j'ai tendance à être mise un peu sur le gril surtout en matière commerciale. Après cette présentation, je serai ravie de répondre à des questions y compris sur les autres sujets. Je suis particulièrement heureuse d'avoir l'occasion de parler d'un autre aspect de la politique agricole commune de l'Union européenne. Un aspect pour lequel votre Sénat était particulièrement demandeur et un aspect sur lequel, où une fois n'est pas coutume en matière d'agriculture, l'exemple européen pourrait servir d'inspiration ou du moins certains des aspects de la politique que nous avons développée pourrait inspirer d'autres pays qui attachent une assez grande importance à leur agriculture.

Nous n'avons pas voulu vous envahir avec trop de documentation. Nous vous avons simplement préparé un recueil de tableaux qui vous aidera à suivre le fil de ma présentation.

a certain number of publications that might be of assistance to you in your future business.

[English]

I will convey to you an important aspect of the European Union's agricultural policy that recognizes farmers as not only producers of food, as stated in your invitation to me, but as custodians of the countryside.

Much of the debate on trade liberalization separates agriculture as an industry from the role agriculture also plays in the social-economic and sustainable development of rural areas. While trade negotiators tend to have this focus, policy makers who look at the world picture have recognized for some years now that these roles for agriculture are not separate, but inherently linked.

In the European Union, our trade negotiators have been on board for a long time about the consequences of these linkages, which is why non-trade concerns, such as environmental conservation and rural development, were such an important part of our mandate. This is also why we are glad that these non-trade concerns are an important part of the Doha Development Agenda. That result was achieved last week.

In Canada, as in the European Union, nobody can question that farmers have many and diverse roles to play, all of which will be affected by agriculture and rural development policies. As well as being producers of a variety of high quality and safe food and feed, farmers also have a key and growing role in the development of rural areas, particularly the stewardship of the land. These services, sometimes referred to as public goods, are expected and indeed, demanded by the public. However, sometimes the normal functioning of the market may fail to deliver them.

I will give you some background and make some basic comparisons between European and North American farming. The second table, which you will find on the bottom of the first page, helps to put the sector in perspective. You will see the different elements. Although the respective shares of agriculture in GDP and employment in the economies of the European Union, Canada and the U.S. are roughly similar, there are striking differences that emerge when one compares the average size of the farm. It will be important for you to have this sort of basic figure in your mind because it will help understand the background.

These differences that you see between EU, U.S. and Canada, become even more pronounced after the European Union enlarges to include 12 other Eastern European countries in which the average farm size is less than six hectares.

We have a situation in the European Union that is different. This difference is going to be accentuated once we finish our enlargement process and once we get a number of new countries joining.

Toutefois, nous avons aussi donné au greffier un certain nombre de publications qui pourraient vous aider dans vos travaux futurs.

[Traduction]

Je vous ferai part d'un aspect important de la politique de l'Union européenne en matière d'agriculture qui reconnaît les agriculteurs non seulement comme des producteurs d'aliments, comme le disait l'invitation que j'ai reçue, mais comme les gardiens du territoire agricole.

Une grande partie du débat entourant la libéralisation du commerce sépare l'agriculture en tant qu'industrie du rôle que l'agriculture joue dans le développement socio-économique et durable des régions rurales. Tandis que les négociateurs commerciaux ont tendance à avoir cette notion, les responsables des orientations politiques qui doivent avoir une vue d'ensemble ont reconnu depuis plusieurs années déjà que ces rôles concernant l'agriculture ne sont pas distincts, mais intimement liés.

Au sein de l'Union européenne, nos négociateurs commerciaux sont au courant depuis longtemps des conséquences de ces liens, ce qui explique que des considérations autres que d'ordre commercial comme la protection de l'environnement et le développement rural occupent une partie si importante de notre mandat. C'est également pour cette raison que nous sommes heureux que ces considérations non commerciales soient une partie importante de l'Agenda de développement de Doha, qui a été conclu la semaine dernière.

Au Canada, tout comme au sein de l'Union européenne, personne ne peut contester que les agriculteurs aient des rôles nombreux et variés à jouer, rôles sur lesquels les politiques de développement rural et d'agriculture influenceront. En plus de produire un éventail d'aliments sains et de grande qualité, les agriculteurs jouent un rôle important et croissant dans le développement des régions rurales, plus particulièrement la gestion des terres. Le public s'attend à ces services, que l'on qualifie parfois de services publics, et même l'exige. Cependant, il peut arriver que le fonctionnement du marché échoue.

Je vais vous donner quelques renseignements de base et présenter des comparaisons de base entre l'agriculture en Europe et en Amérique du Nord. Le deuxième tableau, que vous trouverez au bas de la première page, aide à mettre le secteur en perspective. Vous y verrez les différents éléments. Bien que les parts respectives de l'agriculture par rapport au PIB et à l'emploi dans les économies de l'Union européenne, du Canada et des États-Unis soient à peu près semblables, on note des différences frappantes lorsque l'on compare la taille moyenne de l'exploitation agricole. Il sera important que vous conserviez cette donnée de base à l'esprit car elle vous aidera à comprendre le contexte.

Les différences que vous constatez entre l'UE, les États-Unis et le Canada ont été encore plus accentuées après l'entrée dans l'Union européenne de 12 pays de l'Europe de l'Est, où la taille moyenne de l'exploitation agricole est inférieure à six hectares.

Notre situation dans l'Union européenne est très différente. Cette différence sera encore plus accentuée lorsque nous aurons terminé notre croissance et que d'autres pays se seront joints à l'union.

The aim of the European Union agriculture policy is to modernize farm policy and to foster agriculture based on competitive multi-functional and sustainable farming. We seek to promote economic, social and environmental development of rural areas throughout the European Union territory, including regions with specific problems due to remoteness, difficulty of the terrain or lack of infrastructures. In these regions the potential contribution of farming should not be underplayed.

There are three features of agriculture in the European Union that give rise to particular policy constraints. First, there is a pressure on space. Canada may not be able to relate because you have so much space. The same areas increasingly fulfil roles in addition to agricultural production. For example, towns, villages and areas used for recreation are integrated with agricultural land. As housing and roads encroach on farmland, the need to preserve open land and maintain the recreational value of the farm countryside is a growing societal demand.

The second feature is that centuries, or even millennia of agriculture adapted to site-specific conditions has resulted in a large proportion of biological diversity dependent on the continuation of certain farming systems and activities. At the same time, the concentration and specialization of farming in more fertile zones, particularly if production techniques have not adapted to local conditions, has increased environmental hazards such as my nitrite pollution, erosion, and loss of biodiversity.

The third factor is that the rural landscape, including land use, field patterns cultural features, is the primary element in the citizen's perception of rural areas. While most of European landscapes are the product of agriculture, they can be positively or negatively influenced by current agricultural land uses.

The agriculture policy in the European Union has changed with the past. The European Union has had to respond to public expectations, which continue to evolve. For example, in the past, farmers were only required to cease activities such as, stopping nitrate pollution of water resources, reducing the use of pesticides, or restricting building on farmland.

However, farmers must now make positive contributions. For example, farmers are to manage their stock in a way that improves the grasslands habitat. They must protect and manage field boundaries regardless of the economic inefficiencies of the small patchwork field. Farmers must schedule farm activities, not to beat the weather, but to avoid disturbing nesting birds at the end of the season. We have a landscape that is quite different.

L'objectif de la politique agricole de l'Union européenne vise à moderniser la politique agricole et à favoriser l'agriculture fondée sur une exploitation agricole concurrentielle, durable et multifonctionnelle. Nous cherchons à promouvoir le développement économique, rural et environnemental des régions rurales sur tout le territoire de l'Union européenne, y compris les régions qui ont des problèmes précis en raison de l'éloignement, de la difficulté du relief ou du manque d'infrastructures. Il ne faudrait pas sous-évaluer la contribution éventuelle de l'activité agricole dans ces régions.

Trois caractéristiques de l'agriculture pratiquée dans l'Union européenne donnent lieu à des contraintes particulières en matière de politique. Tout d'abord, il y a une pression sur l'espace. C'est peut-être plus difficile à concevoir au Canada étant donné que vous avez tellement d'espace. Les mêmes superficies jouent de plus en plus des rôles, outre celui de servir à la production agricole. Par exemple, des villes, des villages et des régions utilisées à des fins récréatives sont intégrés aux terres agricoles. Étant donné que la construction d'habitations et de routes empiète sur les terres agricoles, la nécessité de protéger les grands espaces et de maintenir la valeur récréative du paysage agricole est une exigence sociétale croissante.

La deuxième caractéristique est que des siècles, voire des millénaires d'agriculture adaptée à des conditions propres à l'emplacement ont fait qu'une importante proportion de la diversité biologique dépend du maintien de certaines activités et de certains systèmes agricoles. En même temps, la concentration et la spécialisation de l'activité agricole dans des zones plus fertiles, en particulier si les techniques de production ne se sont pas adaptées aux conditions locales, ont fait augmenter les risques environnementaux tels que la pollution par les nitrates, l'érosion et la perte de biodiversité.

Le troisième facteur est que le paysage rural, y compris l'utilisation des terres, le tracé des labours, les éléments anthropiques, constitue le principal élément de la perception qu'a le citoyen des zones rurales. Bien que la plupart des paysages européens soient le produit de l'agriculture, les utilisations actuelles des terres agricoles peuvent y exercer une influence positive ou négative.

La politique en matière d'agriculture de l'Union européenne a évolué. L'Union européenne a dû réagir à des attentes publiques, qui continuent d'évoluer. Par exemple, par le passé, les agriculteurs n'étaient tenus de s'abstenir que de certaines activités, notamment cesser de polluer les ressources hydriques par l'emploi de nitrates, réduire l'usage des pesticides et limiter la construction sur des terres agricoles.

Cependant, les agriculteurs doivent maintenant faire des contributions positives. Par exemple, ils doivent gérer leur cheptel de façon à améliorer l'habitat herbager. Ils doivent protéger et gérer les limites des champs, quelle que soit l'inefficacité économique des champs bigarrés. Les agriculteurs doivent prévoir leurs activités agricoles, non pas pour tenir compte de la température, mais pour éviter de déranger la nidification à la fin de la saison. Notre paysage terrestre est très différent.

Farming can also fail society. Thanks to technology, we are far less vulnerable to ruined harvests. However, that same technology has in part produced negative pressures on the environment. Of course, continued mechanization of farming has led to a steep decline in the number of farmers dependent on the land for their living.

In the European Union, we see that agriculture provides a range of marketable and non-marketable outputs of interest to the society, thanks to its three main functions. The first one is the production of food, fuel, feed and fibre.

The second one is the preservation of the rural environment, notably biodiversity and landscape. The third function is the contribution to the viability of rural areas and to a balanced territorial development.

At its origin, the common agricultural policy focused on the first function, but the environmental and rural functions have grown in importance. They have become some of the main concerns in the current debate in Europe.

Some of the main preoccupations of food production are adequate supplies at reasonable prices, as well as food safety and food quality. Historically, the supply aspect has been ensured due to price support policies, whereas the safety and quality aspects were met by regulatory framework. Since the outputs of food production are mainly of a private nature, market forces should play an important role. However, we had to realize that direct payments could play a crucial role in the transition period, moving towards a more market-oriented policy, and in reducing price support.

There are two aspects of the second function that need to be addressed. First, when agriculture causes negative effects, for example, pollution, these effects can be tackled through regulatory policies, or where income subsidies are paid, through cross compliance, or making government payments conditional on meeting certain environmental requirements. Second, agriculture, if managed in the right way, can also provide environmental benefits in terms of increased biodiversity and preservation of the farmed landscape.

In the last 10 to 15 years, we have developed, within the European Union, a set of policy instruments to address the complex environmental challenges. At the first level, we expect farmers to reach good agricultural practice, without specific payment to them.

Good practice includes the observance of the law, such as environmental regulations and compulsory conservation measures, as well as the industry standard or farming practices that efficient farmers in the region will normally follow. This means that farmers have to bear the cost of complying with this standard.

L'agriculture peut également faire faux bond à la société. Grâce à la technologie, nous sommes beaucoup moins vulnérables aux récoltes perdues. Cependant, cette technologie a en partie produit des pressions négatives sur l'environnement. Évidemment, la mécanisation continue de l'agriculture a entraîné une diminution marquée du nombre d'agriculteurs qui vivent de la terre.

Au sein de l'Union européenne, nous constatons que l'agriculture procure un éventail de produits commercialisables et non commercialisables qui présentent un intérêt pour la société, grâce à ses trois grandes fonctions. La première est la production d'aliments, de carburants, de fourrages et de fibres.

La deuxième est la protection de l'environnement rural, notamment la biodiversité et le paysage. La troisième et dernière fonction est la contribution à la viabilité des régions rurales et à un développement équilibré du territoire.

À son origine, la politique commune en matière d'agriculture portait sur la première fonction, mais les fonctions environnementale et rurale ont pris de plus en plus d'importance. Elles sont devenues une partie des grandes préoccupations du débat actuel en Europe.

Quelques-unes des grandes préoccupations concernant la production alimentaire sont des approvisionnements adéquats à des prix raisonnables, ainsi que la salubrité des aliments et la qualité. Historiquement, l'approvisionnement a été garanti en raison de politiques de soutien des prix, tandis que la salubrité et la qualité résultaient du cadre de réglementation. Étant donné que la production alimentaire est principalement de nature privée, les forces du marché devraient jouer un rôle important. Cependant, nous avons dû nous rendre compte que les paiements directs pouvaient jouer un rôle crucial dans la période de transition vers une politique davantage axée sur le marché, et dans la réduction du soutien des prix.

Deux aspects de la deuxième fonction doivent être abordés. Tout d'abord, lorsque l'agriculture provoque des répercussions négatives, par exemple, de la pollution, on dispose de diverses politiques en matière de réglementation pour s'y attaquer, ou au moment du paiement des subventions, par le biais de l'observance intégrale, ou en rendant les paiements gouvernementaux conditionnels au respect de certaines exigences de nature environnementale. En deuxième lieu, l'agriculture, si elle est bien gérée, peut procurer des avantages environnementaux en fait de biodiversité accrue et de protection du paysage des terres cultivées.

Au cours des 10 à 15 dernières années, nous avons mis au point au sein de l'Union européenne un ensemble de moyens d'action pour relever les complexes défis sur le plan de l'environnement. Au premier niveau, nous nous attendons à ce que les agriculteurs emploient de saines pratiques agricoles, sans qu'un paiement précis leur soit fait.

Les saines pratiques comprennent le respect de la loi, notamment les règlements en matière d'environnement et les mesures obligatoires de conservation, de même que la norme de l'industrie ou les pratiques agricoles que les agriculteurs efficaces de la région suivent normalement. Cela veut dire que les agriculteurs doivent respecter cette norme à leurs frais.

We recognize that good agricultural practice will not deliver many of the environmental outputs that society demands. Therefore, at a second level, programs have been developed within the European Union for farmers to voluntarily contract to deliver environmental benefits that go beyond the application of good agricultural practice. As the farmer incurs costs or loss of income, it is legitimate to remunerate farmers for the provision of this public good. We have not followed the path of declaring that farmers are good for the environment and of proposing a general conservation security payment for these otherwise unspecified benefits.

Under the European Union policy, three questions have to be answered. Does the specific activity benefit the environment? Does the farmer go beyond good agricultural practice to deliver the benefits? Does the farmer incur costs or income loss compared to the baseline of good practice in delivering the benefit?

Since 1992, the common agricultural policy of the European Union has included agri-environment programs that cover all farming sectors. In many cases, the environmental services are supplied together with production, although normally at a reduced level. The payments cover only the opportunity cost of pursuing environmental objectives, and any revenues from market activities are deducted.

Examples of agri-environment measures are as follows: conversion of high profit arable land to extensive unfertilized grassland; reductions in livestock density on grassland and management of the stock to promote biodiversity; cessation of fertilizer and pesticide use on field margins or on whole crops; preservation and management of landscape features such as hedge rows in the "bocage" landscapes of France or Britain; and scheduling of farm activities, especially cutting grass and harvesting crops, to avoid disturbing wildlife. These agri-environment programs are established by government, usually at the local level, following consultation with stakeholders, as part of the member states overall rural development planning.

The measures proposed in a program need to be tailored to meet the specific, and sometimes unique, environmental needs of the region in question. They must go beyond good agricultural practice. Member states of the European Union then submit their proposals, as part of their rural development program, to the European Commission, which is the executive body of the European Union. This program is submitted for approval and funding. Once approved, the package can be offered to farmers on a contractual basis for a minimum of five years. Farmers are not obliged to participate; it is on a voluntary basis.

The programs are subjected to scientific monitoring and evaluation. In Northern Ireland, for example, these kinds of programs have been successful. In only a few years, the programs have shown improvements in the diversity of plant and insect

Nous reconnaissons que de saines pratiques agricoles ne produiront pas un grand nombre des résultats environnementaux qu'exige la société. Par conséquent, au deuxième niveau, on a mis en place des programmes au sein de l'Union européenne à l'intention des agriculteurs pour qu'ils s'engagent volontairement à procurer des avantages environnementaux qui vont au-delà de l'application de saines pratiques agricoles. Étant donné que ce faisant l'agriculteur engage des frais ou subit des pertes de revenu, il est légitime de le rémunérer pour la prestation de ce service public. Nous n'avons décidé de déclarer que les agriculteurs sont bons pour l'environnement ni proposé un paiement général de sécurité au titre de la conservation pour ces avantages non précisés.

Aux termes de la politique de l'Union européenne, il faut répondre à trois questions. Est-ce que l'activité précise a un avantage pour l'environnement? Est-ce que l'agriculteur fait plus que de recourir à de saines pratiques agricoles pour procurer les avantages? Est-ce que l'agriculteur engage des frais ou subit une perte de revenu par rapport au niveau de référence des saines pratiques pour procurer l'avantage?

Depuis 1992, la politique agricole commune de l'Union européenne a inclus des programmes agroenvironnementaux qui couvrent toutes les facettes de l'agriculture. Dans de nombreux cas, les services environnementaux sont fournis en même temps que la production, bien que normalement à un niveau réduit. Les paiements couvrent uniquement les coûts de renonciation pour respecter les objectifs environnementaux, et tous les revenus découlant des activités du marché sont déduits.

Voici quelques exemples de mesures agroenvironnementales: transformation de terre arable très rentable en prairie non fertilisée; réduction de la densité du cheptel dans la prairie et gestion de ce dernier pour promouvoir la biodiversité; cessation de l'emploi d'engrais et de pesticides en bordure des champs ou sur des cultures complètes; protection et gestion des éléments paysagers tels que les rangées de haies dans le bocage de France ou de la Grande-Bretagne; et calendrier des activités agricoles, en particulier la coupe du foin et les récoltes, pour éviter de déranger la faune. Ces programmes agroenvironnementaux sont mis sur pied par le gouvernement, habituellement au niveau local, après consultation des parties intéressées, dans le cadre de la planification globale du développement rural des États membres.

Les mesures proposées dans un programme doivent être adaptées pour répondre aux besoins environnementaux précis, et parfois uniques, de la région en question. Ils doivent aller au-delà des saines pratiques agricoles. Les États membres de l'Union européenne présentent alors leurs propositions dans le cadre de leur plan de développement rural à la Commission européenne, qui est l'organe exécutif de l'Union européenne. Ce programme est présenté à des fins d'approbation et de financement. Une fois approuvé, le train de mesures peut être offert aux agriculteurs sur une base contractuelle d'au moins cinq ans. Les agriculteurs ne sont pas tenus d'y participer; c'est purement volontaire.

Les programmes sont assujettis à une évaluation et une surveillance scientifiques. Par exemple, en Irlande du Nord, trois types de programmes ont connu du succès. En l'espace de quelques années seulement, les programmes ont donné lieu à des

species; for example, stress tolerant plants that survive under very intensive agriculture are yielding to the rarer, stress intolerant species.

In the current agricultural budget, about 5 per cent of the total, which equals 2 million or Can. \$2.85 billion, is allocated for these kinds of measures.

Maintaining agricultural activities, in particular in remote and peripheral areas, is important. Agriculture, for the most part, makes a significant contribution in many of these rural areas, both in terms of economic activity and employment. There may be few other possibilities for gainful employment in those rural areas.

The objectives of the European Union approach are to lessen pressures for depopulation and to ensure the well-balanced presence of human activities throughout the territory.

Agricultural activities and on-and-off farm diversification can contribute to the economic and social viability of rural areas. In the past, the relatively high-priced support of agriculture helped agricultural regions with higher production costs to survive. However, with the shift in agricultural policy resulting in further reductions in price support, farming in these regions has come under increased market pressure.

Other forms of support, decoupled from production level, are needed, not to increase production, but to maintain the environmental and rural development services provided by farming.

There are two examples of types of program that we have within the European Union. We have one scheme that is targeted to less favoured areas. It is a scheme that provides payments decoupled from output for farming in areas subject to natural handicaps, such as in mountainous regions.

The second program is called the leader program. It is a program that encourages off-farm activities and diversification out of farming to strengthen the family income base.

In the current budget, about 4.5 billion, which is about Can. \$6.34 billion, has been allocated to rural development expenditure for each of the next six years. Some of that is to be matched by contribution from our individual member states.

In order to complete this picture, I would like to briefly tell you where we are as far as the current reform of the common agriculture policy.

[Translation]

We launched this reform around 1992 and we have been following through assiduously and consistently. Since the year 2000 and for the period from 2000 to 2006, our heads of State and of governments have adopted a policy document that has proved very useful and very important in this area, which is

améliorations de la diversité des espèces d'insectes et des espèces végétales; par exemple, des plantes résistantes au stress qui survivent dans des conditions d'agriculture intensives font place à des espèces plus rares, qui ne résistent pas au stress.

Dans l'actuel budget agricole, quelque 5 p. 100 du total, soit l'équivalent de 2 milliards, ou 2,85 milliards de dollars canadiens, est affecté à de telles mesures.

Il est important de maintenir des activités agricoles, en particulier dans les régions éloignées et périphériques. Dans l'ensemble, l'agriculture apporte une contribution importante à un grand nombre de ces régions rurales, à la fois sur le plan de l'activité économique et de l'emploi. Il y a peu d'autres possibilités d'emplois rémunérateurs dans ces régions rurales.

Les objectifs que vise l'approche de l'Union européenne sont de réduire les pressions pour la dépopulation et de garantir une présence bien équilibrée des activités humaines sur l'ensemble du territoire.

Les activités agricoles et la diversification à l'intérieur et à l'extérieur de l'exploitation agricole peuvent contribuer à la viabilité économique et sociale des régions rurales. Par le passé, le soutien relativement coûteux de l'agriculture a permis à des régions où les coûts de production étaient plus élevés de survivre. Cependant, compte tenu du changement dans la politique agricole résultant de réductions supplémentaires du soutien des prix, l'agriculture dans ces régions subit une pression accrue du marché.

D'autres formes de soutien, découplées du niveau de production, sont nécessaires, non pas pour augmenter la production, mais pour maintenir les services de développement environnemental et rural fournis par l'agriculture.

Voici deux exemples de programmes que nous avons au sein de l'Union européenne. Un programme est destiné aux régions plus défavorisées. En vertu de ce programme, on effectue des paiements découplés de la production pour mener des activités agricoles dans des régions où le relief ne s'y prête pas, comme des régions montagneuses.

Le deuxième programme est ce que l'on appelle le programme LEADER. Il s'agit d'un programme qui encourage les activités à l'extérieur de l'exploitation agricole et la diversification pour renforcer le revenu de base familial.

Dans le budget actuel, environ 4,5 milliards, soit environ 6,34 milliards de dollars canadiens, ont été affectés aux dépenses liées au développement rural pour chacune des six prochaines années. Une partie de ces sommes doit faire l'objet d'une contribution de contrepartie de la part de nos États membres.

Pour finir de dresser ce tableau, j'aimerais vous dire en quelques mots de là où nous en sommes dans la réforme actuelle de la politique agricole commune.

[Français]

Nous avons commencé cette réforme dans les années 1992, et nous la poursuivons de façon assidue et tout à fait cohérente. Depuis l'an 2000, et pour une période qui couvre 2000 à 2006, nos chefs d'État et de gouvernements ont adopté un document politique d'une extrême grande valeur et d'une grande importance

entitled "Agenda 2000", and which contains all of the details of the reform of our agricultural policy between 2000 and 2006.

[English]

Under the current reform, support has been shifted away from market support to target agri-environmental and rural development measures. The reform aims to safeguard and enhance agriculture's role with the following measures.

First, there should greater market orientation through lower price support to encourage competitiveness. Second, there should be a fair standard of living for farming community through providing direct payments to farmers to partly offset negative income effects of the reform. Third, there would be integration of environmental goals. To achieve this our member states are obliged to undertake environmental measures that they consider appropriate, taking into account factors such as the situation of the agricultural land used or the production concern and the potential environmental effects. The fourth measure is sustainable development in rural areas by making the rural development framework a second pillar of the common agriculture policy.

Under this policy document called "Agenda 2000," annual support for agriculture has been capped at just over 40 billion, which is Can. \$57 billion dollars. Eighty per cent will consist of direct payments rather than production or price supports. About 10.4 per cent of that is allocated to rural development alone.

All of this is part of a wider reform of the European Union to prepare the way for an almost doubling of our membership within the next few years as we expand eastward. We are going through this reform not only because there has been a number of criticisms from our trading partners, including Canada, but also because we need to do that. We need to put our house in order before we enlarge, and especially before we go from 15 member states to many as 27 or 28. It is a quantum leap for which we must prepare.

There was a very important meeting in Doha, Qatar, to launch a new round of multilateral trade negotiation after the failure of the meeting in Seattle. Going into those talks in the WTO, we in the European Union were aware that trade liberalization had been perceived by a substantial part of civil society as being in contradiction with other societal goals or values. We had already built up some experience of managing these issues in our domestic policy. To guarantee wider political and public support for WTO and the cause of trade liberalization, it was therefore essential to properly address non-trade concerns, particularly in agriculture.

dans ce domaine qui s'appelle «l'Agenda 2000» et qui contient tous les détails de la réforme de notre politique agricole entre 2000 et 2006.

[Traduction]

En vertu de la réforme actuelle, le soutien offert a délaissé les mesures de soutien du marché au profit de mesures de développement rural et agroalimentaire. La réforme vise à protéger et à améliorer le rôle de l'agriculture grâce aux mesures suivantes.

Tout d'abord, il devrait y avoir une plus grande orientation vers le marché grâce à un soutien moindre du prix pour encourager la compétitivité. Ensuite, il devrait y avoir un niveau de vie juste pour les familles du secteur agricole grâce à des paiements directs aux agriculteurs, paiements qui compensent en partie les répercussions négatives de la réforme sur le revenu. Troisièmement, il faudrait qu'il y ait intégration des objectifs environnementaux. À cette fin, nos États membres sont tenus de mettre en place les mesures environnementales qu'ils jugent appropriées, en tenant compte de facteurs tels que la situation des terres agricoles utilisées ou la préoccupation sur le plan de la production et les répercussions éventuelles sur l'environnement. La quatrième mesure concerne le développement durable dans les régions rurales en faisant du cadre de développement rural un deuxième pilier de la politique agricole commune.

En vertu du document politique intitulé «Agenda 2000», le soutien annuel à l'agriculture est plafonné à un peu plus de 40 milliards, soit l'équivalent de 57 milliards de dollars canadiens. Quatre-vingt pour cent de cette somme consistera en paiements directs plutôt qu'en soutien des prix ou de la production. Quelque 10,4 p. 100 de cette somme est affecté au développement rural seulement.

Tout cela fait partie d'une réforme plus vaste de l'Union européenne pour paver la voie au quasi doublement du nombre de nos membres au cours des prochaines années, alors que nous prenons de l'expansion vers l'Est. Nous entreprenons cette réforme non seulement parce qu'il y a des critiques de la part de nos partenaires commerciaux, dont le Canada, mais aussi parce que nous devons le faire. Nous devons remettre de l'ordre dans nos affaires avant de prendre de l'expansion, plus particulièrement avant que nous passions de 15 États membres à 27 ou 28. C'est un pas de géant pour lequel nous devons nous préparer.

Il se tenait une réunion très importante à Doha, au Qatar, visant à lancer une nouvelle ronde de négociations commerciales multilatérales après l'échec de la réunion de Seattle. En nous présentant à ces discussions avec l'OMC, nous, de l'Union européenne, savions que la libéralisation du commerce avait été perçue par une partie importante de la société civile comme une contradiction avec d'autres valeurs ou buts sociétaux. Nous avions déjà acquis une certaine expérience de la gestion de ces questions dans le cadre de notre politique nationale. Dans le but de garantir un soutien public et politique plus large pour l'OMC et la cause de la libéralisation du commerce, il était par conséquent essentiel de bien examiner ces enjeux non commerciaux, en particulier dans le domaine de l'agriculture.

The European Union, among others including Japan, South Korea, Switzerland and Norway, set about building a consensus on the need to address non-trade concerns. We co-hosted a series of four international conferences starting in Norway and two other locations before meeting in Doha.

In all, some 40 members of the WTO, developing and developed countries alike, explicitly supported non-trade concerns as part of the negotiation. Despite some opposition from members of the WTO seeking a trade only agenda, non-trade concerns are firmly anchored now in the negotiations.

They cover a wide range of issues, a wider range of issues than environment and rural development, such as food security, food safety and quality. Therefore, they reflect the particular concerns of different WTO members. We are extremely happy to see these non-trade concerns being on the table of the negotiations.

In conclusion, I would like to give you two short messages. The first one is a general one. The European Union is committed to the long-term process of agricultural policy reform. How far and how fast it can go depends on securing public acceptance of the process.

The second message is that the implementation of policy instruments to recognize and enhance agriculture's multi-functional role in Europe is a means to ensure this reform.

The Acting Chairman: Thank you, it gives our committee a very complete of view and it is something that we were anxious to hear from you.

Senator Tkachuk: I was particularly intrigued with your statement that the European Union was committed to policy reform in agriculture, providing that political reasons for these reforms can be solidified and organized.

What do you believe are the political obstacles that create the greatest challenge to lessening subsidization for agricultural producers, especially in the North American grain industry? What are the main obstacles to fairer or more liberalized trade?

Ms Smadja: There are several factors, and some are common to the ones here or in the U.S. Others are more particular to Europe. The first one that is common to every industrialized country is that farmers are vocal, and they are important on the political level. Politicians need to be re-elected. European farmers are well-organized and they have a long-standing tradition of playing an important role in the political scene. That is common to our society.

More particular to Europe is the size of the farm, the agricultural traditions and the way that the farm has been organized. If you looking at the basic agricultural statistics for Europe, the U.S. and Canada, you will see the average farm sizes

L'Union européenne de même que d'autres pays dont le Japon, la Corée du Sud, la Suisse et la Norvège, ont entrepris d'établir un consensus sur la nécessité d'examiner les enjeux non commerciaux. Nous avons été les hôtes conjoints de quatre conférences internationales qui se sont tenues en Norvège et dans deux autres endroits avant la réunion de Doha.

En tout, quelque 40 membres de l'OMC, dont des pays développés et des pays en développement, ont montré clairement leur désir de voir les enjeux non commerciaux du nombre des points de négociation. Malgré l'opposition de certains pays qui voudraient que les négociations portent exclusivement sur le commerce, les enjeux non commerciaux font maintenant partie intégrante des négociations.

Ces enjeux comprennent diverses questions allant bien au-delà de l'environnement et du développement rural pour s'étendre à la sécurité, à la salubrité et à la qualité des aliments. Ils correspondent aux grandes préoccupations de divers pays membres de l'OMC. Nous sommes extrêmement heureux de voir désormais ces enjeux non commerciaux traités à la table de négociation.

Pour conclure, j'aimerais vous communiquer deux brefs messages. Le premier est de nature générale. L'Union européenne s'est engagée à long terme à renouveler sa politique agricole. L'étendue et la rapidité de cette réforme dépendront de la mesure dans laquelle le public en acceptera le principe.

Mon second message est que le déploiement d'instruments stratégiques pour reconnaître et accroître le rôle multifonctionnel de l'agriculture en Europe est l'une des clés de la réussite de cette réforme.

La présidente suppléante: Je vous remercie de nous avoir donné un aperçu aussi complet d'une question au sujet de laquelle nous avions très hâte de vous entendre.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez particulièrement piqué ma curiosité lorsque vous avez dit que l'Union européenne s'était engagée à renouveler sa politique agricole, à condition que les raisons politiques de ces réformes puissent être plus solides et mieux organisées.

Quelles sont, selon vous, les obstacles politiques à la diminution des subventions aux producteurs agricoles, particulièrement dans l'industrie céréalière d'Amérique du Nord? Quels sont les principaux obstacles à un commerce plus équitable et plus libéral?

Mme Smadja: Il y a plusieurs facteurs dont certains prévalent également ici et aux États-Unis. D'autres sont plus propres à l'Europe. Le premier obstacle, auquel sont confrontés tous les pays industrialisés, est que les agriculteurs ont beaucoup de poids politique et qu'ils savent se faire entendre. Les politiciens, quant à eux, veulent être réélus. Les agriculteurs européens sont bien organisés et jouent depuis très longtemps un rôle important sur la scène politique. C'est la même chose ici.

Parmi les facteurs plus particuliers à l'Europe, notons la taille des exploitations agricoles, leurs traditions et la façon dont elles sont organisées. Si vous jetez un coup d'œil aux statistiques agricoles de base pour l'Europe, les États-Unis et le Canada, vous

measured in hectares. Eighteen hectares is the average size in the European Union, 172 hectares in the U.S. and 422 hectares in Canada.

Add that to the previous figure, which is the number of farms, and you will see this multitude of farmers. In Europe, there are 7.3 million farmers, and the average farm size is 18 hectares. Whereas, in Canada, there are 280,000 farms, and the average farm size is 422 hectares.

We must understand these figures so that we are able to understand why I was speaking in defence of public acceptance of this reform. You have the public constituted by the farming communities that face bad weather, drought, flood or bad harvest, just as farmers in all countries do.

In Europe, we have had foot and mouth disease. That has been catastrophic for the farmers. Before that, we had dioxins in food, which caused people to be very wary of foods. All of these factors weigh heavily on the relationship between the farmers and public opinion, and between the farmers and the politicians.

There are a number of tensions when you deal with agriculture, and this is something common that you will find. The government will give less in terms of helping the farmers, following natural occurrences that have adversely affected the farming community. The farmers will think that they are not receiving enough assistance. There are some commonalities between Europe and North America. The main difference is in the structure of the farm and the way in which agriculture is organized around the farms in Europe.

Senator Tkachuk: Is it that you have subsidies that you can afford to have small farms? We have heard, in the information we receive on grain farming, that the subsidies are quite substantial for wheat and other grains. The farmer does not need the efficiencies of larger farms. He simply needs to survive because he has a guaranteed income. You can have a farm of just two acres and survive if you have a guaranteed income.

Ms Smadja: Yes and no. Yes, I agree with you that this is why we are shifting in our current reform. We are moving to direct support of the farmer rather than the product. However, there is one thing that is very unique to Europe, by comparison to North America, and that is the historical role of agriculture. We have had a long-standing tradition of farmers in European society.

For example, Canadian farmers complain that Mr. Vanclief is not giving them enough money after they have faced a natural disaster. I am not sure that the complaints are receiving as much support from the rest of the Canadian population that they would receive in Europe. In Europe, when the farmers complain about not getting enough support from the government, the rest of the population does not say, "Oh, these farmers, they are never happy."

pouvez voir la taille moyenne des exploitations agricoles mesurées en hectares. En Europe, leur superficie s'élève à 18 hectares, contre 172 hectares aux États-Unis et 422 hectares au Canada.

Ajoutez à cela les données précédentes, soit le nombre d'exploitations agricoles, et vous constaterez combien il y a d'agriculteurs. En Europe, on dénombre 7,3 millions d'exploitations de 18 hectares en moyenne, contre 280 000 de 422 hectares en moyenne au Canada.

Il est important de connaître ces chiffres pour comprendre pourquoi il faut convaincre le public du bien-fondé de cette réforme. Le secteur agricole est confronté au mauvais temps, à la sécheresse, aux inondations et aux mauvaises récoltes, comme tous les agriculteurs du globe.

Le bétail européen a été gravement touché par la fièvre aphteuse, qui a été catastrophique pour les agriculteurs. Avant cela, il y a eu la présence de dioxines dans les aliments qui a rendu les gens très méfiants quant à la qualité de leurs aliments. Tous ces facteurs pèsent très lourd sur les relations entre les agriculteurs et l'opinion publique, de même qu'entre les agriculteurs et les élus.

L'agriculture est source de beaucoup de tensions, comme partout ailleurs. Le gouvernement sera moins généreux envers les agriculteurs après des désastres naturels ayant eu des répercussions sur la collectivité agricole. Les agriculteurs estimeront qu'ils ne reçoivent pas suffisamment d'aide. Il y a certaines similitudes entre l'Europe et l'Amérique du Nord. Leurs principales différences sont la structure des exploitations agricoles et la façon dont l'agriculture s'organise autour d'elles.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce en raison des subventions qu'on peut se permettre d'avoir de petites fermes en Europe? Nous avons appris, dans la documentation que nous avons reçue sur le secteur de la culture céréalière, qu'on octroyait des subventions considérables pour la culture du blé et d'autres céréales. Le petit agriculteur n'a pas besoin d'avoir un rendement aussi élevé que les grands exploitants agricoles. Il a simplement besoin de survivre, parce qu'il a un revenu garanti. Une ferme de deux acres suffit pour survivre quand on a un revenu garanti.

Mme Smadja: Oui et non. Je conviens avec vous que c'est la raison pour laquelle nous changeons un peu de cap dans la réforme actuelle. Nous voulons maintenant favoriser l'appui direct aux agriculteurs plutôt qu'aux produits. Cependant, il y a une chose qui est très unique à l'Europe, en comparaison avec l'Amérique du Nord, soit le rôle historique de l'agriculture. La société européenne a une longue tradition d'agriculture.

Par exemple, si les agriculteurs canadiens se plaignent que M. Vanclief ne leur donne pas assez d'argent après une catastrophe naturelle, je ne suis pas sûre qu'ils reçoivent autant d'appui du reste de la population canadienne qu'ils en recevraient en Europe. Là-bas, lorsque les agriculteurs se plaignent de ne pas recevoir suffisamment d'appui du gouvernement, le reste de la population ne maugrée pas que les agriculteurs ne sont jamais contents.

European society respects farmers. It is probably because of their historical role in society that they are listened to. Farmers have the support of the people, who probably view them as their feeders. The farmers were the ones that traditionally provided the food, and more and more, they are seen in their new roles as stewards of the land.

The rest of the population in Europe also hates to see areas of vacant land where the farmers left because they were not surviving, and the small villages were abandoned. There is pressure from the rest of society to not lose this rural lifestyle. There is pressure on the government to help farmers to perhaps mix agriculture with tourism. There is much green tourism around farming. It may sound anecdotal, but it is not. It is an important reality of European society that the other side of society is supporting the farmers.

Senator Tkachuk: You mentioned the question of available space and the amount of money that agriculture receives from the budgets of the economies of the European Union. If people stay on the farm, and you have a growing population of urban dwellers, it must put a tremendous strain on things such as available space for housing.

Does that contribute to the fact that housing is more expensive? If you designate and make this farmland valuable with the subsidy program and your conservation program, does that put tremendous pressure on land prices? Does it make it more difficult for people to obtain good quality housing? Do you have a problem in respect of available space?

Ms Smadja: I want to be certain that I understand your question. When you talk about pressure on the price of housing, do you mean in terms of building houses on the farmland?

Senator Tkachuk: You said that you have to protect this rural base because of the population pressures. If you have population pressures and you forbid an amount of land to be used for new housing, it must make housing prices more expensive. That has to be a societal cost to this program. I am wondering whether that is an issue?

Ms Smadja: The housing problem is not in those terms. We are not forbidding people to leave the land. We do not want the farmers to give up that easily, so we help them, as you do. They have a role to play in the rural area and in the preservation of the soil. Wherever possible, we are helping the farmers, so that they not only continue to maintain the landscape, but also play their societal role in terms of employment, et cetera.

Senator Tkachuk: I need clarification of your earlier statement. You said that part of the reason for the amount of money that goes into agriculture is to maintain a strong rural life because of the size of the population and the lack of space. If you have a lack of space, then by preserving more rural area you make land for housing much more expensive for your urban dwellers; is that correct? Have you built that into the cost of what you are trying to save in agriculture?

La société européenne respecte les agriculteurs. C'est probablement à cause de leur rôle historique dans la société qu'ils sont si écoutés. Les agriculteurs ont l'appui du peuple, qui les voit probablement comme ses nourriciers. Les agriculteurs ont toujours été ceux qui fournissent les aliments et ils sont de plus en plus perçus comme les intendants des terres.

La population européenne déteste voir des terres inexploitées, abandonnées par les agriculteurs parce qu'ils n'arrivaient pas à y survivre, et de voir de petits villages désertés. Le reste de la société tient à ce que le mode de vie rural perdure. Les Européens font pression sur leurs gouvernements pour qu'ils aident les agriculteurs en les incitant par exemple à faire de l'exploitation touristique autant qu'agricole. Le tourisme écologique est très important dans les zones agricoles. Cela peut vous sembler anecdotique, mais loin de là, c'est une réalité fondamentale en Europe: le reste de la population appuie les agriculteurs.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez parlé de l'espace disponible et de la quantité d'argent consacrée à l'agriculture dans les pays de l'Union européenne. Si les gens demeurent à leur ferme, alors que la population des villes continue de croître, l'espace disponible pour le logement diminue de plus en plus.

Cela contribue-t-il aux coûts élevés du logement? Si l'on désigne une terre agricole et qu'on en maintient la valeur grâce à des programmes de subvention et de conservation, cela n'influence-t-il pas fortement le prix des terres? Cela ne contribue-t-il pas au fait que les gens ont de plus en plus de difficulté à se trouver un logement de qualité? N'avez-vous pas un problème d'espace?

Mme Smadja: Je veux être bien certaine de saisir le sens de votre question. Lorsque vous parlez de pressions exercées sur le prix du logement, faites-vous allusion à la construction résidentielle sur des terres agricoles?

Le sénateur Tkachuk: Vous dites que la population vous presse de protéger ces zones rurales. Or, si la population fait effectivement pression et que vous interdisez la construction résidentielle sur ces terres, le prix du logement doit forcément grimper. C'est sûrement l'un des coûts sociaux du programme. Je me demandais si c'était une des pièces du casse-tête?

Mme Smadja: Le problème du logement ne se pose pas en ces termes. Nous n'empêchons pas les gens de quitter la terre. Nous ne voulons pas non plus que les agriculteurs abandonnent trop facilement. Donc, nous les aidons, comme vous le faites. Ils ont un rôle à jouer en région rurale et pour la préservation des sols. Nous aidons les agriculteurs autant que possible, pour préserver non seulement le paysage, mais aussi leur rôle social, en termes d'emploi, notamment.

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous préciser ce que vous avez dit tout à l'heure, soit que des sommes importantes sont investies en agriculture pour maintenir une forte vie rurale en raison de la taille de la population et du manque d'espace? Si vous manquez d'espace, mais que vous tenez à préserver les zones rurales, vous augmentez le prix des terres résidentielles accessibles aux populations urbaines, non? Tenez-vous compte de ces coûts dans vos efforts pour sauvegarder l'agriculture?

Ms Smadja: The price of housing will not be necessarily around the parameter that you imply. The price of housing will be a function of whether there is an economic activity. If there is no economic activity, then there is no attraction. However, I will ask one of my colleagues to add something to that.

Senator Tkachuk: You do not have space pressures; is that correct?

Mr. Fred Kingston, Senior Adviser, Economic and Commercial Affairs, Delegation of the European Commission in Canada: There are space pressures, but some areas have more than others. For example, there are more space pressures around London than there are in Northern Norway.

Senator Tkachuk: That same difference exists when comparing Toronto to Saskatoon. You are the one that made the statement, and I am trying to figure out what you mean by it.

Mr. Philippe Musquar, Counsellor, Economic and Commercial Affairs, Delegation of the European Commission in Canada: We are confusing two different ideas and two different objectives that our policy has. On the one hand, to prevent cities from expanding too much into the rural areas and from reducing the rural landscape, there would be, possibly, an attempt to encourage the retention of farming for the area, despite the demographic pressure, to maintain a viable landscape and a certain quality of life in these urban areas.

On the other hand, and that is a completely different issue, you may be talking about remote parts of Europe where the issue does not arise. Rather, the objective is to maintain some kind of economic activity to keep our villages populated. We are not saying that agriculture is the only, or exclusive, activity that must be promoted to that effect, but it is indeed an important factor for many reasons.

Agricultural activities are maintained and sometimes supported, to retain a population and to maintain a reasonable degree of economic activity in these areas of Europe. We are talking about two different objectives and about two different aspects.

The Acting Chairman: Before I move to our next question, I will introduce the chairman of our committee, Senator Gustafson.

Senator Tunney: What percentage of your population is involved in agriculture? What is the approximate net income from your farms?

Ms Smadja: We have been sophisticated in our preparations with the exception of those figures. We will look into that for you, Senator. You want the percentage of farmers within the European population. What was your second request?

Senator Tunney: I would like the approximate net income per farm.

Ms Smadja: I am sure we have those figures in our papers.

Mme Smadja: Le prix du logement ne dépendra pas nécessairement de ce paramètre. Il variera en fonction de l'activité économique. Pas d'activité économique, pas d'intérêt. Je demanderai tout de même à l'un des mes collègues d'ajouter un mot à ce sujet.

Le sénateur Tkachuk: Vous n'êtes pas à court d'espace, n'est-ce pas?

M. Fred Kingston, conseiller principal, Affaires économiques et commerciales, Délégation de la Commission européenne au Canada: Il y a effectivement des contraintes d'espace, mais celles-ci varient selon l'endroit. Par exemple, elles sont plus importantes autour de Londres qu'elles ne le sont dans le nord de la Norvège.

Le sénateur Tkachuk: La même différence existe entre les régions de Toronto et de Saskatoon. C'est vous qui avez soulevé la question. J'essaie de comprendre ce que vous vouliez dire par là.

M. Philippe Musquar, conseiller, Affaires économiques et commerciales, Délégation de la Commission européenne au Canada: Nous confondons ici deux idées et deux objectifs complètement différents de notre politique. D'une part, on pourrait, pour limiter l'étalement urbain, favoriser le maintien de l'agriculture dans ces zones et, malgré la densité de la population, maintenir un environnement viable et une certaine qualité de vie dans les zones urbaines.

D'autre part, et c'est un aspect complètement différent, on peut penser à certaines régions éloignées de l'Europe où le problème ne se pose pas. Dans ces régions, l'objectif consiste plutôt à maintenir une certaine activité économique et, ainsi, la population de villages. Nous ne disons pas que l'agriculture est le seul moyen d'arriver à cette fin, mais c'est un facteur important pour diverses raisons.

Les activités agricoles sont maintenues et parfois soutenues pour retenir la population et garder un niveau d'activité économique raisonnable dans ces régions d'Europe. Ce seront là deux objectifs et deux aspects totalement différents.

La présidente suppléante: Avant de passer à la prochaine question, j'aimerais vous présenter le président de notre comité, le sénateur Gustafson.

Le sénateur Tunney: Quel pourcentage de la population pratique l'agriculture? À combien, environ, s'élèvent les recettes nettes de vos exploitations agricoles?

Mme Smadja: Nous avons préparé des statistiques détaillées pour notre exposé, mais nous n'avons pas apporté de données précises à ce sujet. Nous vous reviendrons là-dessus, sénateur. Vous voulez connaître le pourcentage d'agriculteurs dans la population européenne. Quelle était votre seconde question?

Le sénateur Tunney: J'aimerais connaître les recettes nettes approximatives par exploitation agricole.

Mme Smadja: Je suis certaine que nous avons ces données dans notre documentation.

Senator Tunney: How much of that net farm income comes from the commodity that your farmers produce and how much of it comes from government subsidies?

Ms Smadja: The more you ask questions, the more I am certain that I will not be able to answer right now. I will have to send the responses to you.

Even if we had the answer now, I would not want to give it to you because there are numerous differences in the European countries. I would not want to give you, for example, the average income per farmer without also giving you some other figures such as the income for farmers in Italy, or in Austria. The types of agriculture also vary from country to country and region to region.

I would prefer to give you the European average as well as additional figures of the individual countries and regions. Otherwise the numbers could be misleading. We will arrange to obtain the information for you.

Senator Tunney: At the WTO talks, farm subsidies will be a high profile item.

I am a dairy farmer here in Canada, and I have had exposure to government subsidies. It was not many years ago that 70 per cent of a dairy farmer's income in France came from a government subsidy. It got to be so high that the government could not maintain it and they were cut badly, and then you had manure spreaders on the street.

Do you see the day when your government subsidies to farms or farmers will be drastically reduced, which would help our farmers here in Canada realize a decent return on the grains and oilseeds that we produce?

The U.S. subsidies are very high, and the EU subsidies are higher. The ones in Canada are less than a quarter of either of these other places' subsidies. We cannot ever hope to, and we do not even want to, pay subsidies of that level, because it discourages efficiency and productivity. Our farms are getting larger in size to try to offset this lack of government support.

Ms Smadja: We are not afraid to enter a negotiation where export subsidies will be discussed and will be at the top of the agenda. We have been ready for that for a long time. We have started our own reform, and are going through the trend of reducing the budget that we devote to subsidies. That is not a problem.

I am amazed to see that after so many years where we have said we are serious about negotiating, people will say to us, "Are you guys aware that we are going to be discussing that?" Yes, we are ready and we are willing. We have consensus, which is not that easy when you talk about the agriculture budget within the European Union. We have a solid front of all 15 agricultural ministers committed to that.

Le sénateur Tunney: Quelle part de vos recettes agricoles nettes provient de la commercialisation des produits comme telle et quelle part provient des subventions gouvernementales?

Mme Smadja: Plus vous vous avancez dans vos questions, plus je suis convaincue de ne pas pouvoir vous répondre tout de suite. Je devrai vous envoyer mes réponses plus tard.

Même si j'avais une idée de la réponse maintenant, je préférerais ne pas vous la donner tout de suite parce que la situation diffère beaucoup d'un pays européen à l'autre. Je ne voudrais pas vous donner, par exemple, le revenu moyen par agriculteur sans vous donner également le montant correspondant pour l'Italie ou l'Autriche, par exemple. L'agriculture varie d'un pays à l'autre et d'une région à l'autre.

Je préférerais vous donner une moyenne européenne accompagnée de données sur chaque pays et sur chaque région, sans quoi mes statistiques seraient trompeuses. Je m'occuperai d'obtenir ces informations pour vous.

Le sénateur Tunney: Dans les négociations de l'OMC, les subventions agricoles seront un point de discussion important.

Je suis producteur laitier au Canada, et j'ai pu profiter de subventions gouvernementales. Il n'y a pas si longtemps, les producteurs laitiers français tiraient 70 p. 100 de leurs revenus de subventions gouvernementales. Celles-ci étaient si élevées que le gouvernement n'a pu les maintenir. Il a donc procédé à des compressions radicales, à la suite de quoi les gens ont protesté en épandant du fumier dans les rues.

Pensez-vous qu'un jour, votre gouvernement réduira assez les subventions qu'il octroie aux exploitants ou aux exploitations agricoles pour que les agriculteurs canadiens puissent tirer un revenu décent des céréales et des graines oléagineuses qu'ils produisent?

Les subventions qu'accordent les États-Unis sont très élevées et celles de l'UE, encore plus. Au Canada, les subventions représentent moins du quart de celles des États-Unis ou de l'UE. Nous ne pouvons même pas, ni ne voulons, verser de telles subventions, qui découragent l'efficacité et la productivité. Nos exploitations agricoles sont de plus en plus grandes pour contrebalancer ce manque de soutien gouvernemental.

Mme Smadja: Nous n'avons pas peur d'entamer des négociations sur les subventions à l'exportation, qui seront un sujet de premier ordre. Nous y sommes préparés depuis longtemps. Nous avons entrepris notre réforme et tendons de plus en plus à réduire les budgets consacrés aux subventions. Ce n'est pas un problème.

Je suis étonnée de constater qu'après tant d'années à répéter que nous voulons sérieusement négocier, on continue de nous demander si nous sommes conscients que cette question sera à l'ordre du jour. Bien sûr que nous le savons, et nous sommes prêts. Nous avons établi un consensus, ce qui relève de l'exploit lorsqu'est mis en question le budget agricole dans l'Union européenne. Nous avons des bases solides. Nos 15 ministres de l'Agriculture sont déterminés à aller de l'avant.

Maybe the difference between us is that we have been ready for a long while to negotiate on these issues, on two conditions. The first condition is that all types of export subsidies should be on the table. For example, one of the reasons why people like you, who are very well informed, continue to say that the European subsidies are much higher than the American subsidies is that you are misled by the calculation.

Why are you misled? The reason is that in the last and the first negotiation at the WTO at the time of the GATT, which included agriculture, we did not manage to have all the different types of export subsidy on the table. The only ones on the table are the ones of the European Union. When you make up your sum we are higher because all our goods are there, but the all goods of the Americans are not. All the export credits are not encapsulated. If you catch less fish in the net, then you will have a smaller amount.

The second condition is that when we are willing to enter into negotiation, it means negotiation, which means give and take. We are not trying to be the only one giving in. That cannot be the name of the game. It is clear that we are not ready to embark on a negotiation where it is only going to be us, like that form of poker where you get rid of your clothes one after the other.

We are aware that exports subsidies are on the table. We are willing to address them as long as all forms of export subsidies are addressed and as long as it is a real negotiation, which means give and take.

The trend of our expenditure in agriculture will show you that we are going downwards. The trend is that we are going even further than what we had committed at the time of the Uruguay Round. Unfortunately, at the same time, the Americans went way up, and I have a couple of figures here that give the comparison between Canadian, American and our spending on agriculture.

Mr. Kingston: We estimate that U.S. domestic support payments have increased from about U.S. \$2,000 per farmer in 1996 to about U.S. \$12,000 per farmer in the year 2000, while the EC support payments have been about U.S. \$5,000 constantly through that time.

In Canada, there has also been a trend in the last several years for increased support payments, at least budgeted by both the federal-provincial levels. Some of it has been responding to emergency crises. We estimate, in terms of per farm spending, that in Canada, in the year 2000, for the new income safety net and disaster assistance, it is Can. \$9,286 per farm. In contrast, the common agricultural policy capped at about 40 billion, in terms of per farm spending, as opposed to the production, is less than the Canadian spending. It is Can. \$7,437 per farm.

La grande différence entre nous est peut-être que nous sommes prêts depuis longtemps à négocier ces questions, mais à deux conditions. La première est que l'on tienne compte de tous les types de subventions aux exportations. Par exemple, l'une des raisons pour lesquelles des personnes bien informées comme vous continuent de dire que les subventions européennes sont beaucoup plus élevées que les subventions américaines est que vous vous laissez tromper par les statistiques.

Vous avez été induits en erreur parce que, durant la première et dernière négociation de l'OMC à l'époque du GATT qui portait notamment sur l'agriculture, nous n'avons pas réussi à faire inclure tous les types de subventions aux exportations. Les seules dont il avait alors été question étaient celles de l'Union européenne. Lorsque vous faites vos calculs, vous arrivez à des résultats supérieurs pour l'Europe parce que vous tenez compte de tous nos produits, alors que vous en excluez certains pour les données sur les Américains. Vous ne tenez pas compte de tous les crédits à l'exportation. Moins il y a de pommes dans votre panier, moins le total sera élevé.

Notre seconde condition est qu'il s'agisse de véritables négociations, donc de compromis de part et d'autre. Nous ne serons pas les seuls à faire des concessions. Ce n'est pas ainsi que se déroulent des négociations dignes de ce mot. Il est clair que nous ne sommes pas prêts à nous lancer dans des négociations où nous serons les seules cibles, où l'on cherchera à nous dépouiller de tous nos moyens un à un.

Nous savons que la question des subventions à l'exportation est sur la table. Nous sommes prêts à en discuter tant que toutes les formes de subventions à l'exportation sont prises en considération et qu'il s'agit de vraies négociations selon le principe du donnant, donnant.

Vous verrez que nos dépenses en agriculture sont à la baisse. Nous tendons même à aller plus loin que ce que nous avions promis au Cycle d'Uruguay. Malheureusement, les subventions des Américains ont beaucoup augmenté pendant cette même période. J'ai quelques chiffres permettant de comparer nos dépenses en agriculture avec celles des Canadiens et des Américains.

M. Kingston: Nous estimons que l'aide publique nationale est passée, aux États-Unis, de 2 000 \$US par agriculteur en 1996 à environ 12 000 \$US en 2000, alors qu'elle tourne autour de 5 000 \$US dans l'UE depuis 1996.

Au Canada, on observe également une tendance à la hausse de l'aide publique agricole depuis quelques années, du moins si l'on se fie aux budgets des gouvernements fédéral et provinciaux. Une partie de ces sommes ont été versées pour parer à des crises. Nous évaluons à 9 286 \$ par exploitation agricole les dépenses engagées par le Canada en 2000 pour assurer la sécurité du revenu et l'aide en cas de catastrophe. Par ailleurs, la politique agricole commune a plafonné à 40 milliards d'euros environ. En termes de dépenses par exploitation par rapport à la production, le montant est inférieur aux dépenses du Canada, qui s'élèvent à 7 437 \$ canadiens par exploitation.

Senator Tunney: That reflects the size of the farm. This western farmer right beside me farms about 40 quarters. His figures are the same as yours at 9,000, and you have 10, 12, or 15 farms in the area that he farms himself, and each of these farms receives the support that you just mentioned. It does not reflect well. If you want an income per hectare of agricultural land, that would be different.

Mr. Kingston: This is a debate we get into with statistics, and it is clear that statistics from North America are done on the basis of the amount of production and what not. If the statistics come from Europe, because of the large amount of farmers and the amount of support that is given on a per farm basis, when one works it out to the actual establishment, it is very small per establishment.

These basic agricultural statistics give you an indication. There are so many more farmers in Europe that it is easier to ratchet up the figures in that respect. We are not saying that, in terms of the amount given in Canada that I mentioned here, it is contrary to WTO rules.

They are within the WTO rules, as far as we understand. However, there is a commitment for the Canadian government, in terms of dollars, to at least support farmers' income safety nets and disaster assistance. It would be universal.

Senator Tunney: Our farm programs are mainly programs where there is contribution from the farmer, the federal government and the provincial government. The three parts enter programs that are safety nets used when there is a downturn in agricultural prices or when weather becomes a factor. We have both of those issues right now all across Canada. We do not receive direct federal treasury payments, which we see happening elsewhere.

Ms Smadja: It is amazing to see that, whenever we discuss agriculture, we all have our denial phase. We develop this terminology. Since I have been posted here, I have learned the concept of the safety net. Within this concept, we are the nice guys and the others are the bad guys. We all go through this phase.

In Canada and the European Union, we value the role of our farmers in our society, both at the political level and at the level of the rest of the society. We cannot ignore the difficulties faced by our farmers. We have to stay within international commitments, and when they are not comprehensive or good enough, we have to work together to achieve a better discipline. In the WTO negotiation, it is important, if there are some export subsidies, to reduce to the maximum, or even to eliminate, the trade distorting effect.

Earlier I referred to the fact that we are not afraid to negotiate export subsidies because we have done our homework, we think it is good for us and because we cannot continue to spend so much on our budget. We also understand that it is not good to have a race to subsidize. The European Union could also relate more to Canada when they see the very unfair increase by the Americans

Le sénateur Tunney: Cela est très révélateur de la superficie des exploitations agricoles. Cet agriculteur de l'Ouest, juste à côté de moi, exploite environ 40 quarts de section. Il reçoit autant que vous dites, soit 9 000 \$, et il y a dans sa zone 10, 12 ou 15 exploitations agricoles qui reçoivent chacune l'aide dont vous venez de parler. Cela n'est pas représentatif. Ce serait autre chose si on parlait de revenus par hectare de terre agricole.

M. Kingston: Nous entrons là dans un débat sur la statistique. Or, il est clair que la statistique de l'Amérique du Nord est calculée en fonction de la production. Quand ces données proviennent de l'Europe, on obtient un montant très bas par établissement, en raison du nombre élevé d'agriculteurs et de l'aide accordée par exploitation.

Ces données agricoles de base sur l'agriculture nous donnent une idée. Il y a tellement plus d'agriculteurs en Europe qu'il est facile d'augmenter les chiffres à cet égard. Nous ne disons pas que les montants distribués au Canada que je viens de vous donner vont à l'encontre des règles de l'OMC.

Ces paiements demeurent conformes aux règles de l'OMC, que je sache. Cependant, le gouvernement canadien s'est engagé à investir au moins dans la sécurité du revenu des agriculteurs et dans les fonds d'aide qui leur sont destinés en cas de catastrophe. Ce sont des programmes universels.

Le sénateur Tunney: La plupart de nos programmes agricoles exigent la contribution de l'agriculteur, du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. Les trois participent à des programmes qui sont en fait des filets de sécurité déployés en cas de chute des cours ou de mauvais temps compromettant les récoltes. Ces deux situations s'appliquent actuellement à l'ensemble du Canada. Par contre, nous ne recevons aucun paiement direct du Trésor fédéral, contrairement à d'autres pays.

Mme Smadja: C'est incroyable comment, chaque fois que nous parlons d'agriculture, nous avons tous nos petits arguments classiques. Nous nous créons une terminologie. Depuis mon entrée en fonction ici, j'ai appris ce que signifiait filet de sécurité. Grâce à ce concept, nous sommes les bons et les autres, les méchants. Nous passons tous par là.

Au Canada comme dans l'Union européenne, l'apport des agriculteurs à la société est considéré comme étant précieux, tant par la classe politique que par le reste de la population. Nous ne pouvons faire abstraction des difficultés auxquelles sont confrontés nos agriculteurs. Nous devons respecter nos engagements internationaux et, quand ils ne sont pas assez bien ou assez détaillés, nous devons collaborer pour mieux nous discipliner. Dans les négociations de l'OMC, il est fondamental, si nous continuons de subventionner les exportations, de réduire le plus possible, voire d'éliminer les effets de distorsion du commerce.

J'ai déjà dit que nous n'avions pas peur de négocier les subventions aux exportations parce que nous avons fait nos devoirs. Nous croyons que c'est bon pour nous. Nous ne pouvons continuer d'y consacrer une telle part de notre budget. Nous sommes aussi conscients qu'une course aux subventions ne mènerait nulle part. L'Union européenne pourrait aussi s'identifier

while the Europeans are trying to be the good guys. We began our reform in 1992 and we wanted to continue this reform. At the same time, the other guys were spending tremendous amounts of money, and that is frustrating.

Although Canada is a member of the Cairns Group, we have found, from time to time, that Canada is in a more balanced position than other members of the Cairns Group. This is good news for our negotiations.

Senator Tunney: I am old enough to remember, after the Second World War, that Europe was saying, "We will never be short of food again." No one could blame them for saying that. We have never experienced a shortage of food that caused widespread starvation, or even an inconvenient shortage of food. I sympathize with Europeans for that.

Ms Smadja: The historic reasons I spoke of are related to the starvation phase, whether in the Middle Ages or during the Second World War. That is very much in the genes of the Europeans, and that is why there is the capital of sympathy with the farmers. It comes from people who have personally experienced the trauma or have heard their parents or grandparents talking about it. The food supply aspect is still at the fore of peoples' thoughts. However, it is no longer the main reason; it is complemented by the two other reasons that I mentioned.

The Acting Chairman: A farmer might receive remuneration for good farming practices that go beyond normal expectations and cause him to incur some cost. Is that cost overrun factored into the number that you gave us for the support payments per farm? Is that a program?

Ms Smadja: Yes, that would be included in the figures that Mr. Kingston provided.

The Acting Chairman: What would that entail? What would a farmer do to extend beyond the normal, or usual, good farming practices, while addressing the needs of environmental law, et cetera?

Ms Smadja: I mentioned a number of examples. Instead of scheduling the farm activities within the normal times for cutting or harvesting the crops, he would schedule in such a way that would take the welfare of the wildlife into account, for example, he would wait for the nesting to finish. He would probably have a loss of income because at the same time, his colleague on another farm, who is not making such considerations, would go ahead with the harvesting of crops and would send them to market that much sooner.

Another example would be the reduction of livestock density grazing on the grassland, thereby managing the stock while preserving biodiversity. That farmer may be raising smaller animals that will eventually be sold for less, or maybe not sold at all because of their sizes. That would be a case of loss in income that would be compensated.

d'avantage au Canada s'il reconnaissant les hausses absolument déloyales des subventions américaines, alors que les Européens tentent de respecter les règles. Nous avons entrepris notre réforme en 1992 et avons la ferme intention de la mener à bien. Parallèlement, les autres se mettaient à dépenser des sommes faramineuses. C'est frustrant.

Bien que le Canada soit membre du groupe de Cairns, nous trouvons parfois qu'il défend une position plus équilibrée que ses homologues. C'est de bon augure pour nos négociations.

Le sénateur Tunney: Je suis assez vieux pour me rappeler qu'après la Deuxième Guerre mondiale, les Européens juraient qu'ils ne manqueraient plus jamais de nourriture. Personne ne pouvait les en blâmer. Nous n'avons jamais eu de pénurie qui a entraîné la famine ou un véritable inconfort. Je peux comprendre cette attitude des Européens.

Mme Smadja: Les raisons historiques que j'ai évoquées comprennent effectivement les périodes de famine, qu'il s'agisse du Moyen Âge ou de la Deuxième Guerre mondiale. Elles sont symptomatiques des Européens, ce qui explique la grande sympathie de ceux-ci pour les agriculteurs. Certaines personnes ont personnellement vécu le traumatisme des pénuries de vivres ou ont entendu leurs parents ou leurs grands-parents en parler. L'approvisionnement alimentaire est toujours à l'avant-plan des préoccupations de la population. Cependant, ce n'est plus là la seule raison. Les deux autres facteurs dont j'ai parlé font également poids.

La présidente suppléante: L'agriculteur peut toucher une rémunération pour des pratiques agricoles exceptionnelles pouvant lui occasionner certains coûts. Ces dépassements de coûts sont-ils pris en considération dans le calcul de l'aide financière versée à l'exploitation? Existe-t-il un programme à cet égard?

Mme Smadja: Oui. Les chiffres fournis par M. Kingston tiennent compte de ces paramètres.

La présidente suppléante: Qu'est-ce que cela signifie concrètement? Que ferait l'agriculteur pour favoriser des pratiques agricoles encore meilleures que la normale tout en se conformant aux lois environnementales et à tout le reste?

Mme Smadja: J'ai déjà donné quelques exemples. Ainsi, plutôt que de planifier ses activités agricoles en fonction uniquement de la saison des récoltes et de la coupe, il pourrait le faire de manière à tenir compte également du bien-être de la faune. Il pourrait par exemple attendre la fin de la nidification. Or, il perdrait probablement des revenus du même coup parce qu'au même moment, ses collègues d'autres exploitations, insoucieux de ces considérations, feraient leurs récoltes et pourraient livrer leurs produits sur le marché beaucoup plus tôt.

Un autre exemple serait l'agriculteur qui réduit le nombre de bêtes en pâturage dans les prés, de manière à gérer son bétail tout en préservant la biodiversité. Cet agriculteur pourrait produire des animaux plus petits qui lui rapporteraient moins, voire rien en raison de leur petitesse. Son revenu s'en verrait diminué. Il recevrait donc une indemnité.

There will be cases, in an extreme example, where he will go to organic farming. Therefore, he will not use a number of pesticides and so on. These examples go beyond the good practice, and they are well known because we started this program in 1992. It is a very serious program that, little by little, is helping the change of mentality.

Normally, our agricultural department manages the agricultural policy. Over the years, our environmental department tried to interfere, and in the early days, it was getting a no. These days the agri-environment programs are a success story, where our people from agriculture will not take any decision without the people from environment. It is really the integration of the environmental requirement into agriculture. At the level of officials in the administration, you see the change of culture.

That change of culture is also witnessed in the agricultural community on the consumer side, and, I am tempted to say, on the tourist side. When tourists travel around Europe, they go to some rural areas, they discuss things with the farmers, and they see that the farmers are part of this agri-environment program. It is fascinating for them to see that. Therefore, it is also a way for the farmers to be recognized. When the same farmers are going on the street because they think they do not have enough subsidies, they get the sympathy of the people who are watching TV because they say: "How about these guys? They are great. They are doing a lot for the environment."

Senator Gustafson: Our committee was in Europe two and a half years ago, and we had 25 meetings in four different countries. This exchange is necessary because farmers are facing problems all around the world. It is a global problem that we are facing. Our governments at times would like to encourage us to blame somebody else or to cover up for their mismanagement of agriculture.

One thing we heard there more and more was, "You Americans do not understand the importance of food" — they often considered us Americans. In Canada, we take food security for granted. Senator Sparrow could discuss that better than I because he has done studies on soil conservation. We are also taking that for granted. If farmers do not have some money to work with, they cannot look after the soil properly.

We are down to very low numbers of food in storage in the world today. I can remember in the Second World War when certain farm families could not go to war because they had to stay home to farm because it was an essential service. We have lost the vision of the essential service and rural way of life.

I farm in grain and oilseeds in Saskatchewan. Most of the farmers there will tell you that in the last three years, they have had no income at all. If they broke even, they are very fortunate. I do not want to take anything from the European common farmer, or even the American farmer. I have been down there too. We have to look at how we are going to deal with this on a global scale. We can all give examples. We can all put numbers and figures behind it. If you look at the general situation, for instance,

Dans quelques cas extrêmes, les agriculteurs choisissent de se convertir à l'agriculture biologique. Ils renoncent à épandre plusieurs pesticides et tout le reste. Ces exemples vont bien au-delà des règles de l'art, mais ils sont bien connus depuis le lancement de notre programme en 1992. C'est un programme très sérieux qui, petit à petit, contribue à changer les mentalités.

En théorie, c'est notre ministère de l'Agriculture qui met en oeuvre la politique agricole. Au fil des ans, notre ministère de l'Environnement a cherché à s'interposer. Au début, il se faisait constamment repousser. Maintenant, les programmes agroenvironnementaux sont un succès. Le personnel du ministère de l'Agriculture ne prend plus de décisions sans consulter celui de l'Environnement. On voit vraiment que les préoccupations environnementales ont été intégrées à l'agriculture. Chez les hauts fonctionnaires, on observe également un changement de mentalité.

Ce changement est aussi présent dans le secteur agricole, chez les consommateurs et, serais-je portée à dire, chez les touristes. Les touristes en voyage en Europe visitent des zones rurales, où ils discutent avec les agriculteurs et voient qu'ils participent à ce programme agroenvironnemental. Ils sont fascinés. C'est donc un autre moyen pour les agriculteurs de faire connaître leur contribution. Lorsque ces mêmes agriculteurs montent aux barricades parce qu'ils estiment ne pas recevoir suffisamment de subventions, ils ont la sympathie du public qui juge leur contribution à l'environnement admirable.

Le sénateur Gustafson: Notre comité est allé il y a deux ans et demi en Europe, où il a eu 25 rencontres dans quatre pays différents. De pareils échanges sont cruciaux parce que tous les agriculteurs du monde sont confrontés à des problèmes. Nous sommes aux prises avec un problème mondial. Nos gouvernements voudraient nous pousser parfois à blâmer les autres ou à taire leur mauvaise gestion de l'agriculture.

Nous nous faisons constamment dire: «Vous, les Américains, vous ne comprenez rien à l'importance des aliments» — on nous prenait souvent pour des Américains. Au Canada, nous tenons la sécurité des aliments pour acquise. Le sénateur Sparrow pourrait en discuter mieux que moi parce qu'il a étudié la conservation des sols, que nous tenons également pour acquise. Si les agriculteurs n'ont pas d'argent, ils ne peuvent pas s'occuper convenablement des sols.

Le grenier mondial contient très peu de stocks alimentaires actuellement. Je me rappelle la Deuxième Guerre mondiale, quand certaines familles d'agriculteurs ne pouvaient aller combattre parce qu'il fallait bien quelqu'un pour cultiver les champs, un service essentiel. Nous avons perdu de vue ce service essentiel et le mode de vie rural.

Je cultive des céréales et des oléagineux en Saskatchewan. La plupart des agriculteurs de là-bas vous confirmeront qu'au cours des trois dernières années, ils n'ont pas eu de revenu du tout. Ceux qui n'ont pas affiché de pertes sont très chanceux. Ce n'est pas que je veuille diminuer de quelque façon que ce soit l'agriculteur européen, voire américain. J'ai pu constater les problèmes là-bas, sur place. Il faut trouver une solution mondiale. Nous avons tous des exemples que nous pouvons donner. Nous pouvons tous

in Canada, our dairy producers are doing fairly well. They will admit that.

Ms Smadja: We know why.

Senator Gustafson: Our marketing boards in chickens and turkeys are doing well. Our grain producers are seriously hurting. I was talking to farmers yesterday who are moving in 100 quarter sections, just to be able to compete and stay in the business. That is not good.

It is important that we have these kinds of meetings. We are moving into a global economy very fast. It is about time that the different countries put their heads towards what kind of a world we want, what kind of countries we are going to have, and whether food security is of importance.

Ms Smadja: You were referring to the visit you had in Europe and also in Brussels. We do remember, and it was an important visit that was extremely well received on our side. If I remember correctly, you saw our commissioner, Franz Fischler, who is a farmer himself, so he knows what he is talking about. I know he kept a good memory of his meeting with you. If you want to come back, I would be happy to help organize a new trip for this committee because things are changing quickly in Europe, and you may want to check the new reality.

You are right, there are a number of differences in way agriculture is organized in every country. I do not think that we could think about one model that would be the best for everyone. At the beginning, when I was talking about the multi-functions of the agriculture policy in the European Union and where there could be a source of inspiration, I meant, for example, that all these programs that we are developing on an environmental aspect and everything we are developing on the rural development side are very good topics for people across the Atlantic to exchange views. You could be a source of inspiration for us and we could be a source of inspiration for you.

We all want to keep some rural aspects in our societies and we all want to recognize the role of stewardship that the farmers have assumed. I agree with you that there is no way that one model should be designed and then applied to each system. However, there are some cases where the exchange of views could be interesting. That is the new role of agriculture that society demands. Farmers are expected to deliver.

My impression, and I have not yet digested all the results, is that what was achieved in Doha is certainly positive, especially in terms of dealing with the global situation for the long term. We also acknowledge that it was not so long ago that agriculture was totally out of the multi-lateral trading system.

fournir des chiffres pour prouver l'existence de problèmes. Si vous examinez la situation globale au Canada, par exemple, nos producteurs laitiers s'en sortent plutôt bien. Ils l'admettent eux-mêmes.

Mme Smadja: Nous en connaissons les raisons.

Le sénateur Gustafson: Nos offices de commercialisation du poulet et de la dinde brassent de bonnes affaires. Nos producteurs de grains par contre traînent de la patte. Je m'entretenais hier avec des agriculteurs qui passent aux 100 quarts de section, simplement pour pouvoir livrer concurrence et demeurer en affaires. La situation n'est pas reluisante.

Il importe de tenir ce genre de réunions. Nous nous dirigeons très rapidement vers une économie mondiale. Il est temps que les différents pays se concertent pour décider du genre de monde qu'ils veulent, du genre de pays qu'ils souhaitent et de l'importance qui sera accordée à la sécurité des aliments.

Mme Smadja: Vous avez mentionné votre visite en Europe, et plus particulièrement à Bruxelles. Nous nous en souvenons effectivement, car il s'agissait d'une importante visite qui a été fort bien accueillie chez nous. Si ma mémoire est bonne, vous avez rencontré notre commissaire, Franz Fischler, qui est lui-même agriculteur, de sorte qu'il sait ce dont il parle. Je sais qu'il a gardé un excellent souvenir de sa rencontre avec vous. Si vous souhaitez revenir, je me ferai un plaisir d'aider à organiser un autre voyage pour votre comité, car la situation évolue rapidement en Europe et il serait peut-être bon que vous observiez par vous-mêmes la nouvelle réalité.

Vous avez raison de dire que la façon dont l'agriculture est organisée dans chaque pays comporte bien des variantes. Je ne crois pas qu'il y ait un modèle idéal pour tous. Au début, quand j'ai parlé des multifonctions de la politique agricole au sein de l'Union européenne qui pourraient être sources d'inspiration, je voulais dire que tous ces programmes que nous élaborons par exemple sur une dimension environnementale et sur le front du développement rural sont d'excellents thèmes à propos desquels il pourrait y avoir un échange de vues de part et d'autre de l'Atlantique. Vous pourriez être une source d'inspiration pour nous et, réciproquement, nous pourrions l'être pour vous.

Nous tenons tous à conserver certains aspects ruraux de nos sociétés et nous souhaitons tous reconnaître le rôle d'intendance qu'ont assumé les agriculteurs. Je suis d'accord avec vous qu'il n'y a pas moyen de concevoir un seul modèle et de l'appliquer à tous. Par contre, l'échange de vues pourrait être intéressant dans certains cas. C'est le nouveau rôle que la société exige de l'agriculture. On s'attend que les agriculteurs vont réaliser les objectifs.

Mon impression de la conférence de Doha — et je n'en ai pas encore assimilé tous les résultats —, est qu'elle a certes contribué à faire progresser le dossier, particulièrement pour ce qui est de trouver une solution à long terme au problème mondial. Nous aussi, nous sommes conscients qu'il n'y a pas si longtemps, l'agriculture était tout à fait exclue du régime de commerce multilatéral.

Between the Uruguay Round and Qatar, we have come a long way. I am talking about the collective membership of the WTO. The result of Doha clearly shows that people have accepted the idea and will become used to agriculture under the umbrella of the multi-lateral trading system. Before, it was a case of how much you wanted to get in, and now people are accustomed to having agriculture included. They are more positive about how we could use the WTO negotiations on agriculture to face the global situation in the long term.

Despite what you think about us and what your deep beliefs are, you must keep a couple of things in mind. The European Union is the largest importer of goods. I am sorry that some of the Canadian sectors, such as grain, have problems, but I am telling you that it is not necessarily because of us. We are the largest importer, and since last year, we are also the largest exporter.

The conveyed message is that we are open; otherwise we would not be the largest importer. This out-dated vision that we are protectionists does not hold any longer. We are also an exporter, and an important one, so we are interested in market access negotiation. We are interested in negotiating the reduction of tariffs. This is important for us. We are accustomed to negotiation and the give and take process. If we want others to reduce their barriers and tariffs, we will take our share and reduce ours also.

Senator Gustafson: You are very protective when it comes to genetically modified foods.

Ms Smadja: I would not call it being protective. We are in the middle of an important political crisis and, unfortunately, our trading partners are the victims. We have a serious crisis of confidence in Europe. Our consumers simply do not want GMOs. For that reason, and because they are extremely organized at the consumer level, politicians have been obliged to take some measures. The legality of some of those measures is borderline, and we are the first ones to recognize that.

To restore confidence and resume trade, we have proposed new legislation that will rebuild the confidence. We already have one new piece of legislation that has been adopted and should be effective in October 2002. It concerns the authorization of GMOs on the market. When it was adopted, we saw that some of our politicians were not sure that this would be sufficient for them to resume authorization. Therefore, we asked them what they wanted. They said that they want better labelling; so we are now proposing new legislation on labelling.

We have a number of things on the table, and we are hopeful that these will meet with the satisfaction of the member states and will restore the confidence of the public.

Nous — c'est-à-dire tous les membres de l'OMC — avons parcouru beaucoup de chemin du Cycle de l'Uruguay à Qatar. Le résultat de Doha montre clairement que les gens ont accepté l'idée et qu'ils s'habitueront à l'agriculture assujettie à un régime de commerce multilatéral. Auparavant, il fallait décider de ce qui serait inclus, alors que maintenant, les gens sont habitués à ce que l'agriculture soit incluse. Ils ont une attitude beaucoup plus positive quant à la façon dont nous pourrions utiliser les négociations de l'OMC en matière agricole pour régler le problème mondial à long terme.

En dépit de ce que vous pensez de nous et de vos convictions profondes, vous devez garder à l'esprit certains faits. L'Union européenne est le plus grand importateur de biens. Je suis navrée que certains secteurs canadiens, comme celui du grain, éprouve des difficultés, mais à mon avis, ces difficultés ne sont pas forcément de notre faute. Nous sommes le plus grand importateur et, depuis l'an dernier, nous sommes également le plus important exportateur.

Le message que j'aimerais vous transmettre, c'est que nos marchés sont ouverts, sans quoi nous ne serions pas le plus important importateur. Cette impression désuète que nous sommes protectionnistes ne tient plus. Nous sommes également un exportateur, et un important exportateur, de sorte que nous nous intéressons à négocier l'ouverture des marchés. Nous souhaitons aussi négocier une réduction des tarifs. Nous y accordons de l'importance. Nous avons l'habitude de la négociation et du donnant, donnant. Si nous souhaitons voir les autres réduire leurs barrières et leurs tarifs, nous ferons notre part et réduirons les nôtres également.

Le sénateur Gustafson: Votre attitude est très protectrice quand vient le temps de discuter d'aliments transgéniques.

Mme Smadja: Je n'irai pas jusqu'à qualifier cela de protection. Nous sommes au beau milieu d'une importante crise politique et, malheureusement, nos partenaires commerciaux en sont les victimes. La confiance des Européens est sérieusement ébranlée. Nos consommateurs ne veulent tout simplement pas de produits transgéniques. C'est pourquoi, outre le fait que les consommateurs sont extrêmement bien organisés chez nous, les élus ont dû prendre certaines mesures. Certaines d'entre elles frisent l'illégalité, et nous sommes les premiers à le reconnaître.

Pour redonner confiance et rétablir le commerce, nous avons proposé une série de nouvelles lois. L'une d'entre elles a déjà été adoptée et devrait entrer en vigueur en octobre 2002. Elle concerne l'autorisation des OGM sur le marché. Quand elle a été adoptée, nous avons vu que certains de nos élus n'étaient pas tout à fait convaincus que les mesures prévues suffiraient pour réadmettre ces produits sur le marché. Par conséquent, nous leur avons demandé ce qu'ils souhaitaient. Ils ont réclamé un meilleur étiquetage. Nous proposons donc maintenant une nouvelle loi de l'étiquetage.

Nous avons mis beaucoup de mesures en branle, et nous espérons qu'elles seront jugées acceptables par les États membres et qu'elles rétabliront la confiance du public.

Returning to protectionism, I said that we are the largest importer and exporter. If you look at the statistics, you will see that we are the only one to have a trade deficit in agriculture, whereas Canada and the U.S. have a surplus.

Senator Gustafson: When it comes to the issue of genetically modified foods, you cannot sell something that the consumer will not buy. On the other hand, there may be some danger in throwing the baby out with the bathwater. Not all genetically modified products have turned out good. If there were to be a future in that industry, I would use the word "balance." Food security and food health are important, but balance is also very important.

Ms Smadja: The people in charge at the level of the European Union, such as the commissioner in charge of the environment, the commissioner in charge of food safety and consumer protection, are not happy with the current situation. There was a problem at the outset, and we needed to revisit our legislation concerning GMOs, which was outdated and thus criticized. We have put it back on the table, but we still face hesitations to resume the authorization.

There are two problems. The first one is that some of our member states decided to have a moratorium on the placing of GMOs on the market, although a number of GMOs have been authorized. Therefore, there is discrimination and there is a paradox. The GMOs that have been adopted are on the market, and no one is saying to take them off the shelf because they do not have a label. On the other hand, they are saying they do not want to approve new placing on the market until there is good legislation in respect of the labelling. There is a little bit of schizophrenia.

Senator Gustafson: What impact will the Eastern countries that have applied to join the European Common Market have, and how fast will that happen?

Ms Smadja: Do you mean impact on agriculture or impact in general?

Senator Gustafson: It would impact the world in general.

Ms Smadja: Going from 15 members to 27 or 28 is a huge leap. In the past, we have gone through many enlargements, but it was always, maximum, three members at a time. Now, in a very short period of time, we will grow to almost double. It is the same for the population. We have 7.3 million farmers in the European Union. When all the member states will have acceded, we will have an additional 10 million. We will have more than a doubling of the farming population within more or less the budget. Whether we like it, we are still going the way of reducing the budget for supporting our agriculture.

This enlargement of the European Union is historical by its size and by where the countries are coming from, whether politically or economically. Historically, it has an incredible impact because the European Union as a political entity is not matching the geographical reality, but more and more it will.

Pour en revenir au protectionnisme, j'ai dit que nous sommes le plus important importateur et exportateur. Si l'on se fie aux données statistiques, on constate que nous sommes les seuls à afficher un déficit commercial dans le secteur de l'agriculture, alors que le Canada et les États-Unis affichent un surplus.

Le sénateur Gustafson: Pour ce qui est des aliments transgéniques, on ne peut pas vendre ce que le consommateur refuse d'acheter. Par contre, tout rejeter d'emblée comporte peut-être un certain élément de risque. Tous les produits transgéniques ne se sont pas avérés bons. Si l'on veut que cette industrie ait un avenir, je parlerais plutôt d'«équilibre». La sécurité et la salubrité des aliments sont importantes, mais il est aussi très important d'avoir un équilibre.

Mme Smadja: Les responsables de l'Union européenne, par exemple le commissaire chargé de l'environnement, celui qui est chargé de la salubrité des aliments et de la protection des consommateurs, ne sont pas heureux de la situation actuelle. Il y avait un problème au départ, et il fallait revoir nos lois concernant les produits transgéniques qui étaient désuètes et donc critiquées. Nous les avons remises sur le métier, mais on continue d'avoir des réticences à l'idée d'autoriser à nouveau ces produits sur le marché.

Le problème est double. D'une part, certains des États membres de l'Union ont décidé de décréter un moratoire sur la présence des OGM sur le marché, bien qu'un certain nombre d'entre eux aient été autorisés. Par conséquent, il y a discrimination et paradoxe. Les OGM qui ont été adoptés sont sur le marché, et nul ne réclame leur retrait parce qu'ils ne portent pas l'étiquette. D'autre part, ils affirment ne pas vouloir approuver de nouveaux produits sur le marché tant que nous n'aurons pas en place une bonne loi de l'étiquetage. C'est un peu schizophrène comme réaction.

Le sénateur Gustafson: Quel impact auront les pays de l'Est qui ont demandé à faire partie du Marché commun européen et à quel rythme cet impact se fera-t-il sentir?

Mme Smadja: Vous parlez d'impact sur l'agriculture ou d'impact en général?

Le sénateur Gustafson: L'impact serait général, je crois.

Mme Smadja: Passer de 15 à 27 ou à 28 membres représente un bond énorme. Dans le passé, nous avons vécu de nombreux élargissements, mais ils n'engageaient jamais plus de trois membres à la fois. Voilà qu'en très peu de temps, l'Union va presque doubler. Il en va de même pour la population. L'Union européenne compte 7,3 millions d'agriculteurs. Quand tous les États membres auront accédé à l'Union, nous en aurons 10 millions de plus. Par conséquent, notre population d'agriculteurs aura plus que doublé durant la période visée par le budget. Que cela nous plaise ou pas, nous allons continuer de vouloir réduire le budget réservé au soutien de notre agriculture.

Cet élargissement de l'Union européenne est un événement historique, tant par son ampleur que par l'évolution politique ou économique des nouveaux venus. Sur le plan historique, il a un impact incroyable, car l'Union européenne en tant qu'entité politique ne coïncide pas avec la réalité géographique. Elle est toutefois appelée à le faire de plus en plus.

This Europe, even with 15 members, which is a major player on the trade scene, which is becoming an important player on the political scene with the development of a common security and foreign policy, which is developing a common European security and defence policy, which will not have an army but a rapid reaction force by 2003, is getting bigger not only in size but also in intensity, in the number of common or even single policies that we develop, let alone a single currency in a couple of days. It would be immodest if I said this enlargement would change the world. It will change the world because there has been preparation for that, and our partners, politically on the trade scene, are getting used to it and they are moving together with us.

The enlargement will bring Europe much more into the centre of many things. More relations among our partners will be done at the European level than at the level of the individual member state. There will always be things that will be dealt with by our member states. For example, we do not aim at a common policy for culture. Therefore, Canada will always have bilateral agreements with the United Kingdom, with France, with Spain, with Italy, with whomever, on some aspects that will not be dealt with at the European level. On the other hand, wherever the European Union has developed a common or a single policy, our partners will deal more and more with this issue with the entity itself. You are going to make an economy of scale in the way you will deal with the union.

The single market will be bigger. It will have almost 500 million citizens. It will be the biggest in the world. Already now with 15 members, 370 million people is the largest single market. With the enlargement, it will be 500 million. We are talking big numbers.

When will that happen? I do not know. In this enlargement process, we had put a number of strict criteria which did not exist in the previous enlargements and that were required by where the countries were coming from. A number of criteria relate to democracy, human rights, rights of minorities and so on, and relate to the capability of these countries to face competition within the European Union. We do not want the entry of these countries to provoke the collapse of the European Union. That would be in the interest of no one, including the entrants. We have been saying that the actual accession will take place, when, first of all, the accession negotiation will have been completed, and each accession is looked at on its own merits.

It is in the public domain that a number of these acceding countries are in a greater hurry than others. We can see already the first ones, which could be in the East Block, countries such as Poland, Hungary, perhaps the Czech Republic. That could happen as quickly as 2004.

Cette nouvelle Europe, même si elle n'est composée que de 15 membres, est un important joueur sur la scène commerciale, sur la scène politique avec l'avènement d'une politique commune de sécurité et d'affaires étrangères et d'une politique européenne commune de sécurité et de défense. Elle n'aura pas d'armée, mais une force d'intervention rapide d'ici à 2003. Elle gagne non seulement en nombre, mais également en intensité, dans le nombre de politiques communes, voire uniques, qu'elle élabore, sans oublier, dans quelques jours, la monnaie unique. Il serait immodeste de ma part de dire que cet élargissement va changer le monde. Mais il changera effectivement le monde parce qu'on s'y est préparé et que les partenaires de la nouvelle Europe s'habituent sur la scène politique et commerciale à sa présence et qu'ils marchent en tandem avec elle.

L'élargissement placera l'Europe beaucoup plus au centre de nombreuses réalités. Les relations avec nos partenaires se feront beaucoup plus au niveau collectif qu'au niveau individuel. Par contre, les États membres devront toujours traiter de certaines questions individuellement. Par exemple, nous ne projetons pas d'adopter une politique commune de la culture. Par conséquent, le Canada continuera de passer des accords bilatéraux avec le Royaume-Uni, la France, l'Espagne, l'Italie au sujet de certains aspects qui ne seront pas visés au niveau européen. Par ailleurs, chaque fois que l'Union européenne se dote d'une politique commune ou unique, nos partenaires devront traiter de plus en plus de cette question avec l'entité comme telle. Dans vos transactions avec l'Union européenne, vous allez réaliser des économies d'échelle.

Le marché unique sera plus grand. Il comptera un demi-milliard de consommateurs presque. Ce sera le plus grand marché au monde. Déjà, avec seulement 15 membres, le marché de l'Union européenne représente 370 millions de consommateurs. Il est déjà le plus grand marché unique. Avec l'élargissement, cette population grimpera à un demi-milliard. C'est tout de même impressionnant.

J'ignore quand cela se concrétisera. Dans le cadre du processus d'élargissement, nous avons prévu plusieurs critères rigoureux qui n'existaient pas lors des élargissements précédents et qui ont été dictés par le contexte économique et politique des pays demandeurs. Plusieurs critères ont rapport avec la démocratie, avec le respect des droits de l'homme, des droits des minorités et ainsi de suite, et ils concernent la capacité de ces pays à faire face à la concurrence au sein même de l'Union européenne. Nous voulons éviter que l'accession à l'Union ne provoque l'effondrement de ces pays. Cela ne servirait les intérêts de personne, y compris des nouveaux venus. Nous soutenons que la véritable accession aura lieu quand, tout d'abord, les négociations auront pris fin et que chaque demande d'accession aura été évaluée sur le fond.

Ce n'est un secret pour personne que certains des pays qui souhaitent accéder à l'Union européenne sont plus pressés que d'autres. Nous pouvons déjà repérer les premiers qui pourraient se trouver dans le Bloc de l'Est, des pays comme la Pologne, la Hongrie et peut-être la République tchèque. Ils pourraient accéder à l'UE dès 2004.

Senator Gustafson: A country like Ukraine has tremendous potential.

Ms Smadja: For the moment, Ukraine is not an applying county. We are aware that when we conclude these accession negotiations with the ten Eastern and Central European countries, as well as Cyprus, Malta and perhaps Turkey, then we are already looking at the geography, and we may have a problem. If we are building this area of prosperity, peace and stability, leaving out some of the Balkans, Ukraine and Russia could be a problem. We had left Kosovo out and so on. For the moment, we are looking at the geography, and while not at all having accession in mind for these countries, which will be outside that I have just cited, we have decided to propose to them a special relationship, so that they do not feel out. They will not be in, but they will be in the close circle of friends and partners. For example, with Ukraine we have been working and are still working on a very special partnership agreement that will foresee maybe in the second stage a free-trade agreement and that, for the moment, is more towards trade preferences, political dialogue and a great deal of technical assistance. It is the same vis-à-vis Russia, to develop a very strong and meaningful partnership and also with the Balkans.

Senator Gustafson: How strict is the trade between members of the union?

Ms Smadja: What do you mean by strict?

Senator Gustafson: If one country has something for sale, the other members of the union have the first opportunity to buy it; is that correct?

Ms Smadja: We have a community preference.

Senator Gustafson: You intend to have this special privilege to some extent for the Ukraine, Poland and other countries?

Ms Smadja: It will not be the same, but we will give them preferential treatment. Canada wants to have a preferential regime with the Americas. It is your courtyard. You have to give a little something, maybe less than what you give to the member of the family, but something.

The enlargement of the European Union is also a golden opportunity for Canada, because you already have many relationships with these countries. A number of these countries also have communities in Canada. The government is looking at this enlargement and trying to anticipate some of the opportunities that Canada could reap from this. You should look at it as an opportunity. You will have a bigger market, and I am hopeful that you will take advantage of it.

Le sénateur Gustafson: Un pays comme l'Ukraine a beaucoup de potentiel.

Le sénateur Smadja: Pour l'instant, l'Ukraine n'a pas présenté de demande. Nous sommes conscients que, lorsque nous concluons les négociations sur l'accession avec 10 pays d'Europe de l'Est et d'Europe centrale, ainsi qu'avec Chypre, Malte et la Turquie peut-être, la composition géographique de l'Union pourrait poser problème. Si nous construisons cette zone de prospérité, de paix et de stabilité, en laissant de côté certains pays des Balkans, l'Ukraine et la Russie, il pourrait y avoir un problème. Nous avons écarté le Kosovo, entre autres. Pour l'instant, nous examinons le bloc géographique et, bien que nous n'ayons pas l'accession à l'esprit pour ces pays, bien qu'ils ne fassent pas partie de ceux que je viens de mentionner, nous avons décidé de leur proposer des rapports spéciaux pour qu'ils ne se sentent pas exclus. Ils ne feront pas partie de l'Union, mais ils seront admis dans le cercle intime de ses amis et partenaires. Par exemple, dans le cas de l'Ukraine, nous avons cherché et continuons de chercher à conclure un accord très spécial de partenariat qui prévoira, à la deuxième étape peut-être, un accord de libre-échange et qui, pour l'instant, est davantage axé sur des préférences commerciales, un dialogue politique et beaucoup d'assistance technique. Il en va de même pour la Russie avec laquelle on cherche à établir un partenariat très ferme et utile, de même qu'avec les Balkans.

Le sénateur Gustafson: À quel point le commerce entre les membres de l'Union européenne est-il strict?

Mme Smadja: Qu'entendez-vous par strict?

Le sénateur Gustafson: Quand un pays a quelque chose à vendre, les autres membres de l'Union européenne ont le premier choix, n'est-ce pas?

Le sénateur Smadja: Il existe un traitement préférentiel au sein de l'Union.

Le sénateur Gustafson: Vous projetez d'étendre ce privilège dans une certaine mesure à l'Ukraine, à la Pologne et à d'autres pays?

Mme Smadja: Ce ne sera pas tout à fait le même traitement, mais nous leur accorderons effectivement un traitement préférentiel. Le Canada souhaite avoir un régime de traitement préférentiel avec les Amériques. C'est normal puisque ce sont ces voisins. Il faut qu'il donne un petit quelque chose à ses voisins, mais peut-être moins que ce qu'il accorderait à un membre de la famille.

L'élargissement de l'Union européenne représente aussi une occasion en or pour le Canada, parce que vous entretenez déjà de nombreux rapports avec ces pays. Plusieurs d'entre eux ont aussi une communauté ethnique au Canada. Le gouvernement examine cet élargissement et cherche à anticiper certaines possibilités dont le Canada pourrait profiter. Il faudrait que vous le voyiez comme une occasion à saisir. Vous disposerez d'un plus grand marché, et j'espère que vous saurez en tirer avantage.

The Acting Chairman: Thank you, Ms Smadja, Mr. Musquar and Mr. Kingston. This dialogue has certainly been informative.

The committee adjourned.

La présidente suppléante: Madame Smadja et messieurs Musquar et Kingston, je vous remercie. Le dialogue a certes été profitable.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Delegation of the European Commission in Canada:

Ambassador Danièle Smadja, Head of the Delegation;
Philippe Musquar, Counsellor, Economic and Commercial
Affairs;
Fred Kingston, Senior Advisor, Economic and Commercial
Affairs.

De la Délégation de la Commission européenne au Canada:

Danièle Smadja, ambassadrice et chef de la délégation;
Philippe Musquar, conseiller, Affaires économiques et
commerciales;
Fred Kingston, conseiller principal, Affaires économiques et
commerciales.

12
25
48

12
25
48



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, November 22, 2001

Le jeudi 22 novembre 2001

Issue No. 22

Fascicule n° 22

Twenty-first meeting on:
International trade in agriculture and agri-food
products, and short-term and long-term measures
for the health of the agricultural and the agri-food
industry in all regions of Canada

Vingt et unième réunion concernant:
Le commerce international des produits agricoles et
agroalimentaire et les mesures à court et à long terme
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire
dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Gill (*November 22, 2001*).

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*November 22, 2001*).

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*November 22, 2001*).

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*November 21, 2001*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*November 21, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*le 22 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 22 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Gill est substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*le 22 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 21 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*le 21 novembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 22, 2001
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 8:30 a.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators: Biron, Fairbairn, P.C., Finnerty, Gill, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Phalen, Stratton, Tkachuk and Tunney (12).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (For complete text of Order of Reference, see *Proceedings of the Committee, Issue No.2.*)

WITNESSES:

Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Kevin Doyle, Manager, Federal Policy Integration, Rural Secretariat;

Mr. Bob Cumming, Manager, Departmental Coordination, Rural Secretariat

Ms Heather Clemenson, Manager, Rural Research and Analysis, Rural Secretariat;

Mr. Kevin Doyle made an opening statement and with Mr. Bob Cumming and Ms Heather Clemenson, answered questions.

At 10:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 22 novembre 2001
(28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Fairbairn, c.p., Finnerty, Gill, Gustafson, Hubley, Lebreton, Oliver, Phalen, Stratton, Tkachuk et Tunney (12).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Frederic Forge.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 du comité.)

TÉMOINS:

Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Kevin Doyle, gestionnaire, Intégration des politiques fédérales, Secrétariat rural;

M. Bob Cumming, gestionnaire, Coordination ministérielle, Secrétariat rural;

Mme Heather Clemenson, gestionnaire, Analyse et recherche rurales, Secrétariat rural.

M. Kevin Doyle fait une déclaration et, de concert avec M. Bob Cumming et Mme Heather Clemenson, répond aux questions.

À 10 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 22, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:30 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: This morning we have Kevin Doyle, Manager, Federal Policy Integration, Rural Secretariat, and Bob Cumming, Manager, Department Coordination, Rural Secretariat, Agriculture and Agri-Food Canada.

We are pleased to have you with us this morning, gentlemen. I am sure there are many questions on the situation in rural Canada. We will have your statement first. I understand that Mr. Doyle will begin.

Mr. Kevin Doyle, Manager, Federal Policy Integration, Rural Secretariat, Agriculture and Agri-Food Canada: Thank you very much for inviting the Rural Secretariat to share with you some of the work that we are doing.

I would like to recognize other colleagues who have joined me today, if that is appropriate. This is colleague Heather Clemenson, the manager responsible for our rural research, and Pat Moore, the manager responsible for the small programming part of the work that we do.

In my opening remarks, Mr. Chairman, I will speak to a short deck, copies of which have been distributed to honourable senators. It gives an overview of the Canadian Rural Partnership, which is the largest part of the work that we undertake in the Rural Secretariat.

I will start on page 2 by giving a brief overview and then giving a bit more detail on each of the elements of the Canadian Rural Partnership. The pictorial diagram on the second page gives a quick snapshot of the various components of the work we are undertaking in the Canadian Rural Partnership, which is the Government of Canada's strategy for supporting development in rural Canada.

We have developed a number of approaches as an effective way of moving this forward across the many departments within the federal government. It is very important to point out that ours is not a traditional program in the sense of a department. Our responsibility crosscuts other departments. Our primary role is to bring a coordinating role to the work that goes on across approximately 30 different departments that impact rural Canada. We try to strengthen constructive efforts on the part of the federal government by bringing greater coherence. The various activities we undertake are depicted on that page.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 22 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Ce matin, nous recevons M. Kevin Doyle, gestionnaire, Intégration des politiques fédérales, Secrétariat rural, et M. Bob Cumming, gestionnaire, Coordination ministérielle, Secrétariat rural, Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Messieurs, nous sommes heureux de vous accueillir parmi nous ce matin. Je suis certain que nous aurons de nombreuses questions à vous poser sur la situation dans les régions rurales du Canada. Nous commencerons par écouter votre exposé. Je crois comprendre que M. Doyle parlera en premier.

M. Kevin Doyle, gestionnaire, Intégration des politiques fédérales, Secrétariat rural, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir invité le Secrétariat rural à comparaître et à vous faire part de certains de nos travaux.

J'aimerais donner la parole à d'autres collègues qui se sont joints à moi aujourd'hui, si vous le permettez. Je vous présente Mme Heather Clemenson, qui est la gestionnaire chargée de la recherche rurale et Mme Pat Moore, gestionnaire chargée de nos programmes d'envergure moyenne.

En préambule, Monsieur le Président, je fonderai mon intervention sur un court document d'information dont des copies ont été distribuées aux honorables sénateurs. Ce document donne un aperçu du Partenariat rural canadien, qui représente l'essentiel des travaux entrepris par le Secrétariat rural.

Je commencerai à la page 2, pour vous donner un bref aperçu, puis je vous communiquerai un peu plus de détails sur chaque élément du Partenariat rural canadien. Le schéma à images de la deuxième page donne un instantané des différentes composantes des travaux que nous réalisons dans le cadre du Partenariat rural canadien, qui constitue la stratégie de soutien du développement du Canada rural mise en place par le gouvernement du Canada.

Nous avons mis au point un certain nombre de méthodes visant à promouvoir efficacement cette stratégie dans les nombreux ministères du gouvernement fédéral. Il est très important de souligner que notre programme n'est pas un programme traditionnel au sens ministériel du terme. Nous avons des responsabilités à l'égard de plusieurs ministères. Notre rôle principal consiste à coordonner les travaux qui se répartissent sur environ 30 ministères différents et qui ont des répercussions sur le Canada rural. Nous nous efforçons de renforcer les efforts constructifs du gouvernement fédéral en améliorant la cohérence de l'ensemble. Les différentes actions que nous entreprenons sont décrites sur cette page.

Moving to page 3, I will share with you the cornerstone of the partnership. It is very much a partnership within government. Our primary focus is to work across departments in the federal government to improve understanding of rural issues and challenges, which will improve the efficiency and the effectiveness of what each department does within its own mandate in responding to those challenges.

We have created a number of cross-departmental tools to help us. There is something called an Interdepartmental Working Group, which is a forum for departments across government to discuss rural issues, to share and disseminate information and to create conversation around what actions must be taken to respond most effectively to the challenges of our rural communities.

In each province and in the three territories we have created a similar structure called a rural team of federal officials. That is a forum in which federal officials come together to focus on issues facing rural Canada, within which they can bring their programming instruments, the programs and services for which they are responsible, in the most effective way to respond to those issues.

Of course, we also want to build partnerships with communities. We are beginning to establish good working relationships with a number of organizations representative of rural communities and rural citizens. The concept is very much of partnership, working together to bring our respective programming instruments to bear in the most effective way on the challenges confronting rural communities.

On page 4, one of the primary tools we have used is something we call the rural dialogue. This is an effort to understand the complexity of issues that exist in our rural communities. It is very much a listening and a learning exercise. We want to engage rural citizens in rural communities in a conversation about the challenges they face. It is very important for us within the secretariat to understand those issues. Part of our role is to share those issues with our federal department partners. The better we understand rural issues, the better our federal department partners are able to respond to the challenges that rural communities face.

We began the dialogue in 1998. It is a continuous, ongoing process. Whether we have national conferences, regional workshops or local community round tables, the process continues on an ongoing basis in order to equip us and sensitize us to what is going on in our rural communities and what are the issues that we must bring to the attention of our colleagues to help them shape their programming instruments in the most effective way.

On page 5 are depicted the 11 priorities that we have learned through our dialogue, which are encapsulated in the federal framework for action in rural Canada. These priorities are based on our conversations with rural people in rural communities. They have shared with us the challenges they face and the issues confronting their communities, the opportunities, the obstacles to

Reportez-vous à la page 3; je vais vous faire part de la pierre angulaire du partenariat, qui est véritablement présent dans tout le gouvernement. Notre priorité est d'œuvrer auprès de tous les ministères du gouvernement fédéral pour mieux faire comprendre les questions rurales et les difficultés qui se posent, ce qui améliorera l'efficacité et l'efficience de ce que chaque ministère réalise dans le cadre de son mandat pour affronter ces difficultés.

Pour y parvenir, nous avons créé un certain nombre d'outils interministériels. Il existe un groupe de travail interministériel, qui constitue une tribune permettant à tous les ministères de discuter de questions rurales, de transmettre et de diffuser des renseignements et de provoquer des discussions sur les mesures à prendre pour relever plus efficacement les défis qui se posent à nos collectivités rurales.

Dans chaque province et dans les trois territoires, nous avons créé une structure semblable, nommée «équipe rurale de fonctionnaires fédéraux». Il s'agit d'une tribune au sein de laquelle les fonctionnaires fédéraux se réunissent pour se concentrer sur les difficultés qu'éprouve le Canada rural et où ils peuvent mettre en commun leurs instruments de programmation et les programmes et services dont ils sont responsables afin de résoudre le plus efficacement possible ces difficultés.

Bien sûr, nous voulons également bâtir des partenariats avec les collectivités. Nous sommes en train d'établir de bonnes relations de travail avec de nombreux organismes représentant les collectivités rurales et les citoyens de ces régions. Il s'agit véritablement de partenariats, car nous œuvrons de concert pour que nos instruments de programmation permettent de résoudre le plus efficacement possible les difficultés des collectivités rurales.

À la page 4, l'un des principaux outils que nous avons utilisés est ce que nous appelons le dialogue rural, qui nous amène à déployer les efforts nécessaires pour comprendre la complexité des enjeux existant dans nos collectivités rurales. Il s'agit clairement d'un exercice d'écoute et d'apprentissage. Nous voulons engager les citoyens ruraux dans un échange sur les difficultés qu'ils éprouvent. Il est très important que nous, au sein du Secrétariat, comprenions ces questions. Notre rôle consiste notamment à échanger sur ces questions avec nos partenaires du ministère. Mieux nous comprenons les questions rurales, plus ces partenaires seront en mesure de résoudre les difficultés qu'éprouvent les collectivités rurales.

Nous avons entamé le dialogue en 1998. C'est un processus continu et permanent. Que nous participions à des conférences nationales, à des ateliers régionaux ou à des tables rondes communautaires locales, le processus se poursuit régulièrement de manière à nous permettre d'enrichir nos compétences et à nous sensibiliser à ce qui se passe dans nos collectivités rurales et aux questions que nous devons porter à l'attention de nos collègues pour les aider à concevoir le plus efficacement possible leurs instruments de programmation.

À la page 5, sont décrites les 11 priorités que nous avons dégagées de notre dialogue, qui sont insérées dans le Cadre d'action fédéral pour le Canada rural. Elles sont fondées sur nos conversations avec les populations des collectivités rurales, qui nous ont fait part de leurs difficultés et de celles que connaissent leurs collectivités, des possibilités de progrès et des obstacles; ce

moving forward and these are the areas with which we work very closely with other departments to try to ensure that whatever actions departments take are taken in the most effective way.

On page 6, we describe another set of activities. It is called the rural lens. The effort here is to see things through the eyes of people who live in rural Canada and to be able to share that with other federal departments to sensitize them to the nature of the issues and also to help them design and shape whatever actions they intend to take with a rural perspective to ensure that actions, programs, services or regulations that are brought forward take into consideration the impact that they will have on our rural communities. It is very much a cornerstone of what we do. A critical part of the responsibility of the Rural Secretariat is to help federal departments understand and learn about rural issues. The rural lens is a key tool in achieving that.

Moving quickly on to page 7, our Canadian Rural Partnership Pilot Project is another effective tool. It is a small pilot project program. The goal is to work closely with rural communities and partners and other federal departments to determine if we can find innovative ways to deal with rural issues. It is very much an effort to build partnerships around the issue, recognizing that many issues in our rural communities are not easily divided into economic, social, environmental or cultural aspects but are holistic. The partnership is to try to bring a meaningful response, working across departments, community stakeholders and even with other levels of government to find that innovative approach and to learn better how we do this at the local level.

What are the challenges and the opportunities of working closely with our rural communities?

Page 8 describes the rural research we do. Again, a fundamental responsibility of the secretariat is to be a focal point within the federal government for rural issues. To be helpful and constructive in working with our partners, we must be able to provide them with the best information, which comes through our research. We do that in concert with other departments, other levels of government or other stakeholders. The overall objective is to better learn, understand and share that information so that our overall effort can be more effective.

Page 9 describes briefly the communications aspect of what we do. It is important for federal departments to communicate effectively about what they are doing and to communicate in an appropriate way. One of our roles is to ensure that our colleague departments recognize that getting the message out to rural communities may require different tools and mechanisms than communications of people living in cities. We also want to share with our rural communities knowledge and information about what the federal government is doing through a variety of programs and services that are available to them.

sont des domaines dans lesquels nous travaillons en étroite collaboration avec les autres ministères afin d'essayer de garantir l'efficacité maximale des mesures ministérielles, quelles qu'elles soient.

À la page 6, nous décrivons un autre ensemble d'actions, ce que l'on appelle la «lentille rurale». Il s'agit là de voir les choses avec les yeux des populations vivant dans le Canada rural et d'être en mesure de partager ce regard avec les autres ministères fédéraux afin de les sensibiliser à la nature des enjeux et de les aider à concevoir toute mesure envisagée dans une optique rurale afin de garantir que les mesures, programmes, services ou règlements proposés tiennent compte de leurs retombées sur nos collectivités rurales. La lentille rurale est vraiment l'une des pierres angulaires de notre action. Une partie fondamentale de la responsabilité du Secrétariat rural consiste à aider les ministères fédéraux à comprendre et à connaître les enjeux ruraux. La lentille rurale est un outil essentiel pour y parvenir.

Passons maintenant à la page 7: notre petit programme de projets pilotes représente un autre outil efficace du Partenariat rural canadien. Notre objectif est de collaborer étroitement avec les collectivités et partenaires ruraux et les autres ministères fédéraux pour déterminer si nous pouvons trouver des façons novatrices de traiter les questions rurales. Il s'agit véritablement d'un effort visant à bâtir des partenariats autour de ces questions, en reconnaissant que de nombreux enjeux de nos collectivités rurales ne peuvent pas facilement être divisés en aspects économiques, sociaux, environnementaux ou culturels, mais qu'ils sont globaux. Le partenariat vise à apporter une réponse concrète, à collaborer avec les ministères, les intervenants des collectivités, voire avec d'autres paliers gouvernementaux pour trouver cette approche novatrice et pour perfectionner nos modes d'action à l'échelle locale.

Quels sont les enjeux et les avantages qu'il y a à collaborer étroitement avec nos collectivités rurales?

La page 8 comporte une description de nos recherches rurales. Là encore, le Secrétariat a pour responsabilité fondamentale d'être le point de mire du gouvernement fédéral pour les questions rurales. Si nous voulons être utiles et constructifs lorsque nous travaillons avec nos partenaires, nous devons être en mesure de leur fournir les meilleurs renseignements possible, que nous obtenons grâce à nos recherches. Nous le faisons en collaboration avec d'autres ministères, paliers gouvernementaux et intervenants. L'objectif général est de mieux connaître, comprendre et transmettre ces renseignements, de manière à améliorer l'efficacité de notre effort global.

En page 9 se trouve une brève description de l'aspect communicationnel de notre action. Il est important que les ministères fédéraux communiquent efficacement sur ce qu'ils font, et qu'ils le fassent de manière appropriée. L'un de nos rôles consiste à veiller à ce que nos interlocuteurs ministériels soient conscients du fait que la transmission d'un message destiné aux collectivités rurales requiert parfois des outils et mécanismes différents de la communication avec des populations urbaines. Nous voulons également transmettre à nos collectivités rurales les connaissances et les informations relatives aux actions du

Page 10 describes a specific initiative, which flows from the funds of the Department of Agriculture. A program has been created to focus on the needs of agricultural rural communities. It is recognition that communities are impacted by change, and they need assistance sometimes in managing their futures. Funds are provided from the department. The Rural Secretariat was asked to manage this because of our knowledge and experience with rural development issues. It is very much focused on the needs of agriculture communities.

Page 11 describes a new initiative, somewhat analogous to the previous page. This too is focused on agricultural communities. It is focused on minority language communities and has many of the same objectives. It flows out of the federal government's responsibility, under sections 41 and 42 of the Official Languages Act, to assist minority language communities in their development.

Page 12 brings my opening remarks to a close. To summarize, the work that we do in the Canadian Rural Partnership under the Rural Secretariat is very much horizontal work across government departments to bring together the collective efforts of all departments around rural issues. That is the primary role and function that we perform within the Rural Secretariat.

Senator Stratton: Thank you for coming. You have been in business since the 1998-1999 fiscal year. Is that when you started?

Mr. Doyle: The Canadian Rural Partnership started in 1998, yes.

Senator Stratton: Since this started, has there been any effective research done as to why some rural regions and towns are successful and others are not?

Mr. Doyle: Yes, indeed there has. Mr. Chairman, as it is a question around research, I would like to invite my colleague, Heather Clemenson, who is the manager of our research program, to give a more specific and detailed response to that. We have undertaken research on that.

Ms Heather A. Clemenson, Manager, Rural Research and Analysis, Rural Secretariat, Agriculture and Agri-Food Canada: My name is Heather Clemenson. I am the manager of research and analysis with the Rural Secretariat.

We have not done our own research, but we are supporting research that is examining differences between our rural communities. There is, in Canada, the Canadian Rural Restructuring Foundation. It is a group of research academics and practitioners who are doing work on what they call the New Rural Economy. It is a study that examines communities that are leading and communities that are "lagging," the differences between those communities and why some are growing and some are declining.

gouvernement fédéral grâce à tout un éventail de programmes et de services mis à leur disposition.

La page 10 comprend la description d'une initiative particulière découlant des fonds du ministère de l'Agriculture. Il s'agit d'un programme créé spécialement pour répondre aux besoins des collectivités rurales agricoles, et qui reconnaît que les collectivités sont perturbées par les changements et qu'elles ont parfois besoin d'aide pour gérer leur avenir. Les fonds proviennent du ministère. Le Secrétariat rural a été chargé de la gestion de ce programme en raison de notre connaissance et de notre expérience des questions de développement rural. L'accent est mis sur les besoins des collectivités agricoles.

En page 11 se trouve la description d'une nouvelle initiative, quelque peu semblable à celle de la page précédente. Elle est également centrée sur les collectivités agricoles. Elle met l'accent sur les collectivités linguistiques minoritaires et a beaucoup d'objectifs communs avec la précédente. Cette initiative découle de la responsabilité du gouvernement fédéral prévue aux articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles, en vertu desquels il doit aider les collectivités linguistiques minoritaires à se développer.

À la page 12, mes remarques préliminaires sont reprises en conclusion. Pour résumer, notre travail, au Partenariat rural canadien du Secrétariat rural, consiste à œuvrer horizontalement dans les ministères du gouvernement pour unir les efforts collectifs de tous les ministères autour des questions rurales. C'est là le rôle principal que nous jouons au sein du Secrétariat rural.

Le sénateur Stratton: Merci d'être là. Le Partenariat existe depuis l'exercice 1998-1999. Est-ce à cette époque que vous avez commencé?

M. Doyle: Oui. Le Partenariat rural canadien a été créé en 1998.

Le sénateur Stratton: Depuis cette date, y a-t-il eu des recherches significatives sur les raisons pour lesquelles certaines régions et villes rurales réussissent et d'autres pas?

M. Doyle: Oui, bien sûr. Monsieur le président, comme cette question porte sur la recherche, j'aimerais inviter ma collègue, Heather Clemenson, qui est la gestionnaire de notre programme de recherche, à y donner une réponse plus précise et plus détaillée. Oui, nous avons entrepris des recherches sur ce thème.

Mme Heather A. Clemenson, gestionnaire, Analyse et recherche rurales, Secrétariat rural, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Je m'appelle Heather Clemenson. Je suis la gestionnaire chargée de la recherche et de l'analyse au Secrétariat rural.

Nous n'avons pas réalisé nos propres études, mais nous soutenons les recherches portant sur les différences entre nos collectivités rurales. Au Canada, nous avons la Fondation canadienne sur la restructuration rurale. Il s'agit d'un groupe de recherche composé de chercheurs universitaires et de praticiens qui travaillent sur ce qu'ils appellent la «nouvelle économie rurale». Ils étudient les collectivités qui sont en tête et celles qui sont «à la traîne», les différences entre les deux et les raisons qui font que certaines sont en plein essor et d'autres, en déclin.

This research is supported through the secretariat. There is some research that is available now, which we can provide to the committee, in terms of the work that has been done by the Canadian Rural Restructuring Foundation. It has recently been renamed. It is now called the Canadian Rural Revitalization Foundation, so it has the same acronym. We can provide that information to the committee if members are interested.

Senator Stratton: I would appreciate very much if you could do that. When will the basic package be ready? When will the research be completed?

Ms Clemenson: Its work is a long-term piece of research with various components. At this point, there are component parts that are available that we can share with you, but it is, as I said, a long-term piece of research. I am not sure of the final date of this because we are only contributing to it. We are not funding the entire research. It is a large research.

Senator Stratton: I appreciate that. I thought there would be an end date in mind for this.

In this day and age, considering that such a significant contribution is made by the agricultural sector of our country, it is surprising that research has not been done before this time. Was there anything around prior to this recent research? It is staggering that we have not considered why some communities are successful and others are not.

This has been happening for years. We analyze cities to death. I am rather surprised that rural communities are being studied for the first time. Is that true?

Ms Clemenson: I would say that there is a considerable body of research, not necessarily with agricultural communities, but with single industry communities. There is research on the decline and the history of single industry communities.

We are very broadly considering rural communities in general, not specifically agricultural communities, necessarily. There has been very little work, I understand, that has been done at that level before.

Senator Stratton: I would imagine that when you enter this partnership, you are focusing on the long-term health of rural areas and regions.

It is becoming more and more apparent that the quality of health care in rural Canada is significantly lower than in other areas. This is hearsay, but nevertheless, this is what we read in the paper. There is concern about education, transportation infrastructure, highways and, particularly, about employment for the young.

How can you help to turn that around? How do you play a role in examining rural communities so that you can put people together to do something? Give me an example, please. Do you have such a scenario?

Mr. Doyle: There are a number of ways that we would play a role in that. We could do a lot of research with other departments around those issues to better understand them. We assist in learning about and promoting understanding by federal

Le Secrétariat soutient ces recherches. Certains résultats sont disponibles, et nous pouvons les fournir à votre comité; il s'agit des travaux effectués par la Fondation canadienne sur la restructuration rurale, qui a récemment changé de nom et s'appelle désormais Fondation canadienne pour la revitalisation rurale. Son sigle est inchangé. Nous pouvons fournir ces renseignements au comité, si cela intéresse les membres.

Le sénateur Stratton: J'apprécierais énormément que vous nous les transmettiez. Quand les premiers résultats seront-ils prêts? Quand les recherches seront-elles terminées?

Mme Clemenson: Les travaux de la Fondation constituent un projet à long terme composé de différents éléments. Actuellement, certains de ces éléments sont disponibles et nous pouvons vous les communiquer mais, comme je vous l'ai dit, c'est un projet à long terme. Je ne sais pas avec certitude quand il sera terminé, parce que nous ne faisons qu'y contribuer. Nous ne finançons pas ces recherches en totalité. Ce sont des travaux de grande envergure.

Le sénateur Stratton: Je comprends. Je pensais qu'on avait une date limite en tête.

De nos jours, étant donné l'importance de l'apport du secteur agricole à notre pays, il est surprenant qu'aucune recherche n'ait été effectuée avant cela. Y a-t-il eu quelque chose avant ces recherches récentes? Il est atterrant que nous n'ayons pas étudié les raisons pour lesquelles certaines collectivités réussissent et d'autres pas.

C'est comme ça depuis des années. On étudie les villes sous toutes les coutures. Je suis extrêmement surpris que ce soit la première fois qu'on se penche sur les collectivités rurales. C'est bien exact?

Mme Clemenson: Je dirais qu'il y existe une masse considérable de recherches, pas nécessairement sur les collectivités agricoles, mais sur les collectivités à vocation unique, notamment sur leur déclin et leur histoire.

Nous étudions les collectivités rurales en général, pas spécialement les collectivités agricoles. À ma connaissance, très peu de travaux ont été réalisés sur ce thème auparavant.

Le sénateur Stratton: J'imagine que lorsqu'on entre dans ce partenariat, on se concentre sur la santé à long terme dans les zones et régions rurales.

Il devient de plus en plus évident que la qualité des soins de santé est beaucoup moins bonne dans le Canada rural que dans d'autres zones. Ce sont des on-dit, mais néanmoins, c'est ce qu'on lit dans les journaux. L'éducation, l'infrastructure des transports, les routes et, particulièrement, l'emploi des jeunes sont sources de préoccupation.

Comment pouvez-vous contribuer à améliorer cette situation? Comment, en étudiant les collectivités rurales, intervenez-vous pour inciter les gens à faire quelque chose ensemble? Donnez-moi un exemple, je vous prie. Avez-vous un scénario de ce genre?

M. Doyle: Nous pouvons jouer ce genre de rôle de bien des façons. Par exemple, en réalisant de nombreuses recherches avec d'autres ministères sur ces questions afin de mieux les comprendre. Nous aidons les ministères fédéraux à en apprendre

departments on these issues. That is one bit of work done by the Rural Secretariat.

Through our on-the-ground rural teams, we will consider those issues with local managers of federal departments to determine what things can be done with existing programs and services to deal with these. In an immediate sense: can we respond more effectively? Can we bring the instruments and tools that we have to bear?

We contribute also through our modest pilot project program, where we work with communities around a particular issue or opportunity by which they may be challenged. We work as a broker, using our funds as catalyst funds to bring other departments and other levels of government into a particular project.

This is somewhat at the micro level, but we will examine particular issues to determine whether there is a better way of dealing with it and whether we can respond. Information can be shared from that learning exercise. That is the role of our pilot project.

Senator Stratton: I am interested in this area. What is of most significance that you have found to have the greatest impact on, whether a rural area or community is successful? Is it leadership? I see examples in my province of Manitoba where some communities are thriving, particularly ones that did not have access to the railroad at all. They were cut off because there was no railroad. Now they are thriving. Why is that?

The only answer I can identify is that originally they had no railroad and very few roads. They were alone in this world and they decided to act on their own initiative and leadership. Is that the most important ingredient?

Mr. Doyle: If there were a magic bullet, I think that we would have found it by now.

Senator Stratton: I understand. I am not saying that there is one magic bullet. In my view, it is not one individual but a small core group that seems to drive things.

Mr. Doyle: Through our work over the last four years, we are learning that leadership and the ability within a community to take charge of its future are critical ingredients. Some people call that "community capacity building." That can help enormously. Sometimes there are other ingredients, but that is one that we have identified. We could concur with your finding that leadership is very important.

Ms Clemenson: I would add that recently we had the benefit of hearing a colleague from Europe who came to talk with us about work being done in Europe. Researchers considered a number of communities in Europe that were growing or declining and did a comparative study to evaluate the factors that were the causation of growth or decline.

d'avantage sur ces enjeux et nous les encourageons à les comprendre. Ce n'est là qu'une partie des travaux du Secrétariat rural.

Grâce à nos équipes rurales sur le terrain, nous étudions ces questions en collaboration avec les gestionnaires régionaux des ministères fédéraux afin de déterminer ce qui peut être fait dans le cadre des programmes et services existants. Dans l'immédiat, pouvons-nous réagir plus efficacement? Pouvons-nous appliquer avec succès les instruments et outils dont nous disposons?

Nous apportons aussi notre contribution par l'intermédiaire de notre modeste programme de projets pilotes, dans le cadre duquel nous collaborons avec les collectivités sur une question précise ou à une occasion particulière, qui peut leur causer des difficultés. Nous jouons le rôle d'intermédiaire, utilisant nos fonds comme des catalyseurs permettant d'attirer d'autres ministères et échelons gouvernementaux dans un projet déterminé.

Tout cela se fait plutôt à l'échelle microscopique, mais nous étudierons certaines questions particulières afin de déterminer s'il existe une meilleure façon de les aborder et si nous sommes aptes à réagir. Nous diffuserons des renseignements sur cet exercice d'apprentissage. C'est le rôle de nos projets pilotes.

Le sénateur Stratton: Cette question m'intéresse. D'après vos travaux, qu'est-ce qui influe le plus sur la prospérité d'une zone ou collectivité rurale? Est-ce le leadership? Dans ma province, le Manitoba, je vois des exemples de collectivités qui se développent, notamment certaines qui n'avaient aucun accès aux lignes de chemin de fer. Elles étaient isolées à cause de l'absence d'accès au réseau ferroviaire et maintenant, elles prospèrent. Pour quelle raison?

La seule réponse qui me vient à l'esprit, c'est que, dès le début, elles n'avaient pas de voie ferrée et très peu de routes. Elles étaient seules au monde et elles ont décidé d'agir de leur propre initiative. Est-ce l'élément le plus important?

M. Doyle: S'il y avait une solution miracle, je pense qu'on l'aurait déjà trouvée.

Le sénateur Stratton: Je comprends. Je ne dis pas qu'il y a une solution miracle. À mon avis, il semble que ce n'est pas un seul individu mais un petit groupe central qui dirige les événements.

M. Doyle: Nos travaux des quatre dernières années nous ont appris que le leadership et l'aptitude d'une collectivité à prendre son avenir en main sont des éléments essentiels. Certains appellent cela la «mise en valeur du potentiel de la collectivité». Cela peut être d'une grande aide. Il y a parfois d'autres éléments, mais celui-ci, nous l'avons repéré. Nous pourrions dire, en accord avec votre constat, que le leadership est très important.

Mme Clemenson: J'aimerais ajouter que nous avons récemment bénéficié du témoignage d'un collègue européen venu nous parler des travaux réalisés en Europe. Les chercheurs ont examiné de nombreuses collectivités en Europe qui progressaient ou déclinaient et ont fait une étude comparative afin d'évaluer les facteurs qui étaient à l'origine de l'essor ou du déclin.

Part of their conclusion was that success depends on intangible factors that you cannot really measure: leadership, networking and the social capital of a community. These things contribute very significantly to change in the community. Certainly, investment, infrastructure and access to finance are very significant contributors as well. However, there is an element of intangible factors that do contribute to the growth of a community.

The Chairman: In your opening remarks, you mentioned getting the message out. I am wondering if it is not more important to get the message from rural Canada in, than to get the message out. It sounds to me like someone in the ivory towers of Ottawa will "get the message out" and tell us how rural Canada has to be structured in order to survive.

I can tell you, being from Saskatchewan, that if you have not been there, this would be a good time to come. You should get the message "in" because things are in a serious situation.

According to Statistics Canada, we will lose 125,000 more farmers in the next decade. We only have 250,000 farmers left in Canada. Is it a matter of getting the message into the urban centres about what is happening in rural Canada, or is it a matter of getting the message out from the departments as to how they think they will structure Canada? That is the way our rural people view it.

Mr. Doyle: I agree with you. A large part of the responsibility of the Rural Secretariat is to get the message "in," as you have described it. Rural dialogue is designed specifically to do that, to invite rural citizens in rural communities to articulate and share with us the issues and the challenges they face. It is our responsibility to convey that information to our colleagues here in Ottawa to improve the understanding of the reality in rural Canada.

There are differences between urban Canada and rural Canada. There are differences within rural Canada that we must make sure our colleagues understand, so that they can respond effectively.

The Chairman: In your research, have you collected numbers on the income of the average rural person? I mean not only gross income, because very often information is based on gross income, which means nothing because there are expenses. Do you have figures on net income in rural areas to compare with net income in urban centres? Do you have numbers on that?

Ms Clemenson: Certainly, there are numbers that we could provide to you in terms of per capita income, gross income, net income, and transfer payments as well. That information is available from Statistics Canada, certainly.

The Chairman: Would you table that with our committee or send us copies?

Ms Clemenson: Yes, certainly.

Senator Fairbairn: I would consider the issue of rural Canada as one of the most defining issues for how our country will be in the new century. Canada began as a vast rural patch. It has

Ils ont notamment conclu que le succès dépend de facteurs non tangibles qui ne sont pas réellement quantifiables: le leadership, la constitution de réseaux et le capital social de la collectivité. Ces éléments contribuent de manière très importante au changement dans la collectivité. Bien sûr, l'investissement, l'infrastructure et l'accès au financement sont aussi des facteurs essentiels. Cependant, il y a un ensemble de facteurs impalpables qui contribuent de fait à la croissance d'une collectivité.

Le président: Dans votre préambule, vous avez parlé de transmission de messages. Je me demande s'il n'est pas plus important de recevoir les messages du Canada rural que de lui en transmettre. Cela me fait penser à quelqu'un qui, dans sa tour d'ivoire à Ottawa, «transmettrait le message» et nous dirait comment le Canada rural doit être structuré pour survivre.

Je viens de la Saskatchewan et je peux vous dire que si vous n'y êtes jamais allés, ce serait le moment de venir. Vous pourriez «recevoir» le message, parce que la situation y est préoccupante.

Selon Statistique Canada, nous allons perdre encore 125 000 agriculteurs au cours de la prochaine décennie. Le Canada ne compte plus que 250 000 agriculteurs. Importe-t-il de transmettre aux régions urbaines le message sur la situation dans le Canada rural ou bien alors de recevoir le message des ministères sur la façon dont ils pensent structurer le Canada? Voilà comment nos populations rurales voient la situation.

M. Doyle: Je suis d'accord avec vous. Pour une bonne part, la responsabilité du Secrétariat rural consiste à «recevoir» le message, comme vous dites. Le dialogue rural est conçu spécialement pour cela, pour inviter les citoyens des collectivités rurales à s'exprimer clairement et à nous faire part des enjeux et des difficultés qu'ils éprouvent. Il nous incombe de transmettre ces renseignements à nos collègues, ici, à Ottawa, afin qu'ils améliorent leur compréhension de la réalité du Canada rural.

Il y a des différences entre le Canada urbain et le Canada rural. Il y a, au sein du Canada rural, des différences, et nous devons veiller à ce que nos collègues les comprennent de manière à pouvoir réagir efficacement.

Le président: Au cours de vos recherches, avez-vous recueilli des chiffres sur le revenu moyen de la population rurale? Je veux dire, pas seulement le revenu brut, parce que, souvent, les renseignements sont fondés sur le revenu brut, ce qui ne veut rien dire à cause des dépenses. Avez-vous des chiffres sur le revenu net dans les zones rurales, afin de comparer avec le revenu net dans les centres urbains? Avez-vous des données chiffrées là-dessus?

Mme Clemenson: Certainement, nous pourrions vous communiquer des chiffres sur le revenu par habitant, le revenu brut ainsi que les paiements de transfert. Statistiques Canada dispose sans aucun doute de ces renseignements.

Le président: Pourriez-vous présenter ces documents à notre comité ou nous en envoyer des exemplaires?

Mme Clemenson: Oui, bien sûr.

Le sénateur Fairbairn: Je considère la question du Canada rural comme l'un des enjeux les plus déterminants de ce que sera notre pays dans le siècle qui commence. Au début, le Canada était

changed dramatically for a number of reasons, about which we all know.

I have concerns. I am from an agricultural area, but we are talking about rural Canada here. We are talking about not only why people go to cities, which is because they like them better. We are talking about why rural Canada is under such stress.

Labrador is very much an area that was sustained by a fishery that collapsed. We have rural areas in central Nova Scotia and in Cape Breton that were built around mining coal. That has been closed. We have a seemingly desperate situation developing in our lumber sector. Towns have grown around that industry. It strikes me that there are many changes that we cannot stop. There are many developments in nature that we cannot control.

In some of your material the word "access" keeps popping up. It seems to me this is a critical word if we are to sustain rural life in Canada. The solution is not just access to government. It is not just access to someone who will say what is best for a community. In Atlantic Canada we decided to create more industry, thinking that would work. It has not done so, most often.

One thing that may be common among many areas that are based on primary resources and production that are now being challenged, is lack of access to knowledge. People in this country have been experts at what they do on the land and in the ocean. They are experts. They are superb, but the skills that have been honed through generations have not necessarily had to centre on institutional learning. We are trying now to bring opportunities to rural Canada to connect with a lot of things outside the traditional experience.

I noticed in the Rural Secretariat list of activities that education is pretty far down the list. When working with rural communities, you are sensitive to expertise. Are you sensing expertise? How is that being transmitted throughout the departments of government? Are we telling people that they must do something different because what has been there and available for them no longer exists and they must learn new techniques and interests with new training and education?

I am known for being involved in literacy and learning. Is this not a central concern for rural Canada? If so, how can the Rural Secretariat and the new emphasis improve rural Canada and facilitate this in communities?

People in the communities provide leadership, but they need linkages. They need help. Technology is useful, but there are a number of ways of training people. To what degree is this part of what you do?

Mr. Doyle: It is part of what we do. You are quite right, access is a fundamental issue. Some of our partners are addressing that. The Community Access Program provides Internet linkage to

une vaste parcelle rurale. Il a changé de manière spectaculaire pour un certain nombre de raisons que nous connaissons tous.

Je suis inquiète. Je viens d'une zone agricole, mais c'est de tout le Canada rural que nous parlons ici. Nous ne parlons pas seulement des raisons qui motivent les populations à aller vers les villes; c'est parce qu'ils les préfèrent. Nous parlons des raisons pour lesquelles le Canada rural connaît une telle tension.

Le Labrador, par exemple, vivait grâce à la pêche, qui s'est effondrée. Dans le centre de la Nouvelle-Écosse et au Cap-Breton, il y a des zones rurales qui ont été bâties autour des mines de charbon. Ces mines ont été fermées. Le secteur du bois d'œuvre est en train de connaître une situation aussi catastrophique. Des villes entières se sont construites autour de cette industrie. J'ai l'impression qu'il y a de nombreux changements qu'on ne peut arrêter. Il y a dans la nature beaucoup d'évolutions qu'on ne peut maîtriser.

Dans certains de vos documents, le mot «accès» apparaît sans arrêt. Il me semble que c'est un mot capital si nous voulons maintenir la vie rurale au Canada. La solution ne consiste pas seulement à permettre l'accès au gouvernement. Il ne s'agit pas seulement de l'accès à quelqu'un qui dira ce qui est le mieux pour une collectivité. Au Canada atlantique, nous avons décidé de créer davantage d'entreprises, en pensant que cela marcherait. Le plus souvent, cela n'a pas été le cas.

Il y a peut-être un point commun entre de nombreuses régions dont la prospérité dépendait de ressources et d'industries primaires et qui sont aujourd'hui en difficulté, c'est le manque d'accès au savoir. Les gens de notre pays sont des spécialistes des activités de la terre et de la mer. Ce sont des spécialistes. Ils sont extraordinaires, mais leurs habiletés, qui ont été perfectionnées au fil des générations, n'étaient pas nécessairement centrées sur l'apprentissage institutionnel. Nous essayons aujourd'hui de donner au Canada rural l'occasion d'accéder à de nombreux domaines autres que l'expérience traditionnelle.

J'ai remarqué que l'éducation n'était pas très loin du bas de la liste des actions du Secrétariat rural. Quand on travaille avec les collectivités rurales, on est sensible aux connaissances spécialisées. Est-ce votre cas? Comment cette sensibilité est-elle transmise à tous les ministères du gouvernement? Allons-nous dire aux gens qu'ils doivent faire autre chose parce que ce qu'ils ont toujours connu n'existe plus et qu'ils doivent apprendre de nouvelles techniques et s'intéresser à des secteurs nécessitant une nouvelle formation?

Chacun sait que je m'intéresse à l'alphabétisation et à l'apprentissage. N'est-ce pas une préoccupation centrale pour le Canada rural? Dans l'affirmative, comment le Secrétariat rural et la nouvelle priorité peuvent-ils réformer le Canada rural et contribuer à l'amélioration de ces questions dans les collectivités?

Les membres des collectivités apportent le leadership, mais ils ont besoin de réseaux. Ils ont besoin d'aide. La technologie est utile, mais il existe de nombreuses façons de former les gens. Jusqu'à quel point cet aspect s'inscrit-il dans vos activités?

M. Doyle: Cela fait effectivement partie de nos activités. Vous avez tout à fait raison, l'accès est un point fondamental. Certains de nos partenaires se penchent sur la question. Le Programme

rural communities. We work with other departments in Human Resources Development Canada that have a mandate for learning and literacy in order to bring their programming instruments to bear in a meaningful way at a community level.

You described non-institutional ways of learning, including networking between communities. We are contributing to that by trying to bring communities together. We are trying to work with organizations at the rural level to bring communities together. In Ontario, we work with the Ontario Rural Council. In Nova Scotia, we work with the Coastal Communities Network. We are trying to address learning needs and bring to bear tools, in the way that you have described.

It is an issue. Some things are intangible: the networking and the building of social capital in rural communities so that they can use the assets that they have, notwithstanding the tremendous changes that are impacting all resource industries at the community level.

Senator Fairbairn: People should keep in mind that in the past there was not the kind of access to institutional learning in rural areas — or the need for it — that there has been in urban Canada. We talk about the Internet and so on, but people in the communities have to know how to use it. Technology is magic, but a computer is still a print medium. We have to be able to read and we have to be able to write in order to use it effectively.

Like the chairman and many around the table, I am desperately concerned about what is happening in our agricultural community. A lot of it is beyond our control. The frustration is beyond our control. It certainly is in my area. We probably have gone through the worst drought season in the last century. We have many people who do not want to retire, but who have no option. They cannot work their land. There is no water. There is nothing to do.

In addition to trying to find alternatives for communities, there is the issue of farm retirements, for the reasons I have stated. To what degree are you considering this in your connections with agricultural communities? Are you considering that communities want to be agriculture communities but something has happened that is preventing that? How can this rural connection through the layers of government help those who are retiring, but not because of age? These people want to do something. If we cannot solve that, we will lose the towns. When we lose the towns, we lose the heart and the soul of this country. How can you, in your new mandate, help to avoid that?

Mr. Doyle: I would like to ask my colleague, Mr. Cumming, to respond to that.

d'accès communautaire permet aux collectivités rurales d'être reliées à Internet. Nous collaborons avec d'autres services de Développement des ressources humaines Canada qui sont chargés de l'apprentissage et de l'alphabétisation afin de permettre une application judicieuse de leurs instruments de programmation à l'échelle communautaire.

Vous avez décrit des modes d'apprentissage non institutionnels, notamment la création de réseaux entre collectivités. Nous y contribuons lorsque nous essayons de réunir les collectivités. Nous nous efforçons de collaborer avec des organismes communautaires pour ce faire. En Ontario, nous travaillons avec le Conseil ontarien des affaires rurales. En Nouvelle-Écosse, nous travaillons avec le Coastal Communities Network. Nous nous efforçons de répondre aux besoins en apprentissage et de mettre en œuvre des outils, de la même manière que vous l'avez décrit.

C'est un enjeu primordial. Certains aspects sont intangibles: la création de réseaux et la construction d'un capital social dans les collectivités rurales, de façon que ces dernières puissent utiliser les atouts dont elles disposent, malgré les énormes changements qui touchent toutes les industries primaires à l'échelle communautaire.

Le sénateur Fairbairn: Les gens doivent se rappeler que par le passé, dans les zones rurales, il n'existait pas d'accès à l'apprentissage institutionnel comme dans le Canada urbain, et il n'y en avait pas besoin. Nous parlons d'Internet et d'autres techniques, mais les membres des collectivités doivent savoir les utiliser. La technique a quelque chose de magique, mais l'ordinateur est encore un moyen de communication écrite. Pour l'utiliser efficacement, il faut savoir lire et écrire.

Tout comme le président et de nombreux autres membres du comité, je suis extrêmement inquiète de ce qui se passe dans notre collectivité agricole. Beaucoup des événements en question sont indépendants de notre volonté. La frustration aussi. Elle est cependant présente dans ma région. Nous avons sans doute connu la pire sécheresse au siècle dernier. Nombreux sont ceux qui ne veulent pas prendre leur retraite, mais qui n'ont pas le choix. Ils ne peuvent pas travailler leur terre. Il n'y a pas d'eau. Il n'y a rien à faire.

Outre la question de trouver des solutions de rechange pour les collectivités, il y a celle des soustractions de terres à la culture, pour les raisons que j'ai évoquées. Jusqu'à quel point en tenez-vous compte dans vos relations avec les collectivités agricoles? Pensez-vous que les collectivités veulent avoir une vocation agricole, mais que quelque chose les en empêche? Comment l'établissement d'un lien avec les questions rurales à tous les paliers gouvernementaux peut-il aider ceux qui prennent leur retraite mais pas à cause de leur âge? Ces personnes ne veulent pas rester inactives. Si nous ne pouvons pas y remédier, nous perdrons les collectivités. Et quand on perd les collectivités, on perd l'âme du pays. Comment, dans votre nouveau mandat, pouvez-vous contribuer à éviter cela?

M. Doyle: J'aimerais demander à mon collègue, M. Cumming, de répondre à cette question.

Mr. Bob Cumming, Manager, Departmental Coordination, Rural Secretariat, Agriculture and Agri-Food Canada: It is fair to say that the Department of Agriculture and Agri-food is acutely aware of the situation across the country in agricultural communities. The minister and his provincial colleagues are actively examining that particular file. We, through the secretariat, acquire information and share that with the Department of Agriculture. It builds that into the programming that it is developing at this time.

Senator Fairbairn: I appreciate that. The Department of Agriculture is there to work on agriculture. There is no doubt about that. It undoubtedly will do everything possible to mitigate the difficulties and to help in the agricultural sense. I am saying that this is a real opportunity for you to find alternatives that can be developed to keep communities functioning at a different level when they have, in the past, been really dependent on the surrounding farm community.

I would think that would be one of your critical challenges. That would require assistance and activism outside the Department of Agriculture from other parts of government. Are you hotly pursuing the other parts of government, not just agriculture?

Mr. Doyle: The answer would be yes. We work with the other departments that would be able to bring to bear their experience at the community level. For example, Western Diversification has a mandate for community economic development. We work with it and Natural Resources Canada. We work with any department that can bring useful tools to a community level and can help find a new direction or industry based on its assets.

Notwithstanding the impact of the changes to the resource economy, communities do have assets. Sometimes they need help and guidance to identify those assets. It may never replace what is changing, but it may represent another opportunity. On the East Coast, tourism in many communities is evolving as a very good opportunity. Opportunities are developing within the context of the fishery to find smaller niche markets of various products. We work with departments that have knowledge and experience that will be of value and use to communities, to bring that information to the community level, which can assist the community in taking those first steps along the path of change, that is sometimes critical.

Senator Fairbairn: I would commend you for doing that. In some cases, that really will be the determinant of whether a town survives or disappears.

The Chairman: I would like to bootleg a supplementary comment on the important direction that Senator Fairbairn has taken. The rural resources that contribute to the coffers of our country include those of the fishery, lumber, agriculture, oil and gas, water, cattle, coal and potash mining, et cetera, which all come from rural Canada. When I was first elected in Ottawa, Alvin Hamilton, who was a great agriculturalist and probably one of the greatest agriculture ministers we have ever had, said that

M. Bob Cumming, gestionnaire, Coordination ministérielle, Secrétariat rural, Agriculture et Agroalimentaire Canada: On peut dire que le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire connaît parfaitement la situation des collectivités agricoles de tout le pays. Le ministre et ses collègues provinciaux examinent activement ce dossier. Nous, au Secrétariat, recueillons l'information et la transmettons au ministère de l'Agriculture qui l'intègre aux programmes qui sont en cours d'élaboration.

Le sénateur Fairbairn: Je comprends. Le mandat du ministère de l'Agriculture, c'est l'agriculture. Cela ne fait aucun doute. Certes, le ministère fera tout son possible pour atténuer les difficultés des agriculteurs et leur apporter son aide. Ce que je dis, c'est que vous avez vraiment la possibilité de trouver diverses solutions pour que les collectivités continuent de fonctionner mais à un autre niveau alors que dans le passé, elles ont toujours été tributaires de la communauté agricole environnante.

À mon avis, c'est un de vos grands défis. Vous allez avoir besoin d'aide et de soutien à l'extérieur du ministère de l'Agriculture de la part d'autres volets du gouvernement. Est-ce que vous cherchez activement à obtenir de l'aide gouvernementale d'autres sources que de l'Agriculture?

M. Doyle: La réponse est oui. Nous travaillons avec d'autres ministères qui pourront nous faire profiter de leur expérience au niveau communautaire. Par exemple, la Diversification de l'économie de l'Ouest s'occupe du développement économique communautaire. Nous travaillons avec ce ministère et avec Ressources naturelles Canada. Nous travaillons avec tous les ministères qui peuvent offrir des outils utiles au niveau communautaire et nous aider à trouver une nouvelle orientation ou à créer une industrie qui repose sur ses atouts.

Mis à part l'impact des changements sur l'économie fondée sur les ressources naturelles, les collectivités ont effectivement des atouts. Elles ont parfois besoin d'être aidées et orientées pour les repérer. Ces atouts ne remplaceront peut-être jamais ce qui est en train de changer, mais ils peuvent offrir d'autres solutions. Sur la côte Est, dans nombre de collectivités, le tourisme offre d'excellentes possibilités. Autre exemple, les pêches ouvrent la porte à de petits créneaux pour divers produits. Nous travaillons avec des ministères qui possèdent le savoir et l'expérience qui aideront les collectivités, qui leur transmettront leurs connaissances pour qu'elles puissent franchir les premiers pas sur la voie du changement, ce qui est parfois essentiel.

Le sénateur Fairbairn: Je vous en félicite. Dans certains cas, c'est vraiment ce qui détermine la survie ou la disparition d'une petite agglomération.

Le président: J'aimerais ajouter un commentaire sur la voie indiquée par le sénateur Fairbairn. Les ressources naturelles qui contribuent à enrichir notre pays sont les pêches, le bois d'œuvre, l'agriculture, le pétrole et le gaz, l'eau, le bétail, le charbon et la potasse, et cetera, toutes des ressources qui proviennent des régions rurales du Canada. Lorsque j'ai été élu pour la première fois à Ottawa, Alvin Hamilton, qui était un grand agriculteur et probablement l'un des plus grands ministres de l'Agriculture que

there was an undeclared war between rural and urban Canada for the dollars, and that we were losing the battle.

All of these resources come out of rural Canada and nothing goes back into rural Canada. We just saw on the news last night about the closing of mines in Cape Breton. We know what is happening in the fisheries and in agriculture. This is a serious situation that we face. Governments do not seem to recognize this and I also fault my own government, the Conservative government of which I was part. The current government has not recognized the serious situation that exists in rural Canada today. It was the strength that built this country.

The Americans seem to understand that better than we do. They refer to the "heartland of America" when talking about agriculture. People in New York praise "the heartland," but that is not done in Canada.

How can rural Canada get a small share of the great resources that rural areas of Canada produce?

Mr. Doyle: That is a very good question and that is a challenge for our society.

The Chairman: If I may elaborate a bit, it seems that we can circulate a lot of paper in Ottawa — at \$50,000 per year incomes — but we cannot seem to channel any of those incomes back to the rural community, which is the engine of the whole country. We, as a senate agriculture committee, have a responsibility to try to communicate that to our departmental people and to you today.

Mr. Doyle: I appreciate that.

Senator Tunney: I have a few questions.

At the bottom of page 7 of your presentation, you indicate 321 pilot projects approved for funding over four years, with a maximum of about \$50,000, which would be your contribution, I understand. Can you give me a few examples of those projects that you and others fund?

I am surprised that we even have this kind of agency within Agriculture and Agri-Food Canada. I did not know that you existed. It parallels another federal program, with which I am familiar, for the rural development, the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario, FedNor. Mr. Andy Mitchell is the minister. I meet with him every week in caucus. His whole department seems to be doing just what you are pretending to do. I wonder if you are running in tandem or falling over each other, or if you are cooperating in a partnering effort? If the two agencies are partnering, why would you both be doing the same thing?

Senator Stratton: Is this a new bureaucracy?

Senator Tunney: It does make one wonder. If you do not know about an agency and you find another one that seems to be doing the same thing, then you wonder if it is another bureaucracy.

nous n'ayons jamais eus, a dit qu'il y avait une guerre non déclarée entre le Canada urbain et le Canada rural pour s'appropriier les richesses, et que nous étions les perdants de cette bataille.

Toutes ces ressources proviennent du Canada rural mais rien n'y est investi en contrepartie. On a appris aux nouvelles hier soir la fermeture des mines au Cap-Breton. Nous connaissons la situation actuelle des pêches et de l'agriculture. Elle est grave. Les gouvernements ne semblent pas le reconnaître et j'en accuse également mon propre gouvernement, le gouvernement conservateur dont je faisais partie. Le gouvernement actuel n'est pas conscient de la grave situation qui existe dans les collectivités rurales aujourd'hui. Ces collectivités sont la force sur laquelle on a construit notre pays.

Les Américains semblent le comprendre mieux que nous. Ils parlent du «cœur de l'Amérique» quand ils parlent d'agriculture. Les gens de New York parlent du «cœur du pays», mais pas nous, au Canada.

Comment les régions rurales peuvent-elles participer à la prospérité qu'elles contribuent à créer?

M. Doyle: C'est une très bonne question et tout un défi pour notre société.

Le président: Si vous me permettez d'insister, il me semble qu'on peut produire beaucoup de documents à Ottawa — à un salaire de 50 000 \$ par année — mais on ne semble pas recanaliser ces revenus dans les collectivités rurales, qui sont le moteur de tout le pays. Notre comité, le Comité sénatorial de l'agriculture, a la responsabilité de faire passer ce message aux gens des ministères et à vous aujourd'hui.

M. Doyle: Je comprends.

Le sénateur Tunney: J'aimerais poser quelques questions.

En me reportant au bas de la page 7 de votre exposé, je crois comprendre que le financement de 321 projets pilotes a été approuvé sur quatre ans, avec un maximum d'environ 50 000 \$, qui serait votre contribution. Pouvez-vous me donner quelques exemples de ces projets que vous et d'autres financez?

Je suis surpris que nous ayons ce genre d'organisme au sein d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Je ne savais pas que vous existiez. Ça ressemble à un autre programme fédéral, que je connais bien, et qui est destiné au développement rural, l'Initiative fédérale du développement économique du Nord de l'Ontario, FedNor. M. Andy Mitchell en est le ministre. Je le rencontre toutes les semaines au caucus. Tout son ministère semble faire exactement ce que vous prétendez faire. Je me demande si vous travaillez en équipe ou si vos activités se chevauchent, ou si vous collaborez? Si les deux organismes collaborent, pourquoi font-ils la même chose?

Le sénateur Stratton: Est-ce une nouvelle structure bureaucratique?

Le sénateur Tunney: C'est à se le demander. Si deux organismes ont le même mandat sans que vous le sachiez, il y a lieu de se demander s'il s'agit d'un dédoublement de structure bureaucratique.

On page 4 of your presentation, Mr. Doyle, you talk about opposition to the implementation of large hog production facilities and about the needs of non-farmers in those areas, those I call "urban transplants" — city people who want country living but who cannot tolerate the monstrous hog operations. That happens with poultry farms as well. Do you get involved in that?

Mr. Doyle: I will respond to the questions in the order that you raised them.

Your first question was about examples of pilot projects. Let me share with you some examples of what we have done. In Newfoundland, there was a project that was centred around micro business support services within a community. I will read briefly from a project description just to give you a sense of what this project is accomplishing.

Senator Oliver: Do we have this information in our kits?

Mr. Doyle: This specific information is not in your kits, but we would be happy to share it with the committee. This is a micro business support project in Newfoundland to respond to the needs of small business owners where they are giving each other a hand to start up new businesses and improve existing operations.

This is marketing through a predominantly home-based business structure. It is a micro business lending service that organizes business operators into groups ranging from four to seven members, and it uses the collective resources to help them reach their goals. These businesses are typically too small for membership in local chambers of commerce or large associations, and they often have a difficult time securing finances. The lending service, which is run through the Newfoundland and Labrador Federation of Cooperatives, provides guarantees on small loans up to \$5,000 at local financial institutions.

The program also provides regional coordinators that work with groups and encourages members to help each other with issues such as accounting, inventory management, networking and marketing. This is a project in which the partnership contributed \$100,000 for a total project cost of almost \$300,000. That is an example of a micro learning project in Newfoundland.

Senator Tunney: Would that be on application from them to you, or do you take the initiative and advance the idea to them and then follow through?

Mr. Doyle: This would be from them to us.

A second pilot project in British Columbia is called the Virtual Call Centre Pilot Project in Nelson. This project is funded to assist in hiring 25 people who will be trained as call centre agents, who will set up and work from their homes as a telecottage industry. They take overflow calls from main call centres for corporate clients such as Sears Canada, Ticketmaster and the Home Shopping Network. This pilot project will test the applicability of

À la page 4 de votre exposé, monsieur Doyle, vous parlez de l'opposition à la création de superporcheries et des besoins des personnes qui s'établissent dans ces régions, sans pratiquer l'agriculture, les «citadins transplantés» — les gens de la ville qui veulent vivre à la campagne mais qui ne peuvent tolérer les superporcheries. Le même problème se pose avec la volaille. Est-ce que vous vous impliquez là-dedans?

M. Doyle: Je vais répondre aux questions dans l'ordre où vous les avez posées.

Votre première question portait sur des exemples de projets pilotes. Permettez-moi de vous donner des exemples de projets que nous avons réalisés. À Terre-Neuve, un projet portait spécifiquement sur les services de soutien aux micro-entreprises dans une collectivité. Je vais vous lire brièvement la description du projet, ne serait-ce que pour vous donner une idée des résultats de ce projet.

Le sénateur Oliver: Est-ce que nous avons cette information dans nos troussees?

M. Doyle: Cette information spécifique n'est pas dans vos troussees, mais nous nous ferons un plaisir de la transmettre au comité. Il s'agit d'un projet de soutien aux micro-entreprises mené à Terre-Neuve pour répondre aux besoins des propriétaires de petites entreprises qui s'entraident pour en lancer de nouvelles et améliorer celles qui existent déjà.

C'est essentiellement une firme artisanale de marketing. Un service de prêt aux micro-entreprises qui rassemble les dirigeants d'entreprises en groupes de quatre à sept membres, utilisant les ressources collectives pour aider ces dirigeants à atteindre leurs objectifs. En général, ces entreprises sont trop petites pour être membres de chambres de commerce ou de grandes associations locales, et souvent elles ont de la difficulté à obtenir du financement. Le service de prêt est exploité par la Newfoundland and Labrador Federation of Cooperatives et offre des garanties aux institutions financières de l'endroit pour les petits prêts, jusqu'à concurrence de 5 000 \$.

Le programme met également des coordonnateurs régionaux au service des groupes pour encourager les membres à s'entraider et à trouver des solutions aux problèmes de comptabilité, de gestion de l'inventaire, de réseautage et de marketing. Ce projet de partenariat a réuni 100 000 \$ sur un coût total de près de 300 000 \$. Voilà un exemple d'un petit projet d'apprentissage à Terre-Neuve.

Le sénateur Tunney: Est-ce que les gens vous présentent une demande ou si vous prenez les devants et vous leur faites part de l'idée dont vous assurez ensuite le suivi?

M. Doyle: C'est eux qui nous en font la demande.

Il existe un deuxième projet pilote en Colombie-Britannique, le projet pilote sur le Centre d'appel virtuel à Nelson. Ce projet aide financièrement l'embauche de 25 personnes qui recevront une formation d'agents de centre d'appel et établiront chez eux un mini-centre d'appel résidentiel. Ils absorbent le trop-plein d'appels des principaux centres d'appel d'entreprises comme Sears Canada, Ticketmaster et le Réseau de téléachat. Ce projet pilote veut

this kind of model in rural communities. This is an opportunity for people to work from home in a new type of activity.

We contributed \$15,000 through the Canadian Rural Partnership Fund. The total project cost was around \$700,000. It is exploring an innovative way for people in rural communities to work from home using modern technology. That is another example of a pilot project.

Senator LeBreton: I have a supplementary to that. How does working from home help to address the problems of rural Canada? These pilot projects are work from home, but doing what? Where does it actually begin to address the problems faced by individual Canadians living in rural Canada?

Mr. Doyle: These individual rural Canadians would not have jobs otherwise.

Senator LeBreton: Can you describe what they do?

Mr. Doyle: These are virtual telecentres. People are working for Sears Canada taking calls, or for Ticketmaster, responding to calls that could come from anywhere. They are able to stay in their rural community and work.

Senator LeBreton: They are able to stay in a rural community, but they are not doing anything other than having a job that specifically enhances their lives.

Mr. Doyle: If they can stay in their communities, they can participate in the community. They may be members of the local Lions Club or the Chamber of Commerce, or they may be volunteers for community associations. That is what builds a community. Without a job, they would leave. If people leave, the community begins to fragment because there would be no social fabric to hold it together. These are examples of new ways to provide employment. Without employment, communities will cease to exist.

Senator Oliver: You said that this particular project costs \$700,000, and your share of that is \$15,000. Where does the \$700,000 come from?

Mr. Doyle: The other project partners included the local Community Futures Development Corporation, Human Resources Development Canada, AT&T Canada and the British Columbia regional high technology development program at Selkirk College. The idea of the Canadian Rural Partnership Pilot Projects Initiative is to bring in other partners. We are a catalyst and are rarely the major funder. We put together broker-funding arrangements.

Senator Tunney: In my area we have hundreds of thousands of office workers who work for large corporations and never leave their homes these days. We have many people who used to be office workers travelling 80 miles to Toronto every morning, who

vérifier l'applicabilité de ce genre de travail dans les collectivités rurales. Les gens peuvent ainsi travailler à la maison dans un nouveau type d'activité.

Nous avons versé 15 000 \$ par l'entremise du Fonds du Partenariat rural canadien. Le coût total du projet se situait aux environs de 700 000 \$ et son objectif était de trouver une nouvelle façon de permettre aux gens des collectivités rurales de travailler à la maison en utilisant la technologie moderne. C'est un autre exemple d'un projet pilote.

Le sénateur LeBreton: J'aimerais poser une question complémentaire. En quoi le fait de travailler à la maison permet-il de régler les problèmes des habitants des collectivités rurales au Canada? Ces projets pilotes sont des projets de télétravail, mais pour faire quoi? À partir de quel moment ces projets permettent-ils d'aborder les problèmes auxquels doivent faire face les Canadiens et Canadiennes qui vivent dans les régions rurales?

M. Doyle: Ces personnes n'auraient pas d'emploi autrement.

Le sénateur LeBreton: Pouvez-vous me décrire ce qu'elles font.

M. Doyle: Il s'agit de centres téléphoniques virtuels. Les gens reçoivent des appels pour Sears Canada, ou pour Ticketmaster, ils répondent aux appels qui peuvent venir de n'importe où. Ils peuvent demeurer dans leurs collectivités rurales et y travailler.

Le sénateur LeBreton: Ils peuvent rester dans la collectivité rurale, mais ils ne font rien d'autre que d'occuper un emploi qui spécifiquement améliore leur vie.

M. Doyle: Si ces gens-là peuvent rester dans leurs collectivités, ils peuvent participer à la vie communautaire. Ils sont peut-être membres du Club Lions ou de la Chambre de commerce de l'endroit, ce sont peut-être aussi des bénévoles dans des associations communautaires. C'est ça qui permet de bâtir une collectivité. Faute d'emplois, ces gens partiraient. Et si les gens partent, la collectivité commence à se désagréger parce qu'il n'y a plus de tissu social qui retient tous les éléments ensemble. Ce sont là des exemples de façons nouvelles de fournir des emplois. Sans les emplois, les collectivités disparaîtront.

Le sénateur Oliver: Vous avez dit que ce projet coûte 700 000 \$ et que vous y avez participé à hauteur de 15 000 \$. D'où viennent les 700 000 \$?

M. Doyle: Les autres partenaires du projet sont la Société d'aide au développement des collectivités de l'endroit, Développement des ressources humaines Canada, AT&T Canada et le programme régional de développement de haute technologie de la Colombie-Britannique au Collège Selkirk. Le but de l'Initiative des projets pilotes du Partenariat rural canadien est d'impliquer d'autres partenaires. Nous sommes un catalyseur et rarement le principal bailleur de fonds. Nous réunissons tous les éléments nécessaires pour conclure une entente de financement.

Le sénateur Tunney: Dans ma région, il y a des centaines de milliers de travailleurs de bureau qui travaillent pour de grandes entreprises tout en restant chez eux. Il y a beaucoup de gens qui parcouraient 80 milles chaque matin pour aller travailler dans un

are now working at home for the same companies to which they commuted for years. It is happening everywhere.

Mr. Doyle: Those are several examples of pilot projects. I will share one more with you, which is an agriculturally focused project in Nova Scotia. It is called an on-farm composting project that combines poultry and swine with industrial and institutional sector organics. This is a demonstration of a partnership between rural communities and livestock producers. The project has rural residents and livestock farmers working together using local resources to deal with the problem of how to resolve common organic waste issues.

In the project, organic waste is taken from domestic, industrial, commercial and institutional locations in small communities and is combined with on-farm manure composting operations. A variety of project partners — Agriculture and Agri-food Canada, Nova Scotia Department of Agriculture and Fisheries, Human Resources Development Canada, Nova Scotia Department of Environment and Labour, Kings Community Economic Development Agency — a municipal development agency, Kings County council, and an organization called Nova Farm. Our contribution through our pilot project program was \$30,000. The total project cost was \$70,000. That is an example of a project in an agricultural community.

Your second question was about how our organization may be paralleling that of FedNor. We happen to share the same minister, Mr. Mitchell, who is the minister responsible for rural development. He is also the minister responsible for FedNor. FedNor's mandate is Northern Ontario. It is what I would call a quasi-regional development agency.

Our responsibility, because we are not a regional development agency, is in a coordination function across government. Our interest spreads across the whole country, and is not limited to Northern Ontario. There may be similarities in some aspects of what FedNor does and what we do, but there are major distinctions between the two, as well. We work very closely with FedNor.

Senator Tunney: Would you happen to know about a company in Trenton, a subsidiary of Domtar, called Norampac? There is a new process out now, which is the most exciting thing that I have heard about in years with respect to the handling of garbage and waste. If you have not heard of it, you should investigate it. They are just turning the ground now for a brand new factory. It is in my riding, right beside Minister Vancielief's riding. The minister should know about that.

Senator Oliver: What is the process?

Senator Tunney: The process is such that it will reduce garbage by 99 per cent. Garbage is just made to disappear.

Senator Stratton: Is the garbage burned?

bureau à Toronto et qui maintenant travaillent chez eux pour les mêmes entreprises pour lesquelles ils ont fait le trajet pendant des années. C'est la même chose partout.

M. Doyle: Ce sont là plusieurs exemples de projets pilotes. Je vais vous en donner un autre, qui est un projet centré sur l'agriculture en Nouvelle-Écosse. C'est un projet de compostage à la ferme qui combine les déchets de volaille et de porc avec des déchets du secteur institutionnel et des déchets organiques. C'est là un exemple d'un partenariat entre les collectivités rurales et les producteurs de bétail. Le projet favorise le travail conjoint des résidents des collectivités rurales et des agriculteurs, dans la mise en commun des ressources locales pour régler le problème des déchets organiques des deux groupes.

Les déchets organiques proviennent des foyers, des industries, des commerces et des institutions dans les petites collectivités et sont jumelés à ceux des exploitations de compostage de fumier à la ferme. Il y a plusieurs partenaires dans ce projet: Agriculture et Agroalimentaire Canada, le ministère des Pêches et de l'Agriculture de la Nouvelle-Écosse, Développement des ressources humaines Canada, le ministère de l'Environnement et du Travail de la Nouvelle-Écosse, l'Agence de développement économique de la collectivité de Kings — qui est une agence de développement municipal, le Conseil du comté de Kings et une organisation qui s'appelle Nova Farm. Notre contribution, grâce à notre programme de projets pilotes, a été de 30 000 \$. Le coût total du projet est de 70 000 \$. C'est un exemple d'un projet réalisé au sein d'une collectivité agricole.

Votre deuxième question était de savoir si notre organisation doublait les activités de FedNor. Il se trouve que nous avons le même ministre, M. Mitchell, qui est le ministre responsable du développement rural. Il est aussi le ministre responsable de FedNor. Le mandat de FedNor touche le Nord de l'Ontario. C'est ce que nous appelons une agence de développement quasi régional.

Notre responsabilité, puisque nous ne sommes pas une agence de développement régional, est d'assurer la coordination au sein du gouvernement. Nos activités s'étendent à tout le pays, et pas seulement au Nord de l'Ontario. Elles peuvent s'apparenter aux activités de FedNor dans certains aspects, mais il y a des distinctions majeures entre les deux également. Nous travaillons en très étroite collaboration avec FedNor.

Le sénateur Tunney: Est-ce que vous connaissez une société à Trenton, une filiale de Domtar, qui s'appelle Norampac? Elle a mis au point un nouveau processus, qui est la chose la plus emballante dont j'ai entendu parler depuis des années en ce qui concerne la gestion des déchets. Si vous n'en avez pas entendu parler, vous devriez vous renseigner. On vient de commencer les travaux d'excavation pour y bâtir une toute nouvelle usine. C'est dans ma circonscription, tout juste à côté de celle du ministre Vancielief. Le ministre devrait être au courant.

Le sénateur Oliver: Quel est ce processus?

Le sénateur Tunney: Le processus devrait éliminer 99 p. 100 des déchets. Les déchets vont tout simplement disparaître.

Le sénateur Stratton: Est-ce qu'ils sont brûlés?

Senator Tunney: No, I do not have the details with me here, but I have them at home. You certainly know about the furnaces that burn waste, but this is a process beyond that. It will take everything from nuclear waste to regular town and city garbage. With this process, the residue from a tonne of waste will not fill a shopping bag. The process is difficult to understand.

Senator Stratton: Will you obtain the information about that?

Senator Tunney: I would be happy to. It would certainly be worthwhile for this committee to understand the process.

Mr. Doyle: I invite my colleague, Mr. Cumming, to respond to your third question.

Mr. Cumming: I think you are asking about the sighting of hog operations and some of the conflicts that have occurred. That is not an issue that we deal with directly. Much of that falls under land use planning issues. Those tend to be municipal or provincial issues. The Department of Agriculture and Agri-food has an interest in it in certain areas, but it is not an issue that we deal with.

If I can leave that question and return to the discussion that we had earlier about the pilot project, one that, to some extent, dealt with how to manage animal waste from hogs and poultry. There are numerous projects that work together to respond to some of those issues.

Senator Tunney: There are enough people trying to manage this hog pollution matter now.

Senator Fairbairn: I have just a local plug, and I think Senator Tunney would remember this, too. When you are talking about the composting innovations in Nova Scotia, this is also an issue that is being worked on in the Lethbridge Research Centre station, which is one of the largest, next to the one in Ottawa. We visited the centre and we found it to be quite aromatically amazing. There are some good things going on in research.

Senator Hubley: I will ask my question first and then give my comments.

If the farm communities, or our farmers who produce the food for this country, were assured of a fair return for their product and the work that they put into producing that product, would many of the problems that we are dealing with here today disappear? I will leave that with you because I perhaps know the answer.

When you have your workshops, and you are probably having discussions with farm groups and organizations, women's groups, community groups, farmers themselves and business people from that community, what is the concern most often raised? What is the one thing that they feel might give them a heads up on some of their problems? Would it be financial, health, environmental, stress, so on and so forth?

I would like to just comment on what Senator Stratton mentioned about why one community seems to succeed where another community seems to struggle. I come from Prince Edward

Le sénateur Tunney: Non, je n'ai pas les détails avec moi, mais je les ai à la maison. Vous connaissez certainement les chaudières qui brûlent les déchets, mais le processus est plus développé que cela. On y brûlera tout, des déchets nucléaires aux déchets municipaux ordinaires. Ce processus réduira les résidus d'une tonne de déchets au contenu d'un sac à magasinage. C'est difficile à comprendre.

Le sénateur Stratton: Pourriez-vous obtenir l'information à ce sujet?

Le sénateur Tunney: Je me ferai un plaisir de le faire. Je pense que notre comité a tout intérêt à comprendre ce processus.

M. Doyle: J'invite mon collègue, M. Cumming, à répondre à votre troisième question.

M. Cumming: Je pense que vous parlez de l'emplacement des porcheries, ce genre de problèmes. Ça ne nous touche pas directement. La plupart de ces questions relèvent de la planification de l'utilisation des terres, généralement des enjeux provinciaux ou municipaux. Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire s'intéresse à certains aspects de la question, mais ça ne nous concerne pas directement.

Si vous permettez que j'élude cette question, je reviendrai à la discussion précédente sur le projet pilote, soit la gestion des déchets animaux des porcs et de la volaille. Plusieurs projets concourent à régler certains de ces enjeux.

Le sénateur Tunney: Il y a suffisamment de personnes qui essaient de gérer cette pollution porcine actuellement.

Le sénateur Fairbairn: J'aimerais vous faire part d'un exemple à l'échelle locale, et je crois que le sénateur Tunney s'en souvient aussi. Lorsque vous parlez des innovations en matière de compostage en Nouvelle-Écosse, on peut également se reporter au Centre de recherche de Lethbridge, qui est l'un des plus importants, après celui d'Ottawa. Nous avons visité ce centre et nous avons constaté, à notre grand étonnement, d'agréables odeurs. La recherche donne parfois d'appréciables résultats.

Le sénateur Hubley: Je vais poser ma question d'abord et je vous ferai ensuite mes commentaires.

Si les collectivités agricoles, ou nos agriculteurs qui alimentent notre pays, étaient assurés d'avoir un rendement équitable sur leurs produits pour le travail qu'ils y consacrent, est-ce que nombre des problèmes dont nous discutons ici aujourd'hui disparaîtraient? Je vous pose la question parce que je connais peut-être la réponse.

Lorsque vous tenez vos ateliers, et vous avez probablement des discussions avec des groupes ou des organismes agricoles, des groupes de femmes, des groupes communautaires, des agriculteurs eux-mêmes et des gens d'affaires de la collectivité, quel est le problème qui est le plus souvent soulevé? Quelle est la chose qui, à leur avis, pourrait les aider à régler certains de leurs problèmes? Ont-ils des problèmes financiers, environnementaux, de santé, de stress et ainsi de suite?

J'aimerais simplement relever un commentaire du sénateur Stratton, à savoir pourquoi une collectivité semble avoir du succès alors que l'autre semble lutter pour survivre. Je viens de

Island, which is a very small community, and certainly it is a visible community as far as urban and rural is concerned. We are continually trying to keep urban communities urban and rural communities rural, not only for the agricultural industry, but for the industry right behind that, which is tourism. However, it seems that some of the communities in P.E.I. that seem to be successful have a very strong religious fabric — and I am not apologizing for saying that — or a very strong cultural or heritage community. I do not know if this is evident on the Prairies, but I believe there are communities there that would be the same.

The final thing that really bothers me is attitude. There is a perceived attitude that Canadians do not support the farm community. They want to buy food at a certain price and they want the best that Canada can produce, but if that community suffers for one reason or another, many times for causes not of their own making, such as environmental concerns, the farmers in the community cave in and say, "Well, we had a good year last year," or, "We can ride this out," or, "We are resilient." There are many reasons.

Our last presentation was on the European Union. It is disturbing enough that we would have that attitude, but it is more disturbing when someone from another country says, "Canadians have a poor attitude toward their farmers." Then they explain to us how their farmers are admired in their countries. It may be okay for us not to show respect, but when someone else tells us that we have a poor attitude, that is not a good situation. If we cannot address the people in our country who produce the food — and we are talking now about the probability that the next war will be fought about food — then we have much work to do.

That gets a lot off my mind today. Thank you for the time.

Mr. Doyle: There are three questions there. I will endeavour to respond to each of them and invite my colleagues to comment on them too.

Your first question was around the issue of a fair income for farm produce and I do not know the answer to that. I think it is an issue. It is probably wrapped up in your overall concern over attitudes to rural communities. Certainly part of the work that we are endeavouring to do is to increase the understanding, not only within government but outside, of the importance, the value, the contribution that rural communities make to our society and to our country. It is a broad issue with many aspects. I understand that Minister Vancielief will be joining you next week and perhaps, on the farm income aspect, that will be a very good issue to present to him.

You had a question on the issues: what are the pressing issues that people raise through our rural dialogues? That varies enormously from community to community, province to province and region to region. The 11 priorities that are described in the deck that are part of our federal framework try to summarize what is on the minds of the people in our rural communities. They are not necessarily set out in the order of precedence that each community would have listed them. Sometimes communities may

l'Île-du-Prince-Édouard, une très petite collectivité qui met en évidence les différences entre les régions urbaines et rurales. Nous tentons constamment de garder aux collectivités urbaines et aux collectivités rurales leur caractère propre, non seulement pour l'industrie agricole, mais pour l'industrie qui sous-tend tout cela, c'est-à-dire le tourisme. Et certaines des collectivités de l'Île-du-Prince-Édouard qui semblent avoir du succès sont celles qui présentent un tissu religieux très solide — je ne m'en excuse pas — ou un patrimoine culturel très fort. Je ne sais pas si les Prairies bénéficient du même héritage mais je pense qu'on pourrait faire le parallèle.

La dernière chose qui me dérange vraiment, c'est la question des attitudes. Il me semble que les Canadiens n'aiment pas les collectivités agricoles. Ils veulent acheter leurs aliments à un certain prix et ils veulent obtenir la meilleure qualité, mais si la collectivité agricole a des problèmes bien souvent indépendants de sa volonté, comme des problèmes d'environnement, les agriculteurs s'affaiblissent et s'accusent: «Eh bien oui, c'était mieux l'année dernière» ou «On peut toujours s'en tirer», «Nous avons la peau dure», les raisons ne manquent pas.

Notre dernier témoin était de l'Union européenne. Cette attitude est suffisamment blessante sans avoir à la subir d'un pays étranger qui constate que les Canadiens ont une bien piètre attitude à l'égard de leurs agriculteurs. Et on nous rétorque que leurs propres agriculteurs sont très appréciés dans leur pays. On a peut-être le droit de ne pas se respecter soi-même, mais lorsque quelqu'un d'autre dénigre notre attitude, ça fait mal. Si on est gêné de parler à ceux qui nous alimentent — et on envisage déjà que notre prochain conflit sera celui du ravitaillement — alors nous avons beaucoup de travail à faire.

Voilà, j'ai dit beaucoup de choses aujourd'hui. Je vous remercie de m'avoir écoutée.

M. Doyle: Il y a trois questions ici. Je vais tenter de répondre à chacune d'elles et j'invite mes collègues à faire aussi des commentaires.

Votre première question portait sur les revenus équitables tirés des produits agricoles et je ne connais pas la réponse à cette question. Je pense que c'est un problème. Ça fait probablement partie de votre préoccupation générale au sujet des attitudes à l'égard des collectivités rurales. Bien sûr, une partie du travail que nous tentons de réaliser est de mieux faire comprendre, non seulement au gouvernement, mais à l'extérieur, l'importance, la valeur, la contribution qu'apportent les collectivités rurales à notre société et à notre pays. Il s'agit d'un vaste enjeu qui a de nombreuses ramifications. Je crois savoir que le ministre Vancielief comparaitra devant le comité la semaine prochaine et peut-être, en ce qui concerne l'aspect du revenu agricole, que cela serait une bonne question à lui poser.

Vous avez posé une question sur les enjeux suivants: quelles sont les questions les plus urgentes soulevées dans le milieu rural? Cela varie énormément d'une collectivité à l'autre, d'une province à l'autre, d'une région à l'autre. Les 11 priorités qui sont décrites dans le document et qui font partie de notre cadre fédéral tentent de résumer ce que pensent les gens des collectivités rurales. Elles ne représentent pas nécessairement l'ordre de préférence que chaque collectivité aurait établi. Parfois, les collectivités sont

have concerns about access to capital, sometimes access to knowledge and information and sometimes it about leadership ability within the community. Sometimes concerns may be about rural health issues or why are all our young people leaving. Those are the issues with which we work on a daily basis with our partner departments in Ottawa.

In our research, for example, we help to sponsor a study on rural youth out-migration in Atlantic Canada to better understand the issues so that departments are better prepared to respond to them. Issues vary and the value of our dialogue is that we are able to share with departments a more sensitive understanding of what is on the minds of farmers on a region-to-region basis. Sometimes it is on a community-to-community basis, but that is part of the effort to make people aware in Ottawa that the reality in rural Canada, is different and it is different from place to place.

The Chairman: I have one supplementary on the subject that Senator Hubley has highlighted so well. It seems to me that we have lost a sense of the practical. I know for a fact that there is farmer after farmer who would hire someone. That would make practical common sense. Rather than setting up something artificial, if the farmer only had the dollars to pay a decent wage to an employee on the farm, employees could be hired to work on the crops, or whatever.

I read an article on this by an economist saying, there are only two ways to create wealth: either produce a product or a service. If you produce a service that is just a make-work program to say a guy has a job and you pay him \$30,000 a year, why not put him to work on a real project? What you have now is farm people and rural people who are desperate, and our young people are giving up on agriculture. It is a crisis for Canada — and I would like to be quoted on that right across this country. We are in a crisis, unless someone takes hold of this thing.

I will explain it this way: this morning my wife asked me why I have been wasting my time on the issue of agriculture for the last 20 years when nothing has changed. "You are a practical person." That is what she said to me. She said, "For goodness' sakes, give up, it will not change."

I refuse to give up. Our young farmers have given up. That is a very serious thing, because we are losing a generation of people who understand what this country needs.

That will be the last message from me this morning. If we get to the root of the problem, there will be many jobs. There are farmers — who are 65 and 70 years old and should be retiring — who are working harder today than they have ever worked because they do not have the wherewithal to even hire good help. That is very unfortunate.

Senator Oliver: I am from Nova Scotia. Approximately 15 years ago, when we still had groundfish in Atlantic Canada, I recall reading a report indicating that there were more people

préoccupées par l'accès aux capitaux, parfois par l'accès au savoir et à l'information, par le leadership dans la collectivité. Parfois les préoccupations peuvent porter sur des enjeux touchant la santé dans les régions rurales ou pourquoi les jeunes quittent les régions rurales. Ce sont là des enjeux avec lesquels nous travaillons tous les jours en collaboration avec nos ministères partenaires à Ottawa.

Par exemple, nos recherches nous amènent à participer à une étude sur la migration des jeunes hors des régions rurales du Canada atlantique afin de mieux comprendre les problèmes et d'aider les ministères à trouver des solutions. Les enjeux varient et nos discussions nous permettent de mieux faire comprendre aux ministères les préoccupations des agriculteurs dans chaque région. Nous nous concentrons parfois sur les problèmes des collectivités elles-mêmes et tous ces efforts contribuent à sensibiliser les gens à Ottawa sur la situation particulière du Canada rural, situation qui est différente d'un endroit à l'autre.

Le président: J'aimerais poser une question supplémentaire sur le sujet que le sénateur Hubley a si bien décrit. J'ai l'impression que nous avons perdu notre sens pratique. Je sais pertinemment que chaque agriculteur embaucherait quelqu'un, ce qui serait une solution pratique. Au lieu d'inventer une solution artificielle, si l'agriculteur avait seulement l'argent nécessaire pour payer un salaire décent à un employé, l'employé pourrait être engagé pour travailler aux récoltes, peu importe.

J'ai lu un article écrit à ce sujet par un économiste qui dit qu'il y a seulement deux façons de créer de la richesse: créer un produit ou un service. Si on crée un service, nous voilà avec un programme de création d'emplois qui annonce l'ouverture d'un poste à 30 000 \$ par année. Pourquoi ne pas payer une vraie personne pour effectuer un vrai travail? Ce qu'on a maintenant, ce sont des agriculteurs d'une part et des chômeurs agricoles de l'autre, chacun désespéré, et nos jeunes qui abandonnent l'agriculture. Il y a crise au Canada — et j'aimerais que l'on me cite à cet égard partout au pays. Nous sommes en crise à moins que quelqu'un ne prenne la situation en main.

Je vais expliquer la situation de cette façon: ce matin, ma femme m'a demandé pourquoi je perds mon temps en agriculture depuis 20 ans quand rien n'a changé. «T'es une personne pratique». C'est ce qu'elle m'a dit. Elle a ajouté: «Bon sang, abandonne, ça ne va pas changer».

Je refuse d'abandonner. Nos jeunes agriculteurs abandonnent. C'est un problème très grave, parce que nous sommes en train de perdre une génération de personnes qui comprennent ce dont notre pays a besoin.

Ce sera mon dernier message ce matin. Si on s'attaque au cœur du problème, il va y avoir de nombreux emplois. Il y a des agriculteurs — qui ont 65 et 70 ans et qui devraient se retirer — qui travaillent plus fort aujourd'hui qu'ils n'ont jamais travaillé parce qu'ils n'ont pas les moyens d'engager de bons employés. C'est très malheureux.

Le sénateur Oliver: Je viens de la Nouvelle-Écosse. Il y a environ 15 ans, lorsque nous avions encore du poisson de fond dans la région de l'Atlantique, je me rappelle avoir lu un rapport

working in the fisheries department in Ottawa than there were fishermen fishing in Atlantic Canada.

I would like to know a little bit about your organization within the department. Can you tell me how many people work there and at what levels, what your annual budget is, and how that budget is broken down regionally? How much of the budget from the work in your department goes to Atlantic Canada and how many people are employed working on rural issues in Atlantic Canada from your department?

Mr. Doyle: Between 75 and 80 people are employed within the rural secretariat.

Our overall budget for the Canadian Rural Partnership is between \$10 million and \$11 million.

With regard to the regional distribution of those monies, I cannot give you that information today. I can explain how we are structured and we can provide you with the numbers on what that would mean.

We have, across the country, about one dozen regional advisers. The core of the Rural Secretariat is in Ottawa. They are members of the Rural Secretariat. This is not the Department of Agriculture, which has its regional operations. There are probably about three people per province working for us, at most, and we can provide the budget figures to the committee.

Senator Oliver: Does this \$10 million or \$11 million include what I call infrastructure costs, such as office space, secretarial help, computers and your salaries?

Mr. Doyle: It includes everything. It also includes our pilot project program and activities under the Canadian Rural Partnership. We are a very small organization with a modest budget.

Senator Oliver: Approximately three or four weeks ago, when I was in Nova Scotia, I read an article in our provincial newspaper reporting that Mr. Andy Mitchell was in a place called Cornwallis in Digby County, Nova Scotia, holding a series of seminars on issues on rural Canada, including what could be done to stimulate investment in rural Canada. Would those be in conjunction with some of your work or would they be a separate enterprise?

Mr. Doyle: This is part of our ongoing rural dialogue activity. This year Mr. Mitchell hosted four regional conferences. One was in Cornwallis, Nova Scotia, another was in British Columbia, another was in the North and one was in Ontario. It is part of the ongoing dialogue with communities, with rural citizens, to understand their challenge. It is part of our work.

Senator Oliver: As a result of the dialogue in Cornwallis, Nova Scotia, is there a report prepared and is that available on a Web site somewhere? Do we have a way of accessing what was decided at that conference?

indiquant qu'il y avait plus de personnes qui travaillaient au ministère des Pêches à Ottawa qu'il n'y avait de pêcheurs dans la région de l'Atlantique.

J'aimerais en savoir un peu plus sur votre organisation au ministère. Pouvez-vous m'en dire combien de personnes y travaillent et à quel niveau, quel est votre budget annuel, et comment ce budget est réparti à l'échelle régionale? Quelle portion du budget de votre ministère est consacrée au Canada atlantique et combien de personnes travaillent sur des questions touchant les collectivités rurales de la région de l'Atlantique à votre ministère?

M. Doyle: Entre 75 et 80 personnes travaillent au Secrétariat rural.

Notre budget global pour le Partenariat rural canadien se situe entre 10 et 11 millions de dollars.

En ce qui concerne la répartition régionale de ces crédits, je ne peux pas vous donner cette information aujourd'hui. Je peux expliquer notre structure et nous pourrions vous donner les chiffres à cet égard.

Nous avons dans tout le pays environ une douzaine de conseillers régionaux. Le cœur du Secrétariat rural est à Ottawa et les gens qui y travaillent font partie du Secrétariat et non pas du ministère de l'Agriculture, qui a ses propres activités régionales. Il y a à peu près trois personnes par province qui travaillent pour nous, au mieux, et nous pourrions vous donner les chiffres du budget.

Le sénateur Oliver: Est-ce que ces 10 ou 11 millions de dollars incluent ce que j'appelle les coûts d'infrastructures comme les bureaux, le travail de secrétariat, les ordinateurs et vos salaires?

M. Doyle: Ça inclut tout. Ça inclut également notre programme de projets pilotes et nos activités menées dans le cadre du Partenariat rural canadien. Nous sommes une très petite organisation qui a un budget modeste.

Le sénateur Oliver: Il y a environ trois ou quatre semaines, j'étais en Nouvelle-Écosse, et j'ai lu un article dans notre journal provincial disant que M. Andy Mitchell se trouvait à un endroit nommé Cornwallis dans le comté de Digby, en Nouvelle-Écosse, où il tenait une série de colloques sur des enjeux touchant les collectivités rurales au Canada, y compris les mesures qui pourraient être prises pour stimuler l'investissement dans ces régions. Est-ce que ces colloques sont tenus en parallèle avec votre travail ou s'il s'agit d'une activité distincte?

M. Doyle: Cela s'inscrit dans la poursuite de notre dialogue avec les collectivités rurales. Cette année, M. Mitchell a tenu quatre conférences régionales, à Cornwallis en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique, dans le Nord et en Ontario. Cela fait partie de la poursuite du dialogue avec les collectivités, avec les citoyens des collectivités rurales pour comprendre leurs défis. Cela fait partie de notre travail.

Le sénateur Oliver: Y a-t-il un compte rendu du dialogue qui s'est tenu à Cornwallis, en Nouvelle-Écosse, et est-ce qu'on le trouve sur un site Web quelque part? Y a-t-il un moyen d'accéder aux décisions qui ont été prises à cette conférence?

Mr. Doyle: I do not think the report is ready yet but we will be able to provide it to the committee. Most of the reports from our local dialogues are available. We are making them available. Just by chance, I have one here from another dialogue held in Sydney, Nova Scotia, about a year ago.

Senator Oliver: Do those reports conclude with recommendations to the department?

Mr. Doyle: These tend to report back on what the issues are. We share them extensively with our partner departments to help guide them in shaping their programs and services. They do not provide specific recommendations. They are reports with regard to what is on the mind of the people, in this particular case, in Nova Scotia.

There is another dialogue from the Northwest Territories. Just by a coincidence I have a report of a rural dialogue from Chapleau in Northern Ontario.

We are endeavouring to make public the conversations with rural communities and rural citizens and to share these broadly across departments to help with rural lens work. For us this is a critical tool.

Departments ask what we mean by "rural." "What are the issues people are facing?" These are the issues people have raised. This is something that can guide us when we are designing a new policy or program.

We will endeavour to make the Cornwallis session available as soon as we can.

The Chairman: When will it be available?

Mr. Doyle: I will have to find out, Mr. Chairman. I do not know.

Senator Oliver: In your commentaries today you referred to something called the Coastal Communities Networks in Nova Scotia. I would like you to tell us what that is, how you cooperate with it and how you fund it.

You also referred to the rural youth out-migration project in Nova Scotia. What is that?

Mr. Doyle: I will let my colleague, Ms Clemenson, tell you about the rural youth project.

The Coastal Communities Network is an organization in Nova Scotia that is trying to pull together local communities to create a network among the coastal communities to help them deal with the issues they are facing. We have worked with them on several occasions through the Canadian Rural Partnership program, and through its predecessor, to allow them to fund seminars and workshops to bring communities together to discuss their issues. Our goal is to foster a community-based organization within Nova Scotia, as we do in other provinces for communities and citizens to have a focal point to articulate their issues.

Senator Oliver: Does it have anything directly to do with leaving more money inside the farm gate?

M. Doyle: Je ne crois pas que le rapport soit encore prêt, mais nous le ferons parvenir au comité. La plupart des rapports de nos dialogues avec les collectivités rurales sont disponibles. Par hasard, j'en ai un ici d'un autre dialogue qui a eu lieu à Sydney, en Nouvelle-Écosse, il y a environ un an.

Le sénateur Oliver: Est-ce que ces rapports aboutissent à des recommandations au ministère?

M. Doyle: En général, ces rapports font état de la nature des enjeux. Nous les transmettons à nos ministères partenaires pour les aider à concevoir leurs programmes et leurs services. Ils ne contiennent pas de recommandations spécifiques. Ce sont des rapports sur ce que les gens ont exprimé, dans ce cas-ci, en Nouvelle-Écosse.

Il y a un autre dialogue dans les Territoires du Nord-Ouest. Par hasard, j'ai le rapport d'un dialogue avec la communauté rurale de Chapleau dans le Nord de l'Ontario.

Nous nous efforçons de publier les conversations avec les collectivités rurales et les citoyens et de transmettre les comptes rendus à tous les ministères pour clarifier la perspective rurale. Pour nous, c'est un outil essentiel.

Les ministères nous demandent ce que nous entendons par «rural». «Quels sont les problèmes auxquels les gens font face»? Ce sont là des enjeux que les gens ont soulevés, des problèmes concrets qui nous aident à concevoir nos politiques et nos programmes.

Nous allons tâcher de diffuser le compte rendu de la séance de Cornwallis le plus rapidement possible.

Le président: Quand sera-t-il disponible?

M. Doyle: Je vais devoir m'informer, Monsieur le Président. Je ne le sais pas.

Le sénateur Oliver: Dans vos commentaires aujourd'hui, vous avez mentionné le Coastal Communities Network, en Nouvelle-Écosse. J'aimerais que vous nous disiez ce que c'est, comment vous collaborez avec cette organisation et comment vous la financez.

Vous avez également parlé du projet sur la migration des jeunes hors des régions rurales en Nouvelle-Écosse. De quoi s'agit-il?

M. Doyle: Je vais laisser ma collègue, Mme Clemenson, vous expliquer le projet concernant les jeunes dans les régions rurales.

Le Coastal Communities Network est une organisation de la Nouvelle-Écosse dont le but est de rassembler les collectivités locales pour créer un réseau entre les collectivités côtières afin de les aider à régler leurs problèmes. Nous avons souvent travaillé avec ces collectivités dans le cadre du Partenariat rural canadien et de son prédécesseur afin de leur permettre de financer des colloques et des ateliers pour réunir les collectivités pour qu'elles discutent de leurs problèmes. Notre objectif est de favoriser une organisation communautaire en Nouvelle-Écosse, comme nous le faisons dans d'autres provinces pour les collectivités et les citoyens afin de les amener à se concentrer pour clarifier ces enjeux.

Le sénateur Oliver: Est-ce que cela peut directement permettre d'améliorer les revenus de la ferme?

My neighbour is a beef farmer. How would your projects help him get more money for his beef?

Mr. Doyle: The Coastal Communities Network originally focused on fishing communities. The one in Nova Scotia has now been broadened to try to appeal to communities from other sectoral interests.

How would it help your neighbour? It would help him indirectly by helping the community better manage its future by understanding and recognizing the opportunities that may be there for community development. It would be more of an indirect benefit to your neighbour who is a beef farmer.

Senator Oliver: I hope that it is not just a study that will chart how many young people are leaving rural areas to find out where they go. I am anxious to hear what it is.

Ms Clemenson: The study that we undertook last year was the first phase of a study on youth. The fact that young people are leaving communities is a major concern of many in rural Canada.

The first part of our study was with Statistics Canada to do what you have just described, to get a handle on how many people are leaving, how many are staying and how many are returning to rural communities. That study was done across Canada, but ACOA, in particular, funded part of that study with us. We have a specific part of that study that goes into the Atlantic Canada situation in greater detail. That is phase one of the study and we can make that available to the committee.

Phase two of the study that is now underway is actually working with rural youth themselves.

In fact, all the regional agencies have contributed to funding this particular study with us. There is a series of interviews and focus groups across Canada with rural youth to find out essentially what their recommendations are in terms of how they see their future in rural communities and what it would take within their community to help them to stay in that community. We are trying to understand this issue from the perspective of youth themselves. That is something we are undertaking now, and that study will be available by March 2002.

If the committee is interested — when that is available — we post our studies and information on our Web site. One of the committee members asked whether the information is available on the Web site, and certainly the dialogue information and some of the other material is available on our rural Web site. Information about that is in the packages given to honourable senators today. When the study is finalized on rural youth, it will be available as well.

The Chairman: I have a short question on the same line that Senator Oliver raised. It has been my observation that the Province of Quebec has done much better with rural Quebec than the rest of the provinces of Canada. Have you studied that? Why

Mon voisin est un producteur de bœuf. En quoi vos projets l'aideraient-ils à obtenir plus d'argent pour son bœuf?

M. Doyle: Au départ, le Coastal Communities Network concentrait ses activités sur les collectivités de pêche. Celui de la Nouvelle-Écosse a maintenant élargi ses activités pour essayer de s'intéresser aux collectivités d'autres secteurs.

En quoi cela aiderait-il votre voisin? Cela lui profiterait indirectement parce que cela aiderait la collectivité à mieux gérer son avenir, en comprenant et en reconnaissant les possibilités de développement communautaire. Ce serait plus un avantage indirect pour votre voisin producteur de bœuf.

Le sénateur Oliver: J'espère que cela n'est pas seulement une étude qui va examiner combien de jeunes quittent les régions rurales pour savoir où ils s'en vont. J'ai bien hâte d'en savoir davantage.

Mme Clemenson: L'étude que nous avons entreprise l'année dernière constituait la première phase d'une recherche sur les jeunes. Le départ des jeunes est une préoccupation majeure pour nombre de collectivités rurales au Canada.

La première partie de notre étude a été réalisée avec Statistique Canada pour faire justement ce que vous venez de décrire, c'est-à-dire pour voir combien de jeunes s'en vont, combien restent et combien reviennent dans les collectivités rurales. L'étude a été menée partout au Canada, mais l'APECA, plus particulièrement, en a financé une partie avec nous. Un volet spécifique de cette étude porte plus précisément sur la situation qui règne dans la région de l'Atlantique. Voilà pour la phase un de l'étude que nous pouvons remettre au comité.

La phase deux, qui est en cours actuellement, porte sur les jeunes des régions rurales eux-mêmes.

De fait, tous les organismes régionaux contribuent au financement de cette étude avec nous. Nous menons une série d'entrevues et de groupes de discussion dans tout le Canada avec des jeunes des régions rurales pour connaître essentiellement leurs recommandations quant à la façon dont ils voient leur avenir dans les collectivités rurales, et quant aux mesures qu'il faudrait adopter au sein de leurs collectivités pour les aider à y rester. Nous cherchons à comprendre ce problème du point de vue des jeunes eux-mêmes. Nous avons entrepris ce volet, et les résultats de cette étude seront disponibles en mars 2002.

Si le comité veut les consulter, nous affichons nos études et nos renseignements sur notre site Web lorsqu'ils sont disponibles. L'un des membres du comité a demandé si l'information est disponible sur le site Web. Oui, bien sûr, de même que les renseignements sur le dialogue et certains autres documents, c'est publié sur le site Web des collectivités rurales. L'information à ce sujet se retrouve dans les documents qui ont été remis aux honorables sénateurs aujourd'hui. Quand l'étude sur les jeunes des collectivités rurales sera terminée, ses résultats seront également publiés.

Le président: J'aimerais poser une brève question dans la même ligne de pensée que le sénateur Oliver. J'ai remarqué que la province de Québec obtient des résultats supérieurs aux autres provinces canadiennes en ce qui concerne les régions rurales.

is that? I notice that even the Quebec members are quite satisfied with what is happening in agriculture and the way rural development is being approached in Quebec. Have you studied what Quebec has done that is right? We have had many witnesses at the committee from Quebec, and they are the first to admit that. In fact, they have suggested at times that perhaps the rest of us could learn a few lessons from Quebec. I believe we can. Would you comment on that, please?

Mr. Doyle: We have not studied it in great detail.

The Chairman: Have you found that to be a fact? Perhaps I am wrong.

Mr. Doyle: I think you probably are right. There are differences and those differences may be unique to Quebec. You are probably right that there is learning that can be shared that may be useful and have application elsewhere.

Senator Tunney: Following on what the chair just said, it is absolutely true, from years and years of my experience, that the farmers in Quebec fare much better in good times and in bad times by a greater attention and certainly greater support by the provincial government in Quebec than is the case in any other province in Canada. It is perhaps easier for Quebec to do that than it is for a province like Manitoba or Nova Scotia.

You must remember that a very large segment of agriculture in Quebec operates under supply management. The dairy industry in Quebec represents half of the total dairy industry in Canada. There are tremendously large poultry operations in Quebec. That is not to the credit of the Quebec government but to the credit of the federal government, which established these national plans. It just happens that there are far more farmers there in those two sectors of agriculture. However, for the others, and to their regret maybe, Quebec has overdone some things. It has certainly overdone loans, grants and funding to very large hog operations and beef cattle operations as well. Quebec does not produce the grains and oilseeds that the rest of Canada does. It buys cheap grain from other provinces, mainly of course Ontario and the Prairie provinces. It has some pretty good advantages over us. In addition to that, Quebec has absolutely the most credible and active lobbyists in Canada. The union is Union des producteurs agricoles, UPA.

Senator Tkachuk: How would a farmer in Saskatchewan get involved? Can we set up a little dairy farm there? How would that work? Would I have to get a quota and pay more than the farm is worth?

The Chairman: This has been a very good discussion.

Senator Hubley: On page 4 of your rural dialogue, I noticed under year four that you are planning four regional conferences. Have any of those been held yet?

Mr. Doyle: Yes, they have been held. There was one in Cornwallis, which Senator Oliver referred to concerning Atlantic Canada. There was one in Ontario, one in the territories and one

Vous êtes-vous penchés là-dessus? Pourquoi en est-il ainsi? Je remarque que même les membres du Québec sont assez satisfaits de ce qui se passe actuellement en agriculture et de la façon dont le développement rural est abordé au Québec. Avez-vous examiné les mesures favorables que le Québec a prises? Nous avons entendu de nombreux témoins du Québec, et ils sont les premiers à le reconnaître. En fait, ils nous ont même suggéré de tirer profit de l'expérience du Québec. Nous devrions le faire. Qu'en pensez-vous?

M. Doyle: Nous n'avons pas examiné la situation en détail.

Le président: Avez-vous constaté ce fait? J'ai peut-être tort.

M. Doyle: Je pense que vous avez probablement raison. Il y a des différences et ces différences peuvent être spécifiques au Québec. Vous avez probablement raison de dire que l'on peut en tirer profit et appliquer les mesures ailleurs.

Le sénateur Tunney: Pour faire suite à ce que le président vient de dire, cela est absolument vrai, si je me fie à mes années d'expérience. Les agriculteurs du Québec se tirent beaucoup mieux d'affaire en période de prospérité comme en période de difficulté, parce que le gouvernement du Québec accorde plus d'attention et certainement plus de soutien aux régions rurales que les autres provinces du Canada. C'est peut-être plus facile pour le Québec de le faire que pour le Manitoba ou la Nouvelle-Écosse.

Il ne faut pas oublier qu'un très large pan de l'agriculture au Québec fonctionne selon le régime de la gestion des approvisionnements. L'industrie laitière du Québec représente la moitié de l'industrie laitière du Canada. Il y a des exploitations avicoles extrêmement importantes au Québec. Le crédit n'en revient pas au gouvernement du Québec, mais au gouvernement fédéral qui a établi ces plans nationaux. Il se trouve simplement qu'il y a beaucoup plus d'agriculteurs au Québec dans ces deux secteurs de l'agriculture. Cependant, pour les autres, et à leur regret peut-être, le Québec a exagéré à certains égards. Il a accordé plus de prêts, plus de subventions et de financement à de très grandes exploitations porcines et d'élevage de bœuf également. Le Québec ne produit pas de céréales et d'oléagineux comme le reste du Canada. Il achète des céréales à bon marché aux autres provinces, principalement bien sûr à l'Ontario et aux Prairies, ce qui l'avantage par rapport à nous. En outre, le Québec possède indéniablement les lobbyistes les plus crédibles et les plus actifs au Canada. Le syndicat est l'Union des producteurs agricoles, l'UPA.

Le sénateur Tkachuk: Comment un agriculteur de la Saskatchewan pourrait-il en profiter? Pourrait-il établir une petite ferme laitière? Comment ça fonctionnerait? Est-ce que je devrais obtenir un quota et payer plus que ce que vaut la ferme?

Le président: Notre discussion est très intéressante.

Le sénateur Hubley: À la page 4 de votre dialogue sur les régions rurales, j'ai remarqué à la quatrième année que vous prévoyez tenir des conférences régionales. Est-ce fait actuellement?

M. Doyle: Oui, il y en a eu. Une à Cornwallis, dont a parlé le sénateur Oliver au sujet de la région de l'Atlantique. Il y en a eu une en Ontario, une dans les Territoires et une en Colombie-

in B.C. The regional conferences have been held. There will be a national conference sometime in the spring, which is being planned by Mr. Mitchell.

Senator Hubley: That would have been my second question. I wonder if you would extend an invitation to the chair so that perhaps some of us could attend that national conference.

Mr. Doyle: We will convey that request to Mr. Mitchell.

Senator Tunney: I attended the one in North Bay in July, which was well worthwhile. I would recommend it.

Senator Oliver: Were there recommendations?

Senator Tunney: Yes. Minister Mitchell was there. He is a neighbour. He represents the next riding.

The Chairman: Have you attended rural municipality meetings in the provinces of Saskatchewan, Alberta and Manitoba? They all have annual rural meetings. I have attended the ones in Saskatchewan. They are very informative. Those rural counsellors have very good insight into what is happening in the rural community.

Mr. Doyle: Our regional advisers attend them. My colleague who works in Winnipeg covers Saskatchewan and Manitoba. He goes regularly to Saskatchewan Urban Municipalities Association, SUMA, in Saskatchewan.

The Chairman: SUMA concerns the villages and towns, but the rural municipalities or the rural counsellors attend. Both would be represented well, thus, they represent rural Canada.

Mr. Doyle: We attend those meetings.

The Chairman: Do you ask for a chance to address them and to get feedback?

Mr. Doyle: We tend to monitor them. Mr. Mitchell has been invited to address the meetings on occasions. We attend because they are, as you pointed out, very good fora for understanding what the issues are and part of the information intelligence is very useful.

The Chairman: Honourable senators, if there are no further questions, I thank the witnesses for coming this morning. I hope that the exchange has been a positive one for the benefit of rural Canada. I encourage you to keep up the work and your communication with your ministers in the government and whatever influence you have to use for the benefit of rural Canada because we are facing many challenges. I thank you for your testimony today.

The committee adjourned.

Britannique. Nous avons organisé des conférences régionales. Il y aura une conférence nationale au printemps et M. Mitchell la prépare actuellement.

Le sénateur Hubley: C'était ma deuxième question. Je me demande si vous pourriez envoyer l'invitation au président afin que certains d'entre nous puissent y assister.

M. Doyle: Nous allons transmettre cette demande à M. Mitchell.

Le sénateur Tunney: J'ai assisté à la conférence de North Bay en juillet qui était parfaitement réussie. Je propose qu'on assiste à ces conférences.

Le sénateur Oliver: Est-ce que des recommandations ont été formulées?

Le sénateur Tunney: Oui. Le ministre Mitchell était là. C'est un voisin. Il représente la circonscription voisine.

Le président: Avez-vous assisté à des réunions de municipalités rurales dans les provinces de la Saskatchewan, de l'Alberta et du Manitoba? Elles ont toutes des réunions annuelles dans les collectivités rurales. J'ai assisté à celles de la Saskatchewan. Ces réunions sont très enrichissantes. Les conseillers ruraux ont une très bonne idée de ce qui se passe dans la collectivité rurale.

M. Doyle: Nos conseillers régionaux y assistent. Mon collègue qui travaille à Winnipeg couvre la Saskatchewan et le Manitoba. Il assiste régulièrement aux réunions de l'Association des municipalités urbaines de la Saskatchewan, l'AMUS, en Saskatchewan.

Le président: L'AMUS s'intéresse aux villes et villages, mais les collectivités rurales ou les conseillers ruraux y assistent. Les deux y sont bien représentés, donc ils représentent les régions rurales du Canada.

M. Doyle: Nous assistons à ces réunions.

Le président: Pouvez-vous y participer et obtenir de la rétroaction?

M. Doyle: En général, nous faisons le suivi. M. Mitchell est parfois invité à y prendre la parole. Nous y assistons parce que, comme vous l'avez dit, elles sont une très bonne tribune pour comprendre les enjeux et une partie des renseignements qu'on y recueille est très utile.

Le président: Honorables sénateurs, s'il n'y a pas d'autres questions, je vais remercier les témoins d'être venus comparaître ce matin. J'espère que l'échange a été positif et avantageux pour les régions rurales du Canada. Je vous encourage à continuer le travail, à informer vos ministres au gouvernement et à exercer toute l'influence que vous avez pour aider les collectivités rurales parce que nous faisons face à de nombreux défis. Je vous remercie d'être venus témoigner aujourd'hui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Kevin Doyle, Manager, Federal Policy Integration, Rural Secretariat;

Mr. Bob Cumming, Manager, Departmental Coordination, Rural Secretariat;

Ms Heather Clemenson, Manager, Rural Research and Analysis, Rural Secretariat.

De Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Kevin Doyle, gestionnaire, Intégration des politiques fédérales, Secrétariat rural;

M. Bob Cumming, gestionnaire, Coordination ministérielle, Secrétariat rural;

Mme Heather Clemenson, gestionnaire, Analyse et recherche rurales, Secrétariat rural.

11
C 25
A48



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, November 27, 2001

Le mardi 27 novembre 2001

Issue No. 23

Fascicule n° 23

Twenty-second meeting on:

International trade in agricultural and agri-food products and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

Vingt deuxième réunion concernant:

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, November 27, 2001

(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 5:32 p.m. in Room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators: Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Stratton, Tunney and Wiebe (10).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Frédéric Forge.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (For complete text of Order of Reference, see *Proceedings of the committee, Issue No.2.*)

WITNESS(ES):

Canadian Farm Business Management Council:

Ms Anne Forbes, President

Mr. Jim Laws, Executive Director

Anne Forbes made an opening statement and answered questions with Jim Laws.

At 7:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2001

(29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 32 dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Stratton, Tunney et Wiebe (10).

Aussi présent: De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: Frédéric Forge.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS:

Du Conseil canadien de la gestion d'entreprises agricoles:

Mme Anne Forbes, présidente

M. Jim Laws, directeur exécutif

Anne Forbes fait une déclaration d'ouverture et répond aux questions avec Jim Laws.

À 19 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 27, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:32 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: We have with us, from the Canadian Farm Business Management Council, Anne Forbes, President, and Jim Laws, Executive Director.

Please proceed with your presentation.

Ms Anne Forbes, President, Canadian Farm Business Management Council: Thank you very much for the invitation to speak to you. We welcome your questions and the opportunity to give you more information, either through correspondence or another appearance if there are areas you want to explore further.

The Canadian Farm Business Management Council was established in 1992. It is the only national organization that devotes its entire efforts, energy and resources to raising the business capability of farm managers.

In 1992, the organization consisted of representatives from each province. In the last few years, the territories have begun to come on stream. We are a board of 23, representing provincial ministries and producers from across the country.

I am a primary producer with my husband. We milked cows for 17 years and enjoyed the dairy industry. However, we ventured out and are currently running an aquaculture operation. I would be happy to answer questions about that on a one-to-one basis.

The first issue I would like to address is the phenomenon of succession planning. Billions of dollars of assets will be changing hands over the next 15 years. One of our priorities is to ensure the success of this process.

The next issue is speed of change. Change is inevitable. We will delve more into the specifics of change and what it means to our farming population, but it is the rate of change that concerns us. I live with this situation on a day-to-day basis in our business. We need to help farmers understand how to monitor their horizons in order to get the appropriate information and to know what to do with it.

The third issue is the level of business skills. Our organization would not exist if farmers had all the skills they needed in today's world, but the fact is that the sophistication of farm business is

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 32 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Nous accueillons aujourd'hui les représentants du Conseil canadien de la gestion d'entreprises agricoles, Anne Forbes, présidente, et Jim Laws, directeur général.

Je vous invite à présenter votre exposé.

Mme Anne Forbes, présidente, Conseil canadien de la gestion d'entreprises agricoles: Je vous remercie de nous avoir invités à prendre la parole devant vous. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions et de vous fournir plus de renseignements, par la poste ou au moyen d'une nouvelle comparution, s'il y a des domaines que vous souhaitez exploiter plus en profondeur.

Le Conseil canadien de la gestion d'entreprises agricoles (CCGEA) a été créé en 1992. Il s'agit du seul organisme national qui voue entièrement ses efforts, son énergie et ses ressources aux compétences en gestion des régisseurs d'exploitations agricoles.

En 1992, l'organisme comptait des représentants de chacune des provinces. Au cours des dernières années, les territoires ont commencé à s'intéresser à nos activités. Nous constituons un conseil d'administration de 23 représentants des ministères provinciaux et des producteurs des quatre coins du pays.

Au premier chef, mon mari et moi sommes des producteurs primaires. Nous avons traité des vaches pendant 17 ans et pris beaucoup de plaisir au sein de l'industrie laitière. Cependant, nous avons décidé de faire une incursion dans un domaine nouveau et exploitons actuellement une ferme aquacole. Je me ferai un grand plaisir de répondre à des questions à ce sujet à titre personnel.

Le premier enjeu dont j'aimerais vous entretenir est la planification de la relève. Au cours des 15 prochaines années, des actifs dont la valeur se chiffre en milliards de dollars changeront de main. L'une de nos priorités consiste à assurer la réussite de ce processus.

L'enjeu suivant est la rapidité du changement. Le changement est inévitable. Nous allons revenir plus en détails sur le changement et ce qu'il signifie pour la population agricole, mais c'est le rythme du changement qui nous préoccupe. Dans notre secteur, nous vivons ce problème quotidiennement. Nous aidons des agriculteurs à comprendre comment faire le point de manière à établir l'information dont ils ont besoin et ce qu'il convient d'en faire.

Le troisième enjeu a trait au niveau des compétences en administration. Si les agriculteurs possédaient toutes les compétences dont ils ont besoin dans le monde d'aujourd'hui,

constantly increasing. It has become much closer to that of other businesses.

Information management is a huge phenomenon. I am concerned about what people do with information when they get it. We have come a long way in managing the inflow and outflow of information, but the important aspect is what is done with information received in order to move our businesses into a more sophisticated sphere.

It is no surprise to anyone that food security is an issue. It has gained importance since September 11 and we need to hang on to that.

Farming has become a sophisticated business of food production. It is also a risky business. I know of no business that is more risky. The farmer runs the risk all the way from the farm to the consumer's plate, and there are many days when that does not feel very good. We must learn to understand risk, to mitigate it and to manage it.

The next issue is change — we will talk a lot about change in our presentation. What is change? We have seen a shift from one of production to one of demand and being pulled into the sphere of "what is it that people want?" When I speak to producers on a one-to-one basis, I use the words "nimble" and "resilient." We must be nimble and resilient in reacting to the fast-changing demands of consumers.

With regard to market volatility, the highs are higher and the lows are lower. We have never seen such disparity. We must address that.

Another issue is farm food industry restructuring, which means that we are not just in the business of producing food. This began when we first discovered that we could produce more than just for our own family's needs, as we did hundreds of years ago. We must recognize that we have to add value to our products. We have to bring our food product up the value chain.

There are fewer input suppliers and fewer retailers. That is concentrating in the hands of a few. Vertical integration is increasing, so our choices of where to go are reduced and the control becomes greater.

The biotechnology revolution is another issue we must deal with. Biotechnology is a word that many people do not want to talk about, but it is a reality. We must recognize it and find out what consumers in this country want. We do not want to steer farm production into that sector if it will not be accepted by the consumer.

With regard to e-commerce, it really has not lived up to its expectations. We were told that it would replace some market constraints, but it has a long way to go before achieving perfection.

notre organisme n'existerait pas, mais la réalité, c'est que l'exploitation agricole est une activité qui se raffine de jour en jour. En fait, les entreprises agricoles ressemblent de plus en plus aux autres.

La gestion de l'information est un phénomène d'une ampleur colossale. Je m'inquiète de ce que les gens font de l'information qu'ils reçoivent. Et nous avons réalisé des progrès importants dans la gestion des informations données et reçues, mais c'est ce que nous faisons des informations pour raffiner nos entreprises qui importe.

Il n'est guère étonnant que la sécurité alimentaire soit devenue un enjeu qui, depuis le 11 septembre, a gagné en importance. Nous devons en tenir compte.

Dans le domaine de la production alimentaire, l'agriculture est devenue une entreprise raffinée. Il s'agit également d'une entreprise à risque. Je ne connais pas d'entreprises qui soient plus risquées. L'agriculteur court des risques, de l'exploitation jusqu'à l'assiette du consommateur, et il en résulte souvent un certain malaise. Nous devons comprendre les risques, les atténuer et les gérer.

Le prochain enjeu a trait au changement — dans notre exposé, il sera beaucoup question du changement. Qu'est-ce que le changement? Nous sommes passés d'un marché de l'offre à un marché de la demande. Quand je m'adresse à des producteurs à titre personnel, j'utilise les mots «prompt» et «résistant». Face aux exigences des consommateurs qui changent toujours plus rapidement, nous devons nous montrer prompts et résistants.

En ce qui concerne la volatilité des marchés, les hauts sont de plus en plus hauts et les bas, de plus en plus bas. Jamais encore n'avons nous été témoins d'une telle disparité. Nous devons en tenir compte.

On ne doit pas oublier non plus la restructuration de l'industrie agroalimentaire: notre tâche ne consiste plus qu'à produire des aliments. Tout a débuté lorsque nous avons constaté, il y a des centaines d'années, que nous pouvions produire plus que pour les seuls besoins de notre famille. Nous devons comprendre que nous devons ajouter de la valeur à nos produits. Nous devons faire en sorte que nos produits agroalimentaires remontent le long de la chaîne de valeur.

Les fournisseurs d'intrants et les détaillants sont moins nombreux. On assiste à un phénomène de concentration au profit de quelques-uns. L'intégration verticale s'accroît: nous avons moins de débouchés à notre disposition, et le contrôle se resserre.

La révolution biotechnologique est un autre enjeu dont nous devons tenir compte. Nombreux sont ceux qui n'aiment pas le mot «biotechnologie», mais c'est pourtant une réalité. Nous devons l'admettre et établir ce que souhaitent les consommateurs du pays. Inutile d'orienter la production agricole vers ce secteur si les consommateurs n'acceptent pas.

Pour sa part, le commerce électronique n'a pas été à la hauteur de nos attentes. On nous a dit qu'il allait entraîner la suppression de certaines contraintes liées au marché, mais la solution est pour le moment bien loin d'être parfaite.

On international trade policy, we have hit the next round and we do not know what the outcome will be. However, we will have to deal with the outcome regardless of what it is.

One area in which we do have some opportunity relates to national policies. We are largely funded by Agriculture Canada and are working closely with their policy group. I will share with you the results of some work that we have completed. In fact, you will hear the results before Agriculture Canada hears them tomorrow. I hope that you will pursue the document that we will soon provide to you. It is full of information to help you understand the situation.

Our understanding is that this committee believes that in order to have a sustainable agricultural sector, it is imperative that strong and vibrant communities exist to support farmers and their families. I will suggest that we might challenge it. If we look at what we believe — and I will turn it around and focus your efforts into concentrating on a healthy primary sector — then we will have a healthy rural economy through the value-added and spin-off through the economy.

That is what we will challenge throughout the presentation until we get to the question period. In fact, I do not mind questions en route. I am comfortable with that.

How do we sustain a healthy a viable agri-industry? Internal policy is extremely important. I do not think I have ever had the opportunity, as I have had recently, to work with Agriculture Canada on its policies. We have an avid deputy minister who is intent on putting the cart before the horse. We will look at some of these areas in the policy and address what is missing and what needs to be wrapped up in that area.

With respect to the external policy, we are an export country in agriculture products. We have to balance the inputs. We are watching the lumber industry, and we watched the potato industry almost completely crumble in Prince Edward Island last year. We have to be stringent, politically savvy and capable at the helm.

With respect to developing a program to meet the needs of the different farmers, I believe that our past policy has tended to be universal. We treated every farmer across this country the same, and we tried to provide a safety net equitable to whatever their net income was or was not. In fact, now there is the wisdom that it needs to be addressed differently. I will share that with you because that is, in part, why we carried out a study on Agriculture Canada's behalf: to understand a component of the sector that never has been addressed.

Where are the opportunities? I do not want this whole thing to be negative because I am excited about agriculture, and I share the

Dans le dossier de la politique commerciale internationale, nous avons entamé la ronde de négociations suivante, dont nous ne connaissons pas l'issue. Cependant, nous devons faire face aux résultats, quels qu'ils soient.

Les politiques nationales sont un domaine dans lequel certaines avenues nous sont ouvertes. Nous sommes financés pour une large part par Agriculture Canada; à ce titre, nous travaillons en étroite collaboration avec le groupe stratégique du ministère. Je veux maintenant vous faire part des résultats de certains travaux que nous avons menés à bien. En fait, nous allons vous communiquer les résultats avant de les transmettre à Agriculture Canada demain. J'espère que vous étudierez le document que nous allons bientôt vous fournir. Il est rempli d'informations qui vous aideront à comprendre la situation.

Ce que nous croyons comprendre, c'est que le comité est d'avis que la viabilité du secteur agricole est fonction de collectivités fortes et dynamiques capables de soutenir les agriculteurs et leur famille. Nous allons peut-être remettre cette idée en question. Si on tient compte de nos convictions — et je vais virer la situation de bord et vous demander de cibler vos efforts sur un secteur primaire sain —, nous bénéficierons d'une économie rurale saine grâce à la valeur ajoutée et aux retombées dans l'économie.

C'est ce que nous allons mettre en doute tout au long de l'exposé, jusqu'à la période de questions. En fait, je suis disposée à répondre à vos questions en cours de route. L'idée ne me déplaît pas.

Comment soutenir une industrie agricole viable? La politique intérieure est extrêmement importante. Auparavant, je n'avais jamais eu l'occasion de travailler avec Agriculture Canada à ses politiques comme je l'ai fait récemment. Nous comptons sur un sous-ministre avide qui insiste pour mettre la charrue avant les boeufs. Nous allons nous intéresser à certaines des questions qui se posent dans le domaine des politiques, corriger les lacunes et établir ce qui doit être fait à cet égard.

En ce qui concerne la politique extérieure, nous sommes un pays exportateur de produits agricoles. Nous devons équilibrer les intrants. Nous sommes témoins de l'effritement de l'industrie forestière comme, l'année dernière, nous avons été témoins de l'effondrement presque complet de l'industrie de la pomme de terre à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous devons être rigoureux, habiles sur le plan politique et capables de tenir la barre.

En ce qui concerne l'élaboration d'un programme qui répond aux besoins des différents agriculteurs, je pense que, par le passé, notre politique a eu tendance à être universelle. Nous traitons de la même façon les agriculteurs des quatre coins du pays, et nous avons tenté de leur assurer un filet de sécurité équitable, quel que soit leur revenu net. En fait, on comprend aujourd'hui qu'il faut procéder autrement. C'est en partie pour cette raison que nous avons mené une étude au nom d'Agriculture Canada: pour comprendre un volet du secteur auquel on ne s'était jamais intéressé.

Quelles sont les possibilités? Je ne voudrais pas que tout l'exercice soit négatif puisque l'agriculture me passionne et que je

ups, the downs, the highs, and the lows because it is a tough industry, and we are fooling ourselves if we do not understand that.

Here are the opportunities. Farmers leading farmers, I think, politically, is a winner. We have great models out there who have brought their industries further up the value chain — they have moved the industry forward, and they will, in fact, be the 20 per cent that produces the 80 per cent. That is not to say that we will neglect the rest, and that is what we will share with you.

For bio-diesel production in Canada using plant and animal fats, we need the end product recognized, exempt from fuel taxes as is ethanol and natural gas.

To capitalize on Canada's already pristine image of our products, it is there. We just need to use it. Everyone believes that Canada is clean and free from a tainted environment. We will not answer the question whether it is or not because we are working hard to keep it that way, but let us use the image we have and carry it forward.

With respect to positioning ourselves further up the value chain, you have heard that two or three times, including non-food uses. This will be for everyone. There are virtually three ways we can change what we are doing on the farm. We can try to be more cost efficient, mostly by becoming larger and a low price return commodity basis. Second, we can segregate a market niche and focus our energy and resources into developing something that is very specific, recognizing that at the same time you think you have a market niche, you know that someone is right beside you and they will differentiate what they do, how they do it and that gives them a different end result. The third thing you might be able to do is completely diversify. Again, it is not exclusively an answer for everyone. In fact, there are good examples where farms have used components of each one of those three strategies.

I will not leave out raising the business skills of farmers because that is our focus. I do not want to denigrate in any way the skill level we have. Farming is an industry that has had virtually no entry requirements. Therefore we do have a population of farm managers who are: demographically aging; generally do not have a lot of post-secondary education. We have a segregated strata of groups within our producers who are prepared to go out and continuously learn, versus those who we call "disconnected."

As far as working with young people, I know we are dead in the water if we cannot attract people into our industry. However, I think we can go further and can excite young people about agriculture that are not even in the industry if we use the right

partage ses hauts et ses bas: il s'agit d'une industrie difficile, et on se leurre soi-même en ne l'admettant pas.

Voici les possibilités qui s'offrent à nous. Sur le plan politique, permettre à des agriculteurs de diriger des agriculteurs constitue une solution gagnante. Il y a ici d'excellents modèles qui ont monté leurs industries le long de la chaîne de valeur — ils ont fait progresser l'industrie et feront partie des 20 p. 100 des producteurs qui seront responsables de 80 p. 100 de la production. Nous n'allons pas pour autant négliger les autres, et c'est ce dont j'entends vous faire part.

En ce qui concerne la production de biodiésel au Canada à l'aide de gras végétaux et animaux, le produit final peut être reconnu et exonéré de taxes sur le carburant comme le sont l'éthanol et le gaz naturel.

Il suffit de capitaliser sur l'image déjà irréfutable des produits canadiens, qui est une réalité. Nous n'avons plus qu'à l'exploiter. Chacun est convaincu que le Canada est propre et dépourvu d'un environnement pollué. Nous n'allons pas répondre à la question de savoir si cela est vrai ou non puisque nous travaillons avec acharnement pour faire en sorte qu'il en demeure ainsi. Servons-nous de notre image pour aller plus loin.

En ce qui concerne notre positionnement en amont de la chaîne de valeur, on vous a déjà tenu le même discours à deux ou trois reprises, y compris à propos d'usages non alimentaires. La même logique s'appliquera à tous. En gros, il existe trois façons de transformer nos pratiques agricoles. Nous pouvons viser une efficacité plus grande, principalement au moyen de l'expansion des exploitations et d'une politique se traduisant par une marge bénéficiaire faible sur les produits. Deuxièmement, nous pouvons nous tailler un créneau de marché et concentrer notre énergie et nos ressources sur l'établissement de produits très spécialisés. Ce qu'il faut savoir, à propos d'un créneau de marché, c'est qu'il y aura toujours à côté de vous quelqu'un qui différenciera ses activités, son mode de production et, partant, ses produits finis. La troisième solution consiste à diversifier complètement ses activités. Une fois de plus, il n'y a pas de réponse exclusive pour quiconque. En fait, on trouve de bons exemples d'exploitations agricoles qui ont retenu des éléments de chacune des trois stratégies.

Je ne vais passer sous silence la question du perfectionnement des compétences en gestion des agriculteurs parce que c'est là notre principal champ d'intérêt. Loin de moi, l'idée de dénigrer le niveau de compétence qui existe aujourd'hui. Autrefois, les personnes qui débutaient dans le domaine de l'agriculture n'avaient pratiquement pas de critères à respecter. Nous avons donc affaire à des administrateurs d'exploitations agricoles qui vieillissent et qui, de façon générale, n'ont pas fait d'études postsecondaires bien poussées. Parmi nos producteurs, on retrouve de strates distinctes de personnes prêtes à apprendre sans cesse par rapport à d'autres que nous qualifions de «déconnectées».

En ce qui concerne le travail auprès des jeunes, je sais que, faute d'attirer des jeunes dans l'industrie, nous sommes condamnés. Cependant, je pense que nous pouvons faire plus et intéresser à l'agriculture des jeunes qui ne font même pas partie

programs at the right time of their life. We can use them as volunteers and get them out there to understand where their primary economy comes from. We know where it does.

What are our strengths? One is our huge resource base — both land and water. Therefore, please, do not sell our water. It is probably going to separate us from other high producing countries in North America. Do not sell it, please, because we need it.

We have discussed the reputation of our agricultural products outside the country. There is access to good markets and diversified industry. Regarding the workable farm size, I will go back to that word, “nimble,” because, first, we are diversified and, second, we are not so large. I heard a presentation about Brazil, just a matter of weeks ago. Watch out, they are a force to be reckoned with. Their size of land base has increased to 25,000 hectares on average. They have maintained their rural community. They have taken their people from the land into the community where they live and receive services and, in fact, they just take the workers back out to the farms. There is not a housing establishment, but once they get the infrastructure in place, fully utilize the Amazon and get to the eastern side of the country, they will be a force to be reckoned with, more than the United States.

What is missing is a food safety system for farmers, “gate-to-plate.” What does that mean? I do believe we have been lucky as a nation in that we have not had more food safety issues. If one listens to a technical scientist, I can tell you that we have been lucky. People think we have a system, and the truth is we do not and we need it. That is what I call the cart before the horse.

We need individual environmental plans to protect and the marketing segregation to enhance. In our business in agriculture, we get questions such as, “Are you environmentally friendly?” We knew the design of setting up our agriculture system would set us apart from other entrepreneurs of the same commodity. We need those plans because we have the infringement of the rural-urban innovation, and it is real. We bought land purposely as cheap insurance to keep someone from building close to our agriculture unit, knowing it would be an incredible nightmare if we did not. We had no choice.

The strategic approach to business is something that we have spent a great deal of time on in council. It is strategic thinking. I do not know how many times I have been asked, “How do you teach it?” It has to be modelled. It has to be in the face, and it has to be constant. You must develop a whole process. Businesses do

de l'industrie, à condition d'utiliser les bons programmes au bon moment. Nous pouvons faire appel à des jeunes à titre volontaire et les amener sur le terrain pour leur donner une idée de l'origine de l'économie primaire. Pour notre part, nous la connaissons.

Quels sont nos points forts? Nous disposons de ressources en terres et en eau considérables. Nous vous demandons donc de bien vouloir éviter de vendre notre eau. Ce sont probablement nos ressources en eau qui nous distingueront d'autres grands producteurs de l'Amérique du Nord. Ne vendez pas notre eau, s'il vous plaît, parce que nous en avons besoin.

Nous avons fait allusion à la réputation de nos producteurs agricoles à l'extérieur du pays. Nous bénéficions d'un accès à de bons marchés et d'une industrie diversifiée. En ce qui concerne la taille des entreprises considérées comme exploitables, je vais revenir au mot «prompt» parce que, premièrement, nous sommes diversifiés et que, deuxièmement, nos exploitations ne sont pas si grandes. Il y a à peine quelques semaines, j'ai entendu un exposé au sujet du Brésil. Prenez garde: les Brésiliens représentent une force avec laquelle il faut compter. La taille de leurs exploitations a augmenté pour s'établir à 25 000 hectares en moyenne. Ils ont préservé leurs collectivités rurales. On a sorti les travailleurs des exploitations agricoles pour les installer dans des collectivités où ils vivaient et recevaient des services. On vient tout juste de les ramener vers les exploitations agricoles. Il n'y a pas encore d'immeubles d'habitation, mais, une fois qu'ils auront mis en place l'infrastructure nécessaire, qu'ils utiliseront l'Amazonie et auront accès au secteur oriental du pays, les Brésiliens sont une force avec laquelle on devra compter, plus encore que les États-Unis.

Ce qui nous fait défaut, c'est un système de sécurité alimentaire pour les agriculteurs de la ferme à l'assiette. Que cela signifie-t-il? Je pense que nous avons eu de la chance au pays de ne pas connaître plus de problèmes liés à la sécurité alimentaire. Pour s'en convaincre, il suffit de consulter des scientifiques. Je peux vous assurer que nous avons eu de la chance. Les Canadiens sont convaincus de l'existence d'un système, mais la vérité, c'est que nous n'en avons pas et qu'il nous en faut un. C'est ce que je veux dire par «mettre la charrue avant les boeufs».

Nous avons besoin à la fois de plans environnementaux individuels pour protéger et de la séparation des marchés pour bonifier. À nous, agriculteurs, on pose des questions comme: «Respectez-vous l'environnement»? Nous savions que l'établissement de notre système agricole avait d'abord pour effet de nous distinguer d'autres entrepreneurs à l'origine des mêmes produits. Nous avons besoin de ces plans en raison de l'empiètement de l'innovation rurale-urbaine, qui est une réalité. Nous avons fait l'acquisition de terres à titre de police d'assurance à bon marché, afin d'empêcher des personnes de s'établir à proximité de nos exploitations agricoles, forts de la certitude que, dans le cas contraire, ce serait un cauchemar incroyable. Nous n'avons pas eu le choix.

Au conseil, nous nous sommes beaucoup intéressés à la question de l'approche stratégique des affaires. Il s'agit d'une réflexion stratégique. J'ignore à combien de reprises on m'a demandé: «Comment cela s'enseigne-t-il»? On doit définir le modèle. Il doit être à la fois direct et constant. On doit mettre au

strategic plans. Governments do strategic plans. When I walk out of those sessions, I ask myself why we are not putting that to work in our own businesses.

Therefore, I do suggest — and my term is “third-party objectivity” — that we invite people from the outside world, from other sectors, from other businesses and ask for their objectivity. We will ask: What it is that they recognize in our business that we do not? What do they see that we have that we could optimize, for example? Strategic thinking is very critical, and it will not be for everyone. However, it certainly will set the producers that will be successful.

Lifelong learning is not something that comes naturally to the producer community. They have learned by skill and by generation to generation and management transfer. However, we are talking about business skills that are much more sophisticated, no different from the Nortels of the world, where you have to step back and say, “I know I cannot raise that kind of capital. I know I need an alliance with someone who can do it. I need another arrangement so they can take the risk for me.” We are, in some ways, very capitalized in our supply management commodity. They will ask, “Why do you spend money on that stuff you cannot even see?” We will leave that one at that.

Patient capital — these are my own words — is a category of capital that is not the initial start-up capital. Five banks are still interested in agriculture. The wonderful Farm Credit Corporation is becoming very aggressive across the country in more than agriculture. However, what is missing is the piece in the middle between start-up and venture capital. Our businesses traditionally do not give us a return that will very often entertain venture capital. It is just not going to be there. We need something in the middle, and I call it “patient capital” because of this diversification that we talked about earlier. The idea of setting up alliances requires time, because you will position yourself. You will go forward and take two steps back. You will go forward and then go sideways. That is the patience I am talking about. We are working on that now.

I have a long-term concern that our banks will want to back out of agriculture if we do not address the environmental plans. There is where it is risky for them. At some point, they will be deciding whether they take on clients or not, depending on how they have set up their environmental plans.

We know what has happened in the last several weeks. We know we are off on another round of negotiations. We know what they are like. They are tough and arduous. We have to encourage our politicians to stand tough. We do not know what the outcome will be, and that is what I am calling the new reality. What do you do as a producer when you are faced with a new regulation that becomes a new market constraint or a new business that could put

point un processus au complet. Les entreprises préparent des plans stratégiques. Les gouvernements préparent des plans stratégiques. À la sortie de telles séances, jè me demande pourquoi nous ne concentrons pas de tels efforts à nos entreprises.

Je me propose donc — l'expression que j'utilise est «l'objectivité d'un tiers» — que nous invitions des personnes de l'extérieur, d'autres secteurs et d'autres entreprises, pour leur demander une opinion objective. On leur demandera: À leur avis, que négligeons-nous de faire dans nos entreprises? Quels sont, par exemple, les aspects que nous pourrions optimiser? La réflexion stratégique joue un rôle des plus critique, et elle ne sera pas pour tous. Cependant, elle caractérisera à coup sûr les producteurs qui réussissent.

L'apprentissage continu ne vient pas naturellement aux producteurs. Ils ont appris sur le tas, grâce à des transferts intergénérationnels. Cependant, nous parlons ici de compétences en gestion beaucoup plus poussées, les mêmes que celles dont ont besoin les Nortel de ce monde, où on doit prendre du recul et se dire: «Je sais que je ne suis pas en mesure de réunir ce genre de capitaux. Je sais que je dois conclure une alliance avec quelqu'un d'autre pour y parvenir. Je dois conclure une autre forme d'entente pour que d'autres acceptent de courir des risques en mon nom». Nous sommes, à certains égards, très capitalisés dans notre gestion de l'offre. Les agriculteurs nous demanderont: «Pourquoi affecter des fonds à des choses qu'on ne voit même pas»? Nous allons en rester là sur ce plan.

Les capitaux patients — l'expression est de moi — représentent une catégorie de capitaux différents des capitaux d'amorce initiaux. Cinq banques s'intéressent toujours à l'agriculture. La merveilleuse Société du crédit agricole fait preuve de beaucoup de dynamisme partout au pays, pas seulement dans le domaine de l'agriculture. Ce qui manque, cependant, c'est une sorte de moyen terme entre les capitaux d'amorce et les capitaux de risque. Traditionnellement, nos entreprises ne nous procurent pas le genre de rendements susceptibles d'intéresser les entreprises de capital de risque. Cela n'arrivera pas. Il nous faut quelque chose qui se situe au milieu, et c'est ce que j'appelle les «capitaux patients», en raison de la diversification dont nous avons parlé auparavant. La conclusion d'alliances exige du temps, parce qu'on doit se positionner. On fait un pas en avant, puis deux pas en arrière. On avance, puis on va de côté. C'est la patience à laquelle je fais allusion. Nous nous intéressons maintenant à cette question.

Je crains depuis longtemps que les banques ne se retirent du secteur de l'agriculture si nous ne nous attaquons pas au problème des plans environnementaux. C'est là qu'elles courent des risques. Tôt ou tard, elles décideront d'accepter des clients ou non, selon la qualité de leurs plans environnementaux.

Nous sommes au courant de ce qui est arrivé au cours des dernières semaines. Nous savons qu'une nouvelle ronde de négociations s'est amorcée. Nous savons comment les choses se passent. Ces négociations sont dures et ardues. Nous avons encouragé nos politiciens à se montrer fermes. Nous ignorons l'issue de ces négociations, et c'est ce que j'appelle la nouvelle réalité. À titre de producteur, que faites-vous face à un nouveau

you out of business the next day because they are a national chain and they come out with a private label? What do you do?

This is what you have to do: you have to step back and bring in resources. You have to rethink what you are doing. You can no longer do it yourself. That is how sophisticated it has become.

We feel the best option is to enhance the human capital and its capability. We talked about the mentoring, and I know we will be putting a lot of emphasis on that. We can work constantly at all levels, all strata of the farm managers, to keep working at raising their business capability.

It will only work for those who want to do it. We have an aging population. I think the average age of Canadian farmers is about 57. It has gone up. This is the stratum I keep talking about. Sixty per cent of the farmers have the will to change. Those are the people that we know we are in contact with. We are networked into that group. The top 20 per cent will move forward at their own pace and will seek out what they need.

I have agricultural excellence there. This is something we do not focus a lot on, this top group. It is unfortunate, because we do not have the resources. This weekend will be the second Agricultural Excellence Conference. The first one was exciting, and this one is also exciting. You have the top leaders of agriculture at that conference this weekend in Montreal. That is something we do, but our focus cannot be on them.

We actually focus on the next group, the middle 40 per cent. Those are the people that use our products and services all the time. We call the bottom 40 per cent "disconnected," because it is very difficult to come up with a word that does not denigrate or demoralize. If anything, this is the group where we have to assure that we maintain dignity. When I say, "disconnected," what does that mean? It is just that. They are not connected to the outside world. They are standing still, in some cases stuck. In some cases, it does not matter. They may be well-established people that are lawyers and doctors in town and just want to live on the land, and we certainly will not worry about them.

We were asked by Agriculture Canada to manage a study, and we will present the findings tomorrow. The study was based on Ipsos-Reid, who determined that 41 per cent of those farmers resist change. I do have to say at the outset that it is from B.C. to Quebec. The eastern part of Canada was not studied, and it probably had to do with resources, but that is the population we

règlement qui institue de nouvelles contraintes au marché ou à une nouvelle entreprise qui vous accule à la faillite le lendemain parce qu'il s'agit d'une grande chaîne nationale forte d'une étiquette privée? Que faites-vous?

Voici ce que vous devez faire: prendre un peu de recul et mobiliser des ressources. Vous devez repenser vos activités. Vous ne pouvez plus agir seul. Voilà le degré de raffinement auquel ils sont parvenus.

Nous pensons que la meilleure solution consiste à améliorer le capital humain et ses capacités. Nous avons parlé du mentorat, et je sais que nous allons beaucoup insister sur cette question. Nous pouvons travailler sans relâche à tous les niveaux, auprès de toutes les strates de l'administrateur d'exploitations agricoles, pour continuer de contribuer au perfectionnement de leurs compétences.

De telles mesures ne donneront de bons résultats qu'auprès des personnes qui s'y prêtent volontiers. Nous avons affaire à une population vieillissante. Je crois savoir que l'âge moyen des agriculteurs canadiens est d'environ 57 ans. Cette moyenne a augmenté. C'est à ce groupe de personnes que j'ai fait allusion. Soixante p. 100 des agriculteurs devront avoir la volonté de changer. Ce sont les personnes avec qui nous savons être en relation. Nous sommes partie à un réseau avec les personnes de ce groupe. Celles qui comptent pour la tranche supérieure de 20 p. 100 évolueront à leur propre rythme et chercheront l'aide dont elles ont besoin.

J'utilise ici l'expression «Excellence en agriculture». À propos du groupe supérieur, il s'agit d'un aspect auquel nous ne consacrons pas beaucoup d'attention. C'est malheureux, mais nous ne disposons pas des ressources nécessaires. La deuxième conférence sur l'excellence en agriculture se tiendra le week-end prochain. La première a été passionnante, et celle-ci le sera aussi. Ce week-end, à Montréal, les principaux chefs de file du secteur de l'agriculture participeront à la conférence. Il s'agit d'un travail que nous faisons, mais nous ne pouvons cibler nos efforts sur ces personnes.

En fait, nous concentrons nos efforts sur le groupe suivant, les 40 p. 100 du milieu. Ce sont les personnes qui utilisent tout le temps nos produits et nos services. Quant aux 40 p. 100 qui constituent la dernière tranche, nous les appelons les «déconnectés» parce qu'il est difficile de trouver un mot qui n'a ni pour effet de dénigrer ni de démoraliser. En réalité, nous devons nous employer à même préserver la dignité des membres de ce groupe. Que veut dire «déconnectés»? L'expression parle d'elle-même. Ce sont des personnes sans liens avec le monde extérieur. Elles n'évoluent pas; dans certains cas, elles restent collées sur place. Dans d'autres, cela n'a aucune importance. Il peut s'agir de personnes bien établies, par exemple des avocats et des médecins de la ville qui souhaitent simplement vivre à la campagne, et nous n'allons certes pas nous inquiéter d'elles.

Agriculture Canada nous a demandé de réaliser une étude, et nous allons présenter les résultats demain. Au terme de l'étude fondée sur un sondage Ipsos-Reid, on a déterminé que 41 p. 100 des agriculteurs résistent au changement. Je précise d'entrée de jeu que les résultats portent sur les agriculteurs de la Colombie-Britannique au Québec. On n'a pas évalué la

are looking at. They are not likely to be innovators or early adopters. Their internal focus and limited resources are directed mainly at their operation or off-farm income. They are not actively seeking help, nor are the helpers actively seeking them. They are passively engaged with experts, and for the most part are not even engaged at all.

This is what it looks like. It is not homogeneous. You do have people with high-equity positions. I would not be able to tell that they would be in this group. Their banker would not be able to tell because they look pretty good on paper. Their incomes, educations and regions are all over the place, but it is a large percentage. This is the point I want to make. They have slightly lower farm sales. Half of this group, B.C. to Quebec, were beef producers, 62 per cent in Western Canada. Half of them were unlikely to invest or expand, and they were slightly older than average.

Darwin said: "It is not the strongest of the species that survive, nor the most intelligent, but the ones most responsive to change." The psychology of change is the part I hope you find interesting. David Irvine is a gentleman who has worked a lot with farmers in Western Canada. He has prepared this simple graph showing the stages of what people in transition go through.

The first one is where they are happy and comfortable. Everything feels good. We are okay. Then we move into some external or internal — but mostly external — force. It could be the banker, it could be the market, it could be September 11, and the internal force — the only thing that could happen inside — is that they may have an inward vision that they want to be somewhere else than where they are.

Then we move into the chaos stage. When I am talking about programs, I say, "Stay out of here, folks. It is rough and rocky." You see people who are erratic. It feels chaotic. We often see acute trauma and depression in this stage. There is no point of any form of intervention. When they bottom out, they start to reflect, and they get enough energy to start to look at decisions and options if they get some help, and that is the big "if."

Then the whole process of rebuilding starts to take place, and they start to feel comfortable, and they are back in a culture of trust. Then we hope that they have attached to something new and are moving forward, and let us hope that the wake-up call does not come too rapidly and they have to start this whole process again.

situation dans l'est du Canada, probablement faute de ressources suffisantes, mais c'est la population qui a été étudiée. Les agriculteurs sont plus susceptibles d'innover ou d'adopter de nouvelles idées de façon précoce. Ils vouent principalement leurs ressources limitées et leurs intérêts à leurs exploitations ou à leurs revenus à l'extérieur de la ferme. Ils ne cherchent pas activement de l'aide, pas plus qu'on ne sollicite activement leur aide. Ils font passivement appel à des spécialistes, et la plupart d'entre eux ne s'en donnent même pas la peine.

Voilà donc le portrait de la situation. On n'a pas affaire à une population homogène. Il y a des personnes dont les liquidités sont considérables. Je ne suis pas en mesure de dire où elles s'inscrivent dans ce groupe. Leur banquier ne serait pas non plus en mesure de le faire parce que leur situation, sur papier, paraît relativement favorable. Leur situation varie du point de vue du revenu, de l'éducation et de la région, mais ils représentent un pourcentage élevé. C'est le point que je tiens à soulever. Chez ces personnes, le nombre de ventes d'exploitation est légèrement moins élevé. La moitié des membres du groupe, de la Colombie-Britannique au Québec, étaient des producteurs de boeufs; dans l'Ouest canadien, la proportion était de 62 p. 100. La moitié de ces producteurs sont peu susceptibles d'investir ou d'agrandir leurs établissements, et ils sont légèrement plus âgés que la moyenne.

Darwin a dit: «Ce sont non les espèces les plus fortes ni les plus intelligentes qui survivent, mais celles qui savent le mieux s'adapter au changement». C'est la psychologie du changement qui, je l'espère, vous intéressera. David Irvine est un homme qui a beaucoup travaillé auprès d'agriculteurs de l'Ouest canadien. Il a préparé un graphique simple que vous avez sous les yeux, qui illustre les étapes par où passent les personnes en transition.

Au premier stade, elles sont heureuses et à l'aise. Tout semble bien aller. Elles se sentent bien. Puis, elles sont confrontées à une force extérieure ou intérieure — beaucoup plus souvent extérieure. C'est peut-être le banquier, le marché ou le 11 septembre, et la force intérieure — la seule qui puisse intervenir de l'intérieur — a trait à la vision que ces personnes ont de leur forme de situation tandis qu'elles préféreraient se voir ailleurs.

Vient ensuite l'étape du chaos. À propos de programmes, je dis: «Restez ici, mesdames et messieurs. La route sur laquelle vous souhaitez vous engager est impraticable et semée d'embûches». On voit des personnes au comportement erratique. On nage en plein chaos. À ce stade, on est souvent témoin d'épisodes de dépression et de traumatisme aigu. Aucune forme d'intervention n'est justifiée. Au fond du baril, elles commencent à réfléchir et, pour peu qu'on les aide, elles mobilisent l'énergie nécessaire pour commencer à examiner des décisions et des options. Elles en sont au stade du «SI».

Le processus de reconstruction se met alors en branle, et elles commencent à se sentir de nouveau à l'aise, puis elles sont de retour dans la culture de la confiance. Elles espèrent s'être attachées à quelque chose de nouveau qui va de l'avant. Il est à souhaiter que le réveil n'interviendra pas trop rapidement et qu'elles n'aient pas à repasser une fois de plus par l'ensemble du processus.

It is a matter of resilience. Not everyone moves through change quickly. In fact, this study will point out to you that the characteristics associated with this group are such that they do not like change. Is anyone familiar with Myers-Briggs personality typing? Have you ever had it done? It streamlines the kind of personal characteristics or traits you have. It really is helpful to understand your makeup, particularly if you are working in an organization, because you will understand, oh, that is why that gentleman talks the way he does.

The typing is something like this. Here is the extreme. This 41 per cent group of farmers, typed out as introverts, sensors, thinkers and perceivers. The contrast is on the other side. The report will spell it out beautifully for you. This is just the contrast of the people that develop programs. For example, I type out INTJ. I live with an ISTP. The chasm is interesting when you put that together, because I am a long-term planner, and I am very factual and I want timelines and time frames. Over here, I can tell you that it is the here and now that counts, and it has to be felt, thought about, touched — very serious thinkers and perceivers. Over here, it is just the opposite.

Senator Day: You type out as an introvert? Is that what you are saying?

Ms Forbes: Good question. Slightly introverted. At the time, I thought, how can that be? I questioned it myself. However, I understand. When you get the study, take a look at an introvert. I do type out with the characteristics of wanting to step back and look at things methodically.

What assumptions do we make, and what were we trying to look at? Government programs or interventions have been successful in the past to influence change, both in agriculture and other sectors. That was an assumption that we went on to prove or disprove.

The cost of government intervention that is necessary may be greater than governments are willing or able to commit. Therefore, we have to understand what dollars would be required and do not think of traditional programming because that is not where we are leading. There are consequences if governments do not help the 41 per cent.

This is interesting. Last week we met to listen to the results and then we tried the test on members from group of Albertan farmers and farm organizations. With our first test, what came out of that group was that the risk is this: if you have one bad apple that does not comply with a food safety regime, it can wipe out a whole industry. It has already been proven in greenhouse tomatoes in southern Ontario. The second component of the risk is that this

Il s'agit d'une question de résistance. Tout le monde ne change pas rapidement. En fait, l'étude vous montrera que les caractéristiques associées aux membres de ce groupe sont telles qu'ils n'apprécient pas le changement. Connaissiez-vous la méthode d'établissement des types de personnalité de Myers-Briggs? Vous êtes-vous déjà prêté au jeu? En vertu de cette méthode, on établit un profil de votre personnalité ou de vos caractéristiques personnelles. Il est vraiment utile de savoir comment on est fait, en particulier lorsqu'on travaille au sein d'un organisme, parce qu'on comprend alors pourquoi tel ou tel homme parle comme il le fait.

Voici à quoi s'apparente la typologie. On voit ici l'extrême. Ce groupe de 41 p. 100 d'agriculteurs se compose d'introvertis, de sensoriels, de réfléchis et de perceptifs. Leurs contraires figurent de l'autre côté. Le rapport exposera admirablement les faits pour vous. On a affaire au contraire des concepteurs de programmes. Par exemple, j'appartiens moi-même à la catégorie des introvertis, intuitifs, réfléchis et critiques. Je vis avec un homme qui appartient à la catégorie des introvertis, sensoriels, réfléchis et perceptifs. La mise en commun de ces deux caractères est intéressante parce que je préconise la planification à long terme, tout en étant très factuelle et en ayant besoin d'échéanciers ou de dates limites. Ici, je puis vous dire que c'est l'«ici» et le «maintenant» qui comptent, et tout doit être senti, réfléchi et touché — on a affaire à de très sérieux réfléchis et perceptifs. Là, c'est exactement le contraire.

Le sénateur Day: Vous comptez donc parmi les introvertis? C'est ce que vous dites?

Mme Forbes: Bonne question. Je compte parmi les légèrement introvertis. À l'époque, je me suis demandé comment cela était possible. Je me suis posé des questions. Cependant, je comprends. Quand vous recevrez l'étude, prenez le temps d'étudier la catégorie des introvertis. Si j'appartiens à la catégorie, c'est parce que j'ai pour habitude de vouloir prendre du recul pour examiner les choses de façon méthodique.

Quelles sont les hypothèses que nous formulons et que tentons-nous d'examiner? Par le passé, les interventions ou les programmes gouvernementaux ont réussi à provoquer des changements, dans le domaine de l'agriculture et dans d'autres secteurs. C'était l'une des hypothèses que nous nous sommes donné pour tâche de prouver ou de réfuter.

Le coût des interventions gouvernementales nécessaires risque d'être supérieur à ce que les gouvernements sont disposés à investir ou en mesure d'investir. Par conséquent, nous devons connaître les sommes nécessaires et ne pas songer aux programmes traditionnels parce que ce n'est pas dans cette direction que nous nous engageons. Si le gouvernement ne vient pas en aide à ce groupe de 41 p. 100, il y aura des conséquences.

C'est intéressant. La semaine dernière, nous nous sommes réunis pour entendre les résultats, et nous avons fait subir le test à des membres appartenant à un groupe d'agriculteurs et d'organismes agricoles de l'Alberta. Ce qui est ressorti du premier test administré aux membres de ce groupe, c'est que le risque se résume à ceci: il suffit d'un seul mauvais élément qui ne respecte pas les critères du régime de sécurité alimentaire pour faire

group will grow to be greater than 41 per cent, so we cannot ignore it.

There is no question that the characteristics or principles for an economic and social program are different. The highlights on which I ask honourable senators to concentrate are the program development principles — the ones to which the programmers must adhere: the characteristics of the group and the characteristics required in the programs. I will give you some examples.

There is quite a component on the rural issues. The highlights came from experts. These are little gems — particularly on the rural side. Please take note.

The risks of what will happen if we ignore this group will increase. The complaining and venting that you see on Parliament Hill is a natural process. I would be able to sit down with Mr. Vanclief and say that now I understand why that must happen. These people are in a chaotic state; they live in fear. That is why they drive their tractors from wherever to Parliament Hill. If the minister can say, "I hear you and I understand why you are here," that is what is important to understand.

The government role does not need to be interventionist, but they do need to support and create the environment. You will wonder what I mean. I am saying that traditionally we have intervened by saying, "Here is a cheque. Hope that works," but it will not work because it will not fit different needs for different farmers at different stages of whatever they are going through. Therefore, it will be comprehensive. I would guess that one of your questions would be, "Is it doable?" We will get to that. I hope you ask that question, because we have some ideas.

These people do not gather in groups. They do not leave their farm kitchen. They do not leave their comfort zone. They will not go to a seminar, so our traditional methods will not work. The 41 per cent do not actively seek information. It does not matter how many newsletters that Mr. Laws spends hours putting together — it will not matter for this group.

We must do it differently. In missionary work, it is difficult to measure impact or results. However, since this study, I feel more positive about how we will approach the problem. There is a need to break out of traditional programming without forgetting the 59 per cent, which is the group we get to work with because they are the ones who will pull the other group forward and they also need support.

disparaître une industrie tout entière. C'est ce qui est arrivé à l'industrie des tomates de serre dans le sud de l'Ontario. Le deuxième élément de risque est que les membres de ce groupe compteront un jour pour plus de 41 p. 100 du total. Nous ne pouvons donc pas faire fi du problème.

Il ne fait aucun doute que les caractéristiques ou les principes d'un programme économique et social diffèrent. Les points saillants sur lesquels j'invite les honorables sénateurs à se concentrer sont les principes de l'élaboration de programmes — ceux que les concepteurs de programmes doivent observer: les caractéristiques du groupe et les caractéristiques requises par les programmes. Je vais vous donner quelques exemples.

On retrouve un volet relativement important sur les enjeux ruraux. Ce sont des experts-conseils qui ont présenté les faits saillants. Ce sont de petits bijoux — particulièrement du point de vue rural. Je vous prie d'en prendre note.

Si nous oublions les membres de ce groupe, les risques s'accroîtront. Les plaintes et les manifestations d'impatience dont vous êtes témoins sur la Colline font partie d'un processus naturel. Je pourrais m'asseoir à côté de M. Vanclief et lui dire que je comprends maintenant pourquoi cela est inévitable. Ces personnes en sont au stade du chaos; elles vivent dans la peur. C'est pourquoi elles viennent jusque sur la Colline au volant de leur tracteur. Si le ministre est en mesure de dire: «Je vous entends et je comprends ce que vous voulez dire» — c'est ce qu'il importe d'entendre.

Le gouvernement n'a pas à intervenir; cependant, il doit créer le contexte et le soutenir. Vous allez vous demander ce que cela veut dire. Ce que je dis, c'est que, traditionnellement, nous sommes intervenus en affirmant: «Voici un chèque. J'espère que ce sera suffisant.» On n'arrivera cependant pas aux résultats escomptés parce que la mesure ne répondra pas aux besoins différents d'agriculteurs différents à des stades d'évolution différents. Par conséquent, il s'agira d'une solution exhaustive. L'une des questions que vous vous poserez sans doute est: «Est-ce réalisable?» Nous allons y venir. J'espère que vous allez poser la question parce que j'ai certaines idées à vous présenter à ce sujet.

Ces personnes ne se réunissent pas à l'intérieur de groupes. Elles ne quittent pas la cuisine de leur exploitation. Elles ne sortent pas volontiers de leur bulle. Elles n'iront pas à un séminaire — nos méthodes traditionnelles ne fonctionneront donc pas. Les membres de ce groupe, qui comptent pour 41 p. 100 du total, ne se mettront pas activement à la recherche d'informations. Peu importe le nombre de bulletins que M. Laws passe des heures à préparer — cela n'aura aucune incidence sur les membres de ce groupe.

Nous devons faire les choses différemment. Il est difficile de mesurer l'impact ou les résultats du travail de missionnaire. Depuis que l'étude a été réalisée, je me sens toutefois plus certaine de l'approche du problème que nous allons adopter. On doit rompre avec les programmes traditionnels sans oublier l'autre groupe de 59 p. 100, c'est-à-dire celui avec lequel nous travaillons puisque ces membres sont ceux qui feront avancer l'autre groupe. Ils ont aussi besoin de notre soutien.

In conclusion, we do all need to work together. We do need to work across departments together. I am currently in a position where I will be leaving here and going to an aquaculture reception. If someone asks what I do, I say that I invest in the food business because that is really the place to which we have come. When we talk about foods, whether it is biotechnology or bio-diesel, that is our business and we have to bring ourselves there. It will take a large amount of ingenuity to stay out in front, and it will take support.

I would like to close at this time. I will be happy to take questions. I will be as open and honest as I can.

The Chairman: Thank you, Ms Forbes. I did not see anything in your presentation that mentioned commodity prices. You tell me you are a dairy farmer.

Ms Forbes: I was a dairy farmer.

The Chairman: If we took away the protection of the marketing boards and said, "You compete in the world market," how long would you last?

Ms Forbes: Not very long.

The Chairman: Commodity prices are important, therefore, and that is a problem. Farmers just do not have their hands on dollars in the global economy. Until we address that, you can come up with all kinds of fancy ideas, in my opinion, that will not go very far. I know our farmers pretty well and they are innovative. They work harder than most people in any industry.

Ms Forbes: Yes.

The Chairman: Unless we can address that part of the problem, a lot of fancy ideas will not solve the problem. I was disappointed, I must say, that there was nothing in your presentation on commodity prices. That is the problem.

Ms Forbes: I did mention commodity prices. I said that there are three ways to address a change in your business, and one was, with a low commodity price enterprise you can get bigger, but then you can only get so much bigger.

The Chairman: We have tried that.

Ms Forbes: Right. Then we talked about diversification, that was the second way, and the third way was to find a market niche. That is the other question you have to ask at the end of the day. It is a conscious decision and it is your choice to determine what you will do. No one should influence what you do. At the end of the day, if it is not feasible for you to farm, then that is what will happen. Not everyone can do that.

I was in Saskatchewan several weeks ago and I was impressed. I certainly had some trepidation because I think long and hard about what would I do if I were in Saskatchewan. The only answer I ever come up with is that I know I would not continue to do the same thing the same way and get the same result. That is all I can I tell you. There was a group of people who were prepared and they were pretty excited. They were in Saskatoon,

En conclusion, nous devons tous travailler de concert. Les ministères doivent collaborer entre eux. En terminant ici, j'irai assister à une réception d'aquaculteurs. Si on me demande ce que je fais, je réponds que j'investis dans l'industrie agroalimentaire parce que c'est là que nous en sommes aujourd'hui. Quand il s'agit de denrées, qu'il s'agisse de la biotechnologie ou du biodiésel, c'est notre domaine, et nous devons nous poster à sa hauteur. Il faudra faire preuve de beaucoup d'ingéniosité et bénéficier d'appuis solides pour rester à l'avant.

Je vais conclure sur ces mots. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. Je me montrerai aussi franche et honnête que possible.

Le président: Merci, madame Forbes. Dans votre exposé, je n'ai rien entendu au sujet du prix des produits. Vous me dites que vous êtes productrice laitière.

Mme Forbes: Je l'ai été.

Le président: Si on supprimait la protection offerte par les offices de commercialisation et qu'on vous mettait au défi de soutenir la concurrence mondiale, combien de temps dureriez-vous?

Mme Forbes: Pas très longtemps.

Le président: Le prix des produits est donc important, et c'est un problème. Dans l'économie mondiale, les agriculteurs n'ont tout simplement pas de revenu. Tant et aussi longtemps qu'on n'aura pas réglé le problème, vous aurez beau jongler avec toutes sortes d'idées à la mode, à mon avis, cela ne vous mènera pas bien loin. Je connais bien nos agriculteurs, et ils sont innovateurs. Ils travaillent plus fort que les membres de toute autre industrie.

Mme Forbes: Oui.

Le président: À moins de remédier à ce volet du problème, les idées fantaisistes à la pelle ne feront rien pour régler le problème. Je dois dire que j'ai été déçu que vous n'ayez rien eu à dire au sujet du prix des produits. C'est là le problème.

Mme Forbes: J'ai parlé du prix des produits. J'ai dit qu'il y a trois façons de modifier notre activité, et l'une d'entre elles consiste à vendre des produits à bas prix, auquel cas il faut s'agrandir, mais il y a à cela une limite.

Le président: Nous en avons fait l'essai.

Mme Forbes: Exactement. Et nous avons parlé de la diversification, et c'est la deuxième façon. Quant à la troisième, elle consiste à dénicher un créneau de marché. C'est l'autre question qu'on doit se poser au bout du compte. Il s'agit d'une décision délibérée. C'est à vous qu'il incombe de déterminer ce que vous allez faire. Personne ne devrait vous dicter votre ligne de conduite. Si, en fin de compte, vous n'êtes pas en mesure d'exploiter une ferme, c'est ce qui va arriver. Ce n'est pas pour tout le monde.

Il y a quelques semaines, j'étais en Saskatchewan, et mon séjour là-bas a fait sur moi une forte impression. J'avais des inquiétudes parce que j'ai longuement et fortement réfléchi à ce que j'allais faire si je me trouvais en Saskatchewan. La seule réponse que j'ai pu me faire, c'est que je ne pourrais pas continuer de faire la même chose de la même façon et obtenir le même résultat. C'est tout ce que je puis vous dire. Il y a avait un groupe

they numbered about 351, and they were ready to move the industry forward and that was exciting to see.

The Chairman: It is interesting to note that in Saskatchewan right now the big push is on pulse crops. I am not talking about canola. I am talking about peas, beans and these crops. At the same time, the Americans are introducing legislation to move ahead on subsidizing those very crops as they move into North Dakota and South Dakota.

There was a news release in *The New York Times* last week. Many of our farmers are looking at these niche crops. Last week the president of the pulse producers said we should be growing beans now in the south. Good. We did the canola thing and we have diversified. If the Americans stay with the subsidies — and they will — those farmers will go into peas, beans and these crops. The odd one might make it, but they cannot fight against that subsidy. Right now the average American farmer is getting more than Can. \$6 for his durum and we are getting \$3.17. If that were the situation in the milking industry with those same constraints, would you have a hard time making that profitable?

Ms Forbes: I do not mean this to be facetious, but I think our milking industry will probably be questioned this time.

The Chairman: I agree.

Ms Forbes: Any supply-managed commodity will be in question. I am not really sure how it will make it through.

The Chairman: Senator Tunney is the expert, and he tells me that he is fearful of that.

Ms Forbes: I am fearful of the capitalization of that industry. Five years ago, we sold our cows and quota. I can tell you the value has doubled in five years, and that scares me.

Senator Wiebe: You have presented the agriculture of the future. I think you are right on, but I personally think it is the wrong direction to go. However, it will happen regardless of what we do.

We like to talk about subsidies. We know that subsidies will continue in Europe and the U.S. for at least the next 10 years. There will be a tremendous amount of change.

Big is not necessarily beautiful. As an example, the week before last I visited a flower-growing business in Essex County — that is flowers for homes, et cetera. In Ontario, that industry has ballooned because of new technology and modern techniques. The industry now employs 38,000 people. They told us that, unfortunately, as a result of what they are doing, many of the nurseries that are currently successful will go out of business.

de personnes bien préparées et passablement enthousiastes. Au nombre d'environ 351, elles se trouvaient à Saskatoon et étaient prêtes à faire progresser l'industrie, ce qui était passionnant à voir.

Le président: Il importe de noter que, en Saskatchewan, on met aujourd'hui l'accent sur les récoltes de légumineuses à grains. Je ne parle pas du canola. Je parle des pois, des haricots, de ce genre de récoltes. En même temps, les Américains introduisent des projets de loi visant à subventionner ces récoltes au Dakota du Nord et au Dakota du Sud.

La semaine dernière, un article est passé dans le *New York Times*. Bon nombre de nos agriculteurs s'intéressent à ces récoltes spécialisées. La semaine dernière, le président de l'Association des producteurs de légumineuses à grains a déclaré qu'on allait maintenant faire pousser des haricots dans le sud. Fort bien. Nous nous sommes tournés vers le canola, et nous nous sommes diversifiés. Si les Américains continuent de verser des subventions — et ils le feront —, les agriculteurs en question se tourneront vers les pois, les haricots et les récoltes de ce genre. Quelques-uns réussiront peut-être, mais ils ne pourront pas résister aux effets de ces subventions. À l'heure actuelle, l'agriculteur américain moyen touche plus de 6 \$Can pour son blé dur, tandis que nous obtenons 3,17 \$. Si l'industrie laitière devait composer avec les mêmes contraintes, auriez-vous du mal à réaliser des profits?

Mme Forbes: Sans plaisanter, je pense que l'industrie laitière sera probablement obligée cette fois à répondre à des questions.

Le président: Je suis d'accord.

Mme Forbes: On mettra en doute les biens bénéficiant d'un régime de gestion de l'offre. Je ne suis pas certaine que le régime résistera à l'analyse.

Le président: Le sénateur Tunney, qui est spécialiste de cette question, me dit que c'est ce qu'il craint.

Mme Forbes: La capitalisation de cette industrie me préoccupe. Il y a cinq ans, nous avons vendu nos vaches et nos quotas. Je puis vous dire que leur valeur a doublé en cinq ans, et cela me fait peur.

Le sénateur Wiebe: Vous avez présenté l'agriculture de demain. Je pense que vous avez mis droit dans le mille, mais je suis personnellement d'avis qu'on fait fausse route. Cependant, c'est dans cette direction que l'agriculture s'engagera, peu importe ce que nous ferons.

Nous nous plaisons à parler des subventions. Nous savons que l'Europe et les États-Unis continueront de verser des subventions pendant au moins dix ans. Nous serons témoins de formidables changements.

Des établissements plus gros ne sont pas nécessairement la solution à tous les maux. La semaine dernière, à titre d'exemple, je me suis rendu dans une entreprise du comté d'Essex qui produit des fleurs — des fleurs pour les foyers, et cetera. En Ontario, cette industrie a connu une croissance phénoménale en raison de la technologie et des techniques modernes. Aujourd'hui, l'industrie emploie 38 000 personnes. Ses représentants nous ont dit que, en raison de leurs activités, bon nombre de pépinières aujourd'hui florissantes seront malheureusement acculées à la faillite.

As a corporate group, they can now deliver flowers anywhere in the world with four hours' notice. They are now developing automated technology that will speed up production and be more efficient for the bottom line.

In five years, that industry may employ only half of the 38,000 people currently employed. That, unfortunately, is what is happening in the agriculture industry throughout the world. I need only look at hog barns in Saskatchewan. In 1970, I built a 80-sow farrow-to-finish hog operation. It was one of the largest in Saskatchewan at that time. Today, any person building an operation of that size would go bankrupt before he sold his first hog.

About a month ago, I visited some of the new hog enterprises in Saskatchewan. They look great on the surface. Farmers have banded together, investing \$100,000 each, to build these hog barns and lease them to an operator. What happens to the investment of those farmers if a disease strikes in those huge operations? Also, is the farmer becoming a sharecropper?

These are things we must look at. I think, what you are talking about will happen. Unfortunately, because of world trade and what is happening globally, we will not be able to stop it.

You talked about the potential in Brazil. Look at what happens when some of the European countries are allowed into the European Common Market. Poland, for example, could out-produce all of Canada with their land base and new technology.

This scares me because big is not necessarily the best. We will become increasingly dependent on foreign corporations to provide the food we eat. Look at what is happening to our processing industry in this country. Currently, if the border were closed, we would still be able to feed ourselves, with the exception of fruit. However, that will not be true much longer. We are losing our processing plants in this country.

You are making a presentation to the Minister of Agriculture. Have you any advice for him about how individual farmers can transfer out of agriculture rather than transferring within agriculture? You say that within the next 15 years, there will be a huge transfer of assets, and that is taking place right now. What advice can you give to farmers who want to transfer out of agriculture with dignity?

Ms Forbes: Through his policy people, we will be making recommendations to the minister from our study. I am a firm believer that one option is to transfer out of agriculture. People are deterred from doing that because they do not know what else they can do. Farmers do not typically seek help, so they need to learn to trust people. We need to employ the doctors and ministers of the communities, who have the trust of farmers, to help them understand that there are options.

Avec quatre heures de préavis, le groupe peut aujourd'hui livrer des fleurs partout dans le monde. On met au point une technologie automatisée qui accélérera la production et assurera une efficience plus grande.

Dans cinq ans, l'industrie n'aura peut-être plus à son service que la moitié des 38 000 personnes qu'elle emploie aujourd'hui. C'est hélas la situation qu'on observe dans l'industrie agricole partout dans le monde. Il suffit de prendre l'exemple des porcheries en Saskatchewan. En 1970, j'ai bâti une exploitation de naissage-engraissage de 80 truies. À l'époque, c'était l'une des plus grandes de la Saskatchewan. Aujourd'hui, toute personne qui amènerait une exploitation de cette taille ferait faillite avant même d'avoir vendu son premier cochon.

Il y a environ un mois, j'ai visité certaines des nouvelles porcheries de la Saskatchewan. À première vue, elles sont superbes. Les agriculteurs se sont regroupés et ont investi 100 000 \$ chacun pour aménager ces porcheries et les louer à un exploitant. Qu'arrivera-t-il à l'investissement de ces agriculteurs si la maladie frappe une de ces gigantesques exploitations? Par ailleurs, les agriculteurs sont-ils en train de devenir des métayers?

Voilà le genre d'enjeux sur lesquels nous devons nous pencher. Je pense que la réalité à laquelle vous faites allusion se matérialisera. Malheureusement nous ne serons pas en mesure de freiner le mouvement en raison du commerce international et de l'évolution de la situation mondiale.

Vous avez fait allusion au potentiel du Brésil. Regardez ce qui arrive lorsque certains pays européens sont admis au sein du Marché commun européen. Avec son territoire et sa nouvelle technologie, la Pologne, par exemple, pourrait surclasser la production de tout le Canada.

Cela me fait peur parce que les gros établissements ne sont nécessairement les meilleurs. Nous allons dépendre de plus en plus des sociétés étrangères pour notre approvisionnement en aliments. Regardez ce qui arrive à l'industrie de la transformation du pays. Si, à l'heure actuelle, les frontières étaient fermées, nous serions toujours en mesure de nous nourrir nous-mêmes, sauf en ce qui a trait aux fruits. Cependant, ce ne sera plus vrai pendant encore bien longtemps. Au pays, nous sommes en voie de perdre nos usines de transformation.

Vous présentez un exposé au ministre de l'Agriculture. Vous a-t-il fourni des données au sujet du nombre d'agriculteurs qui peuvent sortir du secteur de l'agriculture au lieu d'effectuer un changement à l'intérieur? Vous nous dites que nous allons assister au cours des 15 prochaines années à un énorme transfert d'actifs, et le phénomène est déjà en cours. Que conseillez-vous aux agriculteurs qui souhaitent renoncer à l'agriculture sans sacrifier leur dignité?

Mme Forbes: À la suite de notre étude, nous allons faire des recommandations au ministre par l'entremise des membres de son personnel affecté aux politiques. Pour ma part, je suis fermement convaincue qu'une solution consiste à quitter l'agriculture. À l'heure actuelle, les agriculteurs ne sont pas encouragés à le faire parce qu'ils ne savent pas quoi faire d'autre. Les agriculteurs n'ont pas l'habitude de demander de l'aide. Ils devront donc apprendre à faire confiance à des gens. Nous devons faire appel

One option might be going back to school. One option would be an EI program to finance re-education. Many farmers could not afford to go back to school while supporting their families. We need support for that. We will not send a 55-year-old back to college because we need to get the best bang for the dollar. Secondary education would certainly be for young people. I know that Agriculture Canada is interested in focussing on that, but people will not move if they cannot overcome their fear. Money is a huge fear.

Assistance programs must be community based. We cannot parachute people in to provide help and advice. The assistance must be focussed, targeted and tied.

It must be understood that if you leave agriculture, you can no longer access the safety net program. It will be for those who stay in the business. I am not saying that we should get rid of safety nets. We need them in times of crisis, but they should not be used on a continuous basis as an alternative to making changes.

We need a strategy of a multiplicity of approaches. It is doable. As I have said to the minister, it depends on how badly you want to do it.

Senator Wiebe: There is no doubt that this proposal is doable. That is quite evident. However, you also mentioned that this kind of program is designed to encourage young people to enter agriculture. What kind of agriculture?

When I started farming, I needed equity of 10 per cent to get started and be successful. Today, you need equity of 75 per cent. When we talk about venture capital or community involvement, we are saying, "We want you to provide the capital so that I can get started." That does not include many young people. The young people who will be involved in the agriculture industry will be employees, not owners. That is not the direction in which I want to see agriculture go.

Ms Forbes: We may not be able to correct that, and that is the problem.

I live in hope of agriculture being able to stay within the hands of family multi-generation farms. However, I do not know what reality will bring. I do not know who will be the farmer or the holder of the assets. I know I have learned recently since we sold our dairy business that we did it right at the beginning. We decided we were not going to invest everything back into agriculture. That is not for everyone. We learned right then that maybe we should be holding back and divesting some of our assets into other areas. It becomes a whole strategy of what you

aux médecins et aux pasteurs des collectivités, qui ont la confiance des agriculteurs. Ainsi, ces derniers comprendront peut-être les options qui s'offrent à eux.

Ils pourraient par exemple retourner aux études. Dans le cadre du programme d'assurance-emploi, on pourrait financer le recyclage. De nombreux agriculteurs n'ont pas les moyens de retourner à l'école tout en subvenant aux besoins de leur famille. Nous avons besoin de mesures de soutien de cette nature. Parce que nous devons obtenir le meilleur rendement possible, nous ne renverrons pas une personne de 55 ans sur les bancs d'école. Il est certain que l'éducation secondaire serait réservée aux jeunes. Je sais qu'Agriculture Canada s'intéresse à cette possibilité, mais les intéressés ne bougeront que lorsqu'ils auront surmonté leurs craintes. L'argent représente une crainte particulièrement importante.

Les programmes d'aide doivent venir de la collectivité. On ne peut parachuter les aidants et les conseillers. L'aide doit être concentrée, ciblée et liée.

Les agriculteurs doivent comprendre qu'ils n'auront plus accès au programme de filet de sécurité s'ils quittent l'agriculture. On le réservera pour ceux qui restent dans l'industrie. Je ne dis pas qu'on devrait supprimer les filets de sécurité. Nous en avons besoin en temps de crise, mais vous ne devriez pas les utiliser continuellement à titre de solutions de rechange aux modifications qu'il convient d'apporter.

Nous devons nous doter d'une stratégie comprenant de multiples approches. C'est faisable. Comme je l'ai dit au ministre, tout dépend de notre volonté.

Le sénateur Wiebe: Que la proposition soit faisable ne fait aucun doute. C'est plutôt évident. Cependant, vous avez aussi indiqué que ce genre de programme est conçu pour inciter des jeunes à faire leur entrée dans le domaine de l'agriculture. De quel genre d'agriculture s'agit-il?

Lorsque j'ai fait mes débuts dans l'agriculture, il suffisait d'un avoir propre de 10 p. 100 pour débiter et réussir. Aujourd'hui, on a besoin d'avoirs propres de 75 p. 100. À propos du capital de risque ou de la participation communautaire, nous disons en réalité: «Nous voulons que vous nous fournissiez les capitaux dont nous avons besoin pour débiter.» Cela ne s'applique pas à un grand nombre de jeunes. Les jeunes qui s'intéressent à l'industrie agricole seront des employés, et non des propriétaires. Ce n'est pas la direction dans laquelle, à mon avis, l'agriculture s'est engagée.

Mme Forbes: Nous ne serons peut-être pas en mesure de rectifier le tir, et c'est là le problème.

Je vis dans l'espoir que l'agriculture pourra rester entre les mains d'agriculteurs qui se transmettent les exploitations de génération en génération. Cependant, j'ignore ce que l'avenir nous réserve. Je ne sais pas qui sera l'agriculteur ou le détenteur des actifs. Ce que j'ai appris récemment, c'est que nous avons vendu notre entreprise laitière au bon moment. Nous avons décidé que nous n'allions pas tout réinvestir dans l'agriculture. Ce n'est pas pour tout le monde. Nous avons constaté alors que nous devrions peut-être conserver un certain actif et en réinvestir une partie dans

do. Someone said when we started our aquaculture business, "Are you entertaining outside money?" I say, "Yes, anyone's but ours."

The reality is being able to assure them a return, and that is the tricky stuff that we live through — particularly since September 11, even since last week. The playing field changes by the week. I always say I know it will be different when I get home, so I will wait and see what it is like. That is true. It is that dynamic and that fast.

Senator Wiebe: I have three other questions, but I will wait for my second round.

The Chairman: There are only 250,000 farmers now in Canada. The agri-industry has gone to governments making more emphasis on the urban centre. There is only so much money in the pot. I got this from listening yesterday to an economist from the University of Saskatoon who studied these things. He said there is only so much money.

Government decides that they have to have the money from rural Canada. Rural Canada is the producer. You have lumber, oil, gas, agriculture products, mining, water — it all comes from rural Canada. Who is getting the benefit of it? The urban centres.

As we are losing this population, we are driving more and more people in. We just almost had a revolution in Toronto with poor people there who apparently cannot make a living and started breaking windows and so on. I do not go along with that, but those people are hurting.

This is a government decision.

Senator Stratton: I have a short question. Have you identified sources of patient capital? I am interested in that because many businesses have that problem of patient capital. Have you identified sources?

Ms Forbes: I do not generally speak in terms of names of corporations, but this one is a safe one because it is a Crown corporation. It is the Farm Credit Corporation. They have received legislative approval as of June that will allow them to provide that block in the middle. They are short of everything from being a real bank on the operating side. I know the demand is there and I know the pressure is there. I think the vision is there from the corporation point of view, but it is not initiated.

They have not fully developed the programs, but they will make it available. I think it has a limit of \$700,000; it can loan that over a reasonable amount of time, not this "Here it is, but I want it right back" approach. We are not getting that from the big five at this time. If we look way out from underneath the ground, I think the big question is, "How long are they going to be in agriculture." I know the Farm Credit Corporation is very progressive, so I can honestly give you that answer. When they will have those products available, I do not know, but they are

d'autres secteurs. On a alors affaire à une stratégie complète. Lorsque nous avons fait nos débuts dans le domaine de l'aquaculture, on nous a demandé: «Utilisez-vous des capitaux de l'extérieur?» Nous avons répondu: «Oui, il n'y a que les nôtres que nous n'investissons pas.»

Le problème, c'est d'assurer le rendement aux investisseurs, et c'est là le hic — particulièrement depuis le 11 septembre et même depuis la semaine dernière. Je dirais que les jeux changent de semaine en semaine. J'ai l'habitude de dire que les règles seront différentes lorsque je rentrerai chez moi. J'attends donc de voir ce qui m'attend. Les choses se passent de façon si dynamique et rapide.

Le sénateur Wiebe: J'ai trois autres questions, mais je vais attendre la deuxième ronde.

Le président: À l'heure actuelle, le Canada ne compte que 250 000 agriculteurs. L'industrie agricole s'est tournée vers les gouvernements pour qu'ils mettent davantage l'accent sur les centres urbains. Les capitaux sont limités. Je l'ai compris en entendant hier un économiste de l'Université de Saskatoon qui a étudié ces questions. Il nous a dit que les capitaux ne sont pas illimités.

Les gouvernements décident qu'ils doivent mettre la main sur les fonds du Canada rural. C'est le Canada rural qui est le producteur. Il y a le bois, le pétrole, le gaz, les produits agricoles, les produits miniers, l'eau — tout cela vient du Canada rural. Qui en bénéficie? Les centres urbains.

Au fur et à mesure que cette population se raréfie, nous attirons de plus en plus de gens. À Toronto, nous avons presque été témoins d'une révolution. Des démunis apparemment incapables de joindre les deux bouts ont commencé à casser des vitres et ainsi de suite. Je ne veux pas leur donner raison, mais ces personnes souffrent.

Il s'agit d'une décision gouvernementale.

Le sénateur Stratton: J'ai une brève question à poser. Avez-vous défini des sources de capitaux patients? La question m'intéresse parce que de nombreuses entreprises éprouvent des problèmes à cet égard. Avez-vous défini de telles sources?

Mme Forbes: De façon générale, j'évite de mentionner le nom d'une société, mais, dans ce cas-ci, je ne risque rien puisqu'il s'agit d'une société de la Couronne. C'est la Société du crédit agricole. En juin, elle a obtenu l'approbation législative qui lui permet de combler les besoins au milieu. Du point de vue du fonctionnement, il s'en faudrait de peu qu'on ait affaire à une banque à part entière. Je sais que la demande est là et que les pressions existent. Je pense que la société partage ce point de vue, mais le mouvement n'est pas amorcé.

Elle n'a pas arrêté tous les détails des programmes, mais elle proposera des capitaux. Je pense qu'il y aura une limite de 700 000 \$ aux prêts qu'elle pourra consentir pour une période raisonnable, ce qui change de l'approche à laquelle on nous a habitués: «Voici l'argent, je veux le récupérer.» Ce n'est pas l'attitude actuelle des cinq grandes banques. Si on regarde la situation en profondeur, je pense que la grande question est la suivante: «Pendant combien de temps vont-ils demeurer dans l'agriculture?» Je sais que la Société du crédit agricole est très

working hard. They got the legislation in June. John Ryan, who is the CEO, is opening the conference on the weekend with me. I will be the first to ask him when they will be available and get that back to you.

Senator Hubley: Thank you very much for your presentation. Your energy and positive attitude certainly gives us some hope that there are things being done for our farmers.

With respect to the 41 per cent group, are they the farmers who are just going to keep going and going until there is nowhere else to go? On the other hand, are they looking for a way out now? Given an alternative, do you think they would take it? Would that be the turnaround: that they have made a decision to go on and they are starting their climb back up to being a viable farmer? Alternatively, are these farmers quite happy to let things go the way they are going?

Ms Forbes: I have to tell you the study is just the beginning of understanding it. You have to go deeper into the 41 per cent and how it breaks out. However, the greater percentage of it certainly is not the yuppies that hold the land. They are people truly stuck. Some of them think they will be okay because they always have been okay. The government has given them enough to get them through their next operating loan. However, they are eating equity. There is no question. Their machinery is depreciating. The margins are lower and lower. They have a bad year. The impact of a negative force sends them further down the equity chain. I do not think the largest percentage of that 41 per cent know there is an option. They are stuck. I call it a paralyzed state.

That is why the intervention — that is a really strong word — needs to be soft. Can you imagine if I just walked into someone's kitchen and said, "Let's sit down and talk about your situation?" No.

However, it has to happen with someone they know, because they have to first know that they are in trouble. They do not even know that. The banker would know it, so they will come in. However, we have a good chunk of them that look pretty good on paper still. That is just because of circumstances and how they got to where they are, and each one of them is so individual. That is probably what would scare a politician out there in cabinet. I know there are not a lot of friends in cabinet that understand the need to support primary agriculture. I know that.

Recognizing that, I think we have to go at it with a different approach. This study is in fact to support Mr. Vanclief so he can stand up and say, "I will not continue to do it the same way," because he will not get support to just go back and ask for dollars.

progressive. Je suis donc honnêtement en mesure de vous donner cette réponse. J'ignore quand les produits seront offerts, mais je sais qu'elle y travaille d'arrache-pied. Les dispositions législatives ont été adoptées en juin. John Ryan, qui est le PDG, inaugurera la conférence du week-end avec moi. Je serai la première à lui demander quand les produits seront offerts, et je vous transmettrai la réponse.

Le sénateur Hubley: Merci beaucoup de votre exposé. Votre énergie et votre attitude positive nous permettent d'espérer qu'on fait quelque chose pour nos agriculteurs.

En ce qui concerne le groupe de 41 p. 100, s'agit-il d'agriculteurs qui se contentent de durer jusqu'au jour où ils n'auront plus nulle part où aller? Cherchent-ils, par ailleurs, une voie de sortie? Si on leur proposait une solution de rechange, croyez-vous qu'ils s'en prévaudraient? Serait-ce là le tournant? Ils ont pris la décision de poursuivre et amorcent l'ascension qui les ramènera au statut d'agriculteur viable? Sinon, ces agriculteurs sont-ils heureux de laisser les choses comme elles sont?

Mme Forbes: Je dois d'abord préciser que l'étude n'est que le commencement. Nous allons aller plus loin dans l'analyse de ce groupe de 41 p. 100 incluant la ventilation des résultats. Cependant, il ne s'agit pas dans la majorité des cas de jeunes cadres actifs qui possèdent la terre. Ce sont des personnes véritablement coincées. Certaines d'entre elles se croient dans une situation acceptable parce qu'elles l'ont toujours été. Le gouvernement leur a donné assez d'argent pour leur permettre de tenir le coup jusqu'à leur prochain prêt de fonctionnement. Cependant, ils empiètent sur leurs avoirs propres. Cela ne fait aucun doute. Leur matériel se déprécie. Leurs marges bénéficiaires se réduisent comme une peau de chagrin. Ils ont une mauvaise année. L'impact d'une force négative les fait reculer encore du point de vue de l'avoir. Je ne crois pas que la majeure partie des personnes qui font partie de ce groupe de 41 p. 100 savent qu'une option s'offre à elles. Elles sont coincées. Elles sont, comme je l'ai dit, en état de paralysie.

C'est pourquoi les interventions — c'est un mot vraiment très fort — doivent être douces. Pouvez-vous m'imaginer entrant dans la cuisine d'un agriculteur pour lui dire: «Nous allons nous asseoir pour parler de votre situation»? C'est impensable.

Cependant, il faut faire appel à des personnes que les agriculteurs connaissent: d'abord, on doit les sensibiliser au fait qu'ils sont en difficulté. Ils ne sont même pas au courant. Leur banquier le saurait, alors ils viendront. Cependant, la situation de bon nombre d'entre eux demeure, sur le papier, plutôt reluisante. Tout dépend des circonstances et du parcours de chacun. Chaque cas est différent. C'est probablement cette situation qui effarouche les politiciens du Cabinet. Au Cabinet, il n'y a pas grand monde qui comprenne la nécessité de soutenir l'agriculture primaire. J'en suis consciente.

Cela dit, je pense que nous devons adopter une approche différente. La présente étude vise en fait à soutenir M. Vanclief, de façon qu'il puisse affirmer: «Nous n'allons pas continuer de la même manière». S'il se contente de revenir à la charge pour

We feel very good about this much, but we know it is only the beginning of understanding.

Senator Hubley: Do you have any idea, of the 41 per cent, how many would belong to farm organizations or commodity groups — that type of thing?

Ms Forbes: Almost none of them.

Senator Hubley: So it starts even there. They do not participate in the farm community to any extent?

Ms Forbes: There is no collective grouping. They do not go out, and the group does not come in. I know the trend in the west was that there was a lot of learning that took place in the coffee shop, but I understand that that is not what it used to be. "How are you doing, Joe?" "I tried this, that and the other." Even that is not happening because they are not comfortable. They are not happy people. They know that they are in a negative situation, but they are not even prepared to look at it because they are living in fear. That is a very tough place to be. I have been there.

Senator Tunney: Welcome and thank you for coming. I am perplexed because I cannot understand how you could leave the very best sector of agriculture and do anything else. The only reason in my estimation for leaving the dairy industry would be age, and are you far from that yet.

Ms Forbes: The answer is simple. My husband was tired of being a slave to reproductive tracts. That would be his answer, and I had to support him. His question to me was, "Are we smart enough to do something else?" I said, "No question. Don't ask me what it is, but I am prepared to take the time and space to figure it out."

Senator Tunney: It is a fascinating industry, and I have been in it all my life.

Ms Forbes: I love the industry, and I miss it. That is my personal comment.

Senator Tunney: I am disturbed that there is so much criticism of the program and the style in which supply management operates. It is misunderstood and criticized unfairly and wrongly. I wish that other sectors of agriculture could have some of the same rationale, if not the same financial or statistical progress that guides it.

There are people in other sectors who would have nothing to do with time management. It would seem they are giving in to something and it would be taking away their free enterprise dream. I know how serious the situation is for so many farmers. I have worked on the Farm Debt Review Board when it was called that. It is called something else now. One of the problems with it is that not many farmers or other people know that it exists.

Ms Forbes: That would be the Farm Consultation Service.

demander des crédits, il n'obtiendra aucun appui. Nous sommes très confiants à ce sujet, mais nous savons qu'il ne s'agit que d'un début d'explication.

Le sénateur Hubley: Avez-vous une idée de la proportion des membres de ce groupe de 41 p. 100 qui appartiennent à des organismes agricoles ou à des groupes de produits — ce genre de choses?

Mme Forbes: Pratiquement aucun d'entre eux.

Le sénateur Hubley: C'est donc que le problème prend racine. Ils ne participent pas vraiment à la communauté agricole, n'est-ce pas?

Mme Forbes: Il n'y a pas de groupement collectif. Ils ne sortent pas, et le groupe ne les rejoint pas. Dans l'Ouest, une bonne part de l'apprentissage s'effectuait au café, mais je crois comprendre que la situation n'est plus ce qu'elle était. «Comment ça va, Joe?» «J'ai essayé ceci, cela et encore cela.» Même ce genre d'échange n'a plus cours parce que les agriculteurs ne se sentent pas bien. Ils ne sont pas heureux. Ils se savent dans une situation négative, mais ils ne sont pas prêts à y faire face parce qu'ils vivent dans la crainte. Il s'agit d'une situation très délicate. Je suis moi-même passée par là.

Le sénateur Tunney: Soyez la bienvenue et merci d'être venue. Je suis perplexe parce que je n'arrive pas à comprendre comment vous avez pu quitter le meilleur secteur agricole qui soit pour faire autre chose. À mon avis, la seule raison de quitter l'industrie laitière est l'âge, et vous êtes loin d'en être là.

Mme Forbes: La réponse est simple. Mon mari en avait assez d'être l'esclave de l'appareil reproducteur. C'était sa réponse, et j'ai dû lui donner raison. La question qu'il me posait était la suivante: «Sommes-nous assez brillants pour faire autre chose?» Je lui répondais: «Ça ne fait aucun doute. Ne demande pas quoi, mais je serais disposée à prendre le temps et le recul voulus pour faire le point.»

Le sénateur Tunney: Il s'agit d'une industrie fascinante, à laquelle j'ai consacré toute ma vie.

Mme Forbes: J'adore l'industrie, et elle me manque. C'est mon commentaire personnel.

Le sénateur Tunney: Les critiques qu'on adresse au programme et au mode de fonctionnement de la gestion de l'offre me préoccupent. La situation est mal comprise et critiquée de façon injuste et impropre. J'aimerais que d'autres secteurs de l'agriculture puissent bénéficier de la même justification, sinon des progrès financiers ou statistiques qui guident la démarche.

Dans d'autres secteurs, il y a des personnes pour qui la gestion du temps ne signifie rien. On dirait qu'elles cèdent à quelque chose et qu'elles renoncent à leur rêve d'entreprise privée. Je suis au courant de la gravité de la situation de bon nombre d'agriculteurs. J'ai travaillé au Bureau d'examen de l'endettement agricole à l'époque où l'organisme portait ce nom. Aujourd'hui, il s'appelle autrement. L'un des problèmes, c'est que peu d'agriculteurs et d'autres personnes sont au courant de l'existence de l'organisme.

Mme Forbes: Il s'agit du Programme de consultation agricole.

Senator Tunney: Yes. Bankers do not know it is there, generally. The agriculture offices — and we do not have many of them left any more — they do not know about it now. Therefore, it is not used to the extent that it should be, and the consultation service should be used much more than the mediation service, so that farmers get there before they get into a real financial bind.

The Farm Credit Corporation is perhaps the saviour of farmers who know how to manage. I took the act through three readings in the Senate back in June and we got 100 per cent support when it came to a vote. It did not quite get that in the House of Commons, but that new act is a boon for those who know how to put it to use.

However, here is a problem: Many farmers think they can spend their way into prosperity by buying and investing more capital in machinery that they cannot afford and could well do without. They get on the road to bankruptcy over commitments for machinery that they could hire on a custom basis and save thousands of dollars. You are not giving us any fresh news here about the state of agriculture and the financial predicaments of many farmers.

Ms Forbes: I would like to comment on the financial industry. I am often quoted saying that I am surprised what bankers do not ask for. I interfaced with a banker for a number of years and it amazed me what I do not have to give them for information. I know we have a good track record and that stands a long way, but we need to work with all the professionals. We call it a network. We bring an incredible network to the farmers in this country.

I will refer to the Farm Consultation Service. We recognize that no one knew they existed, so the council teamed up with them and asked what message they needed to get out. We generally are not set up to deal with what I call “acute issues.” We are the long-term underpinnings of what needs to happen. Together we developed three pamphlets. Members of our board grabbed people from across the country and said we needed to figure this out. They were mailed out to every farm. These pamphlets contained a checklist on the health of a farm business. I know many would end up in the garbage because they do not even know the health status of their business.

You are right about Farm Credit. They want nothing to do with the 41 per cent we are talking about. I know where their clients are from. We need to address that. Their issues are much more basic because they are not likely to be making their businesses more sophisticated.

Le sénateur Tunney: Oui. De façon générale, les banques ne sont pas au courant de son existence. Les bureaux agricoles — et il n’y en a plus beaucoup — ne sont pas non plus au courant. Par conséquent, on n’utilise pas l’organisme comme on le devrait, et on devrait faire appel au programme de consultation pour autre chose que des services de médiation, de façon à ce que les agriculteurs viennent cogner à la porte de l’organisme avant de se retrouver dans de véritables difficultés financières.

La Société du crédit agricole est peut-être la planche de salut des agriculteurs qui savent s’administrer. En juin, j’ai piloté le projet de loi au cours des trois lectures; au moment du vote, nous avons obtenu un appui de 100 p. 100. Les résultats n’ont pas été aussi probants à la Chambre des communes, mais la nouvelle loi offre des avantages à ceux qui savent s’en servir.

Cependant, voici le hic: bon nombre d’agriculteurs croient pouvoir accéder à la prospérité en faisant des acquisitions et en investissant plus de capitaux dans de la machinerie ce qui est au-dessus de leurs moyens et dont ils pourraient très bien se passer. Ils s’engagent sur la voie de la faillite en engageant des fonds dans de la machinerie qu’ils pourraient retenir à court terme, ce qui leur permettrait d’économiser des milliers de dollars. Vous ne nous avez rien appris au sujet de l’état de l’agriculture et des difficultés financières de bon nombre d’agriculteurs.

Mme Forbes: J’aimerais dire un mot au sujet de l’industrie financière. Souvent, on me fait dire que je suis étonnée de ce que les banquiers ne demandent pas à voir. J’ai eu affaire à un banquier pendant un certain nombre d’années, et la liste des renseignements que je n’ai pas eu à lui fournir m’a stupéfiée. Je sais que nous avons un bon dossier et que cela compte pour beaucoup, mais nous devons travailler avec tous les professionnels. C’est ce que nous appelons un réseau. Nous mettons un incroyable réseau au service des agriculteurs du pays.

Je vais dire un mot du Programme de consultation en milieu agricole. Parce que personne n’était au courant de l’existence du service, le conseil s’est associé à lui. Ensemble, nous nous sommes interrogés sur le message qui devait être diffusé. De façon générale, nous ne sommes pas organisés pour faire face à ce que j’appelle des «problèmes aigus». Nous nous intéressons plutôt aux fondements à long terme des mesures qu’il convient de prendre. Ensemble, nous avons mis au point trois dépliants. Des membres de notre conseil ont réuni des personnes des quatre coins du pays et se sont entendus sur la nécessité de faire le point sur la situation. Les dépliants ont été postés dans toutes les exploitations. Ils renferment une liste de contrôle qui permet d’établir le bilan de santé d’une entreprise agricole. Je sais que bon nombre de ces documents finissent dans les poubelles parce que les intéressés eux-mêmes ne sont pas au courant de l’état de santé de leur entreprise.

Vous avez raison au sujet de la Société du crédit agricole. Elle n’a que faire du groupe de 41 p. 100 dont il est ici question. Je sais d’où viennent ses clients. Nous devons nous attaquer à ce problème. Les difficultés auxquelles ces personnes sont confrontées sont beaucoup plus fondamentales parce qu’elles sont plus susceptibles de raffiner leurs activités.

There is a large amount of work to be done, but my point is that it is in all areas. One group cannot be targeted. The only group you do not have to worry about, is the top 20. They will pull the industry forward. If we can physically use those people — and this is part of our thinking — and I will suggest to Mr. Vanclief that he physically pay for them to help. One person a farmer trusts is another farmer for the most part. He may not be his neighbour but he does respect other farmers. We must use that because it is a wonderful resource.

Senator Tunney: You so right about that.

Senator Oliver: I have a question dealing with your slide called "What's Missing?" You talked about gate-to-plate and you said that what we really lack in Canada is a food safety system and that really scared me. I was wondering if you could talk a little bit about that. What is missing? What can and should be done about ensuring food safety? How long will it take? Will we all be poisoned before something is done?

Ms Forbes: I will answer the last question first. We have not been poisoned and we are not likely to be. However, I am talking about an accountable system in which we can identify the source of the food so we can mitigate something significant happening. I would think we are talking about a mandatory program. The beef industry has started to initiate a tag system and it is classic. We talked to people last week about the reaction of introducing a tag so you could identify the cattle and that cattle will remain identified right through the pound of hamburger.

Senator Oliver: You can do that now with computer chips.

Ms Forbes: Absolutely. That is what we need to have. The answer to the other part of your question is, we need a system like that. Europe is light years ahead of us. You can go into a grocery store now and dial up through the computers to see what the farmer looked like who raised the beef that ended up in that shop. I do not know that we need to go to that extent, but certainly, in the minds of consumers, food safety is a huge issue. That is upfront and I know that from producing food. They want to know what is in the food. We have to take it right down to the pigment that goes in the feed. They want to know if it is digestible. That is how accountable we need to be.

I did not want to scare you. What I wanted to scare you about is how lucky we have been.

Beaucoup reste à faire, mais je soutiens qu'on peut en dire autant de tous les secteurs. On ne peut cibler un seul groupe. Le seul groupe dont on n'a pas à se préoccuper, c'est celui de la tranche supérieure de 20 p. 100. C'est eux qui feront évoluer l'industrie. Si nous pouvions faire physiquement appel à ces personnes — ça fait partie de notre réflexion —, je suggérerais à M. Vanclief de les rémunérer pour qu'ils nous viennent en aide. La plupart des agriculteurs feront confiance à d'autres agriculteurs. Les agriculteurs respectent les agriculteurs, même s'ils ne sont pas leurs voisins immédiats. Nous devons faire appel à ces personnes, qui constituent une ressource extraordinaire.

Le sénateur Tunney: Vous avez absolument raison.

Le sénateur Oliver: J'ai une question au sujet de la diapositive intitulée «Les lacunes». Vous avez dit que le Canada était dépourvu d'un système qui garantisse la salubrité des aliments de la production à la consommation, et cela m'effraie au plus haut point. Je me demandais si vous pourriez nous en dire un peu plus à ce sujet. Que manque-t-il? Que devrait-on faire pour assurer la sécurité alimentaire? Combien de temps cela prendra-t-il? Allons-nous tous être empoisonnés avant que des mesures correctives ne soient apportées?

Mme Forbes: Je vais d'abord répondre à la dernière question. Nous n'avons pas encore été empoisonnés, et nous ne le serons probablement pas. Cependant, je ferai référence à un système de reddition de comptes grâce auquel on pourrait établir l'origine des aliments, de façon à atténuer les risques d'événements graves. Je fais ici référence à un programme obligatoire. L'industrie bovine a commencé à mettre en place un système d'étiquetage, qui fait figure de classique. La semaine dernière, nous avons discuté avec des gens des réactions à l'introduction d'une étiquette qui permettrait d'identifier le boeuf, jusqu'à ce qu'il finisse en viande hachée.

Le sénateur Oliver: On pourrait même le faire à l'aide de puces informatiques.

Mme Forbes: Absolument. C'est ce qu'il faut faire. La réponse à l'autre volet de votre question, c'est que nous devons nous doter d'un système de ce genre. Dans ce dossier, l'Europe a des années-lumières d'avance sur nous. On peut maintenant se rendre dans une épicerie et, au moyen d'un ordinateur, obtenir des renseignements sur l'agriculteur qui a élevé le boeuf qui a abouti dans l'établissement en question. Je ne sais pas si nous devons aller jusque-là, mais il ne fait aucun doute que, dans l'esprit des consommateurs, la sécurité alimentaire représente un enjeu de taille. Cette préoccupation vient à l'avant-plan, et je le sais parce que je produis moi-même des aliments. Les consommateurs tiennent à savoir ce qu'il y a dans les produits qu'ils achètent. Nous devons aller jusqu'aux pigments utilisés dans les aliments pour animaux. Les consommateurs tiennent à savoir s'ils sont digestibles. Nous devons aller jusque-là dans le domaine de la reddition de comptes.

Je ne voulais pas vous faire peur. Je voulais simplement vous faire prendre conscience de la chance que nous avons eue.

Senator Oliver: What studies are you doing to help speed a process for more farm safety, from gate-to-plate?

Ms Forbes: It is coming down through the policy from Agriculture Canada. They have not come down with a hammer yet, but it is in their framework. Both environment plans and food safety will have something that is connected. In other words, you will not be able to get this if you do not do this.

Senator Oliver: Therefore, will a farmer soon need a licence to be able to plough up a field and do a bit of farming? Would a condition of that licence be that you have in place Hazard Assessment Safety Action Plan, HASAP and other requirements?

Ms Forbes: Exactly. We now have licensed applicators of pesticides. We will need to be certified in every aspect.

Senator Oliver: Will that drive your 41 per cent out of the business?

Ms Forbes: No question. It will drive the top 60 into a lower hole if there is no support to put that in place. What keeps it from happening now is the cost. It is hugely expensive to do an environmental plan because not only do you initiate the plan, but also you find the holes.

Senator Oliver: Now you are scaring me. What will happen to agriculture if you drive all these limited farmers out of the business?

Ms Forbes: First, let me get the horse in the right spot. We will have to do it regardless. If we are to be in the business of food in the world, we will have to do it because Europe have done this and they are already separated from us. The United States is in the process. We must do it and I believe it must come from the government. We will need to provide interest buy down loans, or whatever other form it might take. I am not in a position to be involved in the design. I would love to because I know what helps someone back on the farm who makes that decision. What keeps people from making that decision is the cost.

Senator Chalifoux: I wish to get back to the safety issues and, in particular HASAP. HASAP must be done by value-added small processors by the year 2003, I believe. They are looking at extending it a bit. I live in Northern Alberta, and we have small processors who have been under the health units, looking after their sanitation and doing very well. Now, all of a sudden, they have to come up to HASAP standards. It is costing them \$1.5 million. Those small processors are the major economic viability for their communities. If they go under, the whole town dies. Have you considered in your study what will happen, or what is happening?

Le sénateur Oliver: Quelles études réalisez-vous pour accélérer l'établissement d'un système qui assure une meilleure sécurité alimentaire de la ferme à l'assiette?

Mme Forbes: C'est Agriculture Canada qui s'en charge par l'entremise de sa politique. Le ministère n'a pas encore donné un grand coup, mais cela fait partie de ses projets. On liera les plans environnementaux à la sécurité alimentaire. En d'autres termes, vous ne pourrez obtenir ceci si vous ne faites pas cela.

Le sénateur Oliver: Un agriculteur aura-t-il besoin d'un permis pour pouvoir retourner un champ et faire un peu d'agriculture? La délivrance d'un tel permis sera-t-elle assujettie au Hazard Assessment Safety Action Plan (HASAP) et à d'autres exigences?

Mme Forbes: Exactement. Nous avons aujourd'hui des opérateurs antiparasitaires accrédités. Nous allons devoir obtenir une certification dans tous les domaines.

Le sénateur Oliver: Ces mesures auront-elles pour effet d'acculer les membres du groupe de 41 p. 100 à la faillite?

Mme Forbes: Cela ne fait aucun doute. Si aucun programme de soutien n'est mis en place, les personnes qui composent la tranche supérieure de 60 p. 100 accuseront un recul. Ce sont les coûts qui empêchent aujourd'hui l'adoption de ces mesures. Établir un plan environnemental coûte une fortune, non seulement parce qu'on doit mettre le plan en branle, mais aussi parce qu'on met au jour les lacunes.

Le sénateur Oliver: Maintenant, vous me faites peur. Qu'arrivera-t-il à l'agriculture si on chasse ces agriculteurs aux ressources limitées?

Mme Forbes: D'abord, permettez-moi de tirer les choses au clair. Nous en viendrons là, peut importe ce qui arrive. Pour produire des aliments dans l'industrie mondiale, nous allons devoir en passer par là parce que l'Europe l'a déjà fait et qu'elle se démarque déjà de nous. Les États-Unis sont en voie de le faire. Nous devons leur emboîter le pas, et je crois que l'initiative doit venir du gouvernement. Nous allons devoir consentir un prêt pour l'achat d'une réduction d'intérêt ou d'autres programmes du même genre. Je ne suis pas mesure de participer à la conception. J'aimerais bien le faire parce que je sais ce qui peut aider les agriculteurs appelés à prendre la décision. Ce qui empêche les gens de prendre cette décision, ce sont les coûts.

Le sénateur Chalifoux: J'aimerais revenir à la question de la sécurité et, en particulier, du HASAP. Si je ne m'abuse, les petits transformateurs à valeur ajoutée devront se soumettre au programme HASAP d'ici 2003. On envisage maintenant de prolonger le délai. Je vis dans le nord de l'Alberta, et il y a de petits transformateurs qui étaient supervisés par les services de santé, qui examinent leurs techniques sanitaires, et tout fonctionne très bien. Soudainement, on oblige ces transformateurs à répondre aux normes HASAP. Ils devront dépenser 1,5 million de dollars. Ces petits transformateurs sont, dans leur collectivité, le principal facteur de viabilité économique. S'ils font faillite, c'est tout le village qui s'éteint. Dans votre étude, avez-vous envisagé ce qui va se passer ou ce qui est train de se passer?

When we were down in Washington, I questioned some of the senators and congressmen. They said, "Well, that happened here, but they have just gone under." They had no concern about the small communities, the rural communities that are so vital to our survival. Have you studied anything like that?

In Alberta, there is an organization that has a new process of keeping everything enclosed for hog production. It has developed a means whereby the hog would go right into the pork roast, or whatever, and they can identify the hog. That has already been done. There is a pilot project happening. They just signed the agreement in Poundmaker's reserve in Saskatchewan on Friday, and they are in contract with the Japanese. That is another thing that you are talking about identifying. It is already happening in Canada.

What bothers me is that we have a huge processing plant that has the money to get into the HASAP. Have you any idea whether you can meet with Mr. Vancilief, or whomever, to assist those small processors so that our rural communities do not die?

Ms Forbes: I cannot answer that. We use every opportunity of influence that we can. I realize the nuts and bolts of your committee. When we do get to speak with developers of programs, what we have been doing — and I know it has not worked — is universal. I think that is what cabinet has rejected: "Here he comes again; he wants so many millions." However, I think it is through the crafting of who needs to get it, over what period of time and for what reason that will give it the justification. If nothing else, we have to have friends in cabinet. We need sessions like this one with other cabinet ministers because whatever we are doing in agriculture goes across other sectors. It is incongruent.

Three weeks ago, I was filmed at our farm. I was talking about our policy framework. I was looking at Cobequid Bay and I said that at the same time we work on the land issues, I could have a constraint, just because I am on the Inner Bay of Fundy, that will keep me from doing something I am capable of doing because it is not congruent across departments. We have a huge job of doing a better job of what we are doing.

I appreciate that is why a set program will not work. It will have to be for people who need it. The big processors do not need it. It is like us selling direct. It drives me to figure out a way to get the 30 per cent that, if I sell it wholesale, somebody will slap right on it. It will make me think pretty hard. I am unusual. I am not a typical farmer.

Quand nous étions à Washington, j'ai posé des questions à un certain nombre de sénateurs et de membres du Congrès. Ils ont dit: «C'est ce qu'on a fait ici, et les petits transformateurs ont fait faillite.» On a agit sans égard aux petites collectivités, aux collectivités rurales si essentielles à notre survie. Avez-vous étudié les questions de ce genre?

En Alberta, un organisme a mis au point un nouveau procédé qui permet de faire de la production porcine en circuit fermé. On pourrait ici suivre le cochon jusqu'au rôti de porc et l'identifier. C'est déjà fait. Il y a un projet pilote. Vendredi, on a signé une entente avec la réserve de Poundmaker en Saskatchewan, et la société est en relation avec les Japonais. C'est un autre aspect de ce dont vous avez parlé au sujet de l'identification. Au Canada, le processus est déjà amorcé.

Ce qui m'inquiète, c'est qu'il y a une énorme usine de transformation qui a les moyens d'adopter les normes HASAP. Savez-vous si vous pourriez rencontrer M. Vancilief ou quelqu'un d'autre pour aider ces petits transformateurs de nos collectivités rurales à rester en vie?

Mme Forbes: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question. Nous exerçons toute l'influence dont nous sommes capables. Je comprends les rouages du fonctionnement de votre comité. Lorsque nous avons l'occasion de discuter avec des concepteurs de programmes, ce que nous avons fait — et je sais que cela n'a pas fonctionné — est universel. Je pense que c'est ce que le Cabinet a rejeté: «Le voilà de retour. Il veut obtenir tant de millions de dollars.» Cependant, je pense que la justification passe par l'établissement des personnes qui ont besoin d'une aide, de la période au cours de laquelle elles en auront besoin et des motifs de leurs besoins. Nous devons à tout le moins compter sur des amis au Cabinet. Nous devons organiser des séances comme celle-ci avec d'autres ministres du Cabinet parce que tout ce que nous faisons dans le domaine de l'agriculture a des répercussions sur d'autres secteurs. C'est incongru.

Il y a trois semaines, on m'a filmée à notre ferme. Je parlais de notre cadre stratégique. La baie Cobequid sous les yeux, j'ai dit que, au moment où nous travaillons à des problèmes relatifs à la terre, je pourrais faire face à une contrainte, simplement parce que je suis établie sur la baie de Fundy intérieure, laquelle m'empêchera de faire des choses que je serai en mesure de faire simplement parce qu'il n'y a pas d'uniformité d'un ministère à l'autre. Nous pouvons faire beaucoup mieux ce que nous faisons, ce qui représente un défi considérable.

C'est pourquoi, je le comprends, un programme déterminé d'avance ne fonctionnera pas. Il faudra établir le programme en fonction des personnes qui en ont besoin. Les grands transformateurs n'en ont pas besoin. C'est comme quand nous vendons nos produits en direct. Ce qui me motive, c'est de trouver le moyen de mettre la main sur la majoration de 30 p. 100 que quelqu'un appliquera à mes produits si je les vends à un grossiste. Cela me fera beaucoup réfléchir. Je suis différente. Je ne suis pas une agricultrice typique.

The Chairman: Is it possible that we should be investigating the processors instead of the farmers? They are getting 93 per cent of the food dollars and they are billionaires. According to a debate that went on in Saskatchewan as late as yesterday afternoon, they have the numbers and the processors are making the money hand over fist.

The government should be investigating the processors and saying farmers should get a fair share of the food that goes across the table. Until that happens, we are just treading water.

Ms Forbes: That is an interesting point because it boils down to getting a fair return. No farmer expects to be rich, but a fair return is a reasonable expectation.

The Chairman: It used to be possible, but it is not any more.

Ms Forbes: The kinds of elements we talked about tonight will certainly be costly and we will have to hammer the political issues. They are what will put the cart before the horse, and we will separate ourselves from other people.

The Chairman: Will you carry the message that we had better look at the processors to the minister and the government? In their research, they were naming companies that I had never heard of. These companies are making billions. In fact, some of the wealthiest families in this country are in the food processing business.

Ms Forbes: The Westons.

Senator Tunney: They turned a 9-point something per cent profit the year before last. I saw their financial just last week. It is more than 19 per cent.

Senator Oliver: Who was that, Senator Tunney?

Senator Tunney: The Weston group retailers. You might not know them. They are not in the Maritimes.

Senator Oliver: I know them very well. I was there yesterday — the Superstore.

Senator Wiebe: Just for my information, you are not a Crown corporation?

Ms Forbes: No.

Senator Wiebe: Ninety-five per cent of your funding comes from Agriculture and Agri-food, about \$70,000 from sponsors. Who are the sponsors? Do they sponsor events or the work you do?

Ms Forbes: They sponsor in a multitude of ways. I will ask Mr. Laws to address that question.

Mr. Jim Laws, Executive Director, Canadian Farm Business Management Council: The sponsors from last year were largely Farm Credit Canada, Royal Bank and a variety of others. We published a disaster-planning book last year where they paid for a percentage of the printing of the document we made, and we handed out 66,000 copies. For that particular document, it was largely a bunch of people across the country.

Le président: Devrions-nous nous intéresser aux transformateurs plutôt qu'aux agriculteurs? Ce sont des milliardaires qui touchent 93 p. 100 de l'argent dévolu à l'alimentation. En Saskatchewan, il y a eu un débat à ce sujet jusqu'à hier après-midi. On a cité des chiffres, et les transformateurs réalisent de petites fortunes.

Le gouvernement devrait s'intéresser aux agriculteurs et affirmer que les agriculteurs ont droit à une part équitable de la vente des aliments qui se retrouvent sur nos tables. En attendant, nous ne ferons que rester à flot.

Mme Forbes: Vous soulevez un point intéressant parce qu'on en revient à la question du rendement équitable. Aucun agriculteur ne s'attend à être riche, mais il est raisonnable de compter sur un rendement juste.

Le président: C'était possible, mais plus aujourd'hui.

Mme Forbes: Le genre d'éléments dont nous avons parlé ici ce soir se révéleront à coup sûr coûteux, et nous devons insister sur les enjeux politiques. C'est à cause d'eux que nous allons mettre la charrue avant les boeufs et nous distinguer des autres.

Le président: Allez-vous transmettre au ministre et au gouvernement le message suivant lequel nous devrions nous intéresser de plus près aux transformateurs? Dans leurs recherches, ils citent le nom de sociétés dont je n'ai jamais entendu parler. Elles gagnent des milliards de dollars. En fait, certaines des familles les plus riches du pays oeuvrent dans le domaine de la transformation des aliments.

Mme Forbes: Les Weston.

Le sénateur Tunney: L'année dernière, ils ont obtenu un rendement d'un peu plus de 9 p. 100. J'ai vu leurs résultats financiers la semaine dernière. Ils en sont à plus de 19 p. 100.

Le sénateur Oliver: De qui parlez-vous, sénateur Tunney?

Le sénateur Tunney: Des détaillants du groupe Weston. Vous ne les connaissez peut-être pas. Ils ne sont pas présents dans les Maritimes.

Le sénateur Oliver: Je les connais très bien. J'étais là hier — le Superstore.

Le sénateur Wiebe: À titre d'information, ne constituez-vous pas une société de la Couronne?

Mme Forbes: Non.

Le sénateur Wiebe: Vous obtenez quatre-vingt-quinze p. 100 de votre financement d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et environ 70 000 \$ de vos commanditaires. Qui sont-ils? Parrainent-ils vos manifestations ou vos activités?

Mme Forbes: Ils nous parrainent de multiples façons. Je vais laisser à M. Laws le soin de répondre à la question.

M. Jim Laws, directeur exécutif, Conseil canadien de la gestion d'entreprises agricoles: Les commanditaires de l'année dernière étaient, pour l'essentiel, la Société du crédit agricole du Canada, la Banque Royale et divers autres. L'année dernière, nous avons publié un ouvrage sur la planification en cas de catastrophe. Les commanditaires ont assumé une partie du coût de l'impression du document et nous en avons distribué 66 000 exemplaires. Dans le cas de ce document en particulier, on a eu affaire pour une

This year, for a conference coming up this weekend, Farm Credit Canada is the major sponsor, Myers Norris Penny, Sunoco and a variety of others are also helping us with it.

Senator Wiebe: How is your board of directors selected?

Ms Forbes: The province selects from each ministry in the discipline of farm management from whatever ministries are left. Someone made that point. I use New Brunswick as an example. They continue to send someone but that person will not necessarily have a farm management background. The provinces make their selections differently. In our case, the representative is just handpicked. In some provinces, they are appointments. Over time, it has always worked. We get some bright lights around the table. We are now a board of 23 and it is an unwieldy size for making fiscal decisions. Our financing, as we know it, has declined.

Senator Wiebe: Your current agreement with the federal government runs out in 2003?

Ms Forbes: That is right. We have a number of things in terms of long-term funding, so that Agriculture Canada would not be the major funder. We worked hard on the partnerships, recognizing that in this kind of business it is hard to be self-sufficient. We just cannot do it.

Senator Wiebe: You said the provinces contribute to that board of 23. Do they send two or three, or does the federal government?

Ms Forbes: Two from each province and one from each territory. We are going to a board of 10, which will be fully elected from an annual general meeting. We are still asking the province to ensure two people be sent, because four of the members of the board will be producers, four will be ministry people again, one will be an *ex officio* Agriculture Canada, and one will be from the private sector.

Senator Wiebe: Who qualifies to be an elector?

Ms Forbes: One has to be a member. As we are downsizing the board, we have extended our membership. Up until now, our members have been one and the same. We were mandated to be like that. Now we are extending ourselves out initially to our partners.

We have just passed the model. At our October meeting, we passed the bylaws that enabled us to campaign, to get outside to all kinds of people. However, they are largely people who think

bonne part, à un grand nombre de personnes des quatre coins du pays.

Cette année, la Société du crédit agricole du Canada est le principal commanditaire de la conférence qui tiendra ce week-end, mais Myers Norris Penny, Sunoco et diverses autres entreprises nous donnent également un coup de main.

Le sénateur Wiebe: Comment les membres de votre conseil d'administration sont-ils désignés?

Mme Forbes: La province choisit des candidats dans les ministères à vocation agricole, parmi les ministères qui restent. C'est ce que quelqu'un a dit. Je cite le Nouveau-Brunswick à titre d'exemple. La province continue de nous envoyer quelqu'un, mais cette personne n'a pas nécessairement des antécédents dans le domaine de la gestion agricole. Les provinces choisissent leurs candidats de façon différente. Dans notre cas, le représentant est choisi. Dans certaines provinces, il est nommé. Au fil des ans, tout a toujours bien fonctionné. Nous avons des gens brillants autour de la table. Nous sommes maintenant au nombre de 23, ce qui ne facilite guère la prise de décisions budgétaires. Notre financement a diminué.

Le sénateur Wiebe: L'entente actuelle que vous avez conclue avec le gouvernement expire en 2003?

Mme Forbes: Exactement. Nous avons un certain nombre de projets en vue du point du financement à long terme, de façon qu'Agriculture Canada ne soit pas le bailleur de fonds principal. Nous avons travaillé avec acharnement à l'établissement de partenariats, car il s'agit d'un secteur d'activités dans lequel il est difficile de parvenir à l'autosuffisance. Nous ne sommes tout simplement pas en mesure de le faire.

Le sénateur Wiebe: Vous avez dit que les provinces interviennent dans la composition du conseil d'administration de 23 personnes. Désignent-elles deux ou trois administrateurs? Qu'en est-il du gouvernement fédéral?

Mme Forbes: Il y a deux administrateurs issus de chacune des provinces, et un de chacun des territoires. Nous allons passer à un conseil d'administration composé de dix personnes, qui seront élues en bonne et due forme à l'occasion d'une assemblée générale annuelle. Nous demandons toujours aux provinces de nous envoyer deux personnes parce que quatre des membres du conseil seront des producteurs et quatre seront une fois de plus des fonctionnaires. Il y aura aussi un membre d'office issu d'Agriculture Canada et un représentant du secteur privé.

Le sénateur Wiebe: Qui est habilité à voter?

Mme Forbes: Il faut être membre. Au moment où nous rationalisons la taille de notre conseil, nous avons augmenté le nombre de nos membres. Jusqu'à maintenant, nos membres se ressemblaient plus ou moins, conformément au mandat qu'on nous avait confié. Nous élargissons maintenant nos cadres, en passant d'abord par nos partenaires.

Nous venons tout juste d'adopter le modèle. À l'occasion de notre réunion d'octobre, nous avons adopté le règlement qui nous autorise à mener une campagne, à pressentir toutes sortes de

like us, do the same sort of things, and they are ready to become members.

Senator Oliver: Senator Wiebe was asking questions about your board. When I was looking through your financial statements, I saw a figure that jumped out at me: approximately \$300,000 a year for board activities. What would they be?

Ms Forbes: We have three board meetings a year. Any given meeting costs \$45,000. That is why we are downsizing. We were mandated to do this. Up until now, we have not been given an opportunity to do anything different. We have become a governance board, one of policy, and it is clear as mud to me you cannot be a policy board with 23 people.

Senator Wiebe: Whose brainchild is this? How was this done? Was this something that came out of the Department of Agriculture?

Ms Forbes: It was a task force by Agriculture Canada. We were created in 1992. The task force was started in 1990. It divulged that the farm business skills were at a level that needed to be enhanced.

Senator Wiebe: I am surprised that under the old system the provinces are able to provide members to the board, but are not required to put up any money. That is a tremendous system.

Ms Forbes: That is great if you are a province.

Senator Oliver: They had no money to put up.

Senator Wiebe: That may be.

Ms Forbes: There actually was money. Until this past year, it was always federal-provincial agreement. Initially, as I understand it, the provinces held all the money. In those federal-provincial agreements there was more proportionally to the provinces; over time it turned the other way. It became more centralized. In the federal jurisdiction, you were never allowed to do training. It was upheld until about now. So there were no burns in seats. That is why the provinces were given money, so that they could get the training out. Whatever we created, they could get it out.

It worked very well. They had their own little groups back in their province that determined what needed to be done, and then a federal program would initiate national projects so that they would be generic. Nothing is commodity-specific. There is no dairy project. This is business. It goes across all commodities.

personnes. Cependant, il s'agit dans la plupart des cas de personnes qui pensent comme nous, qui effectuent le même genre de travail que nous et qui sont disposées à devenir membres.

Le sénateur Oliver: Le sénateur Wiebe a posé des questions au sujet de votre conseil d'administration. À la lecture de vos états financiers, j'ai vu un chiffre qui m'a sauté aux yeux: une somme d'environ 300 000 \$ par année est dévolue aux activités du conseil. De quoi s'agit-il?

Mme Forbes: Nous organisons trois réunions par année. Chacune de ces réunions coûte 45 000 \$. Voilà pourquoi nous rationalisons la taille du conseil. C'est le mandat qu'on nous avait confié. Jusqu'à tout récemment, on ne nous a pas donné la possibilité de faire les choses différemment. Nous sommes devenus un conseil de régie, un conseil de politiques, et j'ignore comment un conseil composé de 23 personnes peut se mêler de politique.

Le sénateur Wiebe: Qui a accouché de cette idée? Comment a-t-on procédé? S'agit-il d'un projet issu du ministère de l'Agriculture?

Mme Forbes: Nous sommes issus d'un groupe de travail d'Agriculture Canada. Nous avons été créés en 1992. Le groupe de travail a pour sa part amorcé ses travaux en 1990. Il a constaté que les compétences des administrateurs d'exploitations agricoles devaient être perfectionnées.

Le sénateur Wiebe: Je suis surpris de constater que, en vertu de l'ancien système, les provinces pouvaient désigner des membres du conseil, sans être tenus d'injecter des fonds. C'est un système remarquable.

Mme Forbes: Oui, pour les provinces.

Le sénateur Oliver: Elles n'avaient rien à payer.

Le sénateur Wiebe: C'est possible.

Mme Forbes: En fait, il y avait de l'argent. Jusqu'à l'année dernière, on avait affaire à une entente fédérale-provinciale. À l'origine, si je comprends bien, les provinces détenaient tous les capitaux. En vertu des ententes fédérales-provinciales, les provinces payaient proportionnellement plus; avec le temps, la situation s'est renversée. Le système s'est centralisé. En vertu des compétences fédérales, on n'était jamais autorisé à se mêler de la formation. La situation s'est maintenue jusqu'à à peu près aujourd'hui. On voulait éviter la présence de bois mort au conseil. C'est pourquoi on a versé des fonds aux provinces, de façon qu'elles puissent offrir des cours de formation. Quels que soient les programmes que nous mettions au point, les provinces pouvaient les offrir.

Tout a très bien fonctionné. Dans chacune des provinces, il y avait un petit groupe qui déterminait les besoins à satisfaire, et un programme fédéral se chargeait de la mise en train de projets nationaux, de façon qu'ils soient génériques. Rien n'est axé sur des produits précis. Il n'y a pas de projet pour l'industrie laitière, par exemple. On s'adresse à l'industrie tout entière. Tous les produits sont touchés.

Senator Wiebe: Am I fair in saying that more than being a farm business management group, you are more of a think-tank, a farm business think-tank?

Ms Forbes: We have become that to a certain extent, yes. We have become an incredible network. We can mobilize the troops. That is what we will be offering to Mr. Vanclief. If he does want this comprehensive approach, we can do it.

The think-tank part is new. Working with the policy framework people is very new. We have come to a culture of trust. It is really helpful. They are trying to get to the same aim. We are down here going like this, so we just get a little closer.

Tomorrow I will spend from one o'clock to eight o'clock with people from Agriculture Canada. The first portion will be on the study. The next three hours will be on funding.

The Chairman: Of the 250,000 farmers that exist, 20 per cent of those farmers produce 80 per cent of the product. If the 80 per cent of the farmers are phased out, which seems to be the direction things are going, we will end up with 50,000 farmers in all of Canada.

I know a little bit about this subject, especially in the area of grains and oilseeds. If some of those big operators get a dry crop this year, if they get dried out, they will hit the skids.

Ms Forbes: They will be part of the 80 per cent.

The Chairman: They will be broke, because they are operating so big. Many of those farmers have moved in to farm 100 quarter sections of land. They are not getting their money any longer from the banks. They are not getting it from Farm Credit; they never did. The money is financed by the machine company that is putting the machines out there. They are financing their own machines. In fact, what they are really doing is contracting that machinery.

This thing is snowballing so fast that I do not know whether anyone has got a handle on it. In our district, a lot of this has just happened in the last two years.

In fact, I just talked to Grant Devine last night. He was a farmer. He said, "I did the best thing. I cash-rented my land. We were dried out." I said, "You had better go and write out a cheque to the poor farmer because he will go broke."

That is the reality of what we are facing out there. We have gone through it in the hog industry. Much of the hog industry moved from Edmonton to Brandon. There are 13 big hog operations. How many hog farmers? I do not know.

In Saskatchewan, how many chicken producers do we have left? We have maybe 70.

Le sénateur Wiebe: Ai-je raison de penser que vous êtes moins un groupe de gestion d'entreprise agricole qu'une sorte de groupe de réflexion, un groupe de réflexion sur les entreprises agricoles?

Mme Forbes: Jusqu'à un certain point, nous en sommes venus là, c'est vrai. Nous constituons maintenant un incroyable réseau. Nous pouvons mobiliser les troupes. C'est ce que nous entendons proposer à M. Vanclief. S'il veut bien de cette approche exhaustive, nous y parviendrons.

La dimension «groupe de réflexion» est nouvelle. La participation avec les responsables du cadre stratégique est également toute nouvelle. Nous en sommes arrivés à une culture de la confiance. C'est vraiment utile. Ils visent la même finalité. Nous faisons ce que nous faisons ici, ce qui nous permet de nous rapprocher un peu plus.

Demain, je vais être avec des représentants d'Agriculture Canada de 13 h à 20 h. La première partie de la rencontre portera sur l'étude. Les trois heures suivantes seront consacrées au financement.

Le président: Vingt pour cent des 250 000 agriculteurs existants sont responsables de 80 p. 100 de la production. Si les 80 p. 100 qui restent sont éliminés, ce qui semble en voie de se produire, nous allons nous retrouver avec 50 000 agriculteurs au Canada.

Je m'y connais un peu dans ce domaine, en particulier en ce qui a trait aux céréales et aux graines oléagineuses. Si certains de ces gros exploitants finissent avec une récolte sèche, ils vont devenir clochards.

Mme Forbes: Ils iront grossir les rangs du groupe des 80 p. 100.

Le président: Ils feront faillite en raison de la taille de leurs activités. Bon nombre de ces agriculteurs exploitent désormais cent quarts de section. Ils ne se financent plus auprès des banques ni de la Société du crédit agricole. Ils ne l'ont jamais fait. En fait, l'argent est avancé par le fabricant des machines utilisées. Ces derniers financent leurs propres machines. Ce qu'ils font, en réalité, c'est céder des machines à contrat.

Le phénomène fait boule de neige, si vite que j'ignore si quelqu'un est au gouvernail. Dans notre district, on a été témoins d'un grand nombre de manifestations du phénomène au cours des deux dernières années.

En fait, j'ai discuté avec Grant Devine hier soir. Il a été agriculteur. Il m'a dit: «J'ai fait la meilleure chose. J'ai loué mes terres au comptant. Nous étions lessivés. Vous avez intérêt à envoyer un chèque à l'agriculteur pauvre parce que, sinon, il va faire faillite.»

Voilà la vérité à laquelle nous sommes confrontés. Nous sommes passés par là dans le secteur de l'industrie porcine. Une bonne part de l'industrie porcine est passée d'Edmonton à Brandon. Il y a là 13 grosses porcheries. Combien y a-t-il d'éleveurs porcins? Je ne sais pas.

En Saskatchewan, combien de producteurs de volaille reste-t-il? Peut-être 70.

Ms Forbes: You can take any sector in any region and it is doing the same thing.

The Chairman: That was my question. Is that happening in Quebec and in Ontario to the same extent?

Ms Forbes: It is happening less in Quebec. There is no question that Quebec still has smaller, average-sized farms. They do not have a level playing field with other provinces. They have many support programs. It is phenomenal what they have in farm business management. We try to capitalize on it.

The Chairman: It is evident as they come before the committees here.

Senator Wiebe: Many of their farmers are under marketing boards. There are grain farmers, for example, who are not under marketing boards. There are not that many. With their population, they are able to provide the subsidy dollars that allow those small durum growers and barley growers to continue. That is the way it is.

I would caution you in one area. You mentioned in the last part of your report that this new direction that agriculture is going will help rural Canada. I must say that it will not.

Ms Forbes: I hope I did not say "this new direction." It was more detailed than that.

Senator Wiebe: I think there is a statement: "... will result in strong and vibrant rural communities."

Agriculture will not rebuild rural Canada. The processing industry may rebuild rural Canada, but it will be centred on population centres. You will find that our farmers, even if they may be 10, 15 or 20,000-acre farmers, will make their homes close to larger centres. As you mentioned, farm workers in Brazil are brought out to the farms.

We have a tendency to throw something out because it might be unacceptable to the general public. Everyone is concerned about rural Canada, but I think that we must start being honest with the people there. In terms of being honest, there is nothing that frustrates me more — and I speak as a government member — than saying that it is because of these bad subsidies from the European common market and the U.S. that our grain prices are so low.

We are now going into our fifth year. All you have to do is look at Saskatchewan. Our grain prices have been depressed for five years, yet the amount of acres of wheat that has been seeded has not declined that drastically.

If you do away with all subsidies tomorrow, it is still a matter of supply and demand. The farmers in Europe and the U.S. and in Canada who have been growing wheat and durum will continue to grow wheat and durum because there is nothing else for them to grow. They can go into chickpeas. As soon as one farmer is successful with chickpeas, the next farmer will jump in. As a

Mme Forbes: Vous pouvez prendre n'importe quel secteur de n'importe quelle région, et la situation sera la même.

Le président: C'était ma question. Le phénomène se manifeste-t-il avec la même ampleur en Ontario et au Québec?

Mme Forbes: Il n'a pas la même intensité au Québec. Il ne fait aucun doute que le Québec possède toujours des exploitations plus petites, de taille moyenne. Les règles du jeu ne sont pas les mêmes que dans d'autres provinces. Les agriculteurs québécois bénéficient de nombreux programmes de soutien. Ce qu'on offre au Québec dans le domaine de la gestion des entreprises agricoles est phénoménal. Nous tentons d'en tirer parti.

Le président: Cela se manifeste lorsque les représentants de l'industrie viennent ici témoigner devant les comités.

Le sénateur Wiebe: Bon nombre d'agriculteurs sont visés par des offices de commercialisation. Il y a, à titre d'exemple, des producteurs céréaliers qui ne le sont pas. Ils ne sont pas très nombreux. Compte tenu de sa population, le Québec a été en mesure de fournir des subventions qui permettent à de petits producteurs d'orge et de blé dur de poursuivre leurs activités. Voilà comment les choses se passent.

Je me permets de vous servir une mise en garde dans un domaine. Dans la dernière partie de votre exposé, vous avez dit que la nouvelle orientation de l'agriculture viendra en aide au Canada rural. Je suis d'avis qu'il n'en sera rien.

Mme Forbes: J'espère ne pas avoir parlé de «nouvelle orientation». J'ai tenu des propos plus détaillés.

Le sénateur Wiebe: Vous avez, je crois, parlé de «[...] collectivités rurales solides et dynamiques».

L'agriculture ne rebâtera pas le Canada rural. L'industrie de la transformation pourrait peut-être le faire, mais elle sera centrée sur les grandes agglomérations. Vous verrez que les agriculteurs, qu'ils exploitent des terres de 10 000, 15 000 ou 20 000 acres, auront tendance à s'établir près des grands centres. Comme vous l'avez indiqué, on ramène les travailleurs du Brésil dans les fermes.

Nous avons tendance à rejeter ce qui paraît inacceptable aux yeux du grand public. Chacun se préoccupe du sort du Canada rural, mais je pense que nous devons nous montrer honnêtes face aux personnes qui y vivent. Parlant d'honnêteté, il n'y a rien qui fasse naître en moi — je parle à titre de membre du gouvernement — une frustration plus grande que d'entendre des gens invoquer les subventions maléfiques versées par le marché commun européen et les États-Unis pour justifier la faiblesse du prix des céréales.

Nous avons maintenant entamé notre cinquième année. Il suffit de prendre l'exemple de la Saskatchewan. Les prix des céréales sont bas depuis cinq ans. Pourtant, le nombre d'acres de terre à blé qui ont étéensemencées n'a pas diminué de façon radicale.

On aura beau éliminer demain le problème des subventions, on se retrouvera toujours face à un problème d'offre et de demande. Les agriculteurs de l'Europe, des États-Unis et du Canada qui ont fait pousser du blé et du blé dur continueront à le faire parce qu'ils n'ont rien d'autre à faire pousser. Ils ne peuvent pas se trouver vers la production des pois chiches. Dès qu'un agriculteur réussit

result, the market drops because it is a matter of supply and demand.

The Europeans, the Americans and us are providing a cheap food policy for the countries in the world — such as Japan and a few others — that can afford to buy our product. At the same time we are providing a cheap food policy for ourselves here at home.

Ms Forbes: That is the issue.

Senator Wiebe: We are, in effect, providing a cheap food policy for an awful lot of people in this world. It is going to only those who can afford to buy it. We still do not produce enough food to feed the world. We have this problem because we are producing it only for the countries that can afford it. We can talk about this for hours.

Ms Forbes: I want to get the right spin on what we wanted to leave you with. I do not think anyone is in a position to peer into a crystal ball and see what the future will look like. There are forces that we will not be able to effect, let alone stop. One thing we do know, because it has repeated itself a number of times is that when you have a healthy agricultural sector — and producing food is primary — then you have good spin-off happening. We can take who is doing it out of the equation because I do not know who will be the primary owner of those assets. I would be foolish to even try to suggest anything. It will take input and it will get output.

Senator Wiebe: Let us look at the 1970s, the 1980s and the 1990s. We said the same thing then, but each and every time we lost a good chunk of our farmers. Eventually, we will get to the point I was talking about earlier in my remarks. You will have very few people actually involved in the production of food. What do we do with all that land out there? We are not going to repopulate the rural areas or sustain the rural areas with agriculture, especially in the direction we are going now.

I have some solutions for that — and you are probably not the people to talk to on that. As an example, there is nothing in a barrel of oil that a farmer cannot produce. Currently, we are developing means by which to develop rubber from the sunflower seed plant. Perhaps instead of competing with other farmers, we should be competing with the oil producers in Saudi Arabia and Egypt. You can jack up the price of tires, you can jack up the price of fuel, and the general public will wimp. However, they will go ahead and buy it. You then put the farmer in the position of being a price maker rather than being a price taker.

Senator Oliver: Can you produce it for \$21 a barrel?

Senator Wiebe: Yes, you can, once the technology is there. Exemptions are necessary. It is a matter of mandating it. You can ask every provincial premier now whether they would mandate that just 5 per cent of the fuel consumed in their province contain

dans le domaine des pois chiches, son voisin saute sur l'occasion. Ainsi, le marché s'affaisse parce qu'il s'agit d'un phénomène d'offre et de demande.

Les Européens, les Américains et nous offrons une politique d'aliments à faible coût aux pays du monde — comme le Japon et quelques autres — qui ont les moyens d'acheter nos produits. En même temps, nous bénéficions nous-mêmes ici d'une politique des aliments à faible coût.

Mme Forbes: C'est là le problème.

Le sénateur Wiebe: En réalité, nous appliquons une politique d'aliments à faible prix pour un très grand nombre d'habitants de la planète. Seuls ceux qui en ont les moyens pourront s'en prévaloir. Nous ne produisons toujours pas assez d'aliments pour nourrir la planète. Si nous avons ce problème, c'est parce que nous produisons uniquement pour les pays dont les moyens sont suffisants. Nous pourrions en parler pendant des heures.

Mme Forbes: Je tiens à vous laisser l'impression que nous avons convenu de vous laisser. Je ne pense pas que quiconque soit en mesure de consulter une boule de cristal pour voir ce que l'avenir nous réserve. Il y a des forces que nous ne parviendrons pas à infléchir et encore moins à arrêter. Une chose que nous savons, parce qu'on nous l'a répétée à l'envi, c'est qu'un secteur agricole sain — et la production alimentaire est primordiale — génère de bonnes retombées. On peut ne pas tenir compte de qui produit parce que j'ignore qui sera le principal propriétaire de ces actifs. Il serait insensé ne serait-ce que d'avancer une hypothèse. Nous aurons besoin d'intrants et d'extrants.

Le sénateur Wiebe: Examinons la situation dans les années 70, 80 et 90. Nous disions la même chose, mais nous avons perdu chaque fois tout un pan de nos agriculteurs. Plus tard, nous en viendrons au point auquel j'ai fait allusion plus tôt dans mes remarques. Il n'y aura plus qu'un petit nombre d'intervenants dans le domaine de la production alimentaire. Qu'allons-nous faire de toutes nos terres? Nous n'allons ni repeupler les régions rurales ni soutenir les régions rurales au moyen de l'agriculture, particulièrement si on tient compte de l'orientation que nous avons prise.

J'ai certaines solutions à proposer — et vous n'êtes probablement pas les personnes indiquées à qui en parler. À titre d'exemple, il n'y a rien dans un baril de pétrole que l'agriculteur ne puisse produire. À l'heure actuelle, nous mettons au point des techniques qui nous permettront de créer du caoutchouc à l'aide de graines de tournesol. Au lieu de faire concurrence à d'autres agriculteurs, nous devrions peut-être faire concurrence aux producteurs pétroliers de l'Arabie saoudite et de l'Égypte. Haussez le prix des pneus et du pétrole, et les citoyens vont gémir. Cela ne les empêchera pas d'en acheter. Ensuite, vous donnez à l'agriculteur la position de fixer les prix plutôt que de se contenter des prix établis par ailleurs.

Le sénateur Oliver: Pouvez-vous produire à moins de 21 \$ le baril?

Le sénateur Wiebe: Oui, ce sera possible dès que la technologie sera en place. Des exemptions seront nécessaires. Il faudra imposer des choses. On a demandé aux premiers ministres des provinces s'ils aimeraient imposer que seulement 5 p. 100 du

ethanol. Not one of them yet is prepared to do it, yet each and every one will say, "We will work very hard towards encouraging the ethanol industry." I think we have to start looking at that land use.

Senator Oliver: She referred to these things in her speech. She did talk about non-food use.

Senator Wiebe: If we do that now, we will keep a lot of those farmers on there.

We are in a difficult position throughout the world and especially here in Canada. In wanting to reduce the drain on the taxpayers because of the deficit, we have reduced our funding to our universities and to our research stations. What has kept the farmer alive in the last 15 years has been research that was done 30 years ago. As a result of this, we have lost researchers with a vision. The only researchers we have left now are the researchers that are looking at developing a product within a period of five or seven years. Corporations are now funding that research and their concern is getting a bang for their buck during that period of time.

The Chairman: Do you not think the oil companies have a cartel that works internationally? They are doing it right now. They are saying, "Let us get the price down here and quit producing, and we will control the thing." I believe the same thing has to happen in agriculture at the global level. We are in a new global economy. The Americans have decided that they have to feed the world. It is more politically acceptable to the American people to subsidize the farmers than it is to give cash dollars.

Senator Oliver: WTO will not let you do it.

The Chairman: No, but the Americans are doing it; the Europeans are doing it. We are sitting here scratching our heads trying to find a method so that the poor old farmer out there somehow can pull himself up by the bootstraps in this global economy. It will not work. Unless we research this and be honest with the people of Canada and the farmers, it will not work. It is as simple as that.

Many of us were over in Europe. We went through the European common countries. We had 25 meetings. We went down to the United States. I think this Senate committee has the best handle on what the Europeans and Americans are thinking of any facet of the government. However, we are not being honest with the situation. We are buying the old line of, "Get them off of subsidies." As Senator Wiebe just said, that will be 10 years. What will we do in the next 10 years? They will not be off in 10 years.

Ms Forbes: I think there is a way, Senator Wiebe. I think you have a lot of hope there. We do not have to call them subsidies.

carburant utilisé sur leur territoire contienne de l'éthanol. Aucun d'entre eux n'est prêt à le faire, et pourtant chacun dira: «Nous allons faire des pieds et des mains pour encourager l'industrie de l'éthanol.» Je pense que nous devons commencer par nous intéresser à ce type d'utilisation du territoire.

Le sénateur Oliver: Le témoin y a fait allusion dans son discours. Elle a parlé d'utilisation autre qu'alimentaire.

Le sénateur Wiebe: Si nous le faisons maintenant, nous allons donner à de nombreux agriculteurs la possibilité de rester en affaires.

Dans le monde et en particulier au Canada, nous nous trouvons dans une situation précaire. En voulant réduire la ponction exercée sur les contribuables en raison du déficit, nous avons réduit le financement de nos universités et de nos centres de recherche. Ce qui, au cours des 15 dernières années, a permis aux agriculteurs de maintenir à flot, ce sont des recherches effectuées il y a 30 ans. Nous avons par la suite perdu de nombreux chercheurs animés d'une vision. Les seuls chercheurs qu'il nous reste aujourd'hui sont ceux qui tentent de mettre au point un produit dans un délai de cinq ou sept ans. Les sociétés financent ces projets, et elles tiennent à obtenir un bon rendement sur les investissements au cours de cette période.

Le président: Ne pensez-vous pas que les sociétés pétrolières constituent une sorte de cartel international? C'est ce qu'elles font maintenant. Elles disent: «Abaissons les prix ici et cessons de produire, puis nous contrôlerons la situation.» Je pense qu'on assiste au même phénomène dans l'agriculture mondiale. Nous faisons partie de la nouvelle économie mondiale. Les Américains ont décidé qu'il leur revenait de nourrir la planète. Aux États-Unis, il est plus acceptable, sur le plan politique, de subventionner les agriculteurs que de verser des sommes en espèces.

Le sénateur Oliver: L'OMC ne vous autorisera pas à le faire.

Le président: C'est vrai, mais les Américains et les Européens le font. Ici, nous nous creusons la tête à la recherche d'un moyen de permettre au pauvre vieil agriculteur de se prendre en main au sein de l'économie mondiale. Cela ne donnera aucun résultat. À moins que nous n'effectuions des recherches et que nous ne nous montrions honnêtes face aux Canadiens et aux agriculteurs, nous n'arriverons à rien. C'est aussi simple que cela.

Bon nombre d'entre nous sommes allés en Europe. Nous avons parcouru des pays de l'Union européenne. Nous avons assisté à 25 réunions. Nous nous sommes aussi rendus aux États-Unis. Je crois que ce sont les membres du comité du Sénat que nous formons qui ont la meilleure idée de ce que les Européens et Américains pensent de toutes les facettes du gouvernement. Cependant, nous n'abordons pas la question de façon honnête. Nous admettons la vieille rengaine: «Cessons de leur verser des subventions.» Comme le sénateur Wiebe vient tout juste de le dire, ce sera dans dix ans. Qu'allons-nous faire au cours des dix prochaines années? Dans dix ans, les subventions n'auront pas pris fin.

Mme Forbes: Sénateur Wiebe, je pense qu'il y a un moyen. À mon avis, beaucoup d'espoir s'offre encore à nous. Nous ne sommes pas obligés de qualifier l'aide versée de subventions.

Senator Wiebe: We do not. My criticism is basically this: as I said earlier, the direction you are talking about here is probably the direction that agriculture will be going. I think you have read the world situation 100 per cent right. My hang-up is that if the government accepts that that is the way it will go, let us be honest about it and say, "Yes, that is the direction we are going, and that is the direction we will encourage." Then the entrepreneurs and those who want to do it will jump into it and work with it wholeheartedly. However, the key — and this is probably my liberal philosophy coming out — is that if we make that decision, then we must provide the dollars to ensure that those who are there now and cannot make it, can exit the business with dignity.

That is something we have not done as a government. We have to cut bait or fish — one or the other — pretty darn quickly. If we want to continue with what we are doing now, we have to provide the dollars with subsidies. If we want to go in the direction you talking about, we will have to spend the same kind of money.

The Chairman: Honourable senators, this has been a good discussion. Thank you for coming. One wonders sometimes how much we do something, but we are still talking. Thank you for coming, and thank you for your patience.

Ms Forbes: Thank you, senators. I think you closed on a nice note there, because that is exactly what we set out to tell you. It cannot be one program for all people. You are saying it has to be comprehensive. I believe it can be done. How badly does the Government of Canada want to do it?

Just before we leave, this book is entitled *Who Moved my Cheese?* I will give this to the Senate committee and encourage you to pass it around. It is a little parable, and it really is a simple message to help you understand all about change. We will leave this with you. Thank you very much.

The committee adjourned.

Le sénateur Wiebe: C'est vrai. Mes critiques se résument essentiellement à ceci: comme je l'ai indiqué plus tôt, la direction que vous invoquez est probablement celle dans laquelle l'agriculture s'engagera. Je pense que vous avez parfaitement interprété la situation mondiale. Je n'en démords pas. Si le gouvernement est d'avis qu'il en sera ainsi, faisons preuve d'honnêteté et disons: «Oui, c'est la direction dans laquelle nous nous engageons et celle que nous encouragerons.» Les entrepreneurs et ceux que la chose intéresse prendront ensuite le train en marche et se donneront à fond au projet. Cependant, l'essentiel — et c'est probablement ma philosophie libérale qui ressort — c'est que, si nous prenons cette décision, nous devons prévoir les fonds nécessaires pour que ceux qui font aujourd'hui partie de l'industrie et qui ne pourront tenir le coup puissent se retirer dans la dignité.

Nous ne l'avons pas fait en tant que gouvernement. Nous allons devoir nous faire une idée — dans un sens ou dans l'autre — le temps presse. Si nous continuons de faire ce que nous faisons aujourd'hui, nous allons devoir verser des subventions. Si nous nous engageons sur la voie que vous avez décrite, nous allons devoir dépenser des sommes équivalentes.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons eu une bonne discussion. Merci à tous d'être venus. On s'interroge parfois que la quantité de travail que nous abattons, mais nous discutons encore. Merci d'être venus et merci de votre patience.

Mme Forbes: Merci, sénateurs. Vous avez conclu sur une note heureuse parce que c'est précisément l'impression que nous voulions vous laisser en partant. On ne pourra établir un programme universel pour tous. Ce que vous dites, c'est que le programme devra être exhaustif. Je crois que c'est possible. Dans quelle mesure le gouvernement du Canada y tient-il?

Avant de vous quitter, voici un livre intitulé *Qui a piqué mon fromage?* Je vais vous laisser un exemplaire de la version originale en anglais, et je vous encourage à le faire circuler. Il s'agit d'une petite parabole, d'un message simple qui aide à comprendre le changement. Nous allons vous laisser un exemplaire. Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Farm Business Management Council:

Ms Anne Forbes, President;

Mr. Jim Laws, Executive Director.

Du Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole:

Mme Anne Forbes, présidente;

M. Jim Laws, directeur exécutif.

91
C 25
A48

Library
Parliamentary



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, November 29, 2001

Le jeudi 29 novembre 2001

Issue No. 24

Fascicule n° 24

**Twenty-fourth and
twenty-fifth meetings on:**

International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

**Les vingt-quatrième et
vingt-cinquième réunions concernant:**

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

APPEARING:
The Honourable Lyle Vancief, P.C., M.P.,
Minister of Agriculture and Agri-Food

COMPARAÎT:
L'honorable Lyle Vancief, c.p., député,
ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Sparrow
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*November 29, 2001*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Day (*November 29, 2001*).

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*November 29, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Sparrow
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Day est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn, c.p. (*le 29 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*le 29 novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow est substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*le 29 novembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 29, 2001
(30)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day *in camera*, at 8:34 a.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Phalen, Tunney and Wiebe (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No.2.*).

It was agreed — That Senator Wiebe and Senator Tunney present a summary of the findings from the Washington Fact-Finding Mission to the Minister for International Trade at the upcoming December 5 meeting.

It was agreed — That the Chair send a letter to the Speaker regarding the delays in receiving the translation of documents and,

That copies of the letter be sent to the Leader of the Government in the Senate and to the Leader of the Opposition in the Senate.

The Honourable Senator Wiebe moved — That the committee adopt the draft report and that the Chair and Deputy Chair be authorized to make minor spelling and stylistic changes, without affecting the substantive content; and — That the report be tabled in the Senate by the Chair at the earliest opportunity.

At 9:44 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, November 29, 2001
(31)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 3:31 p.m. in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Sparrow, Tkachuk, Tunney and Wiebe (11).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 29 novembre 2001
(30)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à huis clos, à 8 h 34, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Phalen, Tunney et Wiebe (8).

Également présente: June Dewetering, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans les Délibérations du comité, fascicule n° 2.*)

Il est convenu — Que les sénateurs Wiebe et Tunney présentent au ministre du Commerce international, à la réunion du 5 décembre prochain, les conclusions de la mission d'enquête à Washington.

Il est convenu — Que le président envoie une lettre au Président de la Chambre concernant les délais de réception des documents traduits;

Qu'une copie de la lettre soit envoyée au leader du gouvernement et au leader de l'opposition au Sénat.

L'honorable sénateur Wiebe propose — Que le comité adopte le rapport provisoire et que le président et le vice-président soient autorisés à apporter des changements orthographiques et stylistiques mineurs, qui ne changent pas l'essence du contenu; et — Que le rapport soit déposé par le président au Sénat dès que possible.

À 9 h 44, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 29 novembre 2001
(31)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 31, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Sparrow, Tkachuk, Tunney et Wiebe (11).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No.2.*).

APPEARING:

The Honourable Lyle Vanclief, P.C., M.P., Minister of Agriculture and Agri-Food.

WITNESSES:

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Samy Watson, Deputy Minister;

Ms Diane Vincent, Associate Deputy Minister.

From the Canadian Food Inspection Agency:

Mr. Ron Doering, President.

Minister Vanclief made an opening statement and answered questions with Ron Doering.

At 4:46 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Également présente: June Dewetering, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans les Délibérations du comité, fascicule n° 2.*)

COMPARAÎT:

L'honorable Lyle Vanclief, c.p., député, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

TÉMOINS:

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Samy Watson, sous-ministre;

Mme Diane Vincent, sous-ministre déléguée.

De l'Agence canadienne d'inspection des aliments:

M. Ron Doering, président.

Le ministre Vanclief fait une déclaration puis, avec l'aide de Ron Doering, répond aux questions.

À 16 h 46, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 29, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 3:31 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are pleased to have with us today the Honourable Lyle Vanclicf, Minister of Agriculture and Agri-food. With him are Mr. Samy Watson, Deputy Minister, Mr. Ron Doering, President, Canadian Food Inspection Agency, and Ms Diane Vincent, Associate Deputy Minister.

I understand that the minister will make some opening remarks, and then we will go to questions from the senators.

The Honourable Lyle Vanclicf, Minister of Agriculture and Agri-Food Canada: Honourable senators, this is the first time I have been in this committee room or in this part of the Senate, and I must say that it is absolutely beautiful. Furthermore, for those who are not aware of it, the chairman will provide desert to everyone at the end of the meeting. He tells me that he will pass it around then. I am sure he will explain that later.

Mr. Chairman and honourable senators, it is a pleasure to be here. Since I last spoke to you in April of this year, much has happened in agriculture and in the agri-food sector. I am pleased to have this opportunity to give you a brief overview of some of the key issues that have taken place and that are ongoing since that time.

We all know that this year has been another one of ups and downs. On the down side, once again producers in many parts of the country had to deal with the vagaries of the weather. Particularly this year, there was probably more drought in more areas of the country than in a number of decades.

On the positive side, along with my provincial and territorial colleagues, I marked a historical first by agreeing to a new national framework for agriculture when we met this past June at our annual summer meeting in Whitehorse. We also met with success at the recent WTO ministerial conference in Doha.

I would like to make a few comments about the WTO conference in Doha. As you know, that meeting was held about two weeks ago. I represented Canada along with my colleague, the Honourable Pierre Pettigrew, Minister for International Trade at this fourth ministerial conference.

At that conference, ministers from 142 countries launched a broader round of the multilateral trade negotiations. These talks have certainly paved the way to opening up markets for Canada, and certainly the opportunities for brightening the future for

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 31 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui l'honorable Lyle Vanclicf, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Il est accompagné de MM. Samy Watson, sous-ministre, et Ron Doering, président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ainsi que de Mme Diane Vincent, sous-ministre déléguée.

Je crois savoir que le ministre fera une déclaration d'ouverture, après quoi nous céderons la parole aux sénateurs qui lui poseront leurs questions.

L'honorable Lyle Vanclicf, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada: Honorables sénateurs, c'est la première fois que je me trouve dans cette salle de comité ou dans cette aile du Sénat, et je dois dire que c'est absolument magnifique. En outre, pour ceux qui ne le savent pas, le président offrira le dessert à tout le monde à la fin de la réunion. Il m'a dit qu'il fera circuler le plateau à ce moment-là. Je suis sûr qu'il vous expliquera plus tard ce qu'il en est.

Monsieur le président, honorables sénateurs, je suis heureux d'être ici. La dernière fois que j'ai pris la parole devant vous, c'était en avril de cette année. Il s'est passé beaucoup de choses depuis dans le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire et je suis heureux de cette occasion qui m'est donnée aujourd'hui d'évoquer brièvement certains des grands enjeux de l'heure.

Nous savons tous que cette année a connu des hauts et des bas. Du côté négatif, encore une fois, les producteurs de bien des régions de notre pays ont souffert des caprices de la météo, en particulier cette année, il y a eu probablement plus de sécheresse dans plus de régions du pays qu'au cours des dernières décennies.

Du côté positif, mes collègues provinciaux et territoriaux et moi-même avons marqué une première historique en concluant un nouveau cadre national de politique agricole, lors de notre réunion annuelle en juin dernier à Whitehorse. Nous nous sommes retrouvés à nouveau à l'occasion de la réunion ministérielle de l'OMC à Doha, qui s'est conclue avec succès.

C'est par cette réunion que j'aimerais commencer aujourd'hui. Comme vous le savez, cette réunion a eu lieu il y a environ deux semaines. J'y ai représenté le Canada avec mon collègue, le ministre du Commerce international, l'honorable Pierre Pettigrew, lors de la quatrième conférence ministérielle de l'OMC.

À Doha, les ministres de 142 pays ont donné le coup d'envoi à un vaste cycle de négociations commerciales multilatérales. Ces négociations internationales permettront de progresser vers une plus grande ouverture des marchés pour le Canada, d'améliorer

Canada's farmers and increasing opportunities for the developing world.

From an agricultural perspective, the successful launch of expanded negotiations will significantly increase the prospects for achieving a substantial and far-reaching outcome in the agricultural negotiations, an outcome that will take us a long way towards further opening agricultural markets and eliminating distortions in the world trade of agricultural exports. We know that is so important to so many of our producers.

Ministers made a commitment to a comprehensive and ambitious round of negotiations aimed at three particular things, but certainly not only those. The first is substantial improvements in market access; the second is reductions of, with a view to phasing out, all forms of export subsidies; and the third is substantial reductions in trade-distorting domestic support.

This would certainly allow Canadian farmers to compete on an equal footing with their international competitors. I should also point out clearly that, during the conference, the United States came in strong on eliminating export subsidies and agreed to all of those points that everyone agreed required to be negotiated.

We also agreed on clear time lines to bring the agriculture negotiations to a conclusion in three years, that is, by January 1 of 2005.

We are certainly pleased with the outcome at Doha. We accomplished what we set out to do. We went there as Canadian representatives, and this will hopefully be of considerable benefit to our agriculture and agri-food sector. However, we must understand that our work is just beginning. We must continue our momentum. We know that agriculture negotiations did start as mandated in the Uruguay round in March of 2000. Now that we have adopted a ministerial text, it gives us clear objectives, guidelines and time lines to work towards achieving our goals in those negotiations.

As you know, Canada has been, and will continue to be, guided by a strong initial negotiating position, on which we are making proposals and presenting papers in the WTO agricultural negotiations. Our position was developed in close consultation with our agriculture and agri-food stakeholders and reflects the views of the entire sector. These consultations, I can assure you, will continue throughout the negotiations. As well, we will ensure that decisions about production and marketing of Canadian products will continue to be made in Canada.

As we can all appreciate, with an increasingly integrated global economy, it is more and more important to have a multilateral and enforceable framework governing the international trade of agricultural products. Canada, despite our small population, certainly has a significant amount of interest in the agricultural

les perspectives d'avenir des producteurs canadiens et d'offrir plus de débouchés aux pays en développement.

Dans une perspective agricole, l'élargissement des négociations améliorera grandement les chances d'aboutir à des résultats substantiels et de vaste portée dans le domaine du commerce des produits agricoles — des résultats qui accéléreront l'ouverture des marchés agricoles et l'élimination des facteurs qui faussent les règles du commerce international des denrées agricoles. Nous savons que cela est tellement important pour nombre de nos producteurs.

Les ministres se sont engagés dans un processus exhaustif et ambitieux de négociations axées sur trois choses en particulier, mais pas seulement celles-là. La première est une amélioration substantielle de l'accès aux marchés; la deuxième, des réductions progressives — en vue d'une élimination à long terme — de toutes les formes de subventions à l'exportation; la troisième, des réductions considérables des mesures de soutien internes qui ont un effet de distorsion sur le commerce intérieur.

Les agriculteurs canadiens pourront alors rivaliser à armes égales avec leurs concurrents internationaux. Je tiens à faire remarquer que durant la conférence, les États-Unis se sont résolument affichés en faveur d'une élimination des subventions à l'exportation et se sont dit d'accord sur tous les points que tout le monde a dit vouloir négocier.

Nous avons également convenu d'un échéancier clair visant à faire aboutir les négociations sur l'agriculture d'ici trois ans — avant le 1^{er} janvier 2005.

Nous sommes très heureux de ce que nous avons accompli à Doha. Nous avons atteint les objectifs que nous nous étions fixés en allant là-bas, un résultat qui, je l'espère, aura des retombées bénéfiques pour le secteur agricole et agroalimentaire du Canada. Toutefois, notre travail ne fait que commencer. Nous devons poursuivre sur notre lancée. Nous savons que les négociations en agriculture ont effectivement commencé tel que prévu lors du Cycle d'Uruguay en mars 2000. Maintenant que nous avons adopté un texte ministériel, cela nous donne des objectifs clairs, des lignes directrices et des échéanciers qui nous permettront d'atteindre nos buts dans le cadre de ces négociations.

Comme vous le savez, le Canada s'appuie, et s'appuiera tout au long des négociations de l'OMC sur le commerce agricole, sur une solide position de négociation initiale au sujet de laquelle nous faisons des propositions et présentons des documents. Cette position intègre les points de vue de l'ensemble du secteur, car elle est le fruit d'une consultation suivie avec nos partenaires du secteur agricole et agroalimentaire. Je peux vous assurer que nous maintiendrons ce dialogue avec nos partenaires tout au long des négociations. En outre, nous veillerons à ce que les décisions concernant la production et la mise en marché des produits canadiens continuent de se prendre au Canada.

Comme nous pouvons tous le constater, avec l'intégration croissante de l'économie mondiale, il devient de plus en plus important que le commerce international des produits agricoles soit régi par un cadre multilatéral de règles coercitives. Bien que faiblement peuplé, le Canada détient des enjeux importants dans

area. We have so much to gain. We can gain that from further trade reform through the WTO.

Canadian agri-food products are exported to 190 countries. We have an annual value in exports alone of over \$23 billion. Our net agriculture and agri-food exports provide about one-third of our total surplus of trade in all goods and services from Canada.

Just as important as levelling the playing field in international trade, we need to have the products that consumers around the world want and the product that they trust. Powerful forces of change are shaping the agriculture and agri-food sector. That is not new. In my many years in agriculture, I think those forces are moving more quickly now than ever before.

International trade has become more important, and it is become more complex. Advances in science and technology are occurring faster than ever before. The sector is becoming more knowledge based requiring new skills and management practices.

Consumers around the world are more knowledgeable and more discerning than ever before. They demand products that are innovative and fill certain niche life styles. They want to know that their agri-food product are the highest quality and of the highest safety. They care about the environment and want the assurance that their food was produced in an environmentally sustainable way.

The agreement reached with my provincial and territorial colleagues will position the Canadian agriculture and the agri-food sector to respond to the challenges posed by the global trade reality of today. My provincial and territorial counterparts and I unanimously agreed, in principle, on an unprecedented action plan for the future of agriculture in Canada.

This comprehensive agriculture policy framework is the first for Canada. Never before has there been such a concerted effort to bring all of the elements of the sector to the same level of prominence and strength — to get the sector firing on all cylinders at once. This represents good news indeed for Canadian producers and processors.

The other ministers and I agreed that we must address five key elements to secure the future of the sector and brand Canada as the world leader in food safety, innovation and environmentally responsible production. The five elements are farm income safety nets; on-farm food safety systems; protection of the environment; the use of science and research to create new economic opportunities; and renewal for the sector.

le domaine des exportations agricoles. Il a donc beaucoup à gagner dans la poursuite de la réforme du commerce sous l'égide de l'OMC.

Le Canada exporte chaque année pour plus de 23 milliards de dollars de produits agroalimentaires, dans près de 190 pays. Et c'est à ces exportations agricoles et agroalimentaires que le Canada doit le tiers de l'excédent de sa balance commerciale tant en ce qui concerne les produits que les services en provenance du Canada.

S'il est important d'uniformiser les règles du jeu sur les marchés internationaux, il est tout aussi important de mettre sur ces marchés les produits que les consommateurs du monde entier recherchent, des produits dans lesquels ils ont confiance. Le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire se transforme sous l'action d'irrésistibles forces de changement. Cela n'est pas nouveau. Pour être dans le domaine de l'agriculture depuis de nombreuses années, je crois que ces forces s'exercent plus rapidement que jamais.

Le commerce international devient de plus en plus important et complexe. La science et la technologie sont témoins de progrès qui se réalisent de plus en plus rapidement. Le secteur se mue de plus en plus en un secteur du savoir exigeant de nouvelles compétences et de nouvelles pratiques de gestion.

Les consommateurs de partout dans le monde sont mieux informés et plus exigeants que jamais. Ils demandent des produits qui innovent et qui répondent à des besoins particuliers engendrés par certains styles de vie. Et ils veulent être certains de la grande qualité et de la salubrité de nos produits agroalimentaires. Ils se préoccupent de l'environnement et veulent l'assurance que leurs aliments sont produits selon des méthodes qui respectent le milieu naturel.

L'accord conclu avec mes collègues provinciaux et territoriaux permettra au secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire de relever plus facilement les défis que pose la réalité du commerce mondial. Mes homologues provinciaux et territoriaux et moi-même avons unanimement conclu un accord de principe sur un plan d'action sans précédent pour l'avenir de l'agriculture au Canada.

Ce cadre exhaustif de politique agricole est une première pour le Canada. C'est la première fois que de tels efforts concertés sont déployés pour accorder à toutes les composantes du secteur agricole le même rang et la même force — de façon à faire tourner le secteur à plein régime. Ce cadre stratégique est assurément une bonne nouvelle pour les producteurs et les transformateurs canadiens.

Les autres ministres de l'Agriculture et moi-même avons convenu des cinq grands volets de notre action pour assurer l'avenir du secteur et faire du Canada un chef de file mondial dans les domaines de la salubrité des aliments, de l'innovation et de l'écoagriculture. Ces cinq volets sont les programmes de protection du revenu agricole; les systèmes d'assurance de la salubrité des aliments à la ferme; la protection de l'environnement; la mise à profit de la science et de la recherche pour créer de nouveaux débouchés économiques et le renouveau du secteur.

First and foremost, we are not going anywhere domestically or internationally if our producers do not have strong and financially healthy operations. As we saw this past year with the drought, there are times that call for a flexible safety net to stabilize farm income as much as possible.

We have such a system in place. This safety net package provides \$5.5 billion over three years through 2002 in support of farm income stabilization. The policy framework will ensure that our safety net program are effective in helping to improve farmers ability to manage the risks that are unique to farming. This includes a review of our current safety net systems.

As I mentioned, consumers are concerned about foods safety. The action plan aims for a comprehensive consistent policy for on-farm food safety. We also need to have such things as tracking and tracing systems through the food chain, so that the consumer knows who produced the product, where it was produced, and how it was produced.

As well as food safety, consumers are concerned about the health of the environment. The policy framework will help facilitate environmental management at the farm level, as our farmers take appropriate steps to limit the effect of their practices on water, soil, air quality and biodiversity. Consumers will also be the driving force in the successful adoption of many new products such as health food products and other products of life sciences. The nutraceutical revolution is certainly creating a whole new world of value-added products — products like plastics, enzymes, ethanol and biodiesel. Many of these are derived from grains and oilseeds.

We understand that, in order for farmers to implement and integrate a food safety system, to apply the most environmentally sustainable practices, and to use the applications of science to their best advantage, they need the right programs and the right tools in this new agricultural environment. For this reason there is a renewable component to the policy. For beginning farmers, it might mean having access to capital or business courses in order to prepare for a long career in agriculture. Established farmers need the right programs to assess their situations, improve their operation and to make choices.

In this regard, I should add that my colleague, the Honourable Andy Mitchell, Secretary of State for Rural Development, is working with rural communities across Canada to encourage the flow of ideas, solutions and strategies that will ensure the sustainability of those communities.

D'abord et avant tout, aucun avenir intéressant n'est à espérer — sur le plan national comme international — si nos producteurs n'ont pas des exploitations robustes et financièrement bien portantes. Comme cela a été le cas l'année dernière avec la sécheresse, il y a des périodes où il est nécessaire de stabiliser le plus possible le revenu agricole par un régime souple de protection du revenu.

Nous avons mis en place un régime de ce genre. Le programme de protection du revenu prévoit 5,5 milliards de dollars sur trois ans — jusqu'en 2002 — pour stabiliser le revenu agricole. Grâce au nouveau cadre de politique agricole, les programmes de protection du revenu amélioreront efficacement la capacité des producteurs à gérer les risques qui sont propres à l'agriculture. Il prévoit une révision de nos régimes actuels de protection du revenu.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, les consommateurs s'intéressent de près à la salubrité des aliments. Or, le plan d'action vise l'application d'une politique cohérente et exhaustive de salubrité des aliments à la ferme. Nous voulons des systèmes de suivi et de traçabilité qui couvrent de bout en bout la chaîne alimentaire, qui permettent au consommateur de savoir qui a produit son aliment, d'où il provient et comment il a été produit.

Outre la salubrité des aliments, les consommateurs se préoccupent de la santé de l'environnement. Le cadre de politique agricole améliorera la prise en compte de l'environnement au niveau de la ferme en encourageant nos producteurs à prendre les mesures appropriées pour limiter les effets de leurs pratiques sur la qualité de l'eau, du sol et de l'air, et sur la biodiversité. Le succès d'un grand nombre de produits nouveaux sur le marché sera conditionné par l'accueil que leur réserveront les consommateurs. La révolution apportée par les aliments santé, les sciences de la vie et les produits nutraceutiques donne naissance à un tout nouveau monde de produits à valeur ajoutée — des produits comme les plastiques, les enzymes, l'éthanol et le biodiesel tiré des céréales et des oléagineux.

La mise en œuvre d'un système intégré de salubrité des aliments, l'adoption de modes de production viables, l'exploitation des applications de la science ne sont réalisables, nous le savons bien, que si nos producteurs ont à leur disposition les programmes ou les outils rendus nécessaires par ce nouvel environnement agricole. C'est pour cette raison que la politique agricole comprend un volet renouveau. Pour les agriculteurs débutants, le volet renouveau signifie, par exemple, l'accès au crédit ou à des cours de gestion d'entreprise, pour les préparer à une carrière longue et fructueuse en agriculture. Les agriculteurs établis, quant à eux, ont besoin des bons programmes pour faire le point sur leur situation, améliorer leurs exploitations et faire des choix.

À cet égard, j'aimerais ajouter que mon collègue, le secrétaire d'État au Développement rural, l'honorable Andy Mitchell, travaille avec les collectivités rurales du Canada pour encourager la circulation des idées, des solutions et des stratégies qui assureront le développement durable des zones rurales.

For the past two years, Mr. Mitchell has been meeting with rural citizens across Canada to discover and discuss the best ways to build capacity in rural and remote communities, to make the best use of community assets, to ensure access to government programs and services to ensure that rural Canadians continue to contribute to the wealth of our nation and that they have access to that wealth as well.

Last month, I met again with my provincial colleagues and we strengthened our commitment to our long-term action plan to secure a solid future for the sector. We agreed at that meeting to move forward to make our strategy pay off internationally, to make making this excellence that we are establishing at home recognized on the international stage.

We will continue to coordinate our efforts in areas such as market development and investment. The federal government will also work in international development, technical assistance, trade policy and technical trade.

Mr. Chairman, with the progress that we have made in Doha, and with the new architecture on which to build the sector, I am confident that the Canadian agriculture and agri-food sector has a promising future. With those comments, I certainly welcome any remarks or questions that the senators may have.

The Chairman: Thank you Mr. Minister. In the interests of time, I will ask senators to confine their questions to five minutes for the first round.

Senator Wiebe: Minister Vanclief and officials, I would be remiss if I did not say that farmers across this great country of ours have been well known for their ability to adapt to change. They are now facing now some pretty rapid change, more rapid than we have ever seen in the past. As a result of that I should make note and compliment you. I think this is the first time in the history of the Senate Agricultural Committee that we have had a Minister of Agriculture appear before us twice in six months, which indicates your recognition of the rapid change that is taking place. For that, I sincerely thank you.

During the past summer, those six months, we have had an opportunity to meet with many farm organizations and experts from across this country. As a member of the Prime Minister's special task force on the future of agriculture, you know that we had an opportunity to meet have those organizations in their home provinces. As a committee, on two occasions, we met with the Pro-West Rally Group, which is headquartered in my province of Saskatchewan. I should like to read an e-mail I received from the president of the Pro-West Rally Group that I received late last night. It is addressed to all members of the Prime Minister's task force on future opportunities in farming.

It is from Sharon Nicholson, the president, who says:

Depuis deux ans, M. Mitchell a sillonné le Canada à la rencontre des citoyens ruraux. Il a examiné les meilleures options à prendre pour renforcer les capacités des collectivités rurales et éloignées, mettre en valeur les atouts de ces collectivités, faciliter l'accès aux programmes et services du gouvernement, faire en sorte que les Canadiens et les Canadiennes vivant en milieu rural continuent de contribuer à la richesse de notre nation et qu'ils en reçoivent également leur part.

Le mois dernier, j'ai rencontré à nouveau mes collègues provinciaux et nous avons consolidé notre engagement envers notre plan d'action à long terme pour assurer au secteur un avenir solide. Nous avons convenu, à cette occasion, d'aller de l'avant pour récolter les fruits de notre stratégie hors de nos frontières, pour faire reconnaître sur la scène internationale cette excellence que nous établissons chez nous.

Nous accorderons nos efforts dans des domaines comme le développement des marchés et l'investissement. En tant que gouvernement fédéral, nous interviendrons aussi dans les domaines du développement international, de l'assistance technique, de la politique commerciale et du commerce des techniques.

Monsieur le président, grâce aux progrès que nous avons accomplis à Doha et à la nouvelle architecture avec laquelle nous pourrions renforcer l'agriculture, je suis assuré que le secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire connaîtra un brillant avenir. C'est avec plaisir que je répondrai maintenant à vos questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre, Compte tenu du temps que nous avons, je demanderais aux sénateurs de restreindre leurs questions à cinq minutes pour la première ronde.

Le sénateur Wiebe: Monsieur le ministre, madame, messieurs, je m'en voudrais de ne pas signaler que les agriculteurs de notre grand pays sont bien connus pour leur capacité de s'adapter au changement. Ils font face aujourd'hui à certains changements très rapides, beaucoup plus rapides que ceux auxquels ils ont été habitués dans le passé. Je tiens à le souligner et à vous en féliciter. Je crois que c'est la première fois dans l'histoire du Comité sénatorial de l'agriculture que nous entendons un ministre de l'Agriculture à deux reprises en six mois, ce qui témoigne du fait que vous reconnaissez les changements rapides qui s'opèrent actuellement. Je vous en remercie sincèrement.

L'été dernier, au cours des six derniers mois, nous avons eu l'occasion de rencontrer de nombreuses organisations et de nombreux spécialistes de l'agriculture de tout le pays. En tant que membre du groupe de travail spécial du premier ministre sur l'avenir de l'agriculture, vous savez que nous avons eu l'occasion de rencontrer ces organisations dans leur province. Le comité a eu le plaisir de rencontrer à deux reprises le Pro-West Rally Group, dont le siège social est dans ma province, la Saskatchewan. J'aimerais vous lire un courriel que j'ai reçu de la présidente de ce groupe tard hier soir. Il est adressé à tous les membres du groupe de travail spécial du premier ministre sur l'avenir de l'agriculture.

Ce courriel est de Mme Sharon Nicholson, la présidente, qui dit ceci:

Re: recent changes in CFIP formula for funding from 70 per cent to 100 per cent.

I heard on the radio this evening that there has been a significant change to the CFIP protection level. From my perspective, and that of the Pro-West members that I represent, this is monumental. I would like to take this opportunity to thank you on behalf the entire Pro-West Rally Group membership. Your announcement is a definite step in the right direction and comes at the time of year when hope should spring eternal. We encourage all of you to continue in this vein and look forward to future announcements that will further stabilize farm income and stop the exodus from rural Saskatchewan.

This is certainly a different line than what we heard from many farm organizations in the past. I want to commend you, Mr. Minister, for recognizing the need that is out there at this particular time, and for making this announcement yesterday jointly with the provinces.

The Chairman: Would you care to comment on what these changes mean?

Mr. Vanclief: CFIP provides to producers a guarantee of 70 per cent of their gross margin back to a reference number of years. As we go into the program each year, we do not pay up to 100 per cent of what the claims may be until we know that we have sufficient money in the fund to do so.

For the 2000 business year we had not yet paid up to 100 per cent of the claims. This announcement informed everyone that the final cheques would go out to bring them up to 100 per cent of their claim. If they triggered a claim, they will now get 100 per cent of that.

The Chairman: When can they expect that cheque?

Mr. Vanclief: Before Christmas.

The Chairman: What amount of money is in that package?

Mr. Vanclief: I do not know. The figure was moving up. We had increased it once before. I cannot remember what the level of payment was before, but this tops it up to the 100 per cent. The size of the cheque will depend on the size of their claim. It will bring it up to 100 per cent of the claim.

Senator Tkachuk: As Senator Wiebe said, a number of farm groups, particularly from Western Canada, have expressed concern about the price of their commodities and the amount of federal assistance available. Through no fault of their own, as you know, we are in the middle of a world trade war.

Of course, we never believe that the government is doing enough considering that we are out in the free market in the Prairies, while many other parts of Canada in agriculture are not. That applies particularly to the supply side. At a meeting on October 18, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry moved a motion condemning the federal government for

Objet: Changements récents apportés à la formule du PCRA dont le financement passe de 70 à 100 p. 100

J'ai entendu à la radio ce soir que des changements importants avaient été apportés au niveau de protection du PCRA. À mon avis, et les membres du Pro-West Rally Group que je représente pensent de même, il s'agit d'un changement majeur. J'aimerais profiter de l'occasion pour vous remercier au nom de tous les membres du Pro-West Rally Group. Cette annonce est certainement un pas dans la bonne direction et survient à un moment de l'année où l'espoir devrait être toujours vivace. Nous vous encourageons tous à continuer dans cette voie et nous espérons entendre d'autres annonces qui viendront renforcer encore davantage la stabilisation des revenus des agriculteurs et mettre un frein à l'exode des habitants des régions rurales de la Saskatchewan.

C'est là certainement un message différent de ceux que nous avons entendus de nombreuses organisations agricoles dans le passé. Monsieur le ministre, je tiens à vous féliciter de reconnaître la nécessité d'une telle intervention en ce moment, et d'avoir fait cette annonce hier conjointement avec les provinces.

Le président: Pourriez-vous nous dire ce qu'impliquent ces changements?

M. Vanclief: Le PCRA offre aux producteurs une garantie de 70 p. 100 de remboursement de leur marge brute par rapport à un certain nombre d'années références. Chaque année, nous ne remboursons pas la totalité des réclamations tant que nous ne sommes pas certains d'avoir suffisamment d'argent dans le fonds pour le faire.

Pour l'année financière 2000, nous n'avions pas remboursé la totalité des réclamations. Cette annonce est venue informer tout le monde que le chèque final serait émis pour rembourser 100 p. 100 des réclamations. Si les gens ont fait une réclamation, ils vont maintenant être remboursés au complet.

Le président: Quand peuvent-ils espérer recevoir ce chèque?

M. Vanclief: Avant Noël.

Le président: Combien d'argent est affecté à ce programme?

M. Vanclief: Je ne le sais pas. Les chiffres augmentent constamment. Nous l'avions déjà augmenté une fois. Je ne me souviens pas jusqu'à quelle hauteur se situaient les paiements auparavant, mais cette fois-ci, on rembourse la totalité. Le montant du chèque dépendra de la réclamation qui aura été faite. Les gens seront remboursés au complet.

Le sénateur Tkachuk: Comme l'a dit le sénateur Wiebe, un certain nombre de groupes d'agriculteurs, surtout de l'Ouest du Canada, se sont dits inquiets du prix de leurs marchandises et de l'aide fédérale disponible. Comme vous le savez, nous sommes en plein milieu d'une guerre commerciale à l'échelle mondiale, et ça n'est pas de leur faute.

Bien sûr, nous croyons toujours que le gouvernement n'en fait pas assez si l'on tient compte du fait que nous évoluons dans un libre marché dans les Prairies, alors que chez les agriculteurs de nombreuses autres régions du Canada, tel n'est pas le cas. Cela s'applique particulièrement à l'offre. Lors de sa séance du 18 octobre, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des

its lack of action in the western farm crisis. Surprisingly, the motion was carried by the committee.

Earlier you mentioned the upcoming trade talks and you told us that you will be discussing the export subsidy, which I believe was initiated by the Americans.

What will our strategy be? We know that the Europeans have subsidies built around conservation and environment. It seems to be just one tangled web of cash rolling down on the farm land. Of course, there are political reasons for that. What will be our strategy for dealing with this issue? What will we do to help the farmers, in the meantime?

Mr. Vanclief: Senator, our strategy in the international arena is to negotiate with the U.S. and all other countries. At Doha, it was interesting to note that, as we got down to the final agriculture paragraphs on the ministerial text, it was the European Union against the rest of the world in our discussions of the term, "with a view to phasing out." It was our understanding that only two of the European Union countries wanted that phrase left in and the other 13 of the 15 member states were satisfied to leave that in. They have their own internal negotiations within their member states. In the end, those words were left in.

I do not know who started export subsidies. I only know that the last time I was informed of export subsidies, the European Union had 89 per cent of them in the world. The United States has export subsidies, and we in Canada do not have export subsidies.

The other subsidies that are certainly detrimental in terms of production, trade and price distortion in the world, are domestic subsidies. Some of those domestic subsidies are green, according to WTO; and some are amber, which means that you do not know whether to go with them or not. They may be questionable. There is debate around that sometimes, so we get caught in the cross-fire of the two: export subsidies, primarily from the European Union and some from the United States, and domestic subsidies in the United States.

The reality is that our pockets in Canada are not deep enough to ante up to the table with the same kind of money. Therefore, we need to do is look to our safety nets, giving all the support we can, and make those safety nets work better. For example, in Saskatchewan, this year's program payments for crop insurance, et cetera, between the provincial and the federal governments, will pay out to Saskatchewan farmers over \$1 billion. Last year, it was \$775 million. Over the last five years, the average has been only \$440 million, so it is a considerable increase this year.

forêts a déposé une motion condamnant le gouvernement fédéral pour ne pas être intervenu dans la crise agricole de l'Ouest. Étonnamment, la motion a été adoptée par le comité.

Tout à l'heure, vous avez fait état des pourparlers commerciaux futurs et vous nous avez dit que vous discuterez des subventions à l'exportation, question qui, je crois, a été mise sur la table par les Américains.

Quelle sera notre stratégie? Nous savons que les Européens offrent des subventions qui sont articulées autour de mesures de conservation et d'environnement. J'ai bien l'impression qu'il ne s'agit que d'un écheveau entremêlé de subventions qui sont données à la ferme. Bien sûr, cela s'explique par des raisons politiques. Quelle sera notre stratégie à cet égard? Quelles mesures adopterons-nous pour aider les agriculteurs entre-temps?

M. Vanclief: Sénateur, sur la scène internationale, notre stratégie consiste à négocier avec les États-Unis et tous les autres pays. À Doha, il était intéressant de voir que, au moment où nous avons abordé les derniers paragraphes concernant l'agriculture dans la déclaration ministérielle, c'était l'Union européenne qui était contre le reste du monde dans nos discussions portant sur l'expression «dans le but d'éliminer graduellement». Nous avons cru comprendre que seulement deux pays de l'Union européenne voulaient garder cette phrase et que les 13 autres des 15 États membres étaient d'accord pour la supprimer. Ces pays ont leurs propres négociations internes entre États membres. En bout de ligne, les termes ont été gardés.

Je ne sais pas qui a commencé à subventionner les exportations. Je sais seulement que la dernière fois qu'on m'a informé sur cette question, l'Union européenne accordait 89 p. 100 de toutes les subventions de ce genre au monde. Les États-Unis ont eux aussi des subventions à l'exportation et nous, au Canada, n'en avons pas.

Les autres subventions qui sont certainement néfastes en ce qui a trait à la production, au commerce et à la distorsion des prix dans le monde, sont les subventions intérieures. Certaines de ces subventions sont des subventions vertes ou autorisées selon l'OMC; d'autres sont de la catégorie «feu jaune», ce qui veut dire que l'on ne sait pas si on doit les accepter ou pas. Elles sont peut-être douteuses. Il y a débat autour de ces questions parfois, si bien que nous nous retrouvons pris entre deux feux: les subventions à l'exportation, la plupart en provenance de l'Union européenne et certaines des États-Unis, et les subventions intérieures versées aux États-Unis.

Le problème, c'est que nous, au Canada, n'avons pas les poches assez profondes pour mettre les mêmes sommes sur la table. Par conséquent, ce qu'il faut faire, c'est tenir compte de nos programmes de protection des revenus, y donner tout le soutien que nous pouvons apporter et faire en sorte que le filet de sécurité soit plus serré. Par exemple, en Saskatchewan, les paiements d'assurance-récolte et autres de cette année, répartis entre les gouvernements fédéral et provinciaux, permettront aux agriculteurs de cette province de retirer plus de 1 milliard de dollars. L'an dernier, ils ont reçu 775 millions de dollars. Au cours des cinq dernières années, la moyenne n'a été que de 440 millions de dollars, c'est donc une augmentation considérable cette année.

That does not mean to say that everyone received the equivalent of a good crop and a good price. We need to work with our safety net programs, so that they work better together. Perhaps we need to put them all in one package, so that each producer has more insurance and assurance of what they can provide to him.

We also need to build upon the reputation that we have for the quality of Canadian products, the safety of Canadian products, et cetera, so that, in many areas, if we cannot meet the Americans or the Europeans on the price, we can beat them in some other ways. In that way, when people around the world and in Canada think of food, they think of Canadian products, and then look to buy those Canadian products, rather than someone else's products. That encompasses many issues from environmental issues to food safety issues.

Senator Oliver: Minister Vanclief, I am old enough to remember when a person could make a living as a farmer with 300 to 400 acres on a family farm. My question to you deals with the issue of the death of the family farm, corporate concentration on the farm and from the farm gate to the plate. What is your model? If the family farm is dying and the big corporate models are taking over, what will this mean for the future of agriculture in Canada? Is this something that your government wants to see happen? If not, what will you do to try to breathe life back into the rural communities and to reinsert faith in the small family farms?

Mr. Vanclief: First, we should dispel the myth there is the death of the family farm. Over 98 per cent of the farms in Canada today are owned by individual families. There could be various combinations of family members who have taken over the running of the family farm and operating the business. That is not any different from — and I hate to draw the parallel — the fact that there are not as many single law practices in Canada as there were many years ago. Lawyers are making the move to large law firms so that they can have a different life-style or so they can be more efficient, or whatever the case may be.

Over 98 per cent of agriculture on the farms in Canada today is operated by families. They may be incorporated for business reasons, but I do not think we can therefore call those corporate farms, as such. That is the reality.

We need to look at a proactive, broad approach such as an agriculture policy framework that will help them in a number of different areas. The renewal aspect is an incredibly important part of it. The renewal aspect of this is to help people stay on the farm, contrary to what some people think, which is that farmers should leave the farm.

There are many resources attached to the farm: the size of the land; the type of land; financial resources; or skills resources. Those resources will vary, and it could be by considering the resources that we look at the renewal aspect. For example, there

Cela ne veut pas dire que tout le monde a reçu l'équivalent d'une bonne récolte et d'un bon prix. Il nous faut travailler avec nos programmes de sécurité du revenu afin qu'ils soient plus efficaces. Peut-être faudrait-il tous les réunir, afin que chaque producteur soit davantage assuré et rassuré par ce que les programmes peuvent lui offrir.

Il nous faut également tabler sur la réputation que nous nous sommes bâtie pour la qualité de nos produits, leur salubrité, et ainsi de suite, de sorte que dans bien des secteurs, si nous ne pouvons pas offrir le même prix que les Américains ou les Européens, nous puissions les devancer à d'autres égards. Ainsi, lorsque les gens dans le monde et au Canada pensent nourriture, ils pensent produits canadiens, et veulent acheter ces produits canadiens plutôt que ceux de quelqu'un d'autre. Et cela recoupe de nombreux enjeux allant de l'environnement à la salubrité des aliments.

Le sénateur Oliver: Monsieur le ministre, je suis assez vieux pour me souvenir du temps où une personne pouvait gagner sa vie en agriculture avec 300 à 400 acres d'une ferme familiale. La question que je vous pose porte sur la fin de la ferme familiale, la concentration des entreprises à la ferme et de la ferme à l'assiette. Quel est votre modèle? Si la ferme familiale est en train de mourir et que les modèles des grandes exploitations agricoles prennent le dessus, qu'est-ce que cela aura comme conséquence pour l'avenir de l'agriculture au Canada? Est-ce là une chose que votre gouvernement souhaite voir se produire? Sinon, que ferez-vous pour essayer de redonner vie aux collectivités rurales, redonner confiance aux petites exploitations agricoles familiales?

M. Vanclief: Premièrement, il faut dissiper le mythe que la ferme familiale est en train de mourir. Aujourd'hui, plus de 98 p. 100 des fermes au Canada appartiennent à des familles individuelles. Il peut y avoir diverses combinaisons de membres de la famille qui ont décidé d'exploiter la ferme et l'entreprise familiales. Cela n'est pas tellement différent — et je n'aime pas établir le parallèle — du fait qu'il n'y a pas autant de petits cabinets d'avocats au Canada qu'il y en avait il y a de nombreuses années. Les avocats se dirigent vers les grands cabinets afin d'avoir un style de vie différent, d'être plus efficaces, ou quelle que soit la raison.

Aujourd'hui, plus de 98 p. 100 des fermes canadiennes sont exploitées par des familles. Elles peuvent être constituées en sociétés pour des raisons commerciales, mais je ne pense pas que nous puissions les qualifier de sociétés agricoles pour autant. C'est ça la réalité.

Il nous faut envisager une approche exhaustive, proactive, comme le cadre de politique agricole, qui aidera les agriculteurs dans de nombreux domaines différents. L'aspect renouveau est un volet incroyablement important aussi. L'aspect renouveau consiste à aider les gens à rester à la ferme, contrairement à ce que certaines personnes croient, c'est-à-dire que les agriculteurs devraient quitter la ferme.

Beaucoup de ressources sont rattachées à la ferme: la taille de la terre, le type de terre, les ressources financières, les compétences. Ces ressources varient, et c'est peut-être sous l'aspect ressources que nous examinerons le volet renouveau. Par

may be a grain farmer who does not have sufficient finances to diversify into livestock production.

The reality is that the percentage of those involved in agriculture with a high school education is lower. In Canada the average number of high school graduates is about 64 per cent but for farmers it is only about 50 per cent. Can we help some of those individuals, be they beginning, mid-term or farmers who want to retire? Can we help them to assess their situations?

Perhaps they have some skills that they can use outside of the farming sector. Farming has always involved people who also work in other sectors of the economy so that they can afford to farm. The percentage of farmers doing that today is not very different from what it was a number of years ago. In many Canadian families today, there are two sources of income, possibly from two different sectors of the economy. That happens in agriculture, too. Someone may have a small business in Ottawa or Belleville, and the spouse may teach school, or nurse, or he or she might be a member of Parliament or a senator.

Senator Oliver: What can you say about corporate concentration from the farm gate to the plate?

Mr. Vancief: That is an issue all over the world. Frankly, I do not have the answer to that. We do have the Competition Act and we have bureaus to deal with that. However, there is no question that there are fewer and fewer buyers; and there are fewer and fewer sellers to the producers for their product.

Senator Oliver: Is that not one of the reasons that there is so little money left at farm gate for the raw product producers?

Mr. Vancief: I do not think that is the case. For example, our fertilizer dealers or farm equipment dealers are few in number. When I was farming, I could probably count more of them than you could count on one hand, but now their number is down to two. There are fewer farmers, but all of the land is still being farmed. There is less equipment, because of the efficiencies of better equipment. My son with zero tillage can put in 100 acres in one day with one person. I used to have to prepare the land and do all sorts of things before I could start planting, but I will not go into right now. However, the equipment is certainly not any cheaper than it was before.

I will be crude: We just do not need as many two-wheeled manure spreaders as we used to. It is no longer done the way it used to be done. We do not need as many 14-foot cultivators in Prince Edward County as we used to, because there are fewer farmers and they have 30- and 40-foot cultivators. There is zero tillage; and they do not need that equipment. They buy a zero till

exemple, il se peut qu'un producteur de céréales n'ait pas les ressources financières suffisantes pour diversifier ses activités et passer à la production de bétail.-

La réalité est que le pourcentage des agriculteurs ayant une scolarité avancée est faible. Au Canada, le nombre moyen de diplômés d'écoles secondaires est d'environ 64 p. 100, mais chez les agriculteurs, on n'en retrouve qu'environ 50 p. 100. Pouvons-nous aider certaines de ces personnes, que ce soit des agriculteurs débutants, des agriculteurs au milieu de leur carrière ou ceux qui veulent prendre leur retraite? Pouvons-nous les aider à évaluer leur situation?

Ces agriculteurs ont peut-être des compétences qu'ils peuvent utiliser à l'extérieur du secteur agricole. L'agriculture a toujours attiré des gens qui travaillent dans d'autres secteurs de l'économie afin d'avoir les moyens de faire de l'agriculture. Le pourcentage d'agriculteurs qui font cela aujourd'hui n'est pas tellement différent de ce qu'il était il y a plusieurs années. Dans de nombreuses familles canadiennes aujourd'hui, on compte deux sources de revenu, qui proviennent possiblement de deux secteurs différents de l'économie. La même chose se passe en agriculture. Quelqu'un peut très bien avoir une petite entreprise à Ottawa ou à Belleville, la conjointe peut enseigner, ou être infirmière, ou peut-être députée ou sénateur.

Le sénateur Oliver: Que pensez-vous de la concentration des entreprises entre la ferme et l'assiette?

M. Vancief: C'est un problème partout dans le monde. Bien honnêtement, je n'ai pas de réponse à vous donner. Nous avons la Loi sur la concurrence, nous avons des instances qui s'occupent de cette question. Cependant, cela ne fait aucun doute qu'il y a de moins en moins d'acheteurs et de moins en moins de vendeurs pour les producteurs.

Le sénateur Oliver: N'est-ce pas là une des raisons pour lesquelles il y a si peu d'argent qui reste à la ferme pour les producteurs de denrées brutes?

M. Vancief: Je ne crois pas que ce soit le cas. Par exemple, nos distributeurs d'engrais ou les concessionnaires de machinerie agricole sont peu nombreux. Lorsque j'exploitais ma ferme, j'en comptais probablement plus qu'on ne peut en compter sur les doigts d'une main, mais maintenant, il n'y en a que deux. Il y a moins d'agriculteurs, mais toutes les terres sont encore exploitées. Il y a moins d'équipement parce que l'équipement est plus efficace. Mon fils, avec le système de semis direct, peut ensemer 100 acres en une journée avec une personne. Moi, avant, il fallait que je prépare la terre, que je fasse toutes sortes de choses avant de pouvoir commencer à planter, mais je ne m'aventurerai pas là-dedans pour l'instant. Cependant, l'équipement n'est certainement pas moins cher qu'il ne l'était auparavant.

Je n'irai pas par quatre chemins: nous n'avons plus besoin d'autant d'épandeurs à fumier sur deux roues qu'auparavant. On ne procède plus de la même façon. Nous n'avons plus besoin d'autant de cultivateurs de 14 pieds dans le comté de Prince Edward, parce qu'il y a moins d'agriculteurs et qu'ils ont des cultivateurs de 30 et 40 pieds. On procède par semis direct, et les

seed drill and they do a lot of work with it. They may do work for the neighbours as well.

Let us take fertilizer prices for example, I am not saying they are not high, but they are controlled, international prices. When you look at the prices relative to the United States, the Canadian prices are not out of line. The farmers are keeping pace with that change. There is no question about that. Is it easy? No it is not, and we need to help them.

Some individuals do need assistance, and we hope to provide some of that with the renewal of the policy framework. However, the best assistance would be peer assistance. The best people for farmers to talk to about making changes are other farmers. When I was farming, if someone stood up at a farm meeting in a white shirt, tie and jacket and tried to tell me how to produce hogs, I would question what he said. However, when a producer stood up, whether that person had been a mentor of mine or not, I learned a lot from him because would speak from experience.

Senator Hubley: Recently we had a presentation from European Union representatives during which the ambassador presented figures. She expressed the view that the European Union and the United States subsidies were terribly out of line with Canadian subsidies. I came away from that meeting with questions about those figures.

When we talk consistently about trade distortions such as green subsidies and so on, as Senator Tkachuk said, we tend to get wound up in a maze of verbal descriptions. Do we have figures that we can present in an argument?

Mr. Vancief: We do, and they can be found in the OECD producer subsidy equivalents. We do not have those figures crop by crop, but we have them as they relate to dairy, beef, pork, grains, oilseeds, et cetera.

However, we must keep in mind the definition of OECD producer subsidy equivalents. They take into account every way in which a government supports an industry, whether it is by high tariffs or by legislation. For instance, Senator Tunney will know that the dairy industry has a very high level of producer subsidy equivalents. However, countries provide those types of equivalents to each industry differently. Some do it in cash, while others do it in different ways.

Those figures are available. We can certainly send a package of that information to the chairman, and the clerk can circulate it to the committee.

The Chairman: Thank you.

Senator Hubley: The other point that the representative from the European Union made was that Canadians have a different attitude towards their farming community from people in the European Union. I think she was suggesting that, perhaps, we do not hold our farmers in high regard, that we do not always support

agriculteurs n'ont pas besoin de cet équipement. Ils achètent un semoir pour semis direct et font beaucoup de travail avec cet instrument-là. Ils peuvent même travailler pour leurs voisins aussi.

Prenons le prix des engrais, par exemple, je ne dis pas qu'il n'est pas élevé, mais il s'agit de prix internationaux contrôlés. Si vous comparez les prix à ceux des États-Unis, les prix canadiens ne sont pas démesurés. Les agriculteurs s'adaptent au changement. Cela ne fait aucun doute. Est-ce que c'est facile? Non, ça ne l'est pas, et il nous faut les aider.

Certaines personnes ont effectivement besoin d'aide, et nous espérons pouvoir la leur fournir en partie grâce au renouveau du cadre politique. Cependant, la meilleure aide qu'ils pourraient obtenir serait celle de leurs pairs. Les mieux placés avec qui discuter de changements, ce sont d'autres agriculteurs. Quand j'exploitais la ferme, si quelqu'un prenait la parole lors d'une réunion et qu'il portait une chemise blanche, une cravate et une veste et qu'il essayait de me dire comment produire du porc, je remettais en question ce qu'il disait. Cependant, lorsqu'un producteur se levait, que cette personne ait été un de mes mentors ou non, j'apprenais beaucoup de lui parce qu'il avait de l'expérience.

Le sénateur Hubley: Récemment, nous avons entendu un témoignage de représentants de l'Union européenne au cours duquel l'ambassadrice a présenté des chiffres. À son avis, les subventions de l'Union européenne et des États-Unis étaient d'un ordre complètement différent de celles du Canada. Je suis ressortie de cette réunion en me posant des questions sur les chiffres.

Quand on parle constamment de distorsions commerciales comme les subventions vertes ou autorisées, comme l'a dit le sénateur Tkachuk, on a tendance à s'enrober de toute une série de descriptions. Est-ce qu'on a des chiffres qui peuvent être présentés dans un débat?

M. Vancief: Oui, nous en avons, et on les retrouve dans les équivalents subventions à la production de l'OCDE. Nous n'avons pas de chiffres culture par culture, mais nous les avons pour l'industrie laitière, le boeuf, le porc, les céréales, les oléagineux, et cetera.

Cependant, il faut garder en tête la définition que donne l'OCDE de l'équivalent subvention à la production. L'OCDE tient compte de toutes les formes d'aide d'un gouvernement, que ce soit par le biais de tarifs douaniers élevés ou de mesures législatives. Par exemple, le sénateur Tunney sait que l'industrie laitière dispose d'un niveau très élevé d'équivalents subventions à la production. Cependant, les pays offrent ce type d'équivalents de façon différente à chaque industrie. Certains le font en donnant de l'argent, alors que d'autres utilisent d'autres moyens.

Ces chiffres sont connus. Nous pouvons certainement faire parvenir au président toute l'information et le greffier pourra ensuite la remettre au comité.

Le président: Merci.

Le sénateur Hubley: L'autre élément qu'a soulevé la représentante de l'Union européenne, c'est que les Canadiens ont une attitude différente à l'égard de leurs collectivités agricoles de celles des habitants de l'Union européenne. Je pense qu'elle voulait dire que, peut-être, nous n'avons pas beaucoup d'estime

them with financial need when it is required and things of that nature. How would you respond to that?

Mr. Vanclief: I would say that it is probably true. The population is dispersed in Canada whereas there is a large concentration of primary producers in many European countries. Vineyards, orchards and livestock farms are interspersed because populations are dense. Everyone either lives close to a primary producer or has a family member involved in the agriculture and agri-food community. Probably a higher percentage of people in the European Union remember what it was like to be hungry. Unfortunately, some Canadians are hungry now.

We all have a challenge and an opportunity to change this through the agriculture policy framework. In my view, we are meeting with some success, even around the cabinet table. It is not that this was not recognized before, but a lot of eyes are opened when we point out to people that one in seven working Canadians is working in the agri-food industry; that this is a \$130-billion industry; and that food manufacturing is the largest manufacturing industry in seven of ten provinces. Very few Canadians know those facts. We know that the automobile industry is large in Ontario, but I do not think many people in Ontario know that agriculture is the second largest manufacturing industry.

Demonstrating a high regard for farmers does not equal cash assistance. There is no question: money always helps. Since 1985, the Government of Canada has expended \$37 billion in farm income programs, and provincial governments have put in about \$13 billion on top of that. Even though we have expended \$50 billion collectively, we are still talking about the same problems we were talking about 10, 15 or 20 years ago.

I am not saying the money was not needed and was not used. However, we must now consider whether there is not some better way to expend those monies, those limited resources, to achieve a better result.

Federally, we have \$1.1 billion in the safety net envelope for crop insurance, NISA companion programs and CFIP. Those programs could be cherry-picked. If no assistance is available from other programs, then CFIP may offer some assistance — if you can even trigger it.

Is there some way in which we can take that \$1.1 billion and do a better job? There must be. All the producers tell us that they like having crop insurance, but that it needs to be better, that it needs to be fixed. They tell us that they like NISA but that it needs some changes. They also say that they like having CFIP, but that it does not work in all cases. The question is: Are we using the money in the best way possible?

pour nos agriculteurs, que nous ne les appuyons pas toujours lorsqu'ils ont besoin d'aide financière, et ainsi de suite. Qu'avez-vous à dire à cela?

M. Vanclief: Je dirais qu'elle a probablement raison. La population est dispersée sur tout le territoire canadien alors qu'il y a une grande concentration de producteurs primaires dans de nombreux pays de l'Europe. Les exploitations vinicoles, les vergers et les exploitations de bétail sont disséminés çà et là parce que les populations sont denses. Tout le monde vit soit près d'un producteur primaire, soit encore a un membre de la famille qui s'intéresse à l'agriculture et à l'agroalimentaire. Il est probable qu'un pourcentage plus élevé d'habitants de l'Union européenne se souviennent de ce que c'est que d'avoir faim. Malheureusement, certains Canadiens ont faim aujourd'hui aussi.

Nous avons tous un défi à relever, nous avons tous la possibilité de changer les choses grâce au cadre de la politique agricole. À mon avis, nous y parvenons avec un certain succès, même au Cabinet. Ce n'est pas que l'on ne reconnaissait pas la situation avant, mais beaucoup de gens ouvrent les yeux quand on leur dit qu'un Canadien sur sept travaille dans l'industrie agroalimentaire, qu'il s'agit d'une industrie de 130 milliards de dollars et que la production des aliments est l'industrie manufacturière la plus importante dans sept des dix provinces. Très peu de Canadiens connaissent ces faits. Nous savons que l'industrie automobile est importante en Ontario, mais je ne crois pas que beaucoup d'Ontariens savent que l'agriculture est la deuxième industrie manufacturière en importance de leur province.

Or, avoir une haute estime pour les agriculteurs, cela ne veut pas dire seulement leur accorder une aide financière. Bien sûr, l'argent est toujours le bienvenu. Depuis 1985, le gouvernement du Canada a consacré 37 milliards de dollars à des programmes de revenus agricoles alors que les gouvernements provinciaux ont injecté environ 13 milliards de dollars de plus. Même si nous avons ensemble dépensé 50 milliards de dollars, nous parlons encore aujourd'hui des mêmes problèmes que nous discutons il y a 10, 15 ou 20 ans.

Je ne dis pas que l'argent n'était pas nécessaire et qu'il n'a pas été bien utilisé. Cependant, nous devons maintenant voir s'il n'y a pas de meilleures façons de dépenser cet argent, ces ressources restreintes, pour obtenir de meilleurs résultats.

À l'échelle fédérale, nous avons consacré 1,1 milliard de dollars à l'assurance-récolte, aux programmes complémentaires du CSRN et du PCRA. Ces programmes pourraient être épurés. Si aucune aide n'est offerte dans le cadre d'autres programmes, alors le PCRA pourrait offrir une certaine forme d'aide — si on peut même la demander.

Y a-t-il une façon de prendre ce 1,1 milliard de dollars et de mieux l'utiliser? Il doit y en avoir une. Tous les producteurs nous disent qu'ils aiment l'assurance-récolte, mais que le programme doit être amélioré, actualisé. Ils nous disent qu'ils aiment le CSRN, mais qu'il faut lui apporter des changements. Ils disent également qu'ils aiment le PCRA, mais que ça ne fonctionne pas dans tous les cas. La question est donc la suivante: utilisons-nous l'argent de la meilleure façon possible?

We must work with our industry to prepare for other realities of the day. Concern about food safety was nowhere near as strong even three years ago. When I became minister in June of 1997, food safety was not an issue. Then, we were concerned about getting salmonella or some other form of food poisoning. However, since September 11, we have been greatly concerned about food safety.

Those comments also apply to the environment. The concerns and issues about the environment that we have today did not arise until we had some larger livestock operations. Consumers want cheaper beef and cheaper pork, and they want to benefit from the results of those kinds of efficiencies. However, it is the responsibility of federal and provincial governments as well as producers to do that in a sustainable way.

Senator Sparrow: You mentioned that 98 per cent of the farms are still owned by individual families. How many farmers were there 20 or 30 years ago, and how many farmers are there now? Many individual family farms are now run as part of large corporate farms. Do you have those figures?

Mr. Vanclief: I do not have them with me today. There is no question there are fewer farmers. When I was a young lad, I road the milk truck the 2.5 miles to my grandfather's place. I stopped every 40 rods, which is 650 feet, and picked up a can of milk. Now, I pull out my driveway and drive 7.5 miles to the next highway. This is in a rural setting, and last time I counted, there were 97 households along that drive. Three farmers live in that area, but all the land is being farmed.

Senator Sparrow: Would any of you people have the figures with respect to the number of farmers?

Mr. Vanclief: There are different definitions of who qualifies to be a farmer. We must make sure that when we give you figures, we have counted, so to speak, apples and apples.

I believe that at one time, Statistics Canada specified that anyone who sold over \$2,500 worth of agriculture products was a farmer. I will leave it to you to decide whether that person could be classified as a farmer. I got \$14,000 worth of zucchini off one acre one year.

Senator LeBreton: Mr. Minister, you must have been reading my mind when you talked about food safe because, although I was raised on a dairy farm in Eastern Ontario, and my father would be turning in his grave if he knew how I felt about some farm products, I do not eat butter. I do not even want to eat beef.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I do not want to get into a feud here.

Senator LeBreton: We had Jerseys and we drank raw milk that was three-quarters cream.

Nous devons travailler de concert avec notre industrie afin de nous préparer à affronter les autres réalités de l'heure. Jamais on ne parlait autant de salubrité des aliments il y a trois ans. Lorsque je suis devenu ministre en juin 1997, cette question-là n'était pas un enjeu. Ensuite, on a eu peur de contracter la salmonellose et d'être victimes d'autres formes d'empoisonnement alimentaire. Cependant, depuis le 11 septembre, on se préoccupe beaucoup de la salubrité des aliments.

Ces commentaires s'appliquent aussi à l'environnement. Les inquiétudes et les enjeux au sujet de l'environnement que nous avons aujourd'hui ne se sont pas posés tant que nous n'avons pas eu de plus grosses exploitations d'élevage. Les consommateurs veulent du boeuf et du porc moins chers, et veulent profiter des retombées de ces améliorations. Cependant, il incombe aux gouvernements fédéral et provinciaux, tout comme aux producteurs, d'avoir des exploitations qui sont viables.

Le sénateur Sparrow: Vous avez mentionné que 98 p. 100 des fermes sont toujours la propriété de familles individuelles. Combien y avait-il d'agriculteurs il y a 20 ou 30 ans, et combien y en a-t-il aujourd'hui? Beaucoup de fermes familiales sont aujourd'hui exploitées comme des composantes de grandes fermes commerciales. Avez-vous ces statistiques?

M. Vanclief: Je ne les ai pas avec moi aujourd'hui. Il est indiscutable qu'il y a moins d'agriculteurs. Quand j'étais enfant, je parcourais dans le camion de lait les 2,5 milles jusqu'à chez mon grand-père. J'arrêtais à toutes les 40 perches, soit tous les 650 pieds, pour ramasser un bidon de lait. Aujourd'hui, je sors de chez moi et je conduis 7,5 milles jusqu'à la prochaine route. C'est en milieu rural mais la dernière fois que j'ai compté, il y avait 97 maisons le long du chemin. Trois agriculteurs vivent dans le secteur. Mais toute la terre est encore consacrée à l'agriculture.

Le sénateur Sparrow: Est-ce que l'un de vous a des chiffres concernant le nombre d'agriculteurs?

M. Vanclief: Il y a différentes définitions pour déterminer ce qu'est un agriculteur, nous devons nous assurer, lorsque nous donnons les chiffres, d'avoir compté, pour ainsi dire, des pommes avec des pommes.

Je crois qu'à un moment donné, Statistique Canada a indiqué que quiconque vendait pour plus de 2 500 \$ de produits agricoles était un agriculteur. Je vous laisse le soin de décider si cette personne pourrait être décrite comme un agriculteur. J'ai récolté pour 14 000 \$ de courgettes sur une acre de terre une année.

Le sénateur LeBreton: Monsieur le ministre, vous devez avoir lu dans mes pensées lorsque vous avez parlé de salubrité des aliments parce que, même si j'ai été élevée dans une ferme laitière de l'Est de l'Ontario, et mon père se retournerait dans sa tombe s'il savait ce que je pense de certains produits agricoles, je ne mange pas de beurre. Je ne veux même pas manger de boeuf.

M. Vanclief: Monsieur le président, je ne veux pas me lancer dans une chicane ici.

Le sénateur LeBreton: Nous avions des vaches Jersey et nous buvions du lait cru qui était de la crème aux trois quarts.

In any event, as a consumer, the food safety issue interests me today. You talked about tracking and tracing products through the food chain and putting the right programs and the right tools in the hands of farmers and other people. Could you expand on that or give examples?

I have become a very conscious consumer in that I look at the origin of any product. In fact, when I see that a product is from a certain country, I do not buy it, because I have a perception that the food might not be produced in a clean or safe environment. I do not know what they use as a fertilizer.

Could you give us examples of the types of things you do to track food, not only produce, but also meat products, through the system. I am referring to tracking that food from the time the food is literally being raised or grown, through to when it comes onto the shelves of the supermarkets.

Mr. Vanclief: By way of example, I would refer to the investment the federal government made in the beef industry a couple of years ago. Over \$1 million was invested in work with the beef industry in Canada to establish an identification process. Starting last January, every beef animal that leaves the farm, including a spent dairy cow that is going for beef, is tagged, so that the slaughterhouse knows where that animal came from. Some European countries have taken that a step further.

We have already had a couple of situations in the beef industry where they had to trace an animal back. They were able to identify the farm the animal came from. That is excellent for many reasons. It is excellent for the consumer, for trace backs of diseases, but it also is excellent for the industry. If there were a problem with one herd, all of the beef producers in Alberta would not want to be tarred with the same brush. The origins of that herd can be traced back.

The other example relates to the seeds industry. I talked to a major international seed marketer the other day who told me that it is easy to get \$10 or \$20 a tonne with identity preservation. The buyers of soybeans from Japan are now coming to Ontario during the year and they are buying food-grade soybeans. They physically visit fields. They want to know where the soybeans are produced, how they are produced, what is used on the fields, and they track them all the way through to the other end.

We need to build on that. This tracking and tracing is called identity preservation. It can be used to identify beef and grains. The horticultural industry is a long way down that road. When horticulture producers take a product to the food terminal in Toronto, they must have the farm name on the carton. When it goes into a chain store, if there is a necessity, there is a trace back.

Senator LeBreton: Are beef cattle tagged at birth?

De toute façon, en tant que consommatrice, la question de la salubrité des aliments me préoccupe aujourd'hui. Vous avez parlé de traçabilité des produits du début à la fin de la chaîne alimentaire, de mettre en place les bons programmes et de donner les bons outils aux agriculteurs, notamment. Pourriez-vous donner plus de détails ou des exemples?

Je suis devenue une consommatrice très conscientisée en ce sens que je regarde d'où vient le produit. De fait, lorsque je vois qu'un produit provient d'un certain pays, je ne l'achète pas, parce que j'ai l'impression que les denrées alimentaires ne sont peut-être pas produites dans un milieu propre ou sûr. Je ne sais pas ce que ce pays utilise comme engrais.

Pourriez-vous nous donner des exemples du genre de choses que vous faites pour assurer la traçabilité des denrées alimentaires, non seulement des produits maraîchers, mais également de la viande, dans tout le système. Je parle ici de faire la traçabilité de la denrée alimentaire littéralement à partir du moment où elle est produite, jusqu'à ce qu'elle arrive sur les tablettes des supermarchés.

M. Vanclief: Comme exemple, je vais vous parler des investissements qu'a faits le gouvernement fédéral dans l'industrie du boeuf il y a quelques années. Plus de 1 million de dollars ont été investis en collaboration avec l'industrie du boeuf au Canada pour établir un processus d'identification. Depuis janvier dernier, tous les boeufs qui quittent la ferme, y compris une vache laitière de réforme qui est utilisée pour la viande, sont étiquetés, de sorte que l'abattoir sait d'où vient l'animal. Certains pays européens ont poussé le système un peu plus loin.

Il est déjà arrivé à quelques reprises que l'industrie du boeuf ait dû retracer un animal. On a été capable d'identifier la ferme d'où provenait l'animal. Ce système est excellent pour bien des raisons. Il est excellent pour le consommateur, pour retracer des maladies, mais aussi pour l'industrie. S'il devait y avoir un problème avec un troupeau, tous les producteurs de boeuf de l'Alberta ne voudraient pas être mis dans le même panier. Les origines de ce troupeau peuvent être retracées.

L'autre exemple porte sur le secteur des graines. J'ai parlé à un grand producteur international de graines l'autre jour qui me disait qu'il est facile d'obtenir 10 ou 20 \$ la tonne en préservant l'identité. Les acheteurs de graines de soja du Japon viennent maintenant en Ontario durant l'année et ils achètent des graines de soja de consommation humaine. Ils viennent dans les champs mêmes. Ils veulent savoir où sont produites les graines de soja, comment elles le sont, ce qui est utilisé dans les champs, et ils les suivent à la trace jusqu'à la fin.

Nous devons tabler là-dessus. Ce système de traçabilité est ce que l'on appelle la préservation de l'identité. On peut s'en servir pour identifier du boeuf et des céréales. L'industrie horticole a une bonne longueur d'avance. Lorsque les producteurs horticoles amènent un produit sur le marché de produits alimentaires de Toronto, le nom de la ferme doit être marqué sur le carton. Lorsqu'il est expédié dans une chaîne de magasins, si nécessaire, on peut le retracer.

Le sénateur LeBreton: Est-ce que les bovins à viande sont étiquetés à la naissance?

Mr. Vanclicf: Yes, with an ear tag. The sheep industry wants to move in that direction. The pork industry is already there because each animal is tattooed and the producer is paid according to the quality of that individual animal. When I marketed 100 hogs in one week, I got a slip back that specified the dressed weight of each individual pig. If a disease or a residue had been found in one of those animals, it would have been traced back to my farm.

Senator LeBreton: It would affect the whole herd.

Mr. Vanclicf: They would come right back to Lyle Vanclicf and Willowlee Farms Ltd.

Senator Tunney: Mr. Minister, I serve on the Finance Committee of the Senate, which is currently dealing with the Supplementary Estimates. I noted one item for \$550 million. I take it that \$500 million of that relates to the announcement of a year ago. I am interested in why a figure of \$550 million is showing up now in Supplementary Estimates when the figure we heard mention of was \$500 million.

If that showing up in our Supplementary Estimates, has some, any or all of that money been paid out? I would assume that, if it is in the Supplementary Estimates, it has not been paid out.

Mr. Vanclicf: Senator, \$500 million was the ad hoc amount of money that we announced last March. That has gone out to the provinces. They were given the opportunity to distribute that in their provinces the way they saw fit. The \$500 million was the federal portion of 60 per cent. The provinces added their 40 per cent. Therefore, on a national basis, the figure became \$830 million.

I will ask the deputy if the \$50 million is money in Alberta that was not spent; therefore, it was carried over to this year.

Senator Tunney: I am not very concerned about Alberta because Albertans are all wealthy.

I have question for Mr. Doering. In my area of southern Ontario, the small abattoirs, the slaughterhouses that kill, pack and freeze have gone out of business for a variety of reasons, including inefficiency, low productivity and high cost. In some cases, the cause is the high cost of compliance with environmental regulations. I have always questioned why some of these plants are federally inspected and some are provincially inspected. Why is there a difference?

Mr. Ron Doering, President, Canadian Food Inspection Agency: Thank you for the opportunity to explain this somewhat complicated situation. Meat inspection in Canada is a shared responsibility between the provinces and the federal government. If a meat plant wants its product to cross provincial or international boundaries, then it must be federally registered. The Canadian Food Inspection Agency has responsibility for all federally registered plants. These plants represent 95 per cent, by volume, of the meat produced in Canada. That means that

M. Vanclicf: Oui, sur l'oreille. L'industrie du mouton veut aller dans cette direction aussi. L'industrie du porc y est déjà parce que chaque animal est tatoué et le producteur est payé selon la qualité de l'animal. Lorsque je mettais 100 porcs sur le marché en une semaine, on me remettait un coupon indiquant le poids et la carcasse de chaque porc. Si on avait décelé une maladie ou un résidu dans l'un de ces animaux, on aurait su qu'il venait de ma ferme.

Le sénateur LeBreton: Donc, ça toucherait tout le troupeau.

M. Vanclicf: Les personnes viendraient voir directement Lyle Vanclicf et Willowlee Farms Ltd.

Le sénateur Tunney: Monsieur le ministre, je siège au Comité sénatorial des finances, qui examine actuellement le Budget des dépenses supplémentaire. J'ai remarqué un poste de 550 millions de dollars. Je suppose que ces 550 millions de dollars portent sur l'annonce faite il y a un an. Je me demandais pourquoi un chiffre de 550 millions de dollars apparaissait maintenant dans le Budget des dépenses supplémentaire quand le chiffre dont on nous a parlé était 500 millions de dollars.

Si ce chiffre est indiqué dans notre Budget de dépenses supplémentaire, cela veut-il dire qu'une partie ou la totalité de l'argent a été versée? Je suppose que s'il figure dans le Budget des dépenses supplémentaire, l'argent n'a pas été versé.

M. Vanclicf: Sénateur, le chiffre de 500 millions de dollars, c'était le montant spécial que nous avons annoncé en mars dernier. Cet argent a été versé aux provinces. On leur a donné la possibilité de distribuer l'argent chez elles, comme elles le voulaient. Les 500 millions de dollars, c'était la portion fédérale de 60 p. 100. Les provinces ont ajouté 40 p. 100. Donc, à l'échelle nationale, le chiffre est devenu 830 millions de dollars.

Je vais demander à mon sous-ministre si les 50 millions de dollars, c'est de l'argent qui n'a pas été dépensé en Alberta; par conséquent, il a été reporté à cette année.

Le sénateur Tunney: Je ne m'inquiète pas au sujet de l'Alberta parce que les Albertains sont tous riches.

J'aimerais poser une question à M. Doering. Dans ma région du sud de l'Ontario, les petits abattoirs, là où on tue les animaux, on les emballe et on les congèle, ont cessé leurs activités pour diverses raisons, notamment parce qu'ils n'étaient pas efficaces, leur productivité était faible et leurs coûts élevés. Dans certains cas, la cause est le coût élevé du respect des règlements environnementaux. Je me suis toujours demandé pourquoi certaines de ces usines sont inspectées par les autorités fédérales, d'autres par les autorités provinciales. Pourquoi y a-t-il une différence?

M. Ron Doering, président, Agence canadienne d'inspection des aliments: Merci de me donner la possibilité d'expliquer cette situation un peu compliquée. L'inspection de la viande au Canada est une responsabilité partagée entre les provinces et le gouvernement fédéral. Si un établissement de transformation de la viande veut exporter son produit dans une autre province ou à l'étranger, sa viande doit alors être enregistrée au niveau fédéral. L'Agence canadienne d'inspection des aliments a la responsabilité de toutes les usines immatriculées au fédéral. Ces usines

95 per cent of the volume of meat produced in Canada is produced under the guidance of a Canadian Food Inspection Agency veterinarian and inspectors working for him.

If a meat plant does not intend its produce to cross provincial boundaries, there is no federal jurisdiction. That is a provincial jurisdiction. It is these areas, for example in southwestern Ontario, which would fall under OMAFRA, the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs. For several reasons, there has been a significant reduction in the small provincial abattoirs in those areas. One is that new safety regulations have been introduced to bring them up to higher provincial standards. Another reason is that there are environmental factors to be considered. I am sure there are other efficiency and effectiveness considerations.

The federal government does not have someone on site at those plants. The only role the federal government has in relation to these plants is if there is a problem. They do not fall under federal jurisdiction. If there were a problem, however, under the Canadian Food Inspection Agency Act and the Meat Inspection Act we would go in and solve the problem. We can impose recalls and, if necessary, we can close a plant down under other legislation.

That is why there is this split responsibility in Canada. We deal with 95 per cent, by volume, of meat, but with less than 20 per cent of the number of abattoirs in Canada.

Senator Day: Mr. Minister, thank you for your very interesting presentation. When we receive the transcript from the reporters we will be able to reflect on many of the points you made such in a short time.

I should start by confessing that I am not a farmer and I am not from the West. I am in a small minority in this group. However, that does not make me any less interested in the agriculture business.

Mr. Vanclief: I am sure that you still like food.

Senator Day: You are quite right. You visited my part of southern New Brunswick a while ago and met with the farmers there to discuss some of the unique producer issues we deal with in that area. I hope to take my colleagues there next year.

As you indicated, farming has become more complex because of environmental issues, the science and research into food safety and, in particular, because trade issues are now a part of the overall portfolio that the farmer must be involved with through farming organizations.

I congratulate you and the Minister for International Trade on your successes at Doha, Qatar, and the World Trade Organization. I am assuming that there will be some considerable ongoing debate and discussions in relation to agriculture and the agri-food

représentent 95 p. 100, en volume, de la viande produite au Canada. Cela veut dire que 95 p. 100 de la viande produite au Canada est produite sous la surveillance d'un vétérinaire de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et des inspecteurs qui travaillent pour lui.

Si une usine de transformation de la viande n'a pas l'intention de vendre son produit dans une autre province, la compétence fédérale ne s'applique pas. C'est la compétence provinciale qui entre en jeu. Ce sont ces régions, par exemple dans le sud-ouest de l'Ontario, qui sont alors assujetties au ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario. Pour plusieurs raisons, on a assisté à une réduction importante des petits abattoirs provinciaux dans ces régions. L'une étant que les nouveaux règlements sur la sécurité ont été mis en place pour hausser les normes provinciales. L'autre est qu'il faut tenir compte de certains facteurs environnementaux. Je suis sûr qu'il y a d'autres éléments concernant l'efficacité et l'efficience qui entrent en ligne de compte.

Le gouvernement fédéral n'a pas de représentant dans ces usines. Le seul moment où le gouvernement fédéral intervient dans ces usines, c'est lorsqu'il y a un problème. Ces usines ne relèvent pas de la compétence fédérale. S'il y a un problème, cependant, en vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments et de la Loi sur l'inspection des viandes, nous intervenons et réglons le problème. Nous pouvons imposer des rappels et, au besoin, fermer une usine en vertu d'autres lois.

C'est pourquoi il y a responsabilité partagée au Canada. Nous nous occupons de 95 p. 100, en volume, de la viande, mais nous traitons avec moins de 20 p. 100 des abattoirs au Canada.

Le sénateur Day: Monsieur le ministre, merci de votre présentation très intéressante. Lorsque nous recevrons la transcription des rapporteurs, nous pourrions réfléchir à nombre des points que vous avez soulevés en si peu de temps.

D'abord, je dois avouer que je ne suis pas agriculteur et que je ne viens pas de l'Ouest. Je suis minoritaire parmi ce groupe. Cependant, cela ne veut pas dire que l'agriculture ne m'intéresse pas, loin de là.

M. Vanclief: Je suis sûr que vous aimez toujours bien manger.

Le sénateur Day: Vous avez tout à fait raison. Vous avez visité ma région du sud du Nouveau-Brunswick il y a quelque temps, vous y avez rencontré les agriculteurs pour discuter de certains problèmes particuliers auxquels les producteurs de cette région font face. J'espère y amener mes collègues l'an prochain.

Comme vous l'avez dit, l'agriculture est devenue plus complexe à cause des problèmes environnementaux, de la science et de la recherche sur la salubrité des aliments et, plus particulièrement, parce que les questions commerciales font maintenant partie de l'ensemble du portefeuille auquel l'agriculteur doit s'intéresser par l'entremise d'organisations agricoles.

Je vous félicite, vous et le ministre du Commerce international, pour les succès que vous avez obtenus à Doha, au Qatar, et au sein de l'Organisation mondiale du commerce. Je suppose qu'il y aura certains débats importants et d'importantes discussions sur

industry as a result of those discussions and the progress you have made.

However, we were somewhat disappointed that we did not have a representative of this committee in attendance there, but I would like to say at this stage that we have a mandate. This committee's order of reference provides that we are authorized to examine international trade in agriculture and agri-food products. I just want to remind you and your staff that we are interested, capable and willing to participate in that debate. Undoubtedly, legislative matters will flow from the deliberations over the next few years and we, as a committee, could be much more helpful if we had an opportunity to participate throughout.

Mr. Vancilief: Thank you, senator. Our chief agriculture negotiator will be busy with the negotiations, but I am sure, if her schedule allows, she or some of her staff would be glad to come and chat with the committee about the whole situation.

In negotiations, it is interesting to note that usually there are like-minded views. When we went into the ministerial negotiations, 142 countries were represented. We also had the ministerial text which consisted of a number of paragraphs. There were paragraphs on agriculture, the environment, investment and competition, and trade and intellectual property rights as they apply to medicines. The developing countries had concerns in those areas, as well as others. Out of that we were seeking to compile a ministerial text. Had Canada written the ministerial text, I am sure it would have been different from a text by the European Union or Zimbabwe. We ended up with a ministerial text in which everyone felt they could get their issues on the table in the negotiations and go forward from there.

For example, in the agricultural text we addressed the three pillars that I mentioned, but we also specified that there should be special and differential treatment for developing countries. One of the challenges for developing and less developed countries is that some of the more prosperous countries are not, at times, very welcoming of their products. Many of the developing countries have agrarian economies, therefore, they need to sell agricultural products so they can raise currencies to allow them to diversify and be able to buy other products from countries such as Canada.

When it comes into an implementation period, what needs to be considered is the manner and the speed things are implemented in developed countries in order for the developing countries to get help so they can do a little better. In my view, that is why the WTO was not launched in Seattle. Much went on in the street in Seattle, but what really happened was that just prior to the Uruguay Round, back in 1993-94, the European Union and the United States got together in what was referred to as the "Blair House Agreement." I might be exaggerating a little bit, but they

l'agriculture et l'industrie agroalimentaire à la suite de ces discussions et des progrès qui ont été réalisés.

Cependant, nous étions un peu déçus de voir que nous n'avions pas de représentant de notre comité là-bas, et je tiens à préciser tout de suite que nous avons un mandat. L'ordre de renvoi du comité prévoit que nous sommes autorisés à examiner les questions de commerce international en agriculture et en agroalimentaire. Je tiens simplement à vous rappeler, ainsi qu'à votre personnel, que la question nous intéresse, que nous sommes capables et désireux de participer à ce débat. Sans aucun doute, des questions législatives vont découler des délibérations au cours des prochaines années et le comité pourrait être d'une bien plus grande utilité s'il avait eu la possibilité de participer à tout le débat.

M. Vancilief: Merci, sénateur. Notre négociatrice en chef pour l'agriculture sera très prise par les négociations, mais je suis certain que si son calendrier le lui permet, elle ou certains membres de son personnel se feront un plaisir de venir rencontrer le comité pour discuter de toute la situation.

Dans les négociations, il est intéressant de noter qu'il y a habituellement des gens qui ont la même opinion. Lorsque nous avons assisté aux négociations ministérielles, 142 pays étaient représentés. Nous avons eu également la déclaration ministérielle qui comprenait un certain nombre de paragraphes. Il y en avait sur l'agriculture, l'environnement, l'investissement et la concurrence, le commerce et les droits de propriété intellectuelle qui s'appliquent aux médicaments. Les pays en voie de développement étaient préoccupés par ces questions, notamment. Avec tout cela, nous voulions établir une déclaration ministérielle. Si le Canada avait écrit le texte, je suis certain qu'il aurait été différent du texte de l'Union européenne et ou du Zimbabwe. Nous nous sommes retrouvés avec une déclaration ministérielle dans laquelle tout le monde avait l'impression que ses enjeux pourraient être soumis à la négociation et qu'à partir de là, ils pourraient progresser.

Par exemple, dans le texte sur l'agriculture, nous avons abordé les trois piliers que j'ai mentionnés. Mais nous avons également indiqué qu'il devrait y avoir un traitement spécial et différentiel pour les pays en développement. L'un des problèmes pour les pays en développement et les pays moins développés est que certains des pays les plus prospères ne sont parfois pas très chauds à l'idée d'accueillir leurs produits. Nombre de pays en développement ont des économies agraires; par conséquent, ils doivent vendre les produits agricoles afin d'obtenir des devises qui leur permettent de se diversifier et d'acheter d'autres produits à des pays comme le Canada.

Lorsqu'arrive la période de mise en œuvre, ce qu'il faut prendre en compte, c'est la façon dont les choses sont mises en œuvre dans les pays en développement, la vitesse à laquelle cela est fait, afin que ces pays obtiennent l'aide dont ils ont besoin pour améliorer un peu leur situation. À mon avis, c'est pourquoi les négociations de l'OMC n'ont pas été lancées à Seattle. Beaucoup de choses se sont passées dans la rue à Seattle, mais ce qui s'est véritablement produit, c'est que tout juste avant le Cycle d'Uruguay, en 1993-1994, l'Union européenne et les États-Unis

basically said to many of the developing countries, "We have a deal that will be good for you. Sign on."

The developing countries found out that, between 1994 and 2000, their increase in trade was only 1 per cent. When we got to Seattle some of those countries said that they wanted to be more involved. Canada has helped a number of them in their capacity building because some of them did not know how to participate in these kinds of things. That situation exists through no fault of their own, it is just a reality. They had never been involved before. They do not know how to approach those kinds of things. That is our involvement as well, senator.

We will be busy and, as I said before, we can now get on with the job. However, it will be tough for everyone. Successful negotiations happen when everyone leaves the table thinking that they won.

Senator Chalifoux: I should like to deal with three issues. I come from a rural area in Alberta where farmers are not all rich. The rich get richer and the poor get poorer. There seems to be no middle ground in my province. Two areas in my region have small processing plants that want to expand, but in order to expand, they must come up to HASAP standards and that will cost about \$1.5 million. They do not have the money. They meet with me continually. They have tried every which way, and they have not succeeded. They have to deal with quality issues. They must also deal with the large oil companies.

The large organizations that have the money to come up to HASAP standards, are doing it, and they are taking the contracts and the work away from our small rural communities which are bankrupt. This is a serious issue in at least three small one-industry towns in Alberta. At present they fall under the health authority where they are inspected every month. However, in order for them to increase their marketing, they must get the HASAP and they do not have the money to do that.

Another issue they must deal with is provincial barriers. They cannot cross the borders to the territories. I do not know if you have any ideas on the subject of provincial barriers for our producers.

In regard the WTO rounds, we have some expert farmers around this table, yet honourable senators were not invited to sit with the delegation to the WTO. Canada has a bicameral system. Even protocol suggests that you contact our chair or co-chair in such matters. Senator Fairbairn and Senator Gustafson went to the round in Seattle. This year, we were not included.

Those are my three areas of concern.

Mr. Vancief: I will ask Mr. Doering to comment on the first item in a moment.

avaient conclu ce que l'on a appelé l'«Accord de Blair House». J'exagère peut-être un peu, mais essentiellement, ce que l'on a dit à de nombreux pays en développement: «Nous vous proposons une entente qui sera bonne pour vous. Signez».

Les pays en voie de développement ont constaté qu'entre 1994 et 2000, leurs échanges commerciaux n'avaient augmenté que de 1 p. 100. À Seattle, certains de ces pays ont dit qu'ils voulaient être davantage impliqués. Le Canada a aidé un certain nombre d'entre eux à renforcer leurs capacités parce que certains ne savaient pas comment participer à ce genre de choses. Ce n'est pas de leur faute, ce n'est que la réalité. Ils n'avaient jamais participé auparavant. Ils ne savent pas comment aborder ce genre de choses. C'est également un de nos engagements, sénateur.

Nous allons être très occupés et, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous pouvons maintenant progresser. Mais ce sera difficile pour tout le monde. On réussit des négociations lorsque tout le monde quitte la table en ayant l'impression d'avoir gagné quelque chose.

Le sénateur Chalifoux: J'aimerais aborder trois questions. Je viens d'une région rurale de l'Alberta où les agriculteurs ne sont pas tous riches. Les riches s'enrichissent, et les pauvres s'appauvrissent. Il ne semble pas y avoir de classe moyenne dans ma province. À deux endroits dans ma région, il y a de petites usines de transformation de la viande qui veulent prendre de l'expansion, mais pour ce faire, elles doivent respecter les normes de l'HASAP, ce qui coûtera environ 1,5 million de dollars. Elles n'ont pas cet argent. Elles me rencontrent continuellement. Elles ont essayé de toutes les façons, mais sans succès. Elles doivent aborder les questions de qualité, elles doivent également traiter avec les grandes sociétés pétrolières.

Les grandes organisations qui ont l'argent pour respecter les normes de l'HASAP, et qui le font, prennent également les contrats et enlèvent le travail à nos petites collectivités rurales qui font faillite. C'est là un problème grave dans au moins trois petites villes à industrie unique en Alberta. Actuellement, elles relèvent du ministère de la Santé pour leurs inspections mensuelles. Cependant, si elles veulent accroître leur part de marché, elles doivent respecter les normes de l'HASAP et elles n'en ont pas les moyens.

Autre problème auquel elles doivent faire face: les barrières provinciales. Elles ne peuvent pas franchir les frontières pour aller dans les territoires. Je ne sais pas si vous avez une idée de ce que sont les barrières provinciales pour nos producteurs.

En ce qui concerne les discussions de l'OMC, il y a des experts en agriculture autour de cette table, pourtant, les honorables sénateurs n'ont pas été invités à siéger avec la délégation à l'OMC. Le Canada a un système bicaméral. Même le protocole voudrait que vous contactiez notre président ou notre coprésidente en pareilles matières. Le sénateur Fairbairn et le sénateur Gustafson sont allés à Seattle. Cette année, nous n'avons pas été invités.

Voilà les trois préoccupations que je voulais soulever.

M. Vancief: Je vais demander à M. Doering de faire des commentaires sur la première question dans un instant.

I must be honest, I expected senators to be at the WTO meeting. I know there were a number of MPs who were not in Seattle. I am not trying to pass the buck, but I do know that some MPs decided not to go because of the situation in the world and the location of that meeting. My wife did not want me to go. The delegation was primarily led by representatives of the Department of Foreign Affairs. I do not know whether invitations went out to the Senate. If they did not, I agree with you that they should have. I am not saying that because I am appearing before you today. Senators should have been given the opportunity to attend. If you choose not to, that is another issue.

Senator Chalifoux: At our age, who cares? We go.

Mr. Vancief: There is time left, senator. The fun is not over yet.

Mr. Doering: In regard to the food plants, most people do not understand that there are two jurisdictions for plants. The plants you mentioned are Alberta provincial plants. Some markets are now requiring them to be HASAP. For example, Safeway stores expect these places to be HASAP for their fruit and vegetables. That is a purely provincial matter and has absolutely nothing to do with the federal government.

However, if these plants want their products to cross provincial boundaries, or to be exported to the United States or some other country, you are quite right, that means that they have to meet the federal standard. The federal standard is a combination of regulations and HASAP and compliance can be expensive. The company must make a decision: Is it worth the expense to upgrade their facilities to meet the standard of the country to which they are exporting, or is it not worth the expense?

For those plants that do want to become federally registered, because they have made a decision that they can make money if they export, there are Agriculture Canada programs to help individual, small processors become HASAP and to help them with a view to becoming federally registered.

Honourable senators, I agree completely that there are situations where this process is expensive. The Canadian standard for export purposes must meet the requirements of the customer. The customer is always right. If the Americans require certain standard of our meat plants, we must require that that standard be met.

Senator Chalifoux: HASAP is international. The regulators say that every processing plant must be up to HASAP standards by 2003. When I was in Washington, senators and congressmen told me that they have the same situation in the U.S. Those small plants will just have to die. I do not think that is fair. I think that, in Canada, we should look after our rural communities. HASAP is an international regulator. The federal government should at least have some idea of how to assist small processors.

Je dois être honnête, je m'attendais à ce que les sénateurs soient à la réunion de l'OMC. Je sais qu'il y a un certain nombre de députés qui n'étaient pas à Seattle. Je n'essaie pas de me défiler de mes responsabilités, mais je sais effectivement que certains députés ont décidé de ne pas y aller à cause de la situation dans le monde et de l'endroit où se tenait cette réunion. Ma femme ne voulait pas que j'aille. La délégation était principalement dirigée par des représentants du ministère des Affaires étrangères. Je ne sais pas si des invitations ont été envoyées au Sénat. Sinon, je suis d'accord avec vous que vous auriez dû en recevoir. Je ne dis pas cela parce que je comparais devant vous aujourd'hui. Les sénateurs devraient avoir la possibilité d'assister à ces réunions. Si vous décidez de ne pas être là, c'est une autre histoire.

Le sénateur Chalifoux: À notre âge, on ne se fait pas de soucis. On y va.

M. Vancief: Il vous reste encore du temps, madame le sénateur. La fête n'est pas encore terminée.

M. Doering: En ce qui concerne les usines d'aliments, la plupart des gens ne comprennent pas qu'il y a deux compétences en jeu. Les usines dont vous avez parlé sont des usines provinciales de l'Alberta. Certains marchés exigent maintenant le respect des normes de l'HASAP. Par exemple, les magasins Safeway s'attendent à ce que leurs fruits et leurs légumes respectent les normes de l'HASAP. C'est purement une question provinciale qui n'a absolument rien à voir avec le gouvernement fédéral.

Cependant, si ces usines veulent expédier leurs produits au-delà des frontières provinciales, les exporter aux États-Unis ou dans un autre pays, vous avez tout à fait raison, elles doivent respecter la norme fédérale. La norme fédérale est une combinaison de règlements et de normes de l'HASAP et oui, il peut être coûteux d'assurer la conformité. L'entreprise doit prendre une décision: vaut-il la peine de dépenser de l'argent pour améliorer ses installations afin de respecter la norme du pays dans lequel on veut exporter, oui ou non?

Quant aux usines qui veulent être immatriculées au gouvernement fédéral, parce qu'elles ont décidé qu'elles peuvent gagner de l'argent si elles exportent leurs produits, il y a des programmes d'Agriculture Canada pour aider les petites usines de transformation à respecter les normes de l'HASAP et à s'immatriculer au fédéral.

Honorables sénateurs, je suis tout à fait d'accord qu'il y a des situations où le processus est coûteux. La norme canadienne pour fins d'exportation doit satisfaire aux exigences du client. Il a toujours raison. Si les Américains exigent certaines normes de nos usines de transformation de la viande, nous devons exiger que la norme soit respectée.

Le sénateur Chalifoux: Mais la norme de l'HASAP, c'est une norme internationale. Les organismes de réglementation disent que toutes les usines de transformation devront respecter les normes de l'HASAP d'ici à 2003. Lorsque j'étais à Washington, les sénateurs et les membres du Congrès m'ont dit qu'ils ont le même problème aux États-Unis. Les petites usines vont tout simplement mourir. Je pense que c'est injuste. Je pense qu'au Canada, nous devrions nous préoccuper de nos collectivités

Mr. Doering: By the way, HASAP is not an international standard. HASAP is a way for people to have critical control points they can check. It is a way by which government can be moved to be the auditor of industry's risk assessment systems.

If a meat plant wants to sell to the Americans, they must have HASAP. They must meet the American mega-reg rule, and if they do not meet it, they cannot ship to them. In order to comply with that rule, that plant must become federally registered. Then there would be a veterinarian in charge who would do an ante-mortem and post-mortem examination of every animal. There must be three inspectors on the line dealing with every part of the examination.

There is no doubt that it is expensive to move to that standard. As I say, there are programs to assist people to become HASAP recognized and registered federally, if that is what they want to do.

Senator Chalifoux: Could I be provided with information on those?

Mr. Doering: By all means.

The Chairman: Minister, my first question is: Has the war on terror had an impact on the export of grain?

On another subject, I have some problems with your indication that we will move away from subsidies for a number of reasons. First, on our visit to the U.S. in July, it seems that Americans talk the talk, but that they do not walk the talk. If you ask congressmen off the record if they think they will get off subsidies, they say, "Don't hold your breath."

Following your meetings, on November 16 *The New York Times* reported:

The Senate Agriculture Committee approved an \$88 billion farm bill today that places no limits on subsidies to America's wealthiest farmers...

The article also stated that the House had passed a 10-year, \$171-billion farm bill that provides more generous subsidies paid to farmers and less money to conservation; and that democrats from the farm belt had succeeded in blocking the Bush administration's emphasis to revamp the farm policy. President Bush had asked to cut that back because of the terrorist attacks.

It seems that, contrary to what you are telling us today, and I hope you are right, the Americans are going the other way. They are pumping all this money into their farms. It almost looks like they did it in a move of desperation at the last minute in relation to the conference.

rurales. L'HASAP est un organisme de réglementation international. Le gouvernement fédéral devrait au moins avoir une idée de la façon d'aider les petites usines de transformation.

M. Doering: Soit dit en passant, l'HASAP n'est pas une norme internationale. L'HASAP permet aux gens d'avoir des points de contrôle critiques. C'est une façon dont un gouvernement peut être amené à vérifier les systèmes d'évaluation des risques d'une industrie.

Si une usine de transformation de la viande veut vendre ses produits aux Américains, elle doit avoir la norme de l'HASAP. Elle doit respecter la règle des mégarèglements américains, sinon, elle ne peut pas expédier ses produits aux États-Unis. Pour se conformer à cette règle, l'usine doit être immatriculée au fédéral. Ensuite, il y a un vétérinaire qui fera un examen de chaque animal sur pied et abattu. Il doit y avoir trois inspecteurs qui s'occupent de chaque partie de l'examen.

Il ne fait aucun doute qu'il est dispendieux de respecter cette norme. Comme je l'ai dit, il existe des programmes pour aider les gens à devenir reconnus comme usine utilisant la norme de l'HASAP et immatriculée au fédéral, si c'est ce qu'elles veulent.

Le sénateur Chalifoux: Pourriez-vous me faire parvenir de l'information à ce sujet?

M. Doering: Certainement.

Le président: Monsieur le ministre, ma première question est la suivante: est-ce que la guerre contre le terrorisme a eu impact sur les exportations de céréales?

Autre question: Ça m'a dérangé quand vous avez dit que nous allons délaissier les subventions pour un certain nombre de raisons. Premièrement, lors de notre visite aux États-Unis en juillet, il m'a semblé que les Américains font de belles promesses, mais ne les tiennent pas. Si vous demandez en privé à un membre du Congrès s'il pense que les États-Unis vont se défaire des subventions, il répond de ne pas trop compter là-dessus.

Après vos rencontres, le 16 novembre, *The New York Times* écrivait ceci:

Le Comité sénatorial de l'agriculture a approuvé aujourd'hui un projet de loi sur l'agriculture de 88 milliards de dollars qui n'impose aucune restriction aux subventions versées aux agriculteurs les plus riches des États-Unis [...]

L'auteur de l'article disait également que la Chambre des représentants avait adopté un projet de loi sur l'agriculture d'une durée de 10 ans et d'une valeur de 171 milliards de dollars qui offre des subventions plus généreuses aux agriculteurs et moins d'argent pour la conservation, et que les démocrates de la ceinture agricole avaient réussi à bloquer les désirs du gouvernement Bush de reformuler la politique agricole. Le président Bush avait également demandé des compressions à cause des attaques terroristes.

Il me semble que, contrairement à ce que vous nous dites aujourd'hui, et j'espère que vous avez raison, les Américains font le contraire. Ils injectent tout cet argent dans leurs fermes. C'est comme s'ils agissaient par désespoir à la dernière minute par rapport à la conférence.

Mr. Vanciel: In answer to your first question, officials have informed me that the war on terrorism has not, apparently, affected the export of grain. If you have heard something different from that, please let us know.

The Chairman: We are not aware of that.

Mr. Vanciel: On the second question, I agree with you that we want the Americans to walk their talk. I had a bilateral meeting with Secretary Veneman and Trade Ambassador Bob Zellick just prior to the Cairns Group meetings in early September, before September 11. They are not members of the Cairns Group, but they made a presentation to the Cairns Group. Secretary Veneman said the very same thing when I had a bilateral meeting and when I chatted with her a number of times in Doha, Qatar.

The farm bill debate in the United States is far from over. There is no question that Congress has come out with a very healthy package, as has the Senate. They will now go through their conferencing program.

It was just yesterday that there were statements out of Washington. I will read the first two or three sentences:

While a Democratic-backed overhaul of U.S. farm subsidies waits in the Senate, President Bush called for "generous but affordable" farm legislation Wednesday that adheres to budget limits and gives farmers a safety net without sparking the overproduction of crops.

Separately, his agriculture secretary said the Democrats' bill, which Senate Majority Leader Tom Daschle planned to bring to a vote late this week or next week, raises subsidy rates so much it could encourage such overproduction and drive down commodity prices.

Ann Veneman is quoted as having said:

This creates pressure for more government payments, thereby creating a self-defeating and ultimately unsustainable cycle.

I think they have finally caught on. Will they walk their talk? Mr. Chairman, we will pressure them to do just that. When I met with them in early September, I pointed out to both Veneman and Zellick the reality of what they were doing. It is a proven fact, and we can show you, that capital costs in the United States have gone up in the last number of years. The grain producing states have not diversified, like we have in Canada, to any extent at all close to what we have. They capitalize many of those subsidies into the cost of land. They increase their cost of production. The return does not go up accordingly. They then go back to the government and say, "We have a bigger hole to help you fill this year than we had last year."

M. Vanciel: En réponse à votre première question, les fonctionnaires m'ont informé que la guerre contre le terrorisme n'a pas, apparemment, touché les exportations de céréales. Si vous avez entendu quelque chose de différent, je vous saurais gré de nous le dire.

Le président: Nous ne savons rien.

M. Vanciel: Pour ce qui est de la deuxième question, je suis d'accord avec vous que nous voulons que les Américains tiennent leurs promesses. J'ai eu une rencontre bilatérale avec la secrétaire, Mme Veneman et l'ambassadeur au commerce, M. Bob Zellick tout juste avant les réunions du Groupe de Cairns au début de septembre, avant le 11. Les États-Unis ne sont pas membres du Groupe de Cairns, mais y ont fait un exposé. La secrétaire Veneman a dit exactement la même chose lorsque j'ai eu une rencontre bilatérale et que je me suis entretenu avec elle à plusieurs reprises à Doha au Qatar.

Le débat sur le projet de loi agricole aux États-Unis est loin d'être terminé. Il ne fait aucun doute que le Congrès a présenté une loi richement dotée, tout comme le Sénat. Ils vont maintenant passer par leur programme d'entretiens.

Hier encore, il y a eu des déclarations à Washington. Je vais vous lire les deux ou trois premières phrases:

Pendant qu'une réforme des subventions aux agriculteurs américains appuyée par les démocrates attend au Sénat, le président Bush a demandé mercredi que l'on adopte une loi agricole «généreuse mais abordable» qui respecte les limites du budget et donne aux agriculteurs un filet de sécurité sans provoquer la surproduction.

Dans une entrevue distincte, son secrétaire à l'agriculture a dit que le projet de loi des démocrates, que le leader de la majorité au Sénat, le sénateur Tom Daschle, prévoit mettre aux voix à la fin de la semaine ou au début de la semaine prochaine, augmente tellement les taux de subventions que cela pourrait encourager une telle surproduction et faire baisser le prix des marchandises.

Ann Veneman aurait dit ceci:

Cela exerce des pressions pour que les paiements du gouvernement augmentent, créant ainsi un cycle autodestructeur et, en bout de ligne, intenable.

Je pense qu'ils ont enfin compris. Respecteront-ils leurs promesses? Monsieur le président, nous allons exercer des pressions pour qu'ils le fassent. Lorsque je les ai rencontrés au début de septembre, j'ai fait remarquer et à Mme Veneman et à M. Zellick la réalité aux États-Unis. Il est prouvé, et nous pouvons vous le montrer, que les dépenses en immobilisations aux États-Unis ont augmenté au cours des dernières années. Les États producteurs de céréales ne se sont pas diversifiés comme nous l'avons fait au Canada, pas du tout dans la même mesure que nous l'avons fait. Ils capitalisent nombre de ces subventions dans le coût de la terre. Ils augmentent leurs coûts de production. Le rendement n'augmente pas en conséquence. Ils vont ensuite voir le gouvernement et disent: «Nous avons un plus grand trou à remplir cette année que l'année dernière».

I also had a conversation with their chief agriculture negotiator who agreed with what I had to say. We had that exchange in a private meeting. At the Cairns Group meeting I told them that they were saying the right things, but that we would watch to see if they would walk the talk.

The Chairman: That is very important because that farm lobby in the United States is very powerful.

On the topic of subsidies, our Canadian farmers are looking forward to expanding into pulse crops.

Mr. Vanclief: They have been.

The Chairman: They have done a good job. However, the Americans are now threatening to put subsidies on pulse crops like peas, beans and so on, which will stifle the opportunities for Canadian farmers. Are you aware of that, Mr. Minister?

Mr. Vanclief: Yes, I am.

The Chairman: I think it is important to register a negative reaction in that regard.

I want to thank you for appearing before the committee today, Mr. Minister.

I mentioned to our co-chair how efficient you have become, over the years, in presenting your story. We appreciate your appearance before our committee. We look forward to the importance of agriculture being more recognized in Canada.

Senator Tkachuk: Your attendance at our committee meeting is much appreciated. We hope you have formed a habit of coming to our committee twice a year.

As you know, we in the Senate do not have same opportunities to ask questions during Question Period as do members of the House of Commons, although I must admit I am not sure how much they learn from their Question Period.

Mr. Vanclief: They just ask the wrong questions, although we always give the right answers.

Senator Tkachuk: This meeting has lasted a good hour, minister. Of course, agriculture is a complicated subject. The Governor of the Bank of Canada appears before our Banking Committee twice a year, for two hours each time. I think that is an excellent practice for members of the executive of our government. Would you consider affording us that same courtesy, because I am quite sure we could easily use two hours? We did not have enough time to touch on many topics of interest to this committee. This is an excellent forum for discussion in that we do not expect anyone to take a confrontational stand. It is a way for us to get information that will help us in our own jobs and to fulfil our duties in the Senate chamber. I put that proposition forward for your consideration.

J'ai également eu une conversation avec leur négociateur en chef en agriculture, qui était d'accord avec moi. Nous avons eu cet échange lors d'une rencontre privée. À la réunion du Groupe de Cairns, je leur ai signalé qu'ils disaient les bonnes choses mais que nous allions voir s'ils allaient agir en conséquence.

Le président: Cela est très important parce que le lobby agricole aux États-Unis est très puissant.

En ce qui concerne les subventions, nos agriculteurs canadiens espèrent développer la culture des légumineuses.

M. Vanclief: Ils l'ont fait.

Le président: Ils ont fait un bon travail. Cependant, les Américains menacent maintenant d'accorder des subventions pour les légumineuses comme les pois, les fèves et ainsi de suite, ce qui viendra limiter les possibilités des agriculteurs canadiens. Est-ce que vous êtes au courant de cela, monsieur le ministre?

M. Vanclief: Oui, je le suis.

Le président: Je pense qu'il est important de dire que nous ne sommes pas d'accord à cet égard.

Je tiens à vous remercier d'être venu comparaître devant le comité aujourd'hui, monsieur le ministre.

J'ai mentionné à notre coprésidente à quel point vous êtes devenu efficace, au fil des ans, pour présenter votre point de vue. Nous sommes contents que vous soyez venu ici. Nous espérons que l'importance de l'agriculture sera davantage reconnue au Canada.

Le sénateur Tkachuk: Votre présence à la séance du comité est très appréciée. Nous espérons que vous avez pris l'habitude de venir nous rencontrer deux fois par année.

Comme vous le savez, nous au Sénat n'avons pas les mêmes possibilités de poser des questions durant la période des questions qu'ont les députés de la Chambre des communes, même si je dois admettre que je ne suis pas certain qu'ils en apprennent beaucoup au cours de cette période.

M. Vanclief: Ils posent simplement les mauvaises questions, même si nous donnons toujours les bonnes réponses.

Le sénateur Tkachuk: Cette réunion a duré une bonne heure, monsieur le ministre. Bien sûr, l'agriculture est un sujet compliqué. Le gouverneur de la Banque du Canada comparaît devant notre comité des banques deux fois par année, à raison de deux heures chaque fois. Je pense que c'est une excellente pratique que les membres de l'exécutif de notre gouvernement prennent. Est-ce que vous songeriez à nous faire la même courtoisie, parce que je ne doute pas que nous pourrions facilement prendre deux heures? Nous n'avons pas eu suffisamment de temps pour aborder de nombreuses questions qui intéressent le comité. Il s'agit ici d'un excellent forum de discussion en ce sens que l'on ne s'attend pas à ce que quiconque adopte une attitude de confrontation. C'est une façon pour nous d'obtenir de l'information qui va nous aider dans notre propre travail, à exécuter nos fonctions au Sénat. Je vous sou mets la proposition.

Mr. Vancief: Senator, I will consider it. I will come as often as I can for as long as I can, but it must fit into everyone's schedule. I always enjoy attending your committees. As far as I am concerned, when we have a discussion like we had here today, we all learn. As you said, we have had an exchange of views on a complex industry.

The committee adjourned.

M. Vancief: Sénateur, je vais l'examiner. Je vais venir aussi souvent que je peux et pour aussi longtemps que je peux, mais je dois intégrer cela à l'horaire de tout le monde. J'aime toujours assister à vos réunions de comité. En ce qui me concerne, lorsque nous avons une discussion comme celle que nous avons eue aujourd'hui, nous en retirons tous quelque chose. Comme vous l'avez dit, nous avons eu un échange de vues sur une industrie complexe.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Lyle Vanclief, P.C., M.P., Minister of
Agriculture and Agri-Food.

L'honorable Lyle Vanclief, c.p., député, ministre de
l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

WITNESSES—TÉMOINS

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Sammy Watson, Deputy Minister;

Ms Diane Vincent, Associate Deputy Minister.

From the Canadian Food Inspection Agency:

Mr. Ron Doering, President.

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Sammy Watson, sous-ministre;

Mme Diane Vincent, sous-ministre déléguée.

De l'Agence canadienne d'inspection des aliments:

M. Ron Doering, président.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, December 4, 2001

Le mardi 4 décembre 2001

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Twenty-fifth meeting on:

International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

Vingt-cinquième réunion concernant:

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

INCLUDING:
THE SEVENTH AND EIGHTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LES SEPTIÈME ET HUITIÈME RAPPORTS
DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
Johnson	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (*December 4, 2001*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (*December 4, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
Johnson	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (*le 4 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen est substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (*le 4 décembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2001

(32)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 6:15 p.m. in room 256-S, Centre Block, the Deputy Chair, the Honourable Senator John Wiebe, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Day, Hubley, Johnson, Stratton, Tkachuk, Tunney and Wiebe (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

WITNESSES:

From the Canadian Farm Women's Network:

Judy Brown, President, Ontario Farm Women's Network.

From Statistics Canada:

Ray Bollman, Chief, Research and Analysis Section.

The Clerk informed the committee of the absence of the Chair and presided over the election of an Acting Chair.

The Honourable Senator Hubley moved — That the Honourable Senator Wiebe be Acting Chair of the committee for this meeting.

The question being put on the motion, it was agreed.

Judy Brown made an opening statement and answered questions.

Ray Bollman made an opening statement and answered questions.

The committee recalled Judy Brown to make some additional comments.

At 8:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2001

(32)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 18 h 15, dans la pièce 256-S, de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur John Wiebe (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Day, Hubley, Johnson, Stratton, Tkachuk, Tunney et Wiebe (8).

Également présente: De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada (*pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 2.*)

TÉMOINS:

Du Réseau canadien des agricultrices:

Judy Brown, présidente, Ontario Farm Women's Network.

De Statistique Canada:

Ray Bollman, chef, Section de la recherche et de l'analyse.

Le greffier informe les membres du comité de l'absence du président et préside à l'élection d'un président suppléant.

L'honorable sénateur Hubley propose — Que l'honorable sénateur Wiebe soit président suppléant du comité pour la séance.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Judy Brown fait une déclaration et répond aux questions.

Ray Bollman fait une déclaration et répond aux questions.

Le comité rappelle Judy Brown pour d'autres observations.

A 20 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTE

Le greffier du comité:

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, December 4, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 20, 2001, to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of April 5, 2001. On April 24, 2001, the Senate approved the release of \$60 000 to the Committee.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chair

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 4 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité fut autorisé par le Sénat le 20 mars 2001 à examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *Journaux du Sénat* le 5 avril 2001. Le 24 avril 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 60 000 \$ au comité.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Thursday, November 29, 2001

Le jeudi 29 novembre 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on international trade in agricultural and agri-foods products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and agri-food industry in all regions of Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 mars 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transport and Communications	\$ 112,200
Other Expenditures	<u>\$ 2,000</u>
Total	\$ 134,200

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	112 200 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
Total	134 200 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD KROFT

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Thursday, November 29, 2001

Le jeudi 29 novembre 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on international trade in agricultural and agri-foods products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and agri-food industry in all regions of Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001. The said supplementary budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire présenté par le Comité permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 mars 2001. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transport and Communications	\$ 73,850
Other Expenditures	<u>\$ 2,000</u>
Total	\$ 78,350

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	73 850 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
Total	78 350 \$

Respectfully submitted

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD KROFT

Chair

TUESDAY, December 4, 2001

Le mardi 4 décembre 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

EIGHTH REPORT

HUITIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada, has, in obedience to its Order of Reference of March 20, 2001, proceeded to that inquiry, and now tables an interim report entitled, *Looking South: U.S. Agriculture and Agri-Food Policy in the New Century*.

Votre Comité, autorisé à examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, a, conformément à son ordre de renvoi du 20 mars 2001, entrepris cet examen et dépose maintenant un rapport intérimaire intitulé, *Regard vers le sud: La politique des États-Unis en matière d'agriculture et d'agroalimentaire au XXI^e siècle*.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chair

(The text of the full report appears following the Evidence.)

(Le texte du rapport paraît à la suite des témoignages.)

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:15 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Jack Wiebe (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chairman: We will get the meeting under way. I must apologize to our witnesses that we are a bit late tonight.

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry is charged to examine international trade in agriculture and agri-food products, and short-term and long term measures for the health of the agricultural and agri-food industry in all regions of Canada.

Two witnesses who will appear before us tonight. We have the Canadian Farm Women's Network and Statistics Canada. It is my understanding that we have the President of the Canadian Farm Women's Network with us this evening.

Ms Brown, you may begin with your presentation. After that I am sure many senators will have questions they would like to ask.

Ms Judy Brown, Canadian Farm Women's Network: Good evening, honourable senators, ladies and gentlemen. My name is Judy Brown. I am the President of the Ontario Farm Women's Network. We are affiliated with the Canadian Farm Women's Network.

I sincerely wish to thank the esteemed Senate committee for extending to our organization the opportunity to present our views and opinions on the status of rural communities in Canada. I also want to thank Mr. Charbonneau, the Clerk of this committee, for his encouragement and support in the preparation of this presentation.

The rural communities of Canada are currently affected by federal, provincial, municipal and corporate regulations that are beyond the control of the average Canadian farmer. Farming has changed and progressed into a rural industry representing a dynamic economic influence. The days of the nostalgic trips to your grandparent's farm have largely disappeared and have been replaced with modern and technological advances making this rural industry an ever-increasing financial investment. Capital investments are required beyond the capacity to service the debt. The number of women operating farms has also increased.

Global competition and world trade has influenced the industry, making the marketplace inhospitable to the average small Canadian farmer. Third World economies utilizing North American technology and products now produce grain that directly affects the price structure dictated by multinational corporate entities.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 18 h 15 pour étudier le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires ainsi que les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et de l'industrie agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Jack Wiebe (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le vice-président: Nous allons commencer la séance. Je dois demander à nos témoins de nous excuser; nous sommes un peu en retard ce soir.

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts est chargé d'étudier le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires ainsi que les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et de l'industrie agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Deux témoins vont paraître devant nous ce soir; ils représentent le Réseau canadien des agricultrices, dont la présidente est venue nous parler, et Statistique Canada.

Madame Brown, vous pouvez commencer votre exposé. Ensuite, je suis sûr que plusieurs sénateurs aimeraient vous poser des questions.

Mme Judy Brown, présidente, Réseau canadien des agricultrices: Bonsoir, mesdames et messieurs les sénateurs, mesdames et messieurs. Je m'appelle Judy Brown et de suis la présidente du Réseau ontarien des agricultrices, qui est affilié au Réseau canadien.

Je tiens sincèrement à remercier le Comité sénatorial d'avoir donné à notre organisation la possibilité de lui présenter ses vues sur la situation des collectivités rurales du Canada. Je veux aussi remercier M. Charbonneau, le greffier du comité, pour l'encouragement et l'aide qu'il nous a donnés en vue de la préparation de cet exposé.

Les collectivités rurales du Canada sont actuellement assujetties à des règlements fédéraux, provinciaux, municipaux et sectoriels que l'agriculteur canadien moyen est incapable de contrôler. L'agriculture a changé: elle est devenue une industrie rurale dont l'influence économique est dynamique. Le temps des visites nostalgiques à la ferme des grands-parents est largement révolu; de nos jours, avec les progrès technologiques modernes, l'industrie rurale a besoin d'immobilisations toujours croissantes qui dépassent sa capacité de remboursement, et le nombre de femmes qui gèrent des fermes a augmenté, lui aussi.

La concurrence internationale et le commerce mondial ont influé sur notre industrie en rendant le marché hostile aux petits agriculteurs canadiens moyens. Les économies du tiers monde se servent maintenant de la technologie et des produits nord-américains pour produire des céréales en quantités qui influent directement sur la structure de prix dictée par les grandes entreprises multinationales.

Farmers who market their own products should not be obligated to use the marketing boards and pay the fees if they are marketing their own products at home. The Canadian farm industries need effective implementation of a stable financial environment to sustain growth through these changing times.

Nutrient management and environmental accountability are legitimate, although costly, measures to implement and maintain. Regulations intended to create a safer and more accountable food supply industry have legislated capital investments to the farming community that create input costs exceeding the financial viability of the operation. When these two singular factors are joined, only corporate farmers can endure due to the corporate tax advantages. The inherent problem with this is that Canadian farming has traditionally been a family-based industry succeeded through generation to generation.

When young farmers attempt to enter the business of farming, they are faced with family break up, if they have that corporate set-up. If they are on their own, they must compete with other family members for that farm.

Added costs of wages in corporate accounting and corporate accounting are not often recouped in the operation. Measures must be taken at the federal level of government to ensure that the youth of this country are able to continue farming without the concern that Revenue Canada and financial institutions will force them off the farm because of a balance sheet that has been scrutinized by accountants that do not understand farming.

Our vibrant and educated youth at this point are aware of the hardships and challenges on the farm and are questioning the future of the farm. Our educated children can add and subtract now. They cannot have a positive answer for farming. They want to leave the farm. Clearly, we as parents, have the responsibility to find solutions to rectify this situation, not just for our children, but also for our other ambitious youth who desire to become farmers. Tax incentives could be created for young farmers who enter the agricultural industry and follow through with the necessary commitment to be in agribusiness.

The education and training necessary for young people to become farmers today should be considered as much an investment in the farm as any other capital cost. It cost me \$10,000 a year to send my sons to the University of Guelph, and, from my point of view, it was money well spent. They have the ability to access and use information and technology of which many older farmers have not been able to keep abreast. It is in the best interest for the rural communities of Canada to nurture the farm youth of this great country.

Les agriculteurs qui commercialisent leurs propres produits ne devraient pas être contraints à avoir recours à des offices de commercialisation et à leur verser des droits s'ils vendent leurs propres produits chez eux.

Les industries agricoles canadiennes ont besoin qu'on établisse efficacement un contexte financier stable pour soutenir leur croissance en cette période de changement. La gestion des nutriments et la responsabilisation environnementale sont des mesures légitimes, quoique coûteuses à mettre en œuvre et à maintenir. Des règlements conçus pour créer une industrie de la production de nourriture plus sûre et plus responsabilisée ont imposé à la collectivité agricole des immobilisations qui ont résulté en des coûts d'intrants excédant la viabilité financière des fermes. Quand ces deux facteurs singuliers se combinent, seules les grandes exploitations agricoles peuvent survivre, grâce aux avantages fiscaux dont elles bénéficient. La difficulté inhérente à cette situation, c'est que l'agriculture canadienne a traditionnellement été basée sur des fermes familiales où l'on se succédait de génération en génération.

Quand de jeunes agriculteurs tentent de se lancer dans l'agriculture, c'est l'éclatement des familles qui les menace s'ils font partie d'une grande exploitation; quand ils sont livrés à eux-mêmes, ils doivent rivaliser avec d'autres membres de leur famille pour acquérir la ferme qu'ils veulent.

Les coûts additionnels des salaires versés pour tenir la comptabilité de ces entreprises agricoles ne sont pas souvent recouverts dans l'exploitation. Il faut que le gouvernement fédéral prenne des mesures pour faire en sorte que les jeunes de notre pays puissent continuer dans l'agriculture sans craindre que Revenue Canada et les institutions financières ne les obligent à quitter leur ferme parce que leur bilan aurait été examiné par des comptables qui ne comprennent pas l'agriculture.

Aujourd'hui, nos jeunes, dynamiques et instruits, sont conscients des difficultés et des défis de l'agriculture: ils s'interrogent sur son avenir. Avec leur instruction, ils savent additionner et soustraire. Ils n'arrivent pas à obtenir une réponse qui soit favorable à l'agriculture et veulent la quitter. Clairement, en notre qualité de parents, nous avons la responsabilité de trouver des solutions afin de corriger cette situation non seulement pour nos enfants, mais aussi pour les autres jeunes qui ont de l'ambition et désirent devenir agriculteurs. Il faudrait créer des stimulants fiscaux pour encourager les jeunes agriculteurs qui se lancent dans l'agriculture avec l'engagement nécessaire pour être dans le secteur.

L'éducation et la formation nécessaires aux jeunes qui deviennent agriculteurs aujourd'hui devraient être considérées autant comme un investissement dans l'agriculture que n'importe quel autre coût d'exploitation. Ça m'a coûté 10 000 \$ par année pour envoyer mes fils à l'Université de Guelph et c'était de l'argent bien dépensé, à mon avis. Ils ont maintenant ce qu'il faut pour avoir accès à l'information et à la technologie et pour s'en servir, alors que bien d'autres agriculteurs plus âgés n'ont jamais été capables de se tenir à jour. Il est vraiment de l'intérêt des collectivités rurales du Canada d'encourager la jeunesse agricole de notre grand pays.

In order for us, as a nation, to compete in the global marketplace, we must be informed and prepared for changes and situations to maintain our viability as farmers. The current global pricing structure inhibits the entrepreneurial spirit that is necessary for innovation and growth. Countries as well as corporations do price-fixing and dumping of product in order to eliminate competition. We, as Canadians, must consider incentives to buy Canadian. The Canadian school system should provide better education in the aspects of agriculture and food production. We have the safest food in the world. However, we must support our industry.

The short-term effects of imported food products, which are not subject to the same stringent testing and guidelines as the same Canadian products, do provide a sustained source of product. However, the long-term effect of this is a disadvantage for Canadian farmers in the marketplace because of the input and capital costs necessary to be producers in Canada. This can be found many times in the pork, fruits and vegetables and grain industries.

The federal and provincial programs created to assist the farm community are difficult for the Canadian farmer to access. Available programs are often buried beneath pages of bureaucratic guidelines that are the making of accounting nightmares. Much must be done to simplify an inadequate system of communicating information to the Canadian farmer and the accountants responsible for administration and utilization of these programs.

The closure of the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs, OMAFRA, offices in Ontario created a void in the industry. They were the link between government and farmers. Information and services traditionally handled by this ministry were suddenly removed from rural communities. From that point, older farmers had a problem knowing where to go. Young farmers are willing to go farther to seek answers. They need a place to turn for advice and assistance with specific and practical issues.

I recently had an interview with a local pork producer in Middlesex County who had attempted to access money available through the Ontario Whole Farm Relief Program. The producer was unable to find an accountant familiar with the information required to determine if he was qualified and what the qualification was for the procedure. Clearly, more must be done to convey information to accountants in regard to the farm business.

A mechanism already exists within the federal and provincial systems that could efficiently administer assistance programs. The creation of a new entity is not necessary. The Net Income Stabilization Account, NISA, program and AgriCorp are familiar bodies in Ontario that already have farm statistics and the relevant

Pour que nous puissions être compétitifs comme nation sur le marché planétaire, nous devons être informés et prêts à affronter les changements et les situations que l'avenir nous réserve afin de conserver notre viabilité en tant qu'agriculteurs. La structure de prix mondiale d'aujourd'hui sape l'esprit d'entrepreneuriat nécessaire à l'innovation et à la croissance. Les pays aussi bien que les grandes entreprises trafiquent les prix et ont recours au dumping pour éliminer la concurrence. Les Canadiens doivent envisager des incitations à acheter canadien. Le système scolaire canadien devrait offrir un meilleur enseignement dans le domaine de l'agriculture et de la production de nourriture. Nous avons la nourriture la plus saine du monde, mais nous devons appuyer notre industrie.

Les effets à court terme de l'importation de produits alimentaires qui ne sont pas assujettis au même contrôle et aux mêmes lignes directrices rigoureuses que nos produits canadiens équivalents nous permettent certainement d'avoir une source de produits stable, mais, à long terme, cette approche est défavorable aux agriculteurs canadiens, en raison des coûts d'intrants et des coûts d'immobilisation nécessaires pour être un producteur agricole au Canada. On peut le constater maintes fois dans les secteurs de la production porcine, fruitière, légumière et céréalière.

Les programmes fédéraux et provinciaux créés pour venir en aide à la communauté agricole sont difficiles d'accès pour les agriculteurs canadiens. Les programmes existants sont souvent enterrés sous des masses de lignes directrices bureaucratiques qui créent de véritables cauchemars comptables. Nous devons vraiment nous efforcer de simplifier le système insatisfaisant de communication de l'information à l'agriculteur canadien et aux comptables responsables de l'administration et de l'utilisation de ces programmes.

La fermeture des bureaux du ministère ontarien de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, l'OMAFRA, a créé un vide dans l'industrie. Ces bureaux faisaient le lien entre le gouvernement et les agriculteurs. Avec leur fermeture, l'information et les services traditionnellement gérés par ce ministère ont été retirés du jour au lendemain aux collectivités rurales. Par conséquent, les agriculteurs âgés ne savaient plus très bien vers qui se tourner. Les jeunes agriculteurs, eux, sont disposés à aller plus loin pour trouver les réponses. Ils ont besoin d'un endroit où aller chercher des conseils et de l'aide sur des questions précises et pratiques.

J'ai récemment rencontré un producteur de porcs local du comté de Middlesex qui avait essayé d'avoir accès à l'aide financière du Programme d'aide agroglobale de l'Ontario. Il avait été incapable de trouver un comptable qui connaisse assez bien l'information requise pour pouvoir déterminer s'il était admissible au programme et comment il pouvait se qualifier pour en bénéficier. Il faut de toute évidence mieux informer les comptables en ce qui concerne les entreprises agricoles.

Les administrations fédérales et provinciales ont déjà un mécanisme qui pourrait gérer de façon efficiente les programmes d'aide financière. La création d'une nouvelle entité n'est pas nécessaire. Le Compte de stabilisation du revenu net — le CSRN — et AgriCorp sont des organismes bien connus en Ontario qui

information for the effective administration of government programs.

These programs should be supported across the country, not just in Ontario. The NISA program, being an income stabilization program, already contains information and government support money. Logically, before additional government moneys could be accessed by farmers, existing allocated funds contributed by the government to their accounts would have to be exhausted in order to be reviewed for additional support. That would help to prevent successful and corporate farmers from double-dipping and maintaining large NISA accounts by hiring knowledgeable accountants.

The AgriCorp administration, as crop insurance and market revenue authorities, has the data to effectively administer and oversee government programs for allocation of fair funding. Crop insurance and market revenue are separate issues and should not be undermined or deleted by short-term programs that could be implemented as disaster relief. Farmers who choose not to use assistance programs would be prompted to participate if financial support were fairly dispersed here.

In recent years, almost everyone within the agribusiness world will recall the Huron County dilemma with the agricultural and geopolitical effects of corporate farm ownership. Whole communities were affected in Huron County as home after home was destroyed and farm families were displaced. Large corporate agribusiness does not make healthy rural communities, and it can, if the economic advantages change, leave an area as quickly as it came.

At the Ontario Farm Women's Network Conference, a presentation by Dr. Helene Cummins, a professor from the University of Western Ontario, made me realize and finally understand the emotional tie farmers have to their land that prompts endurance of financial hardship by their families in order to keep their farms. This does not happen in the corporate world. Farm families stabilize communities through community participation. Spouses function in the local job market to operate supplemental farm business ventures to bolster family income and to help pay operating costs and make mortgage payments or equipment loan payments.

To help the situation, you can offer training to women or men who want to work off the farm. Farm women are not the only ones to take off-farm jobs. Sometimes men take the jobs and women operate the farm. Farmers, in general, are independent and competitive. Traditionally, at least at the business end of things, they prefer to stay independent.

The security of one sector within agriculture sacrifices the other sectors. For instance, milk producers enjoy a defined quota system and relative income stability while cash crop farmers are losing their farms due to world commodity pricing and unpredictable

disposent déjà des statistiques agricoles et des renseignements pertinents nécessaires à une administration efficace des programmes gouvernementaux.

Ces programmes devraient être appuyés dans tout le pays, pas juste en Ontario. Le programme du CSRN, à titre de programme de stabilisation du revenu, a déjà l'information et les budgets d'aide financière nécessaires. Logiquement, avant que les agriculteurs puissent avoir accès à d'autres deniers publics, il faudrait qu'ils aient déjà épuisé les crédits que le gouvernement a alloués à leurs comptes. Cette approche contribuerait à empêcher les agriculteurs prospères et les exploitants de grosses entreprises agricoles d'obtenir de l'aide à plus d'une source et d'avoir de gros comptes au CSRN, grâce aux services de comptables compétents.

L'administration d'AgriCorp, en sa qualité d'organisme responsable de l'assurance-récolte et du revenu du marché, a l'information nécessaire pour administrer et contrôler efficacement les programmes gouvernementaux afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière de l'État. L'assurance-récolte et le revenu du marché sont des mesures d'aide distinctes qu'il ne faudrait ni saper, ni éliminer en mettant en œuvre des programmes à court terme d'aide d'urgence. Des agriculteurs qui décident de ne pas avoir recours aux programmes d'aide seraient plus enclins à y participer si l'aide financière était répartie équitablement.

Tous ceux qui ont œuvré dans le secteur agricole ces dernières années se rappelleront le dilemme du comté de Huron, qui était aux prises avec les conséquences agricoles et géopolitiques de la propriété des fermes par de grandes entreprises. Des municipalités entières de ce comté ont souffert quand famille après famille a été détruite et que des familles entières d'agriculteurs ont été déplacées. Les grandes entreprises agricoles ne font pas bon ménage avec les municipalités rurales en santé: elles risquent d'ailleurs de quitter la région aussi rapidement qu'elles s'y sont installées, pour peu que leurs avantages économiques changent.

À la Conférence du Réseau ontarien des agricultrices, l'allocation d'Helene Cummins, qui enseigne à l'Université Western Ontario, m'a fait enfin comprendre le lien émotionnel des agriculteurs avec leurs terres, ce lien qui fait supporter de grandes difficultés financières aux familles pour garder leur ferme. Ce serait impossible dans le monde des grandes entreprises. Les familles agricoles stabilisent leur collectivité par la participation communautaire, car un des conjoints travaille localement pour exploiter d'autres entreprises agricoles afin d'accroître le revenu familial et de contribuer à payer les coûts de fonctionnement, l'hypothèque ou les prêts d'achat d'équipement.

Pour aider les agriculteurs, vous pouvez offrir de la formation aux femmes ou aux hommes qui veulent travailler hors de la ferme. Les agricultrices ne sont pas les seules à avoir des emplois à l'extérieur. Parfois, ce sont les hommes qui travaillent ailleurs pendant que les femmes exploitent la ferme. En général, les agriculteurs sont indépendants et compétitifs. Traditionnellement, au moins du point de vue commercial de leur exploitation, ils préfèrent rester indépendants.

Quand on privilégie la sécurité d'un secteur de l'agriculture, on sacrifie les autres. Par exemple, les producteurs laitiers bénéficient d'un système de contingents bien défini et d'une stabilité relative de leurs revenus tandis que les producteurs de cultures commer-

weather conditions. By the same token, environmental demands on the dairy industry are causing their incomes to deplete. Thus, any policy of aid must not be transposed into immediate cash windfalls but dispersed in order to help farmers manage their expenses.

Farmers who have enjoyed the economic stability of quotas are now benefiting because of the misfortune of other farm sectors, such as beef, fruit and cash crops. Farmers who enjoy income stability purchase available farms, which are utilized as supplemental acreage to acquire more quota. Only those who inherited their quotas or bought them early have that financial stability. It is not the young farmers who have had to purchase those quotas.

There is also evidence of young farmers coming from outside the country and receiving foreign money. It is hard for young farmers here to compete with that. Once the money runs out, there is instance after instance in our area where these farms have gone broke.

I honestly hope that we are not again allowing agricultural industries the opportunity to become environmental hazards by not controlling growth or accountability until after the damage has been done. Farmers with emotional attachment to farms, where they raise their families, become good stewards of the land and are concerned about the environment. All a farmer wants is to get paid enough for his product to live and support his family. As a nation, we owe it to ourselves to preserve and protect our agricultural sector.

The constant urban sprawl in areas of prime agricultural land under cultivation has led to encroachment by urban lifestyles on rural communities. Once-functioning farms are now used as places of residence. The barns are destroyed and the land is rented as supplemental income. The farm family has had to sell its land because ever-increasing tax burdens and depleted income have created urbanization of rural settings. The increased value of land due to its proximity to the developmental rim of any given city has made the profitable operation of the farms in these areas difficult. Tax loads around some cities have increased by 100 per cent because of market value assessments and not increased mill rates. Farm residences in these areas are assessed at residential tax rates, imposing another unfair tax grab by the city. Urban people enjoy the country but often destroy the family farm by adding legal costs from lawsuits to the farmers who are trying to operate.

The Ontario Farm Women's Network currently operates a service called the Farm Line. The demographic of the calls on the line are 60 per cent male and 40 per cent female callers.

cialas perdent leurs terres en raison des prix mondiaux des aliments et des conditions météorologiques imprévisibles. Cela dit, il est tout aussi vrai que les exigences écologiques qu'on impose à l'industrie laitière font chuter les revenus de ses producteurs. Il faut donc éviter de transposer une politique d'aide quelconque en gros versements d'argent dans l'immédiat, en étalant plutôt les versements de façon à aider les agriculteurs à gérer leurs dépenses.

Les agriculteurs qui ont bénéficié de la stabilité économique d'un système de contingents sont maintenant dans une situation plus favorable que leurs collègues d'autres secteurs agricoles comme les producteurs de bœuf, de fruits et de cultures commerciales. Ceux dont le revenu est stable achètent d'autres fermes en se servant de cette superficie accrue pour acquérir de plus gros contingents. Bien sûr, ceux qui ont cette sécurité financière ont tous hérité de leurs contingents ou les ont achetés très tôt; ce ne sont pas les jeunes agriculteurs qui ont dû les acheter.

Nous savons aussi que de jeunes agriculteurs de l'étranger viennent s'établir ici et reçoivent de l'argent de l'extérieur du pays. Il est difficile pour nos jeunes agriculteurs canadiens de rivaliser avec eux. Quand elles n'ont plus d'argent, nous avons eu de nombreux cas, dans notre région, où ces exploitations ont fait faillite.

J'espère sincèrement que nous n'allons pas encore laisser les industries agricoles devenir des dangers pour l'environnement en ne contrôlant ni leur croissance, ni le respect de leurs responsabilités avant que le dommage ne soit fait. Les agriculteurs qui ont un lien émotionnel avec la terre où ils élèvent leur famille deviennent de bons gardiens du sol et respectent l'environnement. Tout ce qu'un agriculteur veut, c'est gagner assez d'argent grâce à ses produits pour vivre et pour subvenir aux besoins de sa famille. En tant que Canadiens, nous devons de préserver et de protéger notre secteur agricole.

L'empiètement urbain constant dans des zones de terres agricoles en culture de première qualité a mené à l'intrusion du mode de vie urbain dans les localités rurales. Des exploitations naguère en production servent maintenant de lieu de résidence. Les granges sont détruites et la terre est louée pour arrondir les revenus des propriétaires. La ferme familiale a dû vendre sa terre, parce que les charges fiscales toujours croissantes et la baisse des revenus ont entraîné l'urbanisation des zones rurales. La valeur accrue des terres en fonction de leur proximité du secteur aménagé d'une agglomération urbaine quelconque a rendu difficilement rentable l'exploitation d'une ferme dans ces régions. Dans certaines villes, les charges fiscales ont augmenté de 100 p. 100 en raison des évaluations à la valeur marchande et non des taux d'imposition: on évalue des résidences agricoles et on les impose au taux des résidences urbaines, ce qui constitue un autre abus fiscal des villes. Les citoyens aiment la campagne, mais ils détruisent souvent les fermes familiales en faisant supporter des frais judiciaires à des agriculteurs qui cherchent à cultiver la terre, puisqu'ils intentent des poursuites contre eux.

Le Ontario Farm Women's Network administre actuellement un service qu'il appelle la Ligne de la ferme et qui reçoit 60 p. 100 de ses appels d'hommes et 40 p. 100 de femmes. Les hommes

Financial inquiries seem to be the highest priority for the male contingent of callers, and female callers are requesting managerial assistance due to the breakdown of the family unit precipitated by health and stress-related illness. They are losing their spouses at home. The farm industry is in a fragile state of balance at this point in time. Consecutive seasonal crop failures and low commodity prices have pressed usually stable family farms to the brink of collapse. Operating loans are increasing because of successive years of added regulations and low prices.

Tax relief for the farm is necessary. Simple tax relief goes a long way. When farmers have money in their pockets, they spend it. Spent dollars stimulate the economy. A stimulated economy grows and tax dollars are generated. It is my humble opinion that now is the time to allow complete tax credits for such things as college education for farm youth and repayment of student loans for individuals in the farm industry. Let them repay their loans, but let them get a tax credit for paying it back. Incentives must be created. Tax shelters, such as the elimination of probate taxes on farms, would protect those succession farmers who have chosen to carry on the family farm, raise children and maintain the industry. Relief from provincial and GST taxes for the farm industry implemented for a five-year term would create billions of dollars worth of sustained growth.

The creation of a farm identification card distributed by provincial federations of agriculture could be tracked, much the same as a bank card, according benefits to farmers. This type of program would save the government and the farmer countless hours and mountains of paperwork currently used to administrate programs and tax rebates. The windfall for the government would be the in-depth data compiled by tracking farm spending over a five-year period.

The result of tax relief would be a much healthier farm industry. A 15 per cent tax break to any farmer would be a welcomed benefit to being a viable farm business. Current registered farmers and new succession farmers would be encouraged to register and thus support their federations.

Finally, I wish to present an idea that affects all of us at one time, and that is retirement. The traditional farmer works until he dies. The farm is the pension. As I mentioned earlier when speaking about the youth of this country continuing in agriculture and the probate tax exemption for farm succession, the need to borrow huge amounts of money in order to inherit a family farm must stop. The individuals in this country who are willing to work the long, hard — and, I might say, dirty hours — to be a farmer are becoming rare. Probate taxes should be eliminated for inherited farms, provided the inheritor continues the farm operation for a dictated period of time.

réclament en priorité des renseignements financiers, tandis que les femmes veulent de l'aide pour bien gérer en raison de l'éclatement de la cellule familiale précipité par la maladie résultant du stress. Ces gens-là perdent leurs conjoints à la maison. Le secteur agricole est actuellement en équilibre instable. De piètres récoltes saisonnières coup sur coup et les bas prix des denrées de base ont poussé des fermes familiales habituellement stables au bord du gouffre. Le fardeau des prêts de fonctionnement s'alourdit après des années successives de règlements de plus en plus contraignants et de bas prix.

Les agriculteurs ont besoin d'allègements fiscaux. Les effets d'un simple allègement fiscal sont multiples. Les agriculteurs qui ont de l'argent le dépensent, et les dollars dépensés stimulent l'économie; l'économie stimulée croît et génère des dollars pour le fisc. À mon humble avis, le temps est venu d'autoriser des crédits d'impôt intégraux pour les dépenses consacrées à des choses comme les études collégiales des jeunes agriculteurs et le remboursement des prêts étudiants de ceux qui œuvrent dans le secteur agricole. Faites-les rembourser, mais donnez-leur un crédit d'impôt à ce titre. Il faut créer des incitatifs. Les abris fiscaux, comme l'élimination des taxes d'homologation des testaments d'agriculteurs, protégeraient les successeurs qui ont décidé de reprendre la ferme familiale, d'élever des enfants et d'assurer la survie de l'industrie. Les dégrèvements de taxes de vente provinciale et de TPS dans le secteur agricole pendant une période de cinq ans généreraient des milliards de dollars pour une croissance soutenue.

La création d'une carte d'identité agricole distribuée par les fédérations provinciales de l'agriculture rendrait possible le suivi d'une telle carte à peu près exactement comme une carte bancaire; ce serait avantageux pour les agriculteurs. Un mécanisme comme celui-là permettrait au gouvernement et aux agriculteurs de gagner bien des heures et d'économiser les montagnes de papier qu'on utilise actuellement pour administrer les programmes et les dégrèvements fiscaux. Pour le gouvernement, l'avantage serait de pouvoir obtenir des données en profondeur en compilant les dépenses agricoles sur cette période de cinq ans.

Les allègements fiscaux seraient très avantageux pour la santé du secteur agricole. Réduire de 15 p. 100 la charge fiscale de tous les agriculteurs rendrait très alléchante l'idée d'exploiter une terre viable. Les agriculteurs actuellement inscrits et ceux qui leur succéderaient seraient encouragés à s'inscrire et, partant, à appuyer leurs fédérations.

Enfin, j'aimerais vous parler de quelque chose par où nous passerons tous à un moment ou l'autre, la retraite. L'agriculteur traditionnel travaille jusqu'à ce qu'il meure. Sa pension, c'est sa terre. Comme je le disais tout à l'heure en parlant de nos jeunes qui veulent continuer à travailler dans l'agriculture et que je parlais d'une exemption des droits d'homologation pour les successeurs, il faut qu'on cesse de devoir emprunter des sommes énormes pour hériter d'une ferme familiale. Ceux et celles d'entre nous qui sont disposés à consacrer les longues heures de dur travail — et je dirais même de travail sale — qu'il faut pour être agriculteurs sont de plus en plus rares. On devrait éliminer les droits d'homologation des testaments dans le cas des fermes

In conclusion, stability must be created to effectively service excessive debt loads required to become a farmer. The youth of this country must be encouraged with incentives or programs to stay on the farm. Education of our youth is paramount to progress and stability in the industry.

The Canadian marketplace must be educated and encouraged to buy Canadian. There must be more effort by government to make programs more accessible and user-friendly to the average farmer. The use of existing government programs would streamline and effectively administer future financial aid. Utilization of a farm card would effectively track farm spending for a period of time and provide tax relief. Succession tax and probate tax structures should be eliminated for ongoing farm operators.

Once again, I thank the committee for taking the time to hear my point of view and for inviting me to share my thoughts while representing the Farm Women's Network.

Senator Hubley: Welcome, Ms. Brown. I must say you have a very fine report. You have covered many of the issues that farm families and farms are dealing with today.

Could you tell us a bit about the Farm Women's Network organization? Is it represented in each of our provinces?

Ms. Brown: When we have our Canadian conference, there is someone from B.C., Alberta, Saskatchewan — I do not remember the delegate from Manitoba, but there is one — Ontario, Quebec, New Brunswick, P.E.I., Nova Scotia, and Newfoundland. It is pretty much right across the country.

Senator Hubley: That is wonderful. I come from Prince Edward Island and I was pretty sure we had the Farm Women's Network. We also have the Women's Institute. I believe that is a sister organization.

Ms. Brown: Yes.

Senator Hubley: I was interested in your comments on education and the steps we should take to encourage young people to stay on the farms. You discussed tax relief and things of that nature.

Would a lot of the information that you have brought forward today have been presented at your annual meetings right across the country? Would that be correct?

Ms. Brown: We actually presented with our board for the province of Ontario. We also brought issues forward from the Canadian conference.

légues à des successeurs, pourvu que le légataire continue à exploiter la terre pendant une période prédéterminée.

En conclusion, je répète qu'il faut assurer la stabilité du revenu pour que ceux qui veulent devenir agriculteurs puissent avoir les moyens de supporter un endettement excessif. Les jeunes Canadiens doivent être encouragés à rester dans l'agriculture grâce à des incitatifs ou à des programmes conçus à cette fin. L'éducation de nos jeunes est primordiale pour assurer le progrès et la stabilité du secteur agricole.

Les consommateurs canadiens doivent être sensibilisés et encouragés à acheter canadien. Le gouvernement doit s'efforcer davantage de rendre ses programmes plus accessibles et plus conviviaux pour l'agriculteur moyen. Le recours aux programmes gouvernementaux existants devrait simplifier et permettre de gérer efficacement l'aide financière de demain. L'utilisation d'une carte agricole rendrait possible un suivi efficace des dépenses agricoles pour une période donnée, en étant associée à des allègements fiscaux. Les structures de droits de succession et de droits d'homologation devraient être éliminées pour ceux qui continuent à exploiter les fermes dont ils héritent.

Je remercie encore votre Comité d'avoir pris le temps d'entendre mon point de vue et de m'avoir invitée à partager mes réflexions avec vous en tant que représentante du Réseau des agricultrices.

Le sénateur Hubley: Vous êtes la bienvenue chez nous, madame Brown. Je dois dire que vous avez présenté un très bon rapport. Vous avez traité de nombreuses questions avec lesquelles les familles agricoles et les agriculteurs doivent composer aujourd'hui.

Pouvez-vous nous parler un peu du Réseau des agricultrices? Est-il représenté dans chacune de nos provinces?

Mme. Brown: Quand nous avons notre conférence canadienne, il y a des participantes de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan — je ne me rappelle pas qui est la déléguée du Manitoba, mais il y en a une — de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve. Le Réseau couvre à peu près tout le pays.

Le sénateur Hubley: C'est merveilleux. Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, et j'étais à peu près sûre que nous avions un Réseau des agricultrices. Nous avons aussi l'Institut féminin. Je pense que c'est une organisation sœur.

Mme. Brown: Oui.

Le sénateur Hubley: Vos observations sur l'éducation et sur les mesures que nous devrions prendre pour encourager les jeunes à rester dans l'agriculture m'ont intéressée. Vous avez parlé d'allègements fiscaux et de mesures du genre.

Est-ce qu'une grande partie de l'information que vous nous avez présentée aujourd'hui l'a été aussi à vos rencontres annuelles dans tout le pays? Est-ce le cas?

Mme. Brown: Avec notre conseil d'administration, nous avons présenté cette information au gouvernement de l'Ontario. Nous avons aussi présenté des questions qui avaient été soulevées à notre conférence canadienne.

Senator Hubley: How old is your organization?

Ms Brown: It began in 1981.

Senator Hubley: It is about 20 years old. Have you seen many changes on the farm? What is the most pressing problem? Would that be having a fair return for things that are produced on the farm? Is it the whole change in what the farm is like, both in size and how hard people have to work to maintain the farm? What would farm women identify as the most pressing problem?

Ms Brown: Keeping the youth on the farm is the biggest problem. Many aging farmers want their children or some young people to take over their farms, and they do not know how to accomplish that.

Senator Hubley: Do you have organizations in other parts of the country like the 4-H clubs?

Ms Brown: Our members sit on 4-H committees and Women's Institute committees. We work closely with the Women's Institute. However, we stipulate that our members must be farm women working on farms. The Women's Institute encompasses a great many more women.

Senator Hubley: I was interested in how youth organizations are getting on. Do young people attend those organizations as they are growing up?

Ms Brown: Those groups are losing their memberships. Junior Farmers was always very big when I was young — a while ago — but now it has trouble retaining its membership. University of Guelph has quite a large component of agricultural students and it maintains that the majority of those students return to the farm. Yet when I talk to parents, many tell me that their son or daughter comes home from school wanting to farm, but when the kids pencil it out and realize that it will not pay, they leave.

The Deputy Chairman: You mentioned in your brief the Farm Line where farmers could get management ideas. Is the Farm Line financed by the Ontario government?

Ms Brown: The Ontario Farm Women's Network runs that line and that is a volunteer organization. We get our money by doing projects. We usually receive provincial support money for agricultural projects. The Ontario Federation of Agriculture, OFA, has given us some money and Farm Credit has given us a portion. We apply for support.

The Deputy Chairman: Do you have a counselling service available for combatting stress and that sort of thing?

Ms Brown: We have a psychologist on call. We have a person who answers the phone within the office of the psychologist.

Le sénateur Hubley: Depuis quand votre organisation existe-t-elle?

Mme Brown: Elle a commencé en 1981.

Le sénateur Hubley: Elle a environ 20 ans. Avez-vous constaté de nombreux changements dans l'agriculture? Quel est le problème le plus pressant? Serait-ce d'obtenir un prix équitable pour ce qu'on produit à la ferme? Est-ce tout le changement de ce qu'est une ferme, aussi bien sa taille que le travail très dur qu'il faut faire pour la conserver? Qu'est-ce que les agricultrices considèrent comme le problème le plus pressant?

Mme Brown: Le plus gros problème, c'est de garder les jeunes dans l'agriculture. Bien des agriculteurs vieillissants veulent que leurs enfants ou d'autres jeunes reprennent leur ferme, mais ils ne savent pas comment s'y prendre.

Le sénateur Hubley: Avez-vous dans d'autres parties du pays des organisations comme les cercles 4-H?

Mme Brown: Nos membres siègent à des comités de cercles 4-H et des Instituts féminins. Toutefois, nous exigeons que nos membres soient des agricultrices travaillant dans une ferme. Les Instituts féminins regroupent bien plus de femmes.

Le sénateur Hubley: Je m'intéresse à savoir comment les organisations de jeunes s'en tirent. Les jeunes participent-ils aux activités de ces organisations en grandissant?

Mme Brown: Ces groupes perdent des membres. Les Jeunes agriculteurs marchaient très fort quand j'étais jeune — il y a des années —, mais maintenant, ils ont du mal à garder leurs membres. L'Université de Guelph enseigne à beaucoup d'étudiants en agronomie, et elle affirme que la majorité d'entre eux vont travailler dans l'agriculture. Pourtant, quand je parle à des parents, beaucoup d'entre eux me disent que leur fils ou leur fille reviennent de là dans l'intention de cultiver la terre, mais que quand ils font leurs calculs et se rendent compte que ce n'est pas payant, ils s'en vont.

Le vice-président: Vous avez parlé dans votre mémoire de la Ligne de la ferme où les agriculteurs peuvent obtenir des conseils de gestion. Cette Ligne est-elle financée par le gouvernement de l'Ontario?

Mme Brown: C'est le Réseau ontarien des agricultrices qui gère la ligne; c'est une organisation de bénévoles. Pour trouver des fonds, nous réalisons des projets. Nous avons habituellement de l'aide financière du gouvernement provincial pour nos projets agricoles. La Fédération de l'agriculture de l'Ontario, la FAO, nous a donné un peu d'argent, et la Société du crédit agricole nous en a donné aussi. Nous présentons des demandes d'aide financière.

Le vice-président: Avez-vous un service de counselling pour aider ceux qui souffrent de stress, et ainsi de suite?

Mme Brown: Nous avons un psychologue de service. Nous avons quelqu'un qui répond au téléphone, au bureau du psychologue.

The Deputy Chairman: In my province of Saskatchewan, the provincial government runs what is called the Farm Stress Line.

Ms Brown: Yes, that is the same idea.

The Deputy Chairman: Do you have statistics on the frequency of telephone calls? Is it increasing or decreasing? How many calls relate to suicide, family breakup or spousal abuse?

Ms Brown: This line has only been in operation for a year now. There were 62 repeat calls. The counselling calls are broken down into different areas. At our last board meeting, a comment was made that there was an increase in phone calls from women whose spouses had mental or stress-related illnesses, leaving them to operate the business on their own. They were in partnerships and they do not know how to run the other part of the partnership. They were having problems managing. That is why they were asking for managerial assistance.

The Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs, known as OMAFRA, used to have a wonderful program years ago called the Farm Family Advisor Program. I know of some who received help from there, but it is no longer available. Some good programs have been lost. That was hard for some farmers, but they are adjusting now. They may have to go farther, and farmers are not very good at wanting to go to town.

The Deputy Chairman: You may not be able to answer this question, but what would be the average farm size owned by your membership?

Ms Brown: The specific membership on our board or in the Farm Women's Network is not that big. We do encompass all of the smaller community or county organizations. Our members come from those smaller groups. The people who belong to those smaller groups do not necessarily belong to ours, but we are their umbrella group. They may come to us for help. Sometimes we go to them.

The Deputy Chairman: You mentioned that farmers must pay marketing board fees if they market at home. Can you enlarge on that a bit?

Ms Brown: If you produce wheat or soy beans, the marketing board gets its fee when you harvest the crop to be sold. Even if you wanted to sell privately, you would have to pay those marketing board fees on the basis of an amount per bushel. I do not have the numbers with me.

The Deputy Chairman: The arrangements for marketing are handled by the marketing board. Is that correct? You are paying it a fee for looking after that transaction.

Ms Brown: That is right.

The Deputy Chairman: Does it issue a cheque to you or do you receive a cheque from the buyer?

Le vice-président: Dans ma province, la Saskatchewan, le gouvernement provincial exploite ce qu'on appelle la Farm Stress Line.

Mme Brown: Oui, c'est le même principe.

Le vice-président: Avez-vous des statistiques sur la fréquence des appels? Est-elle à la hausse ou à la baisse? Combien d'appels avez-vous où il est question de suicide, d'écclatement du noyau familial ou de mauvais traitements du conjoint?

Mme Brown: Notre ligne ne fonctionne que depuis un an. Dans 62 cas, nos correspondants nous ont appelés plus d'une fois. Les appels dits de counselling sont classés selon leur nature. À notre dernière réunion du conseil, on a dit qu'il y avait eu plus d'appels de femmes dont les conjoints souffraient de maladies mentales ou liées au stress et les laissaient mener l'exploitation toutes seules. Elles étaient en partenariat et ne savaient pas comment gérer l'autre moitié du partenariat. Elles avaient des problèmes de gestion et c'est pour ça qu'elles demandaient de l'aide.

Le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario, l'OMAFRA, avait dans le passé un programme merveilleux qu'on appelait le programme agricole des conseillers familiaux. Je sais que des gens ont eu de l'aide de ce programme qui n'existe plus. Nous avons perdu de bons programmes. La situation a été difficile pour certains agriculteurs, mais ils s'adaptent maintenant. Ils peuvent être obligés d'aller plus loin, et les agriculteurs n'aiment pas beaucoup se rendre en ville.

Le vice-président: Vous ne pourrez peut-être pas répondre à cette question, mais quelle serait la taille moyenne des fermes de vos membres?

Mme Brown: Nous n'avons pas beaucoup de membres en bonne et due forme dans notre conseil ou dans le Réseau des agricultrices. Nous coiffons toutes les petites organisations communautaires ou de comté. Nos membres viennent de ces petits groupes-là. Les gens qui appartiennent à ces petits groupes n'appartiennent pas nécessairement à notre réseau, mais nous les coiffons. Ils peuvent venir nous demander de l'aide. À l'occasion, c'est nous qui allons les voir.

Le vice-président: Vous avez déclaré que les agriculteurs doivent payer des droits aux offices de commercialisation s'ils vendent leurs produits chez eux. Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet?

Mme Brown: Quand on produit du blé ou des fèves soja, l'office de commercialisation perçoit des droits au moment de la récolte. Même ceux qui veulent vendre leur récolte à titre privé paient des droits à raison de tant par boisseau. Je n'ai pas les chiffres sous la main.

Le vice-président: Les modalités de commercialisation sont gérées par l'office. C'est bien ça? Vous lui payez des droits pour s'occuper de l'opération.

Mme Brown: C'est exact.

Le vice-président: Vous envoie-t-il un chèque ou recevez-vous un chèque de l'acheteur?

Ms Brown: The marketing board issues the cheque.

The Deputy Chairman: It is somewhat similar to our Canadian Wheat Board and the system for the West Coast.

Ms Brown: Yes. This year was a fairly good year for wheat in Ontario. However, when we had very wet wheat with fusarium in it, a large amount of the wheat was not food grade. There were some areas, such as one near Peterborough County, which had excellent wheat. Those farmers received no more for their wheat than the farmer who had the problem wheat. That is simply not fair. Once you go into a marketing board, you lose your say on how you market your produce and what you will receive for it. The marketing boards are wonderful when it comes to marketing your product overseas, because the average farmer cannot do that marketing. Somehow the farmer should have control over his crop.

The Deputy Chairman: Are you referring to the marketing boards that deal with field crops? You are not talking about the Milk Marketing Board or the chicken or egg marketing boards.

Ms Brown: Do you mean the boards with the quotas?

The Deputy Chairman: Yes.

Ms Brown: I have spent many hours interviewing different farmers in different areas, because I am not in dairy any longer. I grew up on a dairy farm, which my father sold when the quota system came into effect. That was his choice. I had had enough and I did not want to do it. Now I know of young farmers who would like to expand on their parents' dairy farms, but they cannot afford to buy the quotas, yet the parents have so much money. If they had the quota to begin with and did not have to purchase it, they were fine. However, many of them have had to finance to buy more quota, and that is causing financial hardship too. I do not know what the answer is. At least they enjoy some accounting return for their money because it is supposed to be factored into what they receive. We must be fair to all of the agricultural sectors. Somehow we must provide stability for the other sectors so that we can keep the competition in farming fair.

My brother claims that cash crop farmers do not work all the time. I cash crop, and I went to school to try to learn about all the new products, the new sprays, the new seeds and the new technology. To keep up with all of that, you must have time out of the field.

The Deputy Chairman: Are there any other questions?

Senator Johnson: Could you tell me if there are any Aboriginal women in the Canadian Farm Women's Network?

Mme Brown: C'est l'office de commercialisation qui émet le chèque.

Le vice-président: La démarche ressemble assez à celle de notre Office canadien du blé et au système de la côte Ouest.

Mme Brown: Oui. Cette année a été assez bonne pour le blé en Ontario. Toutefois, quand nous avons du blé très humide atteint par le fusarium, une grande partie était impropre à la consommation humaine. Dans certaines régions, comme aux alentours du comté de Peterborough, il y avait du blé d'excellente qualité. Ces agriculteurs-là n'ont pas touché un cent de plus pour leur blé que ceux qui avaient du mauvais blé. Ce n'est tout simplement pas juste. Dès qu'on a recours à un office de commercialisation, on perd le choix de commercialiser son produit et de fixer soi-même son prix. Les offices de commercialisations sont merveilleux quand on veut vendre ses produits à l'étranger, parce que l'agriculteur moyen ne peut pas faire cette démarche-là. D'une façon ou d'une autre, c'est l'agriculteur qui devrait avoir le contrôle de sa récolte.

Le vice-président: Parlez-vous des offices de commercialisation qui s'occupent des grandes cultures? Vous ne parlez pas de l'Office de commercialisation du lait ou des offices de commercialisation du poulet ou des œufs.

Mme Brown: Vous parlez des offices qui fonctionnent avec des contingents?

Le vice-président: Oui.

Mme Brown: J'ai passé de nombreuses heures à interroger des agriculteurs de différentes régions, parce que je ne suis plus dans la production laitière. J'ai grandi dans une ferme de vaches laitières que mon père a vendue quand le système de contingents a été instauré. C'était son choix. J'en avais eu assez et je ne voulais pas travailler dans le domaine. Maintenant, je sais que de jeunes agriculteurs aimeraient donner de l'expansion à la ferme laitière de leurs parents, mais ils ne peuvent pas se payer les contingents, alors que leurs parents ont beaucoup d'argent. S'ils avaient le contingent d'emblée sans être obligés de l'acheter, tout irait bien. Pourtant, beaucoup d'entre eux ont dû emprunter pour acheter un plus gros contingent et ça leur cause des difficultés financières aussi. Je ne sais pas quelle est la solution. Au moins, les calculs comptables leur rapportent un peu d'argent, parce que ça doit entrer en ligne de compte dans le montant qu'ils touchent. Nous devons être équitables pour tous les secteurs agricoles. D'une façon ou d'une autre, nous devons assurer la stabilité des autres secteurs pour que la concurrence dans le secteur agricole reste équitable.

Mon frère dit que les producteurs de cultures commerciales ne travaillent pas tout le temps. Je fais des cultures commerciales et je suis allée aux études pour essayer d'apprendre tout ce qu'on savait sur les nouveaux produits, les nouvelles formules de pulvérisation, les nouvelles semences, la nouvelle technologie. Quand on veut rester au courant de tout ça, il faut quitter l'exploitation pour en avoir le temps.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Johnson: Pourriez-vous me dire si des femmes autochtones sont membres du Réseau canadien des agricultrices?

Ms Brown: I am not sure because I do not ask members about that.

Senator Johnson: There are many Aboriginal women in the rural areas of Canada. I wonder if they are involved in the mainstream activity of your network.

Senator Tkachuk: There are not any in farming.

Senator Johnson: They are not in rural farming, but they are residing in rural Canada.

Ms Brown: To be honest, I really do not know, but I will try to obtain that information for you.

Senator Tunney: Thank you for coming and for the work you put into your report.

The Canadian Farm Women's Network was started in 1981. Do you remember when interest rates went from about 6 per cent to about 22 per cent? For farmers who had not locked into an interest rate, it was horrible. That is what started the Farm Women's Network.

It also prompted the establishment of the Farm Family Advisor Board. It is gone now, but it was taken over by a federal program that was called the Farm Debt Review Board. You should know more about that because it is of tremendous help. Now, it is called the Farm Debt Mediation Service.

Ms Brown: I talked to someone on the board about it.

Senator Tunney: There is a branch in each province, from Newfoundland to British Columbia. It has had tremendous success in saving farmers who were destined for destruction. It has also had success in helping farmers out of the industry, where that is the best option.

I served on that board for some years, and that is why I am so committed to it. It would be tremendous if you had somebody who could become more familiar with the board. By the way, many farmers, bankers and financial advisers do not know it exists. That is one of its failures. The board is not used often enough and it is not well enough known.

Your report is rather depressing. I know there is a great deal of bad news around, but there is also some good news.

You may know that 80 per cent of the food is produced in this country by 20 per cent of the farmers. There are many other farmers producing smaller amounts of food and they are much greater in number, of course. When 20 per cent of the farmers produce 80 per cent of our food, there have to be many other farmers who are producing small amounts. Those farms are not viable, but perhaps it is because people choose to have that way of life and perhaps have an alternate income.

Do you envision your organization growing, shrinking or maintaining its size? Is it as active as you would like it to be?

Mme Brown: Je n'en suis pas sûre parce que je ne demande pas à mes membres s'ils sont Autochtones.

Le sénateur Johnson: Il y a beaucoup de femmes autochtones dans les régions rurales du Canada. Je me demande si elles participent aux activités générales de votre réseau.

Le sénateur Tkachuk: Il n'y en a pas dans l'agriculture.

Le sénateur Johnson: Elles ne sont pas dans l'agriculture rurale, mais elles habitent dans les régions rurales du Canada.

Mme Brown: Pour être honnête, je dois dire que je ne le sais vraiment pas, mais je vais essayer d'obtenir ce renseignement pour vous.

Le sénateur Tunney: Je vous remercie d'être venue nous parler et je vous remercie aussi pour le travail que vous avez consacré à votre rapport.

Le Réseau canadien des agricultrices a commencé en 1981. Vous rappelez-vous quand les taux d'intérêt sont passés de 6 p. 100 à environ 22 p. 100? Pour les cultivateurs qui n'avaient pas de taux d'intérêt gelé, c'était horrible. C'est ce qui a mené à la création du Réseau des agricultrices.

C'est cette situation-là aussi qui a mené au programme de conseils à la famille agricole. Ce programme n'existe plus, mais il a été repris par un programme fédéral qu'on appelait le Bureau d'examen de l'endettement agricole. Vous devriez en savoir davantage sur ce service, parce qu'il était extrêmement utile. On l'appelle maintenant le Service de médiation en matière d'endettement agricole.

Mme Brown: J'ai parlé avec quelqu'un du Bureau à ce sujet.

Le sénateur Tunney: Il y a un bureau de ce service dans chaque province, de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique. Il a eu un grand succès en aidant des agriculteurs voués à la destruction. Il a eu du succès aussi en aidant des agriculteurs à sortir de l'agriculture, quand c'est la meilleure solution pour eux.

J'ai travaillé à ce Bureau pendant quelques années, et c'est pour cette raison que j'y suis si favorable. Ce serait extraordinaire si vous aviez quelqu'un qui pourrait se familiariser davantage avec le Bureau. Incidemment, de nombreux agriculteurs, banquiers et conseillers financiers ne savent pas qu'il existe. C'est un de ses défauts. On n'y fait pas assez souvent appel et il n'est pas suffisamment connu.

Votre rapport est passablement déprimant. Je sais qu'il y a beaucoup de mauvaises nouvelles, mais il y en a des bonnes aussi.

Vous savez peut-être que 80 p. 100 de la nourriture produite au Canada l'est par 20 p. 100 des agriculteurs. Bien d'autres agriculteurs produisent moins de nourriture, mais ils sont beaucoup plus nombreux, c'est certain. Quand 20 p. 100 des agriculteurs produisent 80 p. 100 de notre nourriture, il faut qu'il y ait bien d'autres agriculteurs qui en produisent en petites quantités. Leurs fermes ne sont pas viables, mais c'est peut-être parce que ces gens-là ont choisi un tel mode de vie et qu'ils ont peut-être une autre source de revenus.

Pensez-vous que votre organisation va grandir, devenir plus petite ou rester de la même taille? Est-elle aussi active que vous aimeriez qu'elle le soit?

Ms Brown: I would like to have it grow, of course.

Before I add to that, I want to tell you that we made 38 referrals to the Farm Consultation Service, 13 referrals to the Farm Debt Mediation Service and 36 referrals to the OMAFRA contact centre for help. We are familiar with those organizations.

Senator Tunney: Would this be across Canada?

Ms Brown: The referrals have been in Ontario only because I do not have the statistics on the other help lines. I just received these numbers.

Regarding the question about our organization, we are volunteers and we are limited in how much we can do. Our work often dictates when we can be there. Ontario is a big province to get around, but we have representatives from all across the province and from every sector of farming. Our issues mostly concern problems in the farm family. We are concerned with farm families. Right now, we consider our youth as necessary to help farms go on. Youth need some kind of a youth program to help them.

Senator Tunney: Some of our brightest and most industrious young people are coming from schools in Guelph, Kemprville and New Liskard. Most of these people will be good farmers.

The Deputy Chairman: Ms Brown, thank you very much for agreeing to appear before us tonight. We sincerely appreciate it. I want to echo Senator Tunney's comment that you certainly put a lot of work into your presentation and brief. We thank you very much.

Our next presenter will be from Statistics Canada. He has many figures for us. Mr. Bollman, welcome to our committee.

Mr. Ray Bollman, Chief, Research and Analysis Section, Statistics Canada: I am pleased to be here. Thank you for the invitation to present information on rural Canada.

This is based on a presentation I gave to the Agricultural Institute of Canada in July 2001 where it was suggested that I talk about the state of rural Canada coming from strength and going forward. I hope that you appreciate that I have not prepared all of this material myself. Some of my colleagues from Statistics Canada are here to ensure I interpret their numbers correctly.

Also, I am pleased my daughter is here. She will observe if I can answer the questions or not.

It is a bit of challenge to follow Ms Brown. I grew up on a farm and, fortunately, I left before they made those big balers. I could never figure out how to lift those big bales of hay on the hottest day of the summer and the coldest day winter. I am working out of rural Saskatchewan, so I am back in a rural milieu.

Mme Brown: J'aimerais qu'elle grandisse, bien sûr.

Avant d'ajouter autre chose, je tiens à vous dire que nous avons fait 38 renvois au Service de consultation agricole, avec 13 autres au Service de médiation en matière d'endettement agricole et 36 au centre de ressources d'OMAFRA, pour des gens qui avaient besoin d'aide. Nous connaissons bien ces organisations.

Le sénateur Tunney: Ces renvois sont pour l'ensemble du Canada?

Mme Brown: Non, pour l'Ontario seulement, parce que je n'ai pas de statistiques sur les autres lignes d'aide. Je viens juste de recevoir ces données.

Quant à votre question sur notre organisation, nous sommes des bénévoles et notre capacité d'action est limitée. Notre travail nous dicte souvent quand nous pouvons être là. L'Ontario est une grande province où les distances sont longues, mais nous avons des représentants dans toute la province et dans tous les secteurs de l'agriculture. Les questions qui nous intéressent correspondent essentiellement aux problèmes des familles agricoles. Ce sont des familles agricoles que nous nous occupons. Actuellement, nous considérons que nos jeunes sont indispensables pour aider les fermes à continuer. Les jeunes ont besoin d'un programme d'aide conçu pour eux.

Le sénateur Tunney: Certains de nos jeunes les plus brillants et les plus travailleurs viennent d'établissements d'enseignement à Guelph, à Kemprville et à New Liskard. La plupart d'entre eux seront de bons agriculteurs.

Le vice-président: Madame Brown, je vous remercie beaucoup d'avoir accepté de comparaître devant nous ce soir. Nous vous en sommes sincèrement reconnaissants. Je tiens à faire écho à l'observation du sénateur Tunney en disant que vous avez certainement consacré beaucoup de travail à votre exposé et à votre mémoire. Nous vous remercions beaucoup.

Notre prochain témoin est de Statistique Canada. Il a bien des chiffres pour nous. Monsieur Bollman, je vous souhaite la bienvenue à notre comité.

M. Ray Bollman, chef, Section de la recherche et de l'analyse, Statistique Canada: Je suis heureux d'être ici et je vous remercie de m'avoir invité à vous présenter de l'information sur le Canada rural.

Mon exposé est basé sur un autre que j'ai donné en juillet 2001 à l'Institut agricole du Canada, où l'on m'a proposé de prendre le pouls du Canada rural en partant de ses forces. J'espère que vous comprendrez que je n'ai pas préparé toute cette documentation moi-même. Certains de mes collègues de Statistique Canada sont avec moi pour veiller à ce que j'interprète correctement leurs données.

Je suis heureux aussi que ma fille soit présente. Elle remarquera si je réponds aux questions ou pas.

C'est un défi de prendre la parole après Mme Brown. J'ai grandi sur une ferme que j'ai heureusement quittée avant qu'on n'invente ces énormes moissonneuses-lieuses. Je n'ai jamais pu découvrir comment soulever ces grosses balles de foin, que ce soit par les jours les plus chauds de l'été ou les plus froids de l'hiver.

My presentation is organized along the lines of strengths. Rural Canada is moving from a demographic strength, from a resource sector strength, from and to a manufacturing strength, to an Aboriginal identity strength, to a rural amenity strength and to a community cohesion strength.

I will begin with the demographic strength. Before Confederation, 80 per cent of Canada's population lived in centres with a population of less than 1,000. This is not my favourite definition of "rural." That definition comes from our history. Over time, both populations have been increasing. In about 1966, the rural population decreased a bit, but increased again in 1976. According to the definition of "rural" being centres with a population of less than 1000, we have 6 million rural Canadians, or 22 per cent of the population is rural.

At the same time, 78 per cent of the population is urban. If I ever get invited to make a presentation to a rural community, this is the graph I would take to make the point that the market for selling goods and services from rural areas is an urban market. I would add the point that it is a growing market. It is growing in richness, and it is diversified.

There is a rural development opportunity to encourage local entrepreneurs and local communities to identify what niche markets exist and to invest in niche market research. Communities have to find something new to export.

To export the old commodities like wheat, two-by-fours, cod and pickerel, you need fewer and fewer people. To stabilize the population in communities, we have to find something new to export. There is a real development opportunity here.

Rural Canada is moving from a demographic strength. We had six million people before the Second World War in rural Canada, so it is a relative loss that we are losing. In Saskatchewan and Newfoundland, there has been an absolute decline in the rural population since the war.

Within that rural population of 6 million before the war, two-thirds of the rural population lived on a farm family. If you were creating agricultural policy then, you were affecting two-thirds of rural people. Agricultural policy was basically a rural policy back then. Over time, the farm population has been declining, and the non-farm population in rural areas has been increasing such that now we have 13 per cent of the rural population that live on a census farm.

The senator was quoting numbers about the many small farms. A census farm is any producer with goods for sale. Twenty-five per cent of those census farms had gross revenue of less

Comme je travaille actuellement dans une région rurale de la Saskatchewan, je suis de retour en milieu rural.

Mon exposé est structuré en fonction des forces. Le Canada rural passe d'une force d'expansion démographique et d'une force fondée sur les secteurs des ressources ainsi que sur une force manufacturière à une force manufacturière aussi, à une force fondée sur l'identité autochtone, à une force de ruralité et à une force de cohésion communautaire.

Je vais commencer par la force d'expansion démographique. Avant la Confédération, 80 p. 100 de la population du Canada vivait dans des localités de moins de 1 000 habitants. Ce n'est pas ma définition préférée de ce qu'on entend par «rural». C'est une définition qui vient de notre histoire. Avec le temps, les deux populations, la rurale et l'urbaine, ont augmenté. Vers 1966, la population rurale a baissé un peu, mais elle a augmenté encore en 1976. Si l'on entend par «rural» l'idée d'une région ou de localités comptant moins de 1 000 habitants, nous avons 6 millions de Canadiens ruraux, ce qui revient à dire que 22 p. 100 de notre population est rurale.

La contrepartie, c'est que 78 p. 100 de notre population est urbaine. Si jamais on m'invitait à présenter un exposé dans une localité rurale, voici le graphique dont je me servais pour souligner que le marché de vente des produits et services des régions rurales est un marché urbain, et j'ajouterais que c'est un marché en expansion. Sa richesse s'accroît, et il est diversifié.

En vue du développement rural, il serait possible d'encourager les entrepreneurs locaux et les collectivités locales à déterminer quels sont leurs créneaux et à investir dans la recherche sur ce genre de marchés. Nos collectivités doivent trouver quelque chose de nouveau à exporter.

Pour exporter les données classiques — du blé, des colombes, de la morue et du doré, nous avons besoin de moins en moins de gens. Si nous voulons stabiliser la population de nos localités rurales, nous devons trouver quelque chose de nouveau à exporter. Il y a de vraies possibilités de développement dans ce contexte.

Le Canada rural est en train de perdre sa force d'expansion démographique. Nous avions 6 millions d'habitants au Canada rural avant la Deuxième Guerre mondiale, de sorte que, relativement parlant, notre population rurale baisse. En Saskatchewan et à Terre-Neuve, la baisse de la population rurale depuis la guerre est absolue.

Les deux tiers de cette population rurale de 6 millions d'avant la guerre faisaient partie de familles agricoles. Quand on établissait la politique agricole à l'époque, on touchait les deux tiers de la population rurale, de sorte que la politique agricole était essentiellement synonyme de politique rurale. Au fil des années, la population agricole a baissé et la population non agricole des régions rurales a augmenté au point que, de nos jours, seulement 13 p. 100 de la population rurale vit dans une ferme de recensement.

Le sénateur citait des chiffres sur le grand nombre de petites fermes. Une ferme de recensement, c'est n'importe quel producteur ayant des produits à vendre. Le quart — 25 p. 100 — de nos

than \$10,000. Fifty per cent of those census farms had gross revenue of less than \$50,000.

Statistics Canada wants to capture all those farms and count their inventories. If a cow is sold, we want to know in order that we know the total cattle production. It is not clear that we always want to count those farms. If 50 per cent of those farms had less than \$50,000 gross revenue, maybe only 6.5 per cent of the farms are getting rural policy for agriculture.

My observation is that the bigger the farm, the more agricultural policy you get. I have observed that 13 per cent of rural people live on farms and 40 per cent or 50 per cent of them are big enough to receive any agricultural policy. Perhaps 40 per cent of the 13 per cent of rural people get rural policy through the agricultural department. Therefore, perhaps agricultural policy is no longer rural policy.

I will move to the next strength from which rural areas have moved, the resource sector. Shipments of coal, wheat, livestock and cod are increasing. They are not declining. It is being done with less and less labour. There are fewer workers. Fewer and fewer people are working in these resource sectors. In my view, that is not a strength for rural development because there are not people working in them. However, it is certainly a strength for the export sector and for the trade balance.

You all know the history of the price of wheat. It is higher now than it was in nominal terms. After you adjust for inflation, the long-term trend for the price of wheat is down. By definition the price is going down for any commodity. However, the amount of change does not matter. It will not have any impact on rural development because people will get a bigger farm and a bigger tractor. There will be fewer people working in farming and fewer kids going to school. Farm communities will continue to decline.

The price of labour is going up more than the price of machinery and is causing this decline. If you buy a \$150,000 combine, it is hard to argue that that machine is cheap. However, it would be even more expensive to hire labour. Over time, the price of labour is going up relative to the price of capital, which is good because we are all better off.

People are better off, but there is always an incentive therefore, to substitute capital for labour. This trend is ongoing regardless of the price of wheat or the price of two-by-fours or the price of nickel. There will always be an incentive to substitute capital for labour. Communities dependent on the resource sector will always have fewer and fewer people working in the resource sector. The price of labour will increase relative to the price of capital. Bigger machines will replace farmers regardless of the trend in the price of commodities. Farms will get bigger, and farming and mining communities will have fewer mining or farming families.

fermes de recensement avaient des revenus bruts inférieurs à 10 000 \$ et 50 p. 100 avaient un revenu brut inférieur à 50 000 \$.

Statistique Canada veut avoir des données sur toutes ces fermes et compter leurs inventaires. Si une vache est vendue, nous voulons le savoir pour connaître la production totale de bétail. Il n'est pas évident que nous voudrions toujours compter ces fermes. Si 50 p. 100 d'entre elles avaient des revenus bruts de moins de 50 000 \$, peut-être 6,5 p. 100 seulement bénéficieraient-elles d'une politique rurale pour l'agriculture.

Ce que j'ai remarqué, c'est que plus la ferme est grosse, plus la politique agricole s'y applique. J'ai constaté que 13 p. 100 de la population rurale habite dans une ferme et que 30 p. 100 ou 50 p. 100 seulement des fermes sont assez grosses pour bénéficier d'une politique agricole quelconque. Il y a peut-être 40 p. 100 des 13 p. 100 de la population rurale qui bénéficient d'une politique rurale par l'intermédiaire d'un ministère de l'Agriculture. Il s'ensuit que la politique agricole n'est peut-être plus la politique rurale.

Je vais passer à la force suivante que les régions rurales ont délaissée, celle du secteur des ressources. Les livraisons de charbon, de blé, de bétail et de morue augmentent; elles ne baissent pas, mais on les produit avec de moins en moins de main-d'œuvre. Il y a moins de travailleurs, de moins en moins de gens dans ces secteurs des ressources. À mon avis, ce n'est plus une force favorable au développement rural parce qu'elle n'emploie pas assez de gens. Néanmoins, c'est certainement une force pour le secteur des exportations et pour notre balance commerciale.

Vous connaissez tous l'histoire du prix du blé. Il est plus élevé maintenant qu'il ne l'a jamais été, en chiffres absolus, mais quand on tient compte de l'inflation, la tendance à long terme est à la baisse. Par définition, le prix de toutes les denrées de base baisse, mais l'importance du changement ne compte pas, car il n'aura aucune répercussion sur le développement rural parce que les gens vont acheter de plus grosses fermes et de plus gros tracteurs, ce qui signifie qu'il y aura moins de monde dans l'agriculture et que moins d'enfants iront à l'école. La population agricole va continuer à baisser.

Le prix de la main-d'œuvre augmente davantage que celui des machines; c'est la cause de ce déclin. Quand une moissonneuse-batteuse coûte 150 000 \$, il est difficile de prétendre qu'elle est bon marché, mais il aurait coûté plus cher encore d'embaucher de la main-d'œuvre. Avec le temps, le prix de la main-d'œuvre augmente davantage que celui du capital, relativement parlant, et c'est une bonne chose parce que nous en profitons tous.

Les gens s'en tirent mieux, mais cela signifie qu'il y a toujours une incitation à substituer le capital à la main-d'œuvre. C'est une constante quel que soit le prix du blé, des colombes ou du nickel. Il y aura toujours une incitation à substituer le capital à la main-d'œuvre. Les collectivités qui dépendent du secteur des ressources auront toujours de moins en moins de travailleurs dans ce secteur. Le prix de la main-d'œuvre va augmenter comparative-ment à celui du capital. On se servira de plus grosses machines pour remplacer les agriculteurs, quelle que soit la tendance du prix des denrées de base. Les fermes vont devenir plus grosses, et les

This map shows where agriculture is relatively important. Dark green is where 15 or more per cent of the work force in 1996 was in farming.

This examines the impact of agriculture on population change. Here are census divisions. They are not counties in the west, but are equivalent to counties. It goes from zero per cent share in agriculture in 1981 to 50 per cent share of agriculture in 1981. We can see some places lost 20 per cent of their population over 15 years, and some places gained 45 per cent of the population over 15 years. The line is negative, which means if you start with the big share of your population in agriculture, your population growth is smaller. In fact, eight census divisions here in the Prairies started with more than 38 per cent of their work force in agriculture, and all of them lost population over that 15-year period. That was a pretty big challenge for communities in those regions to find something new to export to substitute or make up for the shedding of labour in the farm sector.

Here is the census division that started with 30 per cent of its work force in agriculture and lost 15 per cent of its population. Here is a place that started with the same level, 30 per cent, and gained 10 or 12 per cent of the population. There is hope. There is a wide variability of outcomes there. Everyone is not on the line. It is not all gloom and doom.

Agricultural output is up. Labour is down. Fewer people are required in agriculture. This trend is ongoing regardless of the price of farm outputs. Consequently, I think the challenge for rural communities is to find something new to export to maintain a population base. That gets back to this idea on niche market research, which is just one option of many for reaching this objective.

Moving to manufacturing, as you all know, manufacturing was everywhere in rural Ontario and Quebec. Wherever there was a watertall, there was a manufacturing plant. All manufacturing at one time in Quebec and Ontario was rural, and then it became quite urban. This is just considering one of the biggest sectors in rural and small-town Canada. If I put all of the services sectors together, it would be the biggest sector. Here I have broken it out so I can make manufacturing bigger: retail and wholesale trade in rural Canada, 426,000 people; manufacturing in rural Canada, 425,000 people, and the primary sector in rural Canada, 401,000. Primary is agriculture, forestry, fishing, mining, gas and oil.

In the manufacturing sectors in 1976, the rural was 85 per cent as intensive in manufacturing as Canada as a whole. Today, the numbers are continuing for 2000-01. Manufacturing now in rural Canada is as intensive as that black line, which is the Canadian

localités agricoles et minières compteront moins de familles de mineurs ou d'agriculteurs.

Cette carte-ci nous montre où l'agriculture est relativement importante. La partie vert foncé correspond à celle où au moins 15 p. 100 de la main-d'œuvre était dans l'agriculture, en 1996.

Vous voyez ici l'influence de l'agriculture sur les changements démographiques. Voici les divisions de recensement. Dans l'Ouest, ce ne sont pas des comtés, mais c'est équivalent. Vous voyez que leur population allait de 0 p. 100 à 50 p. 100 dans l'agriculture en 1981. Nous pouvons voir que certains endroits ont perdu 20 p. 100 de leur population sur ces 15 ans, tandis que d'autres en ont gagné 45 p. 100 sur la même période. La ligne est négative, ce qui signifie que, lorsqu'on commence avec une grosse part de la population dans l'agriculture, l'augmentation de la population est moindre. En fait, huit divisions de recensement des Prairies ont commencé avec plus de 38 p. 100 de leur main-d'œuvre dans l'agriculture et elles ont toutes perdu une partie de leur population sur cette période de 15 ans. Les localités de ces régions ont eu un gros défi à relever, puisqu'elles devaient trouver quelque chose de nouveau à exporter pour compenser la perte de main-d'œuvre dans le secteur agricole.

Voici la division de recensement qui a commencé avec 30 p. 100 de sa main-d'œuvre dans l'agriculture et qui a perdu 15 p. 100 de sa population. Là, on avait commencé avec le même pourcentage de la main-d'œuvre dans l'agriculture — 30 p. 100 —, mais la population a augmenté de 10 à 12 p. 100. On peut espérer. Il y a toutes sortes de résultats ici; tous ne sont pas menacés. La situation n'est pas entièrement désespérée.

La production agricole est en hausse, le travail agricole est en baisse. On a besoin de moins de main-d'œuvre dans l'agriculture. Cette tendance se maintient quels que soient les prix à la production agricole. Par conséquent, je pense que le défi, pour les collectivités rurales, consiste à trouver quelque chose de nouveau à exporter pour maintenir leur population de base. Je reviens donc à l'idée de la recherche sur les marchés créneaux; ce n'est qu'une option parmi les nombreuses possibilités en vue d'atteindre cet objectif.

Si nous passons maintenant à l'industrie manufacturière, comme vous le savez, elle était implantée partout dans les régions rurales de l'Ontario et du Québec. Partout où l'on trouvait une chute, on construisait une usine. À une certaine époque, toute l'industrie manufacturière québécoise et ontarienne était rurale; c'est par la suite qu'elle s'est vraiment urbanisée. Nous parlons ici d'un des plus gros secteurs d'activité dans les régions rurales et les petites villes du Canada. Si je devais combiner l'ensemble du secteur des services, ce serait le plus gros secteur, mais ici, je l'ai ventilé pour qu'on voie mieux l'importance des industries manufacturières. Vous voyez que le commerce de détail et de gros emploie 426 000 personnes, comparativement à 425 000 pour les industries manufacturières et à 401 000 pour le secteur primaire, le tout au Canada rural. Le secteur primaire comprend l'agriculture, la foresterie, les pêches, les mines, le gaz et le pétrole.

En 1976, dans l'industrie manufacturière, il y avait 85 p. 100 autant d'emplois au Canada rural que dans l'ensemble du Canada. De nos jours, cette tendance se maintient en 2000-2001. L'activité manufacturière au Canada rural correspond à la ligne noire, qui

intensity of manufacturing. Rural is getting more and more competitive in manufacturing because the intensity of manufacturing in rural areas is going up relative to Canada as a whole. That is one opportunity to concentrate on for rural Canadians.

This examines where the traditional manufacturing medium is more important, because the gain is over 15 per cent: fish plants on Bona Vista Bay, fish plants on the shore of Nova Scotia and South Eastern Quebec. Almost all of Quebec is light green or dark green, more than five per cent is traditional manufacturing, and dark green is largely forestry products, pulp and paper and furniture manufacturing. It is really an intensive part of the employment in that part of Quebec. There is not too much green in Southern Ontario or the Prairies.

This is complex manufacturing, more on the high-tech side. Again, notice in Southern Quebec, more than five per cent of the work force in complex manufacturing, and also in Southern Ontario. Again, the Prairies are quite conspicuous by their absence. The intensity in Southern Quebec is over 15 per cent. Oshawa and the 401 are also areas of high intensity complex manufacturing.

How does that play out in the population growth in rural areas? I find this an interesting graph. It is similar in other countries. Here are census divisions from zero per cent rurality to 100 per cent rurality, and one census division that lost 35 per cent of its population over five years, 1991 to 1996. A mine closed. Some centres gained 35 per cent of population over five years.

It is interesting that there is no slope in there. Regardless of the degree of rurality, you get the same scattering, the same outcomes in population growth, regardless of the degree of rurality. From that point of view, you can say that rurality is not a constraint. It is not an advantage, but it is not a constraint to rural population growth. For example, here is a place that started with 55 per cent and lost 5 per cent of its population. Here is a place that started about the same and gained 20 per cent of its population.

There is research underway in Europe and in Canada to figure out if the statistically lagging area can learn something from the statistically leading area. Here are some of these leading and lagging areas. Green is employment growth above the national average in three out of three periods, 1981-86, 1986-91 and 1991-96.

Employment growth was above the national average in the North due to an Aboriginal boom. There were more people involved because of the population boom.

représente l'emploi dans le secteur manufacturier au Canada. Le Canada rural devient de plus en plus compétitif dans le secteur manufacturier parce que l'emploi y augmente, comparativement à ce qui se passe dans l'ensemble du Canada. C'est une possibilité sur laquelle les Canadiens ruraux pourraient se concentrer.

Nous passons maintenant à un tableau dans lequel les industries manufacturières classiques sont plus importantes, avec des gains de plus de 15 p. 100, dans les poissonneries de la baie de Bona Vista, du littoral de la Nouvelle-Écosse et du sud-est du Québec. Presque tout le Québec est vert pâle ou vert foncé, avec plus de 5 p. 100 d'emplois dans les industries manufacturières classiques, le vert foncé correspondant largement aux produits forestiers, aux pâtes et papiers et à la fabrication de meubles. Il y a vraiment beaucoup d'emplois dans ces domaines dans cette partie-là du Québec. Nous ne voyons pas beaucoup de vert dans le sud de l'Ontario ou dans les Prairies.

Passons maintenant aux industries manufacturières complexes, plus technologiquement avancées. Cette fois-là aussi, remarquez que, dans le sud du Québec, plus de 5 p. 100 de la main-d'œuvre travaille dans l'industrie manufacturière complexe, tout comme dans le sud de l'Ontario. Dans ce cas-là aussi, les Prairies brillent par leur absence. L'emploi dans ce secteur dépasse 15 p. 100 dans le sud du Québec. Autour d'Oshawa et de la 401, il y a aussi beaucoup d'emplois dans l'industrie manufacturière complexe.

Qu'est-ce que cela signifie pour l'expansion démographique des régions rurales? Je trouve ce graphique-ci intéressant. Il ressemble à ceux qu'on peut établir pour d'autres pays. Voici les divisions de recensement, de 0 p. 100 de ruralité à 100 p. 100 de ruralité, avec une division de recensement qui a perdu 35 p. 100 de sa population sur cinq ans, de 1991 à 1996; une mine a été fermée. La population de certaines localités a augmenté de 35 p. 100 sur cette période de cinq ans.

L'absence de pente est significative. Quel que soit le degré de ruralité, nous constatons le même éparpillement et les mêmes résultats pour la croissance démographique, quel que soit le degré de ruralité, je le répète. De ce point de vue, nous pourrions dire que la ruralité n'est pas un obstacle. Ce n'est pas un avantage, mais ce n'est pas non plus un obstacle à l'expansion démographique rurale. Par exemple, vous voyez ici une localité qui a commencé avec 55 p. 100 et qui a perdu 5 p. 100 de sa population. Celle-ci a commencé à peu près au même degré de ruralité; sa population s'est accrue de 20 p. 100.

En Europe et au Canada, les chercheurs s'emploient à déterminer si une région qui tire de l'arrière statistiquement peut apprendre de celles qui affichent des statistiques encourageantes. Voici quelques-unes de ces régions de tête et de queue. Le vert correspond à la croissance de l'emploi au-dessus de la moyenne nationale dans trois périodes sur trois, 1981-1986, 1986-1991 et 1991-1996.

La croissance de l'emploi a été supérieure à la moyenne nationale dans le Nord en raison du boom autochtone. Il y avait plus de monde dans la partie, grâce à l'explosion démographique des Autochtones.

Can you commute to Calgary or Thompson? Can you commute to Winnipeg? Can you commute to Toronto? Can you commute to Ottawa? Can you commute to Montreal? Can you commute to Moncton? The county with the Halifax airport is the only place in Nova Scotia with successful growth, in three out of three periods, above the national growth. On this one, urban centres and access to urban centres would explain a lot of this growth above the national average.

The next one is on Aboriginal identity strength. The point would be that the socio-economic gap between rural and urban areas is about the same. The Aboriginal and non-Aboriginal gap is the same for rural and urban areas. It is the other way around. There are more Aboriginals in rural areas, so because of the demographic intensity in rural areas, it is more a rural issue, in my view.

This is considering the Aboriginal population pyramid for Canada as a whole. You know how to read one of these. For Aboriginals 15 to 19, 4.8 per cent of the population is Aboriginal population, for Aboriginals 10 to 14, 5.5 per cent, and Aboriginals five to nine years of age are over 6 per cent of the population. The Aboriginals at zero to four are even more. Each younger group has more and more people in the Aboriginal community. That is a population boom.

This is the population pyramid for the Canadian population as a whole. Each five-year age group has about the same number of people right up to the age of 30. This is the population pyramid for the rural population. These folks have gone to town. Each time you look at this, no matter what period, 1971, 1981, 1991, there is always that loop in there between 20 and 30. They have gone to town. Some of them have come back. They do not all come back. That loop is going all the way up.

This is making the point of the demographic pressure. You can see in the right-hand side in rural Manitoba, six or seven per cent of older rural Manitobans are Aboriginal. Less than five years of age in rural Manitoba, 37 per cent of children in rural Manitoba are Aboriginal. Any age under 35 years of age, over one-quarter of rural Manitobans are Aboriginal.

Of all the children under 5 in the territories, 85 per cent are Aboriginal. In Manitoba, it is 30 per cent and in Saskatchewan it is just over one-third. In rural Alberta, about 18 per cent of kids under 5 is Aboriginal. Although the percentage is not big in rural Ontario, it is a large area, so it has the most Aboriginal kids as an absolute number.

The socio-economic gaps are the same across the geographies. Rural areas have higher unemployment rates. Aboriginals have a higher unemployment rate. Aboriginals have a higher share of high school dropouts, but it is the same across geographies.

Pouvez-vous faire l'aller-retour pour aller travailler à Calgary ou à Thompson? À Winnipeg? À Toronto? À Ottawa? À Montréal? À Moncton? Le comté dans lequel l'aéroport d'Halifax est situé est le seul de la Nouvelle-Écosse à avoir eu une croissance démographique supérieure à la moyenne nationale dans trois périodes sur trois. Vous voyez sur ce graphique que les centres urbains et l'accès aux centres urbains peuvent expliquer une grande partie de cette croissance démographique supérieure à la moyenne nationale.

Nous passons maintenant à une analyse de la force de l'identité autochtone. À cet égard, il faudra reconnaître que l'écart socioéconomique entre les régions rurales et urbaines est virtuellement identique. L'écart entre les Autochtones et les non-Autochtones est le même dans les régions tant urbaines que rurales. C'est le contraire: comme il y a plus d'Autochtones dans les régions rurales, en raison de leur poids démographique dans ces régions; il s'agirait plutôt d'une question rurale, selon moi.

Ce graphique représente la pyramide de la population des Autochtones dans l'ensemble du Canada. Vous savez comment interpréter ces graphiques. Les Autochtones de 15 à 19 ans représentent 4,8 p. 100 de l'ensemble de la population canadienne, ceux de 10 à 14 ans, 5,5 p. 100, et ceux de 5 à 9 ans, plus de 6 p. 100 de cette même population canadienne. Dans le groupe des 4 ans et moins, la proportion des Autochtones est plus importante encore. Plus le groupe est jeune, plus le pourcentage des Autochtones est important. C'est une explosion de population.

Voici la pyramide de la population de l'ensemble de la population canadienne. Pour chaque tranche de 5 ans d'âge, on constate que les effectifs sont à peu près identiques jusqu'à l'âge de 30 ans. Voici la pyramide de la population rurale du Canada. Vous voyez que les jeunes sont partis pour la ville. Chaque fois qu'on regarde ce graphique, quelle que soit l'année de recensement — 1971, 1981 ou 1991 — il y a toujours ce creux entre 20 et 30 ans. Ces gens-là sont partis en ville. Certains d'entre eux sont revenus, mais ils ne reviennent pas tous. Le creux se maintient toujours.

C'est ce que la pression démographique signifie. Vous pouvez voir du côté droit qu'au Manitoba rural, 6 ou 7 p. 100 des Manitobains ruraux relativement âgés sont des Autochtones. Pour les Manitobains ruraux de moins de 5 ans, on compte 37 p. 100 d'Autochtones. Pour tous les groupes d'âge en deçà de 35 ans, plus du quart des Manitobains sont des Autochtones.

Dans les Territoires, on compte 85 p. 100 d'Autochtones parmi les enfants de moins de 5 ans. Au Manitoba, on en compte 30 p. 100 et en Saskatchewan, juste un peu plus du tiers. Dans les régions rurales de l'Alberta, environ 18 p. 100 des moins de 5 ans sont des Autochtones. Le pourcentage correspondant n'est pas très élevé dans les régions rurales de l'Ontario, mais elles sont très vastes, de sorte que c'est là qu'on trouve le plus d'enfants autochtones, en chiffres absolus.

Les écarts socioéconomiques sont les mêmes quel que soit le secteur géographique. Les régions rurales ont des taux de chômage plus élevés que les autres. Les Autochtones accusent un taux de chômage plus élevé que les autres Canadiens. Ils

Aboriginals have lower income than non-aboriginals and that is the same across geographies.

The gap is the same across all rural and urban geographies. My point is that there is a demographic pressure on rural areas to address the Aboriginal situation and rural development opportunities. In terms of opportunities, I would suggest targeting one and two, the Aboriginal communities.

Moving to rural amenity strength, this graph shows where people are moving. On average, from 1971 to 1991, each five-year period, 20 to 24 rural areas lost 12 per cent of their youth. The average rural area lost 12 per cent of its youth in a five year period over that 20 years. Some people think that 12 per cent is terrible. Ms Brown thinks it is terrible that we are losing our youth. I think 12 per cent is terrible, too, but it should be 100 per cent because nobody in those areas has access to post-secondary education. I would argue that 100 per cent of the youth should leave for education and then you want to attract back the best with the opportunities. I am not sure if the glass is half full or half empty. There is a net loss of youth. There is no argument on that.

There is a net loss of older, retired people, those over 70 years of age. Rural areas are competitive in attracting people aged 25 to 70, particularly young adults of 25 to 35 years and early retirees. Where are the young adults moving? They are going to any place in British Columbia. Some commute to Calgary or Edmonton. Very few are moving to Saskatchewan. They are commuting around Winnipeg but not moving into Winnipeg itself. They are moving everywhere north of Toronto but not into Toronto itself; to all the towns around Ottawa, but not into Ottawa; to north of Montreal, Sherbrooke, Sorel, Quebec City and some places in the East.

Where are the retirees moving? Of people aged 55 to 70 years, 20 percent have moved in the last five years. This is shown over four censuses. They are heading to sunshine valleys in Southern B.C.; to Kananaskis Country; none to Saskatchewan; a few into Manitoba; to cottage country in Muskoka and the Laurentians north of Montreal and to North Hatley in the Eastern Townships.

Young adults are moving to consume the rural amenity of the countryside within commuting distance of cities. That is a strength for rural areas. Retirees are moving to consume the rural amenities of cottage country. That is another strength for rural areas.

représentent aussi un plus fort pourcentage des décrocheurs du secondaire, mais leur représentation à ce titre est la même quel que soit le secteur géographique. Les Autochtones ont aussi des revenus inférieurs à ceux des non-Autochtones, et, là encore, cette tendance se maintient dans tous les secteurs géographiques.

L'écart est le même dans toutes les régions rurales et urbaines. Ce que cela signifie, c'est que les pressions démographiques se font sentir dans les régions rurales pour qu'elles s'adaptent à la situation des Autochtones et qu'elles recherchent des possibilités de développement rural. En termes de possibilités, je proposerais qu'on cible les possibilités un et deux sur les communautés autochtones.

Passons maintenant à la force de la ruralité. Ce graphique-ci nous montre où les gens s'en vont. En moyenne, de 1971 à 1991, pour chaque période de cinq ans, de 20 à 24 régions rurales ont perdu 12 p. 100 de leurs jeunes. La région rurale moyenne a perdu 12 p. 100 de ses jeunes sur une période de cinq ans au cours de ces 20 années. Pour certains, 12 p. 100, c'est terrible. Mme Brown a déclaré qu'il est terrible que nous perdions nos jeunes. Je pense moi aussi que c'est terrible, 12 p. 100, mais en fait, ce devrait être 100 p. 100, parce que personne dans ces régions-là n'a accès à l'enseignement postsecondaire. Je dirais que 100 p. 100 des jeunes devraient partir pour aller s'instruire, puis qu'on devrait attirer les meilleurs pour les faire revenir, en leur offrant des possibilités intéressantes. Je ne suis pas sûr que le verre est à moitié plein ou à moitié vide. Nous avons une perte nette de jeunes, c'est indiscutable.

Nous constatons aussi une perte de personnes âgées retraitées, les plus de 70 ans. Les régions rurales peuvent rivaliser avec les autres pour attirer les 25 à 70 ans, particulièrement les jeunes adultes de 25 à 35 ans et les jeunes retraités. Où les jeunes adultes vont-ils s'installer? Ils vont n'importe où en Colombie-Britannique. Certains font l'aller-retour pour travailler à Calgary ou à Edmonton. Très peu vont s'installer en Saskatchewan. D'autres font l'aller-retour pour travailler à Winnipeg, sans toutefois s'installer à Winnipeg même. En Ontario, ils vont s'établir n'importe où au nord de Toronto, mais pas à Toronto même, et c'est la même chose dans la grande banlieue d'Ottawa, pas à Ottawa; dans la région de Montréal, les gens s'établissent au nord de la ville; d'autres s'installent à Sherbrooke, à Sorel, à Québec et dans certaines villes de l'Est.

Où les retraités vont-ils? Nous avons constaté que 20 p. 100 des 55 à 70 ans ont déménagé au cours des cinq dernières années. Cette tendance s'est manifestée dans quatre recensements. Ces gens-là vont s'établir dans les vallées ensoleillées du sud de la Colombie-Britannique et dans la région de Kananaskis, mais personne ne va en Saskatchewan; quelques-uns seulement s'installent au Manitoba, tandis que d'autres vont dans la région de villégiature de Muskoka et dans les Laurentides, au nord de Montréal, ainsi qu'aux alentours de North Hatley, dans les Cantons-de-l'Est.

Les jeunes adultes se déplacent pour profiter de la ruralité de la campagne en restant assez près des villes pour faire l'aller-retour chaque jour. C'est une des forces des régions rurales. Les retraités s'en vont profiter de la ruralité des régions de villégiature. Ça aussi, c'est une force des régions rurales.

I ponder on what is development and where does it start. It is worth thinking about Robert Reisch's book, *The Work of Nations*, in which he argued that financial capital and technological know-how are pretty hard to keep in the countryside. However, in the country, the work force is less mobile. The most fixed resource is people. We call that human capital or human capacity. We want to build on the knowledge and capacity and ability of our people. Those are the assets on which to develop our strengths.

Reisch argued the ones with the most capacity for development are "symbolic analysts," people who play on screens moving symbols around. They are the ones who really create new wealth. There are two ways to attract symbolic analysts to your community such as easy access to a city or to cottage country, or you can grow your own locally. Symbolic analysts work with symbols on computers and they can sell their product over the Internet. If you have a community where a symbolic analyst wants to live, that person can work there via the Internet.

Where does development start? Reisch, in a *Time* magazine article, makes the point that the ability to deal with all this chaos is really developed in children in the time period from minus-nine months to three-plus years. People have known that for decades. There are many books on assessing children under three. Recent research, such as that done by the Canadian Institute for Advanced Research in Toronto, says that the more you stimulate the young human brain, the more synapses are grown and the brain develops. The largest return on an investment takes place at minus-nine months to three-plus years. A greater return to investment after three years of age is very low.

If our objective is rural development, I would argue that our first development should be in nutrition and nurturing of kids aged minus-nine months to three-plus years. If we are backing out of rural development, the last program to be cut should be early childhood programs.

From all the discoveries of neuroscience labs, the finding that electrical activity changes the physical structure of the brain is a breathtaking finding. The brain is not a computer. Nature does not cobble it together and turn it on. It is built and developed. On the time scale, the most important year is the first. By age three, a neglected child bears marks that are virtually not erasable. A baby does not come into the world as a genetically pre-programmed automation. Philosophers may debate whether nature or nurture calls the shot, but that debate is not of interest now because the genes and the environment interact. It is not a competition. It is a dance. This dance begins around the third week of gestation. Nature is dominant but nurture plays a vital role. That is the key investment in a rural development program.

Je m'interroge sur la nature du développement et je me demande où il commence. Il vaut la peine de réfléchir à ce que Robert Reich disait dans son ouvrage intitulé *The Work of Nations*, en soutenant que le capital financier et la compétence technologique sont bien difficiles à garder à la campagne. Néanmoins, à la campagne, la main-d'œuvre est moins mobile: la ressource la plus fixe, c'est la population. Nous appelons cela capital humain ou capacité humaine. Nous voulons exploiter les connaissances, la capacité et les aptitudes de notre population. Ce sont les actifs qui nous permettront de développer nos forces.

Reich a soutenu que les gens qui avaient le plus de capacités de développement étaient les «analystes de symboles», ceux qui jouent à déplacer des symboles sur des écrans. Ce sont eux qui créent réellement la nouvelle richesse. Il y a deux façons d'attirer des analystes de symboles dans une collectivité: leur donner facilement accès à une ville ou à une région de villégiature, à défaut de quoi il faut les cultiver localement. Les analystes des symboles travaillent avec des symboles à l'ordinateur; ils peuvent vendre leurs produits sur l'Internet. Si vous avez une localité où un analyste de symboles veut habiter, il peut y travailler via l'Internet.

Où le développement commence-t-il? Dans un article de *Time*, Reich a fait valoir que la capacité de composer avec tous ce chaos est vraiment acquise chez l'enfant entre le début de la grossesse et trois ans. On le sait depuis des décennies. Il existe de nombreux ouvrages sur l'évaluation des enfants de moins de trois ans. Des recherches récentes comme celles qu'a réalisées l'Institut canadien des recherches avancées de Toronto ont révélé que plus on stimule le jeune cerveau humain, plus on y crée de synapses et plus il se développe. Les plus grandes possibilités de développement du cerveau humain se situent entre le début de la grossesse et l'âge de trois ans. Les possibilités de développement importantes sont très faibles après trois ans revolus.

Si notre objectif est le développement rural, je dirais que notre premier effort de développement devrait être axé sur l'alimentation et l'éducation des enfants du début de la grossesse à l'âge de trois ans. Si nous délaissions le développement rural, les derniers programmes à abandonner devraient être ceux qui sont consacrés à la petite enfance.

De toutes les découvertes des laboratoires neuroscientifiques, la plus renversante est celle que l'activité électrique modifie la structure physique du cerveau. Le cerveau n'est pas un ordinateur. La nature ne l'a pas improvisé avant de l'actionner. Elle l'a construit et perfectionné. Dans une vie, l'année la plus importante est la première. À trois ans, l'enfant négligé porte des marques virtuellement ineffaçables. Les bébés naissants ne sont pas des automates génétiquement préprogrammés. Les philosophes peuvent discuter pour savoir si c'est la nature ou l'éducation qui est déterminante, mais ce débat n'a aucun intérêt pour le moment, parce que les genes et l'environnement ont des interactions. Ce n'est pas une rivalité, c'est une danse. La danse commence autour de la troisième semaine de la grossesse. La nature est dominante, mais l'éducation joue un rôle vital. C'est l'investissement clé dans un programme de développement rural.

This graph shows rural communities where more than 20 per cent of children live in lone-parent families. They may be at some risk of getting less nutrition and nurturing than is needed. That group amounts to 25 per cent of all kids in rural areas and the number is growing. It is a more intensive rural problem. In those communities where more than 20 per cent of kids live in lone-parent families, we find 34 per cent of those kids are in low-income families. That may mean a problem with getting nutrition and nurturing. That share in urban areas is about the same.

In some communities, more than 60 per cent of kids live in two-parent families, with both parents working. Maybe that is good. Perhaps they are getting lots of attention. Maybe these families have lots of money for daycare. Maybe they are not getting the right attention. This is 25 per cent of all rural kids. That is more a rural situation than an urban situation.

There may be a rural development opportunity to unleash the rural community social cohesion that we have all heard about. If the community were to come together to help and encourage and nurture kids and mothers, then, five years from now, grade one teachers will be lining up at the door to teach at that school. Young parents will want to move to that community because it is such a welcoming community.

Rural development can take up to 20 years. These kids will be ready in 16 years or 18 years to stimulate their community. They will want to stay. They will be able to deal with all these ideas and the chaos and change that is coming at us.

On number 2, invest in niche research; on number 3, target one and two to Aboriginal communities. Those are my comments.

The Deputy Chairman: Mr. Boliman, that was an excellent presentation. You certainly presented tremendous food for thought. I will now open the floor to questions.

Senator Tkachuk: I have a couple of questions. I followed you until you got to the nurturing stuff because that is what the country should be doing. We should have public policy that strengthens the family unit. The government should do everything in its power to make sure there is a man and a woman living in a home, who are married, who are stable and caring and all the rest of it. I do not buy the argument that people who have more money have healthier kids. I have not seen any evidence of that.

The Great Depression produced a wonderful set of children who were hard working and participated in the Second World War. It is probably the greatest generation that we have had in this century.

I like all your other stuff.

Ce graphique nous montre les localités rurales dans lesquelles plus de 20 p. 100 des enfants vivent dans des familles monoparentales. Ces enfants risquent de ne pas avoir toute l'alimentation et toute l'éducation dont ils ont besoin. Leur groupe représente 25 p. 100 de tous les enfants des régions rurales, et la proportion va croissant. C'est un problème plus critique dans les régions rurales qu'ailleurs. Dans les localités où plus de 20 p. 100 des enfants vivent dans des familles monoparentales, nous constatons que 34 p. 100 sont dans des familles à faibles revenus. Ils risquent donc davantage de ne pas avoir l'alimentation ni l'éducation nécessaires. Dans les régions urbaines, la proportion est à peu près la même.

Dans certaines localités, plus de 60 p. 100 des enfants vivent dans des familles dont les deux parents travaillent. C'est peut-être une bonne chose. Peut-être reçoivent-ils beaucoup d'attention. Peut-être ces familles ont-elles beaucoup d'argent pour se payer des services de garderie, mais peut-être aussi les enfants n'ont-ils pas l'attention qu'il leur faut. C'est 25 p. 100 de tous les enfants des régions rurales. La situation est plutôt rurale qu'urbaine.

Il peut y avoir une possibilité de développement rural qui exploiterait la cohésion sociale des communautés rurales dont nous avons tous entendu parler. Si la communauté devait s'unir pour aider, pour encourager et pour éduquer les enfants et leurs mères, eh bien, dans cinq ans, les enseignants et enseignantes de première année feront la queue à la porte de l'école où ils seront inscrits pour enseigner là. Les jeunes parents vont vouloir aller s'installer là aussi parce que ce sera une localité si accueillante.

Le développement rural peut prendre jusqu'à 20 ans. Ces enfants-là seront prêts dans 16 ans ou 18 ans à stimuler leur collectivité. Ils voudront y rester. Ils seront capables de s'adapter à toutes ces idées et de vivre avec le chaos et le changement qui s'en viennent.

La possibilité numéro 2, c'est d'investir dans la recherche sur les marchés créneaux et la troisième, de cibler les deux premières possibilités sur les communautés autochtones. Voilà ce que j'avais à vous dire.

Le vice-président: Monsieur Bollman, c'était un excellent exposé. Vous nous avez certainement donné beaucoup à penser. Je vais maintenant laisser mes collègues vous poser des questions.

Le sénateur Tkachuk: J'ai quelques questions. Je vous ai suivi jusqu'à ce que vous parliez d'éducation, parce que c'est ce que le pays devrait faire. Nous devrions avoir une politique publique de renforcement de la cellule familiale. Le gouvernement devrait faire tout ce qui est en son pouvoir pour s'assurer qu'il y a un homme et une femme qui vivent à la maison, qui sont mariés, qui sont stables et aimants, et tout le reste. Je ne souscris pas à l'argument que les gens qui ont de l'argent ont des enfants plus sains. Je n'en ai pas vu la moindre preuve.

La Crise a produit de merveilleux enfants travailleurs qui ont participé à la Deuxième Guerre mondiale. C'est probablement la plus belle génération que nous ayons eue au XX^e siècle.

J'ai aimé tout ce que vous avez dit d'autre.

With members' indulgence, I will ramble a bit. I grew up in a rural area. Technology changed the farm next to the town that I grew up in. Obviously, if you have an automobile, you do not need towns five miles apart. Thirty miles and 100 miles make more sense. Farms increased in size because of transportation. Technology changed things. When I grew up, four quarters was a huge farm. They were the guys driving the Buick from whom my Dad, the gas retailer, was trying to collect money. Perhaps the technology that is changing rural Canada today is harder for us to understand and therefore more difficult to deal with.

You raised a couple of issues. No matter what the price of the commodity, we will have less people farming. I believe that.

The challenge of our committee and all politicians and society will be to figure out what is happening, what can we do about it and if there is anything we can do to stop it. In other words, why waste a whole bunch of money to avoid something that is going to happen anyway. I think we often do that.

I offer those observations and will let others comment.

The Deputy Chairman: Mr. Bollman, before you respond to that, I would be remiss if I did not mention that I have a history of making a long presentation before I ask a question. Senator Tkachuk sometimes asks whether my comments were a presentation or a question. I am happy to ask. Senator Tkachuk, was that a presentation or a question?

Senator Tkachuk: I did not even ask a question.

The Deputy Chairman: Mr. Bollman, would you please respond.

Mr. Bollman: I am happy to respond.

I agree that having money does not cause good parenting. There is excellent research by colleagues at Statistics Canada who are involved with the national longitudinal survey on children and youth. They have measures — I have not read the reports, only the summaries — of the outputs of good parenting and that is not highly correlated with income. I can find out more about it, if you want to dig into that.

I agree that, if farmers keep producing commodities, there will be fewer and fewer of them. If they get into niche products, perhaps some of that can be turned around. I do not know what a good niche is. Ostriches were a good niche at one time, but they went feathers up. There should be some niches for which farm families can produce niche products. It is a problem if they are producing commodities.

Si mes collègues me le permettent, je vais m'étendre un peu. J'ai grandi dans une région rurale. La technologie a changé les fermes près de la ville où j'habitais. De toute évidence, avec l'automobile, il n'est pas nécessaire que les villes soient à cinq milles l'une de l'autre. Il est plus logique qu'elles soient distantes de 30, voire de 100 milles. La taille des fermes s'est accrue en raison des moyens de transport. La technologie a changé les choses. Quand j'ai grandi, une ferme d'une section était énorme. Leurs propriétaires étaient les conducteurs de Buick par qui mon père, qui vendait de l'essence au détail, essayait de se faire payer. Peut-être la technologie qui transforme le Canada rural d'aujourd'hui est-elle moins facile à comprendre, et c'est peut-être pourquoi il nous est plus difficile de nous y adapter. Vous avez soulevé plusieurs questions.

Quel que soit le prix du produit, il y aura moins de monde dans l'agriculture. Je le crois aussi.

Pour notre comité comme pour tous les politiciens et pour la société, le défi consiste à comprendre ce qui se passe, ce que nous pouvons faire à cet égard et s'il y a quelque chose que nous pouvons faire pour l'empêcher. En d'autres termes, pourquoi gaspillerions-nous un tas d'argent pour éviter quelque chose qui va arriver de toute façon... Je pense que nous réagissons souvent de cette manière.

Voilà ce que j'avais à vous dire; je vais laisser la parole aux autres.

Le vice-président: Monsieur Bollman, avant que vous répondiez, je m'en voudrais de ne pas préciser que j'ai la réputation de faire un long préambule avant de poser une question. Le sénateur Tkachuk demande parfois si ce que je disais était un exposé ou une question. Je suis donc heureux de vous demander, monsieur le sénateur Tkachuk, était-ce un exposé ou une question?

Le sénateur Tkachuk: Je n'ai même pas posé de question.

Le vice-président: Monsieur Bollman, pourriez-vous répondre, s'il vous plaît.

M. Bollman: Je suis heureux de répondre.

Je souscris à l'idée qu'avoir de l'argent ne fait pas de bons parents. J'ai des collègues à Statistique Canada qui ont fait d'excellentes recherches: ils s'intéressent à l'enquête nationale longitudinale sur les enfants et sur la jeunesse. Ils ont des mesures — je n'ai pas lu les rapports, mais seulement les résumés — des résultats qu'obtiennent de bons parents; il n'y a pas de corrélation étroite entre le fait d'être de bons parents et le revenu. Je pourrais vous obtenir d'autres renseignements, si vous aimeriez pousser votre démarche à ce sujet.

Je reconnais que, si les agriculteurs continuent à produire des denrées, ils seront de moins en moins nombreux à le faire. S'ils trouvent des créneaux spécialisés, peut-être pourrait-on renverser en partie cette tendance. Je ne sais pas ce qui serait un bon créneau. Les autruches étaient excellentes à un certain moment, mais elles ont foiré. Il pourrait y avoir des créneaux pour que les familles d'agriculteurs puissent produire à l'intention de marchés spécialisés. Par contre, tant que les agriculteurs produiront des denrées de base, ils auront de la difficulté.

Is there a new technology that they can use? Everyone is touting the Internet. Of course, retailers in rural Canada were doing fine until the post office got there and Timothy Eaton came along and he was a lot cheaper. Retailers still did fine until they paved the roads and more people left than came. People were doing fine in rural Canada until the Internet came. Now there are bank machines and no banks. Rural people can buy on the Internet.

I met a person who sold an Artic Cat snowblower into Nunavut from his shop in Yorkton — lowering the business of the retailer in Nunavut — by selling on the Internet. One rural area is competing with another. That will happen anyway, I agree. The flip side is to determine how rural people can use the Internet as a technology for increasing their access and increasing their ability to sell goods and services. That is a good question. I do not know the answer.

Senator Tkachuk: I have a lot of relatives who are farm families. I have a particularly intriguing cousin who buys old equipment. He takes it all apart, cleans up all the parts, sells off the excess metal and markets, on the Internet, all of these parts from all of this equipment for all kinds of farm machinery equipment. If I knew his Web site I would send it around. It is very profitable business for him. He is an ingenious little guy and doing quite well. Rural people are figuring out solutions for themselves. Our genius would be to not to interfere, but to find ways to encourage that.

Senator Hubley: I thank you for your presentation. I must admit that I am not quite sure about a number of the graphs. This is not to discourage you. The second graph is called "Population trends, Rural minority in Canada in 1931." That comes up to 1991, I believe. We have been told that 20 per cent of the farmers produce 80 per cent of our food. Does this graph somehow reflect that?

Mr. Bollman: No. This graph considers who is living in the countryside versus who is living in the city. When I was talking about the next graph, I said that 13 per cent of rural people live on the farm. Then I said that only 40 per cent or 50 per cent of those people have a farm big enough to support themselves. Thirteen per cent of the farm group sells 80 per cent of the products. Thirteen per cent of rural people live on farms; only 20 per cent of that 13 per cent require agricultural policy. They are all producing a little bit of goods, but they are not doing enough for agricultural policy.

Senator Hubley: Do any of your graphs indicate the number of farmers who are able to hire experienced off-farm labour? Do you have any handle on that? You mentioned machines versus the number of persons required. Is that because they have to get somebody to run a new piece of equipment? Is there a spin-off

Existe-t-il une nouvelle technologie que nos agriculteurs pourraient utiliser? Tout le monde vante l'Internet. Bien sûr, les détaillants du Canada rural faisaient de très bonnes affaires jusqu'à ce qu'ils aient un bureau de poste dans leur localité et que Timothy Eaton commence à vendre par correspondance; il était beaucoup moins cher. Les détaillants ont quand même continué à faire de bonnes affaires jusqu'à ce qu'on asphalté les routes; il est alors parti plus de monde qu'il n'en arrivait. On se débrouillait bien au Canada rural jusqu'à l'arrivée de l'Internet. Maintenant, il y a des guichets automatiques, mais pas de banques. La population rurale peut acheter sur l'Internet.

J'ai rencontré quelqu'un qui a vendu une motoneige Arctic Cat au Nunavut même si son magasin est à Yorkton: il s'est emparé d'une partie du marché du détaillant du Nunavut en vendant sur l'Internet. Autrement dit, les régions rurales rivalisent entre elles. Je reconnais que cela se produirait de toute façon. L'autre côté de la médaille consiste à déterminer comment la population rurale peut se servir de la technologie de l'Internet pour améliorer son accès et accroître sa capacité de vendre des produits et des services. C'est une bonne question. Je ne connais pas la réponse.

Le sénateur Tkachuk: J'ai des parents dans de nombreuses familles agricoles, et notamment un cousin particulièrement fascinant qui achète de vieilles machines. Il les démonte, nettoie toutes les pièces, écoule le métal de trop et vend sur l'Internet toutes ces pièces de toutes sortes de machines agricoles. Si je connaissais son adresse Internet, je la ferais circuler. Son entreprise est très rentable. C'est un type ingénieux qui fait de très bonnes affaires. La population rurale trouve des solutions par elle-même. Notre génie consisterait non pas à nous immiscer dans leur démarche, mais plutôt à trouver des moyens de l'encourager.

Le sénateur Hubley: Je vous remercie pour votre exposé. Je dois admettre que je ne suis pas tout à fait sûr de quoi penser au sujet de certains de vos graphiques. Je ne veux pas vous décourager. Votre deuxième graphique est intitulé «Tendances démographiques: Minorité rurale au Canada en 1931». Il nous amène jusqu'en 1991, je pense. On nous a dit que 20 p. 100 des agriculteurs produisent 80 p. 100 de notre nourriture. Votre graphique reflète-t-il ce phénomène?

M. Bollman: Non. Ce graphique nous permet de visualiser qui habite à la campagne plutôt qu'en ville. Quand j'ai parlé du graphique suivant, j'ai dit que 13 p. 100 de la population rurale habite dans une ferme. Ensuite, j'ai dit que seulement 40 p. 100 ou 50 p. 100 de ces gens-là ont une ferme assez grande pour subvenir à leurs besoins. Le fait est que 13 p. 100 des agriculteurs vendent 80 p. 100 des produits agricoles. Il y a 13 p. 100 de toute la population rurale qui habite dans une ferme et seulement 20 p. 100 de ces 13 p. 100 ont besoin d'une politique agricole. Les autres produisent tous un peu de denrées, mais ils n'en produisent pas assez pour que la politique agricole s'applique à eux.

Le sénateur Hubley: Est-ce qu'un de vos graphiques nous montre le nombre d'agriculteurs qui ont les moyens d'embaucher des travailleurs d'expérience hors de la ferme? Avez-vous des statistiques là-dessus? Vous avez parlé des machines comparative-ment à la main-d'œuvre requise. Est-ce parce que les agriculteurs

there for off-farm labour? What are the employment opportunities in the rural area?

Mr. Bollman: There is an issue of more farmers hiring labour.

Senator Hubley: Yes.

Mr. Bollman: I think the preference is to buy a machine rather than to hire labour.

Senator Hubley: Are they not able to get experienced farm labour?

Mr. Bollman: I only know what I read in the newspapers. I have no statistics to come up with that. Maybe I could dig them out and get back to you. Certainly, one of the problems is that many farmers, especially in the grain sector, do not need labour all the year around. Pig barns can use labour all year around. You can have permanent labour and train employees and so on. Seasonality is one issue.

Senator Hubley: The other interesting point was agricultural output is up. That means we are producing more in agriculture. Labour is down. We are using more machinery to do the work that at one time we would have hired people to do. That is the trend we observe.

Mr. Bollman: Yes.

Senator Hubley: You discussed manufacturing in two different terms. Perhaps you can help me here.

Mr. Bollman: That is probably not in the package. Traditional manufacturing is high-tech: food processing, beverage production, tobacco processing, rubber industries, plastic industries, leather industry, primary textiles, clothing production, wood, furniture manufacturing, and so on — closer to the primary sector.

Complex manufacturing is just a little more high-tech. Printing, metals, fabricated metals, machinery, machinery production, car plants, transportation equipment, electrical, electronics, refineries — a bit more technological. All manufacturing in this classification is either traditional or complex. It is a grey line. We just drew a line here and put them into two groups.

Senator Day: I was fascinated with one of your slides when you spoke about the nurturing and nutrition of children at minus nine months. What is involved in nurturing and nutrition at the minus-nine-month point?

ont besoin d'embaucher quelqu'un pour se servir d'une nouvelle machine? Y a-t-il des retombées, dans ce contexte, pour les travailleurs de l'extérieur de la ferme? Quelles sont les possibilités d'emploi dans le secteur rural?

M. Bollman: Vous demandez si plus d'agriculteurs embauchent des travailleurs.

Le sénateur Hubley: Oui.

M. Bollman: Je pense qu'ils préfèrent acheter une machine plutôt que d'embaucher de la main-d'œuvre.

Le sénateur Hubley: Ne sont-ils pas capables de trouver des travailleurs agricoles d'expérience?

M. Bollman: Je ne sais que ce que je lis dans les journaux. Je n'ai pas de données à ce sujet. Je pourrais peut-être en trouver et vous les communiquer. Il est certain qu'un des problèmes d'aujourd'hui, c'est que de nombreux agriculteurs, particulièrement les producteurs de céréales, n'ont pas besoin de travailleurs toute l'année. Les porcheries, elles, peuvent avoir du personnel l'année durant. Il faut recruter une main-d'œuvre permanente, former ses employés, et ainsi de suite. Le caractère saisonnier de l'agriculture est un facteur à considérer.

Le sénateur Hubley: L'autre point intéressant que vous avez fait valoir, c'est que la production agricole est à la hausse. Cela signifie que nous produisons plus dans le secteur agricole. Par contre, la main-d'œuvre agricole est à la baisse. Nous utilisons donc plus de machines pour faire le travail qu'à une autre époque, quand nous devons embaucher des gens pour le faire. C'est la tendance que nous constatons.

M. Bollman: Oui.

Le sénateur Hubley: Vous avez parlé de deux sortes d'industries manufacturières. Pourriez-vous m'expliquer un peu ce que vous vouliez dire?

M. Bollman: Ce n'est probablement pas dans mon mémoire. L'industrie manufacturière classique est une activité de haute technologie pour la transformation des aliments, la production de boissons, le conditionnement du tabac, comme les industries du caoutchouc et des matières plastiques, du cuir, des produits textiles primaires, de la production de vêtements, du bois, de la fabrication de meubles, et ainsi de suite, des activités assez voisines du secteur primaire.

L'industrie manufacturière complexe fait appel à une technologie un peu plus poussée. C'est le cas de l'imprimerie, de la production de métaux et de la fabrication d'objets métalliques, de la production de machines, des usines d'automobiles, d'équipement de transport, de matériel électrique et électronique, des raffineries — c'est un peu plus technologique. Toutes les activités manufacturières de cet ordre sont soit classiques, soit complexes. C'est une zone grise. Nous avons juste tracé une ligne là pour distinguer ces deux types d'industries manufacturières.

Le sénateur Day: J'ai été fasciné par une de vos diapositives, quand vous avez parlé de l'alimentation et de l'éducation des enfants depuis le début de la grossesse. Qu'est-ce que ça suppose, l'alimentation et l'éducation dès le début de la grossesse?

Mr. Bollman: Every once a while, one sees an article in the newspaper stating that if a fetus hears Mozart, the child does better than other children who did not hear Mozart as fetuses. Certainly, her lifestyle and what a mother eats and drinks make a big impact on the development of the fetus, therefore: Mozart plus food.

Senator Day: In fact, there are some expectant mothers who play music. Can you tell me about the electrical activity of the brain cells and what stimulates the electrical activity? Why should we assume that good nurturing and nutrition would stimulate electrical brain cell activity rather than otherwise?

Mr. Bollman: I should refer to the articles. I can repeat what I have read, but it is fairly complicated neurological science. I do not know. Certainly, the idea is that interaction and stimulation make a big difference as opposed to not getting interaction and stimulation. That is the easy part. The next part is whether a loving grandmother or mother is better than being in daycare. The articles get a bit more complicated. Certainly, this concerns stimulation and the brain working all the time. Apparently, if the brain is working all the time, the synapses and the electrical activity create more brain capacity. I remember stories in the newspaper when the Iron Curtain fell about people who went to orphanages in Romania where children had delayed development because they lacked stimulation. They were living in a very sterile situation. That is the bad case. The good case is the research is showing that more stimulation in early periods has a big impact years later.

Senator Day: We talked about transportation, technology and highway improvements and their impact on the size of farms and the rural development, or lack thereof, in relation to farming. Earlier you were asked a question in relation to the rural service industry for the farming community. You give a total population figure, and, presumably, you are including in that not only farmers and rural services, but also urban workers who dwell in the rural communities with this new technology and better transportation. Do you believe they are offering a contribution to rural community life by living there in the evening and bringing their urban-generated dollars to the rural community where they live during the weekend and in the evening?

Mr. Bollman: I do not have good numbers on that. The quick answer is I do not know. In some articles you read that they spend most of their money in town, so it is not a contribution to rural communities. Other articles say they do not volunteer in the local community. However, I think their kids attend the local schools. There is that type of contribution. I am not sure if the glass is half full or half empty. You are right. It is not the same as living and working in the community. Just living there is different from living and working there.

M. Bollman: Nous lisons de temps en temps dans le journal que, si un fœtus entend jouer du Mozart, il se développera mieux que les enfants qui ne l'ont pas entendu dans le sein maternel. Il est certain que le style de vie de la mère et ce qu'elle mange et boit influent grandement sur le développement du fœtus, et c'est pourquoi on dit aux femmes enceintes d'écouter du Mozart et de bien manger.

Le sénateur Day: En fait, certaines mères enceintes font de la musique. Pouvez-vous nous parler de l'activité électrique des neurones et de ce qui stimule cette activité électrique? Pourquoi devrions-nous partir du principe qu'une bonne alimentation et une éducation judicieuse devraient stimuler l'activité électrique des neurones et non l'inhiber?

M. Bollman: Je devrais me reporter aux articles. Je peux répéter ce que j'ai lu, mais ce sont des notions neurologiques assez complexes. Je ne sais pas. Il est certain que l'existence d'une interaction et la stimulation font une grande différence comparativement à ce qui arrive quand il n'y a ni interaction, ni stimulation. C'est l'aspect facile de la question. Ensuite, il faut se demander s'il est préférable pour l'enfant d'être gardé par une grand-mère ou une mère aimantes plutôt que dans une garderie. Les articles deviennent un peu plus complexes à ce moment-là. Il est évident qu'il s'agit de stimulation constante, du fait que le cerveau fonctionne tout le temps. Il semble que, si le cerveau fonctionne tout le temps, le jeu des synapses et l'activité électrique accroissent la capacité cérébrale. Je me souviens d'avoir lu des articles dans les journaux quand le Rideau de fer est tombé, au sujet de gens qui étaient allés visiter des orphelinats en Roumanie où ils avaient vu des enfants dont le développement accusait un retard, parce qu'ils avaient manqué de stimulation. Ils vivaient dans une situation très stérile. C'est le pire scénario. Le meilleur, c'est que la recherche nous révèle que la stimulation intensive dans les toutes premières phases de la vie a des effets marqués des années plus tard.

Le sénateur Day: Vous avez parlé de transport, de technologie et d'améliorations des routes, en soulignant leur effet sur la taille des fermes et sur le développement rural ou l'absence de développement rural dans le contexte agricole. On vous a posé une question tout à l'heure sur l'industrie des services ruraux pour la communauté agricole. Vous avez donné la population totale et j'imagine que vous y incluez non seulement les agriculteurs et les employés des services ruraux, mais aussi les travailleurs urbains qui habitent dans les régions rurales grâce à cette nouvelle technologie et à l'amélioration des moyens de transport. Pensez-vous qu'ils contribuent à la vie communautaire rurale en habitant là le soir et en injectant leurs dollars urbains dans la communauté rurale où ils habitent en fin de semaine et en soirée?

M. Bollman: Je n'ai pas de données précises là-dessus. D'emblée, je dois vous répondre que je ne sais pas. Dans certains articles, on peut lire que ces gens-là dépensent la plus grande partie de leur argent en ville, de sorte qu'ils ne contribuent pas financièrement aux localités rurales. Dans d'autres articles, j'ai lu qu'ils n'offrent pas leurs services comme bénévoles à la communauté locale. Toutefois, je pense que leurs enfants fréquentent les écoles locales. C'est ce genre de contribution. Je ne suis pas sûr si le verre est à moitié plein ou à moitié vide. Vous

Senator Day: You did not talk a great deal about that community, which, in my experience, is the growing part of the rural population.

Mr. Bollman: That is right. The growing population in most of these charts should be side figures. That is a problem that most of rural Saskatchewan would love to have. You are right. Around bigger cities, that is an issue.

The Deputy Chairman: We are dealing with 1996 figures. We just completed our new census in May of this year. When will those figures relating to population in rural areas be available to us? How long will that take?

Mr. Bollman: The census of population counts will be out in April 2002. For some of these charts, Statistics Canada has annual estimates of population by census division.

The Deputy Chairman: Those are "guesstimates," though.

Mr. Bollman: They are a dash close to what the census is. When the census is published, it will only be a quiver. You are right. It is an estimate. We know in what census division people are born. We know the census division they died in. People move. We get the mobility data. We have access to tax records in Statistics Canada if we know the change in address. We get all the migration data from income tax. We get a pretty good estimate of the population in each census division each year. I have some maps in a different presentation you can look at later, if you wish.

The Deputy Chairman: Could that information in two or three pages be made available to us now? Would it be current? Could you forward that to our clerk?

Mr. Bollman: Yes.

The Deputy Chairman: Many of the slides presented to us tonight were not included in the hard copy you gave us.

Mr. Bollman: That is right. I have a bilingual copy of the main conclusions, but the maps were in the larger copy that I gave to the clerk.

The Deputy Chairman: Can we instruct our clerk to make that available to each member?

Mr. Bollman: Yes, it is public information.

Senator Tkachuk: Could we have it on a disk?

Mr. Bollman: I can send you an e-mail with the whole thing.

The Deputy Chairman: Can I take from what you presented tonight that in those provinces that do have an increase in rural

avez raison. Ce n'est pas la même chose que de vivre et de travailler dans la collectivité. Le simple fait d'habiter là n'est pas la même chose que d'y vivre et d'y travailler.

Le sénateur Day: Vous n'avez pas beaucoup parlé de cette collectivité qui, d'après mon expérience, est la partie en expansion de la population rurale.

M. Bollman: C'est exact. La population en croissance dans la plupart de ces graphiques est celle des côtes. C'est un problème que la plus grande partie de la Saskatchewan rurale aimerait avoir. Vous avez raison. Autour des grandes villes, c'est un problème.

Le vice-président: Nous parlons des statistiques de 1996. Nous venons d'avoir notre nouveau recensement en mai 2001. Quand aurons-nous accès aux statistiques concernant la population des régions rurales? Combien de temps cela prendra-t-il?

M. Bollman: Les statistiques du recensement de la population seront publiées en avril 2002. Pour certains de ces graphiques, Statistique Canada a des estimations annuelles de la population par division de recensement.

Le vice-président: Ce sont des «estimations hypothétiques», toutefois.

M. Bollman: Elles sont tout près des statistiques du recensement. Quand les données du recensement seront publiées, elles ne changeront à peu près pas. Vous avez raison. C'est une estimation. Nous savons dans quelle division de recensement les gens sont nés. Nous savons dans quelle division de recensement ils sont morts. Les gens se déplacent; nous recueillons des données sur la mobilité. Nous avons accès aux dossiers du revenu à Statistique Canada, quand nous connaissons la nouvelle adresse. Nous avons toutes les données sur la migration à partir des déclarations de revenu. Nous avons une estimation très fiable de la population dans chaque division de recensement pour chaque année. Si vous voulez, j'ai quelques cartes présentées de façon différente que je pourrais vous montrer plus tard.

Le vice-président: Pourriez-vous nous communiquer ces renseignements en deux ou trois pages dès maintenant? Seraient-ils à jour? Pourriez-vous les faire parvenir à notre greffier?

M. Bollman: Oui.

Le vice-président: Beaucoup des diapositives que vous nous avez montrées ce soir ne figuraient pas dans le mémoire que vous nous avez remis.

M. Bollman: C'est vrai. J'ai mes principales conclusions dans les deux langues, mais les cartes étaient dans le gros document que j'ai remis au greffier.

Le vice-président: Pouvons-nous demander à notre greffier de mettre ce document à la disposition de chacun des membres du Comité?

M. Bollman: Oui, c'est du domaine public.

Le sénateur Tkachuk: Pourrions-nous l'avoir sur disquette?

M. Bollman: Je peux vous envoyer le tout dans un courriel.

Le vice-président: Puis-je déduire de ce que vous nous avez dit ce soir que, dans les provinces où la population rurale a augmenté,

population, the increase is located in the rural areas within a 50-mile radius of a large urban centre? Is that a proper assessment?

Mr. Bollman: Generally that is within 50 miles. However, the North population is growing due to an Aboriginal demographic. That is not a city impact. Some of the growth is in Muskoka. Canmore and Kananaskis are more than 50 miles from Calgary, so there are some retirement places. Saint-Georges-de-Beauce, down by Maine, is 20,000 perhaps. That is a big city, and it is fighting with Quebec City to keep its people, but it is growing.

The general answer is yes, but there are specific cases where population is growing more than 50 or 60 miles away.

The Deputy Chairman: You mentioned that Saskatchewan was the province that had the largest decline in rural population. You may not be able to answer this question from statistics — and pardon the bit of preliminary editorial. When we examined the Agriculture Income Disaster Assistance, AIDA, payments that were sent out over the last two years, the farmers in Alberta and Manitoba received a higher average payment than the farmers in Saskatchewan. When I asked the Department of Agriculture why that was, I was informed that part of the reason was that when the Crow benefit was taken away, the farmers in Alberta and Manitoba opted to diversify their operations and go into livestock, whereas the Saskatchewan farmer, in his diversification, decided to go into pulse crops and that sort of thing. The base at which to start the AIDA payment was higher in those other two provinces.

Is rural decline slower in provinces where the agricultural unit is more a mixed farm unit than a strictly grain farm unit? Does mixed farming provide more farmers than does straight grain farming?

Mr. Bollman: The quick answer is I do not know. This map shows the population change from 1986 to 2000. The dark green area around Toronto indicates places that had population increases in 14 consecutive years. Humboldt, a great manufacturing success story, is dark brown. It has had continuous population decline for 14 years. This is a — dark to black — mixed black soil zone and mixed farming. The manufacturing employment increase has not been able to compensate for the shutting down and labour shedding in agriculture. That is my interpretation of this Yorkton to Humboldt situation. I would like to think that mixed farming would have an impact on and provide stability in the farm sector, on the whole work force and the whole population. I do not know. Down here, perhaps population declined earlier and now the decline up here is coming on later. The situation, for the last 14 years in that black soil zone, is there has been continuous population loss in 14 out of 14 years.

l'augmentation est localisée dans les régions rurales situées dans un rayon de 50 milles d'une grande ville? C'est bien ça?

M. Bollman: C'est généralement dans un rayon de 50 milles. Toutefois, la population du Nord augmente en raison de l'explosion démographique autochtone. Ce n'est pas une question d'impact urbain. Une partie de cette augmentation de la population est située dans la région de Muskoka. Canmore et Kananaskis sont à plus de 50 milles de Calgary, mais ce sont des régions recherchées par les retraités. Saint-Georges-de-Beauce, près de la frontière du Maine, a une population de peut-être 20 000 habitants. C'est une grande ville qui s'efforce de maintenir sa population même si la ville de Québec en attire certains, mais sa population s'accroît.

En général, la réponse est oui, mais, dans certains cas, la population s'accroît même dans des régions situées à plus de 50 ou 60 milles d'une grande ville.

Le vice-président: Vous avez déclaré que la Saskatchewan est la province dans laquelle la population rurale a le plus baissé. Vous n'avez pas pu répondre à cette question en citant des statistiques — veuillez me pardonner cette petite réflexion préliminaire. Quand nous avons étudié les paiements d'Aide au revenu agricole d'urgence (ARAU) versés au cours des deux dernières années, nous avons constaté que les agriculteurs de l'Alberta et du Manitoba avaient touché en moyenne une somme plus élevée que ceux de la Saskatchewan. Quand j'ai demandé pourquoi au ministère de l'Agriculture, on m'a dit que c'était en partie parce que, lorsqu'on a éliminé la subvention du Pas-du-Nid-de-Corbeau, les agriculteurs de l'Alberta et du Manitoba ont décidé de diversifier leur exploitation et de commencer à produire du bétail, tandis que ceux de la Saskatchewan se sont diversifiés en produisant aussi des légumineuses, et ainsi de suite. Le seuil à partir duquel les paiements d'ARAU commencent était plus élevé dans les deux autres provinces.

Le déclin rural est-il plus lent dans les provinces où l'unité agricole fait de la polyculture plutôt que de produire exclusivement des céréales? La polyculture crée-t-elle plus d'agriculteurs que la production céréalière?

M. Bollman: Pour vous répondre rapidement, je dois dire que je ne le sais pas. Cette carte nous montre les changements de population de 1986 à 2000. La zone vert foncé autour de Toronto correspond aux endroits où la population a augmenté pendant 14 années d'affilée. Humboldt, une localité industrielle jadis très prospère, est brun foncé. Sa population a constamment baissé pendant 14 ans. C'est une région — de foncé à noir — de terres noires et de polycultures. L'augmentation de l'emploi dans l'industrie manufacturière n'a pas pu compenser l'abandon des fermes et la perte de main-d'œuvre agricole. C'est mon interprétation de cette situation de Yorkton à Humboldt. J'aimerais croire que la polyculture peut avoir un effet sur le secteur agricole, sur l'ensemble de la main-d'œuvre et sur toute la population, comme facteur de stabilité, mais je ne sais pas. Ici, la population a peut-être baissé avant, et maintenant, le déclin que nous voyons là va se manifester plus tard. Pour les 14 dernières années, dans cette région de sols noirs, la population a constamment baissé à chaque année.

The Deputy Chairman: From the trends that have taken place over the last 15 years, is it your opinion that agriculture is the answer to the survival of our rural communities?

Mr. Bollman: I live in a small Saskatchewan rural community, so it is hard to give an objective answer.

Commodity production will be done with less and less labour as we go on. If agriculture is to be a component of saving a rural community, it must be niche production. Ostriches did not work, but maybe bed and breakfast, borage or elk velvet will. I do not know. If it is going to be farming, I think it has to be niche production and labour-intensive farming.

The Deputy Chairman: May I be allowed an opportunity to make a short presentation? Your last answer generates this. It has been said that the rural population started to decline the moment that they invented the tractor. Do you agree with that?

Mr. Bollman: I suspect in other places it declined earlier, but the tractor may have been responsible, yes.

The Deputy Chairman: I am intrigued by your comments in regard to the niche market. What kind of niches do you go into, and what kind of niches do you go into that someone else does not copy? You also have the same problem we have now with our grain, which is overproduction.

Someone also mentioned that there is not anything in a barrel of oil that cannot be grown on a farm. Perhaps instead of competing with each other as farmers, we should be competing with the oil producers in the Arab countries and this sort of thing. We have bio-diesel and ethanol. We now have a large research project going on to develop the production of rubber out of sunflower. This is an area where you are certainly not going to provide an oversupply. That is my editorial comment. I do not know whether you want to mention anything about that or not.

Mr. Bollman: I agree that if you get too many people in the niche, it is no longer a niche. Could there be two people buying up old machinery and selling parts? Maybe there is just room for one. If I were in a rural community, I would say there are enough niches in urban markets around the world, one niche for each rural community. If two communities got into the same niche, I am not sure there would be a niche any more. Then you start competing. What that niche is, I do not know. I think each community has to find that itself.

Senator Tunney: Thank you so much for coming.

I would like to respond to the question you posed a second ago. Are there too many used tractor farm machinery dealers now? The answer is no, there are not. At least in Ontario, we do not have enough. We have far from enough. One of our problems here is that the Americans are sweeping up all of our used farm

Le vice-président: D'après les tendances que vous avez constatées au cours des 15 dernières années, pensez-vous que l'agriculture est la clé de la survie de nos collectivités rurales?

M. Bollman: Je vis dans une petite localité rurale de la Saskatchewan, de sorte qu'il m'est difficile de vous donner une réponse objective.

La production de denrées de base va se maintenir avec une main-d'œuvre de plus en plus réduite. Si nous voulons que l'agriculture soit un des facteurs de la survie des collectivités rurales, il faut que ce soit une production ciblée sur un créneau spécialisé. La production d'autruches n'a pas porté fruit, mais peut-être pourrait-on penser à des fermes café-couette ou encore à des fermes productrices de bourrache ou de velours de wapiti. Je ne sais pas, mais s'il faut que ce soit l'agriculture qui maintienne la population des collectivités rurales, je pense qu'il faudra qu'elle se spécialise dans des créneaux exigeant une main-d'œuvre abondante.

Le vice-président: M'accorderiez-vous la possibilité de donner un petit exposé? Votre dernière réponse m'y incite. On a dit que la population des régions rurales a commencé à baisser avec l'invention du tracteur. Souscrivez-vous à cette idée?

M. Bollman: Je pense qu'elle avait commencé avant dans d'autres endroits, mais le tracteur peut en avoir été la cause, oui.

Le vice-président: Ce que vous avez dit au sujet des marchés spécialisés m'a intrigué. Quel créneau faut-il adopter et dans quel créneau peut-on se lancer sans craindre que quelqu'un d'autre ne nous imite? Vous auriez là le même problème que celui que nous avons actuellement avec nos céréales, la surproduction.

Quelqu'un a aussi déclaré qu'il n'y a rien dans un baril de pétrole qui ne puisse être cultivé sur une ferme. Plutôt que de rivaliser avec d'autres agriculteurs, nous devrions rivaliser avec les producteurs de pétrole des pays arabes, par exemple. Nous avons du diesel organique et de l'éthanol. Nous avons aussi un grand projet de recherche sur la production de caoutchouc à partir du tournesol. C'est un domaine dans lequel nous n'aurions sûrement pas de surproduction. Voilà pour ma déclaration. Je ne sais pas si vous voulez nous parler de cela ou pas.

M. Bollman: Je reconnais que, s'il y a trop de gens dans le même créneau spécialisé, ce n'est plus un créneau. Pourrions-nous avoir deux personnes qui achètent de vieilles machines pour revendre les pièces? Peut-être n'y a-t-il un marché que pour une seule personne. Si j'étais dans une localité rurale, je dirais qu'il y a suffisamment de créneaux dans les marchés urbains du monde, un pour chaque collectivité rurale. Si deux collectivités essayaient d'occuper le même créneau, je ne suis pas sûr que ce serait un créneau: c'est là que la concurrence commence. Quant à savoir quel est le créneau, je ne le sais pas. Je pense que chaque collectivité va devoir le trouver elle-même.

Le sénateur Tunney: Je vous remercie beaucoup d'être venu.

J'aimerais répondre à la question que vous avez posée il y a une seconde, à savoir s'il y a trop de marchands de tracteurs et de machines agricoles usagées maintenant. La réponse est non, il n'y en a pas trop. Au moins en Ontario, nous n'en avons pas assez. Nous sommes loin d'en avoir assez. Un de nos problèmes, c'est

machinery, particularly our antique farm machinery, with 62-cent dollars. The farm machinery dealers that we have in Ontario — and I do not know about the other provinces — cannot keep up with the demand. Really, there are only two of them in Ontario. They say they should be several times bigger than they are. They just cannot keep up. That is kind of an answer and a reaction.

You may know that food manufacturing is first in manufacturing in seven of our ten provinces. It is second in the other three. It is a huge part of our economy. One-third of our Canadian trade surplus comes from food exports.

I will ask a little different question on your statistical work. I hope that you do not do statistical studies just to amuse us, and that somehow that information gets properly used to expand and to make our economy more buoyant. I suppose, after statistics are developed, the economists study that. They probably advise investors and entrepreneurs. There would be all kinds of information going to you, and what you develop guides our economy through the phases and stages of development. I hope you do not make a lot of errors. We sometimes think you do, because we will say that Statistics Canada does not altogether know quite what it is up to. We might know better, you see, as farmers who are over on the back road somewhere.

We have a big fight on our hands in agriculture. That is what this committee is about. The fight is not within our boundaries and it is not even so much with other countries. We sell food. We export to 190 different countries around the world. Our big problem is WTO and the rules that are made for us by people that we never see.

Just yesterday a ruling came down from the WTO tribunal. I thought we had lost that one. We came close. I would not like to see the dairy and poultry industries return to what they were before there was a board and supply management — before common sense was brought into those industries. I would prefer that the other sectors of agriculture were brought up to the level of dairy farming. It just takes common sense and determination.

I was a little concerned when the first witness said she did not like the idea of paying fees for the sale of commodities domestically. I would say that if you do not like that, you would like it even less if there were no board.

Do you anticipate expanding your statistical studies to more closely define what we should be doing to give us guidance? As farmers in the agricultural community, we need guidance. We need a lot of studies and good sound policy development.

Mr. Bollman: That is a hard one.

que les Américains achètent toutes nos machines agricoles usagées, particulièrement les antiquités, avec des dollars à 0,62 \$. Les marchands de machines agricoles ontariens — je ne sais pas ce qui en est dans les autres provinces — n'arrivent pas à répondre à la demande. En fait, il n'y en a que deux en Ontario. Ils disent qu'ils devraient être plusieurs fois plus gros qu'ils le sont. Ils n'arrivent tout simplement pas à répondre à la demande. En somme, c'est à la fois une réponse et une réaction.

Vous savez peut-être que l'industrie de la production alimentaire est la première en importance du secteur manufacturier dans sept de nos dix provinces; dans les trois autres, elle se classe au deuxième rang. C'est une partie énorme de notre économie. Un tiers de l'excédent de notre balance commerciale est attribuable à nos exportations de nourriture.

Je vais vous poser une question quelque peu différente sur vos travaux statistiques. J'espère que vous ne faites pas d'études statistiques juste pour nous amuser, et qu'on se sert d'une façon ou d'une autre de vos données pour la croissance de notre économie, pour accroître la richesse. J'imagine que les économistes étudient vos statistiques une fois qu'elles sont établies. Ils conseillent probablement les investisseurs et les entrepreneurs. Vous recueillez toutes sortes de renseignements et les statistiques que vous établissez servent à orienter notre économie dans les diverses étapes du développement. J'espère que vous ne faites pas beaucoup d'erreurs. Nous pensons parfois que vous en faites, parce que je dirais que Statistique Canada ne sait pas exactement de quoi il retourne. Nous le saurions peut-être mieux, voyez-vous, en notre qualité d'agriculteurs quelque part dans l'arrière-pays.

Nous avons une dure lutte à livrer dans le secteur agricole. C'est la raison d'être de notre comité. La lutte que nous livrons n'est pas dans nos frontières et ne nous oppose même pas tellement à d'autres pays. Nous vendons de la nourriture. Nous exportons dans 190 pays du monde. Notre gros problème, c'est l'OMC et les règles qui nous sont imposées par des gens que nous voyons jamais.

Hier, le tribunal de l'OMC a rendu une décision. Nous pensions que nous avions perdu cette bataille-là. Nous sommes venus bien près de perdre. Je n'aimerais pas que notre industrie laitière et notre industrie de la volaille retournent au point où elles étaient avant qu'il y ait des offices de commercialisation et de gestion de l'offre, avant qu'on n'y injecte du bon sens. Je préférerais que les autres secteurs de l'agriculture soient élevés jusqu'au niveau de la production laitière. Tout ce qu'il faut, c'est du bon sens et de la détermination.

J'ai été un peu choqué quand notre premier témoin a dit qu'elle n'aimait pas l'idée de devoir payer des droits pour vendre des denrées de base sur le marché intérieur. Je lui dirais que si elle n'aime pas ça, elle aimerait encore moins ce qui arriverait s'il n'y avait pas d'offices de ce genre.

Prévoyez-vous pousser vos études statistiques afin de définir de façon plus précise ce que nous devrions faire, pour mieux nous conseiller? En notre qualité d'agriculteurs dans la communauté agricole, nous avons besoin de conseils. Nous avons besoin d'études et de bonnes politiques judicieuses.

M. Bollman: C'est difficile.

Senator Tkachuk: What was the question?

Mr. Bollman: I interpreted the question as: Does Statistics Canada have the solution? The quick answer to that one is no. Today in Ottawa the agriculture division had its annual meeting of the Advisory Committee on Agriculture Statistics. Agri-business people and agricultural professors were advising, on agricultural statistics, how the division should move to get better statistics. That conversation has been going on annually over time.

Statistics Canada is always trying to give helpful information for people to make decisions. The numbers are no good unless they impact on a decision. When a decision is made, based on a number, that turns out to be the right decision then that number has a big impact.

We always want to provide helpful statistics. The chief statistician has to decide two years in advance on the data set, the surveys and the questions to ask. We cannot just push a button and get numbers. Statistics Canada is in the business to provide helpful information, but we must know what information the community needs to move forward. What information does farm business need to move forward?

What will the price of wheat be next week? That is not our business. We can provide a lot of background information to help analysts and consultants and government advisers to make those recommendations. Did I state that one well enough?

Senator Tunney: You did very well with that.

Senator Hubley: My question is on the collection of data. How is it collected and who decides what questions to ask? Are those questions available?

Mr. Bollman: There are a number of places where priorities get set for agricultural statistics. One of the key areas in Statistics Canada is the National Accounts. If a number feeds into the National Accounts, it must be collected. A lot of the income and expenditure data that we ask farmers to tabulate is required to produce the National Accounts.

The advisory committee met today. That is another source.

About three years before we do the census on agriculture, we hold a consultation across the country. One year, the Canadian Farm Women's Network had a representative at each one of those meetings encouraging us and insisting that we include questions about the role of farm women as operators and so on. That consultation happens before every census.

At Agriculture Canada, the federal and provincial ministers of agriculture meet every year and give input to the agricultural statisticians. They indicate the changes that have to be made.

Le sénateur Tkachuk: Quelle était la question?

M. Bollman: J'ai interprété la question en me disant qu'elle revenait à demander si Statistique Canada a la solution. Pour répondre rapidement, je dois dire que non. Aujourd'hui même, à Ottawa, la Division de l'agriculture tenait la rencontre annuelle du Comité consultatif de la statistique agricole. Des représentants des entreprises agricoles et des professeurs d'agronomie ont dit à la Division, en se fondant sur la statistique agricole, comment on devrait s'y prendre pour établir de meilleures statistiques. Cette conversation a lieu tous les ans depuis des années.

Statistique Canada s'efforce toujours de donner des renseignements utiles aux gens pour les aider à prendre des décisions. Nos statistiques sont inutiles à moins qu'elles n'influencent sur une décision. Quand une décision fondée sur nos statistiques est prise et que l'expérience prouve que c'était la bonne décision, nos statistiques ont beaucoup d'influence.

Nous voulons toujours vous fournir des statistiques utiles. Le statisticien en chef doit décider deux ans à l'avance quel ensemble de données choisir, quelles enquêtes mener et quelles questions poser. Nous ne pouvons pas simplement appuyer sur un bouton pour obtenir des chiffres. Statistique Canada existe pour fournir des données utiles, mais nous devons savoir de quelle information la collectivité a besoin pour aller de l'avant. De quelle information le secteur agricole a-t-il besoin pour aller de l'avant?

Quel sera le prix du blé la semaine prochaine? Ça, ce n'est pas notre affaire. Nous pouvons vous donner beaucoup d'information contextuelle pour aider les analystes, les consultants et les conseillers du gouvernement à faire ces recommandations. Vous ai-je assez bien répondu?

Le sénateur Tunney: Vous avez donné une très bonne réponse.

Le sénateur Hubley: Ma question porte sur la collecte des données. Comment sont-elles recueillies et qui décide quelles questions poser? Pourrions-nous avoir ces questions?

M. Bollman: Les priorités relatives à la statistique agricole sont établies à plusieurs endroits. Les Comptes nationaux sont un des principaux endroits à Statistique Canada. Si les données présentent de l'intérêt pour les Comptes nationaux, elles doivent être recueillies. Une grande partie des données sur les revenus et les dépenses que nous demandons aux agriculteurs de présenter sous forme de tableau sont indispensables à la production de ces comptes.

Le comité consultatif s'est réuni aujourd'hui. C'est une autre source.

Trois ans environ avant le recensement de l'agriculture, nous organisons des consultations dans tout le pays. Il est arrivé une fois que le Réseau canadien des agricultrices ait une représentante à chacune de ces rencontres afin de nous encourager, en insistant pour que nous posions des questions sur le rôle des agricultrices comme exploitantes, et ainsi de suite. Ces consultations ont lieu avant chaque recensement.

À Agriculture Canada, le ministre fédéral de l'Agriculture et ses homologues provinciaux se réunissent chaque année pour dialoguer avec les statisticiens agricoles, en précisant les changements qui s'imposent.

Budgets are tight and it is not easy to make big changes within tight budgets. A significant share of the agricultural statistics budget comes from Agriculture and Agri-Food Canada to support information it needs for designing safety net programs. We have a lot more data on farm size and farm income revenue sources than we would need just for the National Accounts.

The Deputy Chairman: Ms Brown would like to ask a question of our presenter. Committee rules do not allow questions from people other than members of the committee. However, the rules do allow a witness to make a comment on another witness's presentation. I will allow her to do that.

Ms Brown: One of the statistics was about the population in rural areas around urban centres. That is greatly affecting the farming situation in those centres. You say, yes, they have a market, but I say it affects the ability of farmers in those areas to farm. Many who live there have to give up farming because of the people from the city, or non-farmers who are living in the rural areas. I know of many lawsuits brought by people who come out to the country because it is a lovely place to live, but who do not like the farm atmosphere at certain times of the year.

The Deputy Chairman: Thank you, Ms Brown. Mr. Bollman, do you want to comment on that comment?

Mr. Bollman: I agree, although I do not have numbers on that. That is certainly the situation I read about in the newspapers. I also support the observation that the University of Guelph has its School of Rural Planning and Development. In Southern Ontario, planning is a bigger issue than development.

The Deputy Chairman: Mr. Bollman, thank you for your presentation.

The committee adjourned

Les budgets sont limités et il n'est pas facile de faire de grands changements quand ils le sont. Une importante partie du budget de la statistique agricole provient d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, qui veut obtenir l'information dont il a besoin pour concevoir les programmes de son filet de sécurité. Nous avons besoin de beaucoup plus de données sur la taille des fermes et sur les sources des revenus des fermes que celles qu'il nous faudrait simplement pour les Comptes nationaux.

Le vice-président: Mme Brown voudrait poser une question au témoin. Les règles du comité ne permettent pas que d'autres personnes que les membres du comité posent des questions, mais ils permettent à un témoin de faire une observation sur l'exposé d'un autre témoin. Je vais donc l'autoriser à le faire.

Mme Brown: Vous avez donné des statistiques sur la population des régions rurales autour des centres urbains. Ce phénomène influe grandement sur l'agriculture dans ces centres. Vous dites que, oui, les agriculteurs de ces régions ont un marché, mais je dis, moi, que leurs capacités d'agriculteurs en souffrent. Une grande partie des agriculteurs qui habitent dans ces régions-là doivent renoncer à l'agriculture à cause des gens de la ville ou des gens qui ne sont pas agriculteurs qui habitent dans les régions rurales. Je sais qu'il y a eu de nombreuses poursuites intentées par des gens qui viennent s'installer à la campagne parce qu'il fait bon vivre là, mais qui n'aiment pas l'atmosphère de la ferme à certaines périodes de l'année.

Le vice-président: Merci, madame Brown. Monsieur Bollman, aimeriez-vous dire quelque chose au sujet de cette observation?

M. Bollman: Je reconnais que c'est vrai, même si je n'ai pas de statistiques à ce sujet. J'ai certainement lu là-dessus dans le journal. Je souscris aussi à la remarque que l'Université de Guelph a une école d'aménagement et de développement rural. Dans le sud de l'Ontario, l'aménagement est plus important que le développement.

Le vice-président: Monsieur Bollman, je vous remercie pour votre exposé.

La séance est levée.

Standing Senate Committee
on Agriculture and Forestry



Comité sénatorial
permanent de l'Agriculture
et des forêts

**LOOKING SOUTH:
U.S. AGRICULTURE AND AGRI-FOOD POLICY
IN THE NEW CENTURY**

INTERIM REPORT

The Honourable Leonard Gustafson
Chair

The Honourable John Wiebe
Deputy Chair

December 2001

MEMBERSHIP

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Senators

Liberals

Michel Biron
*Sharon Carstairs, P.C. (*or Robichaud, P.C.*)
Thelma Chalifoux
Joseph Day
Elizabeth Hubley
Gerard A. Phalen
Jim Tunney
John (Jack) Wiebe (Deputy Chair)

Conservatives

Leonard Gustafson (Chair)
Marjory LeBreton
*John Lynch-Staunton, P.C. (*or Kinsella*)
Donald Oliver, Q.C.
Terry Stratton
David Tkachuk

(* Ex officio members)

June M. Dewetering
Research Co-ordinator

Daniel Charbonneau
Clerk of the Committee

Other Senator who participated on this fact-finding mission:

The Honourable Senator Mira Spivak

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 20, 2001:

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its report no later than June 30, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
FOREWORD	
THE PROPOSED U.S. FARM BILL	1
BILATERAL AGRICULTURAL TRADE DISPUTES	3
CONSERVATION	5
RURAL COMMUNITIES	7
CORPORATE CONCENTRATION	8
GENETICALLY MODIFIED FOODS AND BIOTECHNOLOGY	9
AREAS FOR BILATERAL COOPERATION	10
CONCLUSIONS	12
LIST OF RECOMMENDATIONS	13
APPENDIX	15

FOREWORD

From 30 July to 2 August 2001, select members of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry travelled to Washington, D.C. for meetings with legislators, bureaucrats, agricultural lobbyists and other interested parties (see the Appendix for a list of the groups and the main issues raised in the meetings). Senators met with members of the U.S. Senate and House of Representatives agriculture committees and the bipartisan Congressional Rural Caucus, as well as the staff of the House of Representatives Committee on Agriculture. Meetings were also held with representatives of the United States Department of Agriculture, the United States International Trade Commission, the Office of the United States Trade Representative, the American Farm Bureau, the National Farmer's Union, the National Cattlemen's Beef Association, the National Association of Wheat Growers and the American Farmland Trust.

Such issues as the proposed U.S. Farm Bill, bilateral agricultural trade disputes, conservation, rural communities, corporate concentration, genetically modified foods and biotechnology, and areas for bilateral cooperation were raised during the meetings. This report summarizes the points of view expressed by the groups and individuals with whom Committee members met and provides recommendations to guide the development of Canadian agriculture and agri-food policy in the new century.

THE PROPOSED U.S. FARM BILL

After conducting field hearings and hearings in Washington, D.C., and receiving comments on its Draft Farm Bill Concept Paper, on 27 July 2001 the House of Representatives Committee on Agriculture passed the Committee's farm bill proposal, *The Farm Security Act of 2001, H.R. 2646*. Committee members were informed that the proposal was expected to be debated in the House of Representatives in September.¹ It was also noted, however, that the U.S. Senate has a role to play in the development of the next farm bill and there is some speculation that the proposal from the Senate will be "markedly different" than what was approved by the House of Representative Committee on Agriculture.²

According to many groups and individuals, the House of Representatives Committee on Agriculture's farm bill proposal would provide greater flexibility and predictability, countercyclical support, and enhanced participation in soil and water conservation. It would rationalize the temporary emergency assistance that has been provided annually for the past few years, and implement a more rational policy for agricultural assistance. Although the proposal resembles the 1996 Farm Bill in some ways, it would add a countercyclical payment element triggered when a crop's price, adjusted for fixed decoupled payments, falls below the target price, and have a target price system similar to that in place prior to 1996. A variety of trade programs, fixed decoupled payments and marketing loans would be continued. There was some support expressed by groups and individuals for decoupled payments, which they believe enable farmers to make rational decisions.

One of the most significant provisions in the House of Representatives Committee on Agriculture's proposal would see baseline spending for soil, water and wildlife programs increase by more than 75%, representing more than \$16.5 billion in additional funding over ten years. With some groups and individuals describing the proposal as "one of the greenest bills ever," the funding would enable farmers, on a cost-shared basis, to meet regulatory requirements and modify their farming practices.

While farmers are grateful for the government's support of their industry and

¹ The farm bill proposal was debated in the House of Representatives in October 2001, and passed on 5 October by a vote of 291 to 120. For further information on the farm bill proposal or the House of Representatives Committee on Agriculture hearings, please see <http://agriculture.house.gov/farmbill.htm>.

² On 15 November 2001, the Senate Agriculture, Nutrition and Forestry Committee reported its version of a new farm bill.

for the high level of financial support anticipated in the next farm bill, a number of groups and individuals told Committee members that lower levels of government involvement in agriculture are better for the industry. They also stressed that a “one size fits all” support system does not work well, since there are many farmers in the United States that are highly efficient, good at marketing and doing well. As well, the suggestion was made that farm support in the United States has enabled a “cheap food” policy; from this perspective, farm support is actually a subsidy for consumers rather than support for farmers.

Finally, Committee members were told that the House of Representatives Committee on Agriculture’s proposal would provide “income support” for farmers, which is a broader concept than “subsidy.” Since fixed decoupled and countercyclical payments are not linked to production, they can be classified as income support. Marketing loans, which are linked to production, are not generously supported and thus might be viewed as a marketing tool.

The Committee was fortunate that its fact-finding trip occurred during such an important time in the evolution of agricultural support in the United States. We were struck by the level and range of financial support contemplated, the type and level of funding for conservation initiatives proposed, and the merits of such a systematized review of agricultural support. Nevertheless, we continue to be concerned – as we have been for some time – about several of the ways in which the United States supports its farmers. We feel that a U.S. policy focussed less on subsidies and more on income support must involve actions consistent with this funding direction. Unless appropriate actions are taken to implement policy changes, the changes are meaningless.

The Committee believes that there are lessons to be learned from the U.S. approach. In particular, we support the focus placed on conservation within the House of Representative Committee on Agriculture’s proposal, and believe that this funding direction supports the notion of multifunctionality that has been discussed within Canada – and in other countries – in recent years. It is also consistent with the views expressed by witnesses appearing before us in Ottawa, some of whom are advocating support for farmers to reflect their role as stewards of the land. From this perspective, the Committee recommends that:

Agriculture and Agri-Food Canada study the application of the concept of multifunctionality to Canadian agriculture. Following this examination, a report should be made to the agriculture committees of the Senate and the House of Commons regarding the extent to which

this concept can be implemented within Canada. This report should be made no later than 30 April 2002.

The Committee also supports periodic, rather than *ad hoc*, review of agricultural spending and policies. We believe that, in the past, changes to Canadian agricultural policy and levels of support have been crisis driven, with the result that policy changes have not, in all cases, been rational. As a result, the Committee recommends that:

Agriculture and Agri-Food Canada explore the feasibility of formalized, periodic review of agriculture and agri-food policy in a manner similar to that which is undertaken in the United States with its farm bill process.

The Committee believes that support should be provided to farmers in recognition of their role as stewards of the land and that a regular and rational examination of agriculture and agri-food policy would contribute greatly to improved circumstances in the agriculture and agri-food industry.

BILATERAL AGRICULTURAL TRADE DISPUTES

While the Committee was in Washington, D.C., several bilateral agricultural trade disputes existed. One of the most significant concerned grain trade between Canada and the United States. With the United States involved in the ninth investigation of bilateral grain trade since 1990, the point was made that the United States and Canada market their grain differently. In the United States, large, private sector companies are the norm; there is a perception that, within Canada, there is one large, government-backed agency. As a result, some farmers in the U.S. have concerns about: a lack of choice in terms of dual marketing in Canada, resulting in a lack of competition; the Canadian Wheat Board's perceived lack of transparency; and a potential government "bailout" of the Canadian Wheat Board if needed.

The Committee was told that American farmers are particularly upset about the Canadian Wheat Board when grain prices are low and exchange rates are not in their favour. As well, they may have difficulty exporting their wheat to Canada because of varietal and other restrictions.

While it is probably accurate that U.S. grain farmers are more agitated when grain prices are low, Committee members believe that this is also the case during election years, when American legislators are perhaps more vulnerable to the strong

agricultural lobby. In reviewing the history of this bilateral trade irritant, it is clear that there is some link between investigations of Canadian grain trade and the U.S. election cycle. Unfortunately, these investigations involve considerable time and cost for farmers on both sides of the border, which is particularly unfortunate in times such as these, when farmers throughout North America are in crisis, many are operating below the cost of production, and almost all receive an inadequate return within the food chain.

The Committee believes that investigations of bilateral grain trade must be avoided in future. American farmers must be convinced that Canada is a fair trader in grain. In order to preclude future investigations, and thereby avoid the loss of time and costs and instead focus on the positive aspects of our bilateral relationship, the Committee recommends that:

The Minister responsible for the Canadian Wheat Board, and the Ministers of International Trade and Agriculture and Agri-Food, meet with the United States Trade Representative and the Secretary of Agriculture at the earliest opportunity to discuss a long-term resolution to American concerns about Canada-U.S. grain trade.

While dialogue with American legislators, bureaucrats, farmers and lobbyists, and visits by them to the Canadian Wheat Board, are useful educational tools, Canadian grain farmers must have certainty that they will not face a high probability of investigation during each U.S. election year. The Committee is cognizant of the beneficial meetings and discussions that occur within the context of the Record of Understanding, and believes that these too are useful in educating Americans about the nature of Canadian grain trade.

From time to time, other bilateral agricultural trade irritants also arise. During the Committee's fact-finding trip, there was some discussion about the Prince Edward Island potato wart and the time taken to re-open the U.S. border to P.E.I. potatoes. Although the Canadian view is that too much time was taken, Committee members were informed that, in the realm of sanitary and phytosanitary issues, the resolution was "very speedy," with other sanitary and phyto-sanitary cases sometimes taking years to resolve. It was argued that Americans feared the potato wart, and the suggestion was made that the Canadian Food Inspection Agency had insufficient information.

As part of this discussion, the concept of independent bodies to assist in the resolution of scientific differences of opinion between countries was raised. Such a

body might have been used, for example, in the recent case involving the potato wart. Committee members were told that countries must retain their right to protect themselves in the manner they see fit, with dispute resolution mechanisms available should the parties disagree.

During the fact-finding trip, the Minister of Agriculture and Agri-Food announced that an agreement had been reached with the U.S. Department of Agriculture that would result in improved access by P.E.I. potatoes to U.S. markets. While Committee members were pleased about the agreement, concerns remain about the need for timely resolution of these types of irritants, which can be financially crippling for some farmers. We are encouraged by the bilateral dialogue that appears to have occurred, but believe that a permanent mechanism must be developed that could quickly resolve these types of bilateral agricultural disputes. To that end, the Committee recommends that:

The Ministers of International Trade and Agriculture and Agri-Food explore with their U.S. counterparts the development of an expedited mechanism to resolve bilateral agricultural trade disputes. In particular, this mechanism should be used where the agricultural product in question is perishable or is of significant economic importance to a particular region.

Politics must not be allowed to overtake science, and non-tariff barriers that are not science-based must not be permitted to disrupt trade. To ensure that future problems of this type are avoided, Canada and the United States must retain their focus on sound science, and work together to facilitate trade in agricultural products, particularly those of a perishable nature.

CONSERVATION

As noted earlier, an important focus in the House of Representatives Committee on Agriculture's farm bill proposal was conservation. In addition to discussion about this proposal, Committee members were told about development rights and conservation easements. These mechanisms exist, in part, due to concerns about the loss of farmland to urbanization, although better stewardship of the land and the preservation of "open space" are also considerations.

With development rights, farmers sell a right that the land will always be used for agricultural purposes, rather than sold for urban development. Similarly, with

conservation easements, farmers receive compensation in return for an agreement to retain the land in agriculture; future generations and purchasers must abide by this agreement. Nevertheless, easements may have an "escape clause" if the purpose of the easement can no longer be fulfilled. For example, if water dries up or a farm becomes surrounded by urbanization, the farmer may be able to purchase the restriction. Easements may address farming practices, although that is not universally the case.

Finally, the Committee was told that the funding of conservation efforts, including those contemplated by the House of Representatives Committee on Agriculture's farm bill proposal, shifts federal support from commodities to conservation. Public support exists for conservation efforts, especially those that will have long-term public benefit.

Committee members support conservation efforts within Canada, and believe that these efforts are consistent with the principles of land stewardship and multifunctionality. We also support Agriculture and Agri-Food Canada's Agricultural Environmental Stewardship Initiative and, as noted above, have recommended that an examination of multifunctionality occur. More must be done, however, both to ensure the long-term health of the agriculture and agri-food industry and to enable the industry to assist in meeting Canada's Kyoto commitments. For this reason, the Committee recommends that:

The Ministers of Agriculture and Agri-Food and Environment consider the applicability of development rights and conservation easements within Canada. Moreover, the Minister of Agriculture and Agri-Food should extend the funding of the Agricultural Environmental Stewardship Initiative.

The Committee believes that the funding direction proposed by the House of Representatives Committee on Agriculture with respect to conservation is correct, and urges consideration of a similar policy direction within Canada.

RURAL COMMUNITIES

Rural America, like parts of rural Canada, is suffering. Committee members were told that, with agriculture forming the core of many rural economies, rural economic problems in the United States are likely to worsen. It must be remembered, however, that agriculture is not the only problem in rural America.

In the United States, as in Canada, health and education are not within federal jurisdiction, which limits the extent and nature of federal assistance for rural infrastructure. Some initiatives do exist to assist rural communities, however, including federally-funded rural development programs for high-speed and advanced telecommunications services. Infrastructure deficiencies exist not only in the areas of education, health and telecommunications, but also with respect to transportation and culture.

Committee members heard a range of proposed solutions to the problems in rural America: regional development initiatives to create the “critical mass” needed to sustain communities and make infrastructure investments worthwhile; tax incentives for businesses that locate in rural areas; and marketing natural resources and unique cultural opportunities as tourist attractions.

The Committee is currently involved in a study of agricultural rural communities in Canada, and was interested in the problems being faced in – and the solutions being proposed for – rural America. We were struck by the extent to which the problems appear to be the same in both countries, and were particularly interested in whether the solutions proposed for the United States have application to the Canadian context.

While the Committee recognizes and supports existing initiatives within Canada designed to assist our rural communities – including Industry Canada’s Community Access Program which is linking rural and remote communities to the information highway and the various activities of the Rural Secretariat – many are in crisis and more must be done to assist them. We hope that dialogue with appropriate authorities in both countries will occur in order that “best practices” and possible solutions can be shared for the benefit of rural communities throughout North America. From this perspective, the Committee recommends that:

The Rural Secretariat in Canada meet with appropriate organizations in the United States to plan a North American conference on the challenges and opportunities faced in rural communities throughout North America. This conference should begin an ongoing dialogue on these issues.

Some rural communities have success stories to share, and these should be examined to determine the keys to success. Particular examination should be undertaken of the extent to which value-added opportunities that are related to

agriculture are instrumental in maintaining healthy rural communities.

CORPORATE CONCENTRATION

Farmers in Canada and the United States are receiving a relatively small portion of the total moneys spent by consumers on food. Committee members were told that American farmers have less power than others in the food chain, including truckers, bankers, input suppliers, wholesalers and retailers. It was indicated, for example, that six grocery chains control a significant share of the market worldwide, which gives them considerable bargaining power.

As a result, there is some concern within the United States about the degree of corporate concentration in industries that are linked to the agriculture industry. Concerns are alleviated, to some extent, by the existence of personnel within the U.S. Department of Justice and the U.S. Department of Agriculture who oversee merger and acquisition activities within the agriculture industry.

The Committee was intrigued with the concept that personnel might be focussed on the impact on the agriculture industry of certain merger and acquisition activities. We have been concerned about corporate concentration within Canada in some areas, including agricultural input suppliers, transportation services and food retailing. For this reason, the Committee recommends that:

The Competition Bureau, prior to approving a merger or acquisition, be required to undertake a thorough analysis of the impact of the change on the agriculture and agri-food industry. This analysis should be reported to the agriculture committees of the Senate and the House of Commons. The analysis and report should be completed by Competition Bureau personnel who possess in-depth agricultural expertise.

Corporate concentration remains a concern for many in the agriculture and agri-food industry. While the benefits of concentration are recognized, it must not be the case that farmers are harmed as a result of merger and acquisition activity in industries that have an impact on the agriculture and agri-food industry.

GENETICALLY MODIFIED FOODS AND BIOTECHNOLOGY

Committee members were told of the high level of cooperation between

Canada and the United States on the issue of biotechnology and genetically modified foods. It appears that Canada and the United States share the same view of the potential of biotechnology, a view that is perhaps in sharp contrast to the approach taken within the European Union. Within North America, many view biotechnology as a tool that farmers must have, although consumer acceptance remains a challenge. Both countries believe that decisions in these areas must be based on science – rather than on emotion or politics – and feel that countries must retain the right to protect their citizens in the manner they see fit, with dispute resolution mechanisms available should countries differ in their points of view.

Whereas there appears to be significant “fear” among European Union consumers about genetically modified foods, there seems to be only small “pockets” of concern in the United States. Most Americans have confidence in their food safety system, and believe that the regulatory system for genetically modified foods and biotechnology is working well. It is also recognized that genetic alteration occurs naturally, as well as in the laboratory. Nevertheless, since the 1990s greater attention has been paid to consumers. The challenge for farmers and food processors is to find ways to give consumers what they want in the way that they want it. Perceptions about labelling, tolerances, testing and monitoring are important in assuring acceptance, and it is felt that a better “connection” with consumers is needed.

Labelling remains an important issue within the United States, both for genetically modified foods and for meat, with periodic interest in the United States for country-of-origin labelling. This latter labelling issue has implications for Canada, as does the increase in the number of bilateral sanitary and phytosanitary issues.

The Committee supports the need for science-based decisions on biotechnology and genetically modified foods, and commends the Canadian and U.S. governments for their concerted efforts. We believe that this cooperation must not be compromised by scientific disagreements between us regarding sanitary and phytosanitary issues, such as the Prince Edward Island potato wart. As was proven in that case, we are capable of resolving the situation; the challenge is to do so in a more timely manner. Therefore, the Committee recommends that:

The governments of Canada and the United States continue to work together in international fora to promote the need for science-based decisions regarding biotechnology and genetically modified foods.

The valuable cooperation that exists between the United States and Canada in this regard has benefited farmers in both countries, and highlights the need for us to

work together whenever possible.

AREAS FOR BILATERAL COOPERATION

Canada and the United States have the largest trade relationship in the world, which is to our mutual advantage. Although high profile bilateral agricultural trade irritants do arise from time to time – including wheat, potatoes and tomatoes – the relationship is relatively free of conflict. Committee members were told that the recent disputes may be the result of the Asian economic downturn, rather than any long-term enmity between us. With the loss of some markets, there is greater competition among countries – including between Canada and the United States – for limited markets. We were told that dialogue – between the federal governments, state and provincial governments, farmers themselves and legislators in both countries – is needed, particularly before trade actions are filed or other adversarial actions are taken.

Farmers in North America are under stress and share the same problems of high input costs and low prices. The problems may be particularly acute for American organizations that now have interests in both countries. Some believe that one possible solution to the current problems in North American agriculture may be stimulating the demand for agricultural products in order that increased demand might result in higher commodity prices. A higher level of demand might be stimulated through: the identification of niche markets; enhanced use of biodiesel and ethanol; the use of agricultural products in the production of pharmaceuticals and plastics; and greater humanitarian assistance. These activities would, however, likely require funding for research and pilot projects. Particular mention was made of the U.S. energy policy's focus on self-reliance through such renewable sources of energy as ethanol, and the requirement in some states that a certain portion of the energy used be ethanol.

The challenge is to find means for North American farmers to increase their revenue from the market. In addition to stimulating demand for agricultural products, such other options as value-added opportunities, industrial feed stocks and an enhanced role for farmers in the food chain must be explored.

Finally, one of the most important areas of bilateral cooperation is international trade agreements. Many see the launch of a comprehensive round of World Trade Organization (WTO) negotiations as critical to the elimination of market-distorting European Union agricultural subsidies. Moreover, a Free Trade

Area of the Americas (FTAA) agreement could add \$1.5 billion annually to U.S. exports. Since the United States has more capacity than is needed for self-sufficiency, trade and market access are critically important to the survival of its agriculture and agri-food industry. Trade promotion authority for President Bush is often viewed as a needed tool to bring about international trade rules that will allow greater returns from the market.

President Bush and Secretary of Agriculture Veneman are free traders, and the Committee believes that they are important Canadian allies as WTO and FTAA negotiations continue. In many ways, Canada and the United States share the same vision regarding the long-term benefits of international trade, and should continue to work together for the benefit of North American citizens, including farmers. From this perspective, the Committee recommends that:

The governments of Canada and the United States take a leadership role in international trade negotiations, including the World Trade Organization and Free Trade Area of the Americas negotiations currently underway.

Canada and the United States share a bond: a thriving trade relationship and a close friendship. Our relationship must be nurtured, and we must work closely together on those issues in which we have a "common cause."

CONCLUSIONS

During the Committee's fact-finding trip to Washington, several conclusions were reached. In addition to the points made above, the Committee was struck by the extent to which the agriculture community within the United States appears to speak with one voice. Although not all American farmers and agricultural lobbyists share precisely the same view on all issues, we believe that they are able to effectively deliver their message to legislators, bureaucrats and citizens because they appear to share a common voice. This situation is, in our mind, in sharp contrast to that which exists within Canada, where it seems that new agricultural groups are constantly developing and the message is sometimes not consistent. The Committee believes that farmers and agricultural lobbyists in Canada must make greater efforts to develop a common voice. We believe that greater success will be achieved if the agriculture community is able to speak with one voice.

Secondly, Committee members were impressed with the focus that appears to be placed on conservation in the United States. While in Canada there is some focus on conservation and stewardship issues, greater support should exist for alternative fuels, and land, water and air stewardship. Such a focus would have many benefits: farmers would be able to add value to their product and thereby benefit from greater income and employment opportunities; urban Canadians would benefit from clean air and water as well as the beauty of the countryside; and the federal government would benefit from the assistance of the industry in meeting Canada's Kyoto commitments.

Finally, the foremost – and unfortunate – conclusion reached by the Committee is that farmers throughout North America, regardless of sector or region, are in difficulty, resulting from low commodity prices, high input costs, unpredictable weather and/or a lack of infrastructure. It is, in part, for this reason that agricultural support has been substantial – and will remain so – for the foreseeable future in the United States. Within Canada, it is not feasible for the federal and provincial governments to fund the agriculture and agri-food industry to the same extent as is the case in the United States. Instead, prosperity in the Canadian agriculture and agri-food industry should be pursued through such means as the identification of value-added opportunities and niche markets, a focus on conservation, stewardship and multifunctionality, and the pursuit of international trade rules that create a trade environment within which Canadian farmers – which are highly efficient and produce a high-quality product – can prosper.

LIST OF RECOMMENDATIONS

1. Agriculture and Agri-Food Canada study the application of the concept of multifunctionality to Canadian agriculture. Following this examination, a report should be made to the agriculture committees of the Senate and the House of Commons regarding the extent to which this concept can be implemented within Canada. This report should be made no later than 30 April 2002. (p. 3)
2. Agriculture and Agri-Food Canada explore the feasibility of formalized, periodic review of agriculture and agri-food policy in a manner similar to that which is undertaken in the United States with its farm bill process. (p. 3)
3. The Minister responsible for the Canadian Wheat Board, and the Ministers of International Trade and Agriculture and Agri-Food, meet with the United States Trade Representative and the Secretary of Agriculture at the earliest opportunity to discuss a long-term resolution to American concerns about Canada-U.S. grain trade. (p. 4)
4. The Ministers of International Trade and Agriculture and Agri-Food explore with their U.S. counterparts the development of an expedited mechanism to resolve bilateral agricultural trade disputes. In particular, this mechanism should be used where the agricultural product in question is perishable or is of significant economic importance to a particular region. (p. 5)
5. The Ministers of Agriculture and Agri-Food and Environment consider the applicability of development rights and conservation easements within Canada. Moreover, the Minister of Agriculture and Agri-Food should extend the funding of the Agricultural Environmental Stewardship Initiative. (p. 6)
6. The Rural Secretariat in Canada meet with appropriate organizations in the United States to plan a North American conference on the challenges and opportunities faced in rural communities throughout North America. This conference should begin an ongoing dialogue on these issues. (p. 8)

7. The Competition Bureau, prior to approving a merger or acquisition, be required to undertake a thorough analysis of the impact of the change on the agriculture and agri-food industry. This analysis should be reported to the agriculture committees of the Senate and the House of Commons. The analysis and report should be completed by Competition Bureau personnel who possess in-depth agricultural expertise. (p. 8)
8. The governments of Canada and the United States continue to work together in international fora to promote the need for science-based decisions regarding biotechnology and genetically modified foods. (p. 10)
9. The governments of Canada and the United States take a leadership role in international trade negotiations, including the World Trade Organization and Free Trade Area of the Americas negotiations currently underway. (p. 11)

APPENDIX – WITNESSES MET DURING THE COMMITTEE’S WASHINGTON FACT-FINDING TRIP AND MAIN TOPICS OF DISCUSSION

American Farm Bureau (AFB): discussed membership, funding sources, views on European Union subsidies and the House of Representatives Committee on Agriculture’s farm bill proposal, farm income and support levels, input costs, corporate concentration, bilateral trade in dairy products, rural decline, genetically modified foods, conservation and development rights.

Staff of the House of Representatives Committee on Agriculture: discussed the main elements and direction of the farm bill proposal of the House of Representatives Committee on Agriculture, rural depopulation, land prices, genetically modified foods, organic farming, country-of-origin labelling, and the success of value-added producers.

International Trade Commission (ITC): discussed the operation, budget and staffing of the Commission, select bilateral trade irritants, and the need for ongoing dialogue.

National Cattlemen’s Beef Association (NCBA): discussed country-of-origin labelling, bilateral cattle trade, antibiotics, the European Union ban on hormone-treated beef, mad cow disease, cattle rustling, market growth, conservation, beef processing and the Hazard Analysis and Critical Control Point system.

National Farmer’s Union (NFU): discussed the organizational structure of the group, a cost of production approach to support, enhancing demand for agricultural products, humanitarian assistance, the school lunch program, ethanol and biodiesel, the nature and level of European Union and U.S. support for farmers, and corporate concentration.

Official from the Office of the United States Trade Representative (USTR): discussed the mandate of the Office of the United States Trade Representative, the magnitude and positive nature of our bilateral trade relationship, international trade negotiations, genetically modified foods, select agricultural trade irritants and differences in our agricultural systems in terms of organization, as well as type and level of government support.

U.S. Department of Agriculture (USDA): discussed international trade negotiations, European Union subsidies, the level and type of support for U.S. farmers, genetically modified foods and consumer acceptance, and select bilateral trade irritants.

Congressional Rural Caucus: discussed the structure and membership of the Caucus, the problems in rural communities in America, deficiencies in rural infrastructure, the type and level of support for American farmers, and proposed solutions to the decline in rural America.

National Association of Wheat Growers (NAWG): discussed international trade negotiations, “connecting” with consumers, agricultural research, land prices, organic farming, biotechnology and genetically modified foods, and the House of Representatives Committee on Agriculture’s farm bill proposal.

American Farmland Trust (AFT): discussed the funding, operation and evolution of the organization, conservation easements, and the House of Representatives Committee on Agriculture’s farm bill proposal.

Comité sénatorial
permanent de l'Agriculture
et des forêts



Standing Senate Committee
on Agriculture and Forestry

REGARD VERS LE SUD:

LA POLITIQUE DES ÉTATS-UNIS EN MATIÈRE
D'AGRICULTURE ET D'AGROALIMENTAIRE
AU XXI^e SIÈCLE

RAPPORT INTÉRIMAIRE

L'honorable Leonard Gustafson
Président

L'honorable John Wiebe
Vice-président

Décembre 2001

MEMBRES

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Les honorables sénateurs

Libéraux

Michel Biron
*Sharon Carstairs, C.P. (*ou Fernand
Robichaud, C.P.*)
Thelma Chalifoux
Joseph Day
Elizabeth Hubley
Gerard A. Phalen
Jim Tunney
John (Jack) Wiebe (vice-président)

Conservateurs

Leonard Gustafson (Président)
Marjory LeBreton
*John Lynch-Staunton, C.P. (*ou Noel
Kinsella*)
Donald Oliver, c.r.
Terry Stratton
David Tkachuk

(*Membres d'office)

Coordonnatrice de la recherche
June M. Dewetering

Greffier
Daniel Charbonneau

Autre sénateur ayant participé au voyage d'information :

L'honorable sénateur Mira Spivak

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 mars 2001 :

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se pencher sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada;

Que les documents et témoignages recueillis sur la question, ainsi que les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts au cours de la trente-sixième législature soient remis au Comité;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

AVANT-PROPOS

PROJET DE LOI AMÉRICAIN SUR L'AGRICULTURE..... 1

DIFFÉRENDS COMMERCIAUX AGRICOLES BILATÉRAUX..... 3

CONSERVATION..... 6

MONDE RURAL..... 7

CONCENTRATION DES ENTREPRISES 8

ALIMENTS GÉNÉTIQUEMENT MODIFIÉS ET BIOTECHNOLOGIE 9

COOPÉRATION BILATÉRALE 11

CONCLUSIONS 13

LISTE DES RECOMMANDATIONS..... 14

ANNEXE 16

AVANT-PROPOS

Du 30 juillet au 2 août 2001, des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se sont rendus à Washington pour rencontrer des législateurs, des fonctionnaires, des lobbyistes agricoles et d'autres parties intéressées (voir en annexe la liste des groupes ainsi que les principaux dossiers abordés). Ils ont rencontré des membres des comités de l'agriculture du Sénat et de la Chambre des représentants et du caucus rural bipartisan du Congrès, ainsi que le personnel du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants. Ils ont aussi tenu des réunions avec des représentants du ministère américain de l'Agriculture, de la Commission du commerce international des États-Unis, du Bureau du représentant du commerce des États-Unis, du *American Farm Bureau*, du *National Farmer's Union*, du *National Cattleman's Beef Association*, du *National Association of Wheat Growers* et du *American Farmland Trust*.

Des dossiers comme le projet de loi sur l'agriculture des États-Unis, les différends bilatéraux du commerce agricole, la conservation, le monde rural, la concentration des entreprises, les aliments génétiquement modifiés et la biotechnologie, ainsi que les champs de coopération bilatérale ont été abordés au cours des réunions. Le présent rapport résume les points de vue exprimés par les groupes et les particuliers que les sénateurs ont rencontrés, et formule des recommandations en vue d'orienter l'élaboration d'une politique canadienne en matière d'agriculture et d'agroalimentaire au XXI^e siècle.

PROJET DE LOI AMÉRICAIN SUR L'AGRICULTURE

Le 27 juillet 2001, après avoir tenu des audiences en région et à Washington, et reçu des commentaires sur un document préliminaire, le Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants a adopté son projet de loi sur l'agriculture (*The Farm Security Act of 2001, H.R. 2646*), lequel, espérait-on, serait débattu à la Chambre des représentants en septembre¹. Notons que le Sénat joue également un rôle dans la préparation de ce projet de loi, et les rumeurs veulent que le texte qu'il proposera soit « sensiblement différente » de celui que le Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants a approuvé².

D'aucuns groupes et particuliers estiment que le projet de loi proposé par ce comité offre plus de souplesse et de prévisibilité, un soutien dans les périodes creuses et une participation accrue à la conservation des sols et de l'eau. Il rationalise l'aide temporaire accordée tous les ans depuis quelques années, et applique une politique plus rationnelle d'aide à l'agriculture. Par certains aspects, il ressemble au projet de loi de 1996, mais il ajoute les paiements anticycliques qui seraient déclenchés lorsque le cours d'un produit agricole, ajusté pour le paiement découplé fixe, tomberait sous le prix cible, et il utilise un prix cible comparable à celui en vigueur avant 1996. Il maintient divers programmes commerciaux, les paiements découplés fixes et les prêts à la commercialisation. Selon certains groupes et particuliers, le paiement découplé, auquel ils souscrivent, permet aux agriculteurs de prendre des décisions éclairées.

Une des plus importantes dispositions du projet de loi bonifie les programmes touchant le sol, l'eau et la faune par un supplément de 16,5 milliards de dollars sur dix ans, ce qui représente une augmentation de 75 p. 100 du budget de base. Certains observateurs disent qu'il s'agit « d'un des projets de loi les plus verts à ce jour » étant donné que les fonds permettraient aux agriculteurs, sur une base de partage des coûts, de respecter les exigences réglementaires et de modifier leurs pratiques.

Même si les agriculteurs apprécient l'appui que leur accorde le gouvernement et l'aide financière considérable que le projet de loi autorisera, certains groupes et particuliers ont indiqué au Comité qu'il serait préférable pour l'industrie que l'État intervienne moins. Ils ont également souligné qu'un système de soutien universel ne serait pas très efficace puisque beaucoup de fermes aux États-Unis sont très efficaces,

¹ La Chambre des représentants a débattu le projet de loi agricole en octobre 2001 et l'a adopté le 5 octobre par un vote de 291 à 120. Pour de plus amples renseignements au sujet du projet de loi ou des audiences du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants, veuillez vous rendre à l'adresse <http://agriculture.house.gov/farmbill.htm>.

² Le 15 novembre 2001, Le Comité de l'agriculture, de la nutrition et de la foresterie a présenté sa version d'un nouveau projet de loi agricole.

bénéficient d'une bonne mise en marché et fonctionnent bien. Ils ont aussi affirmé que le soutien à l'agriculture a permis une politique de l'alimentation à bon marché; de ce point de vue, le soutien à l'agriculture représente vraiment une subvention aux consommateurs plutôt qu'aux agriculteurs.

Enfin, on a expliqué aux membres du Comité que le projet de loi du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants visait à soutenir le revenu des agriculteurs, une notion plus vaste que les subventions. Comme les paiements fixes découplés et anticycliques ne sont pas liés à la production, on peut les considérer comme du soutien au revenu; les prêts à la mise en marché, qui soutiennent la production, mais ne bénéficient pas d'un soutien généreux, pourraient être considérés comme un outil de commercialisation.

Le Comité a eu la chance de pouvoir effectuer son voyage d'information à une période où le soutien agricole aux États-Unis est en pleine évolution. Nous avons été étonnés par le niveau et la gamme du soutien financier envisagé, le type et le niveau de financement des projets de conservation et le bien-fondé d'un examen aussi systématique du soutien à l'agriculture. Mais plusieurs des méthodes par lesquelles les États-Unis appuient leurs agriculteurs et qui nous préoccupent depuis déjà un certain temps demeurent inquiétantes pour nous. À notre avis, une politique désormais axée moins sur les subventions et davantage sur le soutien du revenu doit s'assortir de mesures compatibles avec ce virage. À défaut des mesures voulues pour que la nouvelle orientation devienne réalité, les changements apportés à la politique seront une coquille vide.

Nous pouvons tirer des leçons de l'approche américaine. Nous voyons plus particulièrement d'un bon oeil l'importance accordée à la conservation dans le projet de loi du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants, et nous croyons que le type de financement préconisé appuie la notion de multifonctionnalité dont il est question au Canada – et ailleurs – depuis quelques années. Cela rejoint également les points de vue exprimés par des témoins qui ont comparu devant nous à Ottawa et qui, dans certains cas, se sont prononcés en faveur d'un soutien envers les agriculteurs, qu'ils décrivent comme les gestionnaires des terres. Le Comité recommande donc:

Qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada étudie l'application de la notion de multifonctionnalité à l'agriculture canadienne, puis présente aux comités du Sénat et de la Chambre des communes, d'ici le 20 avril 2002, un rapport sur les possibilités d'implantation de cette notion au Canada.

Le Comité propose également que soit effectué un examen périodique plutôt que ponctuel des budgets et politiques agricoles qui, à notre avis, ont toujours été dictés par l'urgence de régler des crises, de telle sorte que les changements d'orientation n'ont pas nécessairement été précédés d'une étude rationnelle. Le Comité recommande donc:

Qu'Agriculture et Agroalimentaire étudie la faisabilité de procéder à un examen officiel et périodique de notre politique agricole et agroalimentaire semblable à celui qui a été entrepris aux États-Unis relativement au projet de loi agricole.

Le Comité croit que le rôle des agriculteurs en tant que gestionnaires des terres devrait être reconnu et qu'une étude rationnelle et périodique de la politique agricole et agroalimentaire contribuerait énormément à améliorer la situation de l'industrie agricole et agroalimentaire.

DIFFÉRENDS COMMERCIAUX AGRICOLES BILATÉRAUX

Pendant son séjour à Washington, le Comité a noté l'existence de plusieurs différends bilatéraux en matière de commerce agricole, celui du commerce des céréales entre le Canada et les États-Unis comptant parmi les plus importants. Selon certains, la neuvième enquête entreprise depuis 1990 sur le commerce bilatéral des céréales fait ressortir l'énorme différence qui existe entre la commercialisation des céréales aux États-Unis et au Canada. Parce que la norme aux États-Unis est de laisser le champ libre aux grandes entreprises du secteur privé, les Américains ont l'impression qu'au Canada, le secteur est tributaire d'une seule grande agence financée par l'État. D'aucuns agriculteurs américains s'inquiètent donc de l'absence de choix entre deux modes de commercialisation au Canada et, partant, d'une absence de concurrence, d'un manque de transparence chez la Commission canadienne du blé et d'un éventuel « sauvetage » de la Commission par l'État, si besoin était.

La Commission canadienne du blé est une source de vexation pour les agriculteurs américains, plus particulièrement lorsque les prix sont faibles et que les taux de change ne les favorisent pas; ils ont peut-être aussi de la difficulté à exporter leur blé au Canada à cause de restrictions touchant les variétés, notamment.

Alors qu'il est sans doute vrai que les céréaliculteurs américains sont plus agités lorsque les prix sont bas, les membres du Comité croient qu'ils le sont tout autant en période électorale, lorsque leurs législateurs sont peut-être plus vulnérables aux pressions exercées par le puissant lobby agricole. Il suffit d'examiner l'historique de

cet irritant pour constater qu'il existe manifestement un lien entre les enquêtes sur l'industrie céréalière canadienne et le cycle électoral aux États-Unis. Malheureusement, ces enquêtes prennent énormément de temps et coûtent très cher aux agriculteurs des deux côtés de la frontière, surtout actuellement, en raison de la crise que vivent tous les agriculteurs en Amérique du Nord. Beaucoup d'entre eux vendent à des prix inférieurs au coût de production et la plupart ne reçoivent pas leur juste part d'argent dans la chaîne alimentaire.

Il faut éviter les enquêtes sur le commerce bilatéral des céréales à l'avenir, et convaincre les agriculteurs américains que le Canada n'est pas un concurrent déloyal. En vue d'éviter ces enquêtes et, partant, la perte de temps et d'argent qu'elles occasionnent et de mettre plutôt l'accent sur les aspects positifs de notre relation bilatérale, le Comité recommande :

Que le ministre responsable de la Commission canadienne du blé, le ministre du Commerce international et celui de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire rencontrent le représentant américain au Commerce et le secrétaire à l'Agriculture dans les plus brefs délais pour discuter d'une solution à long terme qui dissiperait les inquiétudes des Américains à l'égard du commerce des céréales entre le Canada et les États-Unis.

Certes, le dialogue avec les législateurs, fonctionnaires, agriculteurs et lobbyistes américains, ainsi que leurs visites à la Commission canadienne du blé sont des outils valables, mais il faut assurer aux céréaliculteurs canadiens qu'ils ne feront pas nécessairement l'objet d'une enquête chaque fois qu'il y aura des élections aux États-Unis. Le Comité est sensible aux avantages qui découlent des rencontres et discussions tenues dans le contexte du protocole d'entente, et il croit que ces outils sont utiles pour faire comprendre aux Américains la nature de notre industrie céréalière.

D'autres facteurs de frictions surgissent parfois dans le domaine du commerce agricole bilatéral. Durant le voyage d'information du Comité, il a été question de la galle verruqueuse de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard et du délai de réouverture de la frontière. Même si les Canadiens estiment que le délai a été beaucoup trop long, on a expliqué aux membres du Comité que, dans le contexte des différends sanitaires et phytosanitaires, qui mettent souvent des années à se régler, le dossier a été résolu « très rapidement ». On a fait valoir que la galle verruqueuse inquiétait beaucoup les Américains et que l'Agence canadienne d'inspection des aliments ne disposait pas de toute l'information.

Il a aussi été question d'organismes indépendants qui aideraient à aplanir les divergences d'opinions entre les scientifiques des deux pays. Par exemple, on aurait pu faire appel à un tel organisme dans le dossier de la galle verruqueuse. On a indiqué aux membres du Comité que les pays doivent conserver le droit de se protéger de la façon qui leur semble appropriée et la possibilité d'invoquer des mécanismes de règlement des différends en cas de désaccord.

Durant le voyage d'information, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a annoncé qu'une entente était intervenue avec le département américain de l'Agriculture aux termes de laquelle les pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard pourraient être vendues aux États-Unis. Bien que l'entente ait réjoui les membres du Comité, les délais de règlement de ce genre de situation continuent d'inquiéter, car ces frictions peuvent avoir des effets dévastateurs sur la situation financière de certains agriculteurs. Le dialogue bilatéral qui semble avoir eu lieu est encourageant, mais nous croyons qu'il faut trouver un mécanisme permanent qui réglerait rapidement les différends commerciaux bilatéraux dans l'industrie agricole. Le Comité recommande donc:

Que le ministre du Commerce international et celui de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire examinent avec leurs homologues américains la possibilité de s'entendre sur un mécanisme de règlement des différends commerciaux bilatéraux en matière d'agriculture. Ce mécanisme devrait être plus particulièrement invoqué dans le cas de denrées périssables ou de produits agricoles d'une grande importance économique pour une région donnée.

Il ne faut pas laisser la politique prendre le dessus sur la science ni les barrières non tarifaires sans fondement scientifique perturber le commerce. Afin de faire en sorte que ce genre de problème ne se reproduise pas, le Canada et les États-Unis doivent continuer de se fonder sur des données scientifiques solides et travailler ensemble en vue de faciliter le commerce de produits agricoles, plus particulièrement les produits périssables.

CONSERVATION

Comme nous l'avons déjà mentionné, la conservation occupe une place importante dans le projet de loi du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants. Outre la discussion sur le projet de loi, il a été question des droits d'exploitation et des servitudes écologiques. Ces mécanismes existent en partie en raison des craintes que suscite le risque de perdre des terres agricoles au profit de

l'urbanisation, bien qu'on envisage également de trouver le moyen de pratiquer une meilleure intendance des terres et de protéger les « grands espaces ».

Dans le cas des droits d'exploitation, les agriculteurs vendent un droit garantissant que la terre sera toujours exploitée à des fins agricoles et non vendue en vue d'un développement urbain. De même, dans le cas des servitudes écologiques, on indemnise les agriculteurs qui s'engagent à continuer d'exploiter la terre à des fins agricoles, et cet engagement lie les autres générations et acheteurs. Il arrive cependant que l'entente renferme une clause d'exemption au cas où la raison d'être de la servitude cesserait d'exister. Par exemple, s'il y avait assèchement du terrain ou si la ferme était envahie par l'urbanisation, l'agriculteur pourrait peut-être racheter la servitude. Celle-ci ne vise pas toujours les pratiques agricoles.

En terminant, le financement des mesures de conservation, y compris celles envisagées dans le projet de loi du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants, accorde le soutien fédéral à la conservation plutôt qu'à la production de denrées. La conservation jouit souvent du soutien du public, plus particulièrement lorsqu'elle comporte des avantages à long terme.

Les membres du Comité appuient les efforts de conservation déployés au Canada et croient que ces efforts respectent les principes relatifs à la gestion et à la multifonctionnalité des terres agricoles. Nous appuyons également l'Initiative de gestion agroenvironnementale d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et nous recommandons, comme nous l'avons indiqué plus haut, que soit effectué un examen de la multifonctionnalité. Il faut faire davantage, cependant, tant pour garantir la santé à long terme de l'industrie agricole et agroalimentaire que pour qu'elle puisse aider le Canada à respecter ses engagements aux termes du Protocole de Kyoto. Le Comité recommande donc:

Que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et celui de l'Environnement étudient l'applicabilité des droits d'exploitation et des servitudes écologiques au Canada, et que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire augmente le budget de l'Initiative de gestion agroenvironnementale.

Le Comité souscrit au type de financement proposé par le Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants à l'égard des programmes de conservation et invite le gouvernement à en faire autant au Canada.

Comme certaines parties du Canada rural, l'Amérique rurale est mal en point. Les membres du Comité ont appris que, l'agriculture étant au cœur de l'économie rurale, les problèmes économiques de l'Amérique rurale vont probablement empirer. Il ne faut toutefois pas oublier que l'agriculture n'est pas le seul de ces problèmes.

Aux États-Unis comme au Canada, la santé et l'éducation ne relèvent pas du fédéral, ce qui limite la portée et la nature de l'aide fédérale à l'infrastructure rurale. Des programmes ont néanmoins été mis sur pied pour aider les collectivités rurales, comme les programmes fédéraux de développement de l'infrastructure pour l'accès à des services de télécommunications haute vitesse perfectionnés. L'infrastructure du monde rural est lacunaire non seulement dans l'éducation, la santé et les télécommunications, mais aussi dans les transports et la culture.

Les membres du Comité se sont fait exposer une palette de solutions aux problèmes de l'Amérique rurale. Mentionnons des mesures de développement régional pour créer la « masse critique » nécessaire à la survie des collectivités et pour rentabiliser les investissements en infrastructure; des incitatifs fiscaux pour les entreprises qui s'installent à la campagne; la commercialisation des ressources naturelles et des possibilités culturelles uniques pouvant être exploitées pour le tourisme.

Comme le Comité fait actuellement une étude des collectivités rurales agricoles du Canada, il tenait à se renseigner au sujet des problèmes qu'éprouve l'Amérique rurale et des solutions qui y sont proposées. Ses membres ont été frappés par la similitude des difficultés qui sévissent dans les deux pays et se sont particulièrement demandé si les solutions tentées aux États-Unis seraient applicables dans le contexte canadien.

Le Comité n'oublie pas les programmes actuellement appliqués au Canada pour aider nos collectivités rurales — notamment le Programme d'accès communautaire (PAC) d'Industrie Canada, qui relie les collectivités rurales et éloignées à l'autoroute de l'information, et les diverses activités du Secrétariat rural — et y applaudit. Mais beaucoup d'entre eux sont dans un état critique et ont besoin d'une aide accrue. Nous espérons que les autorités compétentes des deux pays amorceront un dialogue afin de se renseigner mutuellement sur les « meilleures pratiques » à adopter et sur les solutions qui pourraient être appliquées aux divers problèmes dans l'intérêt de toutes les collectivités rurales d'Amérique du Nord. Dans cette perspective, le Comité recommande :

Que le Secrétariat rural du Canada rencontre les organismes américains compétents pour organiser une conférence nord-américaine sur les défis que doivent relever les collectivités rurales de l'ensemble de l'Amérique du Nord et sur les possibilités qui s'offrent à elles. Cette conférence devrait marquer le début d'un dialogue permanent sur ces questions.

Certaines collectivités rurales ont à leur actif des réussites dont il serait bon que le Comité trouve et étudie les causes. Il y aurait surtout lieu de savoir dans quelle mesure la création de produits agricoles à valeur ajoutée contribue à assurer la santé économique des collectivités rurales.

CONCENTRATION DES ENTREPRISES

Au Canada comme aux États-Unis, les agriculteurs reçoivent une part relativement faible des sommes que les consommateurs consacrent à l'alimentation. Les membres du Comité ont appris que les producteurs américains ont moins de pouvoir que d'autres membres de la chaîne de production alimentaire, comme les camionneurs, les banquiers, les fournisseurs d'intrants, les grossistes et les détaillants. On leur a dit, par exemple, que six chaînes de grands marchés d'alimentation contrôlent une part importante du marché mondial, ce qui leur donne un pouvoir de négociation considérable.

Le degré de concentration des entreprises connexes à l'industrie de l'agriculture suscite donc des inquiétudes auxquelles le gouvernement américain a réagi en chargeant certains fonctionnaires des départements de la Justice et de l'Agriculture de surveiller les fusions et les acquisitions d'entreprises dans l'industrie, ce qui apaise les craintes jusqu'à un certain point.

L'idée de charger spécifiquement des fonctionnaires de surveiller l'incidence que les fusions et les acquisitions d'entreprises connexes à l'agriculture ont sur l'industrie agricole a intrigué le Comité. La concentration des entreprises dans certains secteurs de l'industrie — fournisseurs d'intrants agricoles, transporteurs et marchés d'alimentation — suscite depuis un certain temps des inquiétudes au Canada. Le Comité recommande donc :

Qu'avant d'approuver une fusion ou une acquisition, le Bureau de la concurrence soit tenu de faire une analyse rigoureuse de l'incidence qu'elle aura sur l'industrie de l'agriculture et de l'agroalimentaire. Le Bureau devrait faire rapport des résultats de son analyse aux comités compétents du Sénat et de la Chambre des communes. L'analyse et le

rapport devraient être effectués par le personnel spécialiste des questions agricoles du Bureau de la concurrence.

La concentration des entreprises demeure préoccupante pour beaucoup de monde dans l'industrie de l'agriculture et de l'agroalimentaire. La concentration a certes des avantages, mais il faut veiller à ce que les fusions et acquisitions d'entreprises dans des secteurs industriels dont l'agriculture et l'agroalimentaire sont tributaires ne soient pas préjudiciables aux producteurs.

ALIMENTS GÉNÉTIQUEMENT MODIFIÉS ET BIOTECHNOLOGIE

Les membres du Comité ont appris l'existence d'une collaboration très poussée entre le Canada et les États-Unis dans le domaine de la biotechnologie et des aliments génétiquement modifiés (GM). Il appert que le Canada et les États-Unis sont du même avis quant aux possibilités de la biotechnologie, un avis peut-être très éloigné de celui qui prévaut dans l'Union européenne. En Amérique du Nord, beaucoup considèrent la biotechnologie comme un outil que les agriculteurs doivent posséder, même si on n'a pas encore eu raison des réticences des consommateurs. Dans les deux pays, on croit que les décisions dans ce domaine doivent être fondées sur des faits scientifiques — plutôt que sur des considérations sentimentales ou politiques — et on estime que les pays doivent conserver le droit de protéger leurs citoyens comme bon leur semble et qu'ils doivent pouvoir invoquer un mécanisme de règlement des différends lorsqu'ils ne sont pas d'accord.

Alors que les consommateurs de l'Union européenne semblent avoir grand peur des aliments GM, aux États-Unis, les craintes sont plutôt le fait de groupes « isolés ». La plupart des Américains font confiance au système qui assure l'innocuité de leurs aliments et croient à l'efficacité de la réglementation américaine qui régit les aliments GM et la biotechnologie. Ils admettent que des mutations génétiques se produisent dans la nature autant qu'en laboratoire. Reste que depuis les années 1990, on se préoccupe davantage de la perception des consommateurs, et les agriculteurs et les transformateurs doivent trouver des moyens de leur offrir ce qu'ils veulent comme ils le veulent. Pour gagner leur confiance et leur appui, il faut tenir compte de leurs perceptions à l'égard de l'étiquetage, des tolérances, des tests et des contrôles, et on estime qu'il est essentiel de mieux « communiquer » avec eux.

L'étiquetage — celui des aliments GM autant que celui de la viande — demeure un dossier important aux États-Unis, et les Américains réclament périodiquement la mention des pays d'origine des produits sur les étiquettes. Cette question a des

implications pour le Canada, comme l'augmentation du nombre de différends sanitaires et phytosanitaires bilatéraux.

Le Comité reconnaît que les décisions relatives à la biotechnologie et aux aliments génétiquement modifiés doivent être fondées sur des faits scientifiques et félicite les gouvernements canadien et américain de leurs efforts concertés en ce sens. Il croit que cette coopération ne doit pas être compromise par les désaccords que les aspects scientifiques de différends sanitaires et phytosanitaires — comme celui qui porte sur la galle verruqueuse de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard — peuvent susciter entre les deux pays. Comme ce cas précis le prouve, ils peuvent régler leurs différends; le défi consiste à le faire plus rapidement. Le Comité recommande donc :

Que les gouvernements du Canada et des États-Unis continuent de travailler ensemble, dans le cadre d'instances internationales, à faire reconnaître la nécessité que les décisions relatives à la biotechnologie et aux aliments génétiquement modifiés soient basées sur des faits scientifiques.

La précieuse collaboration qui existe entre les États-Unis et le Canada dans ce domaine a profité aux agriculteurs des deux pays et met en lumière la nécessité que les deux pays travaillent ensemble chaque fois que c'est possible.

COOPÉRATION BILATÉRALE

Le Canada et les États-Unis ont les échanges commerciaux les plus importants au monde, ce qui est à l'avantage des deux. Si le commerce bilatéral des produits agricoles souffre de temps à autre d'irritants qui font la manchette — comme dans le commerce du blé, des pommes de terre et des tomates —, les deux pays ont des rapports relativement harmonieux. Le Comité a appris que leurs différends récents découlent peut-être du ralentissement économique en Asie plus que d'une hostilité naturelle durable entre eux. La perte de certains marchés a pour effet que les pays se font une concurrence plus intense pour gagner les marchés qui restent, et le Canada et les États-Unis n'échappent pas à la règle. Nos hôtes nous ont affirmé que le dialogue entre les deux gouvernements fédéraux, ceux des États et des provinces, les agriculteurs et les législateurs des deux pays est absolument nécessaire, surtout pour éviter des poursuites ou d'autres mesures de représailles commerciales.

Les agriculteurs nord-américains subissent une forte pression et éprouvent les mêmes difficultés, à savoir le coût élevé des intrants et le faible prix de leurs produits. Les organisations américaines qui ont maintenant des intérêts dans les deux pays en souffrent peut-être plus que d'autres. Certains croient qu'une des solutions possibles aux difficultés que connaît actuellement l'agriculture nord-américaine pourrait consister à stimuler la demande pour les produits agricoles dans l'espoir qu'elle entraîne une montée des prix. Ce serait possible en trouvant des marchés à créneaux; en utilisant davantage le biodiesel et l'éthanol; en utilisant des produits agricoles dans la préparation des médicaments et des plastiques et en intensifiant l'aide humanitaire, toutes solutions qui exigeraient vraisemblablement le financement de recherches et de projets pilotes. Nos hôtes n'ont pas oublié de mentionner que la politique énergétique américaine insiste beaucoup sur l'atteinte de l'autosuffisance par l'utilisation de sources renouvelables d'énergie, comme l'éthanol, et par l'obligation, dans certains États, qu'une certaine partie de l'énergie consommée provienne de l'éthanol.

La difficulté est de trouver des moyens de permettre aux agriculteurs d'arrondir leurs revenus agricoles avec des rentrées d'autres provenances. En plus de stimuler la demande pour les produits agricoles, il faut examiner les possibilités d'autres stratégies, comme créer des produits à valeur ajoutée, fabriquer des pâtes à utilisation industrielle et faire jouer aux agriculteurs un rôle accru dans la chaîne de production alimentaire.

Enfin, les accords commerciaux internationaux sont l'un des domaines les plus importants de la coopération bilatérale. Pour beaucoup, une ronde complète de négociations de l'OMC est essentielle pour éliminer les subventions agricoles de l'Union européenne, qui créent des distorsions sur le marché. De plus, la conclusion d'un accord créant une Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA) pourrait grossir les exportations américaines de 1,5 milliards de dollars par année. Comme les États-Unis produisent plus que ce qu'il faut pour répondre à leurs besoins, le commerce et l'accès aux marchés sont cruciaux pour la survie de leur agriculture et de leur industrie agroalimentaire. On dit souvent qu'un organe de promotion du commerce serait l'outil dont le président Bush a besoin pour faciliter l'adoption des règles commerciales internationales voulues pour permettre des rendements plus élevés sur le marché.

Le président Bush et le secrétaire à l'Agriculture Veneman sont des partisans du libre-échange, et le Comité croit qu'ils seront des alliés importants du Canada au cours des négociations de l'OMC et sur la ZLEA. À maints égards, le Canada et les États-Unis voient du même œil les avantages à long terme du commerce international et devraient continuer de travailler ensemble dans l'intérêt des citoyens en général et des agriculteurs en particulier de l'Amérique du Nord. Dans cet esprit, le Comité recommande :

Que les gouvernements du Canada et des États-Unis orientent les négociations sur le commerce international, notamment celles de l'Organisation mondiale du commerce et celles, déjà amorcées, qui visent à créer une Zone de libre-échange des Amériques.

Le Canada et les États-Unis sont étroitement liés : leurs relations commerciales sont lucratives et leur amitié est forte. Ce lien doit être cultivé, et nous devons travailler en étroite collaboration au règlement des dossiers qui sont importants pour nos deux pays.

CONCLUSIONS

Le Comité a fait plusieurs constats au cours de son voyage d'information à Washington. Outre les points signalés ci-dessus, le Comité a été frappé de voir à quel point les agriculteurs américains semblent parler d'une même voix. Les agriculteurs et lobbyistes du secteur de l'agriculture des États-Unis ont beau ne pas toujours être du même avis en tout, nous croyons que cette unité leur permet de se faire bien comprendre des législateurs, des fonctionnaires et de la population. À notre avis, cet état de choses contraste vivement avec celui qui prévaut au Canada, où apparaissent constamment de nouveaux organismes agricoles aux messages parfois contradictoires. Le Comité croit que les agriculteurs et lobbyistes agricoles canadiens doivent se concerter davantage pour parler eux aussi d'une seule voix, car nous cela leur serait profitable, à notre avis.

Deuxièmement, les membres du Comité ont été surpris de l'importance qu'on semble accorder, aux États-Unis, à la conservation des ressources. Nous insistons bien un peu, au Canada, sur la conservation et la bonne intendance de l'environnement, mais nous devrions soutenir davantage les dossiers des combustibles de remplacement et de la protection de la qualité des terres, de l'eau et de l'air. Cela présenterait de nombreux avantages : les agriculteurs pourraient ajouter plus de valeur à leurs produits, en tirer des revenus plus élevés et créer plus d'emplois; les Canadiens des villes jouiraient de la pureté de l'air et de l'eau et de la beauté de la campagne; et l'industrie agricole aiderait le gouvernement fédéral à respecter les engagements pris à Kyoto.

Mais la conclusion la plus importante — et la plus malheureuse — à laquelle le Comité en soit venu est que les agriculteurs d'Amérique du Nord, quels que soient leur secteur de production ou la région où ils vivent, sont mal en point à cause de la faiblesse des prix de leurs produits, du coût élevé des intrants, de l'imprévisibilité du climat ou de l'absence d'infrastructure. C'est en partie pour cela que le soutien financier accordé à l'agriculture aux États-Unis a été considérable et qu'il le demeurera pour aussi longtemps que l'on puisse actuellement prévoir. Au Canada, les gouvernements fédéral et provinciaux n'ont pas les moyens de soutenir l'agriculture et l'industrie agroalimentaire aussi vigoureusement. Ces deux secteurs doivent donc chercher la prospérité dans le développement de produits à valeur ajoutée et de produits-créneaux, dans une meilleure conservation des ressources, dans l'intendance et la polyvalence et dans la promotion de règles commerciales internationales de nature à instaurer un climat commercial susceptible d'assurer la prospérité des agriculteurs canadiens, qui sont extrêmement efficaces et dont les produits sont de grande qualité.

LISTE DES RECOMMANDATIONS

1. Qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada étudie l'application de la notion de multifonctionnalité à l'agriculture canadienne, puis présente aux comités du Sénat et de la Chambre des communes, d'ici le 20 avril 2002, un rapport sur les possibilités d'implantation de cette notion au Canada. (p. 3)
2. Qu'Agriculture et Agroalimentaire étudie la faisabilité de procéder à un examen officiel et périodique de notre politique agricole et agroalimentaire semblable à celui qui a été entrepris aux États-Unis relativement au projet de loi agricole. (p. 3)
3. Que le ministre responsable de la Commission canadienne du blé, le ministre du Commerce international et celui de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire rencontrent le représentant du Commerce des États-Unis et le secrétaire de l'Agriculture dans les plus brefs délais pour discuter d'une solution à long terme qui dissiperait les inquiétudes des Américains à l'égard du commerce des céréales entre le Canada et les États-Unis. (p. 4)
4. Que le ministre du Commerce international et celui de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire examinent avec leurs homologues américains la possibilité de s'entendre sur un mécanisme de règlement des différends commerciaux bilatéraux en matière d'agriculture. Ce mécanisme devrait être plus particulièrement invoqué dans le cas de denrées périssables ou de produits agricoles d'une grande importance économique pour une région donnée. (p. 5)
5. Que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et celui de l'Environnement étudient l'applicabilité des droits d'exploitation et des servitudes écologiques au Canada, et que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire augmente le budget de l'Initiative de gestion agroenvironnementale. (p. 7)

6. Que le Secrétariat rural du Canada rencontre les organismes américains compétents pour organiser une conférence nord-américaine sur les défis que doivent relever les collectivités rurales de l'ensemble de l'Amérique du Nord et sur les possibilités qui s'offrent à elles. Cette conférence devrait marquer le début d'un dialogue permanent sur ces questions. (p. 8)
7. Qu'avant d'approuver une fusion ou une acquisition, le Bureau de la concurrence soit tenu de faire une analyse rigoureuse de l'incidence qu'elle aura sur l'industrie de l'agriculture et de l'agroalimentaire. Le Bureau devrait faire rapport des résultats de son analyse aux comités compétents du Sénat et de la Chambre des communes. L'analyse et le rapport devraient être effectués par le personnel spécialiste des questions agricoles du Bureau de la concurrence. (p. 9)
8. Que les gouvernements du Canada et des États-Unis continuent de travailler ensemble, dans le cadre d'instances internationales, à faire reconnaître la nécessité que les décisions relatives à la biotechnologie et aux aliments génétiquement modifiés soient basées sur des faits scientifiques. (p. 11)
9. Que les gouvernements du Canada et des États-Unis orientent les négociations sur le commerce international, notamment celles de l'Organisation mondiale du commerce et celles, déjà amorcées, qui visent à créer une Zone de libre-échange des Amériques. (p. 12)

ANNEXE — TÉMOINS ENTENDUS LORS DU VOYAGE D'INFORMATION DU COMITÉ À WASHINGTON ET PRINCIPAUX SUJETS DE DISCUSSION

American Farm Bureau (AFB) — Sujets abordés : sa composition et ses sources de financement; ses vues sur les subventions à l'agriculture versées dans les pays de l'Union européenne; le projet de loi sur l'agriculture présenté par le Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants; les niveaux du revenu et du soutien agricoles; le coût des intrants; la concentration des entreprises; le commerce bilatéral des produits laitiers; le déclin du monde rural; les aliments génétiquement modifiés; la conservation et les droits de mise en valeur.

Personnel du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants — Sujets abordés : les principaux éléments et l'orientation du projet de loi sur l'agriculture présenté par le Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants; l'exode rural; le prix des terres; les aliments génétiquement modifiés; l'agriculture biologique; la mention des pays d'origine sur les étiquettes des produits, et la réussite des agriculteurs qui créent des produits à valeur ajoutée.

Commission du commerce international — Sujets abordés : ses rouages, son budget et son personnel; certains irritants du commerce bilatéral, et la nécessité d'un dialogue permanent.

National Cattlemen's Beef Association(NCBA) — Sujets abordés : la mention des pays d'origine sur les étiquettes des produits; le commerce bilatéral du bétail; les antibiotiques; l'interdiction par l'Union européenne de la vente de viande de bœuf hormonée; la maladie de la vache folle; le vol de bétail; la croissance des marchés; la conservation; la transformation du bœuf et le Système de l'analyse des risques – point critique pour leur maîtrise.

National Farmer's Union — Sujets abordés : sa structure organisationnelle; une formule d'aide basée sur les coûts de production; les moyens d'accroître la demande pour les produits agricoles; l'aide humanitaire; le programme de déjeuners pour les écoliers; l'éthanol et le biodiesel; la nature et le niveau du soutien financier aux agriculteurs dans l'Union européenne et aux États-Unis, et la concentration des entreprises.

Porte-parole du Bureau du représentant américain au commerce — Sujets abordés : le mandat du Bureau; l'ampleur et le caractère positif des relations commerciales bilatérales de nos deux pays; les négociations sur le commerce international; les aliments génétiquement modifiés; certains irritants du commerce des produits agricoles; les différences dans l'organisation des systèmes agricoles des deux pays et, enfin, le type et le niveau du soutien gouvernemental.

Département de l'Agriculture des États-Unis — Sujets abordés : les négociations sur le commerce international; les subventions versées dans l'Union européenne; le niveau et le type de soutien accordé aux agriculteurs américains; les aliments génétiquement modifiés et l'accueil que leur font les consommateurs et, enfin, certains irritants du commerce bilatéral.

Caucus rural du Congrès — Sujets abordés : la structure et la composition du caucus; les problèmes des collectivités rurales en Amérique; les lacunes de l'infrastructure rurale; le niveau et le type de soutien accordé aux agriculteurs américains, et les solutions proposées pour remédier au déclin du secteur rural américain.

National Association of Wheat Growers (NAWG) — Sujets abordés : les négociations commerciales internationales; la « communication » avec les consommateurs; la recherche agricole; le prix des terres; l'agriculture biologique; la biotechnologie et les aliments génétiquement modifiés, et le projet de loi relatif à l'agriculture du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants.

American Farmland Trust (AFT) — Sujets abordés : son financement, ses activités et son évolution; les servitudes écologiques et le projet de loi relatif à l'agriculture du Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Farm Women's Network:

Judy Brown, President, Ontario Farm Women's Network.

From Statistics Canada:

Ray Bollman, Chief, Research and Analysis Section.

Du Réseau canadien des agricultrices:

Judy Brown, présidente, Ontario Farm Women's Network.

De Statistique Canada:

Ray Bollman, chef, Section de la recherche et de l'analyse.

91
C25
A48

Document
Parlementaire



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Wednesday, December 5, 2001

Le mercredi 5 décembre 2001

Issue No. 26

Fascicule n° 26

Twenty-sixth meeting on:

International trade in agricultural and agri-food products,
and short-term and long-term measures for the health of
the agricultural and the agri-food industry in
all regions of Canada

La vingt-sixième réunion concernant:

Le commerce international des produits agricoles et
agroalimentaire et les mesures à court et à long terme
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans
toutes les régions du Canada

APPEARING:
The Honourable Pierre Pettigrew, P.C., M.P.,
Minister for International Trade

COMPARAÎT:
L'honorable Pierre Pettigrew, c.p., député,
ministre du Commerce international

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Sparrow
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
Johnson	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*December 5, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Sparrow
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
Johnson	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow est substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*le 5 décembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, December 5, 2001

(33)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 3:34 p.m., in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Sparrow, Tkachuk, Tunney and Wiebe (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Frédéric Forge. From the Senate Committees and Private Legislation Directorate: Keli Hogan.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 2.*)

APPEARING:

The Honourable Pierre Pettigrew, P.C., M.P., Minister for International Trade.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Claude Carrière, Director General, Trade Policy Bureau.

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Suzanne Vinet, Chief Agriculture Negotiator, International Trade Policy Directorate.

The Minister made an opening statement and answered questions with Suzanne Vinet and Claude Carrière.

At 5:02 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 5 décembre 2001

(33)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 34 dans la pièce 356-S de l'Édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Sparrow, Tkachuk, Tunney et Wiebe (8).

Également présents: De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: Frédéric Forge. De la Direction des comités de la législation privée: Keli Hogan.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre Pettigrew, c.p., député, ministre du Commerce international.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Claude Carrière, directeur général, Direction générale de la politique commerciale.

D'Agriculture et agroalimentaire Canada:

Suzanne Vinet, négociatrice principale en agriculture, Direction des politiques de commerce international.

Le ministre fait une déclaration d'ouverture et répond aux questions avec Suzanne Vinet et Claude Carrière.

À 17 h 02, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, December 5, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 3:34 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we are delighted today to have the Honourable Minister Pierre Pettigrew, the Minister for International Trade, with us, and given that agriculture has so many areas involved in trade, it is a very opportune time to have you, especially right after the trade conference that you were a part of.

Would you begin, Mr. Minister.

The Honourable Pierre Pettigrew, Minister for International Trade: This is my first visit to a Senate committee, so I am very pleased, and this is also the first parliamentary committee that I will have the opportunity to address since returning from Doha, Qatar, where we had a successful fourth ministerial meeting that launched a new round of negotiations. I welcome this opportunity to discuss it with members of the upper chamber.

I would like to inform you that I have asked two distinguished individuals to accompany me today: Mr. Claude Carrière from the Department of International Trade, and Madam Suzanne Vinet, from Agriculture and Agri-Food Canada. Mr. Carrière looks into the disputes and the individual negotiations that we have with countries, and if you wanted to discuss very technical issues, he is the person you should direct your questions to. Madam Vinet covers the international pending decisions from the agriculture point of view very well. We spent the week in Doha working as an integrated team.

I would like to focus my introductory remarks on the WTO and the successful launch of a growth and development agenda in Doha. Indeed, I am looking forward to hearing Senator Wiebe, who, I understand, will be providing us with a summary of the committee's findings during its tour of the United States. I am looking forward to having the benefit of these views; they are important to me.

I will focus my remarks today on the other elements of the WTO negotiations that Mr. Vanclief did not cover with you last week. I would like to discuss Canada-U.S. agricultural trade relations.

Doha was a victory for those who support greater international understanding, cooperation and freer trade among nations. There can be no doubt that the success of the meeting was due to the climate of cooperation that saw participating governments put the needs of the broader world community before their limited

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 5 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 34 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le grand plaisir d'accueillir aujourd'hui l'honorable Pierre Pettigrew, ministre du Commerce international. Étant donné qu'un très grand nombre de secteurs de l'agriculture sont liés aux échanges commerciaux, c'est un moment très opportun pour vous recevoir, surtout juste après la conférence à laquelle vous avez participé.

Allez-y, monsieur le ministre.

L'honorable Pierre Pettigrew, ministre du Commerce international: C'est la première fois que je témoigne devant un comité du Sénat. C'est donc un grand plaisir pour moi d'être ici. C'est également le premier comité parlementaire auquel j'ai l'occasion de m'adresser depuis mon retour de Doha, au Qatar, où nous avons participé à une quatrième réunion ministérielle réussie au cours de laquelle a été lancé un nouveau cycle de négociations. Je suis très heureux d'avoir l'occasion d'en discuter avec les membres de la Chambre haute.

Je signale que j'ai demandé à deux éminents fonctionnaires de m'accompagner aujourd'hui, à savoir M. Claude Carrière, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et Mme Suzanne Vinet, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. M. Carrière examine les différends et s'occupe des négociations individuelles que nous avons avec divers pays. Si vous voulez aborder des sujets très techniques, c'est la personne à laquelle il faut s'adresser. Mme Vinet s'occupe avec beaucoup de compétence des décisions internationales en attente concernant le secteur agricole. Nous avons passé la semaine à Doha ensemble; nous formions d'ailleurs une équipe très soudée.

Mes observations préliminaires porteront principalement sur l'organisation mondiale du commerce (OMC) et sur le lancement réussi d'un programme de croissance et de développement à Doha. Je suis impatient d'écouter le sénateur Wiebe qui, si j'ai bien compris, nous fera un résumé des constatations faites par le comité pendant son voyage aux États-Unis. Je me réjouis d'avance d'entendre ses opinions car j'y accorde beaucoup d'importance.

J'axerai principalement mes observations sur les éléments des négociations de l'OMC que M. Vanclief n'a pas abordés ici la semaine dernière. Je voudrais parler du commerce canado-américain de produits agricoles.

Doha a été une victoire pour les partisans d'une meilleure compréhension et d'une plus grande coopération internationales et de la libéralisation du commerce entre les nations. Il n'y a pas de doute, le succès de la rencontre est attribuable au climat de coopération qui y régnait. En effet, nous avons vu les

national interests. WTO members were clearly aware that in the wake of September 11, and in the midst of the current economic downturn, there was a need to send a message that the WTO and the multilateral trading system are important to our common well-being.

These factors combined to make November 14, 2001, an historic day. On that day, Canada and the other 141 members of the WTO agreed to launch a new round of global trade negotiations with a clear and overarching objective of ensuring that the interests and needs of less developed countries are addressed as we move forward on our path to further trade liberalization.

In our declaration, WTO ministers succeeded in addressing the key objectives and concerns of all members because all developing countries supported that declaration. This consensus represents a major achievement and a triumph for inclusiveness, transparency and cooperation.

[Translation]

We succeeded in closing the chapter on Seattle because the lessons of Seattle were taken to heart. We bridged the North/South and East/West divides that caused Seattle to fail.

The East/West divide centred around the difficult issue of agriculture. At Doha, for the first time ever, 142 WTO members committed themselves to negotiations with the objective of reducing, and "with a view to phasing out" export subsidies.

Members also committed themselves to substantial reductions in trade-distorting domestic support, and to substantial improvements in market access. Thus, there will be substantial reductions of domestic subsidies and our objective is the complete elimination of export subsidies.

This is very consistent with the Canadian objectives which Minister Vanclief and I announced in August 1999. It is a major step forward that these objectives have been accepted by all members.

Minister Vanclief and I are very proud that Canada was able to play a constructive and positive role in finding the basis for the eventual consensus on the agriculture text. Of course, despite the positive results in Qatar, the tough negotiations still lie ahead of us. Doha was just the launch of a round, not the conclusion of anything.

Doha brought the negotiations on agriculture under a broader agenda. This should allow all countries to find important areas of interest for them, and thus facilitate reaching a more significant result in agriculture.

The broader round means that our efforts in the agriculture negotiations have the potential to bear more fruit than they would have, in a stand-alone negotiation. This is very good news for

gouvernements participants placer les besoins de l'ensemble de la communauté mondiale avant leurs stricts intérêts nationaux. Les membres de l'OMC étaient très conscients que, au lendemain du 11 septembre et compte tenu du ralentissement économique actuel, il fallait montrer que l'OMC et le régime commercial multilatéral sont importants pour notre bien-être commun.

Ces facteurs se sont alliés pour faire du 14 novembre 2001 une journée historique. Ce jour-là, le Canada et 141 autres membres de l'OMC ont convenu de lancer un nouveau cycle mondial de négociations commerciales, dont l'objectif clair et dominant est de répondre aux intérêts et aux besoins des pays les moins avancés au cours de notre progression vers une plus grande libéralisation du commerce.

Dans leur déclaration, les ministres de l'OMC ont réussi à tenir compte des objectifs et des préoccupations clés de tous les membres, parce que tous les pays en développement l'ont appuyée. Ce consensus représente une grande réalisation et un triomphe pour l'inclusivité, la transparence et la coopération.

[Français]

Nous avons réussi à tourner la page sur Seattle, après en avoir tiré les enseignements nécessaires. Nous avons comblé les fossés Nord-Sud et Est-Ouest qui ont causé l'échec de Seattle.

Le fossé Est-Ouest était centré sur le difficile problème de l'agriculture. À Doha, pour la toute première fois, 142 membres de l'OMC se sont engagés à tenir des négociations dans le but de réduire et d'éliminer progressivement les subventions à l'exportation.

Les membres se sont également engagés à diminuer considérablement les mesures de soutien interne qui faussent le commerce et à améliorer sensiblement l'accès au marché. Donc, il y aura des réductions substantielles des subventions domestiques et nous avons l'objectif de l'élimination totale des subventions à l'exportation.

Cela correspond de très près aux objectifs canadiens que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, M. Vanclief, et moi-même avons annoncés en août 1999. Le fait que tous les membres aient convenu de ces objectifs constitue une importante avancée.

Le ministre Vanclief et moi-même sommes très fiers du rôle constructif et positif que le Canada a pu jouer dans la recherche d'une base pour un éventuel consensus concernant l'agriculture. Bien sûr, malgré les résultats positifs réalisés à Doha, de très difficiles négociations restent encore à venir. Doha n'a marqué que le lancement d'un cycle, non pas sa conclusion.

Doha a placé les négociations agricoles dans le cadre d'un programme élargi qui devrait permettre à tous les pays de trouver leurs propres secteurs d'intérêt. Nous pourrions ainsi aboutir plus facilement à des résultats significatifs dans le domaine de l'agriculture.

Le cycle élargi nous donnera la possibilité d'en réaliser davantage, dans le cadre des négociations agricoles, que nous n'aurions pu faire autrement. Ce sont là de très bonnes nouvelles

Canadian farmers, for the agri-food sector in general, and for all of us, as food consumers.

On the North/South front, our success can be summarized in the three words used to describe our new round of WTO negotiations: Doha Development Agenda. The Doha Development Agenda will contribute to economic growth and the reduction of poverty in developing countries. It addresses developing country concerns about market access for agriculture and industrial products.

In addition to securing the "growth and development" agenda and the commitments to reduce agriculture subsidies we were seeking, I am pleased to report that Canada's other major objectives for Doha have all been met.

WTO ministers also committed to: negotiations on non-agricultural market access; firm and realistic time-lines for the services negotiations; negotiations to improve the disciplines on anti-dumping and subsidy/countervailing measures; and negotiations to improve the Dispute Settlement Understanding, on an expedited calendar, with the aim of having these negotiations completed by January 1, 2005.

In addition, members acknowledged the importance of transparency in the WTO's operations and the importance of coherence in international economic policy-making. We also reaffirmed our Singapore declaration on core labour standards and expressed support for the work of the International Labour Organization on the social dimension of globalization.

Our Declaration also includes a strong reaffirmation of the objective of sustainable development, together with appropriately-balanced negotiations and other work on a number of environmental issues. It also indicates our agreement to extend the moratorium on customs duties applied to electronic transmissions until the 5th ministerial conference.

And finally, our government proved once again its commitment to engagement by providing opportunities for Canadians to make their concerns known in the months preceding the ministerial meeting.

In Doha, for instance, diverse interests were represented among the delegation's advisors. Minister Vanclief and I personally debriefed business and NGOs in Doha and in Canada every day and received instantaneous feedback on our progress.

[English]

Looking ahead, it is clear that the success at Doha is just the beginning. As we go forward from this historic moment, discussions now under way in the agriculture negotiation need to be intensified and deepened so that we can thoroughly explore all issues before a draft framework is developed in the spring of 2003.

pour les agriculteurs canadiens et d'une façon générale, pour le secteur de l'agroalimentaire, sans parler des consommateurs d'alimentation que nous sommes tous.

Sur le front Nord-Sud, notre succès peut se résumer dans les quelques mots utilisés pour décrire le nouveau cycle de négociation de l'OMC: le Programme de développement de Doha. Le Programme de développement de Doha contribuera à la croissance économique et à la réduction de la pauvreté dans les pays en développement. Il tient compte des préoccupations de ces pays au sujet de l'accès au marché des produits agricoles et industriels.

Mis à part le programme «croissance et développement» et les engagements pris au sujet de la réduction des subventions agricoles, je suis heureux de dire que le Canada a atteint tous les autres grands objectifs qu'il s'était fixé pour Doha.

Nous nous sommes également engagés à tenir des négociations sur l'accès aux marchés des produits non agricoles, à fixer des délais fermes et réalistes pour les négociations sur les services, à négocier l'amélioration des disciplines relatives aux mesures antidumping et aux droits compensateurs et à tenir des négociations pour l'amélioration du mémorandum d'accord sur le règlement des différends, le tout sur la base d'un calendrier accéléré, l'objectif étant de terminer ces négociations le 1^{er} janvier 2005.

De plus, les membres ont reconnu l'importance de la transparence dans les opérations de l'OMC et de la cohérence dans la formulation des politiques économiques internationales. Nous avons également réaffirmé la déclaration de Singapour sur les normes de base du travail et exprimé notre appui aux travaux de l'Organisation internationale du travail sur la dimension sociale de la mondialisation.

En outre, notre déclaration réaffirme fermement l'objectif du développement durable et préconise la tenue de négociations équilibrées et la réalisation d'autres travaux touchant un certain nombre de questions environnementales. Elle fait également état de la prolongation du moratoire sur les droits de douane frappant les transmissions électroniques jusqu'à la 5^e conférence ministérielle.

Enfin, notre gouvernement a prouvé une fois de plus son engagement envers la communication en donnant aux Canadiens la possibilité de faire connaître leurs préoccupations dans les mois qui ont précédé la conférence ministérielle.

À Doha, par exemple, différents intérêts étaient représentés parmi les conseillers de la délégation. Le ministre Vanclief et moi-même avons personnellement tenu à connaître tous les jours le point de vue du monde des affaires et des ONG à Doha et au Canada, et nous avons été informés presque instantanément des réactions aux progrès accomplis.

[Traduction]

En considérant l'avenir, j'ai la nette impression que le succès de Doha n'est qu'un commencement. À mesure que nous avancerons, les discussions en cours sur l'agriculture devront s'intensifier et s'approfondir, pour qu'il nous soit possible de bien explorer tous les dossiers avant l'élaboration d'un projet de cadre au printemps 2003.

Other factors will influence the direction and progress of these negotiations. Obviously, how Europe deals with the common agricultural policy of reform and the accession of Eastern European countries will give a strong signal as to how great an outcome we can hope for.

Likewise, the U.S. Farm Bill currently being developed, will provide a strong indication of how much leadership we can count on from the United States on the reduction of subsidies.

I am encouraged by what I witnessed at Doha. The United States set the scene for success early by signalling that it was flexible on the issue of anti-dumping, which has been a sensitive issue for our American neighbours for quite some time.

The United States also moved on the issue of TRIPS and public health. American Trade Ambassador Robert Zoellick was active and constructive throughout the gathering, including at critical moments during the discussions that took place during the final night. This is exactly the kind of leadership the world trading system needs, and I hope that the Congress of the United States gives President Bush the trade precaution authority tomorrow to be able to provide that leadership that we need.

At Doha, we welcomed both China and Chinese Taipei into the WTO system. I do not need to emphasize how significant that is and how great it is to see these two countries joining the WTO, in particular, after the September 11 attack, when we saw terrorists attack the values of openness and pluralism in democratic societies. It is extraordinary to see the world-based system being embraced by more citizens of our planet. It is good news.

In Doha, rich, developed countries accomplished the unexpected. They compromised on long-held positions to ensure that underdeveloped countries would gain something from freer trade. The global community took an important step forward in building an international trading system where every country can benefit.

In the months and years ahead, we must all dedicate ourselves to fulfilling the promise of Doha by honouring the commitments made there. In that way, we can help promote the ideals of openness, understanding and cooperation.

[Translation]

Before turning to questions, let me touch briefly on other initiatives and priorities in terms of agricultural trade.

Canada and the U.S. are each other's largest trading partners. Our bilateral trade averages out to some \$1.8 billion every day, of which agriculture accounts for about \$350 million. The balance of trade in agricultural products has been in Canada's favour by over \$3 billion annually.

D'autres facteurs influenceront sur l'orientation et les progrès de ces négociations. De toute évidence, la façon dont l'Europe réformera sa politique agricole commune et relèvera l'enjeu que représente l'accèsion des pays d'Europe de l'Est nous donnera une bonne idée de l'importance des résultats auxquels nous pouvons nous attendre.

De même, le Farm Bill actuellement en cours d'élaboration aux États-Unis nous dira, une fois adopté, sur quel degré de leadership nous pourrions compter de la part des États-Unis en ce qui concerne la réduction des subventions.

Je suis encouragé par ce que j'ai vu à Doha. Les États-Unis ont préparé très tôt la voie au succès en signalant qu'ils se montreraient flexibles en matière de mesures antidumping, un domaine délicat depuis un certain temps pour nos voisins américains.

L'attitude américaine au sujet des aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) et de la santé publique a aussi considérablement évolué. L'ambassadeur américain, Robert Zoellick, a déployé des efforts constructifs tout au long de la rencontre et même pendant les moments critiques de la discussion qui s'est déroulée la dernière nuit. C'est exactement ce genre de leadership dont nous avons besoin dans le régime commercial mondial et j'espère que le Congrès américain donnera au président Bush le pouvoir nécessaire pour assurer ce leadership.

À Doha, nous avons accueilli la Chine et le Taïpei chinois dans l'enceinte de l'OMC. Je ne crois pas avoir besoin d'insister sur l'importance de ce fait; c'est formidable de voir ces deux pays devenir membres de l'OMC, surtout après les événements du 11 septembre qui constituent une attaque terroriste contre l'esprit d'ouverture et de pluralisme des sociétés démocratiques. C'est extraordinaire de voir le système mondial adopté par un plus grand nombre de citoyens de notre planète. C'est excellent.

À Doha, les pays développés riches ont, contre toute attente, accepté de s'écarter de positions tenues de longue date pour faire en sorte que les pays en développement profitent de la libéralisation du commerce. La communauté mondiale a franchi un important pas vers l'édification d'un régime commercial international dans lequel chaque pays a quelque chose à gagner.

Au cours des mois et des années à venir, nous devons tous consacrer nos efforts à l'accomplissement de la promesse de Doha, en honorant les engagements que nous y avons pris. Ainsi, nous contribuerons à la promotion des idéaux de transparence, de compréhension et de coopération.

[Français]

Avant de passer aux questions, permettez-moi d'aborder brièvement quelques autres initiatives et priorités touchant le commerce des produits agricoles.

Le Canada et les États-Unis sont les plus importants partenaires commerciaux l'un de l'autre. Notre commerce bilatéral a atteint en moyenne une valeur de 1,8 milliard de dollars par jour, dans laquelle la part de l'agriculture s'élève à environ 350 millions de dollars. Le commerce des produits agricoles comporte, pour le Canada, un excédent dépassant 3 milliards de dollars par année.

That trade is for the most part dispute-free. There are irritants, of course, but we have the bilateral consultative mechanisms to bring concerns and differences forward for resolution before they become serious trade problems.

For agriculture, the Canada-U.S. Consultative Committee on Agriculture and the Provincial/State Advisory Group have had notable success. And of course Minister Vancilief and I meet regularly with our U.S. counterparts.

Management of Canada-U.S. trade policy has recently focused on: the 8th investigation of Canada's wheat practices — this time under section 301 of the U.S. Trade Act — scheduled for conclusion by January 22nd; restoration of our market access for P.E.I. potatoes; and the challenge in the WTO of our dairy marketing practices — to which I would like to return in a few minutes, as the WTO compliance committee published favourable findings for us the day before yesterday.

Building upon our free trade ties with the U.S. and Mexico, Canada is also positioning itself to take full advantage of the emerging hemispheric markets through our active leadership in the FTAA negotiations.

The FTAA holds the potential to create the world's largest free trade area — 800 million people and a combined GDP of nearly \$17 trillion — and holds the promise of significant benefits for Canada's agriculture and agri-food industry.

The Canada-Costa-Rica Free Trade Agreement will give Canadian exporters preferential access to that market and a toe-hold in the region. Initially, over 90 per cent of Canada's \$12 million in agri-food exports to Costa Rica will benefit from partial or total elimination of duties immediately upon implementation of the Agreement. These benefits will increase as further tariffs are eliminated and tariff rate quotas expanded.

I announced on November 21 the launch of free trade negotiations with El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua, which we call the C-4 for Central America. Such an agreement will increase the competitiveness of Canadian agri-food exports relative to those from the U.S., the EU and other countries.

[English]

I would now like to take the opportunity to update you on the softwood lumber issue and the continued work on the part of the Government of Canada. I do believe that our goal of a long-term solution is achievable. The United States is looking for reforms to enter a more open, transparent, market-driven provincial forest

Pour la plus grande part, ces échanges n'occasionnent aucune difficulté. Il y a bien sûr des irritants, mais nous avons des mécanismes consultatifs bilatéraux qui permettent de régler les préoccupations et les divergences avant qu'elles ne se transforment en graves problèmes commerciaux.

Dans le domaine de l'agriculture, le Comité consultatif canado-américain sur l'agriculture et le Groupe consultatif provinces-États ont eu beaucoup de succès. Bien sûr, le ministre Vancilief et moi-même avons des entretiens réguliers avec nos homologues américains.

La gestion de la politique commerciale canado-américaine a récemment été centrée sur les questions suivantes: la 8^e enquête sur les pratiques du Canada concernant le commerce du commerce du blé — entreprise cette fois aux termes de l'article 320 du US Trade Act — qui doit aboutir d'ici le 22 janvier; le rétablissement de l'accès au marché américain des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard; la contestation devant l'OMC de nos pratiques de commercialisation des produits laitiers — à laquelle je reviendrai dans quelques instants puisque le groupe de l'OMC chargé d'établir les conformités a publié des conclusions favorables à notre endroit avant hier.

En se fondant sur ses accords de libre-échange avec les États-Unis et le Mexique, le Canada se positionne de façon à tirer pleinement parti des nouveaux marchés de l'hémisphère grâce à notre leadership actif aux négociations de la Zone de libre-échange des Amériques, la ZLEA.

La ZLEA pourrait aboutir à la création de la plus grande zone mondiale de libre-échange avec une population totale de 800 millions d'habitants et un PIB combiné de 17 milliards de dollars. Elle pourrait assurer d'importants avantages au secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

L'Accord de libre-échange Canada-Costa Rica assurera aux exportateurs canadiens un accès préférentiel aux marchés costaricains, accès qui pourrait servir de point d'entrée dans le reste de la région. Au départ, plus de 90 p.100 des exportations agroalimentaires canadiennes à destination du Costa Rica, dont la valeur s'élève à 12 millions de dollars, bénéficieront d'une franchise partielle ou totale, dès la mise en oeuvre de l'accord. Ces avantages augmenteront au fur et à mesure de l'élimination des droits de douane et de l'augmentation des contingents tarifaires.

J'ai annoncé le 21 novembre le lancement de négociations de libre-échange avec le Salvador, le Guatemala, le Honduras et le Nicaragua, ce que nous appelons le C-4 pour Amérique centrale. La conclusion d'un accord renforcerait la capacité des exportations agroalimentaires canadiennes par rapport à celles des États-Unis, de l'UE et d'autres pays.

[Traduction]

J'aimerais profiter de l'occasion pour faire le point sur la question du bois d'oeuvre et sur les efforts constants déployés par le gouvernement du Canada. Notre objectif, qui est d'arriver à une solution à long terme, est réalisable. Les États-Unis souhaitent la mise en oeuvre de réformes visant à rendre les politiques

management system. We are looking for guaranteed secure market access in return.

The United States is engaged and committed to a long-term solution. Neither the U.S. nor Canada wants to fight this battle again in a few years. Thus, the President appointed as a Special Representative on Softwood Lumber former Montana Governor Mark Racicot, who has become Chairman of the Republican Party. The appointment demonstrates the President's seriousness in appointing a key player in Washington to coordinate its efforts on the softwood lumber issue. This is good news for Canada. We have the demonstration of a central player in Washington to help us move forward on this very difficult and complex file.

Governor Racicot has been meeting with key players in Canada, including the Premier of British Columbia, all the premiers of Atlantic Canada, ministers in B.C, Ontario, Alberta and Quebec, and industry representatives. He is telling them that any deal has to be transparent, verifiable and responsive to market forces. He is also saying there may need to be some kind of bi-national commission to deal with issues in the future.

I was recently in British Columbia to consult with stakeholders, and I have been consulting key stakeholders across the country on a regular basis. I am pleased to report that there is broad support for the approach that we have been taking.

I will be speaking to Governor Racicot in the next few days. We will share our assessment as to whether we are close to an agreement on the elements of an enduring long-term solution. He will be following up on some specific elements and provincial proposals over the next week or two.

Finally, Mr. Chairman, as you know, we received good news from the WTO on Monday. The WTO appellate body found that United States and New Zealand failed to prove that Canada's approach to commercial export milk is WTO inconsistent. We worked hard, in close cooperation with the provinces and industry, to put forward a strong case. For Canadian dairy producers, processors and exporters, it is a significant victory. It is particularly good news for thousands of workers who are dependent on our exports of dairy products.

The appellate body's reversal of an earlier WTO panel ruling means it is business as usual for Canadian dairy exports. I am pleased we can continue to share and promote, as my colleague the Honourable Lyle Vanclief likes to call them, the best dairy products in the world.

This WTO decision sustains a position that I, as Minister for International Trade, have been advancing since I assumed my responsibilities, namely, that an international rules-based trading

forestières provinciales plus ouvertes, plus transparentes et davantage axées sur le marché. En échange, nous souhaitons un accès garanti au marché.

Les États-Unis sont déterminés à arriver à une solution à long terme. Le Canada ne veut pas recommencer cette bataille dans quelques années. Les États-Unis non plus. C'est pourquoi le président a nommé un représentant spécial sur le bois d'oeuvre. Il s'agit de l'ex-gouverneur du Montana, Mark Racicot, qui est devenu président du Parti républicain. Cette nomination démontre que le président est sérieux en choisissant pour coordonner ses efforts sur la question du bois d'oeuvre un intervenant clé à Washington. C'est très intéressant pour le Canada. Un intervenant clé a été désigné, à Washington, pour nous aider à faire progresser ce dossier très complexe.

M. Racicot s'emploie à rencontrer les principaux intervenants au Canada, notamment le premier ministre de la Colombie-Britannique, tous les premiers ministres des provinces Atlantiques, des ministres de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, de l'Alberta et du Québec et des représentants de l'industrie. Ce qu'il leur dit? Que tout accord conclu devra être transparent, vérifiable et qu'il devra tenir compte des forces du marché. Il leur dit aussi qu'il sera peut-être nécessaire de créer une sorte de commission binationale pour régler les problèmes à l'avenir.

Dernièrement, je suis allé en Colombie-Britannique pour consulter les intervenants. Je consulte les principaux intervenants régulièrement dans tout le pays. Je suis heureux de vous dire que l'approche que nous avons adoptée bénéficie d'un large soutien.

Je m'entretiendrai avec M. Racicot dans les prochains jours. Nous échangerons nos vues sur la question de savoir si nous nous rapprochons d'une entente qui aboutira à une solution durable. La semaine prochaine ou la semaine suivante, il donnera suite à certains éléments précis contenus dans les propositions des provinces.

Enfin, monsieur le président, vous le savez, lundi nous avons reçu de très bonnes nouvelles de l'OMC. L'organe d'appel de l'OMC a statué que les États-Unis et la Nouvelle-Zélande n'avaient pas réussi à faire la preuve que les mécanismes d'exportation des produits laitiers canadiens étaient contraires aux règles de l'OMC. En collaboration étroite avec les provinces et l'industrie, nous nous étions efforcés de présenter des arguments solides pour notre défense. C'est une grande victoire pour les producteurs laitiers, pour les transformateurs et pour les exportateurs canadiens. Et c'est une nouvelle particulièrement rassurante pour les milliers de travailleurs qui ont un emploi grâce aux exportations de produits laitiers.

L'organe d'appel a renversé une décision antérieure d'un groupe spécial de l'OMC. Pour les exportateurs de produits laitiers, tout continue comme avant. Je suis heureux que nous puissions continuer à vendre et à promouvoir les «meilleurs produits laitiers au monde», comme le dit si bien mon collègue, l'honorable Lyle Vanclief.

La décision de l'OMC confirme la décision que je soutiens depuis que je suis devenu ministre du Commerce international, à savoir qu'un régime commercial international bien réglementé est

system is good for Canada. It provides a vehicle to ensure that we can participate in world markets when others try to shut the doors on us.

We have a busy agenda ahead of us on the trade policy front, and improving access for Canada's agriculture and agri-food sector is a top priority for us. We as government are committed to a process of close consultations with industry and the provinces as we move forward on these negotiations, and we will look forward to your input into this process and, of course, keep you advised on our progress.

The Chairman: Thank you for that report. I must say to you that when it comes to getting the Europeans and the Americans off subsidies, I have some concern. This committee had the European people before us just two weeks ago. That certainly was not the indication that they gave us.

Let me quote from the *New York Times*, November 15; the day after your convention:

The Senate Agriculture Committee approved an \$88 billion farm bill today that places no limits on subsidies to America's wealthiest farmers.

Further down it states:

The House passed at 10-year \$171 billion farm bill last month that provides more generous subsidy payments to farmers and less money for conservation and food stamps.

Further down, the article reads:

In an open alliance, Senate Democrats and House Republicans from the farm belt have succeeded in blocking the Bush administration's effort to revamp farm policy.

Another article from the *New York Times*, November 28, states the following:

In his first remarks about the 10-year, \$171 billion farm bill now stalled in the Senate, Mr. Bush tried to reassure Republicans from agriculture states that he would not abandon farm subsidies.

I must tell you that our farmers, especially in grain and oilseed, have seen difficult days. Our commodity prices are out of line with what they are receiving in the United States and what they are receiving because of the subsidies in the European common market.

I guess for a favourite expression, I am sort of from Missouri on this thing because I have heard it for a long time and I hope you can meet your objectives. I must say this is an important issue. What would your government do if we cannot meet these objectives by the year 2006 for the farmers? If we cannot meet those objectives, we are living in a difficult day as grain producers and oilseed producers.

bon pour le Canada. C'est le Sésame qui nous ouvre les portes des marchés mondiaux lorsque d'aucuns essaient de nous en barrer l'accès.

Nous aurons un programme chargé sur le front de la politique commerciale. L'amélioration de l'accès aux marchés du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire figure en tête de nos priorités. Le gouvernement du Canada est déterminé à tenir des consultations étroites avec l'industrie et les provinces. Nous espérons que vous continuerez à nous faire profiter de votre réflexion, et nous vous tiendrons au courant de nos progrès.

Le président: Je vous remercie. Je dois dire que j'ai des doutes pour ce qui est de convaincre les Européens et les Américains de cesser de subventionner l'agriculture. Nous avons reçu des délégués européens il y a une quinzaine de jours. Ce qu'ils nous ont dit ne nous laisse pas beaucoup d'espoir à ce sujet.

Je voudrais vous citer un passage d'un article paru dans le *New York Times* du 15 novembre, c'est-à-dire le lendemain de votre congrès.

Le comité sénatorial de l'agriculture a approuvé aujourd'hui une loi agricole de 88 milliards de dollars qui n'impose pas de limite sur les subventions accordées aux agriculteurs américains les plus prospères.

D'après un autre passage de cet article,

La Chambre a adopté le mois dernier un projet de loi sur l'agriculture qui coûtera 171 milliards de dollars sur dix ans, prévoyant une augmentation des subventions versées aux agriculteurs et moins de dépenses au chapitre de la conservation et de l'assistance alimentaire.

Vers la fin de cet article, on dit:

Ayant visiblement formé une alliance, les démocrates du Sénat et les républicains de la Chambre de la ceinture agricole ont réussi à contrer les efforts de réforme de la politique agricole du gouvernement Bush.

D'après un autre article paru dans le *New York Times* du 28 novembre dit que,

Dans les premières observations qu'il a faites au sujet du Farm Bill qui coûtera 171 milliards de dollars sur dix ans, actuellement bloqué au Sénat, M. Bush a essayé de rassurer les républicains des États agricoles en déclarant qu'il ne supprimerait pas les subventions à l'agriculture.

Nos agriculteurs, surtout les producteurs de céréales et d'oléagineux, ont traversé de rudes épreuves. Les agriculteurs canadiens touchent beaucoup moins pour leurs denrées que les agriculteurs américains et européens à cause des énormes subventions que reçoivent ces derniers.

Pour employer une expression à la mode, je suis aussi sceptique qu'un habitant du Missouri parce que j'en entends parler depuis trop longtemps; j'espère donc que vous atteindrez vos objectifs. Je dois dire que c'est important. Que ferait le gouvernement si nous n'arrivions pas à atteindre ces objectifs d'ici 2006 pour les agriculteurs? Si nous n'y arrivons pas, les producteurs de céréales et d'oléagineux seront en difficulté.

Mr. Pettigrew: Your point is well taken and very well articulated. You are absolutely right that these negotiations will be difficult. That is what I said. I said Doha was an extraordinary success. The negotiations that we aim at having on a tight time schedule are going to require a great deal of skill, strength and energy on our part and that of our other WTO partners. Europeans will resist and Americans will resist. We know that, but this is exactly why we need the WTO more than ever.

We need the WTO because, at the multi-lateral table where we discuss many other sectors, if the Americans want to get some concessions on any particular sector, they will have to give up something. Canada, as well as many other countries, supports the elimination of export subsidies and the substantial reduction of domestic subsidies. These are the top priorities in this round of negotiations.

We are not alone in that. Canada has the support of many countries whose top priority is the total elimination of export subsidies and the substantial reduction of domestic subsidies.

Senator Tkachuk: I understand that there were no senators from this committee at Doha. Is that a deliberate policy, or an oversight?

Mr. Pettigrew: Neither. We had approached a number of senators. We had been in touch with the whips. I invited a number of senators, and it is regretful that we were not able to identify senators who could come. However, we have been in touch with the whips a number of times. I have informed my people that we have to make absolutely sure that this does not happen again.

Senator Tkachuk: My understanding is that over the next number of years, you will be preparing yourself for the discussions at the next trade talks. I raise the same concern as the Chairman regarding the European Union. Although they agreed to include these negotiating outcomes in the WTO ministerial declaration, the European Union's Web site suggests that there is no commitment to negotiate the elimination of export subsidies. It seems to be a contradiction in their position, and I ask you to comment on that.

Mr. Pettigrew: On what angle, exactly?

Senator Tkachuk: The European Union's Web site said there is no commitment to negotiate the elimination of export subsidies.

Mr. Pettigrew: I would like to be more specific on the consultation with the whips. I meant to say that my department should have worked better with the whips of the Senate to ensure that this result does not get reproduced. That is the way I should have expressed myself.

M. Pettigrew: Je comprends très bien votre argument qui est d'ailleurs clairement exposé. Ces négociations seront effectivement ardues. C'est ce que j'ai dit. J'ai dit que la réunion de Doha était une réussite extraordinaire. Les négociations que nous essayons de tenir dans un délai assez serré nécessiteront beaucoup d'habileté, de force et d'énergie de notre part et de la part de nos partenaires de l'OMC. Les Européens résisteront et les Américains aussi. Nous le savons, mais c'est précisément pour cette raison que nous avons besoin plus que jamais de l'OMC.

Nous avons besoin de l'OMC parce que, si à la table multilatérale où l'on discute de nombreux autres secteurs, les Américains veulent obtenir des concessions dans un secteur précis, ils devront en faire dans un autre. Le Canada, comme bien d'autres pays, est en faveur de la suppression des subventions à l'exportation et d'une réduction substantielle des subventions nationales. Ce sont les principales priorités dans le cadre de ce cycle de négociations.

Nous ne sommes pas les seuls à considérer cela comme une priorité importante. Le Canada a l'appui de nombreux pays dont la principale priorité est la suppression complète des subventions à l'exportation et une réduction substantielle des subventions nationales.

Le sénateur Tkachuk: Si je comprends bien, aucun membre de ce comité n'est allé à Doha. Était-ce volontaire ou était-ce un oubli?

M. Pettigrew: Ni l'un ni l'autre. Nous avons communiqué avec plusieurs sénateurs. Nous étions en contact avec les whips. J'ai invité plusieurs sénateurs à nous accompagner et nous sommes vraiment désolés de n'avoir pas pu trouver de sénateurs pour nous accompagner à Doha. Cependant, nous avons été en contact avec les whips à plusieurs reprises. J'ai signalé à mes collaborateurs qu'il fallait éviter à tout prix que cela se reproduise.

Le sénateur Tkachuk: Si je comprends bien, au cours des prochaines années, vous vous préparerez aux discussions qui se dérouleront dans le cadre des prochaines négociations commerciales. J'ai les mêmes doutes que le président en ce qui concerne l'Union européenne. Bien que les Européens aient convenu d'inclure les résultats de ces négociations dans la Déclaration de l'OMC, il est indiqué dans le site Web de l'UE qu'aucun engagement n'a été pris de négocier la suppression des subventions à l'exportation. On dirait qu'elle a deux positions contradictoires et je voudrais que vous fassiez des commentaires à ce sujet.

M. Pettigrew: Sur quel aspect au juste?

Le sénateur Tkachuk: Le site Web de l'Union européenne indique que celle-ci ne s'engage pas à négocier la suppression des subventions à l'exportation.

M. Pettigrew: Je voudrais donner des renseignements plus précis en ce qui concerne les consultations avec les whips. Je voulais dire que le ministère aurait dû insister davantage auprès des whips du Sénat pour qu'une telle situation ne se représente pas. C'est ainsi que j'aurais dû m'exprimer.

Obviously, the European Union will reinterpret the text in certain ways. There is an election in France, and they are trying to say they are not committed to that. If you read the text, it is a win-win situation for us. There is a commitment with a view to phasing out export subsidies.

Now, words were added. Without prejudging the conclusion of negotiations, can you tell me one negotiation that can prejudice the conclusion of a negotiation? We cannot prejudice how far we can go. It is clear that all 142 members accept to do it with a view to phasing out all export subsidies. That is the commitment they have made. They might try to water it down, but their commitment is there, and many of us will remind them of their commitment. It was not easy to get; they demanded other things. They wanted negotiations on the environment with our trade obligations at the multi-lateral environmental agencies. They got that. They got a number of things they wanted. When they do not deliver, they will realize there are other things they want which we will make it difficult for them to get.

Senator Tkachuk: Will our priorities be grains and oilseeds as the first items from which to remove the export subsidies?

Mr. Pettigrew: We want to eliminate export subsidies on all agricultural goods.

Senator Tkachuk: I understand that. However, you said negotiation.

Mr. Pettigrew: If you are asking me which product will be first on the list, I will trust my colleague, Mr. Vanclief, to advise me very well. He will conduct many of those negotiations. I am not going to volunteer which product should go down first. Our objective in the next three years is to eliminate all export subsidies, with a timetable acceptable to all the membership.

Senator Tkachuk: I am sure you realize that we are the ones in the West operating in the free-market system. We are the ones exposed to the vagaries of the marketplace. We have to deal with the fact that Europeans do subsidize their products, and the Americans are now taking them on. Our government seems to be moving along but seems to be not quite sure how to handle this situation, whether they should make a real commitment to a strong subsidy program in the Prairies, to grow so much wheat that it will be falling all over the world. I know we could grow a great deal of wheat and make it more difficult for them, or, over the next five years, lose our most precious resource, which is our family farm, the people who run it, and the expertise that we built over the last hundred and some years in the West. It is a real concern of ours.

I know you cannot tell us what you are going to do in the next five years, but I want you to at least make a pledge to visit the West, to listen to our concerns, to know how important this is to

De toute évidence, l'Union européenne réinterprétera le texte de diverses façons. C'est une période électorale en France et le gouvernement français dit qu'il ne prend pas d'engagement à cet égard. Si vous avez bien lu le texte, vous savez que nous avons tout à y gagner. Il contient bel et bien un engagement concernant l'élimination graduelle des subventions à l'exportation.

Plusieurs termes ont été ajoutés à ce texte. Pouvez-vous me citer un cas de négociations dont on aurait pu prévoir l'issue? On ne peut pas prévoir jusqu'où nous irons. Il est clair que les 142 membres acceptent la déclaration qui a pour objectif l'élimination progressive de toutes les subventions à l'exportation. C'est l'engagement qu'ils ont pris. Ils essaieront peut-être d'en minimiser l'importance mais c'est l'engagement qu'ils ont pris et nous serons nombreux à le leur rappeler. Il n'a pas été facile à obtenir; les autres pays demandaient des concessions en contrepartie. Ils voulaient des négociations sur l'environnement au niveau des organismes multilatéraux responsables de l'environnement. Ils ont obtenu gain de cause. Ils ont obtenu un certain nombre de concessions qu'ils voulaient. S'ils ne livrent pas la marchandise, ils se rendront compte qu'ils auront de la difficulté à obtenir les autres concessions qu'ils réclamaient.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que nous accorderons la priorité aux grains et aux oléagineux en ce qui concerne la suppression des subventions à l'exportation?

M. Pettigrew: Nous voulons que l'on supprime les subventions à l'exportation sur tous les produits agricoles.

Le sénateur Tkachuk: Je comprends cela. Cependant, vous avez parlé de négociations.

M. Pettigrew: Si vous me demandez quel produit sera en tête de liste, je compte sur mon collègue, M. Vanclief, pour me donner de très bons conseils à ce sujet. Il dirigera la plupart de ces négociations. Je ne déciderai pas par moi-même quel produit devrait être en tête de liste. Notre objectif est de faire supprimer toutes les subventions à l'exportation d'ici trois ans, dans des délais acceptables pour tous les membres.

Le sénateur Tkachuk: Je suis sûr que vous vous rendez compte que ce sont les agriculteurs de l'Ouest qui sont soumis aux règles du libéralisme économique. C'est nous qui sommes exposés aux caprices du marché. C'est nous qui sommes confrontés au fait que les Européens subventionnent leurs produits et que les Américains les imitent maintenant. Notre gouvernement semble ne pas trop savoir que faire; il ne sait pas s'il faut prendre l'engagement ferme d'instaurer un programme prévoyant l'octroi de fortes subventions aux agriculteurs des Prairies pour qu'ils cultivent tellement de blé que celui-ci inondera les marchés mondiaux. Je sais qu'on pourrait cultiver beaucoup de blé et rendre la vie plus difficile à nos concurrents ou alors perdre notre ressource la plus précieuse d'ici cinq ans, avec les exploitations agricoles familiales, les personnes qui les dirigent et les compétences que nous avons acquises sur plus d'un siècle. C'est une situation qui nous préoccupe beaucoup.

Je sais que vous ne pouvez pas nous dire ce que vous ferez au cours des cinq prochaines années, mais je voudrais que vous promettiez au moins de faire un voyage dans l'Ouest et d'écouter

us. I am not too worried about the dairy industry, but I am worried about the grain and oilseed industries.

Mr. Pettigrew: We have a magnificent country with varied interests. I was pleased with our win on the dairy industry on Monday. I have travelled many times to British Columbia to study the questions concerning softwood lumber. I was there ten days ago. I take great pleasure in travelling to the West. On my first trip to the Prairie provinces, I was 15 years old. That was the first time I had the benefit of visiting Manitoba, Saskatchewan and Alberta. I have very fond memories of that. I never lose an opportunity to go to the West, and I will be looking forward to discussions with the agriculture farmers and farming industry people. You can count on my total support, and the Minister of Agriculture confirmed to you last week, when he came here, that we work as a close team.

[Translation]

Senator Day: Honourable Minister, I would like to congratulate you for the two successes, namely in Doha, Qatar, but also for your success this week concerning the WTO decision.

If you allow me, I'm going to read the mandate of our committee for you:

Examine international trade in agricultural and agri-food products.

The senators have an interest for this issue and even the duty to be aware of the discussion which took place in Doha. No senator took part in this meeting. Maybe next time you could communicate with the chairman or the deputy chairman of the Senate Committee on Agriculture and Forestry because we were very sad not to be there.

[English]

Senator Day: On page five, you indicate there is \$1.8 billion every day of bilateral trade between Canada and the United States, and \$350 million is agriculture product.

Mr. Pettigrew: Yes.

Senator Day: How much of that \$1.8 billion would be forestry product?

Mr. Pettigrew: It is \$11 billion for the year. Softwood lumber is \$11 billion per year.

Senator Day: I am trying to compare it to the \$350 million a day.

[Translation]

The \$350 million a day in agriculture represent both our exports to the U.S. and our imports from the U.S. It is the bilateral trade. The \$11 billion a year are only for softwood exports to the U.S.

nos problèmes pour savoir quelle importance cela revêt pour nous. Je ne suis pas trop préoccupé en ce qui concerne l'industrie laitière mais bien en ce qui concerne les producteurs de céréales et d'oléagineux.

M. Pettigrew: Nous avons un pays splendide, caractérisé par une grande diversité d'intérêts. Je suis heureux de la victoire que nous avons remportée lundi pour l'industrie laitière. Je suis allé plusieurs fois en Colombie-Britannique pour examiner les questions concernant le bois d'oeuvre résineux. J'y étais encore il y a une dizaine de jours. J'éprouve beaucoup de plaisir à voyager dans l'Ouest. J'avais 15 ans lorsque j'ai fait mon premier voyage dans les provinces des Prairies. C'était la première fois que j'avais l'occasion de faire un voyage au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta. J'en ai gardé d'excellents souvenirs. Je ne rate jamais une occasion d'aller dans l'Ouest et je me réjouis d'avoir l'occasion de discuter avec les agriculteurs et les représentants de l'industrie agricole. Vous pouvez compter sur mon entier appui. D'ailleurs, le ministre de l'Agriculture vous a confirmé la semaine dernière, lorsqu'il s'est présenté devant vous, que nous formions une équipe étroitement soudée.

[Français]

Le sénateur Day: Monsieur le ministre, j'aimerais vous féliciter pour les deux succès, dont celui de Doha, au Qatar, mais aussi celui de cette semaine ayant trait à la décision de l'OMC.

Si vous me le permettez, je vais vous lire le mandat de notre comité:

Examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires.

Les sénateurs ont un intérêt pour cette question et ont même l'obligation d'être au courant de la discussion qui a eu lieu à Doha. Aucun sénateur n'a participé à cette rencontre. Peut-être la prochaine fois, pourriez-vous communiquer avec le président ou le vice-président du Comité sénatorial de l'agriculture et des forêts parce que nous étions désolés de ne pas être présents à cette rencontre.

[Traduction]

Le sénateur Day: À la page 6, vous mentionnez que le commerce bilatéral entre le Canada et les États-Unis atteint une valeur de 1,8 milliard de dollars par jour et que la valeur du commerce des produits agricoles s'élève à 350 millions de dollars par jour.

M. Pettigrew: Oui.

Le sénateur Day: Quel pourcentage de ce 1,8 milliard de dollars représente le commerce des produits forestiers?

M. Pettigrew: Il représente 11 milliards de dollars par an. Le commerce du bois d'oeuvre résineux représente une valeur de 11 milliards de dollars par an.

Le sénateur Day: J'essaie de comparer ce chiffre avec les 350 millions de dollars par jour.

[Français]

Les 350 millions de dollars par jour dans le domaine de l'agriculture représentent nos exportations aux États-Unis et nos importations des États-unis. C'est le commerce bilatéral. Les

Senator Day: Are the discussions you are having now with the United States concerning softwood related to the subsidies and antidumping issues?

Mr. Pettigrew: Yes, Senator Day.

Senator Day: Is that going to solve everything?

Mr. Pettigrew: Being from Atlantic Canada, I can understand your concern since you were exempted from countervailing duties but not from dumping.

At the present time, the work is mainly being done on the issues of government programs. The U.S. allegations and forest management are mainly provincial matters. We hope to find a sustainable long-term solution for everything, which would also include ways to work better with the Americans to ensure access to the U.S. market without any tariff, countervailing duties or dumping.

Senator Day: Do the current discussions include both?

Mr. Pettigrew: At the present time, they are focused on the countervailing duties issues, thus mainly on the measures linked to provincial programs. Companies practices will possibly lead to a consensus.

[English]

Senator Wiebe: I am going to ask you a tough question; it is a question that I ask just as much as a farmer as a senator. You may not be able to answer it, and possibly your assistant, Ms Vinet, will be able to answer it on your behalf.

The governments here in Canada, Europe and the U.S. put a tremendous amount of emphasis on subsidies, as it is the subsidies in the agricultural industry that are creating the distortions in the normal market flow of supply and demand.

We have left the farmer with the impression that if we are successful in eliminating the subsidies, the woes of the agricultural producer will be over. The forces of supply and demand will take over.

Farmers in Canada are some of the best producers in the world. We have developed that technology over the years, but we have also exported that technology to the U.S., Europe and other countries. We are good at what we do and so are the farmers over there.

Here in Canada, over the last six years, our farmers have been paid the lowest of subsidies in the three areas of Europe, Canada and the U.S. As an example, six years ago Canadian farmers seeded 20.1 million acres of land into spring wheat. One would think that the effect of low subsidies would have them change to other products. Yet in the crop year 1999-2000, farmers in Canada seeded 18.6 million acres into spring wheat. That is a small decline.

11 milliards de dollars par année représentent que les exportations de bois d'œuvre vers les États-Unis.

Le sénateur Day: Les discussions que vous avez maintenant avec les États-Unis concernant le bois d'œuvre, concernent-elles les problèmes de subventions et d'antidumping?

M. Pettigrew: Oui, sénateur Day.

Le sénateur Day: Est-ce que cela va tout régler?

M. Pettigrew: Venant de l'Atlantique, je comprends que vous ayez cette inquiétude puisque vous avez été exempté des droits compensatoires, mais pas du dumping.

Pour le moment, le travail se fait surtout sur les questions des programmes gouvernementaux. Dans le cas des allégations américaines et de la gestion des forêts, c'est surtout des programmes provinciaux. Nous espérons trouver une solution durable à long terme pour l'ensemble, ce qui inclurait également des façons de mieux travailler avec les Américains pour garantir l'accès du marché américain sans aucun tarif, ni compensatoire ni dumping.

Le sénateur Day: Les discussions en cours incluent-elles les deux?

M. Pettigrew: Pour le moment, elles sont concentrées sur les questions des droits compensatoires, donc surtout les mesures liées aux programmes des provinces. Les pratiques des compagnies feront éventuellement un accord général.

[Traduction]

Le sénateur Wiebe: Je vais vous poser une question difficile; c'est une question qui m'intéresse autant comme agriculteur que comme sénateur. Vous ne serez peut-être pas en mesure d'y répondre mais votre assistante, Mme Vinet, pourra peut-être y répondre à votre place.

Les gouvernements canadien, européens et américain ont mis beaucoup l'accent sur les subventions car ce sont les subventions dans le secteur agricole qui faussent le jeu normal de l'offre et de la demande sur le marché.

Les agriculteurs ont maintenant l'impression que si nous réussissons à supprimer les subventions, ce sera la fin de leurs maux. Les forces de l'offre et de la demande prendront la relève.

Les agriculteurs canadiens sont parmi les meilleurs producteurs à l'échelle mondiale. Nous avons développé cette technologie sur un certain nombre d'années mais nous l'avons également exportée aux États-Unis, en Europe et dans d'autres pays. Nous sommes compétents et les agriculteurs étrangers aussi.

Au cours des six dernières années, les agriculteurs canadiens sont ceux qui ont reçu le moins de subventions, par rapport aux agriculteurs européens et américains. Par exemple, il y a six ans, des agriculteurs canadiens ont semencé 20,1 millions d'acres de terre en blé de printemps. On aurait tendance à croire qu'à cause des maigres subventions, ils auraient décidé de changer de culture. Pourtant, pendant la campagne agricole 1999-2000, les agriculteurs canadiens ont semencé 18,6 millions d'acres en blé de printemps, soit une superficie légèrement inférieure.

I wonder what the trade negotiators in all countries think. If we eliminate the subsidies, why would the American and European farmer cut back more of their wheat production than what our Canadian farmers have cut back?

The problem is that farmers in Europe and in the U.S. will continue to seed wheat because they do not know what else to do with their land. That is part of our problem here in Canada. What else do we do with the land we have? We know how to grow wheat and we are good at it. There has been some diversification into other crops. However, as soon as that movement is made, for example into chickpeas, other farmers find out about it and they move into chickpeas and another surplus has been created. Maybe our government should be looking at a land use policy rather than trying to resolve our problems by eliminating subsidies.

I think the U.S. recognizes that there will not be that great a movement once subsidies are done away with, and for that reason they have come out with a 10-year program to stabilize their farmers. Europeans, according to the press releases we hear, do not seem to be moving quickly towards that elimination.

From a trade perspective, our government is moving in the right direction by eliminating those subsidies. However, eliminating subsidies will not improve the condition of the farmer in our country, in the U.S., or in the European Common Market unless we find something else to do with the land that we now have under cultivation in all those countries.

Mr. Pettigrew: The United States and the European Union subsidies are influencing production decisions. The programs we have do not influence production decisions, and that is a big difference. If we want the Europeans and the United States to stop distorting production decisions, that is the best way we can do it. Right now the United States and the European Union are within their WTO obligations. That is why we have these negotiations, to make it out of the WTO obligations, but we need to bring their levels down substantially.

Senator Wiebe: That answer would be exactly the same answer we got from the Department of Agriculture in Washington when we were there. They said they do not provide producing stimulant subsidies to their farmers. I am sure that was the same answer that we got from the representatives from the European Common Market.

If we are not providing stimulus for agriculture farmers, and they are not making money by growing wheat, then why are they still seeding it? If the stimulation is removed from the farmers in Europe, what then will they move into? What will they do with their land if their stimulation is not there to grow wheat? Are they going to leave it fallow? Are they going to seed some other crop where there is no subsidy? That is a tough question, and one that we, as legislators, will have to address because I believe that we

Je me demande ce que les négociateurs de tous les autres pays pensent. Si l'on supprime les subventions, pourquoi les agriculteurs américains et européens auraient-ils davantage tendance que nous à réduire leur production de blé?

Le problème est que les agriculteurs européens et américains continueront de semer du blé parce qu'ils ne savent pas quoi faire d'autre de leur terre. C'est une des causes du problème qui se pose au Canada. Que faire d'autre avec nos terres? Nous savons comment cultiver du blé et nous le faisons bien. Les agriculteurs ont quelque peu diversifié leurs activités et se sont lancés dans quelques autres cultures. Cependant, dès qu'on décide de se lancer dans une nouvelle culture, comme celle des pois chiches, d'autres agriculteurs le découvrent, et on crée un excédent dans un autre type de produit. Notre gouvernement devrait peut-être envisager la possibilité d'élaborer une politique sur l'utilisation des terres au lieu d'essayer de résoudre nos problèmes par la suppression des subventions.

Je crois que les États-Unis reconnaissent que la situation ne changera pas beaucoup lorsqu'on se sera débarrassé des subventions et c'est pourquoi ils ont établi un programme de stabilisation étalé sur dix ans pour leurs agriculteurs. D'après les communiqués dont nous avons connaissance, les Européens ne semblent pas être pressés de supprimer les subventions non plus.

Sur le plan strictement commercial, notre gouvernement s'engage dans la bonne voie en voulant supprimer ces subventions. Cependant, ce n'est pas cela qui améliorera la situation des agriculteurs canadiens, américains ou européens, à moins de trouver une autre utilisation pour les terres cultivées de tous ces pays.

M. Pettigrew: Les subventions des États-Unis et de l'Union européenne influencent les décisions en matière de production. Les programmes qui sont en place au Canada n'influencent pas ces décisions et c'est une grosse différence. Si nous voulons que les Européens et les Américains cessent de fausser les décisions en matière de production, la suppression des subventions est la meilleure solution. Actuellement, les États-Unis et l'Union européenne respectent les obligations qu'ils ont contractées à l'OMC. C'est pourquoi nous tenons ces négociations spéciales. Il faut à tout prix que le niveau des subventions américaines et européennes baisse considérablement.

Le sénateur Wiebe: C'est exactement la même réponse que celle que nous ont faite les fonctionnaires du département de l'Agriculture lorsque nous étions à Washington. Les Américains prétendent qu'ils n'accordent pas à leurs agriculteurs des subventions qui stimulent la production. Je suis certain que nous avons obtenu la même réponse des représentants du Marché commun européen.

Si l'on ne met pas en place des mesures de stimulation pour les agriculteurs et qu'ils ne font pas de bénéfices en cultivant du blé, pourquoi continuent-ils à en semer? Si l'on retirait les subventions aux agriculteurs européens, dans quels types de cultures se lanceraient-ils? Que feraient-ils de leurs terres sans ces mesures incitatives pour la culture du blé? Les laisseraient-ils en jachère? Se lanceraient-ils dans d'autres cultures qui ne sont pas subventionnées? C'est une question à laquelle il est difficile de

are fooling ourselves if we honestly believe the farmer has got a magic button there, that once the subsidies are removed he will no longer seed wheat and will seed something else in its place. If that were the case, they would have done that already.

I am not asking this question to be critical. I am asking this question to try to find the answer, and if the answer is not there, then maybe to generate the seed that our department officials can start cultivating to try to look at the answer.

Mr. Pettigrew: I do not interpret your questions as being critical of our launching negotiations to get the elimination of export subsidies. You are saying that is not enough, and what else are we doing. I am the Minister for International Trade and not the Minister for Agriculture, so you will understand that my responsibilities are to obtain and negotiate down the export subsidies and the domestic subsidies. Negotiations have to deal with this. The Uruguay round was not enough. The commitments we made in the Uruguay Round Agreements did not allow us to obtain what we needed in terms of subsidies. We need to make them use non-distorting subsidies and better define the rules.

They know that they distort production. When 66 per cent of farmers' income in Europe, and 46 per cent of their income in the United States is subsidized, it is hard to demonstrate that they are not distorting production. We subsidize our farmers at less than 22 or 23 per cent. That is a big difference. In my view, that explains why we have to be there. That is why Doha is so important. We have a broader agenda in which we have more ambitious objectives concerning subsidies.

The Chairman: Mr. Minister, it appears to me, living right on the U.S. boundary, that the government of the U.S. has decided they have a responsibility to feed the world. With that responsibility in mind, they have decided that it is more politically acceptable to subsidize their farmers and sell the grain at a low and reduced price to Third World countries.

I believe we are in a whole new global situation and that our government really has not come to grips with fact. I think the Europeans and the Americans understand it. I have confronted them as to whether they are moving on that issue, and they deny it. I think the evidence is there. They are supplying cheap grain.

The numbers given to us are that they are subsidizing about \$3 on a bushel of grain. If you go across the border where we live, they are getting Can. \$6 for durum wheat today in the U.S., and we are getting \$3 dollars. If we get a payment, we will be fortunate to get Can. \$4. They are getting \$2 to \$3 more on durum wheat than we are.

répondre; pourtant, étant donné que nous sommes législateurs, nous devons trouver une solution à ce problème parce que je crois que nous nous leurrons si nous pensons sincèrement que les agriculteurs cesseront de semer du blé et se lanceront dans une autre culture lorsque les subventions auront été supprimées; si c'était le cas, ils l'auraient déjà fait.

Je ne pose pas cette question pour vous faire des reproches. Je la pose pour essayer de trouver la solution et, si on ne la trouve pas, les fonctionnaires du ministère pourraient peut-être se mettre à produire la semence qui permettrait de résoudre ce problème.

M. Pettigrew: Je n'interprète pas vos questions comme des critiques des négociations que nous avons entamées en vue de la suppression des subventions à l'exportation. Vous dites que cela ne suffit pas et vous demandez quelles autres possibilités nous examinons. Je suis ministre du Commerce international et pas ministre de l'Agriculture. Vous comprenez donc certainement que mes responsabilités consistent à obtenir et à négocier la suppression des subventions à l'exportation et des subventions nationales. Les négociations doivent porter là-dessus. Le cycle des négociations d'Uruguay n'a pas suffi. Les engagements qui ont été pris dans le cadre des ententes du cycle d'Uruguay ne nous ont pas permis d'obtenir satisfaction en ce qui concerne les subventions. Nous devons convaincre nos partenaires d'adopter des types de subventions qui ne faussent pas le marché et d'établir des règles plus claires.

Ils savent que ces subventions faussent la production. Quand le revenu des agriculteurs européens est subventionné dans une proportion de 66 p. 100 et celui des Américains dans une proportion de 46 p. 100, il est difficile de prouver que les subventions ne faussent pas la production. En ce qui concerne nos agriculteurs, les subventions que nous leur accordons ne représentent que 22 ou 23 p. 100 de leur revenu. Cela fait une grosse différence. À mon avis, cela explique pourquoi nous devons être là et pourquoi les négociations de Doha ont une telle importance. Nous avons un programme plus large dans le cadre duquel nous avons des objectifs plus ambitieux en ce qui concerne les subventions.

Le président: Monsieur le ministre, j'habite juste à côté de la frontière américaine et j'ai l'impression que le gouvernement américain s'est donné pour mission de nourrir la population mondiale. Il a probablement décidé que c'était l'excuse la plus acceptable politiquement pour subventionner ses agriculteurs et vendre les céréales à prix réduit aux pays du tiers monde.

Je pense que la situation mondiale a complètement changé et notre gouvernement ne s'y est pas encore tout à fait adapté. Je crois que les Européens et les Américains comprennent cette situation. Je les ai poussés à reconnaître que c'est ce qu'ils font. Ils fournissent des céréales à bas prix.

D'après les chiffres qui nous ont été communiqués, ils subventionnent environ 3 \$ le boisseau de céréale. Quand on vérifie sur place, on constate que les agriculteurs américains reçoivent actuellement 6 \$ CAN le boisseau de blé dur alors que nos agriculteurs n'arrivent à obtenir que 3 \$, tout au plus 4 \$ CAN avec de la chance. Les agriculteurs américains

I do not see how our government can expect our farmers to exist without accepting the global responsibility of where we are today. This is happening in many fields, but it has a serious impact on grain and oilseeds.

Mr. Pettigrew: That is why it is such an important priority for us to get some order there. The United States is clearly abusing the food aid concept. They use it for surplus disposal. They do it for all kinds of reasons. That is why we fought hard at Doha. The hard work is ahead in the negotiations that are looming on the horizon. We do not have deep pockets like the Americans. We cannot match these subsidies at \$6 per bushel. That is why we were so pleased that Doha launched around. It gives us an opportunity with our allies and with the other countries. Other exporters will have a real kick at the can this time with the timetable set for January 1, 2005. I do believe that, certainly from an international trade point of view, that is the best thing I can do.

The Chairman: I think it important that this committee makes you aware that our farmers are hurting to such an extent that if they only meet their input costs, they are pleased. This cannot go on.

Senator Sparrow: Have you any advice for our farmers on how they are to survive while we wait for the action to take place?

Mr. Pettigrew: I am sure Mr. Vanclief has been available to discuss this issue with you. I do not know how many times he has been to the provinces and cabinet committees where he has obtained further support, help and assistance. He has given \$900 million here and \$400 million there. We have to be realistic. Do not tell me we are just asking them to wait for three years while we are making efforts on the negotiating front. Our government has been active and supportive to the extent of our means. We do not have the deep pockets of the Europeans and the Americans.

The advice I am giving the farmers is to continue to inform us of their needs. We have been responsive. We have produced new programs and more money than we thought we could actually provide, but we are also telling them it is important to support us in our trade negotiations. We will not be able to match the level of subsidies of the Europeans and cover 66 per cent of the income of the farmers.

Senator Sparrow: Do we have a surplus of cereal grains in the world compared to previous years? Senator Wiebe talked about the subsidies and increased production. However, the production has not changed very much in the last number of years. Even if the subsidies come back or if these subsidies are reduced, that does not mean our wheat production or the wheat production in the U.S. or the European community will change very much. The

reçoivent de 2 \$ à 3 \$ de plus sur le boisseau de blé dur que nous.

Je ne comprends pas comment notre gouvernement s'attend à ce que nos agriculteurs survivent sans accepter la responsabilité mondiale de notre situation actuelle. C'est le cas dans bien des domaines, mais cette situation a de fortes incidences sur le secteur des céréales et des oléagineux.

M. Pettigrew: C'est pourquoi il est extrêmement important que nous y mettions de l'ordre. Les États-Unis abusent manifestement du principe de l'aide alimentaire. Ils s'en servent comme prétexte pour se débarrasser de leurs excédents. Ils le font pour diverses raisons. C'est pourquoi nous avons lutté avec acharnement à Doha. Le plus difficile reste à faire, dans le cadre des négociations qui approchent. Nous n'avons pas les poches aussi bien remplies que les États-Unis. Nous ne pouvons pas accorder des subventions de 6 \$ le boisseau. C'est pourquoi nous sommes très heureux que les discussions de Doha aient été lancées. Cela nous donne l'occasion de discuter avec nos alliés et avec d'autres pays. D'autres pays exportateurs tenteront aussi leur chance cette fois-ci étant donné que l'échéance a été fixée au 1^{er} janvier 2005. Je suis convaincu que c'est la meilleure solution, du moins du point de vue du commerce international.

Le président: Je pense qu'il est important que nous vous fassions savoir que les agriculteurs sont dans une situation tellement précaire qu'ils sont heureux lorsqu'ils arrivent à récupérer leurs coûts de production. Cette situation ne peut plus durer.

Le sénateur Sparrow: Avez-vous des conseils à donner aux agriculteurs canadiens pour leur permettre de survivre en attendant que l'on passe à l'action?

M. Pettigrew: Je suis certain que vous avez eu l'occasion d'en discuter avec M. Vanclief. Je ne sais pas combien de fois il a témoigné devant des comités provinciaux et des comités fédéraux et où il a obtenu du soutien supplémentaire. Il vient d'accorder 900 millions de dollars et 400 millions de dollars. Il faut être réalistes. Ne dites pas que nous demandons aux agriculteurs de patienter trois ans pendant que nous faisons des efforts dans le cadre des négociations. Notre gouvernement a été actif et il les a aidés dans la mesure de ses moyens. Nous n'avons pas les poches aussi bien garnies que les Européens ou que les Américains.

Le conseil que je donnerais aux agriculteurs est de continuer à nous tenir au courant de leurs besoins. Nous avons été attentifs à leurs besoins. Nous avons créé davantage de programmes et accordé davantage de fonds que nous ne pensions être en mesure de le faire mais nous leur faisons savoir qu'il est important qu'ils nous appuient dans le cadre des négociations commerciales. Nous ne pourrions pas accorder le même niveau de subventions que les Européens et financer 66 p. 100 du revenu des agriculteurs.

Le sénateur Sparrow: Y a-t-il un excédent de céréales dans le monde par rapport aux années précédentes? Le sénateur Wiebe a parlé des subventions et de l'accroissement de la production. Celle-ci n'a toutefois pas beaucoup changé depuis quelques années. Même si les subventions sont rétablies ou qu'elles sont réduites, cela n'entraîne pas nécessairement une très forte fluctuation de la production du blé au Canada, aux États-Unis ou

only change is that the dollars coming into the agricultural community will be greater than they are now because we will be able to demand a higher price for our products. In the interval, we are in the position of destroying the agricultural industry because of the trade distortions that are taking place.

My question was about the surplus. We do not have a world supply that has been any greater this year than in previous years. That belies any argument that we have that the subsidies will produce more wheat, because we are producing as much as we can.

Ms Suzanne Vinet, Chief Agriculture Negotiator, International Trade Policy Directorate, Agriculture and Agri-Food Canada: There is quite a bit of literature that has proven that depending on how you subsidize a farmer, it will entice a farmer to produce more wheat if he gets more money whether he has a successful crop or not, rather than producing a commodity for which he is not going to be supported. The kind of support that the EU is providing and the kind of support in some areas that the U.S. is providing clearly determines what a producer is going to produce. In some cases the producers that have a comparative advantage cannot compete fairly in the international market because some of the other countries' subsidies will promote the production of certain commodities for which they do not have that comparative advantage.

The Canadian wheat producers out west are competing against the U.S. treasury, where if the incentives for wheat production in Europe were not the way they are, there would be a fairer competition in the market.

It is fair to say that the type of subsidy that the government provides will influence what kind of production the farmer gets into, and that does create a situation where it makes an unfair competition for producers in other countries.

Senator Sparrow: The minister stated that the subsidies that are being paid now are an incentive to farmers in the United States to grow as much wheat as they normally grow. That is the statement.

Mr. Pettigrew: I said it distorts production.

Senator Sparrow: Not meaning distorting it downward. Production is up.

Mr. Pettigrew: I said it was distorting it.

Senator Sparrow: Meaning either maintaining what they have or increasing it.

Mr. Pettigrew: They could be doing other things.

Senator Sparrow: They cannot do other things if they are getting the subsidy, and they are selling what they are able to sell, as we are in Canada. In Canada we do not get the subsidy to make it a paying proposition. When we drop from 20 million acres to 18.5 million acres of wheat because of the production capabilities, the land we have and the other competitive items from the agricultural industry, such as oilseeds, where the cycle goes up and down we are faced with that. The statistics show that even if the subsidies are taken off it will not affect the amount of

dans la Communauté européenne. Le seul changement est que les agriculteurs auront des revenus supérieurs parce que nous pourrions exiger des prix plus élevés pour nos produits. Entre-temps, nous sommes en train de détruire notre industrie agricole parce que ces subventions engendrent des distorsions.

La question que j'ai posée concerne l'excédent. L'offre mondiale n'est pas plus élevée cette année qu'au cours des années précédentes. C'est donc une erreur de penser que les subventions inciteraient les agriculteurs à produire davantage de blé parce que notre production est déjà au niveau maximal.

Mme Suzanne Vinet, négociatrice principale en agriculture, Direction des politiques de commerce international, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Un grand nombre d'études ont démontré que si les agriculteurs recevaient davantage de subventions, ils produiraient davantage de blé, peu importe le succès de cette culture. Ils opteraient pour cette culture plutôt que pour une autre pour laquelle ils n'obtiendraient pas de subventions. L'aide accordée aux agriculteurs de l'Union européenne et des États-Unis a une influence très nette sur leur production. Parfois, les producteurs n'arrivent pas à être concurrentiels par rapport à d'autres malgré leur avantage concurrentiel sur le marché international parce que les subventions accordées dans d'autres pays encouragent la production de diverses denrées pour lesquelles ils n'ont pas cet avantage concurrentiel.

Les producteurs de blé de l'Ouest du Canada font concurrence à l'État américain et, sans les fortes subventions européennes qui encouragent la production de blé, la concurrence serait plus loyale.

Les subventions de l'État influencent donc le genre de production qu'adoptent les agriculteurs et c'est ainsi qu'ils font une concurrence déloyale aux producteurs d'autres pays.

Le sénateur Sparrow: Le ministre a affirmé que les subventions versées actuellement aux agriculteurs américains les incitent à produire le plus possible de blé. C'est ce qu'il a dit.

M. Pettigrew: J'ai dit que ces subventions faussaient la production.

Le sénateur Sparrow: Pas en la faisant diminuer mais en la faisant au contraire augmenter.

M. Pettigrew: J'ai dit qu'elles la faussaient.

Le sénateur Sparrow: Est-ce que cela veut dire que les agriculteurs maintiennent leur production ou qu'ils l'augmentent?

M. Pettigrew: Ils pourraient se lancer dans d'autres cultures.

Le sénateur Sparrow: Ils ne peuvent pas le faire s'ils reçoivent les subventions et qu'ils vendent, comme nous le faisons au Canada, les quantités qu'ils sont en mesure de vendre. Au Canada, nous ne recevons pas de subventions qui rendent la production lucrative. Lorsque la superficie cultivée diminue de 20 millions d'acres à 18,5 millions d'acres de blé à cause de la capacité de production, des terres disponibles et en raison d'autres cultures concurrentielles comme celle des oléagineux, qui est très cyclique, c'est le genre de problème auquel nous sommes

production that is taking place. If we do away with our agricultural community and the farmers when there is a still a need for the product, we are not fulfilling our obligation to the people who presently buy the wheat. The durum wheat is another issue, but it is not a big product in comparison to the Canadian hard wheat.

Mr. Pettigrew: What are you suggesting we do?

Senator Sparrow: I am saying we have a decision to make as government. The decision, you said, is made that all the money that is available has come to the agriculture industry. The Minister of Agriculture indicated that there is no more money available for the agriculture industry. We have, therefore, a decision to make. We get out of the business of farming, as it relates to cereal and grains.

Mr. Pettigrew: That is your advice to the farmers?

Senator Sparrow: I am asking you if that is your advice to the farmers.

Mr. Pettigrew: No, it is not.

Senator Sparrow: What do they do in the interval, while we are waiting for the subsidies to take place in 2003-04? They will not disappear overnight.

Mr. Pettigrew: We will continue to help them sell their goods abroad. We have a good, aggressive international marketing strategy. We have 530 trade commissioners around the world. We will help them as much as we can, and we will continue to be responsive with programs. Minister Vanclief has come to us time and again. I do believe I have a more optimistic viewpoint than you do. You are saying, "Why don't give up farming in Canada, because even if you are successful in negotiating down subsidies, that will not be good enough?"

Senator Sparrow: Indeed, because we will not have any farmers left by that time. That is the problem.

Mr. Pettigrew: If you do not mind, I will still try to work hard at eliminating them just in case there is some benefit.

The Chairman: There is an example right now of what could happen, and that is in the pulse crops. We as farmers have been trying to diversify and get out of wheat and into other crops such as the pulse crops. However, the Americans have found they can grow pulse crops and they are putting a subsidy on them. That will knock us out as it knocked our canola prices out. Last year at this time, we were getting \$5 a bushel, and the Americans were getting \$7.50 a bushel. If they do that in pulse crops, then the advantage of diversifying will be taken away from them. The indications I am getting from farmers down there is that it will happen.

confrontés. Les statistiques indiquent que, même si l'on supprimait les subventions, cela n'aurait aucune influence sur la production. Si nous faisons disparaître les agriculteurs alors que le besoin subsiste en ce qui concerne ce produit, nous ne remplissons pas nos obligations envers les acheteurs de blé. Le blé dur est une autre source de problèmes mais ce n'est pas un produit dont la culture est aussi répandue au Canada que celle du blé de force.

M. Pettigrew: Quelle solution suggérez-vous?

Le sénateur Sparrow: Je pense que nous avons une décision à prendre. Vous avez dit que tous les fonds qui étaient disponibles pour l'agriculture ont déjà été affectés. Le ministre de l'Agriculture a dit qu'il ne restait plus de fonds pour l'agriculture. Nous avons par conséquent une décision à prendre. Il faut cesser de cultiver des céréales.

M. Pettigrew: Est-ce le conseil que vous donnez aux agriculteurs?

Le sénateur Sparrow: Je vous demande si c'est le conseil que vous leur donnez.

M. Pettigrew: Non.

Le sénateur Sparrow: Que doivent-ils faire en attendant les subventions pour 2003-2004? Le problème ne sera pas résolu du jour au lendemain.

M. Pettigrew: Nous continuerons à les aider à vendre leurs produits à l'étranger. Nous avons mis en place une stratégie internationale de marketing très efficace. Le nombre de délégués commerciaux à l'étranger s'élève à 530. Nous aiderons les agriculteurs au mieux de nos capacités et nous continuerons à répondre à leurs besoins en établissant des programmes. Le ministre Vanclief vient sans cesse en aide aux agriculteurs. Je pense que je suis plus optimiste que vous. Vous vous demandez pourquoi on ne renonce pas à l'agriculture au Canada parce que, même si l'on arrive à faire diminuer les subventions à la suite des négociations, cela ne suffira pas.

Le sénateur Sparrow: Parce qu'il ne restera plus d'agriculteurs d'ici là. C'est là le problème.

M. Pettigrew: Si vous n'y voyez aucun inconvénient, je persévérerai dans mes efforts pour faire supprimer les subventions au cas où ce serait avantageux.

Le président: Les cultures de légumineuses à graines permettent de voir ce qui pourrait arriver. Les agriculteurs essaient de diversifier leurs activités et d'abandonner la production du blé pour se lancer dans celle d'autres cultures comme les légumineuses à graines. Les Américains ont toutefois découvert qu'ils pouvaient en cultiver également et ils accordent des subventions sur ce type de culture. Ils feront baisser les prix comme ils l'ont fait en ce qui concerne le canola. L'année dernière, à cette période-ci de l'année, nous recevions 5 \$ le boisseau et les Américains en recevaient 7,50 \$. S'ils font la même chose dans la culture des légumineuses à graines, la diversification ne présentera plus aucun avantage. D'après les commentaires des agriculteurs, c'est ce qui arrivera.

Mr. Pettigrew: The U.S. Farm Bill that you are quoting is not final yet. However, we have concerns, and Mr. Vanclief has spoken with the Agriculture Secretary Ann Veneman, and we are following that bill closely.

Senator Hubley: I was pleased to see that Prince Edward Island potatoes were noted, and I wish to thank you for the work that both you and Minister Vanclief did in resolving that issue.

Do you feel that an expedient dispute resolution process is needed to resolve agricultural trade disputes, given the perishable nature of some products and the economic importance they have to certain regions? Is there a method to follow in cases when regions are faced with an economic crisis if the dispute is not resolved because of the very nature of the commodity that they are producing?

Mr. Pettigrew: I am not the agriculture minister, and you are getting into programs. I do not know all the agricultural programs. I do not want to risk creating difficulty for Mr. Vanclief or the government.

Ms Vinet: Provincial ministers of agriculture have raised the same issue in the aftermath of the potato problem that we had; the Prince Edward Island potatoes going to the United States.

Because of the recommendation made by provincial agricultural ministers, and because we have dealt with it in the consultative committee between Canada and the U.S., officials are evaluating whether there is a requirement for further systems to deal with perishable products. We have procedures in place to resolve issues. We are evaluating a number of avenues to see how we could be more responsive to issues.

Senator Tunney: The ambassador from the European Union was here a few weeks ago. I found her to be very well informed. I challenged her on some of the subsidies that they are paying. I related to her that not very many years ago, a French dairy farmer's total income represented 75 per cent of a federal subsidy. That is gone now. It is gone because the government of France found it could not sustain that kind of subsidy. In a very brief chat with her after we adjourned, she came to me and said, "I think we have some good news for you. The EU cannot continue the subsidies at the levels they are paying now." I believe we are going to see the end of the subsidies.

However, back in August, members of this committee spent a week in Washington. Because of my dairy background, I was asked to attend a series of meetings with the American dairy sector. I met with various people from the Dairy Export Council, the International Dairy Food Association and the National Milk Producers Federation, and with four congressmen from Michigan, Minnesota, Missouri, and Senator Patrick Leahy from Vermont. His wife is a nurse from the Province of Quebec.

Mr. Pettigrew: That demonstrates clear, good judgment.

M. Pettigrew: Le Farm Bill américain dont vous avez parlé n'est pas encore définitif. Cependant, nous avons des préoccupations et M. Vanclief a parlé à la secrétaire à l'Agriculture, Mme Ann Veneman. Nous suivons ce projet de loi de très près.

Le sénateur Hubley: J'ai été très heureux d'apprendre qu'il est question aussi des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard et je vous remercie pour les efforts que vous et le ministre Vanclief faites pour résoudre ce problème.

Pensez-vous qu'un processus de règlement rapide des différends soit nécessaire pour régler les différends commerciaux dans le secteur agricole, étant donné la nature périssable de plusieurs produits et l'importance économique qu'ils ont pour diverses régions? Y a-t-il une méthode à suivre quand les régions concernées sont exposées à une crise économique si le différend n'est pas réglé, en raison de la nature même du produit?

M. Pettigrew: Je ne suis pas le ministre de l'Agriculture et vous abordez des sujets qui touchent aux programmes. Je ne connais pas tous les programmes agricoles. Je ne tiens pas à mettre M. Vanclief ou le gouvernement dans l'embarras.

Mme Vinet: Les ministres de l'Agriculture des provinces ont posé la même question à la suite du problème qui s'est posé en ce qui concerne l'exportation de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard aux États-Unis.

En raison des recommandations faites par les ministres de l'Agriculture des provinces et parce que nous avons examiné le problème dans le cadre du comité consultatif canado-américain, les fonctionnaires étudient l'opportunité d'établir d'autres systèmes en ce qui concerne les produits périssables. Les procédures de règlement des différends sont en place. Nous évaluons diverses pistes pour voir quelles sont les possibilités de régler plus rapidement les problèmes.

Le sénateur Tunney: L'ambassadrice de l'Union européenne était ici il y a quelques semaines. J'ai trouvé qu'elle était très bien informée. Je l'ai interrogée au sujet de certaines subventions versées en Europe. Je lui ai dit qu'il y a quelques années, les subventions de l'État représentaient 75 p. 100 du revenu total des producteurs laitiers français. Elles ont été supprimées parce que le gouvernement français a jugé qu'il ne pouvait pas continuer à verser de telles sommes. Dans un très bref entretien que j'ai eu avec elle après la fin de la séance, elle m'a dit qu'elle avait de bonnes nouvelles pour moi. Elle m'a annoncé que l'Union européenne ne pourrait pas continuer à verser des subventions aussi élevées qu'actuellement. Je crois que les subventions disparaîtront bientôt.

Plusieurs membres de notre comité ont passé une semaine à Washington au mois d'août. À cause de mes antécédents dans le secteur laitier, on m'a demandé d'assister à une série de réunions avec les représentants du secteur laitier américain. J'ai rencontré divers membres du Dairy Export Council, de l'International Dairy Food Association et de la National Milk Producers Federation, et quatre membres du congrès du Michigan, du Minnesota et du Missouri ainsi que le sénateur Patrick Leahy, du Vermont. Sa femme est une infirmière originaire du Québec.

M. Pettigrew: C'est une preuve de discernement.

Senator Tunney: The federal government and other government agencies are and always will be opposed to our marketing system, our marketing boards and our supply management. During meetings with the farmer organizations and with farmers, we heard that they would like the kind of a system that we have in Canada. Without exception the Congressmen told me that they are losing dairy farmers to bankruptcy, and they said they wanted to know how we have managed to keep our farmers, especially since all Canadian dairy products sell to the consumer for less money in Canada than it does in the U.S. The perception is that supply management increases costs or pushes costs up. They allege that we short the market for the sake of increased prices. Dairy farmers in Canada do not want increased prices; they want a larger market.

I had a very interesting encounter down there.

Mr. Pettigrew: That was a nice intervention. I appreciate it a great deal. My uncles are dairy producers. My branch of the family got into the grocery business two generations ago, but we are dairy farmers, so I know it very well. We just run things differently. It does not increase costs to consumers. Anyone who goes to the United States will know that cheese costs more in the United States than it does in Canada. We run things differently. We have much lower distribution costs. We organize ourselves in a way that is far more efficient. There is less money taken by the distributor, and it ends up making a big difference. You are right that many people envy our system.

Senator Tkachuk: Did you get to inherit your quota? They would like to be dairy producers in the Prairies too.

Senator Tunney: The dairy decision yesterday was the best day in my life that I can recall.

Senator Chalifoux: Our Canadian Wheat Board is under the ninth investigation since 1990. What are you doing other than visiting the U.S. legislators, government bureaucrats, and the staff in Winnipeg? Are there any other mechanisms you are using to educate the United States about our Canadian Wheat Board?

It has been suggested that the North Dakota Wheat Commission wants a tariff of U.S. \$50 per tonne imposed on Canadian durum and spring wheat sold in the United States when durum shipments exceed 300,000 tonnes and other wheat exceeds 500,000 tonnes. Can you comment on the likelihood that tariffs will be imposed? If tariffs are likely to be imposed, is 30 per cent the likely level?

Mr. Pettigrew: This is the first time I heard about a 30 per cent tariff.

Le sénateur Tunney: Le gouvernement fédéral et d'autres organismes sont et seront toujours adversaires de notre système de commercialisation, des offices de commercialisation et de la gestion de l'offre. Au cours des réunions avec les associations d'agriculteurs et avec des agriculteurs, nous avons appris qu'ils aimeraient le genre de système qui est en place au Canada. Les membres du Congrès m'ont tous dit, sans exception, que des agriculteurs de leur région faisaient faillite et qu'ils voulaient savoir comment nous arrivions à conserver nos agriculteurs, étant donné que les produits laitiers canadiens sont meilleur marché pour les consommateurs que les produits laitiers américains. On pense que la gestion de l'offre augmente les coûts ou qu'elle exerce une pression à la hausse. Les Américains prétendent que nous court-circuitons le marché pour faire monter les prix. Les producteurs laitiers canadiens ne veulent pas que les prix augmentent; ils veulent élargir le marché.

J'ai eu des contacts très intéressants pendant mon séjour aux États-Unis.

M. Pettigrew: C'était une belle intervention. Je l'apprécie beaucoup. Mes oncles sont producteurs laitiers. La branche de la famille à laquelle j'appartiens s'est pour sa part lancée dans le commerce de l'alimentation mais il y a deux générations, nous étions des producteurs laitiers. Je connais donc très bien ce secteur. Nous procédons de façon différente. Notre système n'augmente pas les coûts pour les consommateurs. Tous les Canadiens qui vont aux États-Unis savent que le fromage y est plus cher qu'ici. Nous procédons de façon différente. Nos frais de distribution sont beaucoup moins élevés. Nous nous organisons d'une façon beaucoup plus efficace. Le distributeur prélève moins et cela fait en fin de compte une grosse différence. Notre système fait l'objet de la convoitise de bien des pays.

Le sénateur Tkachuk: Avez-vous hérité de votre quota? On voudrait que ce soit le même système pour les producteurs laitiers des Prairies.

Le sénateur Tunney: C'était hier le plus beau jour de ma vie, grâce à la décision qui a été prise en ce qui concerne le secteur laitier.

Le sénateur Chalifoux: La Commission canadienne du blé fait l'objet de sa neuvième enquête depuis 1990. Que faites-vous à part rendre visite aux membres de l'assemblée législative américaine, aux bureaucrates et aux employés de la Commission à Winnipeg? Avez-vous recours à d'autres mécanismes pour mettre les États-Unis au courant des activités de la Commission canadienne du blé?

Quelqu'un a dit que la North Dakota Wheat Commission (Commission du blé du Dakota du Nord) veut que soit imposé un droit de 50 \$ US la tonne sur le blé dur et sur le blé de printemps canadiens vendus aux États-Unis lorsque les livraisons dépassent 300 000 tonnes dans le cas du blé dur et 500 000 tonnes en ce qui concerne les autres catégories de blé. Pouvez-vous faire des commentaires sur les probabilités d'imposition de droits tarifaires? Dans ce cas, pensez-vous qu'un taux de 30 p. 100 soit vraisemblable?

M. Pettigrew: C'est la première fois que j'entends parler de droits tarifaires de 30 p. 100.

Mr. Claude Carrière, Director General, Trade Policy Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: The current investigation under section 301 in the United States has been extended to January 22. At that time the USTR will decide whether or not the petition by the North Dakota Wheat Commission is founded. We find it interesting that they have extended a decision by several months. We do not know what the USTR decision will be. We know that they have no basis to take any adverse measure against Canada. Should they do so, we will vigorously defend our wheat practices, which follow international trade rules.

We have to wait and see what the results will be, but we expect they will not take measures to restrict our trade. We will not restrict our trade, and if they do take measures, we will contest them vigorously.

Senator Chalifoux: Would that be against NAFTA?

Mr. Carrière: It all depends on whether they do something and what action they take. We will exercise our rights under NAFTA or the WTO, whichever is the most convenient means to challenge their measures.

Senator Chalifoux: That is probably their election issue.

Mr. Pettigrew: Our trade agreement does not eliminate national trade laws. They can always use their national trade laws. At the Doha talks the Americans accepted to put on the table their trade laws, anti-dumping and counter-veiling duties. With further negotiations perhaps we will be able to achieve a common element that countries can agree on instead of some countries having to go to talks eight or nine times within a decade.

We try to educate them all of the time. It is not that they do not understand. Sometimes they only understand what they want to understand, and in Washington, that seems to be a very important part of the process. They have much the same attitude toward the softwood issue.

We will do everything we can to push our points, but sometimes the protection is pressured by producers, so they make themselves take another attempt at it, however frustrating it is. It is their prerogative.

Senator Chalifoux: It was interesting when we were in Washington that Senator Leahy was the only one who knew where Canada was. No one else seemed to know.

Mr. Pettigrew: He married a French-Canadian girl.

Senator Chalifoux: And he comes to Alberta to hunt ducks.

Mr. Pettigrew: He takes the girls in Quebec and the ducks in Alberta.

M. Claude Carrière, directeur général, Direction générale de la politique commerciale, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: L'enquête aux termes de l'article 301 qui est en cours aux États-Unis a été prolongée jusqu'au 22 janvier. À cette date, le représentant américain du commerce extérieur décidera si la pétition de la North Dakota Wheat Commission est fondée. Nous trouvons intéressant que la décision ait été reportée de plusieurs mois. Nous savons quelle sera la nature de sa décision. Nous savons que les Américains n'ont aucune raison de prendre une décision défavorable en ce qui concerne le Canada. S'ils le faisaient, nous défendrions vigoureusement nos pratiques en ce qui concerne le blé, car elles sont conformes aux règlements commerciaux internationaux.

Nous devons attendre les résultats mais nous pensons que les Américains ne prendront pas de décision qui restreindrait nos échanges. Nous ne limiterons pas notre commerce et, si les Américains prennent des mesures contre nous, nous les contesterons vigoureusement.

Le sénateur Chalifoux: Est-ce que cela irait à l'encontre de l'ALENA?

M. Carrière: La question est de savoir si les Américains prendront des mesures. Nous exercerons le droit que nous confère l'ALENA ou l'OMC; nous choisirons la solution la plus efficace pour contester leurs mesures.

Le sénateur Chalifoux: C'est probablement leur plate-forme électorale.

M. Pettigrew: Notre accord commercial n'élimine pas les lois commerciales nationales. Les Américains peuvent toujours utiliser leurs lois commerciales nationales. Dans le cadre des discussions de Doha, ils ont accepté de mettre leurs lois commerciales, leurs mesures antidumping et leurs droits compensatoires sur la table de négociation. En poursuivant les négociations, nous arriverons peut-être à trouver un point d'entente, au lieu de devoir participer à des négociations multilatérales huit ou neuf fois en une dizaine d'années.

Nous faisons constamment des efforts pour mettre nos partenaires au courant de nos activités. Ce n'est pas qu'ils ne comprennent pas. Parfois, ils ne comprennent que ce qu'ils veulent bien comprendre et, en ce qui concerne les Américains, on dirait que cette éducation est un volet très important du processus. Ils ont une attitude très semblable en ce qui concerne la question du bois d'oeuvre résineux.

Nous ferons tout notre possible pour faire valoir nos arguments, mais la protection est parfois exigée par les producteurs qui n'hésitent pas à faire une nouvelle tentative, même si c'est pénible. C'est leur prérogative.

Le sénateur Chalifoux: Lorsque je suis allée à Washington, j'ai constaté que le sénateur Leahy était le seul à savoir où se trouve le Canada. Personne d'autre ne semblait le savoir.

M. Pettigrew: Il a épousé une Canadienne française.

Le sénateur Chalifoux: Il vient chasser le canard en Alberta.

M. Pettigrew: Il prend les filles au Québec et les canards en Alberta.

Senator Tkachuk: I am from Saskatchewan. I also like the ducks in Alberta and the girls of Quebec.

Senator Chalifoux: In the meantime, our Canadian Wheat Board is continually being penalized and chastised. I would like to know exactly what is going to happen after the ninth investigation. Do you have any idea?

Mr. Pettigrew: They can investigate as long as they want. There is nothing to stop them. We will continue to use it and export. That is unfortunately the way things work. It will cost them money to investigate. In the meantime, we will export. We do not have to stop exporting because they are investigating.

Senator Day: Mr. Minister, you indicate that from the Doha discussions an agreement has come to negotiate to improve the dispute settlement understanding, and I would encourage you on that. I know we are just starting the negotiations on this, but that is a way to handle these seven, eight and nine meetings. Many times it is another manner of a trade barrier. You knock it down with a negotiation, and Madam Vinet negotiates all these agreements, and it seems we are just creating work for lawyers and consultants.

Senator Hubley's point has to be stressed. When this happens to an area that is heavily dependent on trade with the United States it can have a devastating effect on the entire industry. That was the case when one corner of one potato field produced bad potatoes and the entire P.E.I. potato crop was refused entry to the U.S.

We have a similar issue. It is not related to agriculture but it is related to the farming of fish in New Brunswick and the dumping that the Chileans are doing. Are you able to comment on that particular situation?

Mr. Pettigrew: I was thoroughly briefed on it. I will let Mr. Carrière comment, as he is following the situation first hand.

Mr. Carrière: We have been meeting with the representative of the agriculture industry. We are aware of the concern in the United States.

You may be aware that there is already an anti-dumping measure in place in the United States against Chilean salmon. We have indicated to the industry that they may work with their main colleagues to file a request with the Department of Commerce to review the anti-dumping margins. If they file that request and provide information to us, we will support them in communications with the Department of Commerce. We are working with them and are waiting for them to provide some information so that we can assist them.

Senator Day: It is an industry that will not be able to survive much longer if we do not resolve these things quickly. That is the importance of a quick dispute resolution mechanism.

Le sénateur Tkachuk: Je suis de la Saskatchewan. J'aime aussi les canards de l'Alberta et les filles du Québec.

Le sénateur Chalifoux: Entre-temps, la Commission canadienne du blé est continuellement pénalisée. Je voudrais savoir quelle sera l'issue exacte de la neuvième enquête dont elle fait l'objet. En avez-vous une petite idée?

M. Pettigrew: L'enquête peut durer aussi longtemps que l'on veut. On ne peut pas les obliger à arrêter. Nous continuerons donc à exporter. C'est malheureusement ainsi que cela fonctionne. Cela leur coûtera beaucoup d'argent pour faire cette enquête. En attendant, nous continuerons à exporter. Nous ne sommes pas obligés de suspendre cette activité juste parce qu'il y a une enquête.

Le sénateur Day: Monsieur le ministre, vous avez dit qu'à la suite des discussions de Doha, les parties se sont entendues pour négocier une amélioration de l'accord sur le règlement des différends, et je vous encourage à le faire. Je sais que ces négociations viennent de commencer mais c'est une façon de régler le problème de ces sept, huit ou neuf réunions. Souvent, les négociations s'apparentent à des obstacles commerciaux. On entreprend une négociation. Mme Vinet négocie de nombreuses ententes et on dirait que l'on crée du travail pour les avocats et les consultants.

Il convient de mettre l'accent sur la remarque du sénateur Hubley. Lorsqu'une telle chose se produit dans un secteur qui est très dépendant des échanges commerciaux avec les États-Unis, cela peut avoir des conséquences catastrophiques pour toute l'industrie. Ce fut le cas lorsqu'un coin de champ de pommes de terre a produit de mauvaises pommes de terre et que toute la récolte de l'Île-du-Prince-Édouard a été bannie par les Américains.

Nous avons un problème analogue. Il ne concerne pas l'agriculture mais plutôt l'aquaculture au Nouveau-Brunswick et le dumping que font les Chiliens dans ce secteur. Pouvez-vous faire des commentaires sur cette situation?

M. Pettigrew: J'ai été très bien informé de la situation. Je laisserai toutefois le soin à M. Carrière de faire des commentaires, parce que c'est lui qui suit la situation de près.

M. Carrière: Nous avons rencontré le représentant du secteur agricole. Nous sommes conscients des préoccupations des Américains.

Vous savez peut-être qu'une mesure antidumping a déjà été mise en place aux États-Unis contre le saumon chilien. Nous avons indiqué à l'industrie qu'elle pouvait travailler avec ses principaux collègues pour déposer une demande d'examen des marges antidumping auprès du département du Commerce. Si elle dépose cette demande et nous donne les renseignements, nous pourrions l'appuyer au cours de nos contacts avec ce département. Nous collaborons avec elle et nous attendons qu'elle nous fournisse des renseignements pour pouvoir l'aider.

Le sénateur Day: C'est une industrie qui ne sera pas capable de subsister longtemps si l'on ne résout pas rapidement ces problèmes. C'est pourquoi il est important d'instaurer un mécanisme de règlement rapide des différends.

Mr. Pettigrew: The first issue you raised concerned the P.E.I. potato. President Bush was made aware of the P.E.I. potato every day he was at the Quebec summit. The Prime Minister decided President Bush would see the P.E.I. potato on every menu and at every meal.

Senator Day: Can you comment on where the government policy is going in relation to the special arrangements for developing nations, which will be negotiated at the next WTO round?

Mr. Pettigrew: We have realized that we are at 142 members and that negotiations are becoming more complex on a number of subjects, such as competition policy and investment. These are complex issues to grasp. Many developing countries have neither the resources nor the capacity to really understand and participate in those negotiations. That is what we need to do in terms of building the capabilities of countries in the developing world. That is why we call it a development round. We want to fully integrate them into the WTO system so they are able to take the full benefit of their membership and grow with the system. Growth leads to development. By definition, that is where trade is going.

Senator Day: Are you able to indicate how that might impact the special arrangements for developing nations and our existing infrastructure?

Mr. Pettigrew: They are not special arrangements in the usual sense. We are helping them to be better negotiators, well-trained negotiators, negotiating with an expertise that they have yet to acquire. There are no special conditions in agriculture for them. However, eliminating agricultural subsidies would bring in a more level playing field for the developing countries that cannot match these subsidies on world markets.

Senator Day: I was drawing a parallel between the reduced royalties for patented medicines for developing nations and the products they might be producing to send here to compete with the products that we are growing in this area.

Mr. Pettigrew: No. In farming and even in medicine, they could not produce for our market. The built-in flexibility we brought to them is simply to allow them to meet the challenges of the pandemics we have been talking about, not to compete in our markets.

Senator Wiebe: The presentation that we will make in regard to our findings in Washington is more than 10 minutes in length, which means that our report is considerably longer than that. The value to you would be in reading the report rather than having to listen to me talk for the next 10 minutes.

While I did not receive the answer to my concerns in regard to the effect that the elimination of subsidies will have, let me offer this to you and the people in your department. I know it will take

M. Pettigrew: La première question que vous avez posée concerne la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard. Le président Bush a eu un contact quotidien avec la pomme de terre de cette région au Sommet de Québec. Le premier ministre a décidé que le président Bush verrait des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard au menu de chaque repas.

Le sénateur Day: Pouvez-vous faire des commentaires sur l'orientation que prend la politique gouvernementale en ce qui concerne les mesures spéciales concernant les pays en développement, qui seront négociées dans le cadre du prochain cycle de négociations de l'OMC?

M. Pettigrew: Nous nous sommes rendu compte que nous sommes 142 pays et que les négociations deviennent plus compliquées en ce qui concerne divers sujets comme la politique en matière de concurrence et l'investissement. Ce sont des questions très difficiles à comprendre. De nombreux pays en développement n'ont pas les ressources ou la capacité nécessaires pour vraiment comprendre ces questions et participer à ces négociations. C'est pourquoi nous devons d'abord augmenter les capacités des pays en développement. C'est pourquoi nous l'appelons cycle de négociations sur le développement. Nous tenons à intégrer pleinement ces pays au système de l'OMC afin qu'ils puissent tirer parti des avantages de leur adhésion et croître avec le système. La croissance est une source de développement. Elle va nécessairement de pair avec le commerce.

Le sénateur Day: Pouvez-vous dire quelle incidence cela peut avoir sur les mesures spéciales concernant les pays en développement et sur notre infrastructure actuelle?

M. Pettigrew: Il ne s'agit pas de mesures spéciales au sens habituel du terme. Nous aidons ces pays à devenir de meilleurs négociateurs, des négociateurs ayant une meilleure formation et à leur faire acquérir des compétences qu'ils ne possèdent pas encore. On ne leur fait pas des conditions spéciales en matière d'agriculture. Cependant, la suppression des subventions aux agriculteurs permettrait d'aplanir les règles du jeu sur les marchés mondiaux pour les pays en développement qui ne peuvent pas accorder de telles subventions.

Le sénateur Day: J'établissais un parallèle entre la réduction des redevances sur les médicaments brevetés pour les pays en développement et les produits qu'ils pourraient exporter ici, qui feraient concurrence à des produits que nous cultivons.

M. Pettigrew: Non. Dans le secteur agricole, et même en médecine, ils ne peuvent pas produire pour notre marché. La flexibilité intrinsèque que nous leur avons accordée a pour seul but de leur permettre de surmonter les difficultés dues aux pandémies dont il a été question et pas de nous faire concurrence sur nos propres marchés.

Le sénateur Wiebe: Notre exposé en ce qui concerne les constatations que nous avons faites lors de notre séjour à Washington durerait plus de dix minutes; notre rapport est donc beaucoup plus long que cela. Vous auriez par conséquent intérêt à le lire au lieu de j'en parle pendant dix minutes.

Même si je n'ai pas obtenu de réponse aux questions que j'ai posées au sujet des conséquences qu'aurait la suppression des subventions, je vous remets un exemplaire de ce rapport. Je sais

a considerable amount of time for me to explain, and I would be more than willing to make time available to explain that to them if they are interested.

I wish you well in your objectives. I hope they will be reached by 2003. However, if commodity prices for grain do not rise, remember that you heard it on December 5 here in Ottawa at a Senate committee meeting.

Prior to that, I hope to have an opportunity to explain it. I think it is very much in order to congratulate you and your negotiators for your success in Doha. We urge you all the success in the world.

I have one closing question. You can send the answer to my office. We do have, as you said, a \$3 billion surplus in agriculture trade. My feeling is that the majority of that is in raw materials, such as grain, livestock and so on. What percentage of that would be processed food and what is its value?

Mr. Pettigrew: Ms Vinet will send you the answer. She is whispering to me that there has been a substantial increase in our exports of consumer products and livestock. While you read her response and see these interesting developments, I will have the benefit of reading your report.

I want to thank you very much for your hospitality. I am sorry that I must leave at five o'clock, but I have to attend my own international trade committee.

The Chairman: Senator Sparrow will have the last word.

Senator Sparrow: Under NAFTA and the export of natural gas, the Prime Minister made the statement that it can reflect on the export and pricing of softwood lumber. Is there any way of using the natural gas exports due to the NAFTA agreement in negotiating softwood lumber or agricultural products?

Mr. Pettigrew: I am the Minister for International Trade who sits on a \$90 billion surplus with the United States. I am not prone to linking issues and penalizing an industry for helping another one. I do believe that we have very good merit on the softwood lumber case, and we are making progress on it without linking it to the energy industry.

The Prime Minister has never linked them. The Prime Minister has said that he invites the Americans to be consistent. He has said, "You people like free trade in energy and you need free trade in energy because you have problems in the south. Well, we like free trade in softwood lumber. If we all like free trade, make sure we have it in everything." There is a difference between inviting people to be consistent and threatening them. The Prime Minister would not do that.

qu'il me faudra beaucoup de temps pour donner les explications nécessaires. Je suis à l'entière disposition de vos collaborateurs s'ils désirent en avoir.

Je vous souhaite d'atteindre vos objectifs. J'espère qu'on les atteindra d'ici 2003. Cependant, si le prix des céréales n'augmente pas, n'oubliez pas qu'on vous l'avait dit le 5 décembre à Ottawa, à une séance de comité sénatorial.

J'espère avoir toutefois l'occasion de vous expliquer cela avant. Je pense que vous et vos négociateurs méritez des félicitations pour votre réussite à Doha. Nous vous souhaitons beaucoup de chance.

J'ai une dernière question à poser. Vous pourriez faire parvenir la réponse à mon bureau. Comme vous l'avez dit, notre excédent de la balance commerciale agricole s'élève à 3 milliards de dollars. Je pense que la majeure partie de cet excédent est représentée par des matières premières comme des céréales, du bétail, et cetera. Quel pourcentage de cet excédent représentent les produits alimentaires transformés et quelle est leur valeur?

M. Pettigrew: Mme Vinet vous fera parvenir la réponse. Elle me chuchote à l'oreille que nos exportations de produits de consommation et de bétail ont considérablement augmenté. Pendant que vous lirez sa réponse et prendrez connaissance de ces changements intéressants, j'aurai le plaisir de lire votre rapport.

Je vous remercie pour votre hospitalité. Je suis désolé de devoir quitter à 17 heures, mais je dois assister à la séance de mon comité du commerce international.

Le président: C'est le sénateur Sparrow qui posera la dernière question.

Le sénateur Sparrow: Dans le contexte de l'ALENA et des exportations de gaz naturel, le ministre a dit que cela pourrait avoir une incidence sur les exportations et le prix du bois d'oeuvre résineux. Y a-t-il moyen d'utiliser les exportations de gaz naturel dues à l'ALENA comme monnaie d'échange dans les négociations concernant le bois d'oeuvre résineux ou les produits agricoles?

M. Pettigrew: Je suis ministre du Commerce international et l'excédent de la balance commerciale avec les États-Unis est de 90 milliards de dollars. Je ne suis pas partisan de pénaliser un secteur pour en aider un autre. Je suis convaincu que nous avons d'excellents arguments en ce qui concerne l'affaire du bois d'oeuvre et que nous réaliserons des progrès sans faire de liens entre ce secteur et celui de l'énergie.

Le premier ministre n'a jamais rattaché ces secteurs au cours des négociations. Il a dit qu'il invitait les Américains à être logiques. Il leur a dit ceci: «Vous appréciez le libre-échange dans le secteur de l'énergie et vous en avez besoin parce que vous avez des problèmes dans le Sud. En ce qui nous concerne, nous apprécions le libre-échange dans le secteur du bois d'oeuvre résineux. Puisque nous apprécions tous le libre-échange, assurez-vous qu'il s'applique à tous les secteurs». Il y a une différence entre exhorter les gens à faire preuve de logique et leur faire des menaces. Le premier ministre n'a pas tendance à faire des menaces.

Senator Tkachuk: Mr. Minister, you speak with passion. It is hard to say that about a Liberal minister. In your former ministerial life, the way you handled the Quebec situation made people like me extremely happy.

Minister Pettigrew, the passion you took to that fight was recognized by many. Senator Sparrow, Senator Wiebe, Senator Gustafson and I are all from the Prairies, and we invite you to take some time to visit a few round tables in the Prairies. We would be happy to be of assistance to meet with the people who actually produce the food, grains and the oil seeds. They will speak from their heart, and I am sure it will translate to yours. That will make you a better negotiator. I wanted to extend that invitation and thank you.

Mr. Pettigrew: I thank you very much, and I will take you up on the invitation. I always enjoy visiting the West and the Prairies. I have always felt very welcome, so much so that one day at the Board of Trade of Calgary, they sang Happy Birthday to me at the end of my address. It is not a very Liberal crowd, but they sang it at the end of my presentation. I feel great in the Prairies.

The Chairman: I want to thank you. This has been a good exchange, and you are welcome any time.

The committee adjourned.

Le sénateur Tkachuk: Monsieur le ministre, vous parlez avec passion. On n'a pas souvent l'occasion d'en dire autant d'un ministre libéral. La façon dont vous avez géré la situation du Québec dans le cadre de vos fonctions antérieures est très appréciée par des personnes comme moi.

Monsieur le ministre, la passion que vous avez mise à mener cette lutte a été reconnue par de nombreuses personnes. Les sénateurs Sparrow, Wiebe, Gustafson et moi-même venons des Prairies et je vous invite à participer à quelques tables rondes dans cette région. Nous nous ferions un plaisir de vous aider à rencontrer les producteurs de denrées alimentaires, de céréales et d'oléagineux. Ils parlent avec le cœur et je suis certain que leur message vous touchera. Ce contact ferait de vous un négociateur encore plus efficace. Je tenais à lancer cette invitation. Je vous remercie.

M. Pettigrew: Merci beaucoup. J'accepte votre invitation. J'aime beaucoup aller dans l'Ouest et dans les Prairies. Je m'y suis toujours senti très à l'aise; un jour, à la Chambre de commerce de Calgary, on m'a même chanté «Bon anniversaire» après mon exposé. Il n'y avait pourtant pas beaucoup de libéraux parmi l'auditoire, mais les participants ont chanté après mon exposé. Je me sens comme chez moi dans les Prairies.

Le président: Je vous remercie. Nous avons eu une discussion très intéressante et vous pouvez revenir quand vous voulez; vous serez le bienvenu.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Pierre Pettigrew, P.C., M.P., Minister for
International Trade.

L'honorable Pierre Pettigrew, c.p., député, ministre du
Commerce international.

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Foreign Affairs and International
Trade:*

Claude Carrière, Director General, Trade Policy Bureau.

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Suzanne Vinet, Chief Agriculture Negotiator, International
Trade Policy Directorate.

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce
international:*

Claude Carrière, directeur général, Direction générale de la
politique commerciale.

D'Agriculture et agroalimentaire du Canada:

Suzanne Vinet, négociatrice principale en agriculture,
Direction des politiques de commerce international.

A1
YC 25
A48

Lib
19



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, December 6, 2001

Le jeudi 6 décembre 2001

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Twenty-seventh meeting on:

International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measure for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

Vingt-septième réunion concernant:

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Biron	Johnson
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Cordy	Stratton
Day	Tkachuk
Hubley	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (*December 6, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	Johnson
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Cordy	Stratton
Day	Tkachuk
Hubley	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cordy est substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (*le 6 décembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 6, 2001
(34)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 8:34 a.m. in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators: Biron, Chalifoux, Cordy, Day, Gustafson, Hubley, Tunney and Wiebe (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.).

WITNESSES:

From the Canadian Bankers Association:

Mr. Terry Campbell, Vice-President, Policy.

From Scotiabank:

Mr. Bob Funk, Vice-President, Agriculture.

From RBC Royal Bank:

Mr. Pieter Kleinschmidt, National Director, Agriculture and Agribusiness.

Terry Campbell made an opening statement and answered questions with Bob Funk and Pieter Kleinschmidt.

At 10:19 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 6 décembre 2001
(34)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 34, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Chalifoux, Cordy, Day, Gustafson, Hubley, Tunney et Wiebe (8).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité).

TÉMOINS:

De l'Association des banquiers canadiens:

M. Terry Campbell, vice-président, Politiques.

De la Banque Scotia:

M. Bob Funk, vice-président, Agriculture.

De la Banque Royale du Canada:

M. Pieter Kleinschmidt, directeur national, Agriculture et agroalimentaire.

M. Terry Campbell fait une déclaration et, avec l'aide de Bob Funk et Pieter Kleinschmidt, répond aux questions.

À 10 h 19, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 6, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:34 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Good morning, honourable senators. We are here to examine international trade in agriculture and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. We are very pleased to have the Canadian Bankers Association with us this morning. Farmers always need the banker. We are pleased to have an exchange with you this morning, and I hope that exchange will go both ways. Welcome, gentlemen. We will hear your statements and then go to questions.

Mr. Terry Campbell, Vice-President, Policy, Canadian Bankers Association: Thank you very much, Chairman and senators. On behalf of the Canadian Bankers Association, we very much appreciate the opportunity to be here today and have a discussion with you. It is a very important topic, and we do appreciate it. My name is Terry Campbell and I am Vice-President, Policy, of the Canadian Bankers Association. On my left is Mr. Bob Funk, Vice-President of Agriculture at Scotiabank, and on my right is Mr. Peter Kleinschmidt, National Director of Agriculture and Agribusiness at Royal Bank. We will make a very short presentation, as we would like to get into questions and answers fairly quickly.

Let me start off with a simple statement — that agriculture is very important to Canada's banks. It represents a substantial portion of the commercial banking book of our member banks, accounting for nearly 8 per cent of the outstanding bank business loans. That importance is growing. Member banks' outstanding loans to agriculture have grown steadily over the past five years, from \$11 billion in 1996 to nearly \$17 billion currently. Loan authorizations have grown along with them, reaching over \$23 billion today.

Even more telling is our overall participation in agriculture. Over the past 10 years, the percentage of total Canadian agricultural lending that banks accounted for has grown from 39 per cent to 47 per cent. Our overall participation is growing.

As the committee well knows, Canada's agri-food industry continues to navigate through some difficult and challenging times, and recognizing this, Canada's banks have been changing as well. We are trying to meet the changes that our clients are facing and to grow with them. All-in-one loan facilities, multiple-term mortgages and bundled product packages are some

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 34 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bonjour, honorables sénateurs. Nous sommes ici pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. Nous sommes très heureux d'accueillir ce matin l'association des banquiers canadiens. Les agriculteurs ont toujours besoin du banquier. Nous sommes heureux d'échanger avec vous ce matin, et j'espère que l'échange ira dans les deux sens. Messieurs, soyez les bienvenus. Nous allons d'abord entendre votre exposé, puis passer à la période de questions.

M. Terry Campbell, vice-président, Politiques, Association des banquiers canadiens: Merci beaucoup, monsieur le président et sénateurs. Au nom de l'Association des banquiers canadiens, permettez-moi de vous dire que nous sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée d'être ici aujourd'hui pour discuter avec vous. Il s'agit d'une question très importante, et nous en sommes conscients. Je m'appelle Terry Campbell et je suis vice-président, Politiques, à l'Association des banquiers canadiens. Je suis accompagné de M. Bob Funk, vice-président, Agriculture, Banque Scotia, et de M. Peter Kleinschmidt, directeur national, Agriculture et Agroalimentaire, Banque Royale. Nous allons présenter un très bref exposé dans l'espoir de passer assez rapidement à la période de questions et de réponses.

Permettez-moi de commencer par une déclaration toute simple — l'agriculture est très importante pour les banques du Canada. Elle représente une part considérable des activités de nos banques membres, soit près de 8 p. 100 de l'encours de leurs prêts aux entreprises. En outre, la proportion augmente. L'encours des prêts des banques membres au secteur agricole a régulièrement augmenté au cours des cinq dernières années, passant de 11 milliards de dollars en 1996 à près de 17 milliards de dollars aujourd'hui. Le crédit autorisé s'est également accru, atteignant plus de 23 milliards de dollars.

Notre participation globale au secteur agricole est peut-être encore plus révélatrice. Ces dix dernières années, le pourcentage de la totalité du crédit agricole canadien consenti par les banques a augmenté, passant de 39 p. 100 à 47 p. 100. Notre participation générale augmente.

Comme les membres du comité le savent bien, le secteur agroalimentaire du Canada traverse une période difficile et exigeante. Les banques ont changé en conséquence. Nous nous efforçons de répondre aux besoins de nos clients et de grandir avec eux. Les instruments de prêt intégrés, les prêts hypothécaires à multiples termes et les forfaits de produits ne sont que

of the innovations we are trying to bring forward to our customers in product services. We have mobile account managers, Internet banking and ATMs in non-bank retail stores. These are some of the changes in our services package that we are trying to bring forward in harnessing technology and meeting the evolving lifestyle and business needs of our clientele.

In addition, the way we evaluate investment opportunities in agriculture is also changing. Some of the most important assets never make it on to the books. When banks assess agricultural financing, they must look beyond the balance sheet. More and more, in our increasingly knowledge-based agriculture and agri-food industry, banks also have to look at the quality of management.

In addition to being strong supporters of agriculture, Canada's banks continue to play an important and central role in rural communities and small towns across Canada. Canada's banking sector has one of the most extensive branching systems in the world. We have 2.73 branches per 10,000 people. That compares very favourably with some of our leading competitors. In the United States, the ratio is 2.36 — considerably lower — and in the U.K., it is 2.18. We are expanding the ways in which we can provide service to customers by expanding their options for access to banking service, enhancing Internet and telephone-banking capabilities and establishing relationship banking on a face-to-face basis.

There are some real challenges and issues in the marketplace that require a dialogue among stakeholders. We are very pleased to have that dialogue. The CBA has been an active participant in the dialogue in recent years. Each year, for instance, we meet with the federal Minister of Agriculture and Agri-Food to exchange ideas, impressions and concerns about the marketplace and the health of the sector. On these occasions, and many others throughout the year, we meet regularly with representatives of farm groups across the country.

Today's discussion with this committee, on agriculture and future opportunities, is a very important part of that dialogue. We are keenly interested in being involved. The mandate of your committee is very broad and you have a range of very important issues to consider. We understand that you have invited input from a wide variety of organizations with expertise in specific areas of your mandate. Our particular area of expertise and interest is in the provision of financial services. We hope that some of the information and the perspectives that we can offer this morning will be useful to you as you proceed with your deliberations.

With that very short set of remarks, let me again say how very much we appreciate the opportunity to discuss this issue with you. I would invite you to ask your questions, and we look forward to the discussion.

The Chairman: Thank you for that statement. You mentioned service. I suppose you are well aware that farmers like to walk into the bank and say, "Give me all the figures." They are not too keen on the green card, the blue card or any card. They like to sit

quelques-unes des innovations de l'offre de produits bancaires que nous nous efforçons d'offrir à nos clients du point de vue des services liés aux produits. Nous avons des directeurs de comptes mobiles, des services bancaires par Internet et des guichets automatiques bancaires installés dans des commerces de détail. Ce sont là des témoignages de la progression de nos services en fonction de la technologie et de l'évolution du niveau de vie et des besoins d'affaires de notre clientèle.

En outre, la façon dont nous évaluons les possibilités d'investissement dans l'agriculture change également. Certains des éléments d'actif les plus importants ne figurent jamais dans les livres comptables. Lorsque les banques évaluent le financement agricole, elles ne peuvent s'en tenir au bilan. Dans notre secteur agricole et agroalimentaire de plus en plus axé sur le savoir, les banques doivent aussi examiner la qualité de la gestion.

En plus de procurer un soutien considérable à l'agriculture, les banques du Canada continuent de jouer un rôle de premier plan au sein des collectivités rurales et des petites villes du Canada. Le secteur bancaire du Canada compte l'un des plus vastes réseaux de succursales du monde, soit 2,73 succursales par 10 000 habitants, ce qui se compare très favorablement à ce qu'on observe chez nos principaux concurrents. Aux États-Unis, le ratio est de 2,36 — soit nettement moins; au Royaume-Uni, il est de 2,18. Qui plus est, nous élargissons l'accès des clients aux services bancaires en augmentant les capacités des services bancaires par téléphone et par Internet de même qu'en établissant des relations bancaires interpersonnelles.

Le marché comporte des tendances et des enjeux importants qui nécessitent un dialogue parmi les intervenants. Nous sommes très heureux de ce dialogue. Au cours des dernières années, l'ABC a participé activement à ce dialogue. Chaque année, par exemple, nous rencontrons la ministre fédérale de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire afin d'échanger des idées, des impressions et des préoccupations sur le marché et la santé du secteur agroalimentaire canadien. À ces occasions et à d'autres échelonnées tout au long de l'année, nous rencontrons aussi régulièrement des représentants de groupes d'agriculteurs du pays.

Le débat d'aujourd'hui sur l'agriculture et ses perspectives constitue une part particulièrement importante de ce dialogue, et nous sommes très intéressés à y participer. Les audiences du comité ont un vaste mandat et portent sur un éventail d'enjeux importants. Vous avez sollicité, semble-t-il, les observations d'une grande diversité d'organisations spécialisées dans des domaines précis relevant de votre mandat. Notre champ d'expertise consiste à fournir des services financiers. Nous espérons que l'information et les perspectives que nous procurerons dans ce domaine seront utiles au comité dans le cadre de ses délibérations.

Sur ces quelques mots, permettez-moi de vous dire une fois de plus que nous sommes très heureux de l'occasion qui nous est donnée de discuter de cette question avec vous. Je vous invite à poser des questions, et nous attendons avec impatience d'échanger avec vous.

Le président: Merci de votre exposé. Vous avez fait allusion au service. Je suppose que vous savez bien que les agriculteurs se plaisent à entrer dans la banque et à demander à ce qu'on leur soumette tous les chiffres. Ils ne sont pas trop portés sur la carte

down with bankers. They like them to do their income tax for them, if they will. That is changing quickly.

There is a lot of centralization in banking and farmers are quite concerned about that. We are probably the last group of people to move with society when it comes to banking. Have you noticed that problem? For instance, in my area, a lot of our banking service is now starting to come out of Edmonton or Regina, as opposed to the small town of Estevan. That is a concern for our farm group.

Mr. Campbell: We understand that. Let me respond to your question on a couple of different levels. Let me talk about the broad picture first, and then we can get down to more of a community focus.

It is important to remember, when we talk about the range and the network of branches in Canada, that the number of branches has grown. We have more branches in Canada now than we did 10 years ago; we have more branches in Canada now than we did five years ago. Ten years ago, there were about 7,300 branches; now there are about 8,300 branches. The number is growing.

Per capita, we are ahead of our U.S. and U.K. competitors, and we are adding new styles of providing service to customers on a regular basis. There is the electronic side, so we try to have face-to-face relationship banking as well.

You commented that the industry is changing. The branch network will remain a very important part of the way that banks deliver services. In our industry, like virtually every other — certainly every other retail industry — the marketplace is going through changes, and that will have an impact on the branch network.

When there is a reorganization or rationalization and branches do have to close, wherever possible, we try to work with our customers to maintain a relationship with them. We try to work with them in the transition to new alternatives. We try to maintain that relationship, wherever possible, on a face-to-face basis. Different banks have different approaches on this, because they all have their own different business strategies. Sometimes the approach will vary from community to community, because the circumstances change.

There are some examples of how we try to provide alternatives. Some of our banks, for instance, will offer mobile banking, where the banker brings the services to the customer. One of our banks has what it calls a "field relationship manager," where the banker has a car, cellphone and laptop. He or she will go to the customers and deal with financing issues right there.

verte, la carte bleue ni sur une quelconque autre carte. Ils aiment bien s'asseoir avec leurs banquiers. Ils aiment bien que ces derniers s'occupent de leurs déclarations de revenus, s'ils le veulent bien. La situation évolue rapidement.

Il y a eu une forte centralisation dans le secteur bancaire, et les agriculteurs s'en inquiètent beaucoup. En ce qui a trait au service bancaire, nous constituons probablement le dernier groupe à évoluer avec la société. Avez-vous remarqué le problème? Dans ma région, par exemple, de nombreux services bancaires sont désormais offerts à partir d'Edmonton ou de Regina, plutôt qu'à partir de la petite ville d'Estevan. Cette situation préoccupe notre groupe d'agriculteurs.

M. Campbell: Nous en sommes conscients. Permettez-moi de répondre à votre question en faisant intervenir deux ou trois dimensions différentes. Je vais d'abord vous brosser un portrait de la situation d'ensemble, puis nous allons nous intéresser de plus près à la situation au niveau des collectivités.

À propos de l'éventail et du réseau de succursales au Canada, il importe de ne pas oublier que le nombre de succursales a augmenté. Il y a aujourd'hui plus de succursales au Canada qu'il n'y en avait il y a dix ans et même il y a cinq ans. Il y a dix ans, le nombre de succursales se chiffrait à environ 7 300; elles sont aujourd'hui au nombre d'environ 8 300. Leur nombre va grandissant.

Par habitant, nous devançons nos concurrents des États-Unis et du Royaume-Uni, et nous ajoutons régulièrement de nouveaux modes de prestation de services à nos clients. Il y a le volet électronique, nous nous efforçons donc d'offrir aussi des services personnels.

Vous avez dit que l'industrie était en voie de transformation. Le réseau de succursales demeurera un volet très important du mode de prestation de services bancaires. Au sein de notre industrie comme dans la quasi-totalité des autres — et dans toutes les industries de détail, en tout cas —, le marché subit des modifications, lesquelles auront un impact sur le réseau de succursales.

En cas de réorganisations ou de rationalisations entraînant la fermeture de succursales, nous tentons, dans la mesure du possible, d'intervenir auprès de nos clients pour maintenir nos relations avec eux. Nous nous efforçons de les aider à effectuer la transition vers de nouvelles solutions. Dans la mesure du possible, nous nous ingénions à préserver cette relation sur le plan interpersonnel. À ce sujet, les banques ont des approches différentes parce que chacune est dotée de stratégies commerciales. Parfois, l'approche varie d'une collectivité à l'autre, en raison des circonstances toujours différentes.

Je peux citer certains exemples des moyens que nous prenons pour fournir des solutions de rechange. Certaines de nos banques, par exemple, proposent des services bancaires mobiles, en vertu desquels c'est le banquier qui se déplace pour offrir des services aux clients. L'une de nos banques a recours à ce qu'elle appelle un «gestionnaire des relations sur le terrain», c'est-à-dire un banquier muni d'une voiture, d'un téléphone cellulaire et d'un ordinateur portable. Il se rend auprès des clients pour effectuer des opérations financières sur place.

Other banks will have arrangements with third-party suppliers. They will have arrangements with retail stores, grocery stores, to increase the range of options for bringing banking services to the customers. It is a different approach to services, although still face-to-face. Mr. Funk's bank has an arrangement with Canada Post to bring services to rural communities in Newfoundland. There are different ways to do that. Some of our banks will also have arrangements with vendors, with suppliers, so that farmers, producers and small-agribusiness people can get their financing through the vendor.

All in all, the marketplace is changing. The branch network, though it will remain, will go through changes as well. We are trying to help our customers with the transition and provide them with alternatives, wherever possible. It is a work in progress, obviously, because the marketplace does not stop changing. We are trying to provide those alternatives.

The Chairman: Thank you for that. I just want to emphasize that the personal touch is very important to farmers.

Senator Wiebe: Gentlemen, welcome to our agricultural committee. I understand that you are having lunch with the task force at noon. I hope you will forgive me for not joining you. I am hoping I can ask all my questions here this morning and leave things open for other members of the task force.

I would like to follow up on Senator Gustafson's question about bank branches. You say here that you have 2.73 branches per 10,000 people, but you do not say where they are located. Senator Gustafson and I come from the province of Saskatchewan. I can see that in rural Ontario, where there is a much more concentrated population in the rural areas surrounding cities, yes, banking services are made available through branches. However, that is not the case in Saskatchewan.

A three-day rural conference was held in Saskatchewan two weeks ago. Dr. Roger Gibbons, who is a professor at the University of Alberta and also the President of the Canada West Foundation, made a presentation at that conference. To sum up, he more or less said that governments should start doing what business is doing, in that people will live within a 50-mile radius of a larger centre. That is where the concentration should be. Governments should not be spending money on the infrastructure of small communities; rather, it should spend that money on the infrastructure of the larger centres.

Part of the committee's mandate is to study rural Canada. Since it was held in Saskatchewan, there was quite a negative reaction to that statement from attendees at the conference. It appears this is what our banking institutions are doing; this is what our railway companies are doing; this is what our elevator companies are doing — this is what pretty well everyone involved in the

D'autres banques font appel à des tiers pour la prestation de services. Elles concluent des ententes avec des magasins de détail ou des épiceries. Elles disposent d'une gamme d'options pour assurer des services bancaires aux clients. Il s'agit d'une approche différente des services, qui demeure personnelle. La banque de M. Funk a conclu une entente avec la Société canadienne des postes pour mettre des services à la disposition des collectivités rurales de Terre-Neuve. Diverses avenues s'offrent aux banques. Certaines concluront également des ententes avec des fournisseurs, de façon que les agriculteurs, les producteurs et les petites agroindustries puissent obtenir du financement par leur entremise.

Dans l'ensemble, le marché est en voie de transformation. Le réseau de succursales, même s'il continuera d'exister, subira lui aussi des transformations. Nous tentons d'aider nos clients à effectuer la transition. Dans la mesure du possible, nous leur proposons des solutions de rechange. De toute évidence, il s'agit d'un travail évolutif puisque le marché ne cesse pas de changer. Nous tentons d'offrir des solutions de rechange.

Le président: Merci de votre réponse. Je tenais à souligner que l'aspect personnel revêt une très grande importance pour les agriculteurs.

Le sénateur Wiebe: Messieurs, soyez les bienvenus au Comité de l'agriculture. Je crois comprendre que vous allez dîner avec les membres du groupe de travail. Vous voudrez bien me pardonner de ne pas être des vôtres. J'espère poser toutes mes questions ce matin pour ensuite laisser la place aux autres membres du groupe de travail.

J'aimerais faire suite à la question du sénateur Gustafson sur les succursales bancaires. Vous nous dites qu'il existe 2,73 succursales par tranche de 10 000 habitants, mais vous ne dites pas où elles sont situées. Le sénateur Gustafson et moi venons de la Saskatchewan. Je veux bien croire que dans les régions rurales de l'Ontario, où, aux abords des villes, la population est beaucoup plus concentrée, des services bancaires sont offerts par des succursales. Cependant, ce n'est pas la réalité de la Saskatchewan.

Il y a deux semaines, on a organisé en Saskatchewan une conférence rurale d'une durée de trois jours. Roger Gibbons, professeur à l'Université de l'Alberta, qui préside la Canada West Foundation, a présenté une allocution à cette occasion. En résumé, il a plus ou moins laissé entendre que les gouvernements devraient commencer à faire ce que font les entreprises, en ce sens que les citoyens vivront dans un rayon de 50 milles d'un centre plus important. C'est là que la concentration devrait intervenir. Les gouvernements ne devraient pas investir dans l'infrastructure des petites collectivités; il devrait plutôt s'en tenir à l'infrastructure des centres plus importants.

Une partie du mandat du comité consiste à étudier le Canada rural. Comme la conférence se déroulait en Saskatchewan, les participants ont réagi de façon plutôt négative à cette déclaration. Il semble bien que ce soit ce que font nos établissements bancaires, nos sociétés ferroviaires et nos exploitants de silos-éleveurs — à l'instar d'à peu près tous les représentants du

business world is doing. Is this, in your mind, a trend that we will have to live with?

Mr. Campbell: I will ask my colleagues to pitch in, if they have some perspectives to add. You rightly point out that the marketplace is changing. The banking industry is not alone in having to face an increasingly competitive and global marketplace. It has to make decisions about how best to proceed on that basis.

Our customers are our business. They are very important to us, wherever they live. Increasingly, Canadian consumers, whether on the agriculture side or in other sectors, are looking for a variety of ways to access banking services in addition to and beyond the traditional branch structure. The traditional bank structure will still be important, even though it may look different in the future and a different set of services may be provided out of branch networks.

We are trying to provide different options for people to take advantage of based on their own circumstances. We are moving increasingly to provide a lot of services over the Internet and through telephone banking. That is not for everyone and not everyone can take advantage of it. However, where there is an interest in that, it can be a very attractive option because it eliminates distance. It provides access 24 hours a day, seven days a week, and if you are a small-business person, you can do a lot of that work by those means.

On the other side, where a traditional branch may not make sense from a business point of view in the future, we try to provide other alternatives. There are other providers in the marketplace as well. There are credit unions and so on. In the banking industry, we do try to provide service wherever we can. We either have the banker go to the individual or have different ways of offering traditional branch services, but outside the context of an actual branch. Retail-store outlets are beginning to spring up across the country, where you can get a range of services. As I said to the chair, it is kind of a work in progress, but the bottom line is that our customers are important to us.

We need to serve our customers and work with them, and the methods will differ from bank to bank.

Senator Wiebe: In reality, the banks, and the other companies that are talking about it, have made the decision that there are two ways of looking at it: agriculture as a business and agriculture as a way of life. Those who treat agriculture as a business are hooking up to the Internet. Those farmers are moving with the changes times. Many who resist that change will have to start looking at agriculture as a way of life. If that is the case, they will have to adjust to those standards. It is a difficult decision for them to make, as it is for an elected politician. Senators may be afforded the luxury of telling it more as it is, rather than what we would like it to be. That certainly coincides with what you were saying.

monde des affaires. À votre avis, s'agit-il d'une tendance avec laquelle nous devons composer?

M. Campbell: J'invite mes collègues à intervenir s'ils ont quelque chose à ajouter. Vous avez raison de dire que le marché est en voie de transformation. L'industrie bancaire n'est pas la seule à faire face à un marché de plus en plus compétitif et mondial. Elle doit prendre des décisions sur les meilleurs modes de réaction possible.

Nos clients sont notre raison d'être. Ils revêtent une très grande importance pour nous, où qu'ils vivent. De plus en plus, les consommateurs canadiens, qu'ils appartiennent au secteur agricole ou à d'autres, sont en quête d'une diversité de moyens d'accès aux services bancaires, lesquels vont au-delà de la structure traditionnelle des succursales et s'ajoutent à elles. Cette structure demeurera importante, même si, à l'avenir, elle prendra un aspect différent et que les réseaux de succursales pourront offrir des ensembles de services différents.

Nous tentons de mettre à la disposition de nos clients des moyens de bénéficier d'avantages adaptés à leurs situations particulières. De plus en plus, nous nous efforçons d'offrir un grand nombre de services par Internet et par téléphone. Cette solution ne convient pas à tous, et tous ne sont pas en mesure de s'en prévaloir. Lorsqu'il y a de l'intérêt, il s'agit toutefois d'une solution des plus attrayantes dans la mesure où elle annule la distance. Elle assure un accès 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Les propriétaires de petites entreprises peuvent effectuer un grand nombre d'opérations de cette façon.

Par ailleurs, nous tentons d'offrir des solutions de rechange lorsqu'une succursale traditionnelle ne se justifie plus du point de vue commercial. Il existe d'autres fournisseurs au sein du marché. Il y a les coopératives de crédit et ainsi de suite. Dans l'industrie bancaire, nous tentons d'offrir des services partout où nous le pouvons. Un banquier se rendra chez le particulier, ou encore nous trouverons de nouveaux moyens d'offrir les services offerts par les succursales traditionnelles, mais en dehors d'une succursale proprement dite. Des points de vente au détail bourgeonnent aux quatre coins du pays, et les consommateurs peuvent y accéder à toute une gamme de services. Comme je l'ai indiqué au président, il s'agit d'un travail évolutif, mais nos clients sont importants pour nous, un point c'est tout.

Nous devons fournir des services à nos clients et travailler avec eux. Les méthodes utilisées différeront d'une banque à l'autre.

Le sénateur Wiebe: En réalité, les banques et les autres sociétés qui discutent de cette question ont décidé qu'il existe deux façons de voir les choses: l'agriculture en tant qu'entreprise et l'agriculture en tant que mode de vie. Ceux pour qui l'agriculture est une entreprise se branchent à Internet. Ces agriculteurs évoluent au rythme des changements. Bon nombre de ceux qui résistent aux changements devront commencer à considérer l'agriculture comme un mode de vie. Si tel est le cas, ils vont devoir s'adapter à ces normes. Il s'agit d'une décision difficile à prendre pour eux tout autant que pour un politicien élu. Les sénateurs ont peut-être le luxe de dire les choses comme elles sont plutôt que comme nous voudrions qu'elles le soient. C'est certainement vrai du point de vue de ce que vous nous dites.

When I started farming in 1959, all I required with my banker was 10 per cent equity in my farm. I used the banks over the years and I noticed that equity growing. Fortunately, I was able to farm through some good times and have not had to use banking services in recent years. What would be the equity requirement today for a young farmer, or even an older farmer, who wants to expand an operation or take out an operating loan, for example?

Mr. Bob Funk, Vice-President, Agriculture, Scotiabank: We would probably not see the same ratio hold between any two farms or any two sectors. If you are a dairy farmer, the equity requirement might be less or more than if you are in crops, and so on.

In developing policy packages with which to approach the industry, we have tried to evaluate the business cycles, their timing, depth and how much variation producers face, then put a package together that indicates what this operation can look forward to from the standpoint of pricing at the end of a cycle and put that against what we know to be the costs of production. That lets us work out how much equity we would require people to have.

We would like these businesses to be able to grow, and we know that too much strain on the ability of a business to generate cash flow slows down growth. That is why there is a requirement for equity. It keeps the senior generations of these businesses in the picture when the transition to the next generation occurs. It has been one of the strengths of agriculture, over time, that the senior generation has provided not only equity, but also the experience, management support and guidance to the younger producers as they enter those businesses.

There are certainly circumstances where 100 per cent of a purchase can be financed. However, it will be looked at in the context of ensuring that the financing and the debt-load drag on that business will not exceed its capacity to service the loan.

Senator Wiebe: If I can read between the lines, you would put some value, in relation to equity, on an individual's experience, track record and the potential for success. Would that be correct?

Mr. Funk: It is not a cookie-cutter process. If someone comes with a great deal of management experience, a track record of generating good production and managing the cost of production and so on, that gives us some comfort and allows us to stretch things a little further than with someone who cannot maintain the same cost of production or who does not have the same experience.

Lorsque j'ai débuté dans l'agriculture en 1959, mon banquier exigeait seulement que j'aie un avoir propre de 10 p. 100 dans mon exploitation. J'ai fait affaire avec des banques au fil des ans, et j'ai été à même de constater que les exigences relatives à l'avoir propre augmentent. Heureusement, j'ai exercé mon métier à une époque favorable, et je n'ai pas eu besoin de services bancaires au cours des dernières années. Du point de vue de l'avoir propre, qu'exigeriez-vous aujourd'hui d'un jeune agriculteur ou même d'un agriculteur plus âgé qui souhaite agrandir son exploitation ou, par exemple, contracter un prêt d'exploitation.

M. Bob Funk, vice-président, Agriculture, Banque Scotia: Les ratios varieront probablement d'une exploitation à l'autre ou d'un secteur à l'autre. En ce qui concerne les producteurs laitiers, les exigences touchant l'avoir propre seront plus ou moins élevées que si vous êtes dans le domaine de la production céréalière, et ainsi de suite.

Dans l'élaboration des programmes stratégiques établis pour l'industrie, nous avons tenté d'évaluer les cycles commerciaux, leur calendrier, leur profondeur et les variations auxquelles les producteurs font face. Nous avons ensuite élaboré un programme qui tient compte de ce qui attend l'exploitation du point de vue des prix à la fin d'un cycle, et nous avons établi la comparaison avec les coûts de production qui nous sont connus. C'est ce qui nous permet d'établir l'importance de l'avoir propre que nous exigeons.

Nous voulons que les entreprises en question puissent croître, et nous savons que l'exercice de contraintes trop importantes sur la capacité d'une entreprise de générer des flux de trésorerie freine la croissance. C'est pourquoi nous imposons des exigences touchant l'avoir propre. Ce faisant, on permet à la génération antérieure de continuer de jouer un rôle lorsqu'intervient la transition vers la génération suivante. Au fil des ans, cela a toujours été un des points forts du secteur agricole: la génération antérieure a mis au service des jeunes producteurs qui font leur entrée dans l'agriculture non seulement des avoirs, mais aussi de l'expérience, de l'aide à la gestion et des orientations.

Dans certains cas, nous pourrions assurément financer 100 p. 100 du prix d'achat. Cependant, nous veillerons à ce que le financement et le fardeau de la dette ne soient pas supérieurs à la capacité de l'entreprise de rembourser son prêt.

Le sénateur Wiebe: Si je lis entre les lignes, vous attachez une certaine valeur, du point de vue de l'avoir propre, à l'expérience, à la feuille de route et au potentiel de réussite d'un particulier, n'est-ce pas?

M. Funk: On n'a pas affaire à une situation tranchée au couteau. Si une personne possède une vaste expérience dans le domaine de la gestion et une feuille de route dans le domaine de la production de biens et de la gestion des coûts de production, notamment, qui nous rassurent et nous permettent d'aller un peu plus loin, nous serons assurément plus portés à consentir un effort additionnel que si nous avons affaire à un particulier qui n'est pas en mesure de préserver les mêmes coûts de production ou dépourvu d'une expérience comparable.

Senator Wiebe: One of the difficulties that the agricultural industry will face in the next 15 years is a tremendous transfer of assets. The average age of farmers today is anywhere from 55 to 58, depending on which organization comes up with these figures. That means that within that period of time, if we continue to bring young people into the business sector, there will be a huge transfer of assets from father to child, or from retiring farmer to another individual who wants to get into the business. Are you looking at different ways and means to assist in that transition? That is coming, and will place a bigger demand on our banks than they have faced in the past.

Mr. Pieter Kleinschmidt, National Director, Agriculture and Agribusiness, RBC Royal Bank: We agree wholeheartedly that this changeover is coming. When you try to understand it, you realize that there are many elements involved in a farm succession. The financial services part is only one of the issues that farmers face when they go through this changeover. Clearly, we are all looking at this issue and trying to develop solutions. The interesting thing is that when you get "under the hood" of financial services, there are many options in terms of trusts and a variety of investment options for the retiring farmer or one who is handing over a business. If one adds those to the more traditional financing or lending services, one can create an array of solutions to help the farmer and the succeeding generation through the changeover while trying to meet everyone's needs.

It is clear that the current tool kit is quite broad in the financial services industry. It is definitely a focus of interest. Coming from a farm family myself, I know that all farmers would like to have at least one or two of their children enter the farm business in some way. There are also challenges when some of the siblings do not want to join the business. You have to be innovative and use a broader array of financial services in trying, wherever possible, to be fair.

Senator Wiebe: Particularly in Western Canada, and I am sure it applies throughout the country, farmers' retirement packages are their investments in their farm. When they decide to retire, they hope that they can sell the assets in the farm to provide themselves with a new home in the city or in town, and enough income to retire with dignity and grace. In cases where the burden will be so great that they will have to put up their assets in order to finance the transition to the child, are you looking at developing programs that would allow retiring farmers to say, "Yes, I can retire with dignity and also provide some means for my child or someone else to take over my operation"?

Le sénateur Wiebe: Au cours des quinze prochaines années, l'industrie agricole fera face à un formidable transfert d'actifs, ce qui représentera une difficulté de taille. Aujourd'hui, l'âge moyen des agriculteurs oscille entre 55 et 58 ans, selon l'organisme à l'origine des données. Si nous continuons d'accueillir des jeunes au sein du secteur, nous assisterons donc, au cours de cette période, à un formidable transfert d'actifs de père en fils ou d'agriculteurs au seuil de la retraite à d'autres particuliers souhaitant faire leur entrée au sein de l'industrie. Êtes-vous à la recherche de moyens et de méthodes qui permettent de favoriser une telle transition? Cette transition est à nos portes, et les banques feront face à des pressions plus importantes qu'auparavant.

M. Pieter Kleinschmidt, directeur national, Agriculture et Agroalimentaire, Banque Royale du Canada: Nous sommes on ne peut plus d'accord pour dire que cette transition est à nos portes. Quand on s'y intéresse de près, on se rend compte que les successions agricoles comportent de nombreux éléments. Les services financiers ne sont qu'un des problèmes auxquels les intéressés sont confrontés. De toute évidence, nous nous intéressons à cette question et nous recherchons des solutions. Ce qu'il y a d'intéressant, c'est que, lorsqu'on étudie les services financiers en profondeur, on se rend compte que de nombreuses options s'offrent à l'agriculteur qui part à la retraite ou à celui qui cède une entreprise, du point de vue des fiducies et de diverses formes de placement possibles. Si on tient compte des services de financement ou de prêts plus traditionnels, on est en mesure d'offrir toute une gamme de solutions à l'agriculteur et à la génération montante au moment de la transition, tout en tentant de répondre aux besoins de chacun.

Au sein de l'industrie des services financiers, il est certain que la boîte à outils dont on dispose aujourd'hui, est relativement importante. La question suscite assurément beaucoup d'intérêt. Comme je suis moi-même issu d'une famille agricole, je sais pertinemment que tous les agriculteurs souhaitent qu'au moins un de leurs descendants s'associe d'une façon ou d'une autre à l'industrie agricole. Lorsque les soeurs et les frères refusent de s'associer à l'entreprise, des problèmes se posent également. On doit faire preuve d'innovation et faire appel à un large éventail de services financiers en tentant, dans la mesure du possible, de se montrer équitables.

Le sénateur Wiebe: Dans l'Ouest canadien particulièrement, et je suis certain qu'il en va de même dans le reste du pays, les programmes de retraite des agriculteurs se résument à leurs investissements dans leur exploitation. Lorsqu'ils décident de partir à la retraite, ils espèrent pouvoir vendre les actifs de l'exploitation pour s'offrir un nouveau domicile dans une ville ou un village et un revenu suffisant pour se retirer avec dignité et grâce. Lorsque le fardeau sera si grand que les agriculteurs devront investir une partie de leurs actifs pour financer la cession des activités à l'enfant, étudiez-vous la possibilité de mettre au point des programmes qui permettraient aux agriculteurs à la retraite de dire: «Oui, je peux prendre ma retraite dignement et donner à mon enfant ou à quelqu'un d'autre la possibilité de reprendre mon affaire en main»?

Mr. Kleinschmidt: We do not all offer cookie-cutter packages. When you actually deal with families on a case-by-case basis, you find that every situation is a little different from every other. A predefined package does not suit those circumstances. There is the issue of trying to create a viable operation for the son or daughter entering the business and the transfer of the equity between the generations over time. If you use the broader array of financial services that we are able to offer, such as trusts and annuities — there is a variety of investment options for the farmer — then you are much more capable of facilitating this transfer.

Senator Wiebe: The main reason for my question was to reassure myself that the banks are doing some research now to make sure that they will be players in that field. My concern is that they do not make the decision, “We will not be players in that field. We will turn that over to government or someone else.” Can I have the assurance that you people are doing research and studying the issue so that you can be players in that field?

Mr. Campbell: Succession planning will be a very important part of the future business of our banks.

Senator Chalifoux: Welcome, gentlemen. I am very pleased to have you here so we can discuss a couple of things. Several months ago, I read in *The Financial Post* that the major Canadian banks are slowly getting out of small-business and personal banking and moving more into the international markets. That article also said that small businesses and individual consumers would be encouraged to go to the credit unions and other small financial institutions.

I am a credit union person. I have not dealt with banks for many years because I found that they discriminated against single women, and especially working women with families. I turned my back on the banks and joined a credit union. However, there are a lot of businesswomen, especially farm women, who really need the services. I would like to hear your comments on that article.

Mr. Campbell: It is fair to say that 95 per cent of our customers on the business-lending side are small businesses. The retail customer is the core of our business. There are different players in the Canadian banking industry with different business strategies. The United States is clearly a growth market. At the same time, however, there are banks that specialize in small-business lending here in Canada by making it a key business strategy. We are seeing a variety of strategies as the marketplace becomes more competitive and more complex.

The numbers are strong in terms of lending to small businesses, farm clients and agricultural clients. In fact, it is growing. While you can take a global view and see that, as is happening in other

M. Kleinschmidt: Nous n’offrons pas de programme défini d’avance. Lorsqu’on travaille auprès des familles, on se rend compte que les situations varient toujours. Dans ces conditions, un programme prédéfini ne constitue pas la solution. On doit s’efforcer de mettre au point une solution viable pour le fils ou la fille qui fait ses débuts dans l’industrie et de faciliter le transfert progressif des avoirs entre les générations. Les agriculteurs qui font appel à toute la gamme des services financiers que nous sommes en mesure d’offrir, par exemple les fiducies et les rentes — une diversité de possibilités de placement s’offrent à l’agriculture — sont beaucoup mieux en mesure de faciliter le transfert.

Le sénateur Wiebe: Si je pose la question, c’est surtout parce que je tiens à avoir l’assurance que les banques effectuent des recherches pour être en mesure de jouer un rôle dans ce domaine. Ce que je crains, c’est qu’elles se décident de ne pas intervenir et de se tourner vers le gouvernement ou quelqu’un d’autre. Pouvez-vous me donner l’assurance que vous étudiez cette question de manière à être en mesure d’agir dans ce domaine?

M. Campbell: La planification de la relève constituera un très important volet des activités futures de nos banques.

Le sénateur Chalifoux: Messieurs, soyez les bienvenus. Je suis très heureuse de vous avoir sous la main pour pouvoir discuter de deux ou trois questions. Il y a quelques mois, j’ai lu dans le *Financial Post* que les grandes banques canadiennes se retireraient petit à petit du secteur de la petite entreprise et des services bancaires personnels pour s’investir davantage dans les marchés internationaux. Dans l’article, on disait également que les banques incitaient les petites entreprises et les particuliers à se tourner vers les coopératives de crédit et d’autres établissements financiers plus petits.

Pour ma part, je fais affaire avec une coopérative de crédit. Depuis des années, j’évite les banques parce que, à mon avis, elles exercent de la discrimination contre les femmes célibataires, en particulier celles qui travaillent et ont des enfants. J’ai tourné le dos aux banques et j’ai opté pour une coopérative de crédit. Cependant, il y a de nombreuses femmes d’affaires, en particulier des agricultrices, qui ont vraiment besoin de services. J’aimerais entendre vos commentaires au sujet de cet article.

M. Campbell: Il est exact de dire que 95 p. 100 de nos clients, dans le secteur des prêts, sont de petites entreprises. Les clients de détail sont au cœur de notre activité. Au sein de l’industrie bancaire canadienne, on retrouve différents intervenants, et chacun a une stratégie commerciale différente. De toute évidence, les États-Unis constituent un marché en pleine croissance. En même temps, cependant, on retrouve des banques ici au Canada qui se spécialisent dans les prêts aux petites entreprises. Ce secteur représente pour elles une stratégie commerciale clé. Au fur et à mesure que le marché devient plus concurrentiel et plus complexe, on est témoin de l’apparition d’une diversité de stratégies.

Du point de vue des prêts aux petites entreprises, aux exploitations agricoles et aux clients agricoles, les chiffres sont éloquentes. En fait, ils sont en progression. Les banques ont beau

countries, our banks are looking for opportunities everywhere, the Canadian market remains very important.

Senator Chalifoux: This was discussed when we were talking about bank mergers and getting into the international markets. That is when all this came about. Articles were floating around at that time that talked about how the major banks were going to do that and encourage the consumer to go to the credit unions.

My other question concerns interest rates for farmers and for small business. In rural and farming communities, a lot of women have their own small businesses. It appears that the interest rates are still quite high. I would like to hear your comments on how you are regulating interest rates in the small-business area.

Mr. Campbell: Interest-rate decisions are based on the marketplace and are made by individual banks. I will make two general points: first, it is important to remember that Canada's banks are large and important players in the Canadian marketplace, but they are not the only players. It is increasingly competitive. You mentioned the credit unions, and there are also the caisses populaires in Quebec.

Over the last few years, we have seen an increasing variety of new providers coming in to Canada to provide a range of services, whether it is different kinds of credit cards, business financing, asset-based financing or leasing. The number of new competitors coming in — many of whom are unregulated, incidentally — is quite astonishing. It is an increasingly competitive marketplace.

Canada's banks are important in small-business financing, but we account for only 50 per cent of the marketplace. There is a whole range of other institutions out there that provide those services; there is a range of products; there is a range of financing vehicles. In many ways, the customer is increasingly in the driver's seat. It pays to shop around and take advantage of that competition.

Mr. Funk: If I could add one comment to what was said, our organization has established a small-business department that is specifically charged with the responsibility of building products and services to expand our reach into small businesses, whether agricultural or agriculture-related or otherwise. We acknowledge that 52 per cent of small businesses are either owned or co-owned by women. We are definitely working on ensuring that everyone has an equal opportunity to access the financing packages and services that we offer.

Mr. Kleinschmidt: Over the last few years, the Royal Bank has had a special emphasis on understanding the needs of women entrepreneurs and making sure that our account managers, both in the small-business and in the agriculture arena, understand that women are a tremendously important part of that environment. We have a good track record, at this point, of improving our

adopter une perspective mondiale et se tourner, comme elles le font dans d'autres pays, vers les débouchés qui s'offrent ailleurs, le marché canadien demeure très important.

Le sénateur Chalifoux: On a discuté de cette question à l'époque de la fusion des banques et de l'accès aux marchés internationaux. C'est à cette époque que de telles questions se sont posées. À l'époque, on a publié de très nombreux articles sur la façon dont les grandes banques s'y prennent pour inciter les consommateurs à s'adresser aux coopératives de crédit.

Mon autre question a trait au taux d'intérêt imputé aux agriculteurs et aux petites entreprises. Dans les collectivités rurales et agricoles, bon nombre de femmes exploitent leur propre entreprise. Il paraît que les taux d'intérêt demeurent relativement élevés. J'aimerais entendre vos commentaires sur ce que vous faites pour réglementer les taux d'intérêt imputés aux petites entreprises.

M. Campbell: Les décisions relatives au taux d'intérêt sont prises par chacune des banques en fonction du marché. Je vais souligner deux points généraux: premièrement, il importe de se rappeler que les banques du Canada sont des joueurs importants et considérables au sein du marché canadien, mais elles ne sont pas les seules. La concurrence est de plus en plus vive. Vous avez fait allusion aux coopératives de crédit, il y a aussi les caisses populaires au Québec.

Au cours des dernières années, de nouveaux fournisseurs de plus en plus diversifiés ont fait leur entrée au Canada pour proposer un éventail de services, qu'il s'agisse de cartes de crédit différentes, de financement des entreprises ou encore de financement ou de location reposant sur l'actif. Le nombre de nouveaux concurrents qui font leur apparition — dont bon nombre ne sont pas réglementés, soit dit en passant — a vraiment de quoi surprendre. Il s'agit d'un marché incroyablement concurrentiel.

Les banques du Canada jouent un rôle important dans le financement des petites entreprises, mais nous comptons seulement pour 50 p. 100 du marché. Il existe toute une gamme d'autres institutions qui offrent de tels services, et les produits comme les instruments de financement sont nombreux. À maints égards, c'est toujours le consommateur qui est en position de commande. Il magasine et tire des avantages de cette concurrence.

M. Funk: Si je peux me permettre d'ajouter un commentaire à ce qui a déjà été dit, notre organisme a établi un service pour la petite entreprise. Ce dernier a expressément pour tâche d'élaborer des produits et des services qui nous permettent de mieux rejoindre les petites entreprises, qu'elles appartiennent au secteur agricole, à des secteurs connexes ou à d'autres secteurs. Nous savons que 52 p. 100 des petites entreprises sont la propriété ou la copropriété de femmes. Nous mettons tout en œuvre pour veiller à ce que chacun bénéficie d'occasions égales d'accéder aux programmes et aux services de financement que nous offrons.

M. Kleinschmidt: Au cours des dernières années, la Banque Royale s'est tout particulièrement employée à comprendre les besoins des entrepreneures et à veiller à ce que ses directeurs de comptes, dans le secteur des petites entreprises aussi bien que dans celui de l'agriculture, comprennent que les femmes revêtent une extraordinaire importance dans ce contexte. Jusqu'ici, nous

services and our understanding of the important role that women play in business in Canada.

Senator Chalifoux: It is interesting that you say that. Less than a year ago, I had two women entrepreneurs, farm women, come to see me. The banks said they could lend them money only as a personal loan and not as a business loan. It is interesting that you make that statement. Thank you very much.

The Chairman: Senator Chalifoux has opened up many subjects here. I would like to slip in one question on that whole area of diversification of banking and monetary policy, because I have noticed that a lot of the machine companies today are themselves financing the purchase of large farm machinery. When you are talking \$200,000 or \$300,000 for one piece of equipment, and farmers are operating two or three of them, you are talking big money. Banks tend to take on loans when the government backs them with security, but not as high-risk loans as the machine companies. Do you have a comment on that? Have you noticed that happening? I am sure you have.

Mr. Funk: One thing we notice is that financing farm machinery is often not driven by traditional rules of financing because the machinery manufacturers have a vested interest in making sure their products gets sold. As a result, they themselves put together many innovative financing packages that perhaps affect the gross margin that the company realizes on an individual piece of machinery to make that financing appealing to the farmer.

Another structural issue in Canada that has enabled the machinery manufacturers to take a leading role is that the number of requests for financing via leasing has greatly increased over the last 10 years. The legislation on leasing farm equipment in Canada does not enable banks to easily enter that business. As a result, we are working with individual provincial departments and provincial governments to explain our position and our interest in participating.

The Chairman: I will venture to suggest that we may be heading in a direction where farmers will no longer even own the machinery. This has been happening with custom combiners. They will trade combines twice a year. They roll them over, bring in five or six more combines to sell back in Canada and break the dealers. This is moving very quickly. The move to rental or leasing has already happened in the car industry, for instance, and with half-ton trucks in the oil industry. I do not think anybody buys trucks any more. They all lease them. Is the government going to have to move in with certain protective regulations here, or are the large, global finance companies going to take over everything?

avons accompli des progrès considérables au chapitre de l'amélioration de nos services et de notre compréhension du rôle important que les femmes jouent dans les entreprises du Canada.

Le sénateur Chalifoux: Il est intéressant que vous le disiez. Il y a moins d'un an, deux entrepreneures, c'est-à-dire des agricultrices, sont venues me voir. Les banques se disaient en mesure de leur consentir un prêt personnel, mais pas un prêt à l'entreprise. Il est intéressant que vous ayez fait cette déclaration. Je vous en remercie beaucoup.

Le président: Le sénateur Chalifoux a mis de nombreux sujets sur le tapis. J'aimerais glisser ici une question à propos de la diversification de la politique bancaire et monétaire parce que j'ai constaté qu'un grand nombre de sociétés qui vendent de l'outillage agricole financent elles-mêmes l'achat des grandes machines agricoles. On parle ici d'appareils qui valent 200 000 ou 300 000 \$ pièce, et les agriculteurs en utilisent deux ou trois. Ce sont des sommes considérables. Les banques ont tendance à consentir des prêts lorsque le gouvernement leur fournit des garanties. En revanche, elles semblent moins disposées que les entreprises qui vendent de l'outillage à consentir des prêts à risque élevé. Avez-vous des commentaires à ce sujet? Avez-vous fait des observations? Je suis certain que oui.

M. Funk: L'une des choses que nous remarquons, c'est qu'il arrive souvent que le financement de la machinerie agricole n'obéisse pas aux règles traditionnelles du financement parce que les fabricants de machines agricoles ont intérêt à ce que leurs produits soient vendus. Ainsi, ils conçoivent eux-mêmes bon nombre de programmes de financement novateurs qui ont peut-être une incidence sur le profit brut qu'ils réalisent sur telle ou telle machine. C'est ainsi qu'ils parviennent à rendre le financement attrayant aux yeux des agriculteurs.

Un autre enjeu structurel qui, au Canada, a permis aux fabricants de machines agricoles de jouer un rôle de premier plan tient au fait que le nombre de financement au moyen de la location a augmenté considérablement au cours des dix dernières années. Les dispositions législatives relatives à la location de machines agricoles au Canada ne permettent pas aux banques de s'introduire facilement dans ce secteur. Ainsi, nous devons faire valoir auprès de chacun des ministères et des gouvernements provinciaux notre position et notre intérêt pour une éventuelle participation.

Le président: J'irais jusqu'à dire que, tôt ou tard, les agriculteurs ne seront même plus propriétaires de leur machinerie. C'est ce qui est arrivé dans le cas des moissonneuses-batteuses. On échangera les moissonneuses-batteuses deux fois l'an. On fera venir cinq ou six moissonneuses-batteuses de plus pour les vendre au Canada et couper l'herbe sous le pied des détaillants. La situation évolue très rapidement. Dans l'industrie automobile, par exemple, et dans celle des camions d'une demi-tonne dans l'industrie pétrolière, la transition vers la location a déjà eu lieu. À ma connaissance, plus personne n'achète de camion. On les loue. Le gouvernement va-t-il devoir adopter certaines mesures protectives ou les grandes multinationales du financement vont-elles accaparer tout le marché?

Mr. Funk: The issue here is demand response, in that much of the leasing in farm businesses is driven by someone's perception of the advantage of that relative to a purchase. My brother looks at it differently from my father. My father used to say, "If I do not own it and have it sitting in my yard, I cannot get out and do my job." My brother says, "As long as I get 300 hours out of that machine this spring, I will happily co-own it with someone." Some of that philosophy is occurring in the generational transition. It has to do with, "How do I get my costs down and meet the service level at the same time?"

The Chairman: It is a changing world out there. There is no question about that.

Senator Hubley: The agricultural industry perhaps has many risks, not all of which are under the control of the person running the operation. In other words, there is weather, diseases and things of this nature. Agriculture should receive special consideration for that reason, and because Canada without its farmers would not be as happy a place, let me tell you. Agriculture must receive special consideration from financial institutions and many others.

To follow up on what Senator Wiebe was speaking about, we are certainly concerned about how young people will be able to get into the business. We have heard distressing information about how young men and women are going to agricultural school, but when they are finished and facing the current agricultural climate, they decide it is not for them. If we do not develop programs and special considerations to ensure we get these young people into agriculture and keep them there, we are losing that resource.

Young farmers and new farmers are a special group with special needs. The same thing applies to farmers who are trying to diversify in some way. They are pushed into that diversification. It is something new to them. They are trying to establish a niche market, for example, in organic farming. Many people are trying to make that transition. Does the banking system have that appreciation for the agricultural industry and the people who are trying to survive in it? I am thinking mainly of the young farmers.

Mr. Kleinschmidt: It is clear that agriculture is an important market for the banks. I hold my position because the Royal Bank recognizes the need to understand agriculture as a market with unique characteristics. You mentioned there are risks in agriculture, and farmers know this well. You have droughts, you have cycles and so on. These have been around for as long as the agriculture industry has been around. It is incumbent on everyone involved in the industry to understand that, and that policies need to be able to respond to its vagaries. The banks' specialized focus on agriculture is in collaboration with farmers, to try to do things that take those unique characteristics into account.

M. Funk: Ce qui est en cause ici, c'est la réponse à la demande, en ce sens que le phénomène de la location dans les entreprises agricoles est motivé par la perception des avantages qu'une personne voit à la location par rapport à l'acquisition. Mon frère ne voit pas les choses comme mon père les voyait. Mon père avait coutume de dire: «Impossible de faire mon travail si je ne possède pas les machines et qu'elles ne sont pas garées sur mon terrain.» Pour sa part, mon frère dit: «Tant et aussi longtemps que je pourrai tirer trois cents heures de cette machine au printemps, je me ferai un plaisir d'en partager la propriété avec quelqu'un d'autre.» Cette philosophie accompagne le transfert d'une génération à l'autre. La question est de savoir comment les agriculteurs peuvent réduire leurs coûts tout en répondant aux mêmes exigences de service.

Le président: Le monde change, cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Hubley: L'industrie agricole fait probablement face à de nombreux risques, sur lesquels l'exploitant n'a pas toujours une mainmise. En d'autres termes, il y a le climat, les maladies et ce genre de choses. L'agriculture devrait avoir droit à un traitement particulier pour cette raison et parce que, sans ses agriculteurs, le Canada ne serait pas un endroit aussi agréable, je peux vous en donner l'assurance. L'agriculture doit recevoir un traitement particulier de la part des établissements financiers et de nombreux autres intervenants.

Pour faire suite à ce qu'a dit le sénateur Wiebe, nous nous inquiétons de l'accès des jeunes à l'industrie. Nous recevons des informations troublantes de la part de jeunes hommes et de jeunes femmes qui fréquentent les écoles agricoles, mais qui, une fois leurs études terminées, décident, au vu du climat agricole actuel, que ce n'est pas pour eux. Faute de mettre au point des programmes et d'accorder un traitement particulier aux jeunes, de façon qu'ils fassent leur entrée dans le secteur et y demeurent, nous allons perdre cette ressource.

Les jeunes agriculteurs et les nouveaux agriculteurs représentent un groupe particulier ayant des besoins particuliers. Il en va de même pour les agriculteurs qui tentent de diversifier leurs activités. On les pousse à se diversifier. Pour eux, il s'agit d'une nouveauté. Ils tentent d'établir un créneau de marché dans le domaine, par exemple, de l'agriculture biologique. Nombreux sont ceux qui tentent d'effectuer cette transition. Est-ce ainsi que le système bancaire voit l'industrie agricole et les personnes qui tentent de survivre au sein du secteur? Je songe en particulier aux jeunes agriculteurs.

M. Kleinschmidt: Il est certain que l'agriculture représente un marché important pour les banques. Je dois mon poste au fait que la Banque Royale est consciente de la nécessité de comprendre l'agriculture en tant que marché aux caractéristiques uniques. Vous avez dit que l'agriculture n'était pas sans risques, et les agriculteurs en sont parfaitement conscients. Il y a des sécheresses, des cycles et le reste. Ces facteurs existent depuis que l'agriculture existe. Il incombe à tous les intervenants qui jouent un rôle au sein de l'industrie de comprendre et de se rendre compte qu'on doit se doter de politiques pour tenir compte de ces caprices de la nature. Les banques portent un intérêt tout particulier à l'agriculture en collaboration avec les agriculteurs,

As to young farmers coming into agriculture, I know from my experience of visiting many farms that there are a lot of young ag-grads going into the business, most often through the succession that we discussed earlier. We are trying to do innovative things to help young farmers build equity with their parents, so that in 10 years, they will be in a stronger financial position to facilitate the transition. We all recognize that, structurally, it is a challenge for us to work with that high cost of getting into business in the agriculture industry. The land prices are high, the quota prices are high, and we are all doing the best we can with that market reality.

We have to balance our desire to facilitate people getting into the industry with a responsible approach to making funds available. We do not want to lend money to people when there is a high risk that they will not be able to repay their loans. This is a balancing act. I mentioned the use of trusts. I am seeing more and more people rolling part of the assets into a trust, and then using that to enable the new generation to enter the business. Clearly, it is an important issue for all of us.

Senator Hubley: Do you think young people who would like to go into farming would be able to if they did not have the family farm behind them?

Mr. Kleinschmidt: The reality is, it is very difficult. We all know that. We are trying to help people be innovative. I have seen young people go to work, not necessarily with the family, but with other farmers in the region to help themselves get going.

Often, they will rent land rather than try to buy it when they start out. Individuals are doing various things to try to get into the business.

Senator Hubley: I have another question about the number of women now involved in agriculture, and in new business. Do your small-business loans reflect that? Do you have a percentage of businesses headed by women to which you have made loans?

Mr. Kleinschmidt: I do not believe that we are actually tracking that as a distinct part of our portfolio. Certainly, in the case of the Royal Bank, it is very rare. In fact, in most parts of the country, the business fundamental is that you need to take a family approach. We have an ever-increasing number of highly qualified women heading farms. While I cannot quote you a statistic, I know from my personal experience that the transition is happening, and I am proud of it.

afin de tenter de prendre des mesures qui répondent à ces besoins uniques.

En ce qui concerne les jeunes agriculteurs qui font leur entrée dans le domaine, je sais d'expérience, pour avoir visité de nombreuses exploitations, qu'il y a un très grand nombre de jeunes diplômés en agriculture qui se lancent en agriculture, le plus souvent à la suite d'une succession du genre de celles que nous avons déjà évoquées. Nous tentons de prendre des mesures novatrices pour aider les jeunes agriculteurs à se constituer des réserves avec l'aide de leurs parents de façon que, dans dix ans, ils se trouvent dans une position financière plus forte qui facilite la transition. Sur le plan structurel, nous savons tous qu'il est difficile de se lancer dans l'industrie agricole en raison des coûts élevés qui s'y rattachent. Le prix des terrains est élevé, le prix des quotas est élevé, et nous faisons tous de notre mieux pour nous accommoder de la réalité du marché.

Nous devons établir un équilibre entre notre volonté d'aider les nouveaux arrivants et l'obligation que nous avons de gérer les fonds disponibles de façon responsable. Nous ne voulons pas prêter à des personnes qui risquent fort de ne pas être en mesure de rembourser. C'est une question d'équilibre. J'ai fait référence à l'utilisation de fiducies. De plus en plus de personnes versent une partie de leurs actifs dans une fiducie. Ces montants servent à aider les représentants de la génération montante à débiter. De toute évidence, il s'agit d'un problème pour nous tous.

Le sénateur Hubley: Pensez-vous que des jeunes qui souhaitent faire carrière dans le domaine agricole seraient en mesure de le faire s'ils n'avaient pas la ferme familiale derrière eux?

M. Kleinschmidt: La vérité, c'est que c'est très difficile. Nous en sommes tous conscients. Nous tentons d'aider les gens à faire preuve d'innovation. J'ai vu des jeunes aller travailler chez d'autres agriculteurs de la région, et plus nécessairement au sein de l'exploitation familiale, pour favoriser leur démarrage.

Souvent, au départ, ils louent la terre plutôt que de tenter d'en faire l'acquisition. Des particuliers prennent des mesures différentes pour tenter de se lancer dans l'industrie.

Le sénateur Hubley: J'ai une autre question au sujet du nombre de femmes qui s'intéressent aujourd'hui à l'agriculture et à de nouvelles entreprises. Vos prêts aux petites entreprises en tiennent-ils compte? Pouvez-vous nous donner une idée du pourcentage d'entreprises dirigées par des femmes auxquelles vous avez consenti des prêts?

M. Kleinschmidt: Je ne crois pas que nous suivions de telles données dans notre portefeuille. Dans le cas de la Banque Royale, de tels cas sont assurément très rares. En fait, dans la plupart des régions du pays, la règle commerciale de base est qu'il convient d'adopter une approche familiale. On trouve de plus en plus de femmes hautement qualifiées à la tête d'exploitations agricoles. Je ne peux pas vous donner de chiffres, mais je sais, sur la foi de mon expérience personnelle, que la transition est en cours, et j'en suis fier.

Increasing numbers of female agricultural graduates are becoming the relationship account managers for farmers. That diversity brings a greater value that we can provide to our clients.

Mr. Funk: If I may add a comment on that, we are seeing development in agriculture proceed along two general streams. In the one case, there are operations already of a commercial size that are seeking to grow. They, perhaps, use the same kind of succession structures as any other larger corporation. People own shares and you invest them with additional shares. It is a corporate model.

At the other end of the spectrum, there are smaller operations that the banks recognize will continue to be a significant part of Canadian commercial agricultural production over time. We are increasingly seeing a development structure that involves partners, and it is driving how the banks are putting products and service packages together. In the past, if there were a husband and wife partnership, or other partnership of two or more people, trying to get involved in agricultural production, the banks had no package and no system whereby non-farm income could be acknowledged in a way that would enable the business to be properly financed. Now, when we are developing system products, we fully recognize that non-farm income contributes not just to the revenue of the farm, but also to its net income.

We are trying to acknowledge some of these operations. The business owner wishes to say, for example, "I want to be in a position of not having to take anything out for personal living." If one of the two partners is a school bus driver or an accountant or a nurse at the local hospital, that becomes the farm living unit that pays for the groceries, the clothing, or sends the kids to school. That leaves the entire farming revenue to support the farm.

Over the years, the banks have had some difficulty with how to build that into the systems. We certainly recognize that those who want to become agricultural producers have done much innovative thinking about processes that can help those business start-ups. We are trying to be as flexible and as encompassing as we can about financing, on the basis of all the sources that they are using to help themselves move forward.

The Chairman: I have a comment on that. The understanding is that the people who make that sacrifice work hard at their off-farm job, and then they work at the on-farm job at home. The various relevant groups should understand that: the banking institutions, financial and taxation institutions.

People who work those kinds of hours and find that they are not getting ahead will become disgruntled with life. Many on the smaller farms who are doing that out of necessity are faced with

De plus en plus de diplômées en agriculture deviennent directrices de comptes pour des agriculteurs. Cette diversité ajoute à la valeur des services que nous sommes en mesure d'offrir à nos clients.

M. Funk: Si je puis me permettre d'ajouter un commentaire, l'évolution dont nous sommes témoins dans le secteur agricole va dans deux directions générales. Dans le premier cas, on a affaire à des exploitations qui sont déjà de taille commerciale et qui cherchent à croître. Elles utilisent peut-être le même genre de structures de relève que d'autres sociétés de plus grande taille. Des particuliers détiennent des actions, et on leur consent des actions additionnelles. Il s'agit du modèle issu de l'entreprise.

À l'autre extrémité du spectre, on retrouve les exploitations plus petites qui, les banques le savent, continueront de jouer un rôle important dans la production agricole commerciale canadienne. De plus en plus, la structure de l'expansion passe par l'établissement de partenariats, et c'est dans ce contexte que les banques élaborent leurs produits et leurs programmes de services. Si, par le passé, une femme et un homme marié formaient un partenariat ou qu'un partenariat était établi entre deux personnes ou plus tentant de se lancer dans la production agricole, les banques ne disposaient ni de programmes ni de systèmes en vertu desquels elles pouvaient tenir compte des revenus non agricoles de manière à assurer à l'entreprise un financement adéquat. Lorsque, aujourd'hui, nous mettons au point des produits et des systèmes, nous tenons compte sans réserve du fait que le revenu non agricole ajoute non seulement aux recettes de l'exploitation, mais aussi à son revenu net.

Nous nous efforçons de reconnaître certaines de ces exploitations. Certains propriétaires d'entreprises, par exemple, veulent éviter d'avoir à toucher des sommes pour subvenir à leurs besoins personnels. Si l'un des deux partenaires conduit un autobus scolaire, est comptable ou travaille comme infirmière à l'hôpital local, c'est cette activité qui, intégrée à la vie de la ferme, paie l'épicerie, les vêtements ou les études des enfants. Les recettes agricoles totales servent à l'entretien de la ferme.

Au fil des ans, les banques ont éprouvé certaines difficultés à intégrer de tels faits à leurs systèmes. Nous sommes conscients du fait que les personnes qui souhaitent devenir des producteurs agricoles ont réfléchi de façon approfondie et novatrice aux mécanismes susceptibles de favoriser le lancement de telles entreprises. Dans le domaine du financement, nous visons la marge de manœuvre et l'exhaustivité les plus grandes qui soient, en tenant compte de toutes les ressources que les intéressés utilisent pour avancer.

Le président: J'aimerais dire un mot à ce sujet. Ce qu'on croit savoir, c'est que les personnes qui consentent ce genre de sacrifices travaillent d'arrache-pied en dehors de la ferme et effectuent leur travail agricole lorsqu'elles sont à la maison. Les divers groupes intéressés, les établissements bancaires de même que ceux qui s'occupent des finances et de l'imposition, devraient le comprendre.

Les personnes qui effectuent de si nombreuses heures de travail sans réaliser de progrès se décourageront. Bon nombre d'exploitants plus petits qui se livrent à ce genre d'activités par

tremendous emotional strain. There are young farmers going through that.

There needs to be recognition of that in some helpful way, because they are paying a high price; there is no question about that. It is happening in Europe and elsewhere around the world.

Senator Tunney: Welcome, and congratulations, Mr. Campbell. I like the report in today's paper on your annual financial statement.

Mr. Funk, I fully agree with almost everything you said earlier. It used to be that farmers complained that banks did not care for them and did not want to be in the business of farm credit, especially not for farm start-ups. The entire situation has come full circle; you just have to wait long enough. I remember when I started in the 1950s, my banker told me to borrow as much money as I could for as long as I could. I totally disagreed with that and did not follow the advice. That decision served me well. I heard you talking about leasing big, expensive pieces of farm machinery. I know that at one time, bank credit advisers were encouraging this, but not any longer.

There are twice as many tractors and combiners in Ontario as our agricultural land would dictate. Farmers do not always buy machinery because they need it. Many buy it because they want it. I have to worry sometimes about farmers. I do not worry about the banks so much, because they are generally doing better than farmers.

Suppose a farmer stretches his credit, and then finances a new tractor, with cabin air-conditioning, with the farm machinery dealer. That puts you in some jeopardy, and it puts the farmer in total jeopardy. He is either before the Farm Debt Review Board or declaring bankruptcy, and has just realized the situation.

We have not been well served by OMAFRA in the closing of virtually all of the agriculture offices in each county — 54 of them in total. In most cases, they had a good credit adviser — someone to whom farmers could go if they were contemplating a capital investment, an expansion or a renovation. However, they are no longer in place.

I suppose that may fall to you. I am not sure that farmers do not need an individual credit adviser. I think we do. Farm Credit has a system of advisers and they are doing very well. I would like to hear your view or perception of Farm Credit.

I have been in the dairy business, and it has certainly served me well. It does not make me feel good to know that cash crop

nécessité font face à de formidables contraintes affectives. De nombreux jeunes agriculteurs en sont là.

On doit être conscient du phénomène de façon utile parce que les intéressés paient un prix élevé, cela ne fait aucun doute. On observe le même phénomène en Europe et ailleurs dans le monde.

Le sénateur Tunney: Soyez les bienvenus, et mes félicitations à vous, monsieur Campbell. Le compte rendu de vos états financiers annuels que j'ai vu dans le journal d'aujourd'hui m'a beaucoup plu.

Monsieur Funk, je suis tout à fait d'accord avec presque tout ce que vous avez dit auparavant. Autrefois, les agriculteurs se plaignaient du fait que les banques ne se souciaient pas assez d'eux et ne s'intéressaient pas au crédit agricole, surtout dans le cas des débutants. La situation a changé du tout au tout. Il suffit d'attendre assez longtemps. À mes débuts, dans les années 50, mon banquier m'a dit d'emprunter le plus d'argent possible pour la plus longue période possible. En total désaccord, je n'ai pas suivi son conseil. Cette décision m'a bien servi. Je vous ai entendu parler de la location d'importantes et coûteuses machines aratoires. Je sais que, à une certaine époque, les conseillers en crédit des banques conseillaient une telle pratique, mais ils ne le font plus aujourd'hui.

En Ontario, on retrouve deux fois plus de tracteurs et de moissonneuses-batteuses que ce qu'exige l'importance des terres cultivées. Les agriculteurs ne font pas toujours l'acquisition de machines parce qu'ils en ont besoin. Nombreux sont ceux qui le font parce qu'ils veulent de telles machines. Parfois, les agriculteurs m'inquiètent. Je ne me préoccupe pas trop du sort des banques qui, de façon générale, se tirent mieux d'affaire que les agriculteurs.

Imaginons qu'un agriculteur étire son crédit puis finance auprès d'un négociant de machinerie agricole un nouveau tracteur muni d'une cabine à air climatisé. Vous courrez des risques et l'agriculture court des risques. Il vient à peine de se rendre compte de la situation qu'il se retrouve devant le Bureau d'examen de l'endettement agricole ou déclare faillite.

La fermeture, par le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario, de la quasi-totalité des bureaux agricoles dans les comtés — 54 au total — ne nous a pas bien servi. Dans la plupart des cas, il y avait dans ces bureaux un conseiller en crédit compétent — quelqu'un à qui les agriculteurs pouvaient s'adresser lorsqu'ils envisageaient un investissement majeur dans les immobilisations, qu'il s'agisse d'un agrandissement ou d'une rénovation. Ces personnes ne sont peut-être plus en poste.

Je suppose que cette responsabilité risque de vous échoir. Je ne suis pas certain que les agriculteurs peuvent se passer d'un conseiller en crédit personnel. Je pense que nous en avons besoin. Financement agricole Canada dispose d'un réseau de conseillers qui font de l'excellent travail. J'aimerais que vous me fassiez part de votre perception de Financement agricole Canada.

J'ai fait carrière dans l'industrie laitière, et il est certain que la société m'a bien servi. Je me sens mal à l'aise de constater que les

farmers are having so much difficulty when dairy farming is quite profitable and buoyant.

Mr. Funk: The question was specifically on the role of the Farm Credit Corporation previously, now Farm Credit Canada?

Senator Tunney: Yes.

Mr. Funk: There was a time when there much discussion of what their mandate ought to be. I think way back, when they began, it was quite specific and narrow. Then, over the years, two things were recognized. One is that perhaps Farm Credit Canada could not reach all the people that their sponsor, being the government, wanted them to. Second is that the agriculture industry is turning somewhat from being a commodity industry into an end-to-end process industry, where agri-businesses supply farmers and processors are taking and processing farmers' products. The decision was taken to expand that mandate.

Given that the mandate has expanded, the role of the banks is to find ways to work together with Farm Credit Canada. I know we can each cite examples and circumstances where we have worked together on one part or the other, perhaps not the whole thing, of a younger operation, or a large operation seeking to bring in a new partner or whatever the case may be. I think each of us has developed relationships where we can say to FCC, "If you provide part of the credit, we will provide part."

I suppose our response in the industry is that we know it is there. We know it has a mandate that is at least partly driven by the government's wish to provide support to producers. We spend quite a lot of time internally figuring out how to make that benefit both the industry and the individual producers.

Senator Tunney: In addition, it is beneficial to the bank.

Mr. Funk: That is always a focus.

Senator Day: I guess we are all asking these questions in recognition of the comment that Mr. Campbell made earlier, that this is an industry in transition. There is much adjustment to be done.

Before I get into my questions, Mr. Campbell, could you tell me who are the members of the Canadian Bankers Association? Is it just Schedule A banks?

Mr. Campbell: All the banks in Canada are members of the Canadian Bankers Association.

Senator Day: Are there any credit unions involved?

Mr. Campbell: The credit unions have their own organizations. They have their provincial centrals, and there is Credit Union Central of Canada, which in some ways operates similarly to the

producteurs de cultures industrielles éprouvent de si grandes difficultés tandis que la production laitière est relativement rentable et prospère.

M. Funk: La question portait précisément sur le rôle de l'ex-Société du crédit agricole, qu'on appelle aujourd'hui Financement agricole Canada?

Le sénateur Tunney: Oui.

M. Funk: À une certaine époque, on s'est beaucoup interrogé sur ce que devrait être le mandat de l'organisme. Au départ, il y a longtemps, ce mandat était relativement précis et étroit. Puis, au fil des ans, on s'est rendu compte de deux choses. Premièrement, Financement agricole Canada n'était peut-être pas en mesure de rejoindre toutes les personnes que son commanditaire, c'est-à-dire le gouvernement, tenait à ce qu'il rejoigne. Deuxièmement, l'industrie agricole était en voie de transition: l'industrie, d'abord axée sur les produits, se tournait de plus en plus vers la transformation de bout en bout, dans laquelle les agroindustries approvisionnent les agriculteurs et les transformateurs transforment les produits des agriculteurs. On a alors décidé d'élargir le mandat de l'organisme.

En raison de cet élargissement du mandat, les banques ont pour rôle de trouver des moyens de collaborer avec Financement agricole Canada. Je sais que nous pouvons citer des exemples et des cas de collaboration mutuelle, peut-être pas pour l'ensemble du processus, relativement à une jeune entreprise ou à une entreprise plus grande cherchant à faire place à un nouveau partenaire, peu importe. Nous avons, je crois, établi des relations de travail en vertu desquelles nous pouvons dire à Financement agricole Canada: «Nous allons assurer une part du financement si vous en assumez une autre.»

La réponse de l'industrie est que nous sommes au courant de l'existence de l'organisme. Nous savons qu'il a un mandat qui découle au moins en partie de la volonté du gouvernement de soutenir les producteurs. À l'interne, nous consacrons pas mal de temps à trouver le moyen de faire en sorte que la situation profite à la fois à l'industrie et au producteur.

Le sénateur Tunney: La situation, par ailleurs, est avantageuse pour la banque.

M. Funk: C'est toujours important.

Le sénateur Day: Si nous posons toutes ces questions, me semble-t-il, c'est parce que, comme M. Campbell l'a déclaré plus tôt, nous avons affaire à une industrie en transition. Il y a beaucoup d'ajustements à apporter.

Avant que je ne passe à mes questions, pourriez-vous me dire, monsieur Campbell, qui sont les membres de l'Association des banquiers canadiens? S'agit-il uniquement des banques qui font partie de l'annexe A?

M. Campbell: Toutes les banques du Canada sont membres de l'Association des banquiers canadiens.

Le sénateur Day: Comptez-vous aussi des coopératives de crédit parmi vos membres?

M. Campbell: Les coopératives de crédit ont leurs propres organismes. Elles ont des centrales provinciales, et il y a aussi la Centrale des caisses de crédit du Canada, qui, d'une certaine

Canadian Bankers Association. It is a liquidity pool as well. Our members are the domestic and the foreign banks in Canada.

Senator Day: Also the foreign banks?

Mr. Campbell: That is correct.

Senator Day: Those that do not have retail branches, but are involved in banking activities of one type or another, are members of your association?

Mr. Campbell: That is right. It is interesting to note that many of the foreign banks do have retail operations. HSBC and IntesaBCI Canada have retail operations. Many of the foreign banks deal more on the wholesale side than on the retail.

Senator Day: I was thinking, as the questions were being posed, that it is interesting that representatives of the Royal Bank and the Bank of Nova Scotia should be here with you. I come from a small town in New Brunswick that was basically a service centre for the surrounding rural and farming community. The bank was one of the focuses for the community. It was a place where some of the bright individuals who had graduated from high school would start working their way along. Many prominent people from the Royal Bank and the Bank of Nova Scotia started out there.

That type of banking activity has gone. The local bank manager used to be around for a long time and did not just apply objective rules when deciding whether to make a loan to an individual. There was also a subjective test. Now you are a much larger corporation, where people aspiring to become the chairman of one of the major banks will not stay and work their way up. They move around a lot more. We all recognize that.

We are all trying to figure out how to adjust. You talked about two interesting things that you are doing. I see many banking machines in grocery stores, and in other places. That is one way to adjust. Are the banks doing other things to help the community, and particularly the rural community, to adjust to this change?

Mr. Campbell: We spoke earlier about the different ways in which services can be provided. You have mentioned several of them now, such as the different arrangements with non-bank retailers and the effort to maintain relationship banking through mobile bankers. I also talked about moving into electronic ways of providing services. There is a range of things.

In terms of supporting rural communities and helping them to adjust to the transition, again, there is a range of things that will vary across the spectrum, because individual banks will have their own individual strategies. The circumstances will vary from community to community. Banks are doing a range of things to

façon, fonctionne à peu près comme l'Association des banquiers canadiens. Il s'agit aussi d'un fonds commun de liquidités. Nos membres sont les banques nationales et étrangères du Canada.

Le sénateur Day: Les banques étrangères aussi?

M. Campbell: Absolument.

Le sénateur Day: Les banques qui n'ont pas de succursale de détail, mais qui mènent d'autres types d'activités bancaires, sont-elles aussi membres de votre association?

M. Campbell: Oui. Il est intéressant de noter que bon nombre de banques étrangères effectuent des opérations de détail. La HSBC et la Banca Commerciale Italiana effectuent des opérations de détail. Bon nombre de banques étrangères s'occupent du gros plutôt que du détail.

Le sénateur Day: Pendant qu'on vous posait des questions, je me suis fait la réflexion qu'il était intéressant que des représentants de la Banque Royale et de la Banque de Nouvelle-Écosse vous accompagnent. Je viens d'une petite ville du Nouveau-Brunswick qui servait essentiellement de centre de service à la collectivité rurale et agricole avoisinante. La banque était l'un des pôles d'attraction de la collectivité. C'était un endroit où certains des éléments des plus brillants de la société amorçaient leur carrière à la fin de leurs études secondaires. Bon nombre de cadres en vue de la Banque Royale et de la Banque de Nouvelle-Écosse y ont fait leurs débuts.

Ce type d'activité bancaire a disparu. Autrefois, le directeur de la banque locale demeurait en poste pendant longtemps et, au moment de décider d'accorder ou de refuser un prêt à un particulier, ne se contentait pas d'appliquer des règles objectives. Il y avait également des critères subjectifs. On a désormais affaire à une entreprise beaucoup plus vaste, dans laquelle les personnes qui aspirent au poste de président de l'une des grandes banques ne graviront pas les échelons au sein d'un établissement donné. Il y a un roulement considérable. Nous en sommes conscients.

Nous cherchons tous les moyens de nous adapter. Vous avez évoqué d'autres mesures intéressantes que vous prenez. Je constate la présence de guichets bancaires dans des épiceries et dans d'autres lieux. Il s'agit d'un mode d'adaptation possible. Les banques font-elles autre chose pour aider les collectivités, en particulier les collectivités rurales, à s'adapter à ce changement?

M. Campbell: Un peu plus tôt, nous avons évoqué les différentes mesures qui peuvent être prises pour assurer la prestation de services. Vous venez tout juste d'évoquer quelques-unes d'entre elles, par exemple les accords conclus avec des magasins de détail et les efforts déployés pour maintenir des services bancaires personnalisés grâce à des banquiers mobiles. J'ai également fait référence au mode de prestation par voie électronique. Il s'agit d'un éventail de choses.

En ce qui concerne le soutien des collectivités rurales et l'aide que nous leur apportons pour faire face à la transition, les mesures varient considérablement, chaque banque ayant sa propre stratégie. Les circonstances varient d'une collectivité à l'autre. Les banques prennent toute une gamme de mesures pour aider les

support rural communities, on a business level, an economic development level, and more on a community level.

On a banking level, they have been very active in community economic development funds. One example comes to mind. Three of our banks have invested in the Niagara Growth Fund in the Niagara Peninsula. It helps local industries, including the wine and grape-growing industries.

Banks have been very active in the Community Futures Program. That is at a community economic development level.

On more of a community level, again, different banks will have different focuses. Mr. Kleinschmidt's bank provides extensive support for 4H clubs. One of our banks provides 4H scholarships. Another has a scholarship fund for young, ambitious people who are facing some disadvantages. They may well come from rural communities.

Other banks, in looking to the future, invest a lot in research. One of our banks supports research programs at the University of Manitoba, in agriculture, nutraceuticals and that sort of thing, to lay the base for future growth.

Banks do a range of things in communities in addition to offering different ways and alternative means to provide services to customers.

Senator Day: Mr. Funk, I think the compliment related to the profit statement was directed to you.

Does it help in any way to maintain rural branches when non-farmers move to rural communities? There is population growth in many rural areas, but the newcomers are urban workers or retirees. Does that growth sector help in any way to maintain your rural branches?

Mr. Funk: One of our challenges is that over time, there have come to be fewer towns with fewer people. The short answer to your question is yes. As people move into these towns to run small businesses or provide services, they strengthen the business base in the community. We are seeing that small businesses need not necessarily be established in a large centre. As a result of access to the Internet and other electronic communications media, they can do a lot of business without being in the heart of a major city, and that is good for rural communities.

We have tried to ensure that there are as many "touch points" as possible between the bank and its customers, and prospective customers. In the last eight months, we undertook an initiative with United Grain Growers to provide credit to their customers. The objectives were twofold. UGG wants to serve its customers, but found this a stress on its capital position. The number of accounts receivable they were being asked to finance was growing. By taking that problem off their hands, we enabled them

collectivités rurales, sur le plan commercial, sur le plan du développement économique et, davantage, sur le plan communautaire.

Dans le domaine bancaire, elles ont joué un rôle des plus actifs dans les fonds de développement économique communautaire. Un exemple me vient à l'esprit. Trois de nos banques ont investi dans le Niagara Growth Fund de la péninsule du Niagara. Le fonds vient en aide aux industries locales, notamment les industries vinicoles et viticoles.

Nous avons pris très activement part au Programme d'aide au développement des collectivités, soit au niveau du développement économique communautaire.

Sur le plan plus communautaire, les banques, une fois de plus, privilégient certains aspects. La banque de M. Kleinschmidt assure un soutien considérable aux clubs 4H. L'une de nos banques fournit des bourses 4H. Une autre met un fonds d'études à la disposition de jeunes personnes ambitieuses faisant face à certains désavantages. Il est bien possible que ces personnes viennent de collectivités rurales.

D'autres banques tournées vers l'avenir investissent massivement dans la recherche. L'une de nos banques soutient des programmes de recherche à l'Université du Manitoba, dans le domaine de l'agriculture, des nutraceutiques et ce genre de choses, afin de jeter les bases de la croissance future.

Les banques font beaucoup de choses dans les collectivités en plus de mettre des modes de prestation de service nouveaux et différents à la disposition de leurs clients.

Le sénateur Day: Monsieur Funk, je pense que le compliment relatif à l'état des profits s'adressait directement à vous.

L'établissement de non-agriculteurs dans des collectivités rurales favorise-t-il d'une façon ou d'une autre le maintien de succursales en milieu rural? De nombreuses régions rurales, où les nouveaux arrivants se composent de travailleurs ou de retraités urbains, connaissent une croissance démographique. Cette croissance vous aide-t-elle à maintenir vos succursales en milieu rural?

M. Funk: L'un des défis que nous avons dû relever, c'est que, avec les années, le nombre de villages et de personnes y vivant a diminué. La réponse brève à votre question, c'est oui. En s'établissant dans des villages pour exploiter de petites entreprises ou fournir des services, les personnes auxquelles vous faites allusion renforcent les assises commerciales de la collectivité. Nous constatons que les petites entreprises ne doivent pas nécessairement s'établir dans de grands centres. Grâce à Internet et à d'autres moyens de communications électroniques, elles peuvent effectuer une bonne part de leurs activités sans se trouver au cœur d'une grande ville, ce qui est bon pour les collectivités rurales.

Nous avons tenté d'établir le plus grand nombre de «points de contact» possible entre la banque et ses clients et clients éventuels. Depuis huit mois, nous menons une initiative avec l'United Grain Growers pour offrir du crédit à ses clients. Les objectifs sont doubles. L'UGG souhaite offrir des services à ses clients, mais se rend compte que ses capitaux s'en ressentent. Le nombre de comptes clients qu'on lui demandait de financer allait croissant. En débarrassant la société de ce problème, nous lui avons permis

to tend to their own business. We worked with their territorial representatives to provide the credit in such a way that the farmer would see no change in the process. The farmer would still deal with the territory sales representative of UGG. That linkage turned the UGG customers and territory sales representatives into additional touch points. They do not do our banking job for us, but they have become our ears to the ground.

When you are working in a large geographical area with a widely dispersed population, such as in the Prairie provinces, there cannot be bricks and mortar on every corner. The goal is to get to as many people as possible as easily as possible. Our goal is to achieve some face-to-face interaction while still utilizing technology for banking as much as possible.

Mr. Kleinschmidt: We recognize the emergence of the hobby farmer as a very important part of the rural fabric. When I speak of "hobby farmers," I am not talking about the traditional farmer who now has off-farm income. I am thinking, rather, of the person who has traditionally lived in town but wants to move to a rural home with a larger lot.

As Mr. Funk mentioned, our ability to use a variety of service methods, which includes more than just technology, definitely supports the rural branches. It is a very important part of the rural fabric.

I have a counterpart at the Royal Bank who is the national manager of farming and lifestyle agriculture. That is in recognition of that emerging trend. Mortgages for those folks do not quite fit the pattern of a residential mortgage or a traditional farming mortgage. We are developing a product specifically for their needs.

Senator Tunney spoke about expertise and financial advisers for farmers. Our experience has shown that the hobby farmer has quite a different set of needs, in terms of advice and counsel, from what we think of as more traditional farmers. We are building expertise to meet both of those needs.

Traditionally, the OMAFRA representative would have had an agriculture degree, a farm background and knowledge of farm finance. For many years, it has been the bank's deliberate strategy to hire those kinds of people to advise farmers, as well as bankers focused on agriculture. We are finding that hobby farmers often move in different circles and have different needs. Succession and investment advice is important to them as well, and is therefore a very important part of the business.

de s'occuper de ses propres affaires. De concert avec ses représentants territoriaux, nous avons travaillé à l'établissement d'une forme de crédit identique à celle dont l'agriculteur avait l'habitude. Ce dernier continue de traiter avec le représentant des ventes territoriales d'UGG. En vertu de ce lien, les clients d'UGG et les représentants des ventes territoriaux bénéficient de points de contact additionnels. Ils n'effectuent pas notre travail, mais ils sont devenus notre oreille sur le terrain.

Sur un vaste territoire géographique doté d'une population fortement dispersée, comme dans les provinces des Prairies, on ne peut compter un établissement physique à tous les coins de rue. L'objectif consiste à rejoindre le plus grand nombre de personnes possible le plus facilement possible. Nous nous sommes donné pour tâche de favoriser une certaine interaction personnelle tout en recourant le plus possible à la technologie pour la prestation de services bancaires.

M. Kleinschmidt: Nous savons que le phénomène en émergence des agriculteurs amateurs constitue désormais une caractéristique très importante du tissu social. Par «agriculture amateur», je ne désigne pas l'agriculteur traditionnel qui touche désormais un revenu en dehors de la ferme. Je songe plutôt à la personne qui a traditionnellement vécu en ville, mais qui souhaite s'établir dans une maison rurale établie sur un terrain plus grand.

Comme M. Funk l'a mentionné, notre capacité de recourir à diverses méthodes de prestation de services, ce qui va au-delà de la simple technologie, favorise assurément les succursales rurales. Il s'agit d'un élément très important du tissu rural.

À la Banque Royale, j'ai un collègue qui agit comme directeur national de l'agriculture et de la ruralité. Voilà qui témoigne bien de l'importance que nous attachons à cette tendance nouvelle. Les hypothèques dont ont besoin ces personnes ne correspondent pas tout à fait au modèle des hypothèques résidentielles ou des hypothèques agricoles traditionnelles. Nous mettons au point un produit répondant à leurs besoins particuliers.

Le sénateur Tunney a fait allusion à l'expertise et aux conseillers financiers pour les agriculteurs. L'expérience nous enseigne que l'agriculteur amateur a des besoins tout à fait différents de ceux que nous considérons comme des agriculteurs plus traditionnels, du point de vue des avis et des conseils. Nous sommes en train de nous doter de l'expertise nécessaire pour répondre aux besoins des deux types d'agriculteurs.

Traditionnellement, le représentant du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales était titulaire d'un diplôme en agriculture, avait des antécédents agricoles et connaissait le financement agricole. Pendant des années, les banques ont eu pour stratégie délibérée de retenir les services de ce genre de personnes pour fournir des conseils aux agriculteurs de même que pour agir comme banquiers axés sur l'agriculture. Nous constatons que les agriculteurs amateurs évoluent souvent dans des cercles différents et ont des besoins différents. Les conseils relatifs à la relève et à l'investissement revêtent aussi de l'importance pour eux, et cet aspect occupe donc une place très importante dans leurs activités.

The Chairman: Senator Day raised a very interesting subject in the regions of the country. In Saskatchewan, and probably to some extent in Manitoba, many farmers move to Kelowna, B.C., Vancouver or Calgary when they retire. They take with them their pension savings and the profits from the sale of their farms, which may be as much as \$250,000, and that goes into the bank in the community to which they move. That is a major drain on Saskatchewan.

That is good for business in the communities to which they move. They are probably the only people who pay cash for their homes in Vancouver or Kelowna. That is a tremendous outflow of capital from a province like Saskatchewan and a tremendous benefit to British Columbia and Alberta. I do not think much of that capital flows east to Ontario, although probably a little does.

Have you observed that? Of course, we would not want to infringe upon their freedom to move, but it is a factor to be considered.

Mr. Campbell: That is part of the much broader picture of the demographics and social trends in Canada generally. I cannot comment on the specific situation in Saskatchewan, but it is part of a much broader social trend.

Mr. Kleinschmidt: One fortunate aspect of the fact that we are structured as national organizations is that the capital flows — the “retirement dollars,” if you like — are able to move freely around Canada as people pursue their interests. To take the Saskatchewan example, that would never enter into the decision of how much to lend in Saskatchewan because it is a national pool. We can allow the money to flow freely to where the needs are. We can fund pockets of the country that are growing much faster relative to their peers without any constraints. It is a great benefit. I appreciate that there are issues in the social context you are looking at, but in the provision of financial services, we are fortunate to be structured in such a way that that migration does not impede what we do for our customers.

The Chairman: On the positive side, I saw statistics some time ago showing that Saskatchewan people save more than anyone else in Canada. You may want to comment on that. I do not know whether it is true, but I did read that. It is probably because we are used to a tough life and are a very strong people.

I want to make a statement about the global changes that we are seeing that I think are very important to agriculture. As a good corporate citizen, you have at least a partial responsibility for where Canada is going in agriculture, and I am talking about food

Le président: Le sénateur Day a soulevé une question très intéressante au sujet des régions du pays. En Saskatchewan et peut-être aussi au Manitoba, jusqu'à un certain point, bon nombre d'agriculteurs, à leur retraite, vont s'établir à Kelowna en Colombie-Britannique, à Vancouver ou à Calgary. Ils emportent avec eux leurs épargnes-retraite et le produit de la vente de leur ferme, qui peut se chiffrer jusqu'à 250 000 \$. Cette somme se retrouve dans les coffres de la banque de la collectivité où ils s'établissent. Il s'agit d'une ponction importante pour la Saskatchewan.

Ce sont les entreprises des collectivités dans lesquelles ils s'établissent qui sont les gagnantes. Ce sont probablement les seules personnes qui achètent comptant leur maison à Vancouver ou à Kelowna. La Saskatchewan est victime d'un formidable exode de capitaux, lequel procure des avantages tout aussi formidables à la Colombie-Britannique et à l'Alberta. Je ne crois pas qu'une grande part de ces capitaux vont vers l'Ontario, à l'est, mais il y en a probablement un peu.

Avez-vous observé ce phénomène? Bien entendu, nous n'avons nullement l'intention d'enfreindre la liberté de mouvement de ces personnes, mais il n'en s'agit pas moins d'un facteur à prendre en considération.

M. Campbell: Il s'agit d'une caractéristique des tendances sociales et démographiques plus générales observées au Canada. Je ne peux rien dire au sujet du cas particulier de la Saskatchewan, mais le phénomène s'inscrit dans une tendance sociale beaucoup plus vaste.

M. Kleinschmidt: L'un des aspects les plus heureux du fait que nous sommes constitués en organismes nationaux tient au fait que les capitaux — l'«épargne-retraite» si vous voulez — vont et viennent librement au Canada, selon les mouvements des citoyens. Pour prendre l'exemple de la Saskatchewan, un tel facteur ne pourrait jamais intervenir dans les décisions prises relativement à l'importance des prêts consentis dans la province puisqu'on a affaire à des fonds consolidés au niveau national. Nous pouvons permettre la libre circulation des capitaux compte tenu des besoins. Nous pouvons, sans contrainte, financer les régions du pays qui connaissent une croissance plus rapide que d'autres. Cela représente un avantage considérable. Je suis conscient du fait que des problèmes se posent dans le contexte social que vous évoquez, mais, en ce qui concerne la prestation de services financiers, nous avons la chance d'être structurés de telle façon que la migration ne nuit pas au service que nous offrons à nos clients.

Le président: Sur une note positive, j'ai vu, il y a quelque temps, des statistiques qui montrent que les résidents de la Saskatchewan épargnent plus que ceux de toutes les administrations du Canada. Vous voulez peut-être faire des commentaires à ce sujet. J'ignore si c'est vrai, mais j'ai lu cela quelque part. C'est probablement parce que nous sommes habitués à une vie difficile et que nous sommes très forts.

Je voulais dire un mot au sujet des transformations mondiales dont nous sommes témoins et qui, me semble-t-il, revêtent une très grande importance pour l'agriculture. En tant qu'entreprises conscientes de leurs obligations sociales, les banques assument

security. There has been a lot of talk about security since September 11.

We tend to take agriculture for granted in Canada. If you visit Europe, Europeans will say, “Canadians do not have any appreciation for food because they have never been hungry.” As we move faster into a global society — faster than governments and so on can keep up with — we have to be concerned about food security, land use and the environment. The farmer alone cannot be expected to carry that entire load. If the farmer does not have the financial wherewithal, then he often does not use good farm practices that protect the environment, as he should be doing, because he is pushing to try to get every nickel out of it. There is an overall failure of our corporate citizens — the bankers, the governments and the people who make decisions — to recognize these things. I think we will have to take a look at that. That is a pretty broad statement, but I did want to inject it here.

Mr. Kleinschmidt: You are speaking about something that is very near and dear to my heart. If I could give you an answer by describing an example of something that we are doing, it may be helpful. We watched the terrible outcomes of foot-and-mouth disease for farmers in England. Canada is in the very fortunate position of being able to look at their experience, and then at the infrastructure, the rules and the processes we have in place today and think about what we should do about them.

A couple of months ago here in Ottawa, I was invited to a special forum to give a banker’s view of the issues. There is definitely an interest in, and some very relevant issues for, the provision of financial services to agriculture. However, the moment you get into the area, you realize that the solutions go way beyond just financial services. We are definitely an important stakeholder. You saw the numbers that the banks are lending to agriculture. We have a huge vested interest in bio-security.

Flowing from that initial conference, which was hosted by the CFIA and Agriculture Canada, we have struck a multi-stakeholder committee which includes: the Canadian Animal Health Coalition, which is an aggregation of livestock producer associations; the Canadian Food Inspection Agency; the processing industry; Agriculture Canada; and a number of other players. We are collectively sponsoring an economic impact assessment of various scenarios in a foot-and-mouth outbreak. The objective is, after we understand the economic impacts, to be able to make very good decisions about the infrastructure of which we are all part to mitigate the risks and understand the costs and the benefits of the solutions and the trade impacts — all those different factors involved in making Canadian agriculture more secure.

tout au moins une partie de la responsabilité des orientations prises par le Canada dans le domaine de l’agriculture, et je fais ici référence à la sécurité alimentaire. Depuis le 11 septembre, il est beaucoup question de sécurité.

Au Canada, nous avons tendance à tenir l’agriculture pour acquise. En Europe, des Européens vous diront: «Les Canadiens n’apprécient pas la nourriture parce qu’ils n’ont jamais souffert de la faim.» Au fur et à mesure que la société se mondialise — si vite que les gouvernements et les autres n’arrivent pas à suivre —, nous devons nous préoccuper de la sécurité alimentaire, de l’utilisation du territoire et de l’environnement. On ne peut compter sur l’agriculteur pour assumer seul ce fardeau. Faute de moyens financiers suffisants, ce dernier est souvent incapable de faire appel à de bonnes pratiques agricoles respectueuses de l’environnement, ainsi qu’il devrait le faire, parce qu’il essaie de tirer de son exploitation tous les bénéfices possibles. De façon générale, les grandes personnes morales — les banquiers, les gouvernements et les décideurs — n’en sont pas conscientes. Je crois que nous allons devoir nous intéresser à cette question. Il s’agit d’une déclaration plutôt générale que je tenais à introduire dans le débat.

M. Kleinschmidt: Vous abordez une question qui me tient très à coeur. Pour vous répondre, je pourrais peut-être citer utilement une initiative que nous prenons. Nous avons été témoins des terribles résultats de la fièvre aphteuse pour les agriculteurs d’Angleterre. Le Canada est en position privilégiée d’examiner son expérience et son infrastructure de même que les règles et les mécanismes dont il dispose aujourd’hui et de réfléchir aux améliorations qui pourraient y être apportées.

Il y a deux ou trois mois, on m’a invité, d’ici à Ottawa, à présenter le point de vue d’un banquier sur les problèmes de l’heure à l’occasion d’une conférence spéciale. Il est certain que la prestation de services financiers au secteur agricole soulève un vif intérêt et aussi certains problèmes très pertinents. Dès qu’on s’intéresse à la question, on se rend toutefois compte que les solutions vont bien au-delà des simples services financiers. Nous constituons indéniablement un intervenant important. On vous a cité des chiffres qui donnent une idée de l’ampleur des prêts que les banques consentent aux agriculteurs. Nous avons un intérêt très marqué pour la biosécurité.

À la suite de cette conférence initiale, organisée par l’ACIA et le ministère de l’Agriculture du Canada, nous avons formé un comité multipartite comprenant la Coalition canadienne pour la santé des animaux, un regroupement d’associations de producteurs de bétail, l’Agence canadienne d’inspection des aliments, l’industrie de la transformation, Agriculture Canada et un certain nombre d’autres intervenants. Ensemble, nous commanditons une évaluation de l’impact économique de divers scénarios en cas d’épidémie de fièvre aphteuse. Nous avons pour objectifs, une fois que les impacts économiques seront compris, d’être en mesure de prendre de très bonnes décisions concernant l’infrastructure dont nous faisons tous partie, afin d’atténuer les risques et de comprendre les coûts et les avantages des solutions et des impacts sur l’activité commerciale — autant de facteurs différents dont on pourrait tenir compte pour faire en sorte que l’agriculture canadienne soit plus sûre.

We like to think we are good at the provision of financial services, but we are actively trying to work with multi-stakeholders to enhance the readiness of Canadian agriculture for such an outbreak. Foot-and-mouth disease is one example. You have also read about mad cow disease. There is a lot of interest in a number of others. I have been involved in and have heard quite passionate discussions about readiness and the things that we can do.

Senator Day: My two short questions relate to a comment you made earlier about the Internet. I am sure you are aware that it is government policy to try to introduce the Internet into rural areas by expanding broadband capabilities. We are hoping there will be a continuation of that initiative in the budget next week. Assuming it is not delayed, do you think the expansion of broadband will have an impact on banking activities in the rural areas? Secondly, have you found that the farming community has embraced the Internet to the same extent as other sectors of our Canadian community?

Mr. Campbell: It is fair to say that, generally speaking, Canadians have been early adopters of Internet technology. From the moment that Internet banking was introduced in the mid-1990s, it has continued to grow. There is a different take-up according to the demographic breakdown. However, it is popular and it is growing.

Internet banking is not for everyone, of course, but increasingly, we are finding that more and more Canadians wish to avail themselves of that option as well as a whole range of others. People like to have a variety of ways to access those services. On the small-business front, including, obviously, small agri-business, Bob mentioned earlier that there has been a considerable take-up of the Internet because you can do your purchasing online.

Online marketplaces make it considerably easier for businesses to do their day-to-day purchasing and carry on their day-to-day business operations. We think there will be growth there. The Internet is expanding and more and more communities are coming online. We will see that continuing trend in the economy.

Senator Day: Specifically, do you find the farming community is embracing the Internet more or less than other segments of our society?

Mr. Funk: My specialty being agriculture, I do not spend too much time looking too to see whether we are doing these things more than others. I do know that far and away the majority of our customers who have growth goals and expectations see electronic channels as a medium to enable them to get information more quickly, undertake financial transactions on the spot rather than having to drive to town, and keep in touch with their suppliers, processors and producer associations. For example, the cattlemen can talk to the Canadian Cattlemen's Association and get information from Calgary quickly. I am seeing much of that, and

Nous nous plaisons à croire que nous réussissons bien à fournir des services financiers, mais nous nous employons aussi à collaborer avec de multiples intervenants pour améliorer l'état de préparation de l'agriculture au cas où une telle épidémie se déclencherait. La fièvre aphteuse n'est qu'un exemple. Vous aurez également lu des documents au sujet de la maladie de la vache folle. Un certain nombre d'autres maladies suscitent beaucoup d'intérêt. J'ai pris part à des débats relativement passionnés au sujet de notre état de préparation et des mesures que nous pouvons prendre, et j'en ai entendu d'autres.

Le sénateur Day: Je veux poser deux courtes questions au sujet d'un commentaire que vous avez fait plus tôt au sujet d'Internet. Je suis certain que vous savez que le gouvernement a pour politique d'introduire Internet dans les régions rurales en augmentant les capacités à large bande. Nous espérons que l'initiative sera reconduite dans le budget de la semaine prochaine. Si on tient pour acquis qu'il n'y aura pas de retard, pensez-vous que l'élargissement de la large bande aura un impact sur les activités bancaires dans les régions rurales? Deuxièmement, avez-vous constaté que la communauté agricole avait adopté Internet au même titre que d'autres secteurs de la collectivité canadienne?

M. Campbell: De façon générale, il est juste de dire que les Canadiens ont adopté la technologie Internet de façon précoce. Depuis leur introduction au milieu des années 90, les services bancaires par Internet connaissent une croissance continue. Les taux d'adoption varient selon les groupes démographiques. Cependant, il s'agit de services populaires et en pleine croissance.

Bien entendu, les services bancaires par Internet ne sont pas pour tous, mais nous constatons que de plus en plus de Canadiens souhaitent se prévaloir de cette option et de toute la gamme des autres. Les gens aiment bien avoir à leur disposition de multiples façons d'accéder à ces services. En ce qui concerne les petites entreprises et, de toute évidence, les petites agroindustries, Bob a indiqué plus tôt que le taux d'acceptation d'Internet est élevé parce qu'on peut effectuer des achats en ligne.

Les marchés en ligne facilitent nettement la tâche aux entreprises dans ce qui a trait aux achats quotidiens et aux opérations commerciales au jour le jour. Nous nous attendons à une croissance dans ce domaine. Internet s'élargit, et de plus en plus de collectivités se branchent. La tendance se poursuivra au sein de l'économie.

Le sénateur Day: De façon plus précise, avez-vous le sentiment que la communauté agricole adopte Internet plus ou moins rapidement que d'autres segments de notre société?

M. Funk: Comme je me spécialise dans l'agriculture, je ne consacre pas beaucoup de temps à l'étude de nos habitudes dans ce domaine par rapport à ce que d'autres font. Ce que je sais, c'est que la très grande majorité de nos clients qui ont des buts et des attentes en matière de croissance voient dans les médias électroniques un moyen d'accéder à des renseignements plus rapidement, d'effectuer des opérations financières sur place, ce qui leur évite de se rendre en ville, et de garder le contact avec leurs fournisseurs, les transformateurs et les associations de producteurs. À titre d'exemple, un éleveur de bétail peut

it is not by accident. It is not haphazard. It is driven by the management need to know and to do.

Mr. Kleinschmidt: Looking at agriculture versus small businesses, and specifically at the use of online banking, I know that within our organization, the usage rates are comparable, and in some cases, higher in agriculture, if that is helpful as an answer.

Senator Day: That is helpful. I am taking your comments to mean that you are supportive of the government initiative to expand the availability of broadband Internet service, which is much faster and more convenient, to rural communities.

We have talked about many different programs. You are a for-profit corporation with shareholders who demand that you make the proper kinds of investments and do not take too much risk. You also have many people asking for your services, who, for one reason or another, you are not able to help. For example, Senator Chalifoux asked questions about single women looking for loans. Are you satisfied that you have good input to the decision makers in various government departments to assist in developing policies that will take account of these special situations and allow you to participate where you might not otherwise be able to?

Mr. Campbell: We do make an effort, both in this field and across the other areas of our banking operations, to be in contact with policymakers in government, so that they will better understand banking operations and we will understand their needs from a public policy point of view. One of the key goals of the Canadian Bankers Association is to understand the public policy environment, understand what governments need, understand their objectives and work at that kind of two-way communication with the industry.

Broadly speaking, yes indeed, we do make that effort. As I mentioned upfront, we try to keep in touch with the federal Minister of Agriculture on a regular basis. I know we are actively dealing with provincial agricultural departments.

Senator Day: Just as a follow-up to that, Mr. Campbell, we would like this to be a two-way process and your participation is part of that. We ask pointed questions because we want to understand what you are saying, so that we can then help influence policy. We would like you to think that you not only have that opportunity to understand government policy, but to influence it.

Mr. Campbell: I quite agree. I appreciate that.

communiquer avec la Canadian Cattlemen's Association et obtenir rapidement de l'information de Calgary. J'observe fréquemment ce phénomène, et ce n'est pas par accident. Ce n'est pas non plus par hasard. Le phénomène s'explique par le besoin qu'a la direction de savoir et de faire.

M. Kleinschmidt: En ce qui concerne l'agriculture par rapport aux petites entreprises et, de façon plus précise, l'utilisation des services bancaires en ligne, je sais que, au sein de notre organisme, les taux d'utilisation sont comparables. Dans certains cas, ils sont même plus élevés dans le secteur agricole. J'espère que la réponse est utile.

Le sénateur Day: Elle l'est. Ce que je retiens de vos commentaires, c'est que vous appuyez l'initiative gouvernementale qui vise à étendre aux collectivités rurales la disponibilité des services Internet à large bande, qui sont nettement plus rapides et plus commodes.

Nous avons fait allusion à de nombreux programmes différents. Vous formez une société à but lucratif qui compte des actionnaires, lesquels exigent de vous que vous effectuiez de bons investissements et ne couriez pas trop de risques. Vous faites également face à des personnes qui demandent des services et à qui, pour une raison ou pour une autre, vous ne pouvez venir en aide. À titre d'exemple, le sénateur Chalifoux a posé des questions au sujet des femmes célibataires qui cherchent à obtenir des prêts. Êtes-vous convaincu d'exercer une bonne influence sur les décideurs des divers ministères gouvernementaux, de façon à ce qu'ils élaborent des politiques qui tiennent compte des cas particuliers et vous permettent de jouer un rôle dans des domaines dont vous seriez autrement absents?

M. Campbell: Dans ce domaine et dans d'autres secteurs de nos activités bancaires, nous nous efforçons de rester en contact avec les décideurs gouvernementaux, de façon qu'ils comprennent mieux les activités bancaires et que, de notre côté, nous comprenions leurs besoins du point de vue de la politique gouvernementale. L'un des principaux objectifs de l'Association des banquiers canadiens consiste à comprendre le contexte de la politique gouvernementale, les besoins et les objectifs du gouvernement de même qu'à chercher à établir des communications bilatérales avec l'industrie.

De façon générale, oui, nous déployons des efforts. Comme je l'ai indiqué d'entrée de jeu, nous tentons de communiquer régulièrement avec le ministre fédéral de l'Agriculture. Je sais que nous discutons régulièrement avec des ministères provinciaux de l'Agriculture.

Le sénateur Day: À titre de suivi, monsieur Campbell, j'ajoute que nous tenons à ce qu'il s'agisse d'un processus bilatéral, et c'est dans ce cadre que votre participation s'inscrit. Nous avons posé des questions pointues parce que nous voulons comprendre ce que vous dites, de façon à pouvoir infléchir la politique. Nous aimerions que vous ayez le sentiment d'avoir la possibilité non seulement de comprendre la politique gouvernementale, mais aussi d'influer sur elle.

M. Campbell: Je suis tout à fait d'accord. Nous vous en sommes reconnaissants.

Mr. Funk: I can give you a specific example of how the Canadian Bankers Association group of banks involved in agriculture is participating in making sure we have the right information and that we understand what is happening in the industry. We all had the opportunity to sit down with Larry Martin, of the George Morris Centre, of whom you may be aware. He has been aware for some time of a need expressed by a farm group called the "Agricultural Odyssey Group." They wanted to discuss where our marketplace is going, how pricing is established in the agricultural community, and given the alliances and partnerships forming among processors, producers and input suppliers, whether there should be some changes to the information we use to make financial projections and establish pricing. We have all contributed to the funding of a project, together with the Odyssey Group, to enable that to get to the first stage. I hope that indicates to you that we are aware of the need for information. We know we do not have it all. We know some of it has to be researched. We have been playing at least some part in investing in and supporting its development.

The Chairman: The head of the Bank of Canada, Mr. David Dodge, was recently before the Banking Committee. He told us to please let him know if we come up with any answers to the slide of the dollar. That was not too reassuring for the senators.

At the same time, I understand fully, as an exporter and a grain farmer, the advantage of a low dollar in selling into that world market. On the other hand, there are some negatives. I am just wondering how aware you are of that. For example, in Saskatchewan, right on the border, my neighbour sold five quarters of land at \$55,000 a quarter. Across the 49th parallel at Crosby, North Dakota, land sells for US \$100,000. That puts his farm at US \$32,000. Saskatchewan has legislation against foreign investment, to which, I understand, the province is considering some changes next spring. On the other hand, looking at the other side of investment by Americans, ConAgra, ADM and Cargill are building plants one after the other, and we have just seen the takeover of what were the Alberta and Manitoba Pools and AGRICORP. ADM owned 48 per cent of United Grain Growers. They now hold, I believe, 25 per cent of AGRICORP, and they want a bigger share. Canadian companies like Saskatchewan Wheat Pool are, quite frankly, possibly facing bankruptcy. I am hearing rumours that in fact, some of the ConAgra people have already been working with Saskatchewan Wheat Pool. There has been a major takeover through American investment, at least in the grain industry. That has some positives. I suppose they see a good future for grains and oilseeds, or they would not be investing that money in Canada.

M. Funk: Je peux vous donner un exemple précis de la façon dont le groupe de banques appartenant à l'Association des banquiers canadiens qui s'intéresse à l'agriculture s'assure que nous disposons des bons renseignements et que nous comprenons bien la situation de l'industrie. Nous avons tous eu l'occasion de rencontrer Larry Martin, du George Morris Centre, dont vous avez peut-être entendu parler. Depuis un certain temps, il est au courant d'un besoin exprimé par un groupe d'agriculteurs appelés l'«Agricultural Odyssey Group». Ces membres tenaient à discuter de l'orientation du marché, de l'établissement des prix dans la communauté agricole et, compte tenu des alliances et des partenariats entre transformateurs, producteurs et fournisseurs d'intrants, des modifications qui devraient peut-être être apportées aux renseignements que nous utilisons pour effectuer des projections financières et fixer les prix. De concert avec le Groupe Odyssey, nous avons tous contribué au financement d'un projet qui nous permette d'arriver à la première étape. J'espère que vous comprendrez que nous sommes conscients du besoin d'information. Nous savons ne pas avoir tout en main. Nous savons que la question doit faire l'objet de recherches. Nous avons joué au moins un certain rôle dans le financement et le soutien de l'établissement de l'initiative.

Le président: Le gouverneur de la Banque du Canada, M. David Dodge, a récemment comparu devant le Comité des banques. Il nous a priés de le tenir au courant si nous mettions la main sur des solutions à la chute du dollar. Cette réponse n'a pas rassuré les sénateurs.

En même temps, je comprends parfaitement bien, à titre d'exportateur et de producteur de céréales, les avantages d'un dollar faible pour profiter du marché mondial. Par ailleurs, il y a aussi des aspects négatifs. Je me demandais comment vous voyez les choses. Par exemple, en Saskatchewan, tout juste à la frontière, mon voisin a vendu cinq quarts de section à 55 000 \$ l'unité. De l'autre côté du 49^e parallèle, soit à Crosby, dans le Dakota du Nord, les terres se vendent à 100 000 \$US. La valeur de sa ferme s'établit donc à 32 000 \$US. La Saskatchewan a adopté des dispositions législatives interdisant l'investissement étranger auxquelles, si je comprends bien, elle entend apporter des modifications le printemps prochain. D'un autre côté, en ce qui a trait à l'investissement par des Américains, ConAgra, ADM et Cargill bâtissent une usine après l'autre, et nous venons tout juste d'être témoins de la prise de contrôle de ce qu'on appelait autrefois les syndicats du blé de l'Alberta et du Manitoba et AGRICORP. ADM possédait 48 p. 100 d'United Grain Growers. La société possède maintenant, je crois, 25 p. 100 d'AGRICORP et elle souhaite obtenir une participation plus grande. Des entreprises canadiennes comme le Syndicat du blé de la Saskatchewan font peut-être face, disons les choses simplement, à la faillite. J'entends des rumeurs selon lesquelles certains des employés de ConAgra ont déjà travaillé au Syndicat du blé de la Saskatchewan. On a assisté à une importante prise de contrôle par l'entremise de l'investissement américain, au moins dans l'industrie céréalière. Il y a à cela certains aspects positifs. Je suppose que ces entreprises estiment que les céréales et les fèves oléagineuses sont promises à un brillant avenir, faute de quoi elles n'investiraient pas au Canada.

On the other hand, when you look at the dollar, you have to ask yourself, how will we ever fight our way back? I can remember when the dollar was \$1.10 in favour of Canada. We all used to go and buy our jeans in the United States. I would like to hear your comments on all of this. Through your operations, you must have a deeper insight into what is happening in commercial real estate across the country. Will we soon only be using the American dollar? What is happening?

Mr. Campbell: You have put your finger on one of the biggest public policy discussions in Canada right now, namely, why is the dollar where it is? Mr. Dodge was looking to you folks for guidance on this and on the larger issue of should there be a common currency, should we adopt the U.S. dollar, or should we maintain the Canadian currency? All of our banks factor in the level of the dollar on a daily, even hourly basis in their business decisions and business practices. Clearly, they have all the mechanisms to be able to do that. On the larger question, our sense is that this debate still has some way to go. There is still lots and lots of discussion on this. People within the banking industry and in the broader community have very different views on why the dollar is where it is and whether or not it should be maintained. Today, I cannot offer you anything more than to say that the debate is ongoing. It will rage for a while yet. In a business sense, my colleagues may have some commentary on what it means for agricultural lending practices.

Mr. Kleinschmidt: I do not think I am qualified to help you understand the big picture. However, I can tell you what it means in the day-to-day life of a farmer. I can talk about my own experience, but this is applicable across the banks. We all have products that help farmers hedge against currency moves. If you think in terms of the grain industry and of “feedlot alley” in Southern Alberta, a big part of the risk in those operations is currency fluctuation. We all have products, options, features, whatever, that help mitigate and manage those risks. As the need for those products grows, we are also developing agricultural expertise within the financial institutions. In the Royal Bank, for example, in Dominion Securities, we have a vice-president who is focused on providing hedging products purely for the agriculture and agri-business market. It is not a solution, nor does it answer your broader question, but there are things that can be done to help manage those risks.

The Chairman: These are short-term answers to the problem. In discussing this with Senator Dan Hays, our Speaker, who is very well informed about the cattle industry in Alberta, he told me that the feedlots there are expecting to lose now, with the drop in cattle prices in the U.S., probably \$200 a head. That is a pretty serious blow, but it certainly brings to our attention the importance

Lorsqu’on regarde la valeur du dollar, par ailleurs, on se demande comment nous allons pouvoir répliquer? Je me souviens de l’époque où le dollar était à 1,10 \$ en faveur du Canada. Nous allions acheter nos jeans aux États-Unis. J’aimerais vous entendre à ce sujet. En raison de vos opérations, vous devez avoir un point de vue plus approfondi sur la situation du secteur immobilier commercial dans l’ensemble du pays. Allons-nous bientôt n’utiliser que le dollar américain? Qu’est-ce qui se passe?

M. Campbell: Vous avez mis le doigt sur l’un des plus importants débats actuels concernant la politique gouvernementale, nommément les raisons qui expliquent la dévaluation du dollar. M. Dodge s’est tourné vers vous pour obtenir des orientations à ce sujet et sur la question plus vaste de l’éventuel établissement d’une devise commune, de l’adoption par le Canada du dollar américain ou du maintien de la devise canadienne. Dans leurs décisions et dans leurs pratiques commerciales, nos banques tiennent compte de la valeur du dollar de jour en jour, et même d’heure en heure. De toute évidence, elles sont toutes dotées de mécanismes qui leur permettent de le faire. À propos de l’enjeu plus vaste, nous avons le sentiment que le débat doit être poussé plus loin. Cette question suscite toujours énormément de discussions. Les représentants de l’industrie bancaire et de la collectivité au sens plus large ont des points de vue très différents sur les raisons de la dévaluation du dollar et sur le soutien qu’il convient ou non de lui accorder. Aujourd’hui, tout ce que j’ai à dire, c’est que le débat poursuit son cours. Il fera rage pendant encore un moment. Sur le plan des affaires, mes collègues ont peut-être quelque chose à ajouter sur ce que la situation signifie pour les pratiques relatives aux prêts agricoles.

M. Kleinschmidt: Je ne crois pas avoir les compétences requises pour vous aider à comprendre la situation d’ensemble. Cependant, je peux vous parler des conséquences de cet état de fait sur la vie de tous les jours d’un agriculteur. Je peux vous faire part de mon expérience personnelle, mais on retrouve la même situation dans toutes les banques. Nous offrons tous des produits qui aident les agriculteurs à se protéger contre les fluctuations de devises. En ce qui concerne l’industrie céréalière et le «couloir des parcs d’engraissement» du sud de l’Alberta, la fluctuation des devises compte pour une bonne part des risques. Nous offrons des produits, des options, des dispositifs et le reste qui contribuent à atténuer et à gérer ces risques. Au fur et à mesure que les besoins auxquels répondent ces produits augmentent, les établissements financiers perfectionnent également leur expertise dans le domaine agricole. À la Banque Royale, par exemple, il y a, au sein de Dominion Securities, un vice-président qui s’intéresse tout particulièrement aux outils de couverture uniquement destinés au marché des exploitations agricoles et des agroindustries. Cela n’est pas une solution, et ça ne répond pas à la question plus générale que vous avez posée, mais il y a des mesures que nous pouvons prendre pour contribuer à la gestion de ces risques.

Le président: Ce sont là des solutions à court terme au problème. J’ai discuté de cette question avec le sénateur Dan Hays, notre président, qui connaît très bien l’industrie du bétail de l’Alberta. Il m’a dit que les parcs d’engraissement s’attendaient à perdre aujourd’hui, en raison de la diminution du prix du bétail aux États-Unis, probablement 200 \$ par tête. Il s’agit d’un coût

of where the dollar is in the whole game and where our exports are. In the cattle industry, for instance, if we lost our exports to the United States, we would be out of business.

Mr. Kleinschmidt: I think we all know the importance of exports to Canadian agriculture. The industry is a huge exporting asset to Canada. The current crisis in the feedlot business, the cattle business, is clearly part of the cycle.

The Chairman: It is a cycle, there is no question about it.

Mr. Kleinschmidt: This is why understanding the unique characteristics of the industry are important. We do have a cycle and it is coming down the other side. It is like a slow train coming. A lot of those feedlot farmers have worked with their financial providers to mitigate the risks as best they can. We try to anticipate these cycles, look at the operator, the depth of management and the financial position, and set up policies to endure these cycles. There is a currency fluctuation thing at play, but the broader dynamic in the feedlot business right now is just a part of the cycle.

Mr. Funk: We acknowledge that the cycle is there. We built our policies relative to the beef industry, and to the others as well, to acknowledge that cycle. At this point, we are ensuring that our account managers in the field understand that business as well as possible. If you have a \$200-per-head loss on animals sold today, as was cited in the example, to how many other animals that the producer will sell will that apply? How long will it take before that operator is able to average down the cost of the cattle that are brought in to be fed in the next round, and so on? We are ensuring that we, and our staff, understand the industry. As Mr. Kleinschmidt indicated, we are then developing a range of tools for them to mitigate the risks out there as much as possible.

The Chairman: The cattle industry has been one of the strongest in Canada. They have had their good days, as you say, in the cycle. They have had days when they were making good money. I do not want the bankers going out there and cutting off their credit. The fluctuation in the market is a concern; there is no question about it.

I want to thank you for appearing here this morning. This has been a good discussion and exchange. We appreciate your coming and would certainly like to have you return some time, because there are some important factors here for Canada in these areas. Thank you.

effectivement majeur, mais qui a à tout le moins le mérite d'attirer notre attention sur la valeur de notre dollar par rapport aux autres devises de même que sur la situation de nos exportations. En ce qui concerne l'industrie du bétail, par exemple, la disparition du marché des exportations vers les États-Unis acculerait les producteurs à la faillite.

M. Kleinschmidt: Je pense que nous sommes tous au fait de l'importance que revêtent les exportations pour l'agriculture canadienne. Sur le plan des exportations, l'industrie représente un énorme atout pour le Canada. La crise actuelle dans le secteur du bétail et des parcs d'engraissement fait de toute évidence partie du cycle.

Le président: Il s'agit d'un cycle, cela ne fait aucun doute.

M. Kleinschmidt: C'est pourquoi il est si important de comprendre les caractéristiques uniques de l'industrie. Il y a un cycle, et nous en sommes dans la phase descendante. Les choses mettront du temps à revenir à la normale. Bon nombre d'exploitants de parcs d'engraissement ont travaillé de concert avec leurs fournisseurs de services financiers pour atténuer les risques le mieux possible. Nous tentons de prévoir ces cycles, d'examiner la situation de l'exploitant, la profondeur de sa direction et sa situation financière et, enfin, d'établir des politiques qui permettent aux intéressés de survivre à ces cycles. La fluctuation des devises intervient également, mais la dynamique plus large observée aujourd'hui dans le secteur des parcs d'engraissement s'inscrit simplement dans le cadre du cycle.

M. Funk: Nous sommes conscients de l'existence du cycle. Nous avons établi nos politiques en fonction de l'industrie bovine et d'autres, compte tenu de ce cycle. À l'heure actuelle, nous veillons à ce que nos directeurs de comptes dans le secteur comprennent le domaine le mieux possible. Si les exploitants accusent une perte de 200 \$ par animal vendu aujourd'hui, comme dans l'exemple que vous avez cité, à combien d'autres animaux vendus par le producteur la perte s'appliquera-t-elle? Combien faudra-t-il de temps avant que ce dernier soit en mesure d'abaisser le prix moyen des animaux qui arrivent au parc d'engraissement pour la ronde suivante, ainsi de suite? Nous nous assurons que les membres de notre personnel et nous-mêmes comprenons l'industrie. Comme M. Kleinschmidt l'a indiqué, nous mettons au point une gamme d'outils qui leur permettront d'atténuer au mieux les risques.

Le président: L'industrie du bétail a été l'une des plus vigoureuses du Canada. Elle a connu de bons jours dans ce que vous appelez le cycle. À une certaine époque, les producteurs ont réalisé de bons profits. Je ne veux pas que les banquiers coupent leur accès au crédit. La fluctuation du marché est préoccupante, cela ne fait aucun doute.

Je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant nous ce matin. Nous avons eu un bon échange et une bonne discussion. Nous vous sommes reconnaissants de votre présence et aimerions vous recevoir de nouveau un jour parce que nous avons affaire, dans ces secteurs, à certains facteurs importants pour le Canada. Je vous remercie.

Mr. Campbell: Chairman and senators, thank you very much for the opportunity. We really enjoyed the discussion. We hope it was useful for you.

The committee adjourned.

M. Campbell: Monsieur le président et sénateurs, merci de l'occasion que vous nous avez donnée. Nous avons beaucoup apprécié la discussion. Nous espérons vous avoir été utiles.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Bankers Association:

Mr. Terry Campbell, Vice-President, Policy.

From Scotiabank:

Mr. Bob Funk, Vice-President, Agriculture.

From RBC Royal Bank:

Mr. Pieter Kleinschmidt, National Director, Agriculture and Agribusiness.

De l'Association des banquiers canadiens:

M. Terry Campbell, vice-président, Politiques.

De la Banque Scotia:

M. Bob Funk, vice-président, Agriculture.

De la Banque Royale du Canada:

M. Pieter Kleinschmidt, directeur national, Agriculture et agroalimentaire.

91
C25
448

CONFIDENTIAL



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, December 11, 2001

Le mardi 11 décembre 2001

Issue No. 28

Fascicule n° 28

Twenty-eighth meeting on:

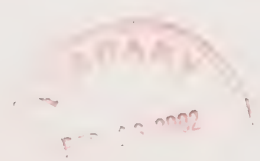
International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

La vingt-huitième réunion concernant:

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*December 11, 2001*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*December 7, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 11 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen est substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*le 7 décembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2001

(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 4:32 p.m. in room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Tunney and Wiebe (8).

Other senator present: The Honourable Senator Sparrow (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

From the Canadian Rural Revitalization Foundation (CRRF):

Mr. Bruno Jean, President.

From the University of Alberta:

Mr. Peter Apedaile, Professor Emeritus.

From the Rural and Small Town Program, Mount Allison University:

Mr. David Bruce, Director.

From the Centre for Rural Studies and Enrichment, St. Peter's College:

Ms Diane Martz, Director.

Bruno Jean, Diane Martz, David Bruce and Peter Apedaile made opening statements and answered questions.

At 6:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2001

(35)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 h 32, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Tunney et Wiebe (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Sparrow (1).

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans les délibérations du comité, fascicule n° 2.*)

TÉMOINS:

De la Fondation canadienne pour la revitalisation rurale:

M. Bruno Jean, président.

De l'Université de l'Alberta:

M. Peter Apedaile, professeur émérite.

Du Programme des campagnes et des petites localités, Université Mount Allison:

M. David Bruce, directeur.

Du Centre for Rural Studies and Enrichment, St. Peter's College:

Mme Diane Martz, directrice.

Bruno Jean, Diane Martz, David Bruce et Peter Apedaile font une déclaration et répondent aux questions.

À 18 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 4:32 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum.

We have before us this afternoon Mr. Bruno Jean, President of the Canadian Rural Revitalization Foundation.

Please proceed, sir.

[*Translation*]

Mr. Bruno Jean, President, Canadian Rural Revitalization Foundation: I am President of the Canadian Rural Revitalization Foundation and a professor at the Université du Québec à Rimouski, where I am interested in rural development issues.

Accompanying me are Peter Apedaile, from Alberta, a farmer and Professor Emeritus of Agricultural Economics at the University of Alberta, David Bruce, from Mount Allison University in New Brunswick, who is head of a research program, the Rural and Small Town Program, and Diane Martz of the University of Saskatchewan, where she works at a rural research centre based at St. Peter's College.

In addition to telling you about the foundation, I will elaborate on three or four points. First of all, I would recall that the development of the capabilities of rural communities is definitely a necessary condition for the development of rural Canada today, but that condition may not be sufficient.

Second, it is my view that, as a result of the concentration process in agriculture, a number of rural communities in Canada are in danger of disappearing and that new economic approaches must be put in place to revitalize the economies of those areas.

Those approaches must be based on the production of specific high value-added products, not generic products. This will lead me to the issue of the multifunctionality of rural areas which Canada should promote. Lastly, I will state a number of other winning conditions that I think are important to develop. I will state the proposition that, in view of the current structure of the economy, rural activities are not sufficiently remunerated. A system of taxation, particularly of food, designed to return those resources to farmers should be contemplated.

The Canadian Rural Revitalization Foundation is probably the only national organization that, for roughly the past 14 years, has

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce jour à 16 h 32 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agro-alimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agro-alimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum.

Nous avons devant nous cet après-midi M. Bruno Jean, président de la Fondation canadienne sur la revitalisation rurale.

La parole est à vous, monsieur.

[*Français*]

M. Bruno Jean, président, Fondation canadienne sur la revitalisation rurale: Je suis président de la Fondation canadienne pour la revitalisation rurale, et professeur à l'Université du Québec à Rimouski, où je m'intéresse aux questions de développement rural.

M'accompagnent Peter Apedaile, de l'Alberta, agriculteur et professeur émérite en économie agricole de l'Université de l'Alberta; David Bruce de l'Université Mount Allison, au Nouveau-Brunswick, responsable d'un programme de recherche intitulé «Rural and Small Town Program» et, de Diane Martz de l'Université de la Saskatchewan où elle travaille dans un centre de recherche rural basé au Collège St. Peter.

En plus de vous parler de la Fondation, je développerai trois ou quatre points. Rappelons tout d'abord que le développement des capacités des collectivités rurales est certainement une condition nécessaire au développement du Canada rural d'aujourd'hui, mais cette condition n'est peut-être pas suffisante.

Dans un deuxième temps, je suis d'avis que le processus de concentration dans l'agriculture fait en sorte que plusieurs collectivités rurales sont menacées de disparition au Canada et qu'il faut mettre en place de nouvelles approches économiques dans le but de revitaliser l'économie de ces territoires.

Ces approches doivent être basées sur la production de produits spécifiques à haute valeur ajoutée et non pas de produits génériques. Cela m'amènera à discuter de la question de la multifonctionnalité des territoires ruraux que le Canada devrait mettre de l'avant. Enfin, j'énoncerai quelques autres conditions gagnantes qu'il me semble important de développer. Je ferai une proposition qui veut, étant donné la structure actuelle de l'économie, que les activités rurales ne sont pas rémunérées adéquatement. Il faut envisager un système de taxation, notamment sur l'alimentation, pour retourner aux agriculteurs ces ressources.

La Fondation canadienne pour la revitalisation rurale est probablement la seule organisation nationale qui, depuis environ

dedicated itself to promoting research on rural issues and the spread of research activities in rural areas.

The foundation is convinced that original solutions may emerge from research and knowledge sharing so that there can be an end to the long series of economic, social and environmental crises affecting rural Canada. The foundation contends that Canada's global competitiveness can be developed without sacrificing the incomes of farming families, the quality of life of rural inhabitants or the rural heritage and security of populations.

With respect to its activities, the foundation holds a national conference each fall. Over the years, we have travelled to a number of rural regions in the country. The conference is preceded each spring by a smaller seminar. Through public funding from the HRCS and similar agencies, we have launched a major research initiative on the new rural economy.

Through this initiative, we have observed what is actually going on at the local level in 32 communities across Canada. I will note a few of the foundation's challenges which I think it is important to mention today. The first challenge we have set ourselves is to try to clarify the links between technological change, the globalization of markets and the transformation of local economies.

The foundation believes that success is not a matter of chance. To date, rural Canada has generally been excluded from the prosperity generated by the Canadian economy's overall performance. In regions more exposed to the globalization of markets, depopulation has been even more prominent. The social economy has played a major role in enabling the various generations living in rural areas to adapt to the economic situation.

Private investments, appropriate pricing and satisfactory public policy cannot replace the grain elevators that have disappeared from the Prairies or the consolidation of commercial and financial activities and government services in rural areas.

The second challenge we have taken on is to reinforce the development capabilities of persons who live in rural areas by designing and implementing bankable projects. The research we have conducted shows that social capital levels vary considerably across rural Canada.

To sum up, our organization's objective is to develop knowledge of the various aspects of the restructuring process under way in rural Canada and to ensure that that knowledge is disseminated to rural leaders.

With respect to the development of capabilities, rural development researchers and public decision-makers have to face one fact.

Some rural communities are winning, while others are losing and seem locked in a vicious circle of devitalization. We realize that, to explain this phenomenon, the traditional development

14 ans, se dévoue pour promouvoir la recherche sur les questions rurales et la diffusion des activités de recherche auprès des milieux ruraux.

La Fondation est convaincue que des solutions originales peuvent émerger de la recherche et du partage des connaissances pour mettre fin à la longue série de crises économiques, sociales et environnementales qui affectent le Canada rural. La Fondation soutient que le développement de la compétitivité globale du Canada peut exister sans sacrifier le revenu des familles agricoles, la qualité de vie des ruraux, le patrimoine rural et la sécurité des populations.

En ce qui à trait aux activités, la Fondation offre, chaque automne, une conférence annuelle nationale. Au fil des ans on a parcouru plusieurs régions rurales du pays. Cette conférence est précédé, chaque printemps, par un séminaire plus restreint. Nous avons, grâce à du financement public du SCRH ou d'organismes semblables, lancé une initiative majeure de recherche sur la nouvelle économie rurale.

Cette initiative nous a permis d'observer ce qui se passe réellement au niveau local dans 32 communautés au Canada. Je retiens quelques défis de la Fondation qui me semblent importants de mentionner aujourd'hui. Nous nous sommes donné comme premier défi d'essayer de rendre intelligible les liens entre les changements technologiques, la mondialisation des marchés et les transformations des économies locales.

La Fondation pense que le succès ne tombe pas du ciel. Jusqu'à maintenant, le Canada rural a été généralement exclu de la prospérité générée par la performance globale de l'économie canadienne. Dans les régions les plus exposées à la mondialisation des marchés, la dépopulation a été plus grande encore. L'économie sociale a joué un rôle majeur pour permettre aux différentes générations vivant en milieu rural de s'adapter à la conjoncture économique.

Les investissements privés, les prix adaptés et une politique publique adéquate ne pourront pas remplacer la disparition des éleveurs à grain des Prairies et la consolidation des activités commerciales, financières et des services gouvernementaux dans des zones rurales.

Le deuxième défi auquel nous nous attaquons est le renforcement des capacités de développement des ruraux en concevant et en mettant en oeuvre des projets bancaables. Les recherches que nous avons menées montrent que le niveau de capital social varie beaucoup au sein du Canada rural.

Pour résumer, l'objectif de notre organisation est de développer des connaissances sur les différentes dimensions de la restructuration en cours dans le Canada rural et faire en sorte que ces connaissances soient décimées auprès des leaders ruraux.

En ce qui a trait au développement des capacités, les chercheurs en développement rural et les décideurs publics sont confrontés à un constat.

Il y a des communautés rurales qui gagnent alors que d'autres perdent et semblent enfermées dans un cercle vicieux de dévitalisation. On se rend compte que pour expliquer ce

factors such as the allocation of resources and localization have proven sufficient or unsatisfactory.

Some communities seem dynamic, while others lag behind. We have attempted to gain a greater understanding of the role of certain intangible factors such as social capital. As a result of the surveys we have conducted, we have observed higher social capital levels and better regional governance among dynamic communities. This may be measured by a certain number of indicators of the population's openness to new ideas and ability to work together and to invest in the community's collective projects and the ability of community leaders to establish effective networks in and outside the community.

However, while a good social dynamic is important, a number of rural communities are losing their base. We must look at the possible solutions. In rural areas in crisis, the solution stems from a recognition of the multifunctional nature of rural areas. Rural areas are not only production areas. This is a well-known fact. They also have a territorial function. People who live in rural areas occupy the territory, develop the land, preserve the countryside and ensure that we can continue to develop natural resources. The social function contributes to employment.

Everyone will agree that the approach that must be developed today is a sustainable rural development approach. We must harmonize — and that word is very important — three major components: respect for the environment, which is essential, the search for economic viability and responding to the expectations of rural populations.

I will summarize the issue. When we look at how the rural economy functions, we see that, by and large, in the Canadian economy, the price paid for goods that come from rural areas is constantly declining. This means that, for example, in the agricultural sector, Canadian populations at the start of the century had to spend 40 to 50 per cent of their disposable income on food. Today, the average Canadian family spends 15 to 17 per cent of its disposable income on food. Agriculture is highly competitive and has brought about an excessive transfer of productivity gains such that people who live in rural areas can no longer afford to live.

It must be stated and understood that we do not have a choice. We need a strong rural policy that gives us a number of tools to work with. Since resources are limited, this seems to me to be a matter of social fairness, as a result of which food products, for example, would be taxed at low rates. The proceeds of such taxes would be allocated to actions taken under a rural policy. Those who live in cities, to whom that tax would have to be clearly explained, could be defenders of the rural world. There is a great deal of work to be done. It is somewhat our mandate to explain to the urban world how it can and must support rural areas and that a minor tax will make it possible to compensate and remunerate those who live in rural areas for all the services they render to society as a whole.

phénomène, les facteurs traditionnels de développement tels la dotation en ressources et la localisation s'avèrent insuffisants ou insatisfaisants.

Certaines collectivités semblent dynamiques tandis que d'autres accusent un retard. Nous nous sommes efforcés de mieux comprendre le rôle de certains facteurs intangibles comme celui du capital social. Effectivement, suite aux enquêtes que nous avons menées, on a pu observer un plus fort capital social et une meilleure gouvernance régionale parmi les collectivités dynamiques. Cela se mesure par un certain nombre d'indicateurs qui touchent à l'ouverture de la population aux idées nouvelles, à la capacité de travailler ensemble, d'investir dans des projets collectifs de la communauté et à la capacité pour les leaders de la communauté d'établir des réseaux efficaces à l'intérieur et à l'extérieur de la communauté.

Cela dit, si une bonne dynamique sociale est importante, plusieurs communautés rurales perdent leur base. Il faut voir quelles sont les solutions. Dans ces régions rurales en difficulté, la solution passe par la reconnaissance de la multifonctionnalité des territoires ruraux. Les zones rurales ne sont pas seulement des zones de production. C'est bien connu. Elles ont aussi une fonction territoriale. Les ruraux occupent le territoire, ils aménagent l'espace, ils préservent les paysages et font en sorte qu'on peut continuer à mettre en valeur les ressources naturelles. La fonction sociale contribue à l'emploi.

Tout le monde va être d'accord pour dire que l'approche qu'on doit développer aujourd'hui en est une de développement rural durable. Il faut harmoniser, le mot est très important, entre trois grandes dimensions: le respect de l'environnement est incontournable, la recherche d'une viabilité économique et la réponse aux attentes des populations rurales.

Je vais résumer la question. Lorsqu'on regarde le fonctionnement de l'économie rurale, on constate que dans l'économie canadienne, en gros, le prix payé pour les produits provenant des milieux ruraux est toujours en décroissance. Ceci veut dire que, par exemple, dans le secteur agricole, au début du siècle, les populations canadiennes devaient investir 40 à 50 p. 100 de leur revenu disponible pour l'alimentation. Aujourd'hui, la famille canadienne moyenne investit de 15 à 17 p. 100 de son revenu disponible pour l'alimentation. L'agriculture a été très compétitive et a transféré les gains de productivité d'une manière trop grande de sorte que les ruraux n'arrivent plus à vivre.

Il faut convenir et affirmer qu'on n'a pas le choix. Il faut une politique rurale forte nous donnant plusieurs moyens. Comme les ressources sont limitées, cela m'apparaît être une question d'équité sociale, qui ferait en sorte que les produits alimentaires, par exemple, seraient faiblement taxés. Le produit de cette taxe serait versé pour les actions menées par une politique rurale. Les urbains, à qui il faudrait bien expliquer cette taxe, pourraient être des défenseurs du monde rural. Il y a tout un travail à faire. C'est un peu notre mandat d'expliquer au monde urbain comment ils peuvent et doivent être solidaires des zones rurales et qu'une légère taxe va permettre de compenser et de rémunérer les ruraux pour l'ensemble des services qu'ils rendent à toute la société.

In the market system in which we live, we see that people who live in rural areas render a certain number of services to society as a whole for which they are not remunerated.

[English]

Ms Diane Martz, Director, Centre for Rural Studies and Enrichment, St. Peter's College: Honourable senators, I would like to thank you for the opportunity to speak today about work that we have been doing at the Centre for Rural Studies and in conjunction with the Canadian Rural Revitalization Foundation, CRRF-supported research projects.

Our work has taught us that farms, farm families and rural communities are in a state of tremendous uncertainty. They are subject to decisions made by governments and corporations usually far removed from their locations. Those decisions create the necessity for farm families to also make decisions. One farmwoman told me this summer that it felt like major decisions had to be made every day. That caused tremendous stress in her family.

Rural people realize that they are vulnerable, and they also realize that they must adapt to a changing world. Many are actively seeking change and that change could mean leaving the farm and their rural communities. It could mean diversification on the farm, and in many cases, it has meant that. It could also mean working off the farm, which is very common for many farm families today, or trying to convert community assets into new economic or social functions.

The ability of communities to deal with change depends on certain characteristics of communities that make them more or less able to adapt to change, to manage change, or even to create change to have a desired outcome.

Understanding why certain communities are able to survive or even thrive while other communities fade away is central to some of the research that the New Rural Economy Project is doing in 32 sites across Canada.

All four of us here today have been involved to some extent with this project. Over the past four years, a team of researchers has been studying various aspects of these sites including small and medium-sized enterprises, co-operatives, the volunteer sector and community capacity. This summer, we conducted almost 2,000 household interviews in 20 of the 32 sites. We will have lots of data with which to deal and we will have many interesting things to say in the future.

Today I will focus on our recent thoughts on community capacity. We have a team that has focused on community capacity for the past couple of years. This is the state of our art at the moment. I will also refer to my other research projects to illustrate some of these ideas.

Dans le système marchand dans lequel nous sommes, on voit qu'il y a un certain nombre de services que les ruraux rendent à toute la société et qui ne sont pas rémunérés.

[Traduction]

Mme Diane Martz, directrice, Centre for Rural Studies and Enrichment, St. Peter's College: Honorables sénateurs, je tiens à vous remercier pour l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui de vous entretenir sur le travail que nous avons réalisé au Centre for Rural Studies et en collaboration avec la Fondation canadienne sur la revitalisation rurale, sur les projets de recherche financés par la FCRR.

Nos travaux nous ont appris que les fermes, les familles agricoles et les collectivités rurales traversent une période d'incertitude épouvantable. Elles sont assujetties à des décisions prises par des gouvernements et des sociétés habituellement très éloignées d'elles. Ces décisions créent la nécessité, pour les familles agricoles, de prendre également des décisions. Une agricultrice m'a dit cet été qu'elle avait l'impression d'avoir à prendre des décisions importantes tous les jours. Cette situation provoquait un stress terrible dans sa famille.

Les ruraux se rendent compte qu'ils sont vulnérables et aussi qu'ils doivent s'adapter à un monde en pleine évolution. Bon nombre d'entre eux sont activement à la recherche d'un changement et ce changement pourrait signifier quitter la ferme et la collectivité rurale. Il pourrait signifier une diversification à l'intérieur de la ferme et, dans de nombreux cas, c'est ce qui est arrivé. Il pourrait également signifier devoir travailler à l'extérieur de la ferme, ce qui est très courant aujourd'hui dans la plupart des familles agricoles, ou essayer de convertir les atouts communautaires en de nouvelles fonctions économiques ou sociales.

La capacité des collectivités en vue de faire face au changement dépend de certaines de leurs caractéristiques qui les rendent plus ou moins aptes à s'adapter au changement, à gérer le changement ou même à créer un changement pour obtenir un résultat souhaité.

Pour certaines des recherches que le projet de nouvelle économie rurale (NER) effectuée dans 32 endroits au Canada, il est crucial de comprendre pourquoi certaines collectivités sont capables de survivre ou même de prospérer tandis que d'autres sont sur le déclin.

Nous quatre, présents ici aujourd'hui, avons été impliqués dans une certaine mesure dans ce projet. Durant les quatre dernières années, une équipe de chercheurs a étudié divers aspects de ces endroits, incluant des petites et moyennes entreprises, des coopératives, le secteur bénévole et le potentiel de la collectivité. Cet été, nous avons réalisé près de 2 000 entrevues dans des ménages dans 20 des 32 endroits. Nous disposerons de beaucoup de données à examiner et nous aurons probablement de nombreuses choses intéressantes à dire à l'avenir.

Aujourd'hui, je me concentrerai sur nos réflexions récentes sur le potentiel de la collectivité. Nous avons une équipe qui cible le potentiel de la collectivité depuis plusieurs années. C'est le meilleur de notre connaissance actuelle. Je ferai également mention de mes autres projets de recherche pour illustrer certaines de ces idées.

When we talk about the ability of a community to adapt to change, we are talking about community capacity. A formal definition of community capacity is: The collective ability of a group to combine various forms of capital within institutional and relationship contexts to produce desired outcomes. I will try to thin that down a bit.

The first element of that is that the community must have access to a variety of capitals, assets or resources. Those capital or resources must be mobilized through different kinds of relationships or networks that the community can develop and those efforts must have some specific outcome that the community desires.

The assets and capital resources include such things as economic capital — money and infrastructure for the community's roads, communications systems, buildings, schools, water and sewage treatment systems, municipal budgets, savings and cash flow for businesses.

The second type of capital is social capital, which Mr. Jean mentioned. We are defining social capital as relationships between individuals. This type of capital is positive where there are people in communities who can work together to achieve a positive outcome.

The third capital is natural capital, which includes the natural environment of traditional natural assets such as agricultural lands, soil and water, which we have tended to combine with other capitals to create finished, intermediary or primary products and that includes clean environments. That is one of the elements of rural living that many rural people value highly.

The fourth capital is human capital. This is the education, skills and health of people. Human capital is developed through both formal and informal education, to which we sometimes do not give enough credit.

These capitals are put into play through various types of relationships and networks. The networks that we think are important are market relationships that bring together economic, natural, human and social capital in the production of goods and services. This is a fairly traditional economic approach to the combination of land, labour and capital.

The second of these relationships is bureaucratic relations. These focus on public institutions such as government departments or corporations. They are more formal networks. Communities try to access these networks. If they are trying to operate in this sphere, they may seek to access resources, expertise or licences to particular resources that the state controls.

The third relationship is associative relations. These arise when people get together to produce outcomes that the market or the bureaucracy do not provide. Voluntary groups, church organizations, recreational clubs and many more, where people get together to create something in their community that does not exist.

Lorsque nous parlons de l'aptitude d'une collectivité en vue de s'adapter au changement, nous parlons du potentiel de la collectivité. En voici une définition officielle: c'est la capacité collective d'un groupe de combiner diverses formes de capital au sein de contextes institutionnels et relationnels pour produire des résultats souhaités. Je vais essayer d'éclaircir un peu cela.

Le premier élément de cette définition c'est que la collectivité doit avoir accès à un éventail de capitaux, d'actifs ou de ressources. Ces capitaux ou ces ressources doivent être mobilisés par le biais de différents types de relations ou de réseaux que la collectivité peut développer et ces efforts doivent donner des résultats spécifiques que la collectivité souhaite.

Les ressources en actifs et en capitaux comportent des éléments comme le capital économique — l'argent et l'infrastructure pour les routes, les systèmes de communications, les immeubles, les écoles, les systèmes d'adduction d'eau et de traitement des eaux usées, les budgets municipaux, les épargnes, la trésorerie pour les entreprises, et cetera, dans la collectivité.

Le deuxième type de capital est le capital social, que M. Jean a mentionné. Nous définissons le capital social comme les relations entre les individus. Ce type de capital est positif lorsqu'il y a des gens dans les collectivités qui peuvent travailler ensemble pour atteindre un résultat positif.

Le troisième capital est le capital naturel, qui comprend l'environnement naturel des atouts naturels traditionnels, comme les terres agricoles, le sol et l'eau, que nous avons tendance à combiner à d'autres capitaux pour créer des produits finis, intermédiaires ou primaires et qui englobe des environnements propres. C'est l'un des éléments de la vie rurale que de nombreux ruraux apprécient énormément.

Le quatrième capital est le capital humain, à savoir l'éducation, les compétences et la santé des gens. Le capital humain se développe grâce à une éducation formelle et informelle, à laquelle nous n'accordons parfois pas suffisamment de crédit.

Ces capitaux sont mis en jeu par le biais de divers types de relations et de réseaux. Les réseaux que nous estimons importants sont les relations avec le marché, qui regroupent le capital économique, naturel, humain et social dans la production de biens et de services. C'est une approche économique assez traditionnelle de la combinaison des terres, de la main-d'œuvre et du capital.

La deuxième de ces relations ce sont les relations bureaucratiques. Elles se concentrent sur les institutions publiques, comme les ministères, ou sur les compagnies. Il s'agit de réseaux plus officiels. Les collectivités essaient d'avoir accès à ces réseaux. Si elles essaient de fonctionner dans cette sphère, elles peuvent chercher à avoir accès à des ressources, à une expertise ou à des permis concernant des ressources particulières contrôlés par l'État.

La troisième relation, ce sont les relations associatives. Elles existent lorsque des gens se regroupent pour produire des résultats que le marché ou la bureaucratie ne fournissent pas. Il s'agit de groupes bénévoles, d'organisations paroissiales, de clubs récréatifs et de bien d'autres, dans lesquels des gens se rassemblent pour créer quelque chose qui n'existe pas dans leur collectivité.

The fourth relationship is reciprocity relations. These are typified by kinship relationships, or networks of friends and neighbours. This is something that we do not often consider as very critical, but the family farm functions on reciprocity relations. One of our studies at the Centre for Rural Studies is to examine the work of farm families and how all members of the family combine their work efforts, both informal and formal, to keep those farms going. The reciprocity relations in that context are critical to the success of family farms.

These four types of relationships do not work in isolation. They tend to overlap. A community that has high capacity is able to put the various capitals together and access the various relationships to achieve a desired end or a desired project. I will illustrate the first two elements of this with an example of a project that we assisted at the Centre for Rural Studies.

Partners for Rural Family Support is a group in Humboldt that was set up by a mental health worker who was working in a bureaucracy that did not deliver an adequate service for victims of domestic violence. That person stepped out of her bureaucratic institution and pulled together a group, which would be an associative relationship, whose membership included representatives of many different service provider organizations. They were people who are interested in domestic violence. Associative relationships tend to form around a common interest.

People within the associative and reciprocal relationships were able to access a number of different capitals by virtue of the people that they had in that group. They had social capital because they had a working relationship that could move in a positive direction; they had human capital because there were people with different types of expertise, including research expertise, and they were able to access financial capital through a research grant. All of this went to improve the knowledge about, and the response to, domestic violence. From this, we learned that you will move faster toward success if you can access more of these different capitals and networks. Community capacity involves having access to all of the capitals and all of the relationships.

Another thing we learned about this is that the solution is not necessarily to create the same type of capital or service that is offered in urban centres, or has been offered in the past. The solutions must be innovative. We must come up with ideas that build on the strength of rural communities and we must build on the things that still exist such as volunteerism, attachment to the community and broad-based skills.

Our solution in this situation was a family advocate — someone who acts as a highly visible intermediary to assist women and families to access needed services, regardless of their location. That is a broad-based skill and it functions on volunteerism.

La quatrième relation, ce sont les relations réciproques. Elles sont caractérisées par les relations de parenté ou les réseaux d'amis et de voisins. C'est un élément que nous ne jugeons pas souvent très important, mais la ferme familiale fonctionne avec des relations réciproques. L'une de nos études au Centre for Rural Studies vise à examiner le travail des familles agricoles et la façon dont tous les membres de la famille conjuguent leurs efforts de travail, officieux et officiels, pour faire fonctionner ces fermes. Dans ce contexte, les relations réciproques sont cruciales pour le succès des fermes familiales.

Ces quatre types de relations ne fonctionnent pas séparément. Ils ont tendance à se chevaucher. Une collectivité qui possède un grand potentiel parvient à réunir les différents capitaux et à accéder aux diverses relations pour atteindre un but souhaité ou pour réaliser un projet souhaité. Je vais en illustrer les deux premiers éléments avec l'exemple d'un projet que nous avons promu au Centre for Rural Studies.

Partners for Rural Family Support est un groupe qui a été mis sur pied à Humboldt par une travailleuse en santé mentale qui œuvrait dans une bureaucratie ne dispensant pas un service adéquat aux victimes de violence familiale. Cette personne est sortie de son institution bureaucratique et a réuni un groupe, qui constituerait une relation associative, dont les membres comptaient des représentants de nombreux organismes différents prestataires de services, comme pour les femmes violentées, et cetera. Il s'agissait de gens qui s'intéressaient à la violence familiale. Les relations associatives ont tendance à se nouer autour d'un intérêt commun.

Au sein des relations associatives et réciproques, les gens pouvaient avoir accès à un certain nombre de capitaux différents grâce aux membres de ce groupe. Ils avaient du capital social parce qu'ils avaient une relation de travail qui pouvait s'orienter dans une direction positive: ils avaient un capital humain parce qu'il s'agissait de gens ayant différents types d'expertise, notamment en recherche, et ils pouvaient avoir accès à du capital financier grâce à une subvention de recherche. Tout cela a contribué à améliorer la connaissance sur la violence familiale et les moyens d'y répondre. À partir de là, nous avons appris qu'il est plus facile de réussir quand on peut avoir accès à plusieurs de ces différents capitaux et réseaux. Le potentiel de la collectivité implique l'accès à tous les capitaux et à toutes les relations.

Une autre chose que nous avons apprise à ce sujet c'est que la solution ne consiste pas forcément à créer le même type de capital ou de service qui est offert dans les centres urbains ou qui a été offert dans le passé. Les capacités doivent être novatrices. Nous devons arriver avec des idées qui s'appuient sur la force des collectivités rurales et nous devons nous appuyer sur les éléments qui existent déjà, comme le bénévolat, l'attachement à la collectivité et les compétences générales.

Dans cette situation, notre solution était un défenseur de la famille — une personne qui agit comme un intermédiaire très visible pour aider les femmes et les familles à accéder aux services nécessaires, indépendamment de leur emplacement. C'est une compétence générale et elle repose sur le bénévolat.

After mobilizing capitals through various relationships, the third question that must be asked is: The capacity to do what? For what are you trying to mobilize all of these capitals? Communities seek to mobilize capital to maintain economic viability. Through the sustainable community planning process that we have done in Saskatchewan, this is the number one concern of communities. It is the tradition of community development orientation to generate wealth and create jobs.

Another capacity might be to maintain or create a vital civic culture, where there would be participation within the community by many people who are willing to become involved in local government and where people vote. This is closely related to social capital as well.

There are a couple of other outcomes that people may seek to access. One of those is to do a better job of accessing funding and resources from the state and to find people who can write grant proposals for you to access government infrastructure funds and other such programs.

The last one of these, which is probably the least desirable, is to simply subsist or persist. This might be the situation where there are dramatic disruptions in society or natural disasters or wars.

Capacity can be built, but it can also be eroded. We think that capacity can be built by creating additional capital stock, for example, by improving access to financial capital in rural areas, through education, development of leadership skills and facilitation of the creation of social capital. Capacity can be strengthened by enhancing those relationships and networks that I spoke about.

Capacity can also be eroded. That has happened in many rural communities. On the Prairies this has happened through the loss of various forms of capital from the community — declining municipal and infrastructure grants, the removal of services, the closure of schools, hospitals and businesses, depopulation and many other things. It may also happen in the breakdown of relationships. Sometimes when there is a community in crisis and you try to respond to outside interventions such as the closure of hospitals and schools, you end up with community conflicts. You may end up with fewer volunteers, because the volunteers are simply burned out — they have been running virtually everything in the community.

Capacity is also cyclical. A positive capacity outcome may generate new forms of capital that lead to additional positive outcomes. Success breeds success. A community that is successful in generating a project that brings jobs into that community will probably consider further opportunities and projects.

On the other hand, a negative outcome may erode capital stocks or relationships and it may lead to a reduction in community capacity. One of our New Rural Economy, NRE, communities lost

Après avoir mobilisé les capitaux par le biais de diverses relations, la troisième question qu'il faut se poser est la suivante: La capacité pour faire quoi? Pourquoi essayez-vous de mobiliser tous ces capitaux? Les collectivités cherchent à mobiliser des capitaux pour maintenir leur viabilité économique. Par le biais du processus de planification des collectivités écologiques que nous avons effectué en Saskatchewan, c'est la principale préoccupation des collectivités. C'est la tradition de l'orientation du développement communautaire de générer la richesse et de créer des emplois.

Une autre capacité pourrait consister à maintenir ou à créer une culture civique vitale, dans laquelle il y aurait une participation, au sein de la collectivité, de nombreuses personnes qui sont disposées à s'impliquer dans l'administration locale et lors des élections. C'est également très proche du capital social.

Il y a deux ou trois autres résultats que les gens peuvent chercher à obtenir. L'un d'entre eux vise à trouver un meilleur accès au financement et aux ressources de l'État et à chercher des gens qui peuvent rédiger des propositions de subvention pour vous afin d'avoir accès aux fonds publics destinés aux infrastructures et à d'autres programmes du genre.

La dernière de ces capacités, qui est probablement la moins souhaitable, consiste tout simplement à subsister ou à persister. Ce pourrait être le cas lorsqu'il y a des bouleversements spectaculaires dans la société ou des catastrophes naturelles, des guerres ou autres.

La capacité peut être bâtie, mais elle peut également être érodée. Nous pensons que la capacité peut être bâtie en créant un capital-actions supplémentaire, par exemple en améliorant l'accès au capital financier dans les régions rurales, par l'éducation, par le perfectionnement des compétences en leadership et par la facilitation de la création du capital social. La capacité peut être renforcée en améliorant ces relations et ces réseaux dont j'ai parlé.

La capacité peut également être érodée. C'est ce qui s'est passé dans de nombreuses collectivités rurales. Dans les Prairies, c'est ce qui est arrivé avec la perte de diverses formes de capital dans la collectivité — diminution des subventions municipales et consacrées aux infrastructures, suppression de services, fermeture d'écoles, d'hôpitaux et d'entreprises, dépopulation et bien d'autres choses. Cela peut également arriver lors de la rupture de relations. Parfois, lorsqu'il y a une collectivité en crise et que vous essayez de réagir face aux interventions extérieures, comme la fermeture d'hôpitaux et d'écoles, vous aboutissez avec des conflits au sein de la collectivité. Vous pouvez finir par avoir moins de bénévoles, parce qu'ils sont tout simplement épuisés — ils ont fait fonctionner pratiquement tout dans la collectivité.

La capacité est également cyclique. Un effet positif de la capacité peut générer de nouvelles formes de capital qui aboutissent à des résultats positifs supplémentaires. Le succès engendre le succès. Une collectivité qui réussit à générer un projet lui apportant des emplois envisagera vraisemblablement d'autres possibilités et d'autres projets.

D'un autre côté, un résultat négatif peut éroder le capital-actions ou les relations et peut aboutir à une diminution du potentiel de la collectivité. L'une de nos collectivités à nouvelle

both its school and its hospital. Even though the community was mobilized — people came together on a common front to fight that loss — that community has lost significant capital through the loss of the school and the hospital and also a significant capacity has been lost: it has virtually no one interested in local government any longer and people are complacent.

To maximize the ability of communities to adapt, we need strong community capacity. Strong capacity is not just leadership skills. It involves all four capitals: social capital, economic capital for the community, human capital, through education, and natural capital, through clean and sustainable environmental policies.

A strong capacity will emerge from high levels of economic, social, natural and human capital along with strong market, bureaucratic, associative and reciprocal relationships. Rural areas are still high, in many cases, in social and natural capital. Rural residents will tell you that they definitely value the natural environment. They feel that they live in a clean environment. They are also still fairly strong in associative and reciprocal relationships, but these are being eroded by current trends.

Our goal must be to stop this erosion and also to regain economic capital and build human capital, as well as to improve our market and bureaucratic relationships.

Mr. David Bruce, Director, Rural and Small Town Program, Mount Allison University: Thank you very much for the opportunity to be with you this afternoon.

I would like to begin by offering my perspective on a critical problem facing rural Canada: More and more rural people are finding it more difficult to live in the communities where they live because of the erosion and absence of economic and community structures.

Self-organization is critical at the level of communities, regions, the nation and internationally. The ability to self-organize is largely based on the capacity of the local community.

I want to put before you three interrelated ideas or concepts that I think might be worthwhile to consider when talking about new policies for rural Canada.

Very few economic activities occur in the absence of a community context, complete with some range of human and organizational infrastructure. Self-organization or self-organized community groups need sufficient capital and operational money in order to work in that context. One way to do this is by increasing the availability of capital and operational money for existing organizations such as the Community Futures Development Corporations and their equivalents in Atlantic Canada, which in turn produce a number of important community activities and events, invest in local businesses and other community organizations.

économie rurale (NER) a perdu à la fois son école et son hôpital. Même si la collectivité a été mobilisée — les gens se sont ralliés en un front commun pour combattre cette perte — cette collectivité a perdu un capital important par la fermeture de son école et de son hôpital et c'est également un potentiel important qui a été perdu: elle n'a pratiquement plus aucune personne intéressée à l'administration locale et les gens se satisfont de leur sort.

Pour maximiser la capacité d'adaptation des collectivités, nous avons besoin d'un solide potentiel de la collectivité. Un potentiel solide ne se résume pas à des compétences en leadership. Il implique les quatre capitaux: le capital social, le capital économique pour la collectivité, le capital humain par le biais de l'éducation et le capital naturel par des politiques environnementales propres et durables.

Un solide potentiel naîtra de niveaux élevés de capital économique, social, naturel et humain, alliés à des marchés solides dans les relations bureaucratiques, associatives et réciproques. Les régions rurales sont encore riches, dans bien des cas, en capital social et naturel. Les résidents ruraux vous diront qu'ils apprécient définitivement l'environnement naturel. Ils estiment vivre dans un environnement propre. Ils ont encore également des relations associatives et réciproques assez solides, mais elles subissent l'érosion par les tendances actuelles.

Notre objectif doit consister à stopper cette érosion et également à récupérer le capital économique et à améliorer le capital humain, tout en améliorant nos relations commerciales et bureaucratiques.

M. David Bruce, directeur, Programme des campagnes et des petites localités, Université Mount Allison: Merci beaucoup de me donner l'occasion d'être parmi vous cet après-midi.

J'aimerais commencer par vous donner mon point de vue sur un problème crucial auquel est confronté le Canada rural: De plus en plus de ruraux trouvent qu'il est plus difficile de vivre dans les collectivités où ils résident, en raison de l'érosion et de l'absence de structures économiques et communautaires.

L'auto-organisation est cruciale au niveau des collectivités, des régions, de la nation et sur la scène internationale. La capacité de s'auto-organiser repose largement sur le potentiel de la collectivité locale.

Je vais vous lancer trois idées ou concepts interreliés qui, à mon avis, pourraient mériter d'être pris en considération dans les discussions entourant de nouvelles politiques pour le Canada rural.

Très peu d'activités économiques se déroulent en l'absence d'un contexte communautaire, agrémenté d'un certain éventail d'infrastructures humaines et organisationnelles. L'auto-organisation ou les groupes communautaires auto-organisés ont besoin de suffisamment de capital et de fonds d'exploitation pour travailler dans ce contexte. Une façon de le faire consiste à accroître la disponibilité du capital et des fonds d'exploitation pour les organismes en place, comme les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) et leurs équivalents dans les provinces de l'Atlantique qui, à leur tour, génèrent un certain nombre d'activités et d'événements communautaires importants.

The notion of a collective identity in action, or the notion of social cohesion, is also a critical, underlying factor in rural development. It, too, however, has been eroded by individual, collective and government actions. The question is: Can we rebuild our community interests in some shared sense of stewardship among our citizens in the rural community so that they have that sense of collective identity and action?

Perhaps one way to approach this is to consider a more attractive package of tax credits for individuals and community organizations that invest in the multiple functions that rural communities play, whether that be the creation of amenity spaces, through the protection of environment, the enhancement or rehabilitation of environmentally damaged areas and so on.

We also need to build capacity in our communities to more effectively participate in the economic market in which we find ourselves these days: the global economy. One critical element of that is to support the entrepreneurial efforts of community individuals and organizations that try to take advantage of the opportunities. They often lack access to financial capital.

We could explore the possibility of reworking the Canada Small Business Financing Act, for example, to make it more available to community non-profit organizations such as Community Futures Development Corporations, CFDC, which are currently excluded from the benefits provided by that act. Another example would be to examine the Community Reinvestment Act in the United States to determine the possibility of having a similar act in Canada. We should also deal with some of the loss and the out-migration of real money from our rural communities in view of bank closures and the consolidation of financial interests.

Let me explore each of these in more detail before wrapping up. As I mentioned, most economic activity happens within a community context. Farmers farm, fishermen fish and people perform IT-based services for others in a community setting, typically defined by a municipal structure with some level of local, and even provincial and federal services.

For many people, non-economic aspects of the community context are extremely important. These include community voluntary organizations and civic institutions, including local government, education and health services and community events. The absence of these creates a significant gap or void in our rural communities and prevents people from self-organizing and taking advantage of economic activities that they might want to pursue.

investissent dans les entreprises locales et dans d'autres organismes communautaires.

La notion d'une identité collective en action, ou la notion de cohésion sociale, constitue également un facteur crucial sous-jacent dans le développement rural. Toutefois, elle a aussi été érodée par des actes posés par des particuliers, des collectivités et des gouvernements. La question est la suivante: Pouvons-nous rebâtir nos intérêts communautaires sous une certaine forme d'intendance partagée entre nos citoyens dans la collectivité rurale afin qu'ils éprouvent ce sentiment d'identité collective et de mesures collectives?

Une façon d'aborder cette situation consiste peut-être à envisager un ensemble plus attrayant de crédits d'impôt pour les particuliers et les organismes communautaires qui investissent dans les fonctions multiples assumées par les collectivités rurales, qu'il s'agisse de la création d'espaces d'agrément, par la protection de l'environnement, la mise en valeur ou la réhabilitation de zones polluées, et cetera.

Il faut également bâtir une certaine capacité dans nos collectivités pour participer plus efficacement au marché économique dans lequel nous nous retrouvons actuellement: l'économie mondiale. Un élément crucial consiste à appuyer les efforts d'entrepreneuriat déployés dans la collectivité par des particuliers et des organismes qui essaient de tirer profit des possibilités. Souvent, ils n'ont pas accès au capital financier.

Nous pourrions explorer la possibilité de retravailler la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, par exemple, pour la mettre davantage à la portée d'organismes communautaires sans but lucratif comme les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) qui sont actuellement exclues des avantages offerts par cette loi. Un exemple consisterait à examiner la Community Reinvestment Act des États-Unis pour déterminer la possibilité d'avoir une loi semblable au Canada. Nous devrions également nous pencher en partie sur la perte et l'exode de fonds tangibles de nos collectivités rurales en raison des fermetures de banques et de la consolidation des intérêts financiers.

Permettez-moi d'explorer chacun de ces thèmes plus en détail avant de faire une synthèse. Comme je l'ai mentionné, la majeure partie de l'activité économique se déroule dans un contexte communautaire. Les agriculteurs cultivent, les pêcheurs pêchent et les gens dispensent des services basés sur la TI pour les autres dans un cadre communautaire, généralement défini par une structure municipale dotée d'un certain niveau de services locaux et même provinciaux et fédéraux.

Pour bien des gens, les aspects non économiques du contexte communautaire sont extrêmement importants et englobent les institutions civiques et les organismes bénévoles communautaires, notamment le gouvernement local, l'éducation et les services de santé ainsi que les événements communautaires. Leur absence crée un trou ou un vide énorme dans nos collectivités rurales et empêche les gens de s'auto-organiser et de tirer avantage d'activités économiques qu'ils pourraient souhaiter réaliser.

These institutions play important roles in building social capital and social cohesion in our communities and provide the fundamental building blocks for community economic development processes in our communities. Voluntary organizations, in particular, through our research have been shown to do significant and important work in providing a range of services and programs and serve as important partners for their civic institutions, namely, the local governments and education and health care providers.

However, they are suffering from a lack of funding, membership challenges and volunteer burnout. Again, these place critical barriers to using these important civic and voluntary organizations as tools for community development.

Civic institutions also provide important services. Local governments provide needed infrastructure. Ideally, in the best of all worlds, you effectively plan for future economic development in partnership with regional development organizations such as the CFDCs.

Education and health facilities are critical because they also provide direct services to individual citizens in their communities. They are part of the community asset base that is used by all for community meetings, gatherings, events and other activities.

There is a high degree of networking and partnership within our rural communities particularly between voluntary organizations and the civic institutions. Some of these partnerships are placed in jeopardy as voluntary organizations struggle with their membership challenges, funding issues and jumping from project to project rather than considering long-term activities. The institutions themselves, the local governments and the education and health care organizations, struggle with declining budgetary issues, staffing challenges and much more.

Finally, rural communities benefit from a high degree of informal and teamwork approaches that make things happen and achieve results. While the circle of participation is sometimes small, we do know that is characterized by an individual willingness to pitch in and help out in times of crisis and by a strong sense of community identity.

Our program at Mount Allison has examined households in small communities and towns over the years. We found that people do not chose to live in these areas because of the particular economic benefits they offer, lower taxes or job location. People chose to live there because of the quality of life that is available to them in that kind of setting. These include, among other things, safety and security, access to quality health care, access to quality education for children and much more.

Ces institutions jouent des rôles importants pour ce qui de bâtir le capital social et la cohésion sociale dans nos collectivités et fournissent les modules de base pour les processus de développement économique communautaire dans nos collectivités. Nos recherches ont révélé que les organismes bénévoles, en particulier, effectuent un travail considérable et important en offrant toute une gamme de services et de programmes et constituent des partenaires importants pour leurs institutions civiques, notamment les gouvernements locaux et les prestataires de services d'éducation et de soins de santé.

Toutefois, ils souffrent d'un manque de financement, des contestations formulées par les membres et de l'épuisement des bénévoles. Une fois de plus, cela dresse des obstacles majeurs à l'utilisation de ces importants organismes civiques et bénévoles comme outils de développement communautaire.

Les institutions civiques fournissent des services importants. Les administrations locales fournissent l'infrastructure nécessaire. Idéalement, dans le meilleur des mondes, vous planifiez effectivement pour le développement économique futur en partenariat avec les organismes de développement régional comme les SADC.

Les établissements d'éducation et de santé sont indispensables parce qu'ils offrent également des services directs aux citoyens individuels dans leurs collectivités. Ils font partie de l'actif de la collectivité qui est utilisé par tout le monde pour les réunions communautaires, des rencontres, des événements et d'autres activités.

Il existe un haut degré de réseautage et de partenariat au sein de nos collectivités rurales, en particulier entre les organismes bénévoles et les institutions civiques. Certains de ces partenariats sont en danger car les organismes bénévoles se débattent avec leurs contestations formulées par les membres, leurs problèmes de financement et le passage d'un projet à un autre au lieu d'envisager des activités à long terme. Les institutions elles-mêmes, les administrations locales et les organismes d'éducation et de soins de santé se débattent avec des problèmes de budget à la baisse, des défis en matière de dotation de personnel et bien d'autres éléments.

Enfin, les collectivités rurales bénéficient d'un niveau élevé d'approches informelles et collectives qui permettent de faire bouger des choses et d'atteindre des résultats. Même si le cercle de participation est parfois restreint, nous savons qu'il est caractérisé par une volonté individuelle de s'atteler au travail et de donner un coup de main en temps de crise et par un fort sentiment d'identité communautaire.

À l'Université Mount Allison, notre programme a examiné des ménages dans de petites collectivités et villes au fil des ans. Nous avons constaté que les gens ne choisissent pas de vivre dans ces régions en raison des avantages économiques particuliers qu'elles offrent, des impôts moins élevés ou de l'emplacement du travail. Les gens choisissent de vivre là en raison de la qualité de vie mise à leur disposition dans ce genre de cadre, notamment la sûreté et la sécurité, l'accès à des soins de santé de qualité, l'accès à une éducation de qualité pour les enfants, et cetera.

Furthermore, people are more likely to live in these rural communities and small towns because of extended family and friendships available to them in these communities: These are important elements that provide people with non-economic resources to function in their communities.

Most of our communities in rural Canada have a good number of resources to work with, whether we are talking about the physical land base, the economic activities, individual skills at the human level and societal relationships. The challenge, of course, is how to put those together in a community context in a way where all of us work toward the same goal.

Our research has shown that we seem to have a lack of capital in the financial area. With the withdrawal of banks from many of our communities, we have lost the capacity for local reinvestment. New tools, such as the ones I suggested a moment ago, must be developed to respond to this situation. In the absence of capital being available for local investment, we often find fewer businesses and fewer entrepreneurs interested in doing business in rural communities. We often turn to the voluntary sector, the community non-profit organizations, for action on this front to take advantage of the economic opportunities that might exist.

As I mentioned, the voluntary sector is suffering from burnout. The most recent federal and provincial practices of short term, project-based funding poses significant problems for considering beyond six months or a year of providing services to the community. We are losing capacity within those individuals and organizations that become frustrated with the processes and lose interest.

Voluntary organizations are critically important, particularly those that have demonstrated entrepreneurial thinking and exhibited entrepreneurial values. They often exhibit these in the realm of providing service to individuals in the form of social services and other ways. Many others, particularly those who have been sponsored by or operate within the umbrella of the Community Futures Development Corporation structure, are investing in significant economic activities in their communities. These must be supported in a significant way.

To summarize, I would like to come back to the three main points that I touched on at the beginning: We must consider changing the way we fund our rural economies and provide access to capital. My policy suggestion would be to examine the Community Reinvestment Act in the United States to determine how it can be reworked in the Canadian context. We should couple that with a reworking of the existing Small Business Financing Act in Canada to provide a greater access for the non-profit sector.

We must examine how we can support our non-profit organizations to exhibit entrepreneurial interest and entrepreneurship development. We can do that by supporting the existing Community Futures Development Corporations and

En outre, les gens vivent plus vraisemblablement dans ces collectivités et ces petites villes rurales en raison des liens familiaux et amicaux élargis disponibles: ce sont des éléments importants qui offrent aux gens des ressources non économiques pour fonctionner dans leurs collectivités.

La plupart de nos collectivités du Canada rural disposent d'un bon nombre de ressources, que nous parlions de l'assise territoriale physique, des activités économiques, des compétences individuelles au niveau humain et des relations sociétales. Le défi consiste évidemment à les amalgamer dans un contexte communautaire, de façon à travailler tous dans le même but.

Nos recherches ont révélé que nous semblons manquer de capital dans le domaine financier. Avec le retrait des banques de bon nombre de nos collectivités, nous avons perdu la capacité de réinvestissement à l'échelle locale. De nouveaux outils, comme ceux que j'ai mentionnés il y a quelques instants, doivent être mis au point pour répondre à cette situation. En l'absence de capital disponible pour des investissements locaux, nous trouvons souvent moins d'entreprises et moins d'entrepreneurs intéressés à faire des affaires dans les collectivités rurales. Nous nous tournons souvent vers le secteur bénévole, les organismes communautaires sans but lucratif, pour agir sur ce front en vue de profiter des occasions économiques qui pourraient exister.

Comme je l'ai mentionné, le secteur bénévole souffre d'épuisement. Les plus récentes pratiques fédérales et provinciales en matière de financement à court terme, dans le cadre de projets, posent des problèmes importants pour envisager d'offrir des services à la collectivité à plus de six mois ou d'un an. Nous perdons une certaine capacité chez ces particuliers et ces organismes qui deviennent frustrés par les processus et perdent de l'intérêt.

Les organismes bénévoles sont extrêmement importants, en particulier ceux qui ont démontré un esprit d'entreprise et fait preuve de valeurs entrepreneuriales. Ils les montrent souvent dans le domaine de la prestation de services aux particuliers sous la forme de services sociaux et autres. De nombreux autres organismes, en particulier ceux qui ont été parrainés par des Sociétés d'aide au développement des collectivités ou fonctionnent sous le couvert de leur structure, investissent dans d'importantes activités économiques au sein de leurs collectivités. Il faut les appuyer sérieusement.

Pour résumer, j'aimerais revenir aux trois points principaux que j'ai abordés au commencement: nous devons envisager la façon dont nous finançons nos économies rurales et dont nous offrons l'accès au capital. La politique que je suggère consisterait à examiner la Community Reinvestment Act aux États-Unis pour déterminer de quelle façon elle pourrait être réécrite dans le contexte canadien. Nous devrions jumeler cela à une refonte de l'actuelle Loi sur le financement des petites entreprises du Canada pour fournir un meilleur accès au secteur sans but lucratif.

Nous devons étudier la façon dont nous pouvons appuyer nos organismes sans but lucratif pour faire preuve d'esprit d'entreprise et de développement de l'entrepreneuriat. Nous pouvons le faire en appuyant les Sociétés d'aide au développement des

others by providing them with more loan capital and more operational dollars to do the good work that they are doing.

We must consider how we can support individuals and community organizations that are supporting and exploring ways to examine how our rural communities function in a multiple way, beyond simple economic return.

Again, I draw the attention of honourable senators to the possibility of how we might consider more attractive tax credits for these individuals and registered non-profit entities to reward their efforts in protecting the environment, rehabilitating the environment and providing the necessary amenity spaces that urban citizens, particularly in our country, deem worthy in our rural setting.

Mr. Peter Apedaile, Professor Emeritus, University of Alberta: Honourable senators, thank you for inviting us and for thinking we might have something useful to say.

I would like to take you along a path in thinking from one point to a possible destination. It is a path with which you may not be too familiar, although it is ongoing in the economy.

The starting point is our current economic policy, which was designed for what is now an aging industrial economy. This was based on a so-called "staples" concept in which rural areas produced the raw materials, the generic commodities, which fed into the industrial processing system and then, through very economic food and fibre, boosted Canada's competitiveness in all kinds of markets, now especially in global markets.

Value added on this old model consists of more industrial activity, more manufacturing. However, we can predict from the economic theory, and the economic theory tells us, that with this kind of policy approach, we get low rural asset values. In fact, a member of the lower mainland British Columbia real estate association at one of our conferences in Nelson, British Columbia, was actually advocating a capital gains tax on all property transactions in the lower mainland. He wanted to dedicate that revenue to remote and rural British Columbia. The success of the rural economy in British Columbia has resulted in higher land values in the lower mainland.

This policy also creates farm income problems. We know what those are about. There is no surprise that we have these issues in which your committee is particularly interested. Our policy people know that this is the kind of outcome you get with this kind of economy.

The destination that I would like to take you to is a rapidly emerging area of research and economics that addresses property rights in the context of a knowledge economy. The rural economy

collectivités en place et d'autres entités en leur offrant davantage de capital de financement et plus de fonds d'exploitation pour réaliser le bon travail qu'elles font.

Nous devons envisager des façons d'appuyer les particuliers et les organismes communautaires qui soutiennent et explorent des avenues afin d'examiner le fonctionnement de nos collectivités rurales d'une façon multiple, au-delà du simple rendement économique.

J'attire à nouveau votre attention sur la possibilité d'envisager des crédits d'impôt plus attrayants pour ces personnes et pour les entités enregistrées sans but lucratif en vue de récompenser leurs efforts visant à protéger l'environnement, à restaurer l'environnement et à offrir les espaces d'agrément nécessaires que les citoyens, en particulier dans notre pays, jugent valables dans notre cadre rural.

M. Peter Apedaile, professeur émérite, Université de l'Alberta: Honorables sénateurs, merci de m'avoir invité et d'avoir pensé que nous pourrions avoir quelque chose d'utile à dire.

J'aimerais vous faire suivre une ligne de pensée partant d'un certain point vers une destination possible. C'est un chemin avec lequel vous n'êtes peut-être pas familier, bien qu'il soit continuuel dans l'économie.

Le point de départ est notre politique économique actuelle, qui a été conçue pour ce qui est maintenant une économie industrielle vieillissante. Elle reposait sur un soi-disant concept des principales ressources, en vertu duquel les régions rurales produisaient les matières premières, les produits génériques, qui alimentaient le système de transformation industrielle, et ensuite, par le biais d'aliments et de fibres très économiques, favorisait la compétitivité du Canada sur toutes sortes de marchés, à l'heure actuelle surtout sur les marchés mondiaux.

D'après ce vieux modèle, la valeur ajoutée comprend une plus grande activité industrielle, une plus grande fabrication. Cependant, nous pouvons prédire d'après la théorie économique, et la théorie économique nous le dit, qu'avec ce genre d'approche stratégique nous obtenons de faibles valeurs pour les actifs ruraux. De fait, un membre de l'association immobilière du Lower Mainland de la Colombie-Britannique, présent à l'une de nos conférences à Nelson en Colombie-Britannique, préconisait en réalité une taxe sur les gains en capital applicable sur toutes les transactions immobilières effectuées dans le Lower Mainland. Il voulait consacrer ces revenus aux régions éloignées et rurales de la Colombie-Britannique. Dans cette province, le succès de l'économie rurale a provoqué une hausse de la valeur des terres dans le Lower Mainland.

Cette politique crée également des problèmes de revenus agricoles. Nous savons ce qu'il en est. Il n'est pas surprenant que nous ayons ces problèmes auxquels s'intéresse tout particulièrement votre comité. Nos responsables des politiques savent que c'est le genre de résultat que l'on obtient avec ce genre d'économie.

Là où j'aimerais vous conduire, c'est vers un domaine de recherche et de science économique en émergence rapide qui aborde les droits de propriété dans le contexte d'une économie du

would be an economic and social organization that is constantly rebundling and repackaging its property rights to produce wealth and income. This is based on a lot of thinking that Peter Drucker has been putting out on the knowledge-based economy and on papers from the OECD on economic review and research by our foundation.

In taking you along this path, I want to point out that many of the people who we hire in our government departments, such as the Department of Agriculture and Agri-food, believe that farm income should not be increased because it would increase land values and that by increasing land values, you only benefit the present generation of landowners and hobble future generations.

That is a fallacy because better equity in our rural economy and our enterprises provides the basis for financing. We only have the property tax in rural Canada, in most places. You want to have a strong equity base. That is the foundation for a strong rural economy.

Let us proceed down this path. We are not suggesting that there is only one option. This foundation does not advocate anything beyond the idea of a stronger rural bottom line. We are a research and continuing education organization. We are considering options and choices for people like you to think about and put in place.

The four concepts are outlined in this paper, of which you may have a copy. It is entitled "New Paths for Agriculture and Rural Economies in Canada." It is my contribution to this afternoon's event. I will not be reading from it.

There are four concepts in there. The first is that rebundling property rights is the way to improve efficiency in an economy such as agriculture that has more than one function. It has more than just the function of producing wheat, dairy, canola and so on. I produce wheat, canola, barley and things like that. However, I have other functions as a farmer, which I will go into this a minute.

The second thing that you will hear about is the idea of an equity risk premium. An equity risk premium is the extra surcharge that rural investors must make when they consider investing in their own equity, as opposed to investing it somewhere like a motel in Burnaby. If an offshore investor or an urban investor wants to invest in a rural area there is an equity risk premium. It is the same kind of concept, with which the Governor of the Bank of Canada is trying to deal by successively pulling down interest rates.

After September 11 there was a huge premium for borrowing funds. As you saw, all the money moved out of the equity markets and into safe places like Treasury bills and so on. Investors parked their money because the rate of return was not there. The same kind of thing happened leading up to the Second World War. We have a chronic issue of equity risk premiums for getting money to find its place in rural Canada.

savoir. L'économie rurale serait une organisation économique et sociale qui réorganise et reconditionne constamment ses droits de propriété pour produire de la richesse et des revenus. Ceci repose sur des réflexions publiées par Peter Drucker sur l'économie du savoir et sur des documents tirés de la revue économique de l'OCDE ainsi que sur des recherches effectuées par notre fondation.

En suivant cette voie, je tiens à souligner que bien des gens que nous engageons dans nos ministères, comme le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, estiment qu'il ne faudrait pas accroître le revenu agricole parce qu'il augmenterait la valeur des terres et que, ce faisant, cela ne profiterait qu'à la génération actuelle de propriétaires fonciers et constituerait une entrave pour les générations futures.

C'est une erreur parce qu'une meilleure situation nette dans notre économie rurale et dans nos entreprises rurales constitue l'assiette du financement. Dans la plupart des endroits au Canada rural, nous n'avons que la taxe foncière. Vous voulez avoir des fonds propres solides. C'est l'assise d'une économie rurale forte.

Continuons sur cette voie. Nous ne suggérons pas qu'il existe une seule option. Cette fondation ne préconise rien d'autre que l'idée d'une assise financière rurale plus solide. Nous sommes un organisme de recherche et d'éducation permanente. Nous envisageons les options et les choix pour que des gens comme vous y réfléchissent et les mettent en place.

Les quatre concepts sont énoncés dans ce document, dont vous pouvez obtenir un exemplaire. Il s'intitule: «New Paths for Agriculture and Rural Economies in Canada». C'est ma contribution à votre séance de cet après-midi. Je ne le lirai pas.

Il renferme quatre concepts. Le premier est que la réorganisation des droits de propriété constitue la façon d'améliorer l'efficacité dans une économie comme l'agriculture qui a plusieurs fonctions. Elle n'a pas que la seule fonction de produire du blé, des produits laitiers, du canola, et cetera. Je produis du blé, du canola, de l'orge et des choses du genre. Cependant, en tant qu'agriculteur, j'ai d'autres fonctions que je vais aborder dans un instant.

La deuxième chose dont vous entendrez parler est l'idée d'une prime de risque sur les capitaux propres. C'est la majoration supplémentaire que les investisseurs ruraux doivent faire lorsqu'ils envisagent d'investir dans leurs propres avoirs, par opposition à un investissement quelque part comme dans un motel à Burnaby. Si un investisseur étranger ou un investisseur urbain souhaite investir dans une région rurale, il y a une prime de risque sur les capitaux propres. C'est le même genre de concept dont essaie de s'occuper le gouverneur de la Banque du Canada en abaissant successivement les taux d'intérêt.

Après le 11 septembre, il y a eu une prime énorme à payer pour emprunter de l'argent. Comme vous l'avez constaté, tous les fonds ont quitté les marchés boursiers pour se diriger vers des endroits sûrs comme les bonds du Trésor et autres. Les investisseurs ont rangé leur argent parce que le taux de rendement n'était pas là. Le même scénario est arrivé juste avant la Seconde Guerre mondiale. Nous avons un problème chronique de primes

The third concept is rural governance. Rural governance is not just local government. The markets are one of the primary governing institutions for rural Canada. The justice system is another because we have to deal with property rights and family violence issues in rural Canada. In Mr. Jean's rural community several days ago, a 15 year-old boy from a perfectly normal, well-placed rural family decided it was time to end his life. That boy was a close friend to Mr. Jean's daughter. Not only is Mr. Jean's daughter totally blown apart by this, the family and the school are extremely upset about this. In 25 years, I have had a suicide on every fence line. We should not forget some of these issues.

Rural governance is markets, governments, social capitals, and justice. I refer to all of that as local government. I apologize for that excursion, but some of these issues just happen to be emergent.

The fourth concept is "bracketing." That is the company store syndrome, whereby you are dealing in a community and the company store is providing your inputs and also buying your outputs. We now have that through mergers, acquisitions, global alliances and networks. For example, in the Prairies we have an alliance between Cargil and Monsanto. They are pretty efficient organizations. I like and use the Monsanto products. The point is that these organizations do supply those inputs, they do price them, they do assemble my grain, they do handle it, they do feed it to cattle and they also slaughter it — when they do not have a major fire like that south of Calgary a night or two ago.

I will state the main policy objective because it is a way to bring us onto the same wavelength as we move to the main points to conclude. The main policy objective is viable farming. That means that when I invest my own equity, I need a rate of return that is somewhere near the market rate of return. In Alberta, out of 38,000 farmers, we have only 2,000 who are earning the market rate of return on their equity, or better. The mainstream family farm — the one that has agricultural sales in the \$200,000 range — is earning less than the market rate of return. That means if lifestyle were not important, you would not have those producers. Lifestyle is essentially subsidizing our competitiveness. Those guys are getting less than market return, so why do they not fold up, sell out and invest their money in equity, Canada savings bonds or GICs? Viability is important, and that means an equity return that is the market rate of return.

de risque sur les capitaux propres pour trouver de l'argent et lui trouver sa place dans le Canada rural.

Le troisième concept est la gouvernance rurale. Ce n'est pas seulement l'administration locale. Les marchés sont l'une des principales institutions d'orientation du Canada rural. Le système judiciaire en est une autre parce que nous devons traiter avec les droits de propriété et les problèmes de violence familiale dans le Canada rural. Il y a plusieurs jours, dans la collectivité rurale de M. Jean, un garçon de 15 ans venant d'une famille rurale tout à fait normale et à l'aise a décidé qu'il était temps de s'enlever la vie. C'était un ami proche de la fille de M. Jean. Non seulement sa fille est-elle complètement retournée par cette situation, mais la famille et l'école sont extrêmement bouleversées par tout cela. En 25 ans, j'ai eu un suicide à chaque ligne de clôture. Nous ne devrions pas oublier certains de ces problèmes.

La gouvernance rurale ce sont les marchés, les gouvernements, les capitaux sociaux et la justice. Je me réfère à tout cela comme étant le gouvernement local. Je m'excuse pour cette digression, mais il appert que certains de ces enjeux viennent tout juste d'émerger.

Le quatrième concept est «l'encadrement». C'est le syndrome du magasin de la compagnie, dans le cadre duquel vous faites affaire dans une collectivité et le magasin de la compagnie fournit vos intrants et achète également vos extrants. On assiste maintenant à cela par les fusions, les acquisitions, les alliances mondiales et les réseaux. Par exemple, dans les Prairies, nous avons une alliance entre Cargil et Monsanto. Ce sont des organisations plutôt efficaces. J'aime et j'utilise les produits Monsanto. Le fait est que ces organismes fournissent effectivement ces intrants, en établissent le prix, regroupent mes céréales, les manutentionnent, les donnent comme nourriture au bétail et abattent également le bétail — lorsqu'ils n'ont pas d'incendie majeur comme celui qui s'est déclenché au sud de Calgary il y a une nuit ou deux.

Je vais énoncer le principal objectif de politique parce que c'est une façon de nous amener sur la même longueur d'ondes à mesure que nous avançons vers les points principaux pour arriver à la conclusion. Le principal objectif de politique est une agriculture viable. Cela signifie que lorsque j'investis mes capitaux propres personnels, j'ai besoin d'un taux de rendement proche de celui du marché. En Alberta, sur 38 000 agriculteurs, nous n'en avons que 2 000 qui obtiennent au moins le taux de rendement du marché sur leur avoir propre. La ferme familiale dominante — celle qui a des ventes agricoles de l'ordre de 200 000 \$ — gagne moins que le taux de rendement du marché. Cela signifie que si le mode de vie n'était pas important, vous n'auriez pas ces producteurs. Le mode de vie subventionne avant tout notre compétitivité. Ces gens obtiennent moins que le rendement du marché, alors pourquoi ne plient-ils pas bagage, ne vendent-ils pas tout et n'investissent-ils pas leur argent dans des capitaux propres, dans des obligations d'épargne du Canada ou dans des CPG? La viabilité est importante et cela signifie un rendement sur les capitaux propres qui est le taux de rendement du marché.

The second point is less collateral damage. We want less collateral damage from public policy, which always creates some collateral damage. However, at some point, you have to assess whether that collateral damage is beyond ethical limits. It should not only be politically manageable collateral damage; it should also be something that is reasonable in a democracy where one of the fundamental principles is that you do not deliberately and knowingly do violence to your citizens. We want less collateral damage.

The third is that we want our policy to be WTO "green." We believe that trade liberalization brings many advantages to all Canadians.

The last objective that I would suggest is that we want to make a contribution to long-run global security. Those words, "global security," are very much in the news these days, but I think of them in terms of food security and environmental security. That is my definition of global security.

How does all this work in terms of a knowledge-based economy, rural organizations, the not-for-profits, small businesses, corporate organizations and local governments? We want all our institutions in rural areas to be able to convert knowledge to profit, to equity value, to lifestyle, to a secure environment and to all the objectives that I have just laid out. To help us move along this path, we must think in terms of knowledge assets, hard assets and an orderly framework for putting these together.

On knowledge assets, we are talking about intellectual property. This is a fundamental issue. Our rural businesses, especially our farms, are net users of technology. It should be of no surprise to anyone that the pricing of this technology extracts the rents associated with those rights. That comes as no surprise. When I pay \$15 an acre to Monsanto in a technology-use agreement, I know that I am paying for that. It is their technology; I did not invent this method of growing canola.

If I am a net user of technology that comes from the global side and from the urban side, I should not be surprised when I hear that big sucking noise, if you like, as the rents and revenue move out of my rural economy and are not available for reinvestment at home.

Proprietary rights are all about organizations. The reason we have so few grain handling corporations globally — only six or seven — and the reason we have the Canadian Wheat Board and debate that Canadian Wheat Board's existence, is because the way you organize the handling and marketing of commodities becomes a proprietary asset. You just cannot do it well with a small organization. Technology has huge economies built into it.

Le deuxième point est une diminution des dommages indirects. Nous voulons moins de dommages indirects causés par la politique publique, qui crée toujours des dommages indirects. Cependant, à un certain point, vous devez évaluer si les dommages indirects dépassent les limites déontologiques. Il ne devrait pas s'agir uniquement de dommages indirects gérables sur le plan politique; il devrait également s'agir de quelque chose qui est raisonnable dans une démocratie où l'un des principes fondamentaux est de ne pas commettre d'actes de violence à l'égard des citoyens de façon délibérée et consciente. Nous voulons moins de dommages indirects.

Le troisième point c'est que nous voulons que notre politique soit «verte» aux yeux de l'OMC. Nous estimons que la libéralisation des échanges commerciaux apporte de nombreux avantages à tous les Canadiens.

Le dernier objectif que j'aimerais suggérer est que nous voulons faire une contribution à la sécurité mondiale à long terme. Ces mots, «sécurité mondiale», font beaucoup la une ces derniers jours mais j'y pense en termes de sécurité alimentaire et de sécurité environnementale. C'est ma définition de la sécurité mondiale.

Comment tout cela fonctionne-t-il dans le cadre d'une économie du savoir, des organismes ruraux, des associations sans but lucratif, des petites entreprises, des sociétés et des gouvernements locaux? Nous voulons que toutes nos institutions des régions rurales puissent convertir le savoir en profit, en valeur nette réelle, en mode de vie, en environnement sûr et en tous les objectifs que je viens tout juste d'énumérer. Pour nous aider à suivre cette voie, nous devons penser en termes d'actifs du savoir, de biens durables et d'un cadre ordonné pour regrouper tout cela.

À propos des actifs du savoir, nous parlons de la propriété intellectuelle. C'est un enjeu fondamental. Nos entreprises rurales, en particulier nos fermes, sont des utilisateurs nets de la technologie. Cela ne devrait surprendre personne que la fixation du prix de cette technologie soutire les fermages associés à ces droits. Ce n'est pas une surprise. Lorsque je paie 15 \$ l'acre à Monsanto dans le cadre d'une entente d'utilisation de la technologie, je sais que je paie pour cela. C'est leur technologie; je n'ai pas inventé cette méthode de culture du canola.

Si je suis un utilisateur net de la technologie qui provient du milieu mondial et du milieu urbain, je ne devrais pas être surpris d'entendre ce grand bruit d'aspiration. Si vous voulez, lorsque les fermages et les revenus sortent de mon économie rurale et ne sont pas disponibles pour être réinvestis chez moi.

Les droits de propriété concernent tous des organismes. La raison pour laquelle nous avons si peu de sociétés de manutention des grains à l'échelle mondiale — seulement six ou sept — et la raison pour laquelle nous avons la Commission canadienne du blé et un débat sur l'existence de cette Commission canadienne du blé, c'est parce que la façon dont vous organisez la manutention et la commercialisation des produits de base devient un atout patrimonial. Il est tout simplement impossible de bien le faire avec un petit organisme. De grandes économies sont incorporées dans la technologie.

Real property, of course, is what we are familiar with. It is the land, the bricks and the mortar and so on. Incidentally, the proprietary assets that I spoke of a moment ago include social capital, which Ms Martz spoke about. Finally, we have a framework for national, global security about the environment, food and justice, et cetera.

I will end with six action points that would be useful as options to think about. First, enabling legislation to de-concentrate rural policy into not-for-profit, joint, rural-Metro development corporations. There is a model in the new infrastructure foundation that was announced in the budget yesterday. This would embrace all the "farmscape," as it is now called, territory in Canada. It is 10 per cent of our territory. For example, we might have an Edmonton and area rural development corporation, jointly managed by a rural-urban board and raising its revenue through market activities, and probably some agency activities, to finance the capital for the continuance of schools where closure was threatening for want of an extra \$100,000, and for dealing with income issues.

The second element that I would suggest as an option is to eliminate the Department of Agriculture and Agri-food, eliminate the Department of Natural Resources and eliminate the Department of Fisheries and Oceans. As you search for the logic in this and are thinking of making the political arguments, eventually, for this, consider also that this is difficult for farmers because we think the Department of Agriculture and Agri-food defends our interests at cabinet. However, I am not so sure about that.

If you want to see the arguments, read the OECD economic review for 2000. Dr. Mario Pezzini, who is the Director of the Territorial Development Service at the OECD, has indicated clearly that these are outmoded ways to govern the issues that face this whole concept — from the national and provincial levels. They are part of the problem, not part of the solution any longer.

The third action point would be to move as rapidly as possible to a multifunctional approach for rural policy, again, delivered through these development corporations.

This is based on the principles of a knowledge economy, a joint product economy and the organization and governance that is needed to administer property rights and to allow owners of property rights to constantly repackaging them and put them together. It allows us to reduce some of the collateral damage that happens when we have one policy and so many different circumstances across the country. We can be more adaptive.

We have commodities, amenities, environmental and food security and the habitat for demographic growth. People are living in rural areas because of the habitat and lifestyle, which offers all

Ce avec quoi nous sommes familiers, ce sont évidemment les véritables propriétés. Ce sont les terres, les briques et le ciment et tout le reste. Entre parenthèses, les atouts patrimoniaux dont j'ai parlé il y a un instant englobent le capital social, dont a parlé Mme Martz. Enfin, nous avons un cadre pour la sécurité nationale et mondiale sur l'environnement, la nourriture et la justice, et cetera.

Je terminerai avec six points d'intervention qui seraient utiles comme pistes de réflexion. Premièrement, une loi habilitante pour déconcentrer la politique rurale en sociétés mixtes sans but lucratif de développement rural-métropolitain. Il y a un modèle dans la nouvelle fondation pour les infrastructures qui a été annoncée hier dans le budget. Cela engloberait tout le territoire du «paysage agricole», comme on l'appelle maintenant, au Canada. C'est 10 p. 100 de notre territoire. Par exemple, nous pourrions avoir une société de développement rural d'Edmonton et de la région, gérée conjointement par un conseil rural-urbain et tirant ses revenus d'activités sur le marché, et probablement de certaines activités d'agence, pour financer le capital en vue de maintenir les écoles menacées de fermeture faute de 100 000 \$ supplémentaires, et en vue d'aborder les problèmes de revenus.

Le deuxième élément que je suggérerais comme option consiste à éliminer le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, à éliminer le ministère des Ressources naturelles et à éliminer le ministère des Pêches et des Océans. Si vous effectuez des recherches sur la logique de cette mesure et si vous pensez à en présenter les arguments politiques, en fin de compte, envisagez également que c'est difficile pour les agriculteurs parce que nous pensons que le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire défend nos intérêts au sein du cabinet. Toutefois, je n'en suis pas si sûr que cela.

Si vous souhaitez voir les arguments, lisez la Revue économique de l'OCDE pour l'an 2000. Le Dr Mario Pezzini, qui est directeur du Service du développement territorial à l'OCDE, a mentionné clairement que ce sont des façons démodées de gouverner les enjeux auxquels fait face tout ce concept — à partir des paliers national et provinciaux. Ils font partie du problème, mais ne font plus partie de la solution.

Le troisième point d'intervention serait de passer le plus rapidement possible à une approche multifonctionnelle pour la politique rurale, dispensée à nouveau par le biais de ces sociétés de développement.

Ceci repose sur les principes d'une économie du savoir, d'une économie de produits jumelée et de l'organisation et de la gouvernance qui sont nécessaires pour administrer les droits de propriété et pour permettre aux propriétaires des droits de propriété de les réorganiser constamment et de les regrouper. Cela nous permet de réduire quelques-uns des dommages indirects qui surviennent lorsque nous avons une politique et tant de circonstances différentes dans le pays. Nous pouvons être plus adaptatifs.

Nous avons des produits de base, des agréments, une sécurité environnementale et alimentaire et l'habitat pour la croissance démographique. Les gens habitent dans les régions rurales à cause

kinds of nice features. It is now possible to do that. After September 11 we heard many predictions that there will be a movement of people.

The fourth point is that we must beef up our competition policy. Conrad needs more power to work with and he needs more jobs than just working with Air Canada. We have to work to eliminate the company store outcome for rural Canada, especially for top-end farming. I am talking about the 2,000 successful farmers in Alberta because they are the ones most exposed to the bracketing problem. We need more competition in transaction services such as railways, telecommunications, insurance as well as in the handling and assembling of our commodities.

The fifth point is to continue to merge our rural and urban social safety nets. This has been happening. We need one safety net system. We do not need different safety nets with one for agriculture and different ones for forestry, fishermen, Aboriginals and so on. We should be merging these further and this should be done according to standards. This is very important to lessen uncertainty.

My last point is that the research and development that we fund publicly should not be focused on increasing productivity for the private sector, but should be focused on doing the research on the environmental, ecological and social long-term impacts of the private sector productivity research. For example, with cloning or genetic modification, Agriculture Canada should be working on how that is likely to affect the ecosphere on our farms. We should not have Agriculture Canada researchers still researching a better canola variety. That does not seem to be the best way of using our public funds for research.

Those are my six points, senators. Let us have enabling legislation to do the following: first, de-concentrate our rural policy; second, restructure some of our sectoral interests at the cabinet table; third, move as rapidly as possible to a multifunctional approach for our rural policy which recognizes more value being done out there; fourth, beef up our competition policy; fifth, continue to strengthen our safety nets along national standards rather than sectoral standards and, last, put our publicly supported research and development into some of the long-term consequences of the productivity technology that we do want to take up to make us more competitive.

The Chairman: Thank you for an excellent presentation, Mr. Apedaile, which, I might say, would be quite radical to implement. I will explain it this way to determine if I heard you correctly: rural industries such as water, oil and gas, lumber, mining, fertilizing, agricultural, fisheries, potash and feedlots all concern rural people, located in rural areas. Governments are faced today with the problem of keeping the urban centres going

de l'habitat et du mode de vie qui offrent toutes sortes de caractéristiques magnifiques. Il est maintenant possible de le faire. Après le 11 septembre, nous avons entendu de nombreuses prédictions en faveur d'un déplacement des gens.

Le quatrième point est que nous devons renforcer notre politique de la concurrence. Conrad a besoin de plus de pouvoir pour travailler et il a besoin de plus d'emplois que de simplement travailler chez Air Canada. Nous devons travailler pour supprimer l'effet du magasin de compagnie pour le Canada rural, en particulier pour l'agriculture de niveau supérieur. Je parle des 2 000 agriculteurs qui réussissent en Alberta parce qu'ils sont les plus exposés au problème de l'encadrement. Nous avons besoin d'une plus grande concurrence dans les services transactionnels comme les chemins de fer, les télécommunications, les assurances ainsi que la manutention et le regroupement de nos produits de base.

Le cinquième point vise à poursuivre la fusion de nos filets de protection sociaux, ruraux et urbains. C'est ce qui s'est passé. Nous avons besoin d'un réseau de filets de protection. Nous n'avons pas besoin de filets de protection différents, un pour les agriculteurs et d'autres pour les forestiers, les pêcheurs, les Autochtones, et cetera. Nous devrions les fusionner encore davantage et cela devrait se faire en vertu de normes. C'est très important pour réduire l'incertitude.

Mon dernier point est que la R-D que nous finançons avec les deniers publics ne devrait pas se concentrer sur l'augmentation de la productivité pour le secteur privé mais plutôt sur des recherches portant sur les impacts environnementaux, écologiques et sociaux à long terme de la recherche sur la productivité dans le secteur privé. Par exemple, avec le clonage ou la manipulation génétique, Agriculture Canada devrait se pencher sur la façon dont tout cela touchera vraisemblablement l'écosphère sur nos fermes. Les chercheurs d'Agriculture Canada ne devraient pas être encore en train de chercher une meilleure variété de canola. Cela ne semble pas être la meilleure façon d'utiliser nos fonds publics pour la recherche.

Voici mes six points, sénateurs. Ayons une législation habilitante pour faire ce qui suit: premièrement, déconcentrer notre politique rurale; deuxièmement, restructurer certains de nos intérêts sectoriels à la table du cabinet; troisièmement, se diriger aussi rapidement que possible vers une approche multifonctionnelle de notre politique rurale qui reconnaît qu'une plus grande valeur est ajoutée là; quatrièmement, renforcer notre politique de la concurrence; cinquièmement, continuer de renforcer nos filets de protection en vertu de normes nationales plutôt que de normes sectorielles; et enfin axer notre R-D, financée par les deniers publics, vers certaines des conséquences à long terme de la technologie de la productivité que nous souhaitons aborder pour devenir plus compétitifs.

Le président: Merci pour votre excellente présentation, monsieur Apedaile, qui serait, je dois dire, assez draconienne à mettre en œuvre. Je l'expliquerai de cette manière pour savoir si je vous ai bien compris: les industries rurales, comme l'eau, le pétrole et le gaz, le bois d'œuvre, les mines, les engrais, les produits agricoles, les pêches, la potasse et les parcs d'engraissement, concernent toutes les populations rurales situées

and to do this they keep taking more and more out of the rural areas. You also talked about the manufacturers, the processors and the Monsantos of the world.

How will you change that when politically you make up only 2 per cent of the people? How will you get that to happen? Our committee has struggled with the problems of agriculture for around five years and we really have not seen any change. If anything, it is getting more severe. Senators Sparrow, Wiebe and I come from Saskatchewan. The situation is probably more critical there than in some other regions of Canada. Ms Martz comes from Weyburn, where I come from.

How can we make this happen? If Agriculture Canada and the federal bureaucracy has an idea on how the farms should be run, how many should be left and what is most beneficial for the population of the country, and each provincial government has the same idea, how will we change that?

Mr. Apedaile: Part of the change will happen from the current WTO negotiations. I was trying to outline new ways of thinking that we should start to consider when we are reading about the agricultural industry. We are moving into more and more of a knowledge economy. That is not just information technology; it is the fact that we bring wealth to our communities when we are active learners, when we put together knowledge and can organize it to make money and to bring jobs. It is important, Mr. Chairman, to start thinking in new terms because we have been rearranging the deck chairs on the *Titanic* for a long time. I do not think that will continue to wash.

A few years ago, the Policy Branch of Agriculture and Agri-Food Canada was disbanded, but many were hired back. There is too much influence from an ideological line of reasoning that says rural areas should be providing commodities at the lowest possible cost because that is the way Canada will be competitive. You cannot argue against that if you only go that far. However, the WTO will change that somewhat.

We work actively with the Institute for Rural Revitalization in the 21st Century in Japan — I am told that the name is much shorter in Japanese. We also have active research links in Europe and in the United States. It seems quite clear that multifunctionality will carry the day in four, five or maybe six years time when the next trade agreement sorts itself out.

Multifunctionality means that agriculture is valuable because of the other functions it performs, not only because of the food it produces. Food security should not be viewed in terms of an accounting balance right now, for example, we have ten people here and we have ten bags of potatoes there. That is not the way it is. Food security is about sustaining our capacity to produce food

dans les zones rurales. Les gouvernements sont confrontés au problème de veiller au fonctionnement des centres urbains et, pour ce faire, ils prélèvent de plus en plus dans les régions rurales. Vous avez également parlé des fabricants, des transformateurs et des Monsanto du monde.

Comment allez-vous modifier cela alors que vous ne représentez que 2 p. 100 de la population sur le plan politique? Comment ferez-vous pour que cela arrive? Notre comité se débat avec les problèmes de l'agriculture depuis environ cinq ans et nous n'avons pas réellement vu de changement. La situation s'aggraverait plutôt. Les sénateurs Sparrow, Wiebe et moi-même venons de la Saskatchewan. La situation est probablement plus critique là-bas que dans certaines autres régions du Canada. Mme Martz est originaire de Weyburn, d'où je viens.

Comment pouvons-nous faire en sorte que cela arrive? Si Agriculture Canada et la bureaucratie fédérale ont une idée sur la façon dont les fermes devraient être gérées, du nombre qui devrait subsister et de la solution la plus avantageuse pour la population du pays, et si chaque gouvernement provincial a la même idée, comment allons-nous changer cela?

M. Apedaile: Une partie du changement découlera des négociations actuelles effectuées dans le cadre de l'OMC. J'essayais d'énoncer de nouvelles façons de penser que nous devrions commencer à prendre en considération lorsque nous lisons au sujet du secteur agricole. Nous nous dirigeons de plus en plus vers une économie du savoir. Il ne s'agit pas simplement de la technologie de l'information; c'est le fait que nous apportons de la richesse dans nos collectivités lorsque nous sommes des apprenants actifs, lorsque nous regroupons les connaissances et lorsque nous pouvons les organiser pour réaliser des profits et attirer des emplois. Il est important, monsieur le président, de commencer à penser en termes nouveaux parce que nous réorganisons depuis longtemps les fauteuils de pont sur le *Titanic*. Je ne pense pas que cela continuera à marcher.

Il y a quelques années, la Direction des politiques d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada a été démantelée, mais bon nombre des employés ont été réembauchés. Du point de vue du raisonnement idéologique, il y a trop de gens influents qui disent que les régions rurales devraient fournir les produits de base au coût le plus bas possible parce que c'est ainsi que le Canada sera compétitif. Vous ne pouvez pas argumenter contre cela si vous n'allez pas plus loin. Toutefois, l'OMC changera quelque peu cette vision.

Nous travaillons activement avec l'Institut pour la revitalisation rurale au XXI^e siècle au Japon — on me dit que son nom est beaucoup plus court en japonais. Nous avons également noué des liens de recherche actifs en Europe et aux États-Unis. Il semble tout à fait clair que cette multifonctionnalité l'emportera dans quatre, cinq voire six ans lorsque le prochain accord commercial se réglera.

La multifonctionnalité signifie que l'agriculture est précieuse en raison des autres fonctions qu'elle exécute, pas seulement à cause des aliments qu'elle produit. La sécurité alimentaire ne devrait pas être considérée comme un équilibre comptable; à l'heure actuelle, par exemple, nous avons dix personnes ici et nous avons dix sacs de pommes de terre là. Ce n'est pas comme ça que les choses se

in the future, globally. This means that we must sustain a very active and viable agriculture industry. Even though we may have surplus capacity today, we must look after that capacity so that, when we need it, it is there to use. The world could not cope with a food crisis. That would be so explosive in terms of global economic security that it would make September 11 look like a minor event.

The Chairman: Would you suggest that we should be doing what the Americans did 20 years ago? Should we save grain so that if a chaotic situation came up, we would have a surplus?

Mr. Apedaile: The American policy is centred on self-reliance. As the global power, America cannot be short of food, any food. Therefore, it will produce its food within its boundaries. It cannot even rely on our granary to any major extent. That is the context for our trade policy. Certainly, we should maintain stocks. The main thing is to maintain a capacity to go into production if we need it.

I remind all of us around the table that Eastern Europe is now coming out. The wall went down in 1989. In 2001, the Eastern European grain belt started to produce. It has an enormous crop this year. It is rediscovering the capacity that everyone knew it always had.

Capacity is not measured in acres, Mr. Chairman, as you well know. It is measured in the way you organize your farm business to use the new technology that is available. That is what has taken Eastern Europe more than ten years.

Senator Phalen: Mr. Apedaile, under main points in rural governance, you said that the CRRF describes three rural Canadas coexisting in every rural community. Rural Canada I has maybe five per cent of the population, is financially profitable, globally competitive, politically connected and carries a gold card.

Rural Canada II is about two-thirds of the population, prefers profit but not at the expense of life style and is oriented to domestic markets, is politically active in constituency organizations, volunteers and carries a debit card.

Rural Canada III is about 15 to 30 per cent of the population, lives in poverty, is marginalized from markets and politics and has no credit.

What the Department of Agriculture and Agri-foods says differs from what you say in respect to numbers. It says that one-third has a gross revenue of less than \$10,000, one-third has a gross revenue between \$10,000 and \$100,000 and one-third has gross revenues in excess of \$100,000 annually.

passent. La sécurité alimentaire concerne le maintien de notre capacité future de produire des aliments, à l'échelle mondiale. Cela signifie que nous devons maintenir un secteur agricole très actif et viable. Même si nous avons peut-être une capacité excédentaire aujourd'hui, nous devons nous occuper de cette capacité afin qu'elle soit prête à être utilisée en cas de besoin. Le monde ne pourrait pas s'adapter à une crise alimentaire. La situation serait si explosive en termes de sécurité économique mondiale que les événements du 11 septembre paraîtraient insignifiants.

Le président: Êtes-vous en train de nous suggérer que nous devrions faire ce que les Américains ont fait il y a 20 ans? Devrions-nous mettre de côté des céréales afin d'avoir un excédent au cas où une situation chaotique surviendrait?

M. Apedaile: La politique américaine est centrée sur l'autonomie. À titre de puissance mondiale, l'Amérique ne peut pas avoir de pénurie alimentaire, manquer d'aliments. Par conséquent, elle produira ses aliments à l'intérieur de ses frontières. Elle ne peut même pas se fier, dans une large mesure, à notre grenier à céréales. C'est le contexte de notre politique commerciale. Assurément, nous devrions conserver des stocks. La principale chose consiste à maintenir une capacité de mise en production en cas de besoin.

Je vous rappelle que l'Europe de l'Est émerge maintenant. Le mur de Berlin est tombé en 1989. En 2001, la ceinture céréalière de l'Europe de l'Est a commencé à produire. Elle a une récolte formidable cette année. Elle redécouvre la capacité que chacun savait qu'elle avait toujours eue.

La capacité ne se mesure pas en acres, monsieur le président, comme vous le savez bien. Elle se mesure à la façon dont vous organisez votre entreprise agricole pour utiliser la nouvelle technologie disponible. C'est ce qui a pris plus de dix ans à l'Europe de l'Est.

Le sénateur Phalen: Monsieur Apedaile, sous la rubrique de la gouvernance rurale dans les points principaux, vous avez déclaré que la FCRR décrit trois Canada ruraux qui coexistent dans chaque collectivité rurale. Le Canada rural I compte peut-être 5 p. 100 de la population, est rentable sur le plan financier, compétitif à l'échelle mondiale, dispose d'appuis politiques et possède une carte or.

Le Canada rural II représente environ les deux tiers de la population, préfère le profit mais pas aux dépens du mode de vie et est orienté vers les marchés nationaux, s'implique activement dans les organisations au niveau des circonscriptions, fait du bénévolat et possède une carte de débit.

Le Canada rural III représente entre 15 et 30 p. 100 de la population, vit pauvrement, en marge des marchés et de la politique et n'a pas de crédit.

Ce que le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire dit diffère de ce que vous dites au niveau des chiffres. Il dit qu'un tiers des agriculteurs ont un revenu inférieur à 10 000 \$, un tiers un revenu brut situé entre 10 000 \$ et 100 000 \$ et un tiers des revenus bruts supérieurs à 100 000 \$ par an.

The main point is that there is a group that is doing well. There is a group that is making it and is doing okay, and there is another group that is not making it.

Although the bottom one-third may not be significant in terms of agricultural output, is it important in maintaining a critical mass in agricultural rural communities? If so, what would happen to the rural communities in terms of education and health care infrastructure if this one-third were to cease operations?

Mr. Apedaile: Some of my colleagues can answer as well, so I will be very brief on this. The rural Canada III, as I outline it, is a dead weight around the neck of rural Canada. We do not have the fiscal base to handle the costs of carrying that group. It is very important to deal with the processes that marginalize them and keep them in poverty. They cause an awful lot of difficulty by ending up like that.

The Agriculture and Agri-food Canada numbers are based on gross sales, not on the number of farms. All farms have employment from off-farm income in investments or labour. The rural Canada II group that we studied is the heart and soul. It is the mainstream, the main street, the main farm, the church congregation, a political constituency organization, the volunteer group, and the rodeo committee.

If you do not have rural Canada II, you do not have the social capital any more, and you do not have the governance. It is absolutely critical to deal with that.

Rural Canada II is very ingenious. They are employed in multiple jobs — husbands, wives, kids. There are all kinds of ways that they are earning money to keep themselves there. That is at the expense of being able to really provide the leadership in our volunteer organizations because their night jobs and their day jobs are taking all of their time. It once was that the day job brought in the money and the night job was running all the volunteer organizations. The night job is now needed for money, too. That is my short answer to your question.

Senator Phalen: Are you saying that that population of people making \$10,000 or less, should be cut adrift?

Mr. Apedaile: I would say that some of that group belongs in rural Canada III. They are now becoming chronic welfare cases. They are part of the degradation of our communities. They are so discouraged and disillusioned from being blindsided for several generations that they do not show any initiative. They are into substance abuse. Essentially, they are almost annexed to some of the Aboriginal populations where there is so much discouragement there is just substance abuse and suicide. That is a serious issue. Let us not forget that Aboriginal people in the Prairies make up a huge chunk of our rural population.

Mr. Bruce: To follow up on that, I do not think it is a question of cutting adrift a block of people. It is a question of re-examining the social policies and the changes in social policies that have created that mix of people in those sets of circumstances and the

Le point saillant, c'est qu'il y a un groupe qui vit bien. Il y a un groupe qui y arrive et se débrouille pas mal, et un autre groupe qui n'y arrive pas.

Même si le tiers inférieur n'est peut-être pas important au niveau de la production agricole, est-il important pour maintenir une masse critique dans les collectivités rurales agricoles? Si tel est le cas, qu'arriverait-il aux collectivités rurales en termes d'infrastructures pour l'éducation et les soins de santé si un tiers des agriculteurs devaient cesser leurs activités?

M. Apedaile: Certains de mes collègues peuvent également répondre à cette question, alors je serai très bref. Le Canada rural III, comme je le souligne, est un poids mort qui pend au cou du Canada rural. Nous n'avons pas l'assise financière nécessaire pour assumer les coûts d'existence de ce groupe. Il est très important d'aborder les processus qui les marginalisent et qui les maintiennent dans la pauvreté. Ils provoquent énormément de difficultés en finissant de cette façon.

Les chiffres d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada sont basés sur les ventes brutes, pas sur le nombre de fermes. Toutes les fermes ont un revenu provenant d'un emploi hors de la ferme dans des placements ou de la main-d'œuvre. Le groupe du Canada rural II, que nous avons étudié, en est le cœur. C'est le courant principal, la rue principale, la ferme principale, la congrégation religieuse, l'organisation politique de circonscription, le groupe de bénévoles et le comité du rodéo.

Si vous n'avez pas le Canada rural II, vous n'avez plus le capital social et vous n'avez pas la gouvernance. Il est absolument impératif de se pencher sur cette situation.

Le Canada rural II est très ingénieux. Le mari, la femme et les enfants occupent des emplois multiples. Ils trouvent toutes sortes de façons de gagner de l'argent pour demeurer là. Cela se fait au détriment de la possibilité d'offrir vraiment le leadership au sein de nos organisations bénévoles parce que leurs emplois de nuit et leurs emplois de jour occupent tout leur temps. Autrefois, le travail de jour rapportait l'argent et le travail de nuit permettait de faire fonctionner les organismes bénévoles. Le travail de nuit est maintenant nécessaire également pour gagner de l'argent. C'est ma courte réponse à votre question.

Le sénateur Phalen: Voulez-vous dire que l'on devrait laisser la population qui gagne 10 000 \$ ou moins partir à la dérive?

M. Apedaile: Je dirais que certains des membres de ce groupe appartiennent au Canada rural III. Ils deviennent actuellement des cas d'assistés sociaux chroniques. Ils font partie de la dégradation de nos collectivités. Ils sont si découragés et déçus d'être ignorés depuis plusieurs générations qu'ils ne font preuve d'aucune initiative. Ils se livrent à la toxicomanie. Essentiellement, ils sont presque annexés à certaines des populations autochtones où il y a tant de découragement qu'il ne subsiste que la toxicomanie et le suicide. C'est un problème grave. N'oublions pas que les peuples autochtones des Prairies constituent un fort pourcentage de notre population rurale.

M. Bruce: Pour enchaîner sur ce sujet, je ne pense pas que c'est une question de laisser partir un tas de gens à la dérive. C'est une question de réexaminer les politiques sociales et les changements aux politiques sociales qui ont provoqué cet

extent to which those policies could be reworked to address some of the issues.

You see an equivalent population in an urban setting. It becomes more pronounced in a rural setting where the total population is smaller. That population is more visible, particularly in some of our isolated rural communities. They are more visible.

Senator Tunney: I must confess that I am shocked by some of the things I have heard. I made a few notes at the start of the presentation on the subject of stress in regard to family problems. We all know that there are all kinds of family breakups, mental stress and suicides. I understand some of the things that have brought this about. It is called globalization, but it is not just that; it is the need to adopt more competitiveness and a substantial reduction in government support for agriculture.

I am not talking about financial support. I am talking about service support. I am a dairy farmer from Ontario, located between here and Toronto. In Ontario, we have 54 counties. We used to have 54 agriculture offices in Ontario. Our provincial government saw fit to close most of them and cut adrift the good, dedicated, skilled people who served our industry. They have gone in all directions. Some of them have gone to offering management consultation. They are struggling to keep going because there is not the response they had hoped.

Price pressure for raw commodities is horrendous. The processors are doing very well, and so are the retailers. In that total, there is much profit, but there is none for the agricultural producers. It is not there. The processors and the retailers do not mean it to be there, except to just keep us surviving and continuing to produce. Farmers are such that they want to produce. They want to farm and they want to produce. They try to get better at it, and many of them do and many of them do not.

In the dairy industry, rationalization has been a phenomenon. When I started in 1968, there were 27,000 dairy farmers in Ontario. There are now fewer than 6,000, producing more milk. They know that for the milk they produce, they will be adequately paid. They would not be paid if the processors and the retailers had their way. The processors have their way in red meat, in horticulture and in the grains that provide our cereals.

I am not, but many farmers are captives of the like of what you call "Monsanto."

The Chairman: Senator, do we have a question?

Senator Tunney: Yes, we have a question.

The question is: Can farmers survive if they do not have some kind of united support in organizations that will adequately pay them for their produce? They cannot continue to produce and sell for less than the cost of production. When you talked about Peter Drucker, it scared the hell out of me. Diane Francis would be another one. If you are our economists and you are our planners,

amalgame de gens dans ces genres de circonstances et la mesure dans laquelle ces politiques pourraient être remaniées pour régler certains des problèmes.

Vous constatez l'existence d'une population équivalente en milieu urbain. Elle devient plus prononcée en milieu rural où la population totale est plus faible. Cette population est plus visible, en particulier dans certaines de nos collectivités rurales isolées. Ces gens sont plus visibles.

Le sénateur Tunney: Je dois avouer que je suis bouleversé par certains des propos que j'ai entendus. J'ai pris quelques notes au début de votre exposé au sujet du stress concernant les problèmes familiaux. Nous savons tous qu'il y a toutes sortes de familles éclatées, de stress mental et de suicides. Je comprends certains des facteurs qui ont provoqué cela. Cela s'appelle la mondialisation, mais ce n'est pas uniquement cela; c'est la nécessité d'adopter une attitude plus compétitive et une réduction substantielle de l'appui gouvernemental accordé à l'agriculture.

Je ne parle pas d'appui financier. Je parle d'appui au niveau des services. Je suis un producteur laitier de l'Ontario, situé entre Ottawa et Toronto. En Ontario, nous avons 54 comtés. Auparavant, il y avait 54 bureaux agricoles en Ontario. Notre gouvernement provincial a jugé bon de fermer la plupart d'entre eux et de laisser partir les bons employés qualifiés et dévoués qui étaient au service de notre industrie. Ils sont partis dans toutes les directions. Certains d'entre eux se sont mis à leur compte comme experts-conseils en gestion. Ils bataillent ferme pour continuer à vivre parce que la réponse n'est pas celle qu'ils espéraient.

La pression exercée sur les prix des denrées brutes est effroyable. Les transformateurs vivent très bien, de même que les détaillants. Dans tout cela, il y a un gros bénéfice, mais rien pour les producteurs agricoles. Il n'est pas là. Les transformateurs et les détaillants ne font pas en sorte qu'il y ait du bénéfice, sauf pour nous permettre de survivre et de continuer à produire. Les agriculteurs sont tels qu'ils veulent produire. Ils veulent cultiver et ils veulent produire. Ils essaient de s'améliorer et bon nombre d'entre eux le font et bon nombre d'entre eux ne le font pas.

Dans le secteur laitier, la rationalisation a été un phénomène. Lorsque j'ai commencé en 1968, il y avait 27 000 producteurs laitiers en Ontario. Actuellement, il y en a moins de 6 000 qui produisent davantage de lait. Ils savent qu'ils seront payés convenablement pour le lait qu'ils produisent. Ils ne seraient pas payés si les transformateurs et les détaillants décidaient à leur façon. Les transformateurs fonctionnent à leur façon dans la viande rouge, l'horticulture et les céréales que nous produisons.

Je ne le suis pas, mais de nombreux agriculteurs sont captifs des compagnies semblables à celle que vous appelez «Monsanto».

Le président: Sénateur, avez-vous une question?

Le sénateur Tunney: Oui, j'ai une question.

Ma question est la suivante: les agriculteurs peuvent-ils survivre s'ils ne bénéficient pas du même type de soutien uniforme au sein d'organismes qui les paieront convenablement pour leurs produits? Ils ne peuvent pas continuer à produire et à vendre au-dessous du coût de production. Lorsque vous avez parlé de Peter Drucker, j'ai été effrayé. Diane Francis en serait une autre.

you must come up with something to save these producers. Otherwise, our food will be produced offshore.

Mr. Apedaile: I do not think we can say producers, as such, and especially not with an agriculture policy. Perhaps an industry-technology innovation in trade and commerce policy for the really commercial commodity-oriented farmers would be more appropriate. The stronger option for dairy farmers, as with other farmers, is to build the bridges into the metropolitan areas and go for the hearts and souls of urban people. In Japan, this is being done actively by the institute with which we work. It does research, but it also does a job of competing for the hearts and minds of urban people.

In Muenster, Saskatchewan the other day, I suggested at our first rural university, in response to a question, that rural communities should seek to partner with urban neighbourhoods. That could be done with a rural community association and a community league, for example in Edmonton, or a Catholic parish in the city, or an interdenominational group from a rural community with a neighbourhood in the city. We should start working closely with those folks, because they have the political power. They are also the consumers and they are also the taxpayers who are needed to support the environmental security. I am sure all dairy farmers contribute to that and to the amenity value that makes the Eastern Townships, for example, what they are. The Eastern townships in Quebec would not be what they are, compared to Northern New York State, without the dairy industry.

The Chairman: You mentioned the churches. That is a good example. I was talking to the pastor at my church in Calgary. The congregation is building a new church costing \$13 million. We, in rural Canada, have an awful time keeping a little community church going. The capital drain to the cities is incredible. The church is just one example of that. The banks are also an indicator of that drain and there are many other examples. There are many such organizations that are centralized in the urban setting. How do you turn that around? There have been generations where this has happened and there seems to be fewer and fewer of us all the time. I know there are different examples, but they are few.

Mr. Apedaile: I am hearing the same comments. When you make a partnership with an urban community, or a church in this example, you are not going there to sell them on how wonderful you are. You are going there to learn intelligence that will allow you to differentiate your products by the region they come from, or by the environmental practices that you use, or by some kind of identifying factor that makes your product attractive and not the same as someone else's.

By working with and in that community on a steady basis, you will come to understand the demand side. You really must go as far as you can on the market options. It is an intelligence operation that you want to mount when you are partnering with urban people.

Si vous êtes nos économistes et si vous êtes nos planificateurs, vous devez arriver avec une proposition pour sauver ces producteurs. Autrement, nos aliments seront produits à l'étranger.

M. Apedaile: Je ne pense pas que nous pouvons parler de producteurs, en tant que tels, et surtout pas avec une politique agricole. Peut-être qu'une innovation technologico-industrielle au niveau de la politique commerciale pour les agriculteurs vraiment orientés vers les produits commerciaux serait plus appropriée. La meilleure option pour les producteurs laitiers, comme pour les autres agriculteurs, consiste à jeter des ponts vers les régions métropolitaines et à toucher le cœur des citoyens. Au Japon, c'est ce que fait activement l'institut avec lequel nous travaillons. Il effectue des recherches mais il se livre également à un travail de concurrence pour gagner le cœur des citoyens.

À Muenster, en Saskatchewan, j'ai suggéré l'autre jour à notre première université rurale, en réponse à une question, que les collectivités rurales devraient rechercher des partenariats avec les quartiers urbains. Cela pourrait se faire entre une association communautaire rurale et une ligue communautaire, par exemple à Edmonton, ou entre une paroisse catholique dans la ville ou un groupe pluri-confessionnel d'une collectivité rurale et un quartier dans la ville. Nous devrions commencer à collaborer étroitement avec ces gens, parce qu'ils détiennent le pouvoir politique. Ce sont également les consommateurs et ce sont également les contribuables dont nous avons besoin pour appuyer la sécurité environnementale. Je suis persuadé que tous les producteurs laitiers contribuent à cela et à la valeur des agréments qui fait, par exemple, ce que sont les Cantons-de-l'Est. Au Québec, les Cantons-de-l'Est ne seraient pas ce qu'ils sont, comparativement au nord de l'État de New York, sans l'industrie laitière.

Le président: Vous avez parlé des églises. C'est un bon exemple. J'ai parlé au pasteur de mon église à Calgary. La congrégation bâtit une nouvelle église au coût de 13 millions de dollars. Dans le Canada rural, nous avons beaucoup de difficultés à faire fonctionner une petite église communautaire. L'exode des capitaux vers les villes est incroyable. L'église n'en est qu'un exemple. Les banques sont également un indicateur de cet exode et il y a de nombreux autres exemples. Il y a de nombreux organismes du genre qui sont centralisés en milieu urbain. Comment pourriez-vous renverser cette tendance? Cela fait des générations que cela dure et il semble que nous soyons toujours de moins en moins nombreux. Je sais qu'il y a des exemples différents, mais ils sont peu nombreux.

M. Apedaile: J'entends les mêmes commentaires. Lorsque vous établissez un partenariat avec une collectivité urbaine, ou une église dans cet exemple, vous n'allez pas leur vendre vos salades sur vos belles qualités. Vous y allez pour recueillir des renseignements qui vous permettront de différencier vos produits par leur région d'origine ou par les pratiques environnementales que vous utilisez ou par un quelconque facteur d'identification qui rend votre produit attrayant et différent de celui des autres.

En travaillant avec et dans cette collectivité sur une base régulière, vous parviendrez à comprendre le volet de la demande. Vous devez vraiment aller aussi loin que possible avec les options du marché. C'est une opération d'information que vous voulez monter lorsque vous établissez un partenariat avec des citoyens.

Senator Hubley: It is estimated that 125,000 farmers will retire in the next decade. With about 280,000 farmers in Canada at this time, these retirements could have a significant economic and social impact in rural communities. They could also create a need for special health care and other services, should the retirees decide to remain in the rural community. In short, these retirements have a potential to drastically change the way of life in many rural communities. Is that something that your organizations have considered? Is it factored into some of your decision making? How will you then look to the future of farming in Canada?

Mr. Bruce: On the second issue of the potential impact that the aging rural farm population would have should they choose to retire and remain in rural communities, concerning the range of services, demands on health care and so on, we often think about the doomsday scenario of too much burden on a particular system. Another way to consider it is the extent to which this creates new opportunities and new demands for new and yet unthought of labour opportunities for young people to provide services. There is an opportunity to make use of existing community health assets, which right now are underutilized in many rural settings. I do not see that as a potential problem.

There would be an opportunity to create employment opportunities for younger people to provide those services and make use of some of the assets. How that spills over into the actual public health care expenditure, I am not sure. I cannot recall any particular studies that have identified that issue.

I do not know whether others want to touch on the first part about the regeneration of the farm when those people retire.

Ms Martz: On your second point, when we were interviewing in communities we found that many communities do not necessarily consider retired people as a drag on a community. Rather, they look upon them as a substantial portion of their voluntary sector because people are living longer and so they are active for a longer period of time. At the age of 65, people still have much that they can contribute to communities.

Senator Hubley: Do you feel that there will be any impact from losing probably over 40 per cent of your farmers? Who will fill that void? Will that be filled? Is there something positive that we could hear on that issue?

Mr. Apedaile: We did a number of studies with the USDA back in the mid-1990s. In 1995 I published an article with a colleague in the United States. In that article I said that within five years in the Prairies we would lose 25,000 mainstream farms. In fact, that was the major story earlier this year.

Le sénateur Hubley: On estime que 125 000 agriculteurs prendront leur retraite au cours de la prochaine décennie. Avec la présence de 280 000 agriculteurs au Canada à l'heure actuelle, ces départs en retraite pourraient avoir un important impact économique et social dans les collectivités rurales. Ils pourraient également créer un besoin pour des soins de santé spéciaux et d'autres services, si les retraités décident de demeurer dans les collectivités rurales. En bref, ces départs en retraite pourraient modifier considérablement le mode de vie dans de nombreuses collectivités rurales. Est-ce que vos organismes en ont tenu compte? Y a-t-il une pondération dans certaines de vos décisions? Alors, comment allez-vous examiner l'avenir de l'agriculture au Canada?

M. Bruce: Sur la deuxième question concernant l'impact potentiel qu'aurait le vieillissement de la population agricole rurale si elle choisissait de prendre sa retraite et de demeurer dans les collectivités rurales, à propos de l'éventail des services, des demandes de soins de santé et autres, nous pensons souvent au scénario alarmiste du fardeau excessif imposé à un système en particulier. Une autre façon d'envisager la situation est de se demander dans quelle mesure cela crée de nouveaux débouchés et de nouvelles demandes pour des possibilités d'emploi nouvelles et non inventées pour permettre à des jeunes d'offrir des services. Il existe une possibilité d'utiliser les actifs existants en matière de santé communautaire, qui sont actuellement sous-utilisés dans de nombreux milieux ruraux. Je ne vois pas cela comme un problème potentiel.

Il y aurait une possibilité de créer des emplois pour des jeunes afin d'offrir ces services et d'utiliser certains des actifs. Je ne suis pas certain de la façon dont cela se répercute dans les dépenses publiques réelles pour les soins de santé. Je ne me souviens pas d'études particulières ayant identifié ce problème.

Je ne sais pas si d'autres personnes veulent aborder la première partie de la question à propos de la régénération de la ferme lorsque ces gens partent en retraite.

Mme Martz: Sur votre deuxième point, lorsque nous avons effectué les entrevues dans les collectivités, nous avons constaté que nombre d'entre elles ne considèrent pas forcément les retraités comme un boulet pour une collectivité. Elles les considèrent plutôt comme un élément important de leur secteur bénévole parce que les gens vivent plus longtemps et sont donc actifs plus longtemps. À 65 ans, les gens peuvent encore apporter une contribution énorme aux collectivités.

Le sénateur Hubley: Estimez-vous qu'il y aura un impact suite à la perte probable de plus de 40 p. 100 de vos agriculteurs? Qui comblera ce vide? Sera-t-il comblé? Y a-t-il des éléments positifs que nous pourrions entendre sur ce sujet?

M. Apedaile: Vers le milieu des années 90, nous avons effectué un certain nombre de recherches avec l'USDA. En 1995, j'ai publié un article avec un collègue aux États-Unis. Dans cet article, je mentionnais que, d'ici cinq ans, dans les Prairies, nous perdrons 25 000 agriculteurs traditionnels. De fait, c'était la principale manchette plus tôt cette année.

We did not lose them in the sense that they abandoned and declared bankruptcy. We lost them because they now were almost entirely involved in non-farming activities. They were essentially rural residents. They rented out their land, or did something else with the land, and they commuted to jobs or did something else.

When we say we will lose 40 per cent of our farmers, it may happen in ways that do not actually jeopardize the community. These people become urbanized. They will probably not return to agriculture. They may provide the link that allows businesses to locate almost anywhere. It does not have to be in my hometown any more. In fact, I would rather it were not there. I would rather live in my hometown and commute to another town where the business is located.

There is a mixed issue here and it is not clear that losing 40,000 farms is necessarily a crisis situation. This last stage of consolidation from the industrial age will certainly be one of the hardest for us to go through in Canada. We must put this into a public forum and have debate on just what we are shaping with our policies.

Senator Hubley: I have a hard time imagining that we would lose that number of farmers and that even though they are integrated into the same community that is not considered a loss.

It is also important that we encourage young farmers to consider agriculture as a career. There will be a major impact from losing that sort of expertise in the farming community over the next 10 years, which seems to me to be quite a dramatic change in the structure of the farming community.

Mr. Apedaile: To give you an example, in response to your question, in our area there is a large farm operation north of Vegreville. This year it grew to 30,000 seeded acres. That operation moved into an area just across the river from me. It has gone from farm to farm and rented the land. All the active farmers of an intermediate size there suddenly lost their rented land base because this guy was offering cash right up front, and more cash. Last year, when he went to pay his fertilizer bill at Agricore it was a \$750,000 bill and he offered them \$250,000 or nothing. He is so big for Agricore that it accepted. I am an Agricore shareholder and I was sure not happy to see my dividends going into a written-off receivable like that.

There are real issues there. That is why our president is so strongly advocating the multifunctional approach. Many of the operations that we have on the farm do other valuable things that they are not being remunerated for, and they are asked every day to take on new costs for which they are not compensated.

The Chairman: That same approach is snowballing in our area. In the last year or two years it has basically snowballed where farmers are taking on 100 quarters, cash rent. They are

Nous ne les avons pas perdus au sens qu'ils ont abandonné et déclaré faillite. Nous les avons perdus parce qu'ils sont dorénavant impliqués presque entièrement dans des activités non agricoles. Il s'agissait essentiellement de résidents ruraux. Ils ont loué leurs terres, ou en ont fait quelque chose d'autre, et ils sont allés travailler ailleurs ou ont fait autre chose.

Lorsque nous disons que nous perdrons 40 p. 100 de nos agriculteurs, cela pourrait se passer de bien des façons ne mettant pas vraiment en danger la collectivité. Ces gens deviennent urbanisés. Ils ne retourneront probablement pas à l'agriculture. Ils pourraient offrir le lien permettant à des entreprises de s'installer presque n'importe où. Cela ne doit plus être forcément dans ma ville natale. De fait, je préférerais que ce ne soit pas là. Je préférerais vivre dans ma ville natale et me déplacer vers une autre ville où il y a du travail.

Il y a là un problème confus et il n'est pas clair que la perte de 40 000 fermes soit forcément une situation de crise. Ce dernier stade de consolidation à partir de l'ère industrielle sera assurément l'un des plus difficiles à traverser pour nous au Canada. Nous devons présenter cette situation dans un forum public et débattre de ce que nous façonnons avec nos politiques.

Le sénateur Hubley: J'ai beaucoup de mal à imaginer que nous perdions ce nombre d'agriculteurs et que, même s'ils sont intégrés dans la même collectivité, cela n'est pas considéré comme une perte.

Il est également important d'encourager les jeunes agriculteurs à envisager de faire carrière dans l'agriculture. La perte d'une telle expertise dans le milieu agricole au cours des 10 prochaines années aura un impact majeur, qui me semble constituer un changement assez draconien dans la structure de la collectivité agricole.

M. Apedaile: Pour vous donner un exemple, en réponse à votre question, dans notre région il y a une grosse ferme au nord de Vegreville. Cette année, elle a ensemencé 30 000 acres. Cette ferme s'est installée dans une région située juste de l'autre côté de la rivière par rapport à moi. Elle est allée de ferme en ferme et a loué des terres. Tous les agriculteurs actifs de taille moyenne ont soudain perdu les terres qu'ils louaient parce que ce gars offrait un prix supérieur et payait immédiatement en espèces. L'an dernier, lorsqu'il est allé acquitter sa facture d'engrais à Agricore, elle se montait à 750 000 \$ et il a offert de leur donner 250 000 \$ ou rien du tout. Il est si important pour Agricore que son offre a été acceptée. Je suis un actionnaire d'Agricore et je n'étais évidemment pas content de voir mes dividendes passer dans un compte à recevoir radié de cette façon.

Il y a vraiment des problèmes là. C'est la raison pour laquelle notre président préconise si fortement l'approche multifonctionnelle. Bon nombre des activités que nous exerçons dans les fermes font d'autres choses précieuses pour lesquelles elles ne sont pas rémunérées, et on leur demande tous les jours d'assumer de nouveaux coûts pour lesquels elles ne sont pas rémunérées.

Le président: Cette même approche fait boule de neige dans notre région. Au cours des deux dernières années environ, elle a essentiellement fait boule de neige avec des agriculteurs qui

renting from farmers who are retiring or quitting. The issue is whether they will survive. It takes a large amount of machinery and high costs to operate a farm like that. You just made the point.

Mr. Apedaile: I believe that the farmer I referred to owns two sections out of the 30.000. He owns no equipment or anything else. He has no assets to be seized or for security.

The Chairman: Does he rent the equipment?

Mr. Apedaile: Yes.

The Chairman: What will happen when he collapses? This farmer who cash rents his land has machinery that is probably worn out, he is probably worn out, and he will not go back into farming. Will someone fill that gap?

Mr. Apedaile: This is why we are calling for research and development —and research especially at public expense — to examine these long-run circumstances. This stuff is happening but no one is considering those consequences at all. I think it is a temporary phenomenon. I do not think it is sustainable.

The Chairman: There will be some fallout.

[Translation]

Mr. Jean: It must be clearly understood that agricultural policy has been put in place in Western countries to solve two problems: security of the food supply — particularly in Europe following World War II — and low-cost access to food. Agricultural policy is not designed to solve the problems that the senator has just mentioned. It is an urban development policy designed to increase productivity and security of the food supply and to keep food prices low. The question asked clearly demonstrates the need for a rural policy that considers all these issues, which must be separate from agricultural policy.

I would like to return to the previous point. If the present economy is changed to an agricultural economy guided by the research and development structure we previously had, it is very important that each agricultural region be able to conduct its own agri-food research and development with farmers. This problem exists in a number of regions in the country. There is a great deal of interest, but there are no longer any organizations conducting research and development as was done in the past.

[English]

Senator Oliver: My impression is that Mr. Apedaile was hinting at uncompetitive behaviour when he was talking about beefing up the competition policy. He said, "Conrad needs more power." Are you thinking that if there were changes in our current Competition Act that might be one of the ways in which we could leave more money at the farm gate and help to economically strengthen rural communities? If so, what particular changes would you like to have in that act?

cultivent 100 quarts de section (de 160 acres) en louant au comptant. Ils louent à des agriculteurs qui prennent leur retraite ou abandonnent l'agriculture. La question consiste à savoir s'ils survivront. Cela exige beaucoup de matériel et engendre des coûts élevés pour exploiter une ferme du genre. Vous venez tout juste de le mentionner.

M. Apedaile: Je crois que l'agriculteur auquel je faisais allusion possède deux sections (de 640 acres) sur les 30 000 acres. Il ne possède ni matériel ni rien d'autre. Il n'a aucun actif qui peut être saisi ou servir de garantie.

Le président: Est-ce qu'il loue le matériel?

M. Apedaile: Oui.

Le président: Qu'arrivera-t-il s'il fait faillite? Cet agriculteur qui loue au comptant ses terres a du matériel qui est probablement désuet, il est probablement épuisé et il ne reviendra pas dans l'agriculture. Quelqu'un va-t-il combler ce vide?

M. Apedaile: C'est la raison pour laquelle nous demandons des activités de R-D — et de la recherche surtout avec des fonds publics — pour étudier ces circonstances à long terme. C'est ce qui se produit mais personne n'envisage ces conséquences. Je pense que c'est un phénomène temporaire. Je ne pense pas que c'est durable.

Le président: Il y aura des répercussions.

[Français]

M. Jean: Il faut bien comprendre que la politique agricole a été mise en place dans les pays occidentaux pour résoudre deux problèmes: la sécurité alimentaire — surtout en Europe après la Deuxième Guerre mondiale — et son accessibilité à des bas prix. La politique agricole n'est pas conçue pour régler les problèmes que madame le sénateur vient d'évoquer. Il s'agit d'une politique de développement urbain qui vise à augmenter la productivité et la sécurité des aliments, ainsi qu'à les maintenir à bas prix. La question posée démontre bien la nécessité d'une politique rurale qui considère l'ensemble de ces questions, lesquelles doivent être distinctes de la politique agricole.

J'aimerais revenir sur le point précédent. Si on change l'économie actuelle pour une économie agricole guidée par la structure de recherche et de développement telle qu'on l'avait auparavant, il est très important que chaque région agricole puisse faire elle-même sa recherche et son développement dans le domaine agroalimentaire avec les agriculteurs. Ce problème existe dans plusieurs régions du pays. Il y a beaucoup d'intérêt, mais il n'y a plus d'organisations qui font de la recherche et du développement comme par le passé.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: J'ai l'impression que M. Apedaile faisait allusion à un comportement non compétitif lorsqu'il parlait de renforcer la politique de la concurrence. Il a déclaré: «Conrad a besoin de plus de pouvoir». Pensez-vous que, s'il y avait des changements à apporter à notre Loi sur la concurrence en vigueur, cela pourrait être l'une des façons par lesquelles nous pourrions laisser plus d'argent à la ferme et contribuer au renforcement économique des collectivités rurales? Si c'est le cas, quels changements en particulier aimeriez-vous apporter à cette loi?

My second question was to Mr. Bruce, who spoke about the U.S. Community Reinvestment Act. If we were to apply that to Canada, what would that do to economically strengthen our rural communities? My questions relate to two statutes: one in Canada and one in the United States.

Mr. Apedaile: I am not a specialist on competition, but we have been preparing a paper in connection with the rural dialogue process and Rural Secretariat on the degree of concentration upstream and downstream of the farm. These concentration rates are high, but it is not a new phenomenon.

Senator Oliver: Can you talk specifically about concentration of who and what?

Mr. Apedaile: For example, the top five producers of fertilizer handle approximately 90 per cent of the supply of fertilizer. We say that concentration is starting to interfere with competitive outcomes that actually distribute revenue fairly to where the costs are being incurred. In grain handling, input processing and farm machinery, there are very few buyers for our products any more. It is somewhat back to the territorial days when we only had one hardware store to deal with because the roads were so bad that we could not go anywhere. We had territorial monopolies. As soon as we could buy somewhere else, of course, we went where prices were lower.

The competition phenomenon is that few firms account for almost all of the inputs to agriculture, and almost all of the handling, transaction and processing services are downstream from agriculture, particularly, the offshore alliances like the Cargill-Monsanto alliance. That is something the Competition Commissioner should examine. He has told me anyone can write him a letter, and he will examine anything that anyone raises. He says he has not received any letters regarding the rapid concentration of grain handling facilities in Western Canada. Perhaps someone simply must write him a letter.

Senator Oliver: Perhaps the statute does not have to be beefed up so much as it is an issue that some of the people who are impacted could write a letter.

Mr. Apedaile: The problem that we face is that agriculture, collectively, is somewhat like a public utility. There are so many economies of size that, in technical terms, you never get an upward sloping supply curve. It is very hard to get a price determination when supply and demand do not intercept. If anyone tells you, "It is a case of supply and demand, so just accept it," you can ask where the supply curve is because we do not have an upward sloping one. Therefore, there cannot be an interception. It is often also the case that our global services to agriculture operate as technological public utilities. They rapidly concentrate and form alliances to put their proprietary assets together and they can price the rents out of rural.

Ma deuxième question s'adresse à M. Bruce, qui a parlé de la Community Reinvestment Act aux États-Unis. Si nous devions l'appliquer au Canada, qu'est-ce qu'elle ferait pour renforcer économiquement nos collectivités rurales? Mes questions concernent deux lois: l'une au Canada et l'autre aux États-Unis.

M. Apedaile: Je ne suis pas un expert en matière de concurrence, mais nous avons rédigé un document en rapport avec le processus de dialogue rural et le Secrétariat rural sur le degré de concentration en amont et en aval de la ferme. Ces taux de concentration sont élevés, mais ce n'est pas un phénomène nouveau.

Le sénateur Oliver: Pouvez-vous parler plus spécifiquement de la concentration de qui et de quoi?

M. Apedaile: Par exemple, les cinq plus gros producteurs d'engrais manipulent environ 90 p. 100 de l'offre d'engrais. Nous disons que la concentration commence à interférer avec les résultats compétitifs qui répartissent en réalité les revenus de façon équitable là où les coûts sont encourus. Dans la manutention des grains, le traitement des intrants et le matériel agricole, il ne reste que très peu d'acheteurs pour nos produits. C'est un peu le retour à l'époque des territoires où nous n'avions qu'une seule quincaillerie où faire nos achats parce que les routes étaient si mauvaises que nous ne pouvions aller nulle part ailleurs. Nous avions des monopoles territoriaux. Dès que nous pouvions acheter ailleurs, nous allions évidemment là où les prix étaient plus bas.

Le phénomène de la concurrence c'est qu'un très petit nombre d'entreprises représente la quasi-totalité des intrants de l'agriculture, et pratiquement tous les services de manutention, de transaction et de transformation sont en aval de l'agriculture, en particulier les alliances étrangères comme l'alliance Cargill-Monsanto. C'est quelque chose que le commissaire à la concurrence devrait examiner. Il m'a dit que n'importe qui peut lui écrire une lettre et il examinera toute situation qui est portée à son attention. Il m'a déclaré n'avoir pas reçu de lettre concernant la concentration rapide des installations de manutention des céréales dans l'ouest du Canada. Peut-être que quelqu'un devrait tout simplement lui écrire.

Le sénateur Oliver: La loi n'a peut-être pas besoin d'être renforcée car c'est un problème sur lequel certaines des personnes touchées pourraient écrire une lettre.

M. Apedaile: Le problème auquel nous faisons face c'est que l'agriculture, collectivement, est un peu comme un service d'utilité publique. Il y a tant d'économies de taille que, en termes techniques, vous n'obtenez jamais une courbe de l'offre à pente ascendante positive. Il est très difficile d'obtenir une fixation des prix lorsque l'offre et la demande ne se coupent pas. Si quelqu'un vous dit: «C'est une affaire d'offre et de demande, alors acceptez-le», vous pouvez demander où se trouve la courbe de l'offre car nous n'en avons pas à pente ascendante positive. Par conséquent, il ne peut pas y avoir d'intersection. C'est également souvent le cas que nos services globaux offerts à l'agriculture fonctionnent comme des services technologiques d'utilité publique. Ils se concentrent rapidement et forment des alliances pour regrouper leurs actifs patrimoniaux et ils peuvent fixer les prix des fermages de façon à vous obliger à quitter le milieu rural.

Mr. Bruce: The Community Reinvestment Act in the United States, in case honourable senators are not familiar with it, requires financial institutions to take a portion of their annual profits and put those profits to use in distressed or disadvantaged — primarily urban — neighbourhoods. You can think about downtown East Side in Chicago or the Harlem area of New York, for example, where it is seen as a way in which the private sector must bear some share of responsibility for some of the so-called collateral damage that has resulted from some of our initiatives in business practices. Many of those funds tend to go to building affordable housing or providing loan capital for small entrepreneurs and so on. That is in the context of the American model.

How would that work in Canada? We could consider a variety of different things, including having the major banks invest in certain resource sectors. For example, in areas where bank branches have been closed, banks might be required to continue to supply a certain amount of loan capital to that community for investment purposes by, or for equity purposes for community non-profits or for private entrepreneurs to access.

We have examined some statistics. Rural citizens provide a fair share of the business volume and the savings that the major banks have. However, how much of the profits and the business activity is actually going back into those communities? It is disproportionate. There should be some way to perhaps redress that through an examination of something like the Community Reinvestment Act.

Senator Wiebe: Mr. Apedaile, you mentioned the importance of food security for Canada. You also mentioned the fact that there is not much need to spend more research dollars on finding a better canola.

In terms of producing food, there is no one better in the world than Canada. We have a tremendous capacity to produce food. Let me give you an example. A few weeks ago, I spent a few days in Essex County. That county produced more agricultural products than all of the Maritimes combined, and more agricultural products than the entire Province of Saskatchewan or the entire Province of Manitoba. That county is 40 miles wide by 60 miles long and it has that capacity. The land base and everything is there. If we need to produce food, we can.

Instead of the government spending research dollars on the production of food, where would you like it to spend all of its research dollars? Could each of you comment on that?

[Translation]

M. Bruce: Aux États-Unis, la Community Reinvestment Act, au cas où les honorables sénateurs ne seraient pas familiers avec elle, exige que les institutions financières prélèvent une partie de leurs profits annuels et s'en servent dans des quartiers affligés ou défavorisés — principalement urbains. Vous pouvez penser au quartier East Side du centre-ville de Chicago ou au quartier de Harlem à New York, par exemple, où cela est considéré comme un moyen, pour le secteur privé, d'assumer une part de la responsabilité pour quelques-uns des dommages dits indirects qui sont le fruit de certaines de nos pratiques commerciales. Bon nombre de ces fonds tendent à être utilisés pour construire des logements abordables ou pour fournir du capital de financement aux petits entrepreneurs, et cetera. C'est dans le contexte du modèle américain.

Comment cela fonctionnerait-il au Canada? Nous pourrions envisager tout un éventail d'options différentes, notamment de faire en sorte que les principales banques investissent dans certains secteurs des ressources. Par exemple, dans les régions où les succursales bancaires ont été fermées, on pourrait exiger que les banques continuent à fournir un certain montant de capital de financement à cette collectivité à des fins d'investissement ou à des fins de fourniture de capitaux propres pour que les organismes communautaires sans but lucratif et les entrepreneurs privés puissent y avoir accès.

Nous avons examiné certaines statistiques. Les citoyens ruraux fournissent une part équitable du volume des transactions des principales banques et des épargnes qu'elles détiennent. Cependant, quelle proportion des bénéfices et des activités commerciales retourne vraiment dans ces collectivités? C'est disproportionné. Il devrait peut-être y avoir un moyen de redresser cette situation par le biais d'un examen de quelque chose, comme la Community Reinvestment Act.

Le sénateur Wiebe: Monsieur Apedaile, vous avez parlé de l'importance de la sécurité alimentaire pour le Canada. Vous avez également mentionné le fait qu'il n'y a pas tellement besoin de dépenser plus d'argent en recherches pour trouver une meilleure variété de canola.

Pour ce qui est de produire des aliments, il n'y a aucun pays meilleur au monde que le Canada. Nous avons une capacité fantastique à produire des aliments. Permettez-moi de vous donner un exemple. Il y a quelques semaines, j'ai passé quelques jours dans le comté d'Essex. Ce comté a produit plus de denrées agricoles que toutes les provinces des Maritimes réunies, et davantage de denrées agricoles que toute la province de la Saskatchewan ou toute la province du Manitoba. Ce comté mesure 40 milles de large par 60 milles de long et il a cette capacité. L'assise territoriale est là et tout est là. Si nous devons produire des aliments, nous le pouvons.

Au lieu de voir le gouvernement dépenser de l'argent à faire des recherches pour la production d'aliments, où aimeriez-vous qu'il dépense ses fonds de recherche? Est-ce que chacun de vous pourrait faire des commentaires à ce sujet?

[Français]

Mr. Jean: Your question is an interesting one. It is people who produce wealth. A certain number of Canadians live in rural areas and are not in a position to produce that wealth. Consequently, the abilities of those individuals and of their communities must be developed to make them more productive. Available money should be granted to the organizations that can do this work. In this way, we might have more enterprising rural owners in various emerging fields in response to the emergence of new needs.

I work in Quebec. I know that there are enormous financial resources in the banking system for all types of initiatives developed by individuals. But people are not sufficiently organized or trained. Available money should be directed to those individuals.

[English]

Mr. Apedaile: I would give you two suggestions. The first and most important one is to work on new market innovations so that we can handle the rural amenity and environmental issues in markets. For example, we are making a lot of progress on markets for carbon sequestration, where farmers can contract to contribute to carbon.

We have markets for wind power that hitherto have not been opened to farmers because companies have not been able or willing to take on electrical generation that came from a farm.

The third is an initial public offering that happened early this year in Australia, where a wildlife management corporation floated shares for preserving wildlife that were snapped up, I am told, by urban Australians. Why on earth would people buy shares in that? It turns out that they buy shares in the business plan side of it, but they also buy because they like to feel that they are participating in saving endangered species. There may be ways to deal with rural amenities or environmental issues in agriculture in farming that are as innovative. The point is we must do the research.

The second point is that I would like to see more research that, as a farmer, enables me to be more responsible ecologically and environmentally. I am using Round-Up Ready canola, but I am worried about the long-term effects of using it and how tight I can do it in my rotation. I am not worried about food safety; I am worried about environmental safety. I do not have enough information on that.

My Round-Up technology package does not even tell me to be careful not to use it more than twice on the same piece of land in three or five years. I happened to be talking to a Monsanto scientist about this, strangely enough, at a wedding, and he said, "You do not want to use Round-Up more than twice in four years on the same piece of ground." That was for that part of it, let alone the volunteer canola issue.

M. Jean: Votre question est intéressante. Ce sont les personnes qui produisent la richesse. Un certain nombre de Canadiens vivent dans des régions rurales et ne sont pas en mesure de produire cette richesse. Il faut donc développer les capacités de ces individus et de leur communauté pour les rendre plus productives. Les dollars disponibles devraient être octroyés aux organisations qui peuvent faire ce travail. Ainsi, on aurait peut-être des propriétaires ruraux plus entreprenants dans divers domaines émergents, suite à l'apparition de nouveaux besoins.

Je travaille au Québec. Je sais qu'il y a des ressources financières énormes dans le système bancaire pour toutes sortes d'initiatives qui viennent des individus. Ces derniers ne sont pas assez organisés ou suffisamment formés. L'argent disponible devrait être dirigé vers ces individus.

[Traduction]

M. Apedaile: Je vais vous faire deux suggestions. La première et la plus importante consiste à travailler sur de nouvelles innovations commerciales afin que nous puissions tenir compte des questions de commodités rurales et d'environnement sur les marchés. Par exemple, nous faisons beaucoup de progrès sur les marchés pour la séquestration du carbone, en permettant aux agriculteurs de signer des contrats pour contribuer au carbone.

Nous avons des marchés pour l'énergie éolienne qui n'ont pas été ouverts aux agriculteurs jusqu'ici parce que les sociétés n'ont pas été aptes ou disposées à prendre l'énergie électrique qui provenait d'une ferme.

Le troisième est un placement initial de titres qui est survenu plus tôt cette année en Australie, où une société de gestion faunique a émis des actions pour préserver la faune qui était attrapée, me dit-on, par des citoyens australiens. Pourquoi donc des gens achèteraient-ils des actions dans ce domaine? Il s'avère qu'ils achètent des actions pour le volet commercial de l'affaire mais ils en achètent également parce qu'ils aiment penser qu'ils participent au sauvetage d'espèces en voie de disparition. Il y a peut-être des moyens de s'occuper des agréments ruraux ou des questions environnementales en agriculture qui sont aussi innovateurs. Le fait est que nous devons effectuer la recherche.

Le deuxième point, c'est que j'aimerais voir davantage de recherches qui, en tant qu'agriculteur, me permettent d'être plus responsable sur les plans écologique et environnemental. J'utilise du canola Round-Up Ready mais je m'inquiète des répercussions à long terme de son utilisation et de la fréquence à laquelle je peux l'insérer dans ma rotation. Je ne suis pas préoccupé par la sécurité alimentaire; je suis préoccupé par la sécurité environnementale. Je n'ai pas suffisamment de renseignements à ce sujet.

Mon forfait avec la technologie Round-Up ne me dit même pas de faire attention à ne pas l'utiliser plus de deux fois sur la même parcelle de terre en deux ou cinq ans. J'ai parlé par hasard à un chercheur de Monsanto à ce sujet, assez étrangement lors d'un mariage, et il m'a dit: «Vous ne voudriez pas utiliser le Round-Up plus de deux fois en quatre ans sur la même parcelle.» C'était pour cette partie de la chose, sans parler de la question volontaire concernant le canola.

I would like to see a lot of public money directed to those aspects of using the new technology because I, as a farmer, want to be responsible in my use of technology, as do most of the farmers I know. We do not have a clue how to do it because no one is telling us. It is not in the 50 pages of "How to Wash Your Hands" instructions that you receive with your chemicals.

Mr. Bruce: Mr. Apedaile touched on my suggestion but I will elaborate. There is a lot of work still to be done on issues and opportunities related to on-farm diversification. Electricity is one example. Recreation provision opportunities is another example. There is work to be done there. It also spills over into feasibility and marketing research that must be done to capitalize on untapped opportunities. That is where some research dollars can be directed.

Ms Martz: If you consider where research dollars have gone in the past, they tend to be allocated disproportionately into certain areas. In the university that I have been involved with, there is only one rural sociologist in that university. We have tended to put research dollars heavily into the production aspects of agriculture and in the economics of agriculture. That is not to say we should pull all of our investment out of one area and put it into another. There is a need for a balanced approach. We must examine some of these other aspects.

The other point is that there must be more effort put into the dissemination of results. Probably research has been done, but we are not doing a very good job of getting it out to people in a way that is understandable.

Senator Wiebe: Ms Martz, when you travel between the University of Saskatchewan and St. Peter's College, you drive through a community called Humboldt. I have been to that community a number of times. Humboldt and the surrounding area was considered the model in terms of trying to build our rural community. It has been so successful that it is no longer a town and has become a small city. I had the privilege of attending the rural conference at Muenster some time ago and took the tour that afternoon. I was excited and impressed with what I saw going on in some of the smaller communities with such things as the feedlots, hog operations and ethanol plants.

Two weeks ago we heard from representatives of Statistics Canada. Our interest was what was happening with the rural population throughout Canada. Saskatchewan, unfortunately, was the only province in Canada that showed a decline in rural population. The rest of the provinces showed an increase in rural population.

Statistics Canada presenters showed a map that had different colours depending on the rate of increase or decrease. Red was the colour that showed the area where there was the most rapid decrease in rural population. Humboldt and the surrounding area was in bright red, along with other areas of Saskatchewan and some other parts of Canada. Are the jobs that we are creating in

J'aimerais qu'un montant substantiel de fonds publics soit consacré à ces aspects de l'utilisation de la nouvelle technologie parce que, en tant qu'agriculteur, je souhaite être responsable de mon utilisation de la technologie, comme le font la plupart des agriculteurs que je connais. Nous n'avons aucune idée de la façon de le faire parce que personne ne nous dit rien. Cela ne figure pas dans le livret d'instructions de 50 pages intitulé «Comment laver vos mains» que vous recevez avec vos produits chimiques.

M. Bruce: M. Apedaile a abordé ma suggestion mais je vais la préciser. Il y a encore beaucoup de travail à faire sur les questions et les possibilités relatives à la diversification à la ferme. L'électricité est un exemple. Les possibilités de fournitures de loisirs en sont un autre. Il y a du travail à faire dans ce domaine. Il a également des répercussions sur la recherche en matière de faisabilité et de marketing qu'il faut effectuer pour profiter des possibilités inexploitées. C'est là qu'il faudrait orienter les fonds de recherche.

Mme Martz: Si vous regardez où sont allés les fonds de recherche dans le passé, ils ont tendance à être affectés de façon disproportionnée dans certaines régions. À l'université où j'ai travaillé, il n'y a qu'un seul sociologue rural. Nous avons eu tendance à injecter beaucoup de fonds de recherche dans les aspects de l'agriculture touchant la production et dans l'économie de l'agriculture. Cela ne veut pas dire que nous devrions retirer tous nos investissements d'un domaine pour les consacrer à un autre. Il faut une approche équilibrée. Nous devons examiner certains de ces autres aspects.

L'autre point, c'est qu'il faut déployer des efforts pour diffuser les résultats. Il est probable que des recherches ont été effectuées, mais nous ne faisons pas un très bon travail pour les transmettre aux gens sous une forme compréhensible.

Le sénateur Wiebe: Madame Martz, lorsque vous voyagez entre l'Université de la Saskatchewan et le St. Peter's College, vous traversez une collectivité qui s'appelle Humboldt. Je m'y suis rendu un certain nombre de fois. Humboldt et la région environnante étaient considérées comme le modèle pour essayer de bâtir notre collectivité rurale. La réussite a été telle que ce n'est plus un gros village mais c'est devenu une petite ville. J'ai eu le privilège d'assister à la conférence rurale à Muenster, il y a quelque temps, et de prendre le tour guidé cet après-midi-là. J'ai été passionné et impressionné par ce que j'ai vu dans certaines des petites collectivités avec des choses comme les parcs d'engraissement, les élevages de porc et les usines d'éthanol.

Il y a deux semaines, nous avons eu des représentants de Statistique Canada. Ce qui nous intéressait, c'était de savoir ce qu'il advenait de la population rurale dans l'ensemble du Canada. La Saskatchewan était malheureusement la seule province canadienne qui connaissait une baisse de sa population rurale. Dans les autres provinces, la population rurale était en hausse.

Les représentants de Statistique Canada nous ont montré une carte avec des couleurs différentes, selon le taux d'augmentation ou de diminution. La couleur rouge indiquait la région où il y avait la plus forte baisse de la population rurale. Humboldt et la région environnante étaient en rouge vif, ainsi que d'autres régions de la Saskatchewan et de quelques autres régions du

our small communities pulling people from smaller communities to become a bit larger? Are we creating larger communities by doing this rather than keeping the communities that we have at present?

Ms Martz: The population of Humboldt and its surrounding villages is not declining. It is actually increasing. Perhaps Statistics Canada is colouring a much larger area than the Humboldt area.

Senator Wiebe: How large an area would that be?

Ms Martz: I think that map goes all the way to Yorkton.

Senator Wiebe: It would be within about a 30-mile radius of Humboldt.

Ms Martz: The places where there is population decline is in the rural municipalities. People are moving into the smaller towns, partly because women are working. Men can make the choice to commute, while women have their jobs in town where their kids potentially are in school and things like that. As people retire — we also have an aging rural population — they are moving into these small towns too. The city of Humboldt and the towns in that area, with two exceptions, are not decreasing in population.

Senator Wiebe: There are less people on the farms though.

Ms Martz: Yes.

Senator Sparrow: Mr. Apedaile, you mentioned that your advice from Monsanto was not to grow Round-Up Ready canola more than two years in a row. That has nothing to do with Round-Up though, does it? You do not grow canola because of the disease aspect. Is that not correct?

Mr. Apedaile: The advice from the Monsanto scientist was not to use Round-Up more often than two years in four on the same piece of ground, on the same territory. It was not about Round-Up Ready canola.

Senator Sparrow: Is that new advice about Round-Up?

Mr. Apedaile: That is what Monsanto scientists understand. I have read the material on using Round-Up that I get when I buy a 10-litre jug and I have not seen that written on it. That warning is as important to me, as a user, as is the advice on what to do when I get it on my hands.

The Chairman: In reality, that is what is being done. I have neighbours and we are doing it ourselves. You spray with Round-Up and save the crop. Then the next year you spray with Round-Up and save the crop again. That is what is happening.

Senator Sparrow: You were talking about canola and Round-Up. I am not aware that you cannot use Round-Up continuously. That is an interesting side issue. There are no such indications anywhere in the Round-Up information. You are

Canada. Est-ce que les emplois que nous créons dans nos petites collectivités attirent les gens de collectivités plus petites pour devenir un peu plus grosses? Est-ce que nous créons des collectivités plus grosses en faisant cela au lieu de conserver les collectivités que nous avons à l'heure actuelle?

Mme Martz: La population d'Humboldt et des villages environnants n'est pas en baisse. En réalité, elle est en hausse. Peut-être que les représentants de Statistique Canada mettent en couleur une région beaucoup plus vaste que celle de Humboldt.

Le sénateur Wiebe: Quelle serait l'étendue de cette région?

Mme Martz: Je pense que cette carte va jusqu'à Yorkton.

Le sénateur Wiebe: Cela serait dans un rayon de 30 milles autour de Humboldt.

Mme Martz: Les endroits où il y a une baisse de la population c'est dans les municipalités rurales. Les gens déménagent vers les petites villes, en partie parce que les femmes travaillent. Les hommes peuvent faire le choix de voyager, tandis que les femmes ont leurs emplois en ville où leurs enfants vont éventuellement à l'école et d'autres éléments du genre. Lorsque les gens prennent leur retraite — nous avons également une population rurale vieillissante — ils déménagent aussi dans ces petites villes. La ville de Humboldt et les gros villages de cette région, à deux exceptions près, ne connaissent pas de baisse démographique.

Le sénateur Wiebe: Il y a cependant moins de gens dans les fermes.

Mme Martz: Oui.

Le sénateur Sparrow: Monsieur Apedaile, vous avez dit que le conseil que vous avez obtenu de Monsanto disait de ne pas cultiver du canola Round-Up Ready plus de deux années de suite. Cela n'a cependant rien à voir avec le Round-Up, n'est-ce pas? Vous ne cultivez pas du canola à cause de l'aspect des maladies. N'est-ce pas exact?

M. Apedaile: Le conseil donné par le chercheur de Monsanto consistait à ne pas utiliser du Round-Up plus souvent que deux années sur quatre sur la même parcelle, sur le même territoire. Il ne s'agissait pas du canola Round-Up Ready.

Le sénateur Sparrow: S'agit-il de nouveaux conseils concernant le Round-Up?

M. Apedaile: C'est ce que croient comprendre les chercheurs de Monsanto. J'ai lu la documentation sur l'utilisation du Round-Up que j'obtiens lorsque j'achète un bidon de 10 livres et je n'ai pas vu cela écrit sur le bidon. Cet avertissement est aussi important pour moi, en tant qu'utilisateur, que celui qui me dit quoi faire si je m'en mets sur les mains.

Le président: En réalité, c'est ce qui est fait. J'ai des voisins et nous le faisons nous-mêmes. Vous arrosez avec du Round-Up et vous sauvez la récolte. Ensuite, l'année suivante, vous arrosez avec du Round-Up et vous sauvez à nouveau la récolte. C'est ce qui se passe.

Le sénateur Sparrow: Vous parliez de canola et de Round-Up. Je ne suis pas au courant que l'on ne peut pas utiliser le Round-Up en permanence. C'est un problème secondaire intéressant. Il n'y a pas d'indications de ce genre nulle part sur l'information

giving us evidence, but there may be very little evidence to back up that statement. Was that just a general comment?

Mr. Apedaile: Company research shows that it modifies the wheat population of the biodiversity on that particular field if you use it too often.

Senator Sparrow: However, you are saying the company is not distributing that information generally. Is that what you are saying?

Mr. Apedaile: No, they are not. I had just finished using it three times on the same canola crop and in preparing that land to get rid of some quack grass patches. I was really alarmed when I heard that.

Senator Sparrow: It would be interesting to know whether that company is making that type of observation. It would be important for our agricultural community to know, if it is true, that Monsanto has that information and is not providing it to the public.

Turning to the partnering aspect that you referred to, Mr. Apedaile, between the urban community and the rural community, the urban community is not interested farming. They may be interested in living in a rural setting for whatever reason, but that does not assist the agricultural industry because when we move into the rural community we destroy much of the farmland and replace it with industrial development, housing developments, small acreages and so on.

The partnering aspect with the urban community concerns me because, in concert with the agricultural community, the urban community will always win. It has both the funds and the background. The funds from provincial and federal governments go to the urban communities for universities, schools, hospitals and infrastructure. At some time, it would be an interesting concept to have a breakdown of the per capita money that is directed to rural settings in comparison to the per capita funds that go to urban settings. Without some fairness in that, obviously, our rural communities will disappear because of the loss of schools and hospitals and so on. People tend to move into the urban areas.

I want you to further explain partnering to me. What benefit is that to the rural area?

In the context of agriculture, we need four or five agricultural policies. Basically, one policy is not practical. If you talk about the Atlantic provinces, or rural Ontario, or the Okanagan Valley, or Saskatchewan and the wheat, or Alberta and so on, we cannot have one policy that covers all. We must zero in on individual areas.

You said about one-third of the farming population is living in poverty. That might well be true in Atlantic Canada, but it is not true in Saskatchewan. Speaking facetiously, we are all in poverty now, but that is because of the situation there. We lost that third poverty level a number of years ago. Our basic Saskatchewan farmer is efficient and can produce and make a living on the farm

concernant le Round-Up. Vous nous donnez un témoignage, mais il y aurait peut-être très peu de preuves pour appuyer cette déclaration. S'agissait-il simplement d'un commentaire général?

M. Apedaile: Les recherches effectuées par la compagnie révèlent qu'il modifie la population de blé de la biodiversité sur cette parcelle si vous l'utilisez trop souvent.

Le sénateur Sparrow: Toutefois, vous dites que la compagnie ne distribue pas cette information de façon générale. Est-ce bien ce que vous dites?

M. Apedaile: Non, elle ne le fait pas. Je venais tout juste de terminer de l'utiliser trois fois sur la même récolte de canola et pour préparer cette terre pour la débarrasser de quelques carrés de chiendent. J'ai vraiment pris peur en entendant cela.

Le sénateur Sparrow: Il serait intéressant de savoir si cette compagnie fait ce genre d'observation. Il serait important pour notre milieu agricole de savoir, si cela est vrai, que Monsanto possède cette information et ne la diffuse pas au public.

Pour passer à l'aspect partenariat auquel vous avez fait mention, monsieur Apedaile, entre la collectivité urbaine et la collectivité rurale, la collectivité urbaine n'est pas intéressée à cultiver. Elle pourrait être intéressée à vivre dans un milieu rural pour une raison quelconque, mais cela n'aide pas le secteur agricole parce que, lorsque nous déménageons dans la collectivité rurale, nous détruisons beaucoup de terres agricoles et nous les remplaçons par le développement industriel, des constructions domiciliaires, de petites superficies, et cetera.

L'aspect de partenariat avec la collectivité urbaine me préoccupe parce que, de concert avec la collectivité agricole, la collectivité urbaine sortira toujours gagnante. Elle possède à la fois les fonds et les antécédents. Les fonds des gouvernements provinciaux et fédéral vont aux collectivités urbaines pour les universités, les écoles, les hôpitaux et les infrastructures. Par la même occasion, ce serait un concept intéressant d'avoir une répartition per capita de l'argent qui est dirigé vers les milieux ruraux comparativement aux milieux urbains. En l'absence d'une certaine équité dans ce domaine, il est évident que nos collectivités rurales disparaîtront en raison de la perte des écoles et des hôpitaux et du reste. Les gens ont tendance à déménager vers les régions urbaines.

J'aimerais que vous m'expliquiez davantage les partenariats. Quel avantage cela représente-t-il pour le milieu rural?

Dans le contexte agricole, nous avons besoin de quatre ou cinq politiques agricoles. Essentiellement, une politique n'est pas pratique. Si vous parlez des provinces de l'Atlantique, ou du milieu rural de l'Ontario, ou de la vallée de l'Okanagan, ou de la Saskatchewan et du blé, ou de l'Alberta, et cetera, nous ne pouvons pas avoir une seule politique pour tout couvrir. Nous devons pointer des régions individuelles.

Vous avez dit qu'environ un tiers de la population agricole vit dans la pauvreté. Cela pourrait bien être vrai dans les provinces de l'Atlantique, mais ce n'est pas vrai en Saskatchewan. En plaisantant, nous vivons tous dans la pauvreté à l'heure actuelle, mais c'est à cause de la situation là-bas. Nous avons perdu ce troisième niveau de pauvreté il y a quelques années. Notre

— that is, the cost of production plus a little — if the value of his product is maintained and if the world markets are maintained. We have no other problem, except losing the rural structure itself.

Basically, we can lose all our farmers. We talked about this before. We can lose our farmers, but the land will still be there. Big operators will come in, as you mentioned, and they will farm the land. When the need arises, they can quickly move in and have all that land back into wheat production within a year if a market is there for them. In the interval, however, we have taken away that total agriculture structure in rural communities.

Do you have an answer to the question that I just asked?

Mr. Apedaile: Senator Sparrow, will you permit me to be selective in my response? I would like to talk about partnering. You raised that issue, and it is important.

Rural areas need allies. It cannot be a zero-sum game because rural areas will lose politically. This is the point of these joint urban-rural development corporations that I was talking about before. The demand for environmental security is a citizen's demand, not a taxpayer's demand. Most of the citizens are in metropolitan areas. We want to have equitable treatment as a farmer. Urban citizens are demanding their property rights for environmental security. I do not think our right to pollute and destroy the soil was ever privatized.

That kind of joint function — the metro-rural structure — will find out what is important and how to pay the costs of realizing the vision of the urban people. The means to pay for it will come out of the workings of that kind of structure. Every region has a slightly different kind of issue to face. For example, Toronto and Montreal have totally different kinds of issues to face with their rural economies that surround them than, say, even Edmonton or Halifax. That is why the idea of deconcentrating — not decentralizing, but deconcentrating rural policy is an important principle in making a step forward to resolve these issues. The point here is that urban economies will not always win. If you have urban allies, they will fight your cause for you and they will see that things are done right because it is in their interests for them to be done right.

It is very upsetting when we encounter urban issues pitted against rural issues. Some departments have actually been doing polls to ask whether urban people still support paying money in subsidies to agriculture. When you load the question like that, as taxpayers, urban dwellers in Toronto, who are trying to struggle along with mortgages, will find it difficult to agree to continue putting subsidies into Saskatchewan. We must structure it in a different way so that there is something in common that people want to achieve. That is the idea of partnering, not only in this

agriculteur traditionnel de la Saskatchewan est efficace et peut produire et vivre sur sa ferme — c'est-à-dire son coût de production plus un petit quelque chose — si la valeur de son produit est maintenue et si les marchés mondiaux sont maintenus. Nous n'avons aucun autre problème, sauf la perte de la structure rurale elle-même.

Essentiellement, nous pouvons perdre tous nos agriculteurs. Nous en avons parlé précédemment. Nous pouvons perdre nos agriculteurs, mais la terre sera toujours là. De gros exploitants arriveront, comme vous l'avez mentionné, et ils cultiveront la terre. Lorsque le besoin s'en fait sentir, ils peuvent arriver rapidement et remettre toutes ces terres en production de blé en moins d'un an si le marché est propice. Cependant, dans l'intervalle, nous avons éliminé toute la structure agricole dans les collectivités rurales.

Avez-vous une réponse à la question que je viens tout juste de poser?

M. Apedaile: Sénateur Sparrow, me permettez-vous de vous faire une réponse sélective? J'aimerais parler du partenariat. Vous avez soulevé cette question, et elle est importante.

Les régions rurales ont besoin d'alliés. Cela ne peut pas être une situation gagnant-perdant car les régions rurales perdront sur le plan politique. C'est le cas de ces sociétés de développement conjointes urbaines-rurales dont je vous parlais auparavant. La demande de sécurité environnementale est une demande des citoyens, pas une demande des contribuables. La plupart des citoyens se trouvent dans les régions métropolitaines. Nous voulons obtenir un traitement équitable en tant qu'agriculteurs. Les citoyens urbains exigent leurs droits de propriété pour la sécurité environnementale. Je ne pense pas que notre droit de polluer et de détruire le sol ait jamais été privatisé.

Ce genre de fonction conjointe — la structure métropolitaine-rurale — trouvera ce qui est important et la façon d'assumer les coûts pour réaliser la vision des citoyens. Les moyens de financement découleront du fonctionnement de ce genre de structure. Chaque région doit faire face à un problème légèrement différent. Par exemple, Toronto et Montréal ont à faire face avec les économies rurales qui les entourent à des problèmes totalement différents par rapport à, disons, Edmonton ou Halifax. C'est pourquoi l'idée de déconcentration — pas de décentralisation — mais de déconcentration de la politique rurale est un principe important pour progresser dans la résolution de ces problèmes. Le fait est que les économies urbaines ne gagneront pas toujours. Si vous avez des alliés urbains, ils défendront votre cause pour vous et ils verront à ce que les choses soient faites convenablement parce que c'est dans leur intérêt que les choses soient faites correctement.

Il est très fâcheux de voir des enjeux urbains opposés à des enjeux ruraux. Certains ministères ont vraiment fait des sondages pour demander aux citoyens s'ils sont encore en faveur de verser des subventions à l'agriculture. Si vous formulez la question de cette façon, les citoyens de Toronto, en tant que contribuables, qui éprouvent des difficultés à payer leurs hypothèques, trouveront difficile d'accepter de continuer à verser des subventions en Saskatchewan. Nous devons structurer la question d'une façon différente afin qu'elle comporte quelque chose que les gens

kind of not-for-profit structure but also on a neighbourhood-to-neighbourhood, parish-to-parish, rural school-to-urban school basis. You do that not because the urban people or the urban kids will necessarily want to farm, but because you need them as allies down the road. They like to enjoy the kinds of things that the rural area still offers. That is the nature of the partnering that I was trying to explain.

The Chairman: How will you get that to happen?

Senator Sparrow: Will we live that long?

The Chairman: The average urbanite today — and this is also true even in rural areas — wants to buy high-tech shares and futures in communications. It does not matter if they lose the whole works in the stock market, that is where urbanites will invest. They did lose, and very few of them, strangely enough, are saying anything. They lost half their savings and they never said a word. They bought Nortel shares that went from \$127 down to \$7. How will you get them to invest in a farm that is just breaking even?

Mr. Apedaile: There is an answer to that. In Quebec, there is a significant amount of innovative stuff going on with local development corporations, not-for-profit and volunteer organizations to solve problems that come up between rural and urban. It involves what I am calling “rebundling property rights and entitlements.” For example, a rural school was to close in Baie St-Paul, near where Mr. Jean leaves, because it was down to 50 students. The local people formed a development corporation. They went to the school board and asked, “Can we rent the school from you for \$1? Otherwise, it will just be empty.” The school board said, “We will rent it to you for \$1 but you have to pay the utilities and it can only be used as a school.” They went to the Department of Education in Quebec and asked for permission to open a school there. The Department of Education said it would entitle them to open a school but they had to follow the provincial curriculum. They restructured the curriculum around ecology and environmental issues of education for youth and soon the school buses were going full — out of Rimouski to St. Paul, instead of the other way. That little school is a viable school with urban kids in it.

You can have socially organized entrepreneurship as well as privately organized entrepreneurship. You really need both for revitalizing.

Mr. Bruce: To add to that, there are two other angles. One is building a long-term set of what I will not call “sympathetic ears,” but a long-term relationship with others who have a vested interest in and who are willing to support the kinds of things that we have in our rural communities even if they do not live there. If they can be part of the process of helping to make decisions that are in the best interests of the region or the nation and they happen to be in urban areas, that is great.

souhaitent atteindre en commun. C’est l’idée du partenariat, non seulement dans ce genre de structure sans but lucratif mais également sur la base de quartier à quartier, de paroisse à paroisse, d’école rurale à école urbaine. Vous le faites non pas parce que les citadins ou les enfants des villes voudront forcément cultiver, mais parce que vous avez besoin d’eux comme alliés en chemin. Ils aiment profiter des choses que le milieu rural offre encore. C’est la nature du partenariat que j’essayais d’expliquer.

Le président: Comment feriez-vous pour que cela arrive?

Le sénateur Sparrow: Vivrons-nous aussi longtemps?

Le président: De nos jours, les citadins moyens — et c’est également vrai même dans les régions rurales — veulent acheter des actions de haute technologie et des contrats à terme dans les communications. Cela importe peu s’ils perdent tout sur le marché boursier, c’est là que les citadins investiront. Ils ont perdu et très peu d’entre eux, chose étrange, disent quelque chose. Ils ont perdu la moitié de leurs économies et ils n’ont jamais dit un mot. Ils ont acheté des actions de Nortel qui sont descendues de 127 \$ à 7 \$. Comment ferez-vous pour qu’ils investissent dans une ferme qui est tout juste rentable?

M. Apedaile: Il y a une réponse à cette question. Au Québec, il y a beaucoup de choses nouvelles qui se passent avec les sociétés de développement locales, les organismes sans but lucratif et bénévoles pour résoudre les problèmes qui surgissent entre les régions rurales et urbaines. Cela implique ce que j’appelle «réorganiser les atouts patrimoniaux et les droits». Par exemple, une école rurale devait fermer à Baie St-Paul, près du lieu de résidence de M. Jean, parce qu’elle n’avait plus que 50 élèves. La population locale a formé une société de développement. Elle est allée voir le conseil scolaire et lui a demandé: «Pouvons-nous vous louer l’école pour un dollar? Autrement, elle sera tout simplement vide.» Le conseil scolaire a répondu: «Nous vous la louerons pour un dollar mais vous devez payer les services d’utilité publique et elle ne pourra servir que comme école.» Ils sont allés voir le ministère de l’Éducation à Québec et ont demandé la permission d’ouvrir une école là-bas. Le ministère de l’Éducation a répondu qu’il les autorisait à ouvrir une école mais qu’il faudrait suivre le programme provincial. Ils ont restructuré le programme autour des questions d’écologie et d’environnement pour les jeunes et bientôt les autobus scolaires sont revenus pleins — de Rimouski vers St-Paul, et non pas l’inverse. Cette petite école est une école viable et accueille des enfants citadins.

Vous pouvez avoir un entrepreneuriat organisé sur le plan social ainsi qu’un entrepreneuriat organisé sur le plan privé. Il faut vraiment les deux pour revitaliser une région.

M. Bruce: Pour renchérir, il y a deux autres aspects. Le premier consiste à bâtir un ensemble à long terme de ce que je n’appellerai pas des «oreilles sympathiques» mais une relation à long terme avec d’autres intervenants qui ont un intérêt direct dans ce que nous avons dans nos collectivités rurales et qui sont disposés à le faire, même s’ils n’y habitent pas. S’ils peuvent participer au processus pour aider à prendre des décisions qui sont dans le meilleur intérêt de la région ou de la nation et qu’ils se trouvent par hasard dans des régions urbaines, c’est formidable.

Another example follows up on Mr. Apedaile's example. There are several areas in the Annapolis Valley of Nova Scotia where farmers are more or less selling cooperative shares, or shares in their farm, to people living in towns even as far away as Halifax. The farmers have a guaranteed income stream at the beginning of the year, and those people have a share in the farm and get a portion of the foodstuffs that come off the farm. Those things are happening on a small, localized basis. Some of these relationships are being built.

The Chairman: The point that Senator Sparrow makes is that the rural situation varies in different regions of the country. I could not envision that working in Macoun, Saskatchewan. My son complained, "I go into Regina. The kids have everything. They have uniforms. They have the best buildings to play basketball in." He said, "In our little school, we have a hard time keeping one basketball." Yet, the kids coming out of that school have carried the highest marks in the comprehensive school in Estevan for a number of years and were identified by the University of Saskatoon as far as education is concerned.

Mr. Apedaile: With respect, it can happen in Saskatchewan. The community of Lessard in Alberta had a volunteer fire department with a problem. It was almost dead. The area built an alliance with a Calgary fire hall, and it has consistently got the equipment from Calgary as Calgary has upgraded with its better financial resources and the professional-level standards in Calgary. Now the Lessard fire department is a very active fire department that is enrolling high school kids as cadets. When it has fire drills and goes out to fires, a bunch of adolescent youths from the high school in Lessard are on those emergency calls. It provides an enormous amount of self-respect to those adolescents when, on rodeo parade day, they ride down the street on the fire truck. That kind of alliance between the Calgary Fire Department and the Lessard Fire Department is exactly the type of partnership that can work even in our remote communities in the Prairies.

Senator Wiebe: I have a request. Mr. Apedaile, this is directed more to you. I would like to hear your comments, or those of any of the witnesses, if you could take the time to write me on the paper that was presented by a fellow professor at the University of Calgary. I believe Professor Roger Gibbons is a Professor of Political Science at the university there. He made comments in Regina about two weeks ago to the rural conference. I would certainly recommend reading that paper — and not because it is good reading. I would love to have your comments on that. Time does not permit now. He is certainly taking a radical approach to rural Canada.

The Chairman: He more or less tells people to join in with the urban centre nearest and hang in there. I heard him on the radio.

I thank our witnesses. You bring some positive solutions. We do not hear too many of those from rural Canada today. I am not sure that I am convinced they will all work, but it is good to have the

Un autre exemple fait suite à celui de M. Apedaile. Dans la vallée d'Annapolis, en Nouvelle-Écosse, il y a plusieurs régions où des agriculteurs vendent plus ou moins des actions coopératives, ou des actions dans leurs fermes, à des gens qui vivent dans des villes même aussi éloignées que Halifax. Les agriculteurs ont des revenus garantis au début de l'année et ces gens détiennent une action dans la ferme et obtiennent une partie des aliments qu'elle produit. Ces choses se passent sur une petite échelle locale. Certaines de ces relations sont en voie de construction.

Le président: Le point que soulève le sénateur Sparrow, c'est que la situation rurale varie dans les différentes régions du pays. Je ne pourrais pas envisager que cela fonctionnerait à Macoun, en Saskatchewan. Mon fils se plaignait: «Je vais à Regina. Les enfants ont tout. Ils ont des uniformes. Ils ont les meilleures installations pour jouer au basket-ball.» Il disait: «Dans notre petite école, nous avons beaucoup de mal à trouver un ballon de basket-ball.» Pourtant, les enfants provenant de cette école obtiennent, depuis un certain nombre d'années, les notes les plus élevées à l'école polyvalente d'Estevan et ont été repérés par l'Université de Saskatoon au niveau de l'éducation.

M. Apedaile: Sauf votre respect, cela peut arriver en Saskatchewan. La collectivité de Lessard, en Alberta, avait un problème avec son service bénévole des incendies. Il était presque moribond. La région a conclu une alliance avec une caserne de pompiers de Calgary et elle a régulièrement obtenu le matériel de Calgary à mesure que cette caserne se modernisait grâce à ses meilleures ressources financières et aux normes professionnelles en vigueur à Calgary. Maintenant, le service d'incendie de Lessard est très actif et enrôle des jeunes du secondaire comme cadets. Lorsqu'il y a des exercices d'incendie et des appels pour des sinistres, toute une bande de jeunes adolescents de l'école secondaire de Lessard y participent. Cela confère à ces adolescents une énorme dignité lorsqu'ils paraded sur le camion de pompiers le jour du rodéo. Ce genre d'alliance entre le service des incendies de Calgary et celui de Lessard est exactement le type de partenariat qui peut fonctionner, même dans nos collectivités éloignées des Prairies.

Le sénateur Wiebe: J'ai une requête. Monsieur Apedaile, elle vous est davantage adressée. J'aimerais avoir vos commentaires, ou ceux des autres témoins, si vous pouviez prendre le temps de m'écrire au sujet de l'article qui a été présenté par un collègue professeur à l'Université de Calgary. Je crois que le professeur Roger Gibbons est professeur de sciences politiques à l'université là-bas. Il a fait des commentaires, il y a environ deux semaines, lors de la conférence rurale à Regina. Je vous recommanderais assurément de lire cet article — non pas parce que c'est de la bonne lecture. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet. Le temps ne le permet pas maintenant. Il adopte assurément une approche radicale face au Canada rural.

Le président: Il dit plus ou moins aux gens de se joindre au centre urbain le plus proche et de s'accrocher. Je l'ai entendu à la radio.

Je remercie nos témoins. Vous apportez des solutions positives. De nos jours, nous n'en entendons pas beaucoup du genre venant du Canada rural. Je ne suis pas certain d'être convaincu qu'elles

type of discussions that we have had and to work at these things. I will read your papers with interest. Thank you for appearing before the committee.

The committee adjourned.

fonctionneraient toutes, mais il est bon d'avoir le genre de discussions que nous avons eues et de collaborer à ces solutions. Je lirai vos documents avec intérêt. Merci d'être venus témoigner devant notre comité.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Rural Revitalization Foundation (CRRF):

Mr. Bruno Jean, President.

From the University of Alberta:

Mr. Peter Apedaile, Professor Emeritus.

From the Rural and Small Town Program, Mount Allison University:

Mr. David Bruce, Director.

From the Centre for Rural Studies and Enrichment, St. Peter's College:

Ms Diane Martz, Director.

De la Fondation canadienne pour la revitalisation rurale:

M. Bruno Jean, président.

De l'Université de l'Alberta:

M. Peter Apedaile, professeur émérite.

Du Programme des campagnes et des petites localités, Université Mount Allison:

M. David Bruce, directeur.

Du Centre for Rural Studies and Enrichment, St. Peter's College:

Mme Diane Martz, directrice.

11
25
148

3/11/2001
17:11:00



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, December 13, 2001

Le jeudi 13 décembre 2001

Issue No. 29

Fascicule n° 29

Twenty-ninth meeting on:

International trade in agriculture and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

Vingt-neuvième réunion concernant:

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Carstairs, P.C.	Oliver
(or Robichaud, P.C.)	Phalen
Chalifoux	Sparrow
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Biron (*December 13, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p.	Oliver
(ou Robichaud, c.p.)	Phalen
Chalifoux	Sparrow
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow est substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*le 13 décembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 13, 2001

(36)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 8:30 a.m. in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Sparrow, Tkachuk, Tunney and Wiebe (10).

Also present: From the House of Commons: Leon Benoit, M.P.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Frédéric Forge.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (for complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2).

WITNESSES:

From Health Canada:

Richard Aucoin, Acting Director, Efficacy and Sustainability Assessment Division, Pest Management Regulatory Agency.

From the Government of Saskatchewan, Department of Agriculture and Food:

Mr. Cameron Wilk, Pesticide Management Specialist, Inspection and Regulatory Management, Saskatchewan Agriculture and Food;

Mr. Scott Hartley, Provincial Specialist, Insect and Pest Management, Saskatchewan Agriculture and Food.

From the Saskatchewan Association of Rural Municipalities:

Mr. Ken Engel, Executive Director;

Mr. Robert Schultz, Director.

The Honourable Senator Sparrow made an opening statement.

Richard Aucoin made a statement and answered questions.

It was agreed — That the committee permit Leon Benoit, Member of Parliament from Lakeland to participate during today's proceedings.

Messrs Cameron Wilk, Scott Hartley, Ken Engel and Robert Schultz each made a statement and answered questions with Richard Aucoin.

The Honourable Senator Wiebe moved — That Environment Canada be asked to appear before the committee on Tuesday, December 18, 2001 at 5:30 p.m.

The question being put on the motion, it was negatived.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2001

(36)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, Oliver, Phalen, Sparrow, Tkachuk, Tunney et Wiebe (10).

Également présent: De la Chambre des communes: Léon Benoit, député.

Aussi présent: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Frédéric Forge.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité*).

TÉMOINS:

De Santé Canada:

M. Richard Aucoin, directeur intérimaire, Division de l'évaluation, de l'efficacité et de la pérennité, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire.

Du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan:

M. Cameron Wilk, spécialiste de la gestion des pesticides, Inspection et réglementation des pesticides, ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan;

M. Scott Hartley, spécialiste provincial, Insectes et lutte dirigée, ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan.

De la Saskatchewan Association of Rural Municipalities:

M. Ken Engel, directeur exécutif;

M. Robert Schultz, directeur.

L'honorable sénateur Sparrow fait une déclaration.

M. Richard Aucoin fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — Que le comité permette à Léon Benoit, député de la circonscription de Lakeland, de participer aux délibérations du jour.

MM. Cameron Wilk, Scott Hartley, Ken Engel et Robert Schultz font tous une déclaration et répondent aux questions avec M. Richard Aucoin.

L'honorable sénateur Wiebe propose — Qu'Environnement Canada soit invité à comparaître devant le comité le mardi 18 décembre 2001 à 17 h 30.

La question, mise aux voix, est rejetée.

At 11:43 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 43, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité.

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 13, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:30 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning, everyone. On the subject at hand this morning: the gopher situation that seems to go along with the drought in Saskatchewan and parts of the West. I will ask Senator Sparrow, who has done a lot of work in this area, to make a few comments before we begin with the witnesses.

Senator Sparrow: I wish to welcome Richard Aucoin who is here from Health Canada. I have had an opportunity to meet him on other occasions in and outside Ottawa at meetings on the problem of gophers. I appreciate the committee being prepared to review this situation.

I assume that the delegation from Regina can hear us. I am pleased that they are able to take part in what I consider to be a rather important meeting. Hopefully they will explain the background of the licensing aspect of a strychnine poison that has been used for the control of gophers, the changes that have been made throughout the years in the use of that strychnine poisoning, and the problems that those changes have created for the farming community in the control of gophers.

These are serious problems. For people who live in areas of the country that do not have that problem, I appreciate that it can be difficult to understand the situation. I am sure the witnesses today will explain the background to us, and then we will have the opportunity of asking questions. I wish to thank the witnesses for appearing here this morning.

The Chairman: Our first witness this morning is Mr. Richard Aucoin, Acting Director of the Pest Management Regulation Agency with Health Canada. I am given to understand that each witness will have about 30 minutes for statements and questions. Please proceed with your statement.

Mr. Richard Aucoin, Acting Director, Efficacy and Sustainability Assessment Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada: In keeping with its responsibilities for safeguarding the health and safety of Canadians and their environment, the government took action in 1992 to restrict access to liquid strychnine concentrate for gopher control. Agriculture Canada was the regulatory body responsible for pesticides at that time, but pesticide regulation has undergone significant reforms since then.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. En ce qui concerne le sujet de la discussion d'aujourd'hui, c'est-à-dire le problème de la prolifération des spermophiles qui semble être due à la sécheresse en Saskatchewan et dans d'autres régions de l'Ouest, je demanderais au sénateur Sparrow, qui est très actif dans ce domaine, de faire quelques commentaires avant de laisser la place aux témoins.

Le sénateur Sparrow: Je souhaite la bienvenue à M. Richard Aucoin, qui représente Santé Canada. Je l'ai rencontré à d'autres réunions portant sur la prolifération des spermophiles. Je suis heureux que le comité soit disposé à examiner ce problème.

Je présume que les membres de la délégation de Regina nous entendent. Je suis heureux qu'ils puissent participer à une réunion que je trouve très importante. J'espère qu'ils feront un historique des modalités d'obtention des licences d'utilisation d'un poison à base de strychnine utilisé pour la lutte contre les spermophiles, des changements qui ont été apportés dans l'utilisation de cette méthode de lutte antiparasitaire et des problèmes que ces changements ont causés aux agriculteurs dans le cadre de cette lutte.

Il s'agit de problèmes graves. Je comprends que les personnes qui habitent des régions du pays qui ne sont pas touchées puissent avoir de la difficulté à comprendre la situation. Les témoins en feront certainement un bref historique puis nous aurons l'occasion de poser des questions. Je remercie les témoins pour leur présence.

Le président: Notre premier témoin est M. Richard Aucoin, directeur intérimaire de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada. On me signale que chaque témoin disposera d'environ 30 minutes pour l'exposé et la période de questions. Allez-y, monsieur Aucoin.

M. Richard Aucoin, directeur intérimaire, Division de l'évaluation, de l'efficacité et de la pérennité, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada: Dans le cadre de ses responsabilités en matière de préservation de la santé et de la sécurité des Canadiens et de leur environnement, le gouvernement a décidé en 1992, de limiter l'accès au concentré liquide de strychnine utilisé pour l'élimination des spermophiles. Agriculture Canada était l'agence de réglementation responsable des pesticides à cette époque mais ce secteur a fait l'objet de remaniements importants depuis lors.

In 1995, the government approved the formation of the Pest Management Regulatory Agency, PMRA, reporting to the Minister of Health. This brought together under one organization the work that had been previously done by Agriculture and Agri-Food Canada, Environment Canada and Health Canada. The federal legislative authority for the regulation of pesticides in Canada is the Pest Control Products Act, the PCPA.

Under this act the minister is prohibited by law from registering a pesticide for use unless it is determined that the human health and environmental risks posed by the pesticides, as well as its efficacy and benefits for the intended uses, are all acceptable. Provinces and territories have some complementary legislation. They are responsible for regulating sale, use, transportation and disposal of pesticides within their jurisdictions consistent with the conditions of use imposed by the Pest Control Products Act.

The fundamental mandate of the Pest Management Regulatory Agency is to protect human health and the environment by minimizing the risks associated with pest control products. Going back to the action taken by Agriculture Canada in 1992 with regard to the liquid strychnine product for gopher control, it seems clear to us that the restrictions were deemed necessary to prevent unacceptable risk of harm to public health, animals or the environment. Misuse of liquid strychnine, which is a highly toxic pesticide product, has been associated with poisonings of non-target species, including pets, wildlife and possibly humans.

This action was taken in response to issues being raised by a series of groups such as the Royal Canadian Mounted Police, the Canadian Veterinary Medical Association and the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals. We have also had correspondence from Saskatchewan Crime Stoppers and local police forces. These groups have raised serious concerns regarding the relatively wide availability of this strychnine product.

Fears were expressed that children could be poisoned by strychnine. Cases of dog and wildlife poisonings were cited. The use of such an extremely toxic and "excruciatingly painful" mode of pest control as strychnine poisoning was being denounced. Even with this ban in place, there continued to be reports of strychnine poisonings of dogs in Saskatchewan and Alberta to fairly significant levels.

Strychnine is a highly acute toxic pesticide that acts quickly on the central service system causing frequent and violent convulsions, which eventually lead to death through respiratory failure. There is no effective antidote for strychnine poisoning. Poisoning wildlife and domestic animals using bait laced with strychnine is illegal under not only the Pest Control Products Act but also the cruelty to animal's section of the Criminal Code as well as provincial wildlife acts.

En 1995, le gouvernement a approuvé la création de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), qui relève du ministre de la Santé. Cette initiative a permis de regrouper au sein d'un seul et même organisme des activités dont la responsabilité était partagée entre Agriculture et Agroalimentaire Canada, Environnement Canada et Santé Canada. C'est la Loi sur les produits antiparasitaires (LPA) qui constitue le cadre législatif en matière de réglementation des pesticides au Canada.

Aux termes de cette loi, il est interdit au ministre d'homologuer un pesticide et d'en autoriser l'utilisation avant qu'on ait prouvé que les risques pour la santé humaine et pour l'environnement et que son efficacité et les avantages qu'il présente pour les emplois prévus sont acceptables. Les provinces et les territoires ont adopté des dispositions législatives complémentaires. Ils sont responsables de la réglementation de la vente, de l'utilisation, du transport et de l'élimination des pesticides dans leurs domaines de compétence en conformité des conditions d'utilisation imposées par la Loi sur les produits antiparasitaires.

Le mandat fondamental de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire est de protéger la santé humaine et l'environnement en réduisant autant que possible les risques associés aux produits de lutte antiparasitaire. En ce qui concerne la décision prise en 1992 par Agriculture Canada au sujet de la strychnine liquide pour la lutte contre les spermophiles, il nous semble évident que ces restrictions ont été jugées nécessaires afin de limiter des risques inacceptables de dommages à la santé publique, aux animaux ou à l'environnement. Une mauvaise utilisation de la strychnine liquide, qui est un produit antiparasitaire hautement toxique, a été associée à l'empoisonnement d'espèces non visées dont des animaux familiers, des espèces sauvages et peut-être des êtres humains.

Cette initiative a été prise à la suite de problèmes soulevés par divers organismes comme la Gendarmerie royale du Canada, l'Association canadienne des vétérinaires et la Association for the Protection of Fur-Bearing Animals. Nous avons également reçu des lettres de Saskatchewan Crime Stoppers (Échec au crime) et des forces policières locales. Ces groupes avaient manifesté de graves préoccupations au sujet de l'accès relativement facile à ce produit.

On craignait que des enfants ne soient empoisonnés par la strychnine. Des cas d'empoisonnement de chiens et d'espèces sauvages ont été cités. Le recours à une méthode de lutte antiparasitaire aussi toxique et aussi douloureuse que l'empoisonnement à la strychnine a été dénoncé. Même lorsque cette interdiction était en place, on continuait de citer un assez grand nombre de cas d'empoisonnements de chiens à la strychnine en Saskatchewan et en Alberta.

La strychnine est un pesticide à effets très aigus qui agit rapidement sur le système nerveux central et cause des convulsions fréquentes et violentes entraînant finalement la mort par défaillance respiratoire. On ne connaît pas d'antidote efficace contre l'empoisonnement à la strychnine. L'empoisonnement d'espèces sauvages et d'animaux domestiques au moyen d'appâts contenant de la strychnine est illégal, non seulement aux termes de la Loi sur les produits antiparasitaires, mais aussi aux termes des

All the above-ground uses of strychnine, including its use for ground squirrel control, have been prohibited in the United States since 1988. It is illegal to use strychnine for pest control in most European countries, because, it is prohibited by the Bern Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats.

Prior to taking this action, Agriculture Canada consulted on the strychnine issue with agriculture and wildlife control officials in Alberta, British Columbia, Manitoba and Saskatchewan and the Canadian Association of Pest Control Officials, a federal-provincial group of pesticide regulators and environmental officials. The decision taken on liquid strychnine concentrate was a collective one with the provinces and was implemented by Agriculture Canada.

During this time, no economic impact studies were carried out regarding the withdrawal of this liquid concentrate product from the marketplace. This was due to the fact that the government was confident that safer, ready-to-use products, available to replace the farmer-prepared bait made from liquid concentrate, would provide the same level of control against gophers. It was reasonable to assume this, given that the ready-to-use products had similar or slightly higher concentrations of strychnine as the baits prepared by farmers using the liquid concentrate.

Since there was no indication that farmers would suffer any economic hardship due to the withdrawal of the liquid strychnine concentrate product beyond some small increased costs to them for having to purchase ready-to-use bait product rather than using their own farm available grain, the economic impact studies were not considered necessary at that time.

It was only some years later, after the discontinuation of this liquid concentrate that the ineffectiveness of the ready-to-use bait began to be reported to the PMRA.

When problems with the effectiveness of the ready-to-use strychnine products began to arise it was initially suggested that the poor performance might be attributed to the level of strychnine in ready to use baits not meeting the guaranteed concentration, to palatability problems with the baits, or to baits not being applied at the optimum time to maximize control of gopher populations.

From 1996-98 the PMRA launched an investigation involving sampling and analyzing of strychnine products at the formulating plants and in the market place to be sure that the strychnine levels were meeting the prescribed concentration on the label. Also, a label improvement program was undertaken in 1997 to upgrade the directions on the labels of strychnine products to make sure that everyone was aware of the optimal timing of bait placements.

dispositions du Code criminel concernant la cruauté envers les animaux et des lois provinciales concernant les espèces sauvages.

Tout type d'utilisation au sol de la strychnine, y compris pour lutter contre la prolifération d'écureuils terrestres, est interdit aux États-Unis depuis 1988. Il est illégal d'utiliser de la strychnine pour la lutte antiparasitaire dans la plupart des pays européens parce que c'est interdit par la Convention de Berne relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe.

Avant de prendre cette décision, Agriculture Canada avait consulté à ce sujet des agents agricoles et des agents de protection de la faune de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba et de la Saskatchewan et l'Association canadienne des responsables du contrôle des pesticides, un organisme fédéral-provincial regroupant des responsables de la réglementation en matière de pesticides et des agents de protection de l'environnement. La décision concernant le concentré liquide de strychnine est une décision qui a été prise d'un commun accord avec les provinces et qui a été mise en oeuvre par Agriculture Canada.

On n'avait pas effectué d'études des incidences économiques du retrait du marché de ce concentré liquide parce que le gouvernement était convaincu que des produits prêts à l'emploi moins dangereux qui pouvaient remplacer les appâts préparés par les agriculteurs avec du concentré liquide seraient aussi efficaces dans la lutte contre les spermophiles. C'était une présomption raisonnable étant donné que les produits prêts à l'emploi contenaient une concentration égale ou légèrement supérieure de strychnine à celle des appâts à base de concentré liquide préparés par les agriculteurs.

Étant donné que rien ne laissait présumer que le retrait du concentré liquide de strychnine causerait aux agriculteurs des difficultés économiques plus graves que le coût légèrement supérieur de l'achat du produit prêt à l'emploi au lieu de l'utilisation de leurs grains, on n'avait pas jugé nécessaire de faire des études sur les incidences économiques de cette décision.

Ce n'est que quelques années après le retrait du marché de ce concentré liquide qu'on commença à signaler à l'ARLA que les appâts prêts à l'emploi étaient inefficaces.

Dès l'apparition des problèmes dus à l'inefficacité des produits prêts à l'emploi à base de strychnine, on soupçonna que cela était probablement dû à un niveau de strychnine inférieur à la concentration garantie, à des problèmes d'appétibilité des appâts ou au fait que les appâts n'étaient pas utilisés au moment le plus opportun pour maximiser le contrôle des populations de spermophiles.

De 1996 à 1998, l'ARLA lança une enquête consistant à prélever des échantillons dans les usines de préparation de produits à base de strychnine pour les analyser et fit une enquête sur le marché pour s'assurer que les niveaux de strychnine correspondaient à la concentration inscrite sur l'étiquette. Un programme d'amélioration des étiquettes fut également amorcé en 1999 dans le but d'améliorer les instructions sur les étiquettes des produits à base de strychnine afin de s'assurer que tous les utilisateurs étaient au courant du moment le plus opportun pour placer l'appât.

Since 1999 the registrants of strychnine products have been required to submit to us quality control results on several batches of their product for review prior to the product being released into the marketplace for the upcoming use season. We wanted to ensure that those guaranteed levels of strychnine were there.

To investigate some of the palatability factors that seemed to be important, in 2000-01, we granted research permits to Alberta agriculture to assess the efficacy of various baits against gophers. These baits included those made fresh from a 2 per cent strychnine concentrate solution, as well as baits made from alternate grain substrates such as made from canary seed. The results of these research trials conducted in 2000 and 2001 were to be submitted to the PMRA for review to help make a case for the PMRAs further consideration of the use of 2 per cent strychnine concentrate.

The results of these trials indicate that although commercially available ready-to-use 4 per cent strychnine bait products are somewhat effective; they achieve approximately 60 to 66 per cent control. However, factors that improved bait uptake and consequently improved gopher control include the type of bait substrate used as well as the freshness of the bait. Alberta's research indicated that freshly made 4 per cent strychnine bait made with the liquid concentrate gave approximately 93 per cent control versus the ready-to-use products that gave 60 to 66 per cent control.

Perhaps at this point it is important to clarify that throughout this statement when we talk about "gophers" we are talking about Richardson's ground squirrels. There is also another animal called "pocket gophers," which are a different pest.

According to both Saskatchewan agriculture and Alberta agriculture, the number of gophers in Alberta in agriculture was extremely high this year primarily because of an increase in the gopher populations over the last number of years due to several mild winters and warm, dry spring conditions. Both the governments of Alberta and Saskatchewan requested emergency registrations of the 2 per cent liquid concentrate to deal with this serious infestation problem. The PMRA granted those registrations. These were limited term registrations for this year only.

Due to the risks associated with making liquid strychnine concentrate widely available, access to and use of the concentrate was highly restricted. A program was put in place by the governments of Alberta and Saskatchewan that allowed only the agriculture field men in Alberta and recognized pest control officers in Saskatchewan to have access to the liquid strychnine concentrate. These officials would supervise the mixing of the strychnine baits, which would then be provided to the farmers. The farmers would come to these mixing stations to obtain the pre-mixed product.

Depuis 1999, les entreprises qui ont fait homologuer des produits à base de strychnine sont tenues de nous communiquer les résultats du contrôle de qualité de plusieurs lots de leur produit pour que nous puissions les examiner avant que le produit ne soit mis sur le marché pour la saison à venir. Nous voulions nous assurer que les niveaux de strychnine garantis étaient respectés.

Pour examiner divers facteurs liés à l'appétibilité qui semblaient jouer un rôle important, nous avons accordé des permis de recherche au ministère de l'Agriculture de l'Alberta en 2000-2001 afin qu'il puisse évaluer l'efficacité de divers appâts utilisés dans la lutte contre les spermophiles. Ces appâts incluent ceux qui avaient été confectionnés avec une solution à base de concentré de strychnine à 2 p. 100 ainsi que des appâts faits à base de graines succédanées telles que des graines à canari. Les résultats de ces recherches expérimentales effectuées en 2000 et 2001 ont été présentés à l'ARLA pour justifier l'opportunité pour cette agence de réexaminer l'utilisation du concentré à base de 2 p. 100 de strychnine.

Les résultats de ces essais indiquent que, bien que les appâts à base de strychnine à 4 p. 100 prêts à l'emploi soient efficaces dans une certaine mesure, leur taux d'efficacité n'est que d'environ 60 à 66 p. 100. Cependant, parmi les facteurs qui améliorent le taux de consommation des appâts et accroissent par conséquent l'efficacité de la lutte contre les spermophiles, le type de succédané utilisé ainsi que la fraîcheur de l'appât ont été cités. Les recherches menées en Alberta révèlent que l'appât à base de strychnine à 4 p. 100 préparé par l'agriculteur à partir de concentré liquide a un taux d'efficacité d'environ 93 p. 100 alors que celui des produits prêts à l'emploi n'est que de 60 à 66 p. 100.

Il est peut-être important de préciser que ce que nous appelons «gophers», ce sont des spermophiles de Richardson qu'il ne faut pas confondre avec un autre animal nuisible appelé «pocket gopher» dont le nom français est gauphre ou géomys.

D'après les ministères de l'Agriculture de la Saskatchewan et de l'Alberta, le nombre de spermophiles dans les exploitations agricoles de l'Alberta est extrêmement élevé cette année, surtout en raison d'une augmentation des populations de spermophiles au cours des dernières années due à des hivers relativement doux et à des printemps chauds et secs. Les gouvernements de l'Alberta et de la Saskatchewan ont demandé l'homologation d'urgence du concentré liquide à 2 p. 100 pour pouvoir lutter contre cette invasion. L'ARLA a donné ces homologations. Il s'agissait d'homologations dont la durée de validité se limitait à cette année.

Compte tenu des risques associés à l'accessibilité au concentré liquide de strychnine, l'accès à ce concentré et son utilisation ont été limités de façon très stricte. Les gouvernements de l'Alberta et de la Saskatchewan ont mis en place un programme permettant uniquement aux agents locaux du ministère de l'Agriculture en ce qui concerne l'Alberta, et à des agents reconnus de la lutte antiparasitaire en Saskatchewan d'avoir accès au concentré de liquide de strychnine. Ces fonctionnaires supervisent le mélange qui entre dans la composition des appâts à la strychnine lesquels sont ensuite remis aux agriculteurs. Les agriculteurs viennent chercher le produit prémélangé dans les lieux où le mélange est fait.

On November 16, 2001, the PMRA met with Alberta and Saskatchewan pesticide regulatory officials and other stakeholders, including Senator Sparrow, to review the results of the research into strychnine from the past several summers and primarily to assess the restricted access program that was in place for the emergency registrations this past summer. The agriculture field men who were present and who administered the program in Alberta clearly indicated that the freshly mixed strychnine bait was a very effective product. There were a number of discussions regarding difficulties with logistics and distribution of the liquid concentrate. A number of options for improvement were put forward at that time.

Discussions also took place on the availability of the liquid strychnine concentrate in the future. Two options were presented, which are the only options available to us under the Pest Control Products Act. The first option was that an applicant, such as a company, could make a regular pesticide submission that would naturally include quite an extensive set of data requirements to cover the health and environmental aspects of this particular strychnine product. The only other option was that if the situation warranted in the future, the provinces could again put forward to sponsor an emergency registration for use of the 2 per cent liquid concentrate.

We also informed participants at that meeting that the strychnine itself would be re-evaluated sometime over the next five years. The PMRA has a re-evaluation program to assess older pesticides against the most up-to-date standards to determine whether and under what conditions the continued registration of a pesticide would be acceptable.

Strychnine was originally registered in Canada in 1939. Sometime over the next few years we will be re-evaluating all uses of strychnine. That may entail companies that would want to register strychnine products and would support strychnine products with a significant database that would be up to modern standards. We felt that it was important that we flagged that issue to the participants at that meeting.

The PMRA officials at that meeting also encouraged provincial officials and users to carry out research comparing the effectiveness of strychnine baits with alternative products for gopher control. In the U.S. the principal products currently being used to control gophers appear to be the zinc phosphide and anticoagulants such as diphacinone and chlorphacinone. These are also registered for gopher control in Canada. However, strychnine seems to be the active ingredient that farmers prefer.

In conclusion, it is important to understand that the mandate of the Pest Management Regulatory Agency places the need to protect the health and safety of Canadians and their environment first and foremost. When pesticide regulatory decisions are made considerations of economic competitiveness are secondary to the need to secure the health and environment of Canadians.

Le 16 novembre 2001, l'ARLA a rencontré les agents de la réglementation des pesticides de l'Alberta et de la Saskatchewan et d'autres intervenants, y compris le sénateur Sparrow, pour examiner les résultats des recherches sur la strychnine des étés précédents et surtout évaluer le programme d'accès restreint qui était en place l'été dernier dans le cadre des homologations d'urgence. Les agents locaux du ministère de l'Agriculture qui étaient présents et administraient le programme en Alberta ont dit clairement que l'appât à la strychnine fraîchement mélangé était un produit très efficace. Au cours de cette réunion, les difficultés de logistique et de distribution du concentré liquide ont été examinées. Plusieurs possibilités d'amélioration ont été proposées à cette occasion.

Des discussions ont également eu lieu sur la disponibilité du concentré liquide de strychnine à l'avenir. Deux options ont été proposées et ce sont les seules qui soient conformes à la Loi sur les produits antiparasitaires. La première option est qu'un demandeur, comme une entreprise, fasse une demande ordinaire d'homologation d'un pesticide qui l'obligerait naturellement à fournir de nombreuses données portant sur les effets de ce produit à base de strychnine sur la santé et sur l'environnement. La seule autre option est que si la situation le justifie, les provinces proposent de parrainer à nouveau une demande d'homologation d'urgence pour l'utilisation de concentré liquide à 2 p. 100.

Nous avons également signalé aux participants que la strychnine serait réévaluée au cours des cinq prochaines années. L'ARLA a un programme prévoyant la réévaluation des pesticides en circulation depuis un certain temps d'après les critères les plus récents pour déterminer si le maintien de l'homologation d'un pesticide est acceptable et à quelles conditions.

La strychnine a été initialement homologuée au Canada en 1939. D'ici quelques années, nous réévaluerons toutes les formes d'utilisation de la strychnine. Cette réévaluation obligera peut-être les compagnies désireuses de faire homologuer des produits à base de strychnine à avoir une base de données très élaborée répondant aux exigences actuelles pour appuyer leur demande. Nous avons estimé qu'il était important de le signaler aux participants.

Les représentants de l'ARLA qui étaient à la réunion ont également encouragé les fonctionnaires et les utilisateurs provinciaux à faire des études comparatives de l'efficacité des appâts à base de strychnine avec d'autres produits de lutte contre les spermophiles. Aux États-Unis, les principaux produits actuellement utilisés à cette fin semblent être le phosphore de zinc et des anticoagulants comme la diphacinone et la chlorphacinone. Ces produits sont également homologués au Canada pour la lutte contre les spermophiles. Cependant, la strychnine semble être l'ingrédient actif préféré des agriculteurs.

En conclusion, il est important de comprendre que la mission de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire accorde la priorité à la nécessité de protéger la santé et la sécurité des Canadiens et leur environnement. Lorsque des décisions sont prises en matière de réglementation des pesticides, les considérations de compétitivité économique sont d'ordre secondaire et passent après la nécessité de protéger la santé et l'environnement des Canadiens.

In 1992, the Minister of Agriculture was concerned about potential threats to Canadian safety and environment. As a result, restrictions on the availability of liquid strychnine concentrate were put into place. The evidence of risk to harm was such that federal and agricultural officials were united in their resolve that some action needed to be taken. The extreme toxicity of strychnine was clearly known. There were cases of misuse being reported. There were prohibitions in place on strychnine internationally. We had replacement products that were registered at that time for gopher control. As well, we believed that the ready-to-use product would be as effective.

One could ask the question: Why would we have allowed such a product to remain publicly available, given all the information that we had in front of us?

Finally, I should like to indicate that the PMRA would continue to take a cautious approach to the possibility of bringing back the liquid concentrate form of strychnine. We are, however, open to listening to farmers' concerns. We have had a number of meetings with agriculture officials, growers and Senator Sparrow. We are happy to work in cooperation with the provinces and users to investigate and find solutions to this problem. We will be glad to continue to do that until we find some resolution.

The Chairman: Thank you for that presentation. I wish to point out to the honourable senators that we have a Member of Parliament with us. I have asked Leon Benoit to sit at the table and find out how things work in the Senate. He is the Member of Parliament for the constituency of Lakeland.

For the advantage of members who are not from Saskatchewan, I would ask Senator Sparrow to give us some idea about the severity of the problem. Senator Wiebe may want to comment on that as well before we go to direct questions.

Senator Sparrow: The problem in Saskatchewan is serious. The gopher infestation has been so bad that they have been known to clear off quarter sections of land. If they do not clear the land entirely, they do enough damage to make it uneconomical to harvest the crop when they have taken up to 50 per cent of it. It takes about 150 gophers to eat about as much as a cow. When you get up to 600 gophers on an acre, you can image what devastation they will do. That is what has been happening in Saskatchewan and, I am sure, in Alberta as well.

I want to welcome Mr. Benoit who has been concerned about the problem in Alberta and has worked diligently to assist in solving this problem. He has worked with me using information that we have gathered

This is such a serious situation that the rural municipal governments have received literally hundreds of letters from

En 1992, le ministre de l'Agriculture était préoccupé par les risques potentiels que présentait ce produit pour la sécurité des Canadiens et pour l'environnement. Par conséquent, des restrictions sur la disponibilité du concentré liquide de strychnine ont été mises en place. Les preuves de risques étaient telles que les fonctionnaires fédéraux et les fonctionnaires des ministères provinciaux de l'Agriculture en étaient arrivés à la conclusion qu'il fallait prendre une décision à ce sujet. L'extrême toxicité de la strychnine était bien connue. Plusieurs cas d'utilisation impropre avaient été signalés. La strychnine faisait l'objet d'interdictions dans plusieurs autres pays. Des produits de remplacement avaient été homologués pour la lutte contre les spermophiles. En outre, nous pensions que le produit prêt à l'emploi serait aussi efficace.

Nous ne voyions donc pas très bien pourquoi nous aurions permis qu'un tel produit reste sur le marché, étant donné les renseignements que nous avions à son sujet.

Enfin, je signale que l'ARLA continuera à adopter une approche prudente quant à la possibilité d'autoriser à nouveau l'utilisation de la strychnine sous forme de concentré liquide. Nous sommes toutefois disposés à écouter les préoccupations des agriculteurs. Nous avons eu plusieurs rencontres avec des fonctionnaires des ministères de l'Agriculture, des cultivateurs et le sénateur Sparrow. Nous sommes heureux de collaborer avec les provinces et les utilisateurs pour faire une enquête sur ce problème et y trouver des solutions. Nous nous ferons un plaisir de poursuivre cette collaboration jusqu'à ce que nous ayons trouvé une solution.

Le président: Je vous remercie pour votre exposé. Je signale la présence d'un député. J'ai demandé à Leon Benoit de s'asseoir à la table pour observer comment les délibérations se déroulent au Sénat. Il représente la circonscription de Lakeland.

Pour la gouverne de ceux et celles d'entre nous qui ne sont pas de la Saskatchewan, je voudrais que le sénateur Sparrow donne un aperçu de la gravité du problème. Le sénateur Wiebe aimerait peut-être faire des commentaires également avant qu'on ne passe aux questions.

Le sénateur Sparrow: Le problème est grave. La prolifération des spermophiles est telle que dans certains cas, ils ont ravagé des quarts de section entiers. S'ils ne mangent pas tout sur leur passage, ils font suffisamment de dégâts pour que la récolte ne soit plus rentable, lorsqu'ils en détruisent jusqu'à 50 p. 100. Il faut environ 150 spermophiles pour manger une quantité de nourriture équivalente à celle que consomme une vache. Vous pouvez imaginer les dégâts que causent ces animaux lorsqu'on en compte jusqu'à 600 à l'acre. C'est le cas en Saskatchewan et je suis certain que ce l'est en Alberta également.

Je souhaite la bienvenue à M. Benoit qui est très préoccupé par ce problème et qui aide à le résoudre en Alberta. Il utilise des informations que nous avons recueillies.

La situation est d'une telle gravité que les administrations municipales rurales ont reçu des centaines de lettres de

municipalities requesting that a change be made in the distribution system of strychnine.

Prior to 1992, a farmer could go into his rural municipal office and buy a 250-millilitre can of 2 per cent strychnine poisoning. He would mix the strychnine with 4 litres of grain, and distribute this poison to gopher holes. The farmers were very satisfied with the process.

Mr. Aucoin will tell you that the ready-to-use product was just as effective as the freshly mixed product. They convinced all of us that it was a good product and, yes, there would be no objections to its use. However, it did not work.

Since 1992, the gopher population has expanded and there has been talk of weather conditions and farming conditions as the cause, but the expansion took place because there has not been an effective control in place. There are a number of products, as Mr. Aucoin mentioned, but none of them have been successful for the agriculture community. The farmers have asked that the strychnine poison be made available to them, once again, until such time as there is an effective product found to control the issue.

Mr. Aucoin has stated that studies have been done, but we cannot find any such studies. We have all the information they can give us. As a senate committee, we asked for the scientific studies that were made in order to determine why they changed the system. The information came back yesterday, addressed to the Legislative Assistant to the Minister of Health that there are no studies. That is to say, there is no information available.

The response going around is that representations were made over a number of years by concerned stakeholders: local police departments, the RCMP, Canadian veterinary and medical associations, humane societies, Canadian Fur Bearers Association and numerous media reports. However, there is nothing in the file that indicates that this representation was made. It appears that there was not any scientific evidence given to take the product off the market because they thought there was a satisfactory replacement for it.

The rural municipal associations requested this fall that the previous method of distribution be made available to the farmer because there are no scientific studies that indicate that this poison is a problem.

I have information from the PMRA stating that in Alberta, there are 10 to 15 cases of strychnine poisoning per year, according to Dr. J. Kendall of the Provincial Agri-Food Surveillance Systems Lab in Edmonton.

In Saskatchewan, 20 to 25 strychnine poisonings and the occasional strychnine wildlife poisoning are confirmed each year, according to Dr. Blakely at the Western College of Veterinary Medicine at the University of Saskatchewan. PDS figures indicate that the number of strychnine dog poisonings have decreased only slightly since the 1980s or early 1990s when the farmer could pick up the product.

municipalités demandant qu'on apporte des changements au système de distribution de la strychnine.

Avant 1992, un agriculteur pouvait aller acheter une boîte de 250 ml de poison à base de 2 p. 100 de strychnine dans son bureau municipal rural. Il mélangeait la strychnine avec 4 litres de grain et plaçait ce poison dans les terriers de spermophiles. Les agriculteurs étaient très satisfaits de ce système.

M. Aucoin prétend que le produit prêt à l'emploi était jugé tout aussi efficace que le produit frais. On nous a convaincus que c'était un bon produit et qu'il ne ferait l'objet d'aucune interdiction. Il s'est toutefois révélé inefficace.

Depuis 1992, la population de spermophiles a augmenté et ce phénomène a été attribué aux conditions météorologiques et aux conditions de culture mais cette prolifération est due à l'absence de système de répression efficace. Comme l'a mentionné M. Aucoin, divers produits sont sur le marché mais aucun n'a été efficace pour les agriculteurs. Ceux-ci ont demandé d'avoir à nouveau accès à la strychnine jusqu'à ce qu'on ait découvert un produit efficace pour enrayer le problème.

M. Aucoin a déclaré que diverses études avaient été faites mais nous n'en trouvons aucune trace. Nous possédons tous les renseignements que l'Agence peut nous fournir. Notre comité a demandé qu'on lui transmette les rapports des études scientifiques qui ont été faites, afin de déterminer pourquoi le système a été modifié. La réponse est arrivée hier; elle était adressée à l'adjoint législatif du ministère de la Santé. Nous avons été informés qu'il n'existait pas d'études et que par conséquent, aucune information n'est disponible.

D'après les rumeurs, pendant plusieurs années, des intervenants inquiets ont fait des démarches auprès des corps policiers locaux, de la GRC, de l'Association canadienne des vétérinaires, des sociétés de protection des animaux, de la Canadian Fur Bearers Association. Les médias ont également sonné l'alarme à maintes reprises. Cependant, le dossier ne contient aucune preuve scientifique justifiant le retrait de ce produit du marché sous prétexte qu'il existait un produit de remplacement efficace.

Les associations municipales rurales ont demandé cet automne qu'on autorise à nouveau les agriculteurs à utiliser la vieille méthode parce qu'aucune étude scientifique ne prouve que ce poison est une cause de problèmes.

L'ARLA m'a signalé que, d'après M. J. Kendall, du Laboratoire du programme provincial de surveillance en agroalimentaire d'Edmonton, chaque année, de 10 à 15 cas d'empoisonnement à la strychnine sont signalés en Alberta.

En ce qui concerne la Saskatchewan, d'après M. Blakely du Western College of Veterinary Medicine de l'Université de la Saskatchewan, de 20 à 25 cas d'empoisonnement à la strychnine, dont parfois un cas ou l'autre d'empoisonnement d'une espèce sauvage, sont confirmés chaque année. D'après les services provinciaux, le nombre de cas d'empoisonnement de chiens n'a que légèrement diminué depuis les années 80 ou depuis le début des années 90, c'est-à-dire depuis l'époque où les agriculteurs pouvaient se procurer le produit.

As a matter of interest, if you buy the ready-to-use poison and you want to poison a dog, all you have to do is put a couple of cups in a pound or two of hamburger and the dog will eat it. Eating a gopher will not kill a dog, because there is not a great enough difference in body weight. If you want to poison a dog, obviously you can poison it with the ready-to-use strychnine.

There has been no indication of any human deaths attributed to strychnine poisoning. There was one letter from the RCMP requesting information from the department about the possibility of a human death from strychnine poisoning. That was never proven, and there have not been any similar indications. We cannot use that as an argument, but the argument is being used. The report made in the House of Commons said that all these groups were in agreement. The only reference is that the Western Forum and the Canadian Association of Pest Control officials decided that this change would be made in 1992.

We have evidence from Saskatchewan that is interesting and informative. The municipalities are asking for the reinstitution of the use of 2 per cent strychnine that is mixed by a farmer with his own grain on his farm. Put that process back in place until such time as we can find an alternate source of poisoning that is as effective. There is nothing available that is as effective and the farmers are suffering as a result.

Farmers hire people to go out and shoot gophers. They shoot 600 gophers in a day, and it does not affect the damage that is being done. We are faced with this serious problem. A decision was made, and no one will look at it. I hope that a change will be made so that we can save the millions of dollars that it is costing the agricultural community.

You are aware of the request that the 2 per cent strychnine poisoning be put back into the hands of the municipalities, the administrators or the municipalities to control the distribution of it to the farmers for pick-up so they can mix it on the farm.

Is that an alternative that you are considering? What are the possibilities of that happening?

Mr. Aucoin: As I indicated in my statement and at our meeting in Edmonton in November, there are only a couple of options open to the minister. We can receive a pesticide submission or an application from a company to register this product again under certain conditions.

Those conditions would be specified and might propose various means of distribution of the liquid concentrate. That is one option. That is the normal option for registering a new pesticide product.

The only other option is under an emergency registration scenario where the provinces would demonstrate to us that there is an emergency situation and they need registration of a particular pesticide product, which the minister could then authorize for up to one year.

Senator Sparrow: Where are we at in this scenario?

À titre d'information, je signale que pour empoisonner un chien, il suffit de verser deux tasses de poison prêt à l'emploi dans une livre ou deux de viande hachée. Un chien qui a mangé un spermophile ne crèvera pas étant donné la différence de masse corporelle. Si vous voulez empoisonner un chien, vous pouvez le faire avec les appâts à la strychnine prêts à l'emploi.

Aucun cas de décès attribuable à l'empoisonnement à la strychnine n'a été signalé en ce qui concerne les humains. La GRC a envoyé une lettre au ministère pour lui demander des renseignements sur les risques éventuels de décès humains par empoisonnement à la strychnine. C'est une éventualité qui n'a jamais été confirmée. On ne peut donc pas s'en servir comme argument mais c'est pourtant ce qu'on fait. D'après le rapport présenté à la Chambre des communes, tous les groupes concernés étaient d'accord. La seule référence est que le Western Forum et l'Association canadienne des responsables du contrôle des pesticides ont décidé en 1992 d'apporter ce changement.

La Saskatchewan a apporté des éléments de preuve qui sont intéressants et instructifs. Les municipalités demandent qu'on rétablisse l'usage de la strychnine à 2 p. 100 mélangée par un agriculteur avec son grain. Elles demandent qu'on autorise à nouveau l'utilisation de cette méthode jusqu'à ce qu'un autre mode d'empoisonnement aussi efficace soit découvert. Actuellement, aucun système aussi efficace n'existe et les agriculteurs subissent les conséquences de cette carence.

Ils engagent des personnes pour tuer les spermophiles. Celles-ci tuent jusqu'à 600 spermophiles par jour et pourtant, cela n'enraye pas les dégâts. Nous sommes aux prises avec un grave problème. On a pris une décision qui n'est pas remise en question. J'espère qu'on reviendra sur cette décision pour faire économiser des millions de dollars aux agriculteurs.

Vous savez qu'on a demandé d'autoriser à nouveau les administrations municipales à distribuer la strychnine à 2 p. 100 aux agriculteurs pour leur permettre de faire le mélange eux-mêmes.

Est-ce une option que vous examinez? Quelles sont les chances qu'elle soit retenue?

M. Aucoin: Comme je l'ai mentionné dans mon exposé et à la réunion que nous avons eue à Edmonton en novembre, le ministre n'a que deux ou trois options. Une entreprise peut nous demander d'homologuer à nouveau un pesticide à certaines conditions.

Dans ce cas, les conditions sont spécifiées et prévoient éventuellement divers modes de distribution du concentré liquide. Ce sont les formalités courantes en ce qui concerne l'homologation d'un nouveau pesticide.

La seule autre option est le scénario de l'homologation d'urgence: les provinces nous démontrent qu'il s'agit d'une urgence et demandent l'homologation d'un pesticide précis; dans ce cas, le ministre peut autoriser son utilisation pour une période de 12 mois maximum.

Le sénateur Sparrow: Où en est-on dans ce scénario?

Mr. Aucoin: We have only a ready-to-use strychnine product registered in Canada. We do not have an application made by a company to register a 2 per cent liquid strychnine concentrate product.

Senator Sparrow: Strychnine is a permitted product for use. It is being used?

Mr. Aucoin: The active ingredient strychnine is currently a registered active ingredient in Canada. It is only for technical manufacturers to formulate into a ready-to-use product.

Senator Sparrow: It is still a registered product and can be distributed without the proviso that it is mixed by some company at an outside location. That is the only difference. It is still a registered product. By the stroke of a pen, your minister can make a statement that it will be made available on a basis that is not a pre-mixed basis. Is that correct?

Mr. Aucoin: No, not by the stroke of a pen. We need an application from a company to do that, and if we get it we will consider the application.

Senator Sparrow: The company is prepared to make any request that the farming community is interested in, is it not?

Mr. Aucoin: I cannot speculate what their interest is in this product.

Senator Sparrow: They were at the meetings.

Mr. Aucoin: They were at the meetings, yes, but I do not know whether they have any business interest in the long-term registration of a liquid concentrate product for farmers to use themselves. There are liability considerations. For us to consider the registration of that product again under those kinds of circumstances, we would need a submission that would almost certainly entail a significant amount of information and data supplied by the company.

To register a new product today, we normally require a fairly modern database to do a modern risk assessment on that proposed product. That would entail a significant commitment on the part of a company to put that information forward without a certain outcome. As we pointed out in Edmonton as well, the whole strychnine story will come under re-evaluation by the agency sometime in the next five years. The company needs to consider its business case, I presume.

Senator Sparrow: The strychnine product is available and registered in the 250-millilitre containers for use by farmers in Saskatchewan if it is pre-mixed at a site.

Mr. Aucoin: The strychnine if pre-mixed into a ready-to-use product is registered. There is no product registered in 250- millilitres containers.

Senator Sparrow: Let me make this clear: this past summer a farmer could go to a central location and have the grain mixed from the 250-millilitre cans that I am talking about. The cans were there, and they were available. They were mixed, not by the farmer, but by a technician, because they said that the farmers were not responsible for mixing their own product or for whatever

M. Aucoin: Au Canada, seul un produit prêt à l'emploi est homologué. Aucune entreprise n'a fait une demande d'homologation de concentré-liquide de strychnine à 2 p. 100.

Le sénateur Sparrow: La strychnine est un produit dont l'utilisation est autorisée. Est-elle utilisée?

M. Aucoin: C'est un ingrédient actif qui est actuellement homologué au Canada. Il est à l'usage exclusif des entreprises qui l'utilisent pour la préparation du produit prêt à l'emploi.

Le sénateur Sparrow: C'est donc un produit qui est homologué et qui pourrait être distribué sans exiger qu'il soit mélangé par une entreprise. C'est la seule différence. Ce produit est toujours homologué. D'un trait de plume, le ministre pourrait déclarer que ce produit sera disponible, même s'il n'est pas prémélangé. Est-ce bien cela?

M. Aucoin: Non, pas d'un trait de plume. Pour cela, il faut qu'une entreprise en fasse la demande et que nous l'examinions.

Le sénateur Sparrow: L'entreprise n'est-elle pas prête à répondre à toute demande des agriculteurs?

M. Aucoin: Je ne peux pas présumer de l'intérêt qu'elle pourrait avoir dans ce produit.

Le sénateur Sparrow: Des représentants de cette entreprise étaient présents aux réunions.

M. Aucoin: Oui, mais je ne sais pas si cela les intéresserait de faire homologuer à long terme un concentré liquide à l'usage des agriculteurs. Une question de responsabilité entre en considération. Pour que nous envisagions d'homologuer à nouveau ce produit dans ce type de circonstances, il faudrait que la société présente une demande qui l'obligerait à nous fournir de nombreuses informations et données.

Pour l'homologation d'un nouveau produit, nous exigeons actuellement une base de données assez moderne pour pouvoir faire une évaluation de risques du produit proposé selon les exigences actuelles. Il faut donc que l'entreprise concernée s'engage à fournir une quantité importante de renseignements sans être certaine du résultat. Comme nous l'avons signalé également à Edmonton, notre agence fera une réévaluation du cas de la strychnine d'ici cinq ans. Je présume que la compagnie doit faire une étude de rentabilité.

Le sénateur Sparrow: La strychnine est disponible et est homologuée en contenants de 250 ml à l'usage des agriculteurs de la Saskatchewan pour autant qu'elle soit prémélangée dans une usine.

M. Aucoin: La strychnine est homologuée si elle est prémélangée et vendue sous forme de produit prêt à l'emploi. Elle n'est pas homologuée en contenants de 250 ml.

Le sénateur Sparrow: Je signale que l'été dernier, un agriculteur pouvait se rendre à un point central et faire mélanger le grain avec de la strychnine provenant des boîtes de 250 ml en question. Les boîtes étaient là et elles étaient disponibles. Le contenu n'était pas mélangé par l'agriculteur mais par un technicien pour une raison de responsabilité, ou pour quelque

reason. It is a registered product. It was used this spring. It is only a matter of the use.

Mr. Aucoin: The registration for that particular product expired August 31, 2001. That was made available under an emergency registration provision of the act. That registration does not exist today.

Senator Sparrow: Would it exist if we repeat the same program as last year?

Mr. Aucoin: If the provinces indicate to us that the situation is of an emergency nature next summer that will become an option open to consideration.

The Chairman: It appears to me that timing is important, and we need this available before spring break-up so that farmers can deal with the drought situation. The experience I have is that drought and gophers and grasshoppers all come at the same time. It is important to have this in place before the spring break-up.

At the wish of the senators, I will ask our Member of Parliament from Alberta if he has a short comment on the situation.

Mr. Leon Benoit, MP: I appreciate this opportunity very much.

We know that removing the registration was a mistake because we had an emergency temporary registration in Alberta and parts of Saskatchewan this spring. For the government to do that means that it must have known that the situation is extremely serious. There is no doubt of that.

I cannot say for certain the amount of money that having this tool taken away from farmers has cost them, but the estimate that I have been using is tens of millions of dollars. I estimate that it would be several tens of millions of dollars last year alone. The gophers hit in a hard fashion last year and cost farmers a lot of money. On a half-section of one of my fields of canola, I lost probably \$10,000 just on the two fields; that was only a small section of the fields that were hit. It is extremely costly. I do not think we will argue that, otherwise the emergency registration would not have been put in place.

In terms of the non-target species being hit, I received evidence from the department back in 1994 or 1995. I started dealing with this back in 1994 with a letter to the department asking why this had happened. It has been a long process. I have taken it before the House of Commons on three occasions in different forms to try to get this problem resolved.

In terms of secondary species being hit, the important thing to note is that if there were any, there were extremely few cases where it was accidental targeting. In other words, where the non-target species were hit, in most cases it was intentional. We

autre motif. C'est un produit homologué. Il a été utilisé ce printemps. C'est donc uniquement une question de mode d'utilisation.

M. Aucoin: L'homologation de ce produit est venue à échéance le 31 août 2001. Elle avait été accordée en vertu des dispositions de la loi concernant l'homologation d'urgence. Cette homologation n'est plus en vigueur actuellement.

Le sénateur Sparrow: Serait-elle remise en vigueur si l'on faisait à nouveau les mêmes démarches que l'année dernière?

M. Aucoin: Si les provinces nous signalent que la situation est urgente l'été prochain, ce sera une option à prendre en considération.

Le président: Il semble que le choix du moment soit important; nous aurons besoin de ce produit avant le dégel pour permettre aux agriculteurs d'intervenir en cas de sécheresse. D'après mon expérience, la sécheresse est associée à la prolifération des spermophiles et des criquets. Il est important que ce produit soit disponible avant le dégel.

À la demande de mes collègues, je voudrais que le député de l'Alberta fasse quelques brefs commentaires sur la situation.

M. Leon Benoit, député: J'apprécie beaucoup cette occasion de participer.

Nous savons que la suppression de l'homologation était une erreur parce que nous avons dû demander une homologation d'urgence temporaire pour l'Alberta et pour certaines régions de la Saskatchewan le printemps dernier. Pour que le gouvernement accepte, il fallait le convaincre que la situation était extrêmement préoccupante, ce qui ne fait aucun doute.

Je ne peux pas dire au juste combien le retrait de cette méthode de lutte a coûté aux agriculteurs mais d'après mes calculs, le coût se chiffre à des dizaines de millions de dollars. J'ai calculé qu'il représenterait plusieurs dizaines de millions de dollars rien que pour l'année dernière. Les spermophiles ont causé des dégâts particulièrement importants l'année dernière et cela a coûté une fortune aux agriculteurs. Dans une demi-section d'un de mes champs de canola, j'ai probablement subi des pertes d'une dizaine de milliers de dollars, rien que dans deux champs ne représentant qu'un petit pourcentage des champs qui ont été ravagés. C'est extrêmement coûteux. Je crois que personne ne le conteste, sinon l'homologation d'urgence n'aurait pas été mise en place.

En ce qui concerne les espèces non visées qui sont empoisonnées, j'ai reçu des données du ministère en 1994 ou en 1995. J'ai commencé à m'y intéresser en 1994; j'ai alors envoyé une lettre au ministère pour lui demander les causes de ces empoisonnements. Le processus a été long. J'ai abordé le sujet à trois reprises sous diverses formes à la Chambre des communes pour tenter de trouver une solution à ce problème.

En ce qui concerne ces dernières espèces, il est important de signaler que le nombre de cas d'empoisonnements purement accidentels était extrêmement limité. En d'autres termes, dans la plupart des cas où une espèce non visée avait été empoisonnée, il

have the Criminal Code. We have the law to deal with those situations; let the law deal with them.

We are looking to have this 2 per cent solution of strychnine available to farmers so that they can use it to help protect their crops. All of you know the kinds of situations that grain and oilseeds farmers are in right now. It is extremely serious. It is a border-line case. We will lose thousands or certainly hundreds of farmers again this year.

I recommend that the 2 per cent solution of strychnine be re-introduced and we allow farmers to mix it themselves. A key consideration is that farmers must be able to use this bait very soon after they mix it; they do not want to leave the mixed bait around.

Whether this is an above-ground use or not is questionable, because the bait is normally placed in the gopher hole. You put it down the gopher hole as far as you can, perhaps six inches or a foot.

The other option is to have bait stations, which can be very safe and which will limit the access to the Richardson ground squirrel, the gophers themselves.

Bring the product back. Allow farmers to mix their own product so it can be fresh and so it can work. If the authorities deem it to be necessary that farmers take a course so that they use this product safely, most farmers would agree to that. If it takes a Saturday morning or a day to take a course to learn how to use this product safely, most farmers would agree to do that. I am not convinced that would be necessary because most farmers have been using it safely now for many years. I do not think that is a serious concern.

From the information I received, and I believe I sent it to Senator Sparrow, there were few letters on this product to start with. Again, most of them focused on intentional misuse of the product, which is covered under the law. If we can get this back, monitor it and, perhaps, require the use of bait stations after five years it will give farmers a chance to phase into using bait stations only. I think farmers would agree to those terms. The product can be used completely safely in that type of scenario. Let us explore this route.

If we do that, we can return this important product to farmers and ensure that there is no unintentional damage done. Again, let us not remove a product from farmers because a few people choose to use it improperly or illegally. There were not many such cases of intentional abuse of the substance. Senator Sparrow referred to the numbers. In those particular cases the people could have killed the neighbours' dog in any way and would have done

s'agissait d'un acte délibéré. C'est une question qui relève du Code criminel. Nous pouvons régler ces problèmes par le biais de la loi et c'est ce qu'il faut faire.

Nous faisons des démarches pour que la solution à 2 p. 100 de strychnine soit mise à nouveau à la disposition des agriculteurs pour leur permettre de protéger leurs cultures. Vous savez dans quelle situation se trouvent actuellement les cultivateurs de céréales et d'oléagineux. Elle est critique. Elle touche particulièrement les agriculteurs de la région frontalière des deux provinces. Des milliers ou tout au moins des centaines d'agriculteurs devront abandonner la terre cette année.

Je recommande qu'on remette sur le marché la solution à 2 p. 100 de strychnine et qu'on permette aux agriculteurs de faire le mélange eux-mêmes. Il est capital que les agriculteurs puissent utiliser cet appât très peu de temps après l'avoir préparé: ils ne tiennent pas à le laisser traîner.

Quant à dire s'il s'agit d'une utilisation au sol, c'est discutable étant donné que l'appât est normalement placé dans le terrier du spermophile. On le place aussi loin que possible dans le trou, à six pouces de profondeur, ou à un pied.

L'autre option est d'établir des zones d'appâts qui peuvent être organisées de façon à ne présenter pratiquement aucun risque et qui restreignent l'accès aux spermophiles de Richardson.

Remettez le produit sur le marché. Autorisez les agriculteurs à faire leur propre mélange pour qu'il soit frais et efficace. Si les autorités jugent nécessaire d'obliger les agriculteurs à suivre un cours sur les précautions à prendre dans l'utilisation de ce produit, la plupart d'entre eux se soumettraient volontiers à cette obligation. S'il faut prendre une cours d'une demi-journée, le samedi matin par exemple, ou d'une journée entière, pour apprendre à utiliser ce produit sans danger, la plupart des agriculteurs accepteraient de le faire. Je suis toutefois convaincu que ce ne serait pas nécessaire parce que la plupart des agriculteurs l'utilisent sans danger depuis des années. Je pense qu'il n'y a pas lieu de s'en préoccuper outre mesure.

D'après les renseignements que j'ai pu obtenir, et que j'ai d'ailleurs communiqués au sénateur Sparrow, on a reçu peu de lettres au sujet de ce produit et la plupart d'entre elles concernaient un usage délibéré de ce produit: c'est donc un problème qui relève de la loi. Si l'on peut remettre le produit sur le marché et en surveiller l'utilisation en exigeant notamment l'utilisation exclusive de zones d'appâts dans un délai de cinq ans, cela donnera aux agriculteurs l'occasion de s'adapter progressivement à cette exigence. Je crois qu'ils accepteraient ces conditions. Le produit pourrait être utilisé en toute sécurité selon ce type de scénario. Examinons cette option.

Nous pourrions alors permettre aux agriculteurs d'utiliser à nouveau ce produit important tout en nous assurant qu'il ne cause pas de dégâts involontaires. Il ne faut pas priver tous les agriculteurs de ce produit sous prétexte que quelques individus en font un usage inadéquat ou illégal. Le nombre de cas d'usages abusifs intentionnels de ce produit est peu élevé. Le sénateur Sparrow l'a mentionné. Il s'agit de cas d'empoisonnement du

so with or without the strychnine. Let us not remove this important product because of that illegal use of the product.

I thank you again for having me here today. This is an important issue you are working on today. If you are successful in getting this product back to farmers, I will be first to write each one of you a thank-you letter. It has been working on this problem since 1994. Senator Sparrow has been working and so have the Prairie farmers for a long time. Let us make it happen.

I am sorry that I must leave the meeting. The issue is not so much about what has happened in the past but what we can do about the future. Let us return this important tool to farmers by the end of March of this year. It must be in the farmers' hands by the end of March so they can use it most effectively, which is before the grass starts growing this spring.

The Chairman: I will now go to Senator Wiebe, who is a Saskatchewan farmer. He has some experiences with gophers as well.

Senator Wiebe: The gopher problem exists along the Alberta-Saskatchewan border. It does not affect the entire Province of Saskatchewan or the entire Province of Alberta. However we have had a serious problem with gophers along the Alberta-Saskatchewan border for the last three years and area of infection is getting larger each and every year.

If the department needs any evidence that the poison is not working all it has to do is look at the evidence of the last three years of experiences that the farmers have had. Had it worked, the gopher situation would be under control.

The risk we now face is having the gophers spread to other areas if we continue to have only this tool at our disposal. It is imperative that the department take a serious look at the representation that is being made by the pest control officers in each of the regional municipalities. They are the people who are charged with the responsibility of keeping pests in their RMs under control. I put a lot of stock in their advice to me. Each and every pest control officer has made exactly the same representation to me, as he has to other members of Parliament, about the fact that the product that the farmer is allowed to use is not doing the job. Three years of experience in that regard should certainly demonstrate to the department that it is not working. If we allow this to go on for another two or three years the infestation areas of Saskatchewan and Alberta will be much larger and we will not be able to bring the problem under control.

The decision to take liquid strychnine concentrate off the market was a collective one with the provinces of Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia. For that reason it was implemented by Agriculture Canada. People seem to be concentrating their efforts on Agriculture Canada to correct the situation, and that is where it must happen.

However, what kind of formal representation have you had from the Government of Alberta and the Government of Saskatchewan in regard to the correction of this issue? Have they stepped up to the plate or are they passing the buck over to us?

chien d'un voisin et cela n'y aurait rien changé que la strychnine ne soit pas accessible. Il ne faut pas retirer ce produit important du marché uniquement à cause de cet usage illégal.

Je vous remercie de m'avoir invité. C'est une question importante que vous examinez aujourd'hui. Si vous arrivez à permettre aux agriculteurs d'avoir à nouveau accès à ce produit, je serai le premier à écrire une lettre de remerciement à chacun d'entre vous. Je m'intéresse à ce problème depuis 1994. Le sénateur Sparrow et les agriculteurs des Prairies s'y intéressent depuis longtemps. Faisons le nécessaire pour le régler.

Je regrette de devoir m'en aller. Ce n'est pas tellement ce qui s'est produit par le passé qui importe mais ce qu'on pourra faire à l'avenir. Il faut donner à nouveau accès à cet outil important aux agriculteurs d'ici la fin de mars 2002 pour leur permettre de l'utiliser au moment le plus opportun, c'est-à-dire avant le début de la période de croissance de l'herbe, au printemps.

Le président: Je donne maintenant la parole au sénateur Wiebe qui est un agriculteur de la Saskatchewan. Ses champs ont également été attaqués par les spermophiles.

Le sénateur Wiebe: Ce n'est pas toute la province qui est touchée en Saskatchewan ou en Alberta. Cependant, la prolifération des spermophiles occasionne des dégâts importants depuis trois ans dans la région frontalière de ces deux provinces et la zone ravagée s'étend d'une année à l'autre.

Si le ministère a besoin de preuves que le poison n'est pas efficace, il lui suffit d'examiner les données qu'ont recueillies les agriculteurs au cours des trois dernières années. S'il avait été efficace, le problème aurait été enrayeré.

Il y a maintenant un danger que les spermophiles envahissent d'autres régions si le produit prémélangé est le seul outil qui est à notre disposition. Il est impératif que le ministère examine sérieusement les démarches faites par les agents de lutte antiparasitaire des diverses municipalités régionales concernées. Ce sont eux qui sont responsables du contrôle des nuisibles dans leur région. J'ai longuement réfléchi aux conseils qu'ils m'ont donnés. Tous les agents qui ont communiqué avec moi ou avec d'autres députés ont dit que le produit que les agriculteurs peuvent utiliser n'est pas efficace. Le bilan de trois années d'utilisation de ce produit devrait être une preuve suffisante de son inefficacité pour le ministère. Si l'on attend encore deux ou trois ans, les zones infestées de la Saskatchewan et de l'Alberta seront beaucoup plus grandes et nous n'arriverons plus à enrayer le problème.

La décision de retirer du marché le concentré liquide de strychnine était une décision collective prise avec les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. C'est pourquoi elle a été mise en œuvre par Agriculture Canada. Les intervenants semblent concentrer leurs efforts pour un redressement de la situation sur Agriculture Canada et c'est bien à ce niveau-là qu'ils doivent intervenir.

Est-ce que les gouvernements de l'Alberta et de la Saskatchewan ont fait des démarches officielles pour régler ce problème? Vous ont-ils demandé d'intervenir ou vous laissent-ils porter le chapeau?

Mr. Aucoin: No, not at all.

Senator Wiebe: Have you received representation from those two governments?

Mr. Aucoin: Yes.

Senator Wiebe: Why have we not acted, then?

Mr. Aucoin: We have a federal-provincial-territorial committee on pesticides and pesticide management. We are close partners with the provinces and have had discussions with them concerning all pesticide regulatory issues, including this one. This same issue was discussed at the annual meeting in Charlottetown both last year and this year. During those meetings all of the members recognized the seriousness of the gopher control problem and recognized what had happened with removing the liquid strychnine concentrate.

We have been well aware of this problem for a long time. The provinces are aware of the situation and have been working with us on the matter. We have had many representations from the provincial regulatory officials about the seriousness of the problem and what can be done collectively to correct the problem.

Senator Wiebe: How long does it take you to work on something to arrive at a solution? If you tell me that the Government of Canada, the Government of Saskatchewan and the Government of Alberta have been working on reviewing this problem constantly for two years, how many more years will they need to work?

Mr. Aucoin: First, we are a regulatory agency; we are supposed to assess a proposal. We need a sponsor. We need a company to come forward with a solution that we can assess. We are happy to work with the provinces to see if we can build some kind of an understanding that would allow for use of this kind of product under certain circumstances. We will still need a company to come forward and say that they are interested in registering the product and in supplying us with the information that we need and to pay any associated costs.

Senator Wiebe: If you have studied and talked about the problem, and you realize that there is a problem, then why has someone not taken the bull by the horns and asked the company to make a submission? Why has the Province of Saskatchewan not done that? Why has the Province of Alberta not done that? Why has the Government of Canada not done that? How long will you study until you decide to ask the question? I think there would be lots of companies out there, had the question been asked, who would say, "Look, this product is not working. Can you develop one that will?"

For example, if the Minister of Agriculture for the Province of Saskatchewan, the Minister of Agriculture for the Province of Alberta and the Minister of Agriculture for Canada comes to your agency and says, "Look, we want to ask a company to do this

M. Aucoin: Non, pas du tout.

Le sénateur Wiebe: Ces deux gouvernements ont-ils fait commentaires à ce sujet?

M. Aucoin: Oui.

Le sénateur Wiebe: Dans ce cas, pourquoi n'avez-vous pas agi?

M. Aucoin: Un comité fédéral-provincial-territorial sur les pesticides et la gestion des pesticides a été institué. Nous travaillons en étroite collaboration avec les provinces et avons eu avec elles des discussions au sujet des divers aspects de la réglementation des pesticides, y compris en ce qui concerne ce produit. Cette question a été abordée également au cours de notre assemblée annuelle, à Charlottetown, l'année dernière et cette année. Tous les membres ont reconnu la gravité du problème et les conséquences du retrait du marché du concentré liquide de strychnine.

Nous sommes très conscients de ce problème depuis longtemps. Les provinces nous aident à le régler. De nombreux agents de réglementation des provinces nous ont signalé la gravité de la situation et ce qu'on pourrait faire ensemble pour le résoudre.

Le sénateur Wiebe: Combien de temps vous faudra-t-il pour en arriver à une solution? Vous me dites que le gouvernement du Canada, celui de la Saskatchewan et celui de l'Alberta examinent constamment le problème depuis deux ans; combien d'années supplémentaires vous faudra-t-il encore?

M. Aucoin: Nous sommes un organisme de réglementation et nous sommes censés évaluer une proposition. Nous avons besoin d'un commanditaire. Il est nécessaire qu'une société nous propose une solution à évaluer. Nous sommes heureux de voir avec les provinces s'il n'y a pas moyen de s'entendre pour permettre l'utilisation de ce type de produit dans des circonstances déterminées. Par contre, il sera toujours nécessaire qu'une société nous fasse savoir qu'elle est intéressée à faire homologuer le produit et nous fournisse les renseignements nécessaires en acceptant de payer les frais associés à ces démarches.

Le sénateur Wiebe: Si vous avez examiné le problème, et en avez conclu qu'il est préoccupant, pourquoi quelqu'un n'a-t-il pas pris le taureau par les cornes et demandé à l'entreprise qui fournit le produit prémélangé de présenter une demande? Pourquoi la province de la Saskatchewan n'a-t-elle pas pris cette initiative? Pourquoi la province de l'Alberta ne l'a-t-elle pas fait? Pourquoi le gouvernement du Canada ne l'a-t-il pas fait? Pendant combien d'années encore devrez-vous étudier le problème avant de poser la question? Je crois que bien des entreprises auraient dit, si on leur avait posé la question, que ce produit n'est pas efficace et auraient demandé s'il y avait moyen de mettre au point un produit efficace.

Par exemple, si le ministre de l'Agriculture de la Saskatchewan, de l'Alberta ou si le ministre fédéral de l'Agriculture venaient vous dire qu'ils veulent demander à une entreprise de fabriquer ce produit parce que la situation sera problématique dans l'Ouest

because we will have a problem in the West in 2002." If you did that tomorrow, how long would it take to have a product on the market?

Mr. Aucoin: A company must make a business case to come forward for a product of this nature. This is a highly toxic product and I do not know the extent of the economic interest any one company would have in it. At our meetings in Edmonton, in November, which included stakeholders and Senator Sparrow, there were two companies that listened to what we had to say about strychnine. They are considering whether they might have a business case for it. If there is a business case there, and there is money to be made, I am quite confident that one of these companies will come forward. We are a regulatory agency, however.

Senator Wiebe: Therefore, it is quite all right for the Government of Alberta, the Government of Saskatchewan and the Government of Canada to sit back and admit that there is a problem with gophers but wait until some private company comes along and makes a proposal so that the private company can make some money on this proposal.

Are you telling me that these three levels of government do not care about the amount of money that the farmers out there are losing as a result of this problem?

Mr. Aucoin: No, I am not, senator.

Senator Wiebe: Why are we so concerned about whether a company makes money and we are not concerned about whether the actual user makes money? I know that these are tough questions, but these are things that are certainly on the mind of the Western producer.

Mr. Aucoin: We have been working with the provinces on the problem. I want to make that clear. It is not as if we have been doing absolutely nothing for three years. We are a regulatory agency. Our fundamental mandate is to consider pesticides and to ensure that they are safe for humans and the environment. We are not in the business of generating business income for anyone. We want to ensure that growers have access to pest management tools, but we cannot do that by creating products. We do not create products: we simply assess them.

Senator Wiebe: I want to thank you for your presentation. I want to thank you for your forwardness. The people we should hear from are the Ministers of Agriculture for Saskatchewan, Alberta and Canada. We are asking you questions that you are not in a position to answer, but I wish to thank you for your help.

The Chairman: I farm in Southern Saskatchewan. While we do not have a major problem now, we notice there have been more gophers in the past three years than we have had for some time. I want to emphasize what Senator Wiebe said: the importance of quick action. Farmers are hurting. As we have heard from Senator Sparrow, many are losing their farms. We need some urgent action.

en 2002, si vous le faisiez demain, combien de temps faudrait-il attendre pour qu'un produit soit sur le marché?

M. Aucoin: Une entreprise doit faire une étude de rentabilité pour proposer un produit de ce genre. C'est un produit hautement toxique et je ne sais pas quel intérêt financier présenterait sa production pour une entreprise. À nos réunions d'Edmonton, au mois de novembre, auxquelles ont participé divers intervenants et le sénateur Sparrow, les représentants de deux entreprises ont écouté nos commentaires sur la strychnine. Ces deux entreprises étudient l'opportunité de distribuer ce produit. Je suis à peu près certain qu'une de ces deux entreprises fera une demande si elle juge que ce serait rentable. Notre rôle se limite toutefois à la réglementation.

Le sénateur Wiebe: C'est pourquoi il est normal, je présume, que le gouvernement de l'Alberta, celui de la Saskatchewan et le gouvernement du Canada reconnaissent que la prolifération des spermophiles cause des problèmes mais attendent qu'une entreprise privée fasse une proposition dans l'espoir de réaliser des bénéfices.

Voulez-vous dire que ces trois paliers de gouvernement ne se préoccupent pas des pertes financières que ce problème cause aux agriculteurs?

M. Aucoin: Non, sénateur.

Le sénateur Wiebe: Pourquoi se préoccupe-t-on autant de la rentabilité de l'opération pour une entreprise sans se soucier de la situation financière de l'utilisateur? Je sais que ce sont des questions embarrassantes, mais les producteurs de l'Ouest se les posent certainement.

M. Aucoin: Nous examinons le problème avec les provinces. Je tiens à le préciser. Ce n'est pas comme si nous n'avions absolument rien fait depuis trois ans. Nous sommes un organisme de réglementation. Notre mission fondamentale consiste à étudier les pesticides et à veiller à ce qu'ils ne comportent pas de risques pour les humains et pour l'environnement. Notre objectif n'est pas de permettre à quiconque de réaliser des bénéfices. Nous voulons faire en sorte que les cultivateurs aient accès aux outils de lutte antiparasitaire, mais nous ne pouvons pas le faire en créant de nouveaux produits. Nous ne créons pas de produits; notre rôle se borne à les évaluer.

Le sénateur Wiebe: Je vous remercie pour votre exposé. Je vous félicite pour votre franchise. Ce sont les ministres de l'Agriculture de la Saskatchewan, de l'Alberta et du Canada que nous devrions interroger. Nous vous posons des questions auxquelles vous n'êtes pas en mesure de répondre. Merci tout de même pour votre collaboration.

Le président: Je suis agriculteur dans le sud de la Saskatchewan. Alors que cela n'a pas encore pris les proportions d'une épidémie en ce qui nous concerne, nous avons remarqué que le nombre de spermophiles augmente depuis trois ans. Comme l'a mentionné le sénateur Wiebe, il est important d'intervenir rapidement. Les cultivateurs subissent des pertes. Comme l'a signalé le sénateur Sparrow, un grand nombre d'entre eux perdent leur exploitation. Une intervention urgente est absolument nécessaire.

Senator Tkachuk: I am somewhat confused. Is strychnine an approved product?

Mr. Aucoin: The active ingredient, the chemical substance strychnine is a registered, active ingredient.

Senator Tkachuk: Is it available to be purchased?

Mr. Aucoin: The current registration of strychnine only allows certain uses of it. It can be used as a technical manufacturing concentrate. The only registered use for it at this time is that it be formulated into a ready-to-use product, mixed into grain bait and sold like that.

Senator Tkachuk: Who actually mixes the product into the bait?

Mr. Aucoin: The company or registrant who owns or has the approval does that procedure. There are two or three companies that actually have this registration.

Senator Tkachuk: What is the difference between the product that is mixed by the company and what the farmer would mix that causes the regulatory bodies a problem?

Mr. Aucoin: It is the distribution system and the access system.

Senator Tkachuk: Explain it as you go, because I do not understand it. What is the distribution system?

Mr. Aucoin: The problem is primarily access. We have one, hopefully closed system formulating plant that takes this highly toxic strychnine, mixes it into a grain bait and packages it and sells it in the marketplace.

The other option that has been proposed in terms of bringing back liquid concentrated strychnine is that that same company would sell, in the marketplace, many little bottles of highly toxic strychnine. It is a question of access to those small bottles of strychnine that could be used for purposes other than mixing with bait.

Senator Tkachuk: If strychnine is an approved product, why is the company concerned? I do not understand. If they already make the product and they already have it, if there is a demand for it, they will sell it. You must create the demand. Is it not the regulatory bodies that must say: "This product can now be mixed by the farmer rather than be mixed by the company"?

Mr. Aucoin: We do not create a demand.

Senator Tkachuk: Yes, you would, if you said that someone could buy this product in a particular form you would create a demand because there is no question that the farmer needs it. He would be out there scouring the market to find it to use it.

Mr. Aucoin: It is the role of the company to do that.

Senator Tkachuk: Why do you care about the company? Why is the government concerned that the company will do these things? Your job is to say that the farmer can purchase this product in this particular form.

Le sénateur Tkachuk: Je ne m'y retrouve plus très bien. Est-ce que la strychnine est un produit approuvé?

M. Aucoin: L'ingrédient actif, la substance chimique appelée strychnine, est un ingrédient actif homologué.

Le sénateur Tkachuk: Peut-on en acheter?

M. Aucoin: L'homologation actuelle de la strychnine n'autorise que certains modes d'utilisation. Elle peut être utilisée comme concentré dans la fabrication. Le seul usage homologué actuellement est son utilisation dans la préparation d'un produit prêt à l'emploi, sous forme de mélange avec des graines servant d'appât et vendu sous cette forme.

Le sénateur Tkachuk: Qui mélange le produit à l'appât?

M. Aucoin: C'est l'entreprise qui possède l'homologation ou l'autorisation. Deux ou trois entreprises ont actuellement cette homologation.

Le sénateur Tkachuk: Quelle est la différence entre le produit mélangé par la compagnie et celui qui cause des difficultés aux organismes de réglementation et dont se servaient les agriculteurs pour faire le mélange?

M. Aucoin: C'est le système de distribution et le système d'accès.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais que vous m'expliquiez, parce que je ne comprends pas. En quoi consiste le système de distribution?

M. Aucoin: Le problème est surtout un problème d'accès. Nous avons mis en place un système fermé en vertu duquel une usine de formulation utilise cette strychnine hautement toxique pour la mélanger à des graines servant d'appât, et vendre ces appâts sur le marché.

L'autre option qui a été proposée quant à la remise en circulation du concentré liquide consiste à permettre à la même entreprise de vendre sur le marché de petites bouteilles de strychnine hautement toxique. Il s'agit de limiter l'accès à ces petites bouteilles de strychnine, sinon elle pourrait être utilisée à d'autres fins que la confection du mélange en question.

Le sénateur Tkachuk: Si la strychnine est un produit approuvé, pourquoi l'entreprise concernée est-elle préoccupée? Je ne comprends pas cela. Si elle fabrique déjà le produit ou qu'elle l'a déjà et que la demande est là, elle le vendra. Il faut créer la demande. Est-ce que ce n'est pas le rôle des organismes de réglementation de dire que le mélange pourra dorénavant être fait par l'agriculteur plutôt que par la compagnie?

M. Aucoin: Nous ne créons pas une demande.

Le sénateur Tkachuk: Vous le feriez en disant que quelqu'un peut acheter ce produit sous une forme particulière qui créerait une demande parce qu'il est incontestable que les agriculteurs en ont besoin. Ils le rechercheraient sur le marché.

M. Aucoin: C'est le rôle de l'entreprise.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi vous préoccupez-vous de l'entreprise? Pourquoi le gouvernement veut-il que ce soit l'entreprise qui fasse les démarches? Votre rôle consiste à décider que les cultivateurs peuvent acheter ce produit sous cette forme.

Mr. Aucoin: We do not make those kinds of decisions in isolation in the absence of a submission from a company who takes ownership of that product at the end of the day.

Senator Tkachuk: Boy, this is a difficult question.

Mr. Aucoin: It is like drugs.

Senator Tkachuk: It is easier to get drugs than to get strychnine. I tell you that. I wonder if gophers would take cocaine?

Senator Oliver: I have been trained as a lawyer and as such I have been trained to ask questions and to defend the opposite side. I want to ask a couple of questions that will help put on the table some of the apparently opposite arguments.

First, is there a natural predator to the gopher?

Senator Sparrow: The farmer.

Senator Oliver: You spoke about your concerns in regard to protecting the public and the environment. Most people who have any understanding whatsoever of insecticides and pesticides are concerned about residue. In other words, if you kill a gopher and the birds come along and eat the carcass, can they carry disease?

Second, if a gopher carcass is near a lake, river or well and it gets into the water, will it affect the water and if humans drink the water will it have an effect on them?

Have you done any studies on these questions that arise from the death of a gopher that has been killed by the chemical?

Mr. Aucoin: One of the conditions of the emergency registration this past summer was that Saskatchewan Environment and Resource Management do exactly that type of study. They were to look at the ecological impact of using strychnine to control gophers and to study what the level of secondary target effects would be.

There have been incidents where bald eagles and other types of raptors have been exposed to dead gophers. I am sure senators around the table with experience in agriculture realize that you cannot be expected to pick up every dead gopher.

Senator Oliver: In your paper today you said that strychnine has a high acute toxicity.

Mr. Aucoin: Yes.

Senator Oliver: As such, if birds eat a gopher carcass that has been poisoned, can they carry that?

Mr. Aucoin: Yes.

Senator Oliver: Will that affect other insects, birds and animals?

Mr. Aucoin: Nous ne prenons pas ce genre de décision si une entreprise qui acquiert en fin de compte la propriété de ce produit n'en fait pas la demande.

Le sénateur Tkachuk: Que c'est compliqué!

Mr. Aucoin: C'est aussi compliqué qu'en ce qui concerne les médicaments.

Le sénateur Tkachuk: Il est plus facile de se procurer des médicaments que de la strychnine, c'est certain. Je me demande si les spermophiles avaleraient de la cocaïne.

Le sénateur Oliver: J'ai une formation d'avocat et, par conséquent, on m'a appris à poser des questions et à défendre la partie adverse. Je voudrais poser deux ou trois questions qui permettront d'entendre quelques arguments apparemment opposés.

La première est: le spermophile a-t-il un prédateur naturel?

Le sénateur Sparrow: L'agriculteur.

Le sénateur Oliver: Vous avez exprimé vos préoccupations en ce qui concerne la protection du public et de l'environnement. La plupart des personnes qui sont le moins informées au sujet des insecticides et des pesticides se préoccupent de la présence de résidus. Autrement dit, si l'on tue un spermophile et que les oiseaux mangent son cadavre, ceux-ci peuvent-ils être porteurs du poison?

La deuxième question est: si un cadavre de spermophile est à proximité d'un lac, d'un cours d'eau ou d'un puits et entre en contact avec l'eau, cela risque-t-il de contaminer l'eau et par conséquent de nuire à la santé des humains qui la boivent?

Avez-vous fait des études sur les risques que pourrait représenter le cadavre d'un spermophile tué au moyen de ce produit chimique?

Mr. Aucoin: Une des conditions de l'homologation d'urgence accordée l'été dernier est que Saskatchewan Environment and Resource Management fasse précisément ce type d'étude. Il devait examiner les incidences écologiques de l'utilisation de la strychnine dans la lutte contre la prolifération des spermophiles et les victimes secondaires possibles.

Plusieurs cas de pygargues à tête blanche et autres rapaces qui avaient été en contact avec des cadavres de spermophiles empoisonnés ont été signalés. Je suis certain que ceux et celles d'entre vous qui ont pratiqué l'agriculture savent qu'on ne peut pas s'attendre à ce que tous les cadavres de spermophile soient ramassés.

Le sénateur Oliver: Dans votre exposé, vous avez dit que la strychnine était un produit toxique à effets aigus.

Mr. Aucoin: Oui.

Le sénateur Oliver: Est-ce que les oiseaux qui consomment des cadavres de spermophiles empoisonnés peuvent être porteurs du poison?

Mr. Aucoin: Oui.

Le sénateur Oliver: Cela peut-il avoir des incidences sur d'autres insectes, d'autres oiseaux et d'autres animaux?

Mr. Aucoin: I am sorry I am not following you in terms of affecting other birds, insects and animals. If an eagle were to pick up a dead or dying gopher and make off with it, and consume it, then it could kill the eagle.

Senator Oliver: If the dead gopher got at or near a well for drinking water, what effect would that have?

Mr. Aucoin: I do not know.

Senator Oliver: Have you done studies on this that you can lay before the committee so that we can review the information?

Mr. Aucoin: No, we do not have those kinds of studies.

Senator Oliver: Do you have any evidence of any deleterious affect to the environment or to people as a result of gophers being killed by strychnine?

Mr. Aucoin: We have numerous reports that were discussed in the early 1990s with us.

I am sure there will be literature on the secondary affects of strychnine poisoning of gophers. The use of strychnine was prohibited in the United States in 1988.

Senator Oliver: Have you done your own research? Do you have your own papers?

Mr. Aucoin: No, not that I am not aware of. There have been requests for very specific economic studies and yet, there have not been any done. There were no scientific studies done at this particular time to make this decision. We based our decision on representations made by a number of groups.

The primary case that was being made against liquid strychnine at that time, on which we based our decision, was misuse of the strychnine liquid concentrate. It was recognized that there was potential for secondary, non-target effects on various animal species, but the key at that time was that there was misuse. People were intentionally poisoning dogs, although perhaps for valid reasons.

Senator Oliver: The Criminal Code can look after that.

Mr. Aucoin: I appreciate that there is legislation in place to deal with those situations. Our information is that those situations continue and that there are additional agricultural insecticides being used to poison dogs and coyotes and those products were not meant for that purpose. This is the background against which we are being asked to bring back a 2 per cent liquid strychnine concentrate.

Would it be responsible to potentially exacerbate the situation?

Senator Tkachuk: How many dogs have been poisoned?

Mr. Aucoin: There were 20 to 25 confirmed cases in Saskatchewan each year and 10 to 15 confirmed cases of strychnine poisoning in Alberta each year. Use of additional agricultural insecticides for this purpose has been confirmed.

M. Aucoin: Je suis désolé, mais je ne saisi pas très bien votre question. Si un aigle ramasse un cadavre de spermophile ou un spermophile agonisant et le consomme, cela pourrait le tuer.

Le sénateur Oliver: Et si le spermophile mort se trouvait à proximité d'un puits d'eau potable, quelles incidences cela pourrait-il avoir?

M. Aucoin: Je l'ignore.

Le sénateur Oliver: Avez-vous fait à ce sujet des études dont vous pourriez nous communiquer les résultats pour que nous les examinions?

M. Aucoin: Non, nous n'avons pas fait ce type d'études.

Le sénateur Oliver: Avez-vous des preuves d'effets néfastes sur l'environnement ou sur les humains dus à la présence de spermophiles empoisonnés à la strychnine?

M. Aucoin: De nombreux cas nous ont été signalés au début des années 90.

Je suis certain qu'il doit y avoir des documents sur les effets secondaires de l'empoisonnement des spermophiles à la strychnine. L'usage de ce produit a été interdit aux États-Unis en 1988.

Le sénateur Oliver: Avez-vous fait des études vous-même? Avez-vous produit des rapports?

M. Aucoin: Non, pas à ce que je sache. Des études économiques très précises ont été commandées mais elles ne sont pas encore terminées. À l'époque où cette décision a été prise, aucune étude scientifique n'avait été faite. Nous nous fondons sur les interventions de plusieurs groupes pour prendre nos décisions.

Le principal problème qui nous avait été signalé au sujet du concentré liquide de strychnine et sur lequel nous avons fondé notre décision était lié à l'usage de ce produit. On avait déterminé qu'il pouvait avoir des effets secondaires non visés sur diverses espèces animales mais que le principal problème était lié à un usage abusif. Certaines personnes l'utilisaient pour empoisonner des chiens, quoique ce puisse être pour des motifs valables.

Le sénateur Oliver: On peut régler ces problèmes par le biais du Code criminel.

M. Aucoin: Je suis heureux que des dispositions législatives permettant de régler ces situations soient en place. D'après les renseignements que nous avons, ces situations persistent et l'on utilise d'autres insecticides agricoles pour empoisonner des chiens et des coyotes alors que ces produits ne sont pas destinés à cet usage. C'est le contexte dans lequel on nous demande de rétablir l'accès au concentré liquide à 2 p. 100 de strychnine.

Est-ce que cela pourrait aggraver la situation?

Le sénateur Tkachuk: Combien de chiens ont été empoisonnés?

M. Aucoin: En ce qui concerne la Saskatchewan, le nombre de cas confirmés varie entre 20 et 25 par an alors qu'en ce qui concerne l'Alberta, il varie entre 10 et 15. L'utilisation d'autres insecticides agricoles à cette fin a été confirmée.

Senator Oliver: Is there any evidence that a large number of birds have been killed or poisoned?

Mr. Aucoin: There are reports of a large number of birds being killed by strychnine this year, although I am not sure whether they are confirmed for strychnine.

Senator Oliver: What about private water wells, lakes and rivers? Is there any indication that strychnine has entered this water and caused damage to either the environment or people?

Mr. Aucoin: No.

The Chairman: Senators, although I know there are many more questions for Mr. Aucoin, we have witnesses waiting from the Government of Saskatchewan and from the Association of Rural Municipalities. If we have time after hearing them, we will bring back these witnesses from Health Canada.

We will now hear from Mr. Cameron Wilk and Mr. Scott Hartley of the Department of Agriculture of the Government of Saskatchewan, and from Mr. Ken Engel and Mr. Robert Schultz of the Association of Rural Municipalities.

Mr. Cameron Wilk, Pesticide Management Specialist, Inspection and Regulatory Management, Saskatchewan Agriculture and Food: This morning I will talk about some of the factors that contribute to our problems with ground squirrels: about our emergency registration in the past year; our plans for 2002 and, if time allows, I will talk a bit about strychnine. Mr. Hartley headed up the survey on the levels of ground squirrels and northern pocket gopher infestations in the province.

As Mr. Aucoin said, the mild winters and warm spring conditions we have experienced over the past three years have contributed to increased ground squirrel populations. The registered strychnine ready-to-use baits have been ineffective.

Mr. Scott Hartley, Provincial Specialist, Insect and Pest Management, Saskatchewan Agriculture and Food: We were getting a number of calls about this and we wanted to determine how extensive the problem is in the province. Therefore, I put together what I call a gopher survey. In this survey we dealt with both Richardson ground squirrels and pocket gophers, but I will restrict my comments to the Richardson ground squirrel because that is the major issue here today.

We set up our study even before the Pest Management Regulatory Agency requested more information on the problem. The Western Forum is a group made up of the Western Committee for Insect Pests and the Western Committee for Plant Disease. The forum used to deal with rodent issues, but has not done so for a number of years.

Le sénateur Oliver: A-t-on des preuves qu'un grand nombre d'oiseaux ont été tués ou empoisonnés?

M. Aucoin: On a signalé un grand nombre d'oiseaux morts par empoisonnement à la strychnine cette année mais je ne suis pas sûr que ces cas aient été confirmés.

Le sénateur Oliver: Quelle est la situation en ce qui concerne les puits, les lacs et les cours d'eau? A-t-on des indices que la strychnine s'est infiltrée dans l'eau et ait causé des dommages à l'environnement ou à la santé humaine?

M. Aucoin: Non.

Le président: Sénateurs, même si je sais que nous aurions encore beaucoup de questions à poser à M. Aucoin, les représentants du gouvernement de la Saskatchewan et de la Saskatchewan Association of Rural Municipalities attendent leur tour. S'il nous reste du temps après, nous pourrions poser à nouveau des questions aux représentants de Santé Canada.

Nous aurons maintenant l'occasion d'écouter les commentaires de MM. Cameron Wilk et Scott Hartley du ministère de l'Agriculture du gouvernement de la Saskatchewan et MM. Ken Engel et Robert Schultz, de l'Association of Rural Municipalities.

M. Cameron Wilk, spécialiste de la gestion des pesticides, Inspection et réglementation des pesticides, ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan: Ce matin, je vous parlerai de divers facteurs qui contribuent aux problèmes de prolifération des spermophiles, de l'homologation d'urgence au cours de l'année dernière, de nos plans pour 2002 et, s'il me reste assez de temps, de la strychnine. M. Hartley a dirigé le sondage sur les écureuils terrestres et sur la prolifération des gauphres gris dans le nord de la province.

Comme l'a mentionné M. Aucoin, les étés doux et les printemps chauds des trois dernières années ont contribué à l'accroissement des populations d'écureuils terrestres. Les appâts à la strychnine prêts à l'emploi qui ont été homologués se sont avérés inefficaces.

M. Scott Hartley, spécialiste provincial, Insectes et lutte dirigée, ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan: Nous avons reçu plusieurs appels à ce sujet et nous voulions déterminer l'étendue du problème dans la province. C'est pourquoi j'ai organisé ce que j'appelle un sondage sur les spermophiles. Dans le cadre de cette initiative, nous sommes intéressés à la fois au spermophile de Richardson et au gauphre gris, mais je limiterai mes commentaires au spermophile de Richardson, parce que c'est le principal objet des présentes discussions.

Nous avons organisé notre étude avant que l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire ne demande des renseignements plus précis sur le problème. Le Western Forum est un groupe composé du Comité de l'Ouest sur la lutte antiparasitaire et du Comité de l'Ouest sur la lutte contre les maladies des plantes. Le Forum avait déjà dû examiner des problèmes causés par les rongeurs mais pas depuis plusieurs années.

The PMRA addressed this issue a year ago, in Moose Jaw, and asked us for more information, which coincided with our survey. It was quite an extensive survey and I have given it to Senator Sparrow. If more information is needed, we do have the publication.

We interviewed 1,724 producers in the province; that number is considered to be well above statistical significance. This survey was done by phone survey during the winter of 2000-01. Approximately 67 per cent of the respondents reported increases in Richardson ground squirrel problems in the last 10 years. This gives an indication of what happened during the time when strychnine was not used. Approximately 56 per cent reported crop loss; 40 per cent reported equipment damage and 19 per cent reported livestock injury as a result of gopher burrows in pastures and from predators such as badgers enlarging the gopher holes. Livestock includes both cattle and horses.

Approximately 91 per cent of the respondents said they attempted to control ground squirrels in the province. About 69 per cent indicated that poison was their control method of choice; 11 per cent utilized trapping and 80 per cent utilized shooting. There are combinations of all of the above. Other methods include anhydrous, cultivation to break up burrows, and even drowning.

There was a section of the survey that allowed for additional comments from the producers. There was an abundance of these, as you can imagine. The majority of the comments focused on the lack of effective poison controls, especially in the absence of strychnine and the disappointment in the ready-to-use baits.

Mr. Wilk: This past summer we had reports of levels of infestations, in the northwest part of the province, as high as 8,000 burrows per quarter section, or 1,000 family units of ground squirrels per quarter section. A family unit of ground squirrels can range from eight to 10 individuals. Losses ranged, as a minimum, anywhere from 15 per cent to 30 per cent of the crop. Crops impacted included cereal crops, oilseeds, pulse crops, forage crops and pastures.

Accessing the 2 per cent concentrate by way of the emergency registration was a cooperative effort between our department, Saskatchewan Environment Resource Management, the Saskatchewan Association of Rural Municipalities, and what we call here the Provincial Council of Agricultural Development and Diversification Boards.

To give you some background on the ADD Board structure, the rural municipalities are organized into 38 districts, ranging in size from 14, being the largest at Moose Jaw, to two municipalities in the Hudson Bay area of the province. These ADD Boards were originally set up to facilitate green plan funding several years ago and the old Save our Soils program.

L'ARLA s'est attaquée à ce problème il y a un an, à Moose Jaw, et nous a demandé des renseignements supplémentaires, au moment où nous faisons notre enquête. Il s'agissait d'un sondage assez approfondi et j'ai communiqué les résultats au sénateur Sparrow. Si vous avez besoin de renseignements supplémentaires, nous avons le rapport.

Nous avons interviewé 1 724 producteurs de la province; ce nombre est jugé supérieur au niveau de signification statistique. Ce sondage a été fait par téléphone au cours de l'hiver 2000-2001. Environ 67 p. 100 des enquêtés ont signalé des problèmes d'augmentation du nombre de spermophiles de Richardson au cours des dix dernières années. Cette information donne une indication de ce qui s'est passé pendant la période où l'utilisation de la strychnine était interdite. Environ 56 p. 100 des agriculteurs ont signalé des pertes; 40 p. 100 ont signalé des dommages à l'équipement et 19 p. 100 ont signalé du bétail blessé à cause de la présence de terriers de spermophiles élargis par d'autres prédateurs comme les blaireaux. Le bétail englobe à la fois les bovins et les chevaux.

Environ 91 p. 100 des enquêtés ont dit qu'ils essayaient de lutter contre la prolifération des écureuils terrestres. Environ 69 p. 100 ont dit que le poison était leur méthode de lutte préférée, 11 p. 100 ont dit que c'était le trappage et 80 p. 100 ont dit qu'ils utilisaient une arme à feu. Les agriculteurs utilisent parfois plus d'une des méthodes susmentionnées. Ils utilisent également l'anhydre, le travail de la terre pour détruire les terriers, voire l'inondation des champs.

Une partie de l'enquête permettait aux producteurs de faire des commentaires supplémentaires. Ceux-ci sont nombreux, comme vous pouvez le présumer. La plupart des commentaires portent sur l'absence de lutte efficace par empoisonnement, surtout l'absence de strychnine et la déception causée par le manque d'efficacité des appâts prêts à l'emploi.

M. Wilk: L'été dernier, on nous a signalé des niveaux d'infestation pouvant aller, dans le nord de la province, jusqu'à 8 000 terriers, soit 1 000 familles de spermophiles par quart de section. Une famille de spermophiles peut comprendre de huit à dix individus. Les pertes se situaient au minimum entre 15 p. 100 et 30 p. 100 des cultures. Les cultures touchées sont les cultures céréalières, les oléagineux, les cultures de légumineuses à grain, les cultures fourragères et les pâturages.

L'accès à du concentré à 2 p. 100 par voie d'homologation d'urgence a été possible grâce aux efforts conjugués de notre ministère, de Saskatchewan Environment Resource Management, de la Saskatchewan Association of Rural Municipalities et de ce qu'on appelle le Provincial Council of Agricultural Development and Diversification Boards.

Voici quelques informations qui vous permettront de mieux comprendre la structure des Agricultural Development and Diversification Boards (commissions de développement agricole et de diversification): les municipalités rurales sont groupées en 38 districts qui comprennent entre deux municipalités, dans le cas de la baie d'Hudson et 14, dans le cas de Moose Jaw. Ces commissions avaient été créées pour faciliter le financement dans

The boards are organized into six regions: two representatives from each of the regions in the province form the provincial council. The provincial council acts as a mechanism where we can flow about \$530,000 annually for pest control funding in this province.

In Saskatchewan we applied for our emergency registration on June 25. PMRA granted it on June 29. PMRA turns the emergency applications around fairly quickly; they treat them as a priority. As Mr. Aucoin mentioned, the label expired August 31 of this summer.

The program was highly restrictive in this province because of limited supplies of strychnine. We limited the amount of grain any one producer could purchase, to ensure that anyone who wanted the product could get some of it. They had to provide their names, telephone numbers, mailing addresses, regional municipality numbers and locations where the bait was to be applied. They also had to agree to complete an evaluation as to how well or effective the product was working on their agricultural operation.

Saskatchewan agriculture and food had several terms and conditions: We had to provide a list to Nu-Gro, the company that manufactured the strychnine concentrate, and a list of all the rural municipalities that requested access to the product, we had to monitor the product for problems and we had to prepare a report on how effective the fresh mix bait was from the farmers who bought the product.

Again, Mr. Aucoin referred to an impact study undertaken between Health Canada and our Department of Environment Resource Management.

The liquid concentrate arrived in Saskatchewan on July 16. Once we had the registration in place in the early part of July, it took a period of time to come up with the funding available to bankroll the program. It took Nu-Gro about 10 days to manufacture the product and make it available to us.

We ordered 560 cases of the concentrate, expecting that would be enough to service up to 1,500 farmers. At the end of August, we were able to get the product to 717 farmers. We went through 9,000 bottles of the concentrate; Alberta went through 69,000 bottles of concentrate.

The map I have in front of me indicates the rural municipalities that requested help with the problem. At that time the greatest amount of pressure was coming out of the southwest part of the province. As we progressed to mid-July, just as we were getting ready to get the program underway, these are the municipalities that indicated their interest in purchasing the product.

By the end of August, at the end of the program, it was clear that the problems were limited to the northwest and southwest parts of the province. There is a block of concern coming along the Qu'Appelle River system on the eastern side of the province.

le cadre du plan vert il y a plusieurs années et dans le cadre du Programme Sols Secours.

Elles ont été regroupées en six régions et le conseil provincial est composé de deux représentants de chaque région de la province. Ce conseil est le mécanisme de distribution des fonds destinés à la lutte antiparasitaire dans la province, qui s'élèvent à environ 530 000 \$ par an.

En Saskatchewan, nous avons fait la demande d'homologation d'urgence le 25 juin. L'ARLA l'a accordée le 29 juin. Cette agence examine très rapidement les demandes d'urgence; elle leur accorde la priorité. Comme l'a mentionné M. Aucoin, l'homologation est venue à échéance le 31 août.

Le programme était très restrictif dans cette province étant donné que les quantités de strychnine disponibles étaient limitées. Nous avons limité la quantité d'appâts par producteur pour permettre à tous les producteurs qui voulaient se procurer le produit d'en obtenir une certaine quantité. Les intéressés devaient donner leur nom, leur numéro de téléphone, leur adresse postale, le numéro de leur municipalité régionale et l'endroit où ils comptaient placer leurs appâts. Ils devaient également accepter de remplir un formulaire d'évaluation de l'efficacité du produit sur leur exploitation.

Le ministère de l'Agriculture et des Aliments de la Saskatchewan avait imposé diverses conditions: nous devions fournir à Nu-Gro, la société qui fabrique le concentré de strychnine, une liste de toutes les municipalités rurales ayant demandé accès au produit, nous devions surveiller le produit pour détecter d'éventuels problèmes et nous devions préparer un rapport sur l'efficacité du mélange frais préparé par les agriculteurs qui avaient acheté le produit.

M. Aucoin a mentionné une étude sur les incidences entreprises conjointement par Santé Canada et par notre ministère de la Gestion des ressources environnementales.

Le concentré liquide est arrivé en Saskatchewan le 16 juillet. Après avoir obtenu l'homologation au début de juillet, il a fallu un certain délai pour trouver le financement nécessaire pour le programme. Il a fallu une dizaine de jours à Nu-Gro pour fabriquer le produit et le mettre à notre disposition.

Nous avons commandé 560 caisses de concentré pensant que ce serait nécessaire pour répondre aux besoins de près de 1 500 agriculteurs. À la fin d'août, nous avons pu livrer le produit à 717 agriculteurs. Nous avons utilisé 9 000 bouteilles de concentré; l'Alberta en a utilisé 69 000.

La carte que j'ai devant moi indique les municipalités rurales qui ont demandé de l'aide. La pression venait alors surtout du sud de la province. Ce sont les municipalités qui avaient manifesté le désir d'acheter le produit vers la mi-juillet, au moment où nous nous préparions à mettre le programme en oeuvre.

À la fin d'août, c'est-à-dire à la fin du programme, il était clair que les problèmes se limitaient au nord-ouest et au sud-ouest de la province. Cependant, la situation est devenue préoccupante dans le bassin de la rivière Qu'Appelle, c'est-à-dire dans l'est de la province.

The ADD board system employs two regional pest control coordinators who supervise the mixing of the bait program. We only have two in this province, so we had to schedule mixing days: they spend two days at each location. What you see is the schedule that we had to work with once the strychnine concentrates began to arrive in Saskatchewan.

By the end of July, the drought was well underway in this province. Harvest was underway and interest in the program lessened.

In terms of distribution, North Battleford and Lloydminster accounted for by far, the greatest amount of strychnine access in this province. We were anticipating that Swift Current's demand would be as high as Lloydminster's. However, again, with the drought conditions and the early harvest, that demand backed off considerably.

The problems concerning the emergency registration, from the evaluations completed by the producers who bought the product, focused on the supervised mixing of the bait. There were problems and confusion around the use of oats in the mixture. The coordinators experienced fatigue because there are only two of them in the province. There were concerns about the mixing rate; was it being mixed too strong? There were considerable concerns about the cost of the product and a number of concerns about the availability, access and distribution of the product.

Timing was a factor. Farmers wanted to take the product back to their own operations and mix it for their use. There were concerns about the safety of the product. They wanted to see a coloured dye in the concentrate. They wanted to see larger bottles to facilitate easier mixing of larger amounts of grain. Communication, given the tight timelines we had with this product, was a concern also.

With SERM and with PMRA we are progressing with an emergency application for this spring. Essentially, the ground squirrel population remains high: the squirrels are in hibernation. It is somewhat analogous to the concerns we have with the snow goose problem in the Northern part of the country, where these things are simply down south waiting to return in the spring.

The 2001 control program in this province was implemented too late to have any significant impact on the level of ground squirrel population. Weather conditions to date remain the warmest on record, with little or no precipitation anticipated in the forecasts.

The precipitation map only confirms that observation. Significant parts of the province remain extremely dry, with little hope of any improvement on that front.

Features of the application for the 2002 control program will involve farmer access, point of sale being the rural municipal offices. There is some thinking about a wider mixing rate, a number of new carriers for the 2 per cent concentrate, a specific time frame focusing on the spring, a large component around

Les commissions de développement agricole et de diversification ont recruté deux coordonnateurs régionaux de la lutte antiparasitaire qui supervisent le mélange. Il n'y en a que deux dans notre province et nous avons dû par conséquent faire un calendrier: ils passent deux jours à chaque endroit. Ce que vous voyez là est le calendrier que nous avons établi lorsque le concentré de strychnine est arrivé.

À la fin de juillet, la sécheresse s'étendait à la province. La récolte était en cours et le degré d'intérêt pour le programme a baissé.

En ce qui concerne la distribution, la région de North Battleford et de Lloydminster était de loin celle où l'on avait accès aux plus grandes quantités de strychnine à l'échelle de la province. Nous avions pourtant prévu que la demande serait aussi élevée à Swift Current qu'à Lloydminster. Cependant, à cause de la sécheresse et de la récolte précoce, la demande avait diminué considérablement.

Les problèmes en ce qui concerne l'enregistrement d'urgence étaient principalement liés à la supervision du mélange, d'après les formulaires d'évaluation remplis par les producteurs qui avaient acheté le produit. L'utilisation d'avoine dans le mélange avait causé des problèmes et une certaine confusion. Les coordonnateurs étaient épuisés parce qu'ils n'étaient que deux pour toute la province. On était inquiet au sujet des proportions utilisées et on se demandait si le mélange n'était pas trop concentré. Le coût du produit préoccupait de nombreux agriculteurs et plusieurs avaient également des préoccupations au sujet de sa disponibilité, de son accès et de sa distribution.

L'utilisation du produit au moment opportun entraînait également en ligne de compte et les agriculteurs voulaient emporter le produit et le mélanger selon leurs besoins. La sécurité du produit les préoccupait également. Ils voulaient qu'on mette un colorant dans le concentré. Ils voulaient également des bouteilles de plus grand format pour faciliter le mélange de plus grandes quantités de grain. Étant donné que les délais étaient très serrés, la communication suscitait également des préoccupations.

Avec l'aide de SERM et de l'ARLA, nous préparons une demande d'urgence pour ce printemps. La population d'écureuils terrestres reste élevée; les écureuils sont actuellement en hibernation. Nos préoccupations sont analogues à celles qu'on avait dans le nord du pays au sujet de l'oiie des neiges qui attend le retour du printemps dans le Sud.

Le programme de lutte de 2001 a été mis en oeuvre trop tard dans notre province pour qu'il ait une influence marquée sur la population d'écureuils terrestres. Les conditions météorologiques persistent et on continue d'enregistrer des chaleurs record et à prévoir des précipitations minimales ou nulles.

La carte des précipitations confirme cette observation. Le temps reste extrêmement sec dans de vastes régions de la province et on a peu d'espoir que la situation s'améliore à cet égard.

Les principaux points de la demande pour le programme de lutte de 2002 concernent l'accès des agriculteurs, le point de vente étant les bureaux municipaux ruraux. On envisage d'adopter des proportions différentes dans le mélange, d'ajouter de nouveaux supports au concentré à 2 p. 100, d'établir un échéancier axé sur

training pest control officers and having the pest control officers in position to train farmers for the program this coming spring.

Any access to farmers would have to include a farmer training aspect.

We are looking at limits on the amount of strychnine that any one farmer can buy. The limit might be a case per person. The same restrictions on information from the producer will apply as in past programs.

We are working on having the pest control officers and the municipalities work a collection system once the label expires, and we are also addressing returns and disposal of unused product once the label expires.

Farmers will be required to complete a release form. Rural municipalities will be responsible for ensuring the compliance of the farmers. That will be done through the pest control officers employed by our ADD board system or by the rural municipalities. Our department will be responsible for ensuring compliance by the municipal offices. Empty containers and unused product will be returned to the regional municipality offices for collection and disposal.

Farmer training will take the form of a PowerPoint presentation featuring specific information about strychnine, safety concerning strychnine and how to properly apply the product. The presentation will also have a large component on ground squirrel management and how to get effective control of these particular rodents.

With respect to the point of sale that I mentioned earlier, the strychnine will be sold out of rural municipal offices. SERM has agreed to provide us with some expected demands based on the dose level out of the baits that are prepared.

With respect to the mixing rate, there are questions as to whether or not the 0.4 per cent solution is too strong. Research out of Alberta clearly indicates that the fresh mixed 0.4 per cent product is 97 per cent effective, while off-the-shelf ready-to-use baits are only 67 per cent effective. When you look at the pre-1992 labels, depending on the amount of bait added to the strychnine concentrate, you ended up with a fresh mixed product that ranged from a 0.11 per cent to a 0.27 per cent product that was accurate. What is missing here is data on whether or not those baits were effective at those ranges. This is how you arrive at a 0.4 per cent concentration.

The carriers will be expanded to include all cereals and canary seed. However, the effectiveness, and this is a major part of the ready-to-use baits, is influenced by the enzymes, oils, dust and moisture content of each of the carriers that are used to prepare the ready-to-use baits.

le printemps, de mettre l'accent sur la formation d'agents de lutte antiparasitaire et de faire en sorte qu'ils puissent former les agriculteurs en prévision du programme du printemps prochain.

L'accès aux agriculteurs devrait être assujéti à une certaine formation.

Nous examinons diverses limites de quantité de strychnine que peut acheter un agriculteur. La limite serait peut-être d'une caisse par personne. En ce qui concerne les informations données par les producteurs, les restrictions resteraient les mêmes que dans le cadre des programmes antérieurs.

Nous étudions la possibilité de faire instaurer un système de collecte des produits après la date de péremption par les agents de lutte antiparasitaire et les municipalités ainsi que le renvoi et l'élimination du produit non utilisé.

Les agriculteurs devront remplir un formulaire d'autorisation. Les municipalités rurales seront chargées de s'assurer que les agriculteurs se conforment aux prescriptions. Cette surveillance sera assurée par les agents de lutte antiparasitaire des commissions de développement agricole et de diversification ou des municipalités rurales. Notre ministère sera chargé de s'assurer que les bureaux municipaux se conforment aux règles. Les contenants vides et le produit inutilisé devront être renvoyés aux bureaux des municipalités régionales pour qu'elles se chargent de leur élimination.

La formation des agriculteurs comprendra un exposé en PowerPoint contenant des renseignements sur la strychnine, sur les précautions à prendre dans son utilisation et sur le mode d'utilisation adéquat. Cet exposé comprendra également une grande partie consacrée à la gestion des écureuils terrestres et à la lutte efficace contre ces rongeurs.

En ce qui concerne les points de vente que j'ai mentionnés tout à l'heure, la strychnine sera vendue dans les bureaux municipaux ruraux. SERM a accepté de nous donner des renseignements sur les exigences prévues en ce qui concerne le dosage dans les appâts qui sont préparés.

En ce qui concerne les proportions, on se demande si la solution à 0.4 p. 100 n'est pas trop forte. Des études faites en Alberta indiquent clairement que ce produit est efficace à 97 p. 100 alors que le taux d'efficacité du produit prêt à l'emploi n'est que de 67 p. 100. Quand on regarde les étiquettes antérieures à 1992, selon la quantité d'appât ajoutée au concentré de strychnine, on obtenait un mélange frais dont la teneur en strychnine était de 0.11 à 0.27 p. 100. Ce qui manque, ce sont des données concernant l'efficacité de ces appâts. C'est pourquoi on a opté pour la concentration de 0.4 p. 100.

La gamme des matières de charge ou supports sera élargie et inclura toutes les céréales et les graines à canaris. Cependant, l'efficacité de l'appât, et c'est un facteur capital en ce qui concerne les appâts prêts à l'emploi, est influencée par les enzymes, les huiles, la poussière et la teneur en eau de chacune des matières de charge utilisées dans leur préparation.

After discussions with the gentlemen from SERM and other farmers we agreed that the period between February 15 and June 30 would be suitable for us. The Saskatchewan conditions are not quite the same as those of Alberta and we are looking at March 15 to July 31 as a window for control. Timing is very critical. It is best to get these little guys when there is still snow around and before any green material shows up. Once fresh vegetation appears ground squirrels are not interested in eating dried bait products.

Strychnine is a tree that grows to about 40 feet high and is native to India, Thailand and Vietnam. It has a thick trunk with irregular branches covered with smooth, ash covered bark, similar to a poplar tree. The wood is white, hard, close-grained and quite bitter. The flowers are white, and the leaves are opposed, fairly smooth on both sides. The fruit is about the size of an apple and it is in the seeds of the fruit that one finds the strychnine. Manufacturing or getting the strychnine out of the seeds is a difficult process, and it usually takes a great deal of effort to dry down, slice and grind up the seeds.

Strychnine is the most important alkaloid that comes out of the plant. Each seed contains up to 1.5 per cent strychnine. The other product that comes out of the strychnine fruit is Brucine. Strychnine is 12 times more powerful than the Brucine product. Strychnine is bitter and this bitterness has something to do with the palatability of mixed baits; one part can be detected in 750,000 parts of water. It is fairly stable in air, insoluble in water and can be soluble in alcohol and chloroform.

Strychnine is extremely toxic. It has an LD-50 in rats of 1 to 30 micrograms. The ground squirrels we found in our environmental impact study with Environment Resource Management were analyzed by the Prairie Diagnostic Services College of Veterinary Medicine in Saskatoon. The stomach content contains strychnine at 18 nanomoles per gram, that is, 18 parts per billion was enough to kill ground squirrels. It is highly toxic and there is no antidote for it.

This slide indicates the range of 1992 labels. These are PMRA slides that they shared with us in Edmonton during a meeting. There are approximately six strychnine baits available for use in the province. The last slide shows some of the other options available to agriculture producers in the province for the control of ground squirrels.

With that, I will end my presentation.

The Chairman: Thank you, Mr. Wilk. I want to clarify that the statistics you have given us are from a year ago, meaning that the problem has persisted for another summer and another spring. Has the problem gotten worse?

Mr. Wilk: We are expecting the ground squirrel infestations to be as high, if not higher, this spring.

Après avoir discuté avec les responsables de SERM et d'autres agriculteurs, nous avons décidé que la période du 15 février au 30 juin nous conviendrait. Les conditions ne sont pas tout à fait les mêmes en Saskatchewan qu'en Alberta et nous examinons la possibilité d'opter pour la période entre le 15 mars et le 31 juillet. Le choix du moment opportun est critique. Il est préférable d'éliminer les spermophiles alors que la neige couvre encore le sol et avant que la verdure ne pousse. Lorsque la végétation fraîche pousse, les écureuils terrestres ne veulent plus manger des appâts secs.

La strychnine est extraite du fruit d'un arbre qui atteint une hauteur d'environ 40 pieds et qui est originaire de l'Inde, de la Thaïlande et du Vietnam. C'est un arbre dont le tronc est très gros et dont les branches irrégulières sont couvertes d'une écorce lisse, de teinte gris cendré, qui ressemble au peuplier. Le bois est blanc, dur, à grain serré et d'un goût très amer. Les fleurs sont blanches et les feuilles sont en face l'une de l'autre, et sont assez lisses des deux côtés. Le fruit a environ la taille d'une pomme et ce sont les graines du fruit qui contiennent la strychnine. La fabrication ou l'extraction de la strychnine des graines est un processus difficile et le séchage, le tranchage et le broyage des graines demandent généralement beaucoup de travail.

La strychnine est l'alkaloïde d'origine végétale le plus important. Chaque graine contient jusqu'à 1,5 p. 100 de strychnine. L'autre produit extrait de ce fruit est la brucine. La strychnine a un effet 12 fois plus puissant que celui de la brucine. La strychnine a un goût amer et cette amertume est la cause du problème d'appétibilité des appâts mélangés; sa présence peut être détectée par l'animal à un taux de dilution d'une partie par 750 000 parties d'eau. La strychnine est relativement stable dans l'air, elle est insoluble dans l'eau et elle peut être soluble dans l'alcool et dans le chloroforme.

La strychnine est extrêmement toxique. En ce qui concerne les rats, sa dose létale moyenne est de un à 30 microgrammes. Les écureuils terrestres que nous avons trouvés dans le cadre de l'étude des incidences environnementales que nous avons faite avec Environment Resource Management ont été analysés par le Prairie Diagnostic Services College of Veterinary Medicine de Saskatoon. L'estomac de ces animaux contenait 18 nanomoles de strychnine au gramme; par conséquent, une teneur de 18 parties par milliard est suffisante pour tuer les écureuils terrestres. C'est un produit hautement toxique et on ne lui connaît aucun antidote.

Cette diapositive représente les diverses étiquettes de 1992. Ce sont des diapositives que l'ARLA nous a passées à Edmonton, pendant une réunion. Environ six types d'appâts à la strychnine sont disponibles dans la province. La dernière diapositive signale quelques autres options de lutte contre les spermophiles qu'ont les producteurs agricoles de la province.

C'est sur cette note que je termine mon exposé.

Le président: Merci, monsieur Wilk. Je tiens à préciser que les chiffres que vous venez de citer datent d'un an, ce qui prouve que le problème a persisté encore un été et un printemps. S'est-il aggravé?

M. Wilk: Nous nous attendons à ce que l'infestation soit aussi forte sinon plus, le printemps prochain.

The Chairman: I will now go to the representatives from the Saskatchewan Association of Rural Municipalities. Mr. Ken Engel and Mr. Robert Schultz.

Mr. Robert Schultz, Director, Saskatchewan Association of Rural Municipalities: I am the director of SERM, Saskatchewan Environment and Resource Management and I welcome the opportunity to speak to the committee this morning.

The Province of Saskatchewan has seen an invasion of gophers over the last 10 years, partly due to drought conditions, but mainly due to the fact that the effective strychnine was removed from the marketplace 10 years ago and has been unavailable to the producer since that time.

The lack of a suitable product to counteract the rodents is a problem. We have ready-to-use products on the shelves. It can be argued that possibly through some chemical reaction, this product could be registered as the Viagra of the gopher world.

The cost to the farmers have been mentioned by both Senator Sparrow and Senator Wiebe: I have experienced losses in crop due to Richardson's Ground Squirrels and gophers.

The natural predators of the gophers are coyotes and badgers: the coyotes have never looked healthier. They are so fat right now they could not catch gophers if they had to. The badger holes are so large that they are big enough to plant utility poles in. This causes many problems as animals break legs and, consequently, having to be destroyed. The holes also take their toll on farm machinery with resulting broken wheels, axles and so on.

The emergency registration of the 2 per cent strychnine in the late spring of last year, although it proved to be very effective, was simply too late to be of significant help.

It proved to be very inconvenient for producers to gain access to the product. We heard stories of producers driving a 100 miles to get a product mixed and then having to rush home and apply this product in the holes while still fresh.

The fact that the product was restricted in the amounts was not helpful. Many producers have hundreds or thousands of acres of land. A five-gallon pail of bait does not go very far in treating that much land.

We also heard that the product is very expensive. We would certainly like to see something done about that. In future years the 2 per cent strychnine must be made available when required, so that a farmer can mix up a batch as needed. One producer may not need a five-gallon mix to treat a small population while another producer will need more than that. Simply stated, we are asking that strychnine be made available to the producer to mix when it serves him best.

Le président: Je donne maintenant la parole aux représentants de la Saskatchewan Association of Rural Municipalities. MM. Ken Engel et Robert Schultz.

M. Robert Schultz, directeur, Saskatchewan Association of Rural Municipalities: Je suis le directeur de SERM, c'est-à-dire Saskatchewan Environment and Resource Management et je suis heureux d'avoir l'occasion d'être ici ce matin.

La province de la Saskatchewan est envahie par les spermophiles depuis une dizaine d'années en partie à cause de la sécheresse mais surtout parce que le type de strychnine qui est efficace a été retiré du marché il y a une dizaine d'années et n'est plus accessible aux producteurs depuis lors.

Le fait qu'il n'y ait pas de produit efficace pour lutter contre les rongeurs pose des problèmes. Nous utilisons des produits prêts à l'emploi. Il est possible que, en raison d'une réaction chimique, ce produit puisse être homologué comme le viagra pour spermophiles.

Les sénateurs Sparrow et Wiebe ont déjà mentionné ce que coûte cette infestation aux agriculteurs: j'ai personnellement subi des pertes de récoltes à cause des spermophiles de Richardson.

Les prédateurs naturels des spermophiles sont les coyotes et les blaireaux: les coyotes n'ont jamais été en meilleure santé. Ils sont devenus si gras qu'ils seraient incapables d'attraper des spermophiles s'il le fallait. Les trous des terriers de blaireaux sont tellement gros qu'on pourrait y enfoncer des poteaux électriques. Ces trous de terrier causent de nombreux problèmes. Certaines de nos bêtes doivent être abattues parce qu'elles se cassent les pattes dans ces trous. Ils causent aussi des dégâts à la machinerie agricole et sont la cause de bris de roues, d'essieux et d'autres pièces.

L'homologation d'urgence de la strychnine à 2 p. 100 à la fin du printemps de l'année dernière, même si elle s'est avérée très efficace, a eu lieu trop tard pour aider vraiment les cultivateurs.

Les producteurs ont eu de la difficulté à avoir accès au produit. Certains d'entre eux ont dû aller chercher un produit prémélangé à une centaine de milles de chez eux puis rentrer chez eux à toute vitesse pour mettre le produit dans les trous de terrier pendant qu'il était encore frais.

Le fait que les quantités disponibles étaient limitées n'a pas aidé non plus. La plupart des producteurs ont des centaines ou des milliers d'acres de terre. Un seau de cinq gallons d'appât ne permet pas de traiter de telle superficie.

Les agriculteurs se sont plaints également du coût élevé du produit. Nous apprécierions beaucoup qu'on essaie de régler ce problème. À l'avenir, il faut que la strychnine à 2 p. 100 soit mise à la disposition des agriculteurs pour qu'ils puissent faire le mélange eux-mêmes au moment même où ils en ont besoin. Un producteur n'a pas nécessairement besoin de cinq gallons de mélange pour traiter une petite population alors qu'un autre a besoin de beaucoup plus grandes quantités que cela. En bref, nous demandons que la strychnine soit mise à la disposition du producteur pour qu'il puisse faire le mélange au moment le plus opportun.

Mr. Ken Engel, Executive Director, Saskatchewan Association of Rural Municipalities: Honourable senators, thank you for this opportunity. I would like to thank Senator Sparrow for all the work he has done on this issue. He has been a great help to us.

I have copies of petitions signed by thousands of people from Saskatchewan. These petitions were signed in 2000-01 to express the problems with gopher poison. Many of these petitions were tabled in Ottawa, however, just as many never made it to Ottawa or were refused by Ottawa, because the right form was not used or people had not given complete addresses, et cetera.

I also have letters from municipalities all around the province indicating the ineffectiveness of this pre-mixed product. This has been a standard complaint from many producers since it was withdrawn in 1992. Senator Wiebe made reference to the fact that it has been a problem for a couple of years and nothing has been done.

We have had annual resolutions from our association since the product was removed in 1992. These resolutions have called for the restoration of an effective product. This problem did not just happen: it has been here for 10 years. People are becoming extremely frustrated.

How serious is this problem? Let me give you an indication. Mr. Schultz mentioned that some producers had to drive 100 miles to pick up a pail of pre-mix might cost as much as \$150. For ranchers with heavy infestations a five-gallon pail may be empty after treating 20 acres. In many cases the producer had such a bad infestation that he spent money just to see if the product would work. They were pleased with the results. The fresh-mixed bait is desperately needed.

Senator Tunney: I have a question for Mr. Aucoin. Is the lack of applications due to the insecurity of a manufacturer with a product that has only a 12-month life cycle? The emergency permit goes year by year. How will the manufacturers know whether an emergency permit will be issued next year? They do not want to be left holding stock that cannot be sold. There may be no opportunity for volume sales, nor any hope of a profitable return in the operation.

Mr. Aucoin: That is correct. They must estimate the demand in any particular time period. Under the emergency registration scenario, a proposal is made for a specific time period. A registrar must be on side and willing to supply the product for that time period. This summer they estimated a certain quantity that they could put forward. We do not yet have an expression of interest in the long-term by a registrar for a normal registration of this kind of product that would go beyond this sort of emergency scenario.

Is there a long-term interest in a company supplying all the necessary data and studies necessary to support strychnine use in Canada?

M. Ken Engel, directeur exécutif, Saskatchewan Association of Rural Municipalities: Honorables sénateurs, je vous remercie pour cette occasion d'exprimer mes opinions. Je tiens à remercier le sénateur Sparrow pour tout ce qu'il a fait. Il nous a beaucoup aidés.

J'ai des pétitions signées par des milliers d'habitants de la Saskatchewan. Ces pétitions ont été signées en 2000-2001 et portent sur les problèmes qui se posent au sujet du poison pour spermophiles. La plupart de ces pétitions ont été déposées à Ottawa mais un aussi grand nombre ne sont jamais arrivées à destination ou ont été refusées parce qu'on n'avait pas utilisé le formulaire adéquat ou parce que les adresses étaient incomplètes.

J'ai également des lettres de diverses municipalités de la province qui signalent que le produit prémélangé en question est inefficace. De nombreux producteurs s'en plaignent depuis le retrait du produit concentré en 1992. Le sénateur Wiebe a signalé que la situation était problématique depuis deux ou trois ans et qu'aucune initiative n'avait été prise pour y remédier.

Nous adoptons des résolutions à l'assemblée annuelle de notre association depuis que le produit a été retiré du marché. Ces résolutions demandent qu'on mette à nouveau un produit efficace à la disposition des cultivateurs. Cette infestation n'est pas un problème récent: il se pose depuis une dizaine d'années. Les intéressés sont maintenant extrêmement déçus.

Quelle est la gravité de ce problème? En voici une indication. M. Schultz a signalé que certains producteurs avaient dû aller chercher un seau de produit prémélangé coûtant jusqu'à 150 \$ à une centaine de milles de chez eux. Les éleveurs dont les terres sont très infestées ont probablement dû utiliser tout le contenu d'un seau pour traiter une vingtaine d'acres. Dans le cas de nombreux producteurs, l'infestation était telle qu'ils dépensaient ce montant uniquement pour voir si le produit était efficace. Ils n'étaient pas satisfaits des résultats. Ils ont besoin de toute urgence du produit frais.

Le sénateur Tunney: Je voudrais poser une question à M. Aucoin. Le fait que vous ne receviez pas de demandes est-il dû à la réticence des fabricants à préparer un produit dont la durée de vie n'est que de 12 mois? Le permis d'urgence est accordé pour un an à la fois. Comment les fabricants peuvent-ils être assurés qu'un permis d'urgence sera délivré l'année prochaine? Ils ne veulent pas se retrouver avec un stock qui ne peut pas être vendu. Les perspectives de vente en grandes quantités sont peut-être inexistantes et ils n'ont peut-être aucun espoir que l'opération soit rentable.

M. Aucoin: C'est exact. Ils doivent évaluer la demande à un moment donné. Quand il s'agit d'une homologation d'urgence, la proposition est faite pour une période déterminée. Le demandeur doit être prêt à fournir le produit pour ce délai. Cet été, le fabricant a évalué la quantité qu'il pouvait fournir. Aucun producteur éventuel n'a encore manifesté d'intérêt pour une homologation normale de longue durée pour ce type de produit.

Est-ce qu'une entreprise est disposée à fournir toutes les données et à faire toutes les études nécessaires pour justifier l'usage de la strychnine au Canada?

Senator Tunney: No one can hope to solve the infestation problem in the next few years. I suggest that the manufacturer needs to be assured of a longer-term permit. It is horrendous that farmers must travel so far to get the product and pay so much money to apply it on land that, because of grain prices, will not return the cost of the fuel, seed and fertilizer. That is a big problem.

I am not trying to blame you for things that are bureaucratic and government-oriented. You do not have the authority to change those things. We do have the authority to change things and yet, we do not seem to act responsibly or quickly enough to get these problems solved.

I have another question. Do we have, in the Western provinces, any problem with animal rights people who want to protect the gopher? In Eastern Canada, we have activists who would not want me to kill a rat if it were in my barn, let alone other animals, birds, fish. Are there reactions to the proposed wipeout or control of gophers?

Mr. Aucoin: PRMA is not aware of any representations of that type. The provincial governments may be closer to that issue.

Mr. Wilk: To date, the environmental lobby has not materialized in this province. We caught them pretty much by surprise with the emergency application last spring. We are anticipating that they will be prepared for us in the future. The biggest challenge I have is keeping our urban environment resource management on side.

That will be influenced by the report that they are preparing on the environmental impact study.

Mr. Engel: We have been selling ready-to-use farm products out of the office since 1992. Before that, we were selling the full strength product. We distributed the product in this test flask out of our office as well. I have not received any calls concerning this issue from animal rights people.

Senator Tkachuk: It was mentioned that 25 dogs died due to strychnine poisoning. You mentioned earlier that none of those dogs had died by accident. It was done with malicious intent. When did this happen?

Mr. Aucoin: These are annual statistics. In Alberta you may expect 10 to 15 dogs to be poisoned annually due to strychnine. In Saskatchewan, there are 20 to 25 cases per year.

Senator Tkachuk: Has that number changed much from 1992?

Mr. Aucoin: I do not have that information.

Senator Tkachuk: That would be important information to have, would it not? The regulations changed in 1992 to disallow the stronger form of strychnine to be sold in its pure form to the

Le sénateur Tunney: On ne peut espérer résoudre le problème de l'infestation au cours des prochaines années. Je recommande qu'on garantisse un permis à plus long terme au fabricant. C'est très décourageant pour les agriculteurs de devoir faire de tels trajets et payer autant pour aller chercher le produit et traiter des cultures qui, en raison des prix des céréales, ne permettront même pas de récupérer les coûts de carburant, des semences et des engrais. C'est un gros problème.

Je n'essaie pas de rejeter sur vous la responsabilité de lacunes qui sont d'ordre administratif et relèvent du gouvernement. Vous n'avez pas le pouvoir de modifier ces décisions. C'est nous qui avons le pouvoir de changer la situation et pourtant, nous n'agissons apparemment pas de façon assez responsable ou assez rapide pour résoudre ces problèmes.

J'ai une autre question à poser. Est-ce qu'il y a, dans les provinces de l'Ouest, des activistes pour la défense des animaux qui veulent protéger le spermophile? Dans l'est du Canada, certains activistes n'accepteraient pas que je tue un rat dans ma grange, et encore moins d'autres animaux, des oiseaux ou des poissons. Est-ce que l'éradication projetée du spermophile ou l'enrayement de sa prolifération provoquent des réactions?

M. Aucoin: L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire n'est au courant d'aucune réaction de ce genre. Les gouvernements provinciaux sont peut-être plus au courant que nous.

M. Wilk: Jusqu'à présent, le lobby environnemental ne s'est pas manifesté dans cette province. Vous avez pris les écologistes par surprise en faisant la demande d'homologation d'urgence le printemps dernier. Nous prévoyons qu'ils seront prêts à l'avenir. Mon plus grand défi est d'obtenir l'approbation de nos services urbains de gestion des ressources environnementales.

Le rapport qu'ils préparent actuellement au sujet de l'étude sur les incidences environnementales aura une influence sur les réactions.

M. Engel: Nous vendons des produits prêts à l'emploi depuis 1992. Avant cela, nous vendions le concentré. Nous avons également distribué le produit dans cette bouteille d'essai. Je n'ai pas reçu d'appels d'activistes de la défense des animaux à ce sujet.

Le sénateur Tkachuk: On a signalé que 25 chiens avaient péri par empoisonnement à la strychnine. Vous avez mentionné tout à l'heure qu'aucun de ces chiens n'était mort accidentellement. Il s'agissait d'actes de malveillance. Quand est-ce que cela s'est produit?

M. Aucoin: Ces chiffres sont tirés de statistiques annuelles. En Alberta, on peut prévoir qu'entre 10 et 15 chiens sont empoisonnés à la strychnine chaque année. En Saskatchewan, le nombre est de 20 à 25 par année.

Le sénateur Tkachuk: Le nombre a-t-il changé beaucoup depuis 1992?

M. Aucoin: C'est un renseignement que je n'ai pas.

Le sénateur Tkachuk: Ne serait-il pas important de l'avoir? Les règlements ont été modifiés en 1992 pour interdire la vente de strychnine pure aux agriculteurs. Le nombre de chiens

farmer. As a result, the number of strychnine caused deaths in dogs should have decreased since that year.

Mr. Aucoin: It is worrisome that there are still that many cases of strychnine poisoning.

Senator Tkachuk: Is it possible that number may have increased?

Mr. Aucoin: I could not speculate on the answer to that question.

The Chairman: Was the poisoning of those dogs intentional, or was it the result of an accident? Had the dogs eaten the grain mix?

Mr. Aucoin: No. Perhaps Senator Sparrow would have some insight on that. I would not expect dogs to consume ready-to-use bait product. They would only consume some type of bait that had been laced with strychnine.

Senator Sparrow: I quoted earlier from PMRA that in Alberta there were 10 to 15 cases of strychnine poisonings per year. In Saskatchewan, 20 to 25 strychnine dog poisonings per year have been reported. The PMRA indicates that the number of strychnine dog poisonings have decreased only slightly since the early 1980s. Dog poisonings are still occurring and are probably intentional.

I did refer, Mr. Chairman, to the ready-to-use poison. You could mix two cups of the ready-to-use poison and two pounds of hamburger, and it will kill the dog, if that strychnine is still available.

The scientific evidence indicates that most wild animals, such as coyotes, will not touch the poison because they are wary of anything that they do not customarily eat. They avoid anything with a different smell. Thus, it is not off-target poisoning.

I am glad someone mentioned that earlier. The off-target problem of killing horses and cows is great because when a cow breaks a leg in a hole, it has to be killed. Obviously, if a horse breaks its leg, the horse has to be shot. We are losing many more cows and horses than we are dogs. That is for sure. As mentioned, if a person wants to kill a neighbour's dog, he can find another way to do it.

Senator Tkachuk: He can shoot the dog. It seems to me that there would be less use of this product if it were placed on a control basis. Before, the farmer was well aware he could purchase the product, and as a result was always on the lookout for gophers. He did this to manage his land. Therefore, he was always on the lookout for a small outbreak of gophers on his property and he would kill them before they infested another farm. The gophers just continue populating, correct?

empoisonnés à la strychnine aurait dû diminuer depuis cette année.

M. Aucoin: C'est inquiétant de savoir que le nombre d'empoisonnements à la strychnine est toujours aussi élevé.

Le sénateur Tkachuk: Est-il possible qu'il ait augmenté?

M. Aucoin: Je ne peux pas donner la réponse à cette question.

Le président: L'empoisonnement de ces chiens était-il volontaire ou bien était-ce accidentel? Les chiens avaient-ils mangé le mélange?

M. Aucoin: Non. Le sénateur Sparrow pourrait peut-être nous donner des informations à ce sujet. Je ne pense pas que les chiens consomment le produit prêt à l'emploi. Ils ne consomment probablement que quelques types d'appâts contenant de la strychnine.

Le sénateur Sparrow: J'ai dit tout à l'heure que d'après l'ARLA, le nombre de cas d'empoisonnement en Alberta varie entre 10 et 15 par année. En Saskatchewan, on signale entre 20 et 25 cas d'empoisonnement de chiens par année. L'ARLA indique que le nombre de chiens empoisonnés à la strychnine n'a que légèrement diminué depuis le début des années 80. Les empoisonnements n'ont pas cessé et sont probablement volontaires.

Monsieur le président, j'ai signalé tout à l'heure qu'il était possible de tuer un chien en mélangeant deux tasses de poison prêt à l'emploi à deux livres de viande hachée, pour autant qu'on puisse encore se procurer de la strychnine.

Les données scientifiques indiquent que la plupart des espèces sauvages comme le coyote n'avalent pas le poison parce qu'ils se méfient de toute nourriture qu'ils ne sont pas habitués de manger. Ils évitent de manger tout ce qui a une odeur différente de leur nourriture habituelle. Par conséquent, un coyote ne peut être victime d'un empoisonnement secondaire.

Je suis heureux que quelqu'un l'ait signalé tout à l'heure. Le problème des victimes indirectes comme les chevaux et les vaches est grave étant donné que lorsqu'une vache se casse la patte, il faut l'abattre. Lorsqu'un cheval se casse la patte, il faut, bien entendu, l'abattre également. Nous perdons beaucoup plus de vaches et de chevaux que de chiens. C'est une certitude. Comme on l'a mentionné, si une personne veut tuer le chien d'un voisin, elle peut avoir recours à une autre méthode.

Le sénateur Tkachuk: On peut le tuer avec un fusil. J'ai l'impression que ce produit serait moins utilisé si son utilisation était contrôlée. Avant 1992, les agriculteurs savaient très bien qu'ils pouvaient acheter le produit et ils guettaient par conséquent constamment la présence de spermophiles. Ils le faisaient pour la gestion de leurs terres. Par conséquent, ils étaient toujours en train de guetter la présence d'une petite population de spermophiles sur leur propriété et les tuaient avant qu'ils n'infestent une autre exploitation. Le spermophile n'est-il pas une espèce très prolifique?

My view is that these emergency situations are creating a larger problem. First, you have the problem of the gophers. Second, you have a massive use of poison to get rid of them. If the product were always available the farmer would be able to solve the problem. In this way, there would be a lot less use of the product rather than a horrendous use of the product during an emergency.

The Chairman: Mr. Engel wants to respond. Mr. Engel, are you hearing us? We are having some technical difficulties.

Mr. Engel: We missed the last five minutes. Could you repeat the substance of the discussion?

Senator Tkachuk: I will repeat the last question. My view is that if this product were on the market on a regular basis, there would be less use of it. Farmers would be constantly controlling the pest population rather than dealing with huge infestations in an emergency situation. Mr Aucoin, could you comment on that first, which might assist to fill in the few minutes of communication that were lost. I hope that they will comment on that, as well.

Mr. Aucoin: If it is okay with the committee, I would like to defer to Saskatchewan's expertise on that issue.

Mr. Wilk: The approach you have described makes sense to me. Having an effective control measure to keep the population under control is the preferred route to follow. However, as Mr. Aucoin referred to earlier in his presentation, that would require a company to come forward with an application for full reinstatement of the 2 per cent concentrate. We would be more than happy to lend some support to that.

The Chairman: We were also discussing the problem of dogs. Have you any comments on that? There is no indication, according to Mr. Aucoin, of dogs that were poisoned from the grain mix. There were dogs that were probably either shot or killed with hamburger that was poison-laced. Do you have any comment or statistics on that?

Mr. Schultz: I do not have any statistics. I can tell you that if I wanted to poison my dog or your dog, I could go into a pharmaceutical store that sells veterinary supplies, or to any vet, to buy off-the-shelf products that would poison a dog just as quickly, with probably a similar reaction, as strychnine poisoning. If a person wants to poison a dog, they will poison a dog.

I am simply saying there are products available. You do not need prescriptions or any special orders to buy them. They are off-the-shelf products.

Senator Hubley: My first question is about the product itself. I have heard several messages, which I would like you to comment on: a 2 per cent fresh product delivered at an appropriate time would achieve the desired results. If the management technique is part of the problem, we must look at that.

Je pense que ces situations d'urgence aggravent le problème. Premièrement, il y a le problème des spermophiles. Deuxièmement, on utilise d'énormes quantités de poison pour s'en débarrasser. Si le produit était toujours disponible, l'agriculteur arriverait à résoudre le problème. On utiliserait par conséquent de beaucoup plus petites quantités de produit qu'on ne le fait dans les situations d'urgence.

Le président: M. Engel souhaite répondre à cette question. Est-ce que vous nous entendez, monsieur Engel? Nous avons des difficultés techniques.

M. Engel: Nous n'avons pas entendu les cinq dernières minutes. Pourriez-vous résumer ce qui s'est passé?

Le sénateur Tkachuk: Je répéterai la dernière question. Je pense que si le produit était accessible en tout temps sur le marché, on en utiliserait de moins grandes quantités. Les agriculteurs lutteraient en permanence contre la prolifération des spermophiles au lieu d'essayer d'enrayer des infestations de très grande envergure dans des situations d'urgence. Monsieur Aucoin, pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet; cela pourra peut-être compenser les cinq minutes de communication interrompue. J'espère que ces messieurs pourront également faire des commentaires.

M. Aucoin: Si vous n'avez aucune objection, j'aimerais m'en remettre aux experts de la Saskatchewan.

M. Wilk: L'approche dont vous avez parlé me paraît très raisonnable. Une solution idéale serait d'adopter des mesures de répression efficaces pour maintenir la population de spermophiles sous contrôle. Cependant, comme M. Aucoin l'a signalé dans son exposé, il faudrait qu'une société présente une demande de rétablissement sur le marché du concentré à 2 p. 100. J'appuierais volontiers une telle demande.

Le président: Nous parlions également du problème des chiens. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet? D'après M. Aucoin, on n'a aucune preuve que des chiens aient été empoisonnés avec le mélange. Les chiens ont probablement été tués au fusil ou avec de la viande hachée empoisonnée. Avez-vous des commentaires à faire ou des chiffres à citer?

M. Schultz: Je n'ai pas de statistiques. Je peux vous dire cependant que si je voulais empoisonner mon chien ou le vôtre, je pourrais aller acheter dans une pharmacie où l'on vend des médicaments à usage vétérinaire ou chez le vétérinaire, des produits en vente libre qui seraient aussi efficaces que la strychnine pour empoisonner un chien et qui ont une action analogue à ce poison. Quand une personne est vraiment décidée à empoisonner un chien, on ne peut pas l'en empêcher.

Ce que je veux dire, c'est que divers produits sont en vente libre. Il n'est pas nécessaire d'avoir une ordonnance ni de faire une commande spéciale. Ce sont des produits courants.

Le sénateur Hubley: Ma première question porte sur le produit proprement dit. J'ai entendu plusieurs messages et je voudrais faire des commentaires à ce sujet: apparemment, un produit frais à 2 p. 100 administré au moment opportun permet d'obtenir les résultats désirés. Si la technique de lutte est en partie responsable du problème, il faut que nous examinions la question.

Does the product affect a younger animal? Is there a way of coming from behind the product and targeting the families that come forward every spring? I would like you answer that first, please.

Mr. Hartley: That is why the management technique is best in the spring. Again, it is partly the idea that there is much more food available as we move from spring into summer. The other idea is to try to control the mothers and young ones before the populations really explode during the summer. That, in actual fact, is one the targets of that kind of spring management.

Senator Hubley: Is this happening? This problem has gone on for quite some time. Is that management technique being promoted through education or other methods to inform the farmers? Are farmers able to obtain the product to apply it at the appropriate time?

Mr. Hartley: Springtime presents other problems, because it is one of the busiest times of the year for most producers. That presents a bit of a problem. The education method has been used, and that is reflected in our survey. We have made a conscious effort to emphasize to producers that springtime is the optimum time to manage the gopher problem.

Part of the reason is that people considered the ready-to-use baits to be ineffective. If they are to be effective, the best time to use them is in the spring. The results in the survey indicate that everyone who was controlling, or attempting to manage, the populations were doing so in the spring, as their first choice.

Mr. Wilk: One of the other problems was that the ready-to-use off-the-shelf strychnine baits available to the producers for the spring control programs were ineffective. They were not delivering the intended results.

Senator Hubley: Was that the 2 per cent product?

Mr. Wilk: No, that was the 0.4 per cent, off-the-shelf, ready-to-use baits.

Senator Hubley: You mentioned possible targeting of the females and the young. Has there been any other scientific work in respect of a sterility solution. Has that been studied?

Mr. Wilk: I do not know of any research being done on that aspect of control. We have been looking at other products that are foam-based rodenticides; they are currently being evaluated by PMRA.

Senator Hubley: You have talked about other animals that might be targeted, and there always seems to be some residue from any kind of an aggressive solution to a problem. I come from Prince Edward Island where we have done a great deal of work on developing environmentally sound ways to apply pesticides: on the proper usage of pesticides; on education of pesticide users; and on licensing farmers to use those products. Even with all of those steps, we still run into major environmental problems.

Le produit a-t-il un effet sur les jeunes? Est-il possible de cibler les nouvelles familles qui se forment chaque printemps? Je voudrais qu'on réponde d'abord à cette question.

M. Hartley: C'est pourquoi la technique de lutte est la plus efficace au printemps, notamment en raison du fait qu'à mesure que l'été approche, le choix et la quantité de nourriture disponible augmentent. L'autre but est de tenter d'éliminer les mères et les jeunes avant que les populations ne prolifèrent littéralement, c'est-à-dire avant l'été. En fait, c'est un des objectifs de la lutte de printemps.

Le sénateur Hubley: Est-ce qu'on a recours à ce type de lutte? Ce problème dure depuis des années. Est-ce que les agriculteurs reçoivent des informations sur cette technique ou sur d'autres méthodes de lutte? Les agriculteurs sont-ils en mesure d'obtenir le produit au moment opportun?

M. Hartley: L'intervention au printemps pose d'autres difficultés, parce que c'est une des périodes de l'année où la plupart des producteurs sont les plus occupés. On a eu recours à l'éducation et notre sondage le prouve. Nous avons fait des efforts délibérés pour faire comprendre aux producteurs que le printemps est la période optimale de l'année pour lutter contre la prolifération des spermophiles.

Le problème est dû en partie au fait que les cultivateurs trouvent que les appâts prêts à l'emploi sont inefficaces. S'ils étaient efficaces, la meilleure période de l'année pour les utiliser serait le printemps. Les résultats du sondage indiquent que tous les cultivateurs qui faisaient du contrôle ou tentaient de limiter les populations de spermophiles préfèrent intervenir au printemps.

M. Wilk: Un des autres problèmes est que les appâts à la strychnine prêts à l'emploi mis à la disposition des producteurs pour les programmes de lutte printanière étaient inefficaces. Ils ne donnaient pas les résultats prévus.

Le sénateur Hubley: S'agit-il du produit à 2 p. 100?

M. Wilk: Non, il s'agit des appâts prêts à l'emploi à 0.4 p. 100.

Le sénateur Hubley: Vous avez mentionné la possibilité de cibler les femelles et les jeunes. Est-ce que des études scientifiques ont été faites sur la possibilité d'une solution passant par la stérilisation? A-t-on étudié cette possibilité?

M. Wilk: Je ne suis au courant d'aucune étude sur cet aspect de la lutte antiparasitaire. Nous avons examiné d'autres produits qui sont des rodenticides à base de mousse. L'ARLA en fait actuellement une évaluation.

Le sénateur Hubley: Vous avez mentionné la possibilité que d'autres espèces soient visées. En outre, il semblerait que toute solution radicale à un problème laisse des résidus. Je suis de l'Île-du-Prince-Édouard où l'on a fait beaucoup de travaux sur l'élaboration de méthodes d'application des pesticides écologiques, sur l'usage adéquat des pesticides, sur la formation des utilisateurs et sur l'octroi de permis d'utilisation aux cultivateurs. Malgré toutes ces précautions, nous avons toujours des problèmes environnementaux d'envergure.

It is interesting that we are now finding that, even with careful use, it is affecting the honeybee industry. It seems to be that when you take an aggressive step against any species, there are repercussions in another areas. We are trying to learn today just where those might occur. Thank you.

Mr. Hartley: We did not catch the last part of the senator's comments.

Senator Hubley: I am not sure how far back.

The Chairman: Senator Hubley, would you repeat your question, please?

Senator Hubley: I stated that, with any aggressive approach to eradicating a problem, we often create other problems. That is something that our committee is looking at today. I mentioned that I come from Prince Edward Island, where we have had major environmental problems caused by the use of pesticides. We have made major improvements in that area, both through education and research, but in spite of our best efforts, we are affecting the up-and-coming honey industry in Prince Edward Island. The pesticide, even in very small amounts, is affecting the honeybees. It seems that to solve one problem you create another. We would like you to be aware that there are inevitable repercussions to problem solving. Thank you.

Mr. Hartley: That is why our environment resource management is looking at this issue. We are trying to take a fairly holistic approach to the problem. That is also why PMRA has to spend some time trying to address the entire issue. We would like to have a balance. In my work with insects or vertebrates, I do not believe that complete eradication is a reality.

Rather, we want to achieve a good balance. Certainly, the Richardson's ground squirrel and other rodents are part of the food chain, and we have had people voice concern over the effects on the food chain further along the line. The idea that there has not been a large outcry from animal rights groups does not mean that there has not been comment made about the aggressive measures taken against the gophers. We are attempting to address the problem with a well-balanced approach.

Senator Chalifoux: How long have you been working with Alberta? I am surprised there has not been more research done on several of these issues.

What are you doing in respect of the research that is so badly needed? There is endangered specie in Southern Alberta, the small prairie fox, which they are trying to reintroduce. The eradication of the ground squirrels will affect that specie. I would like comments on the research and also about what you are doing with Alberta.

Nous avons notamment constaté que, même en prenant des précautions, cela a des incidences néfastes pour l'apiculture. Il semblerait que lorsqu'on a recours à des méthodes radicales pour lutter contre la prolifération d'une espèce, cela ait des répercussions secondaires. Nous essayons de déterminer la nature de ces répercussions. Je vous remercie.

M. Hartley: Nous n'avons pas compris la dernière partie des commentaires du sénateur.

Le sénateur Hubley: Je ne sais pas très bien à partir d'où.

Le président: Pourriez-vous répéter votre question, sénateur Hubley?

Le sénateur Hubley: J'ai dit que lorsqu'on a recours à une méthode radicale pour tenter de résoudre un problème, on engendre souvent d'autres problèmes. C'est précisément ce que nous examinons aujourd'hui. J'ai dit que j'étais de l'Île-du-Prince-Édouard où l'utilisation des pesticides a causé de gros problèmes environnementaux. Nous avons fait d'importants progrès dans ce domaine, grâce à l'éducation et à la recherche, mais malgré tous nos efforts, les apiculteurs de la province sont touchés. Le pesticide, même s'il est utilisé en très petites quantités, a des incidences néfastes sur les abeilles. On dirait qu'en tentant de régler un problème, on en crée un autre. Nous voulions que vous soyez conscients des répercussions inévitables qu'a l'application d'une solution à un problème. Je vous remercie.

M. Hartley: C'est pourquoi notre service de gestion des ressources environnementales examine la question. Nous essayons d'adopter une approche globale au problème. C'est également la raison pour laquelle L'ARLA a dû consacrer un certain temps à tenter de régler le problème. Nous voudrions respecter un certain équilibre. D'après les travaux que j'ai faits sur les insectes ou les vertébrés, je pense que l'éradication complète est un objectif illusoire.

Il faut plutôt essayer de réaliser un bon équilibre. Le spermophile de Richardson et divers autres rongeurs font partie de la chaîne alimentaire et plusieurs personnes ont exprimé des préoccupations, au sujet des répercussions à long terme de cette lutte sur la chaîne alimentaire. Le fait que cela n'ait pas provoqué un tollé de protestations de la part des activistes en matière de défense des animaux ne signifie pas qu'on n'ait pas fait de commentaires sur les mesures radicales qui ont été prises pour lutter contre la prolifération des spermophiles. Nous tentons de régler le problème en adoptant une approche pondérée.

Le sénateur Chalifoux: Depuis combien de temps collaborez-vous avec l'Alberta? Je suis étonnée qu'on n'ait pas fait davantage d'études sur plusieurs de ces questions.

Quel type de recherche dont on a un besoin urgent faites-vous actuellement? Dans le sud de l'Alberta, on essaie de rétablir une espèce en voie de disparition, le petit renard des Prairies. L'éradication des écureuils terrestres aurait des conséquences pour cette espèce. Je voudrais que vous fassiez des commentaires sur les recherches en cours et sur le type de collaboration que vous avez avec l'Alberta.

Mr. Hartley: My specialty is insects and much of this work has been trying to get caught up on vertebrate. I have relied a great deal on the Alberta situation, and so I maintain close contact with Alberta agriculture in respect of this issue. Research is a main factor, and we do not have a large component in our agricultural department that can be set aside for research.

As you know, I am both an insect and vertebrate pest specialist. Alberta has more resources for that research, and so we rely on them. We have made use of government funding to try to improve trapping success for pocket gophers. We put money into this survey to try to establish the severity of the problem.

One of the major concerns of SERM is endangered species. The Palliser Triangle is home to the swift fox and regardless of what is happening with strychnine, SERM is looking at how strychnine use will be handled in the south-west part of our province.

Senator Wiebe: Let us look for a moment at some of the solutions. I should like to direct this question to both Mr. Schultz and Mr. Aucoin. The proposal for the 2002-year that the province of Saskatchewan is asking for sounds like it is pretty much the same as what we did last year, only we will start earlier.

Is the problem the product or is it the regulations surrounding the product? Let me expand on that a bit. We now have a mixing rate of a 250-millimetre bottle to 1,000 parts of grain. What would happen if we put that same 250-millimetre bottle into 500 parts of grain? I use that as an example. Will you have more effective control of the gopher that way or must we design a brand new product?

Mr. Schultz: I do not believe the product is the problem. The problem we see and we hear about is that the timing is wrong. We have addressed that issue this morning. The other problem is that the product must be made more readily available. There were certain test stations last year. Producers were travelling many miles to these test stations. For the benefit of our people, we feel that the product should be made available closer to home so that they can access this and, if need be, mix their own product to serve their own needs.

Senator Wiebe: If I understand that properly, the solution is very simple: It is a matter of a change of regulations.

Mr. Schultz: It appears that way.

Senator Wiebe: Would the change of regulations have to be supported by the four provinces that first agreed to it, and the federal government? If it is a simple change of regulations, what process might be used to get those regulations changed?

M. Hartley: Les insectes sont ma spécialité et mes travaux m'ont souvent amené à m'intéresser aux vertébrés. Je me suis basé en grande partie sur la situation en Alberta et j'entretiens donc des contacts étroits avec le ministère de l'Agriculture de cette province. La recherche est un facteur important et, au ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan, nous n'avons pas beaucoup de ressources pour la recherche.

Comme vous le savez, je suis un spécialiste des insectes et des vertébrés nuisibles. La province de l'Alberta possède davantage de ressources pour ce type de recherche et par conséquent, nous nous appuyons sur elle. Nous avons utilisé des fonds de l'État pour tenter d'améliorer le taux de réussite du piégeage du gauphre gris. Nous avons investi dans le sondage pour essayer de déterminer la gravité du problème.

Les espèces en voie de disparition constituent une des préoccupations majeures de SERM. Le triangle de Palliser est l'habitat du renard véloce et quelle que soit la décision qui sera prise au sujet de la strychnine, SERM examine comment on procédera en ce qui concerne l'usage de la strychnine dans le sud-ouest de notre province.

Le sénateur Wiebe: Examinons brièvement quelques solutions. Je voudrais adresser la question suivante à la fois à M. Schultz et à M. Aucoin. La proposition pour 2002 que demande la province de la Saskatchewan semble très semblable à ce qu'on a fait l'année dernière, à la seule différence près qu'on interviendra plus tôt.

Le problème est-il dû au produit lui-même ou aux règlements qui le concernent? Je m'explique. Actuellement, on utilise une bouteille de 250 mm pour 1 000 parties de grain. Et si on utilisait par exemple une bouteille de 250 mm pour 500 parties de grain, cela accroîtrait-il l'efficacité du produit ou faudrait-il mettre au point un tout nouveau produit?

M. Schultz: Je ne pense pas que ce soit le produit proprement dit qui pose des problèmes. À notre avis et d'après les commentaires que nous avons entendus, le problème est dû au mauvais choix du moment. Nous en avons discuté ce matin. L'autre problème est dû à son manque d'accessibilité. L'année dernière, des postes pilotes avaient été établis. Les producteurs devaient parcourir de longues distances pour s'y rendre. Nous pensons que le produit devrait être distribué à des endroits situés de sorte que les agriculteurs n'aient pas à parcourir d'aussi longues distances et à ce qu'ils y aient accès facilement; ils pourraient toujours faire le mélange à leur convenance, si c'est nécessaire.

Le sénateur Wiebe: Si je comprends bien, la solution est toute simple: il suffit de modifier les règlements.

M. Schultz: On dirait que c'est cela.

Le sénateur Wiebe: Est-ce que cette modification des règlements devrait être appuyée par les quatre provinces qui l'ont acceptée et par le gouvernement fédéral? S'il s'agit d'une simple modification des règlements, comment pourrait-on procéder?

Mr. Aucoin: That is probably quite accurate. However, change is neither necessary nor simple. The legislation is quite clear about registering a pesticide in this country.

Senator Wiebe: I am not talking about registering; I am talking about changing regulations. We already have the pesticides. The regulations are there to govern the rate.

Mr. Aucoin: To govern the rate? First, the product that you want to use is not registered. To register that product, the minister must satisfy himself that the safety to health and the environment risks are acceptable.

Senator Wiebe: We are talking about the same product. We are talking about a 250-millimetre bottle of liquid poison.

Mr. Aucoin: Yes.

Senator Wiebe: Under the regulations now, you put that bottle with 1,000 parts of oats. We are saying to take that same bottle but, instead of putting it in 1,000 parts of oats, you put it with 500 parts of oats.

Senator Oliver: There is no registration for that now.

Senator Wiebe: What is the process, then, to change that registration?

Mr. Aucoin: To clarify, there is no registration now for that 250-millimetre product. That is not a registered product approved for use in Canada today. The only way to make that re-appear next year for use by growers is either through a regular pesticide submission made by a company, or an emergency registration application made by the province with the support of the company.

Senator Wiebe: You hit the nail on the head right there. Let us go back to the simple solution. If the Provinces of Saskatchewan and Alberta declare an emergency situation for gophers and ask for permission to mix a 250-millimetre bottle of this product with 500 parts of oats, then, it can happen very quickly.

Mr. Aucoin: They will make a submission for an emergency registration and we will consider the rate that they propose to use the product. If there is evidence that the rate should go up or down, we are happy to consider that evidence.

Senator Wiebe: We have presented a considerable amount of evidence to you this morning as to the need for that emergency. The next step is for the provinces to write to you requesting a doubling of the mixture.

Mr. Aucoin: I will leave that to the provinces to answer whether they would double or alter the rates available. From all the information I have heard today, last year's emergency registration to allow use of the 2 per cent liquid concentrate to make up baits, which resulted in a 0.4 per cent final concentration, was very effective in that form.

M. Aucoin: C'est probablement très exact. Cependant, une modification des règlements n'est ni nécessaire ni simple. Les dispositions législatives concernant l'homologation d'un pesticide sont très spécifiques.

Le sénateur Wiebe: Je ne parle pas d'homologation mais de modification des règlements. Les pesticides existent déjà. Les règlements qui indiquent les proportions pour le mélange sont déjà en place.

M. Aucoin: Qui indiquent les proportions? Le produit que vous voulez utiliser n'est pas homologué. Pour l'homologuer, le ministre doit s'assurer que les risques pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Le sénateur Wiebe: Nous parlons du même produit. Nous parlons de la bouteille de 250 mm de poison liquide.

M. Aucoin: Oui.

Le sénateur Wiebe: D'après les règlements actuels, vous mélangez cette bouteille à 1 000 parties d'avoine. Nous supposons qu'au lieu d'utiliser 1 000 parties d'avoine pour la même bouteille, on n'en utilise que 500.

Le sénateur Oliver: C'est un produit qui n'est pas encore homologué.

Le sénateur Wiebe: Quel est donc le processus pour modifier cette homologation?

M. Aucoin: Je précise qu'il n'y a pas d'homologation actuellement pour cette bouteille de 250 millimètres. Ce n'est pas un produit homologué dont l'usage est autorisé au Canada actuellement. La seule façon de procéder pour qu'il réapparaisse l'année prochaine et soit accessible aux cultivateurs est soit par le biais d'une demande normale d'homologation de pesticide présentée par une entreprise ou par une demande d'homologation d'urgence présentée par la province, avec l'appui de l'entreprise.

Le sénateur Wiebe: C'est exactement ce que je voulais savoir. Revenons à la solution simple. Si les provinces de la Saskatchewan et de l'Alberta décrètent l'état d'urgence en ce qui concerne les spermophiles et demandent la permission de mélanger une bouteille de 250 mm avec 500 parties d'avoine, cela peut être réglé très rapidement.

M. Aucoin: Elles présentent une demande d'homologation d'urgence et proposent les proportions du mélange. Si les données indiquent que les proportions devraient augmenter ou diminuer, nous les examinons.

Le sénateur Wiebe: Nous vous avons présenté ce matin de nombreuses preuves du caractère urgent de la situation. La prochaine étape est que les provinces vous écrivent pour vous demander de doubler le pourcentage de strychnine dans le mélange.

M. Aucoin: C'est aux provinces qu'il appartient de décider si elles voudraient doubler ou modifier la proportion de produit. D'après ce que j'ai entendu aujourd'hui, l'homologation d'urgence de l'année dernière permettant l'usage de concentré liquide à 2 p. 100 de strychnine pour confectionner des appâts et produisant une concentration finale de 0,4 p. 100, a été très efficace.

Senator Wiebe: We have accomplished that. In regards to how far the farmer must travel to pick up a 250-millimetre bottle, who is there to oversee the mixing of it, and so on? Are those regulations that would be changed by the province or are those regulations that would be changed by your department?

Mr. Aucoin: Those would have to be approved by our department. Last year's registration, for example, indicated on the label the type of product, the type of restrictions and the type of people who were authorized to mix up the product for use by farmers. These are logistical problems. These distribution problems were discussed in Edmonton. Some solutions were put forward to have additional pest control operators, for example, who would be authorized to deal with that. We could consider all of these in the context of a new emergency application. If there is a better way to distribute the product, it is open for consideration. We are happy to consider it.

Senator Wiebe: How long would it take you to take something like this under consideration?

Mr. Aucoin: Saskatchewan's application for last year came in June 25 and on June 29 we granted their emergency registration application. That was largely helped by our work with Alberta's emergency registration. We worked closely together with them to work out some way of managing this problem that we were both comfortable with.

Senator Wiebe: Would the kind of approach that I have just outlined be acceptable to SERM? That is to say, if the regulations could be relaxed and the amount of liquid could be doubled to the grain, would that solution be acceptable to SARM?

Mr. Schultz: I am not so sure that the solution is the problem. The solution that we had available to us on the test basis last year seemed to be satisfactory and adequate. The problem we are having involves accessibility and availability. It was made available in restricted form. Producers could only get so much of the product and it was not available close to home.

Senator Wiebe: Do the changes that you have talked about fall within the responsibility of the federal government or the provinces to initiate? It is my understanding that the solution would come from the provinces. The provinces' request to the regulatory agency would allow them to set these different regulations concerning how far someone must go to pick up the product and whether the pest officers will mix the product or someone else.

Should our efforts as a committee be to sit down with the Provinces of Alberta and Saskatchewan and say, "Look, we must ask for changes to the regulations to allow the regulatory agency to have a look at it and make a ruling as they did last year. They accepted the recommendation that was put forward by the provinces." Should the provinces now put in recommendations

Le sénateur Wiebe: C'est ce que nous avons accompli. En ce qui concerne les déplacements que doivent faire les agriculteurs pour prendre livraison du produit, qui est sur place pour superviser le mélange et les autres opérations? Est-ce que c'est la province ou votre ministère qui se charge d'apporter les modifications nécessaires aux règlements?

M. Aucoin: Les modifications doivent être approuvées par notre ministère. Par exemple, l'homologation de l'année dernière prévoyait que l'étiquette porte une mention concernant le type de produit, le type de restrictions et le type de personnes autorisées à mélanger le produit pour les agriculteurs. Ce sont des problèmes logistiques. Ces problèmes de distribution ont été examinés à Edmonton. Diverses solutions ont été proposées, notamment d'augmenter le nombre d'agents de lutte antiparasitaire autorisés à faire le mélange. Nous pourrions examiner toutes ces questions dans le contexte d'une nouvelle demande d'homologation d'urgence. Si l'on trouve une méthode de distribution du produit plus efficace, on pourrait en discuter. Nous nous ferions un plaisir d'examiner la question.

Le sénateur Wiebe: Combien de temps cela vous prendrait-il?

M. Aucoin: La demande de la Saskatchewan pour l'année dernière est arrivée le 25 juin et, le 29 juin, nous lui avons accordé son homologation d'urgence. Le processus a été accéléré en grande partie grâce à l'homologation d'urgence qui avait déjà été accordée à l'Alberta. Nous travaillons en étroite collaboration avec cette province pour adopter un mode de gestion de ce problème qui convienne aux deux provinces.

Le sénateur Wiebe: Le type d'approche dont je viens de parler serait-il acceptable pour SERM? Autrement dit, si l'on pouvait assouplir les règlements et doubler la proportion de liquide, cette solution serait-elle acceptable à SERM?

M. Schultz: Je ne suis pas certain que ce soit la solution qui pose un problème. La solution que nous avions l'année dernière à titre d'essai semblait être satisfaisante et adéquate. Le problème auquel nous sommes confrontés est un problème d'accessibilité et de disponibilité. Le produit a été mis à la disposition des agriculteurs sous une forme restreinte. Les producteurs ne pouvaient en obtenir qu'une quantité limitée et ils devaient faire de longs déplacements pour se le procurer.

Le sénateur Wiebe: Est-ce que les changements que vous aviez mentionnés doivent être mis en œuvre par le gouvernement fédéral ou par les gouvernements provinciaux? Si j'ai bien compris, la solution viendrait des provinces. La demande faite par les provinces à l'agence de réglementation permet d'établir les diverses règles qui déterminent notamment le lieu où l'agriculteur doit prendre livraison du produit et si le mélange sera fait par des agents de lutte antiparasitaire ou d'autres personnes.

Est-ce que nous devrions organiser une rencontre avec les représentants des provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan et leur dire: «Nous devons demander des modifications aux règlements pour permettre à l'agence de réglementation de les examiner et de prendre une décision comme celle qu'elle a prise l'année dernière. Elle a accepté la recommandation faite par les

suggesting that they are sympathetic to the concerns that have been expressed by SERM?

Mr. Wilk: Saskatchewan Agriculture and Food emergency application for 2002 will feature farmer access to the strychnine concentrate. The point of sale will be at the rural municipal office, which has in the neighbourhood of 270 sites in the province versus the dozen locations where we mixed bait last summer. We are working to that end. Essentially it will be up to PMRA to approve the application or the process when that application arrives for their consideration.

The Chairman: It is important that we keep our questions and our answers confined to a solution. This committee is used to getting solutions. We will keep our comments to that. Senator Wiebe you have one more question.

Senator Wiebe: In the application that you will be submitting on behalf of the Province of Saskatchewan for the 2002 program, have you designed that request in consultation with SERM?

Mr. Wilk: That is indeed the case. SERM has been a part of this application development process for a good period of time. The department also developed the application process when Senator Sparrow met with us in Edmonton last November. Over the course of the months of October and just as recently as two weeks ago, I met with the farmers who make up the provincial agricultural board system to discuss the proposal and the avenues we were advancing to PMRA. A great deal of consultation has gone forward. This afternoon I am meeting with the SERM board of directors to add some fine details to our application.

Senator Wiebe: If the regulatory agency accepts your proposal for 2002, I know you cannot make everyone happy, but will the majority of the producers and SERM be happy with that proposal?

Mr. Wilk: I hope so. I will let Mr. Schultz comment on that.

Mr. Schultz: That would be a landmark decision, if we could come up with it.

Mr. Engel: Mr. Aucoin spoke about two solutions: a company making application, and the emergency application being made by the provinces. The only real solution that we have for next year is the emergency application. There is a third option that needs to be looked at, and that is the federal government passing whatever regulations or legislation is needed to instruct PMRA to allow the sale of the 2 per cent strychnine to our farmers just as they were able to purchase it from 1938 until 1992. This solution could be implemented until such time as other biological controls or other proven methods are found.

Senator Sparrow: Strychnine has been registered in Canada for gopher control use since 1928. Strychnine was used effectively up until 1990 when there was some representation made to have a ready-to-use product. In all of those years, the provinces kept gophers under control. They did not eradicate them, but they kept

provinces.» Est-ce que les provinces devraient faire des recommandations indiquant qu'elles sont sensibles aux préoccupations de SERM?

M. Wilk: La demande d'homologation d'urgence du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan pour 2002 portera principalement sur l'accès des agriculteurs au concentré de strychnine. Le point de vente sera établi dans les bureaux municipaux ruraux dont le nombre est d'environ 270 pour la province alors que l'été dernier, le mélange était préparé dans une douzaine d'endroits. C'est l'objectif que nous visons. C'est principalement à l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) qu'il appartient d'approuver la demande ou à mettre le processus en oeuvre à la réception de la demande.

Le président: Il est important que les questions et les réponses portent exclusivement sur une éventuelle solution. Nous sommes habitués à trouver des solutions. Nous nous en tiendrons donc à cela. Vous avez une autre question à poser, sénateur Wiebe.

Le sénateur Wiebe: Avez-vous consulté SERM pour préparer la demande que vous présenterez au nom de la province de la Saskatchewan pour le programme de 2002?

M. Wilk: C'est cela. SERM participe à l'élaboration de cette demande depuis un certain temps. Le ministère y a également participé lorsque le sénateur Sparrow nous a rencontrés à Edmonton au mois de novembre. J'ai rencontré au mois d'octobre et il y a deux semaines les agriculteurs qui représentent les commissions provinciales agricoles pour discuter de la proposition et des pistes proposées à l'ARLA. De nombreuses consultations ont eu lieu. Cet après-midi, je rencontre les membres du conseil d'administration de SERM pour ajouter quelques points à notre demande.

Le sénateur Wiebe: Si l'agence de réglementation accepte votre proposition pour 2002, cela ne fera certainement pas l'affaire de tous les intéressés mais est-ce que la majorité des producteurs et SERM seront satisfaits de cette proposition?

M. Wilk: Je l'espère bien. Je laisse le soin à M. Schultz de faire des commentaires à ce sujet.

M. Schultz: Ce serait alors une décision qui ferait date.

M. Engel: M. Aucoin a parlé de deux solutions: la première est qu'une entreprise présente une demande et la deuxième est que la demande d'homologation d'urgence soit faite par les provinces. En fait, la seule solution possible pour les deux prochaines années est la demande d'homologation d'urgence. Il convient toutefois d'examiner une troisième solution possible, à savoir que le gouvernement adopte les règlements ou les dispositions législatives nécessaires pour charger l'ARLA d'autoriser la vente du concentré de strychnine à 2 p. 100 aux agriculteurs comme ce fut le cas de 1938 à 1992. Cette solution pourrait être mise en oeuvre jusqu'à ce qu'on découvre d'autres modes de lutte biologique ou d'autres méthodes ayant fait leurs preuves.

Le sénateur Sparrow: La strychnine est homologuée au Canada pour la lutte contre les spermophiles depuis 1928. Elle a en fait été utilisée jusqu'en 1990, année où des démarches ont été faites pour n'autoriser que l'utilisation d'un produit prêt à l'emploi. Pendant toute cette période, les provinces ont limité la

them under control. No one can come up with the scientific evidence that there was a problem. The change was made without scientific evidence.

Mr. Wilk from the department in Regina, and the Saskatchewan Association of Rural Municipalities are doing a good job. They are doing what the farmers and Association of Rural Municipalities asked for: that the product be made available through our regional municipality offices directly to the farmer with certain controls on it. Am I wrong on any of these statements I am making?

The indication is that somewhere along the line someone thought the farmer was irresponsible and could not handle the situation. We must get rid of that notion.

In regard to the training of farmers to handle the product, I appreciate what we are talking about here. We are trying to make excuses to have the product registered. We are grabbing at little straws to say it will be safe. We must train the farmers. Let me tell you this: The farmer has been going in and buying a can of poison for years. He takes it to the farm, opens it and mixes it and puts in four litres of grain and mixes it around puts a teaspoon down the gopher hole. Are you telling me that we are going to have extensive training programs for that? We are not talking about herbicides that are sprayed all over the place. We are talking about that simple process.

If you insist that the farmers have a training program, he will go for it, but he will not be happy. Can you comment on that?

Senator Hubley asked about the 2 per cent and we keep hearing about 4 per cent concentrate. A 2 per cent concentrate, when it is mixed with approximately 4 litres of grain brings the concentrate down to 0.4 per cent. That is the difference. It figure not 2 per cent or 4 per cent, the concentration is brought down to the 0.4 per cent level.

The problem is that the poison must be available when the farmer needs it, not when some bureaucrat says he can use it. That may be no good to the farmer; he may have other things to do on that day. The gophers may not be out. You must poison gophers four different times a year. The farmer must decide when that will be done because every district is different.

The male gopher comes out first in the spring of the year. He comes out as soon as the snow starts to melt. He is the only one. If you want to get him, you poison him. The female comes out a month later. She fools around a bit with the male gopher and then she stays out for two-or-three weeks and goes in and gives birth. She is in for another three to four weeks giving birth. You must catch her with that poison when she is out before she gives birth.

prolifération des spermophiles. Elles ne les ont pas fait disparaître mais elles ont limité les populations. Personne n'a pu prouver que ce produit était une source de problèmes. La décision d'en interdire l'utilisation sous cette forme ne repose pas sur des données scientifiques.

M. Wilk, du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, à Regina, et la Saskatchewan Association of Rural Municipalities font de l'excellent travail. Ils font ce que souhaitent les agriculteurs et l'association elle-même, c'est-à-dire qu'ils mettent le produit à la disposition des agriculteurs par l'intermédiaire des bureaux municipaux régionaux avec certaines restrictions. Est-ce bien cela?

Il semblerait que quelque part dans la filière, quelqu'un ait pensé que les agriculteurs étaient irresponsables et qu'ils ne pouvaient pas faire face à la situation. C'est un préjugé dont il faut se débarrasser.

En ce qui concerne les démonstrations d'utilisation du produit à l'intention des agriculteurs, j'apprécie les présentes discussions. Nous essayons de trouver des excuses pour faire homologuer le produit. Nous essayons de trouver des prétextes pour dire qu'il n'y aura pas de danger. Nous estimons devoir donner des cours aux agriculteurs. En fait, les agriculteurs ont acheté la boîte de poison pendant des années. Ils l'ouvraient et faisaient le mélange eux-mêmes: quatre litres de grain par boîte. Ensuite, ils plaçaient l'appât avec une cuillère à thé dans les terriers de spermophiles. Est-ce que vous comptez organiser des programmes de formation très élaborés à ce sujet? Il ne s'agit pas d'épandage d'herbicides. Il s'agit d'une opération très simple.

Si l'on insiste pour que les agriculteurs suivent un cours de formation, ils le feront mais à contrecœur. Pouvez-vous faire des commentaires à ce sujet?

Le sénateur Hubley a posé une question au sujet du concentré à 2 p. 100 et il est souvent question de concentré à 4 p. 100. Un concentré à 2 p. 100, une fois mélangé avec environ quatre litres de grain, donne un taux de concentration de 0.4 p. 100 seulement. C'est la différence. En fait, la concentration n'est pas de 2 p. 100 ni de 4 p. 100 mais de 0.4 p. 100.

Le problème est que l'agriculteur doit avoir accès au produit au moment où il en a besoin et pas au moment où un fonctionnaire décide qu'il peut l'utiliser. Il est possible que l'agriculteur n'en ait aucune utilité ou qu'il ait d'autres problèmes à régler le jour fixé par les fonctionnaires. Les spermophiles ne sont peut-être pas encore sortis de leur terrier. Le poison doit être placé durant quatre périodes de l'année. L'agriculteur doit décider à quel moment il doit le faire parce que les dates varient selon le district.

C'est le mâle qui sort d'hibernation le premier, au printemps. Il sort du terrier dès que la neige commence à fondre. La femelle n'est pas encore sortie. Si vous voulez l'empoisonner, vous pouvez le faire à ce moment-là. La femelle, quant à elle, sort un mois plus tard. Elle s'amuse un peu avec le mâle et reste dehors deux ou trois semaines; ensuite, elle rentre dans le terrier et met bas. Elle reste calée dans le terrier trois ou quatre semaines. Il faut

There is that period of time. The farmer has known how to handle that situation since 1928.

The females that were not poisoned give birth in June and it is in that month that you have to kill the young. The males go back into hibernation in the middle of July and the females go very shortly after. It is only the young that are active in the fall.

Mr. Aucoin said that the company has to make application. They assured us at the Edmonton meeting that they are prepared to make application. I believe it was Mr. Wilk who said they could supply the product within 10 days notice. If we need the product, the companies can provide it.

The companies are prepared to request that the 2 per cent concentrate, in its mixed form, be made available to the rural municipality. That is pretty simple. They will do that tomorrow if that is the direction they are going to take. However, they will not take that direction unless they have some indication of what the provinces want. We got that indication this morning and I appreciate it very much.

The application will be made on the basis that the rural municipalities and the farmers have been requesting: that that it is made available in this solution for use by farmers themselves.

The three main points are, first, that supply is important; second, that application by the provinces be made on a timely basis and; third, that the provinces request that the department bring out reasonable regulations for use.

Senator Tunney: In response to your admonition to come to a solution, I got part of my answer in the lesson in biology we got from Senator Sparrow. I want to know how much material is dropped into each burrow. When you are on a quarter section of land with thousands of burrows, how do you keep track of which burrows have been treated? Is the poison dropped into the burrow by hand with a teaspoon, or is there a metering device that ensures that the exact amount is dispensed?

Senator Sparrow: You are correct that a teaspoon is the recommended amount of poison for each gopher hole. Farmers use different methods for knowing where they have placed poison, such as little flags. They do that for their own safety and their own methodology.

Scientific studies show that gophers need eat only four or five poisoned kernels of grain to be killed. A coyote, as an example, would have to eat 50 gophers in a sitting to ingest enough poison to die. A coyote could not possibly eat that many gophers. A hawk would have to eat 10 gophers in a sitting to ingest enough poison to die. That is calculated on the basis of weight.

We are concerned about safety if the farmer does not act responsibly. Prior to 1992, farmers mixed a 250-millilitre can of poison with four litres of grain. A ready-to-use liquid was introduced that reduced the solution from 2 per cent

l'empoisonner quand elle est sortie du terrier et avant la période de la mise bas. C'est le moment opportun. L'agriculteur sait ce qu'il faut faire depuis 1928.

Les femelles qui n'ont pas été empoisonnées mettent bas en juin et c'est durant cette période qu'il faut tuer les jeunes. Les mâles se remettent en hibernation au milieu de juillet et les femelles très peu de temps après. Seuls les jeunes restent actifs en automne.

M. Aucoin a dit que la société devait présenter une demande. Ils nous a assurés qu'à la réunion d'Edmonton, elle était prête à présenter une demande. Je pense que c'est M. Wilk qui a dit qu'elle pouvait livrer le produit dans un délai de dix jours. Donc, si on en a besoin, les compagnies concernées peuvent fournir le produit.

Ces entreprises sont disposées à demander que le concentré à 2 p. 100, sous forme de mélange, soit mis à la disposition des municipalités rurales. C'est assez simple. Elles peuvent faire la demande dès demain si elles le désirent. Cependant, elles ne veulent pas prendre d'initiative avant d'avoir une indication de ce que les provinces veulent. Nous avons eu cette indication ce matin et j'en suis très heureux.

La demande sera fondée sur les desiderata des municipalités rurales et des agriculteurs, à savoir que le concentré soit mis à la disposition des agriculteurs pour leur permettre de préparer eux-mêmes le mélange.

Les trois principaux critères sont que l'offre soit importante, que la demande soit présentée à temps par les provinces et que les provinces demandent au ministère de prendre des règlements raisonnables en ce qui concerne l'utilisation du produit.

Le sénateur Tunney: J'ai trouvé une partie de la réponse à ma question dans le petit cours de biologie que nous a fait le sénateur Sparrow. Je voudrais savoir quelle quantité de poison est placée dans chaque terrier. Quand il s'agit d'un terrain d'une superficie d'un quart de section où les terriers se comptent par milliers, comment faites-vous pour retenir quels terriers ont été traités? Est-ce que le poison est placé à la main, à l'aide d'une cuillère à thé, dans le terrier, ou utilisez-vous un instrument de mesure qui permet de doser la quantité exacte requise?

Le sénateur Sparrow: La quantité de poison par terrier est en effet l'équivalent d'une cuillère à thé. Les agriculteurs utilisent diverses méthodes pour savoir où ils ont placé le poison. Certains d'entre eux placent de petits drapeaux. Ils font cela pour leur propre sécurité et ont chacun leur méthode.

D'après plusieurs études scientifiques, il suffit de quatre ou cinq grains empoisonnés pour tuer un spermophile. Pour ingérer suffisamment de poison pour en mourir, un coyote devrait par exemple manger une cinquantaine de spermophiles de façon consécutive. Un coyote ne pourrait pas avaler autant de spermophiles à la fois. Un faucon devrait en manger dix au cours du même repas pour ingérer une quantité suffisante de poison pour mourir. La dose est calculée en fonction du poids.

La question de la sécurité nous préoccupe si les agriculteurs n'agissent pas de façon responsable. Avant 1992, les agriculteurs mélangeaient une boîte de 250 ml de poison à quatre litres de grain. La solution liquide prête à l'emploi réduit le taux de

to 0.4 per cent, although there is no scientific evidence to substantiate the reduction in strength.

Alberta and Saskatchewan introduced this special program this spring because of concerns about farmers being responsible. However, the regulations permitted the use of strychnine two to three times as strong as farmers were used to using. There is no scientific evidence for why that was done. The answer I received was that they thought they should make it stronger or farmers would complain.

The farmer wants to be responsible. However, now they buy a pre-mixed 20-litre pail. Instead of using five cans of the poison, they use 15. That made the solution three times as strong and increased the cost by three times.

We heard evidence at a meeting in North Battleford from a farmer who has 15,000 acres of grassland, hay land and pasture land. On the basis of \$150 a pail, it will cost him \$450,000 to control the gophers. Since the gophers got so far ahead during the years that he was not able to control them, that will be his cost. I compared that to what other farmers have said, and found that he was not inaccurate. We are talking about a lot of money.

Mr. Wilk: You are correct, in that the formula this summer was stronger than what existed in the pre-1992 labels. However, the product we mixed this summer yielded a 0.4 per cent product, which is the same as the ready-to-use baits. We wanted to ensure that the fresh mixed product was more effective than the off-the-shelf, ready-to-use products at the same active ingredient level.

The research from Alberta supports that the fresh mixed product is much more preferable. If this committee has some advice on what the active ingredient level should be, we would be pleased to hear that.

Mr. Aucoin: Our concern was primarily with use and access to the 2 per cent concentrate and not so much with the end-use product. Senator Sparrow is absolutely correct. Whether the end-use product is 0.2 per cent, 0.3 per cent or 0.4 per cent, you have a dead gopher.

The gopher problem last year created an emergency situation and we did have to respond quickly. We did not want to introduce yet another variable into the mix. We had a ready-to-use 0.4 per cent product on the shelf and we did not want to suggest that we decrease the strength of the product available to growers. If it is proven that we could drop the strength because palatability outweighs the strength argument, we will be happy to consider that. We will wait for a recommendation on that.

concentration de 2 p. 100 à 0.4 p. 100 et pourtant aucune donnée scientifique n'indique que le poison ait été moins efficace pour autant.

L'Alberta et la Saskatchewan ont mis en place le programme spécial au printemps parce qu'on craignait que les agriculteurs n'agissent de façon irresponsable. Cependant, les gouvernements permettaient l'utilisation d'une concentration de strychnine deux ou trois fois plus élevée que celle utilisée par les agriculteurs. Cette décision ne reposait toutefois pas sur des données scientifiques. La réponse qu'on m'a donnée, c'est qu'on pensait qu'il était préférable de faire un mélange plus concentré sinon les agriculteurs se plaindraient.

Les agriculteurs veulent être consciencieux. Cependant, ils achètent actuellement le produit sous forme prémélangée, dans un seau de 20 litres. Au lieu d'utiliser cinq boîtes de poison, on en utilise 15. C'est pourquoi la concentration est trois fois plus forte et le coût trois fois plus élevé.

Nous avons entendu à l'occasion d'une réunion à North Battleford les commentaires d'un agriculteur qui possède 15 000 acres de prairies, de champs de foin et de pâturages. À raison de 150 \$ le seau, la lutte contre les spermophiles lui coûtera 450 000 \$. C'est ce que ça lui coûtera, étant donné que les spermophiles ont proliféré pendant les années où il n'était pas en mesure d'enrayer l'accroissement de leur population. J'ai comparé ces chiffres avec les évaluations faites par d'autres agriculteurs et j'ai constaté qu'ils n'étaient pas inexacts. Ça représente des sommes importantes.

M. Wilk: Vous avez raison. La formule était en effet plus forte cet été que celle des étiquettes antérieures à 1992. Cependant, le produit mélangé cet été donnait un produit à 0.4 p. 100, c'est-à-dire la même concentration que celle des appâts prêts à l'emploi. Nous voulions nous assurer que le produit frais était plus efficace que le produit prêt à l'emploi pour la même proportion d'ingrédient actif.

Les études faites en Alberta confirment que le produit frais est nettement préférable. Nous serions heureux qu'on nous recommande le taux d'ingrédient actif souhaitable.

M. Aucoin: Nos préoccupations concernent surtout l'accès au concentré à 2 p. 100 et son utilisation plutôt que le produit final. Le sénateur Sparrow a parfaitement raison. Que le produit final soit à 0.2 p. 100, 0.3 p. 100 ou 0.4 p. 100, il tue le spermophile.

L'année dernière, la prolifération des spermophiles a créé une situation d'urgence face à laquelle nous avons dû réagir immédiatement. Nous ne voulions pas introduire une variable supplémentaire dans le mélange. Nous avions le produit prêt à l'emploi à 0.4 p. 100 à notre disposition et nous ne voulions pas recommander de diminuer la concentration. S'il s'avère qu'on pourrait diminuer la concentration parce que l'appétibilité a plus d'importance que celle-ci, nous nous ferons un plaisir d'étudier la question. Nous attendrons toutefois qu'on nous fasse une recommandation à ce sujet.

The Chairman: I want to thank the witnesses for their excellent presentations this morning. We will be making recommendations from what we have heard.

Perhaps before we go I could ask the witnesses from Saskatchewan to make a short comment on the drought. Although it is a bit off the subject, gophers, grasshoppers and drought all go together.

What is the general condition of the drought?

Mr. Schultz: I cannot say much about the drought at this time. There is light snow cover throughout most of the province. Much of the province was certainly affected by the drought last year. Some areas were not as badly off when it came time to take the crops off, due to reserve moisture from a year ago. However, there was no moisture accumulated this past year. If we do not get an excess amount of snow this winter and timely rains in the spring, we will have a serious situation with regard to drought in the province, and it will cover a greater part of the province than last year.

The Chairman: Thank you for that comment. Again, thank you for appearing and for a very interesting morning.

In terms of where we go from now, I am going to suggest that the clerk, along with probably Senator Sparrow and Senator Wiebe, write up the recommendations. We have a pretty good handle on where we have been this morning. I do not think it is necessary to call another meeting; we can trust our two colleagues.

Senator Wiebe: If I may make a comment. I agree with the urgency and I agree with what has to be recommended.

The Chairman: It is pretty clear.

Senator Wiebe: There is no doubt in my mind whatsoever. As deputy chairman of this committee, I must also keep in mind that our responsibility as a committee is to give the opportunity for all sides of the question to be heard. We have heard from only one side of the issue. While I agree with the urgency, we, as a committee, should meet with Greenpeace or the RCMP or whoever it is that might be opposed, otherwise we run the risk of criticism from those who may be opposed to it.

Senator Oliver: That is what my questions were directed at.

Senator Wiebe: We may not agree with their position. It bothers me when I hear comments like those from the chairman from Saskatchewan, saying "We managed to do an end run around those who were opposed to it by getting those things in quickly. We may not be that fortunate this year."

We have a responsibility to the process. If that is the route that the committee wants to take, I cannot support it. I must say it puts me in an embarrassing situation. I am supportive of the problem that farmers have, but I also have in my mind a strong

Le président: Je félicite les témoins pour leurs excellents exposés et je les en remercie. Nous tiendrons compte de leurs commentaires dans nos recommandations.

Avant de nous séparer, je voudrais que les représentants de la Saskatchewan fassent un bref commentaire sur la sécheresse. Bien qu'on s'écarte ainsi légèrement du sujet, les spermophiles, les criquets et la sécheresse vont de pair.

Quelle est la situation générale à cet égard?

M. Schultz: Je n'ai pas grand chose à dire au sujet de la sécheresse actuellement. La majeure partie de la province est recouverte d'une légère couche de neige. L'année dernière, la plupart des régions de la province ont été touchées par la sécheresse. Certaines régions ne s'en sont pas tirées trop mal à la période des récoltes, à cause des réserves d'humidité de l'année précédente. Cependant, l'année dernière, aucune accumulation d'humidité ne s'est produite. S'il n'y a pas un excédent de neige cet hiver ou de la pluie au moment adéquat au printemps, les risques de sécheresse dans la province seront très élevés et elle touchera davantage de régions que l'année dernière.

Le président: Je vous remercie pour ce commentaire. Merci encore pour votre participation et pour cette discussion très intéressante.

Je suggère que le greffier rédige des recommandations avec l'aide du sénateur Sparrow et du sénateur Wiebe. Nous avons maintenant un assez bon aperçu de la situation et je ne crois pas qu'il soit nécessaire de consacrer une autre réunion à ce sujet; nous pouvons faire confiance à nos deux collègues.

Le sénateur Wiebe: Je tiens à signaler que je reconnais qu'il s'agit d'une situation d'urgence et que j'approuve les recommandations qui ont été faites.

Le président: C'est assez clair.

Le sénateur Wiebe: Je n'ai absolument aucun doute à cet égard. Cependant, en tant que vice-président de ce comité, j'estime que nous avons la responsabilité de donner aux interlocuteurs des deux parties l'occasion de faire connaître leurs opinions. Nous n'avons écouté qu'une des parties jusqu'à présent. Si je reconnais que la situation est urgente, nous devons également discuter avec les représentants de Greenpeace ou ceux de la GRC ou de tout autre groupe qui s'oppose à l'utilisation de ce produit, sinon nous risquons d'être la cible de leurs critiques.

Le sénateur Oliver: C'était précisément le but de mes questions.

Le sénateur Wiebe: Nous pouvons ne pas être d'accord avec eux. Cela m'irrite lorsque j'entends des commentaires comme ceux du président de la Saskatchewan qui a dit: «Nous sommes parvenus à déjouer la surveillance des adversaires de ce produit en agissant très rapidement. Nous n'aurons peut-être pas la même chance cette année.»

Nous avons des responsabilités en ce qui concerne ce processus. Si c'est la solution que le comité veut adopter, je ne peux pas l'appuyer. Cela me met dans une situation embarrassante. Je compatis avec les agriculteurs, mais je suis

responsibility to the fairness of this committee to hear from all sides.

Senator Tkachuk: I do not buy the deputy chairman's argument whatsoever. First, we had an emergency situation last year in which the federal government approved the use of the product. It looks like we will have applications again. We can certainly call for support and quick movement by the federal government on the short-term solution. We can certainly ask the senate to do that. That would be helpful and it would show farmers that we support their issue.

Second, we should have perhaps one more day of hearings and have the gopher side come forward to make a presentation. We could hear from a few environmentalists who want to save the gophers, and maybe there will be some long-term solutions they could offer. Surely in the short-term, we can show some support for the farmers in a formal way. It is nice of us to say we support them, but why do we not show it in a formal way and do what we are supposed to do?

Senator Sparrow: We have heard sufficient information now so that the committee may at least write a letter to the Minister of Health indicating our concern about this issue and expressing our hope that serious consideration will be given to the suggestion made by the Province of Saskatchewan's Department of Agriculture.

If the committee thought that would be feasible, then the committee might want to make a report to the senate in the same method. The committee met and heard evidence and now shows concern about the existing problem and hopes that the government will take action to alleviate the situation. We are indicating to the senate and to the Minister of Health that there is a problem to be solved. We are not in a position in this short time to solve it.

To Senator Wiebe and to the rest of the committee, we are now beyond the problem of next year. To start calling witnesses at this time would mean taking another six months. Obviously, there has not been the concern of those environmentalists, because there is no evidence anywhere of their objections to the use of the pesticide. In one exception, someone brought this forward in 1988 or 1989, but they can find no evidence of it.

The Saskatchewan Department of the Environment said to me that they have no file on the issue. They have nobody in the department that is familiar with the gopher problem, or who was there when the decision was made in 1992. They have no file on the issue. So, if we are to start exploring to find out more, it cannot be done in the time frame in which the problem can at least be alleviated.

Let me pursue it a little further. In the province of Saskatchewan and Alberta, there is a problem of the swift fox.

conscient de la nécessité d'entendre les représentants des deux parties, par souci d'équité.

Le sénateur Tkachuk: Les arguments du vice-président ne me convainquent pas du tout. Il s'agissait d'une situation d'urgence l'année dernière lorsque le gouvernement fédéral a approuvé l'utilisation du produit. Il semble que nous recevrons à nouveau des demandes. On peut certainement demander de l'appui et une réaction rapide du gouvernement fédéral pour trouver une solution à court terme. On peut aussi le demander au Sénat. Ce serait utile et cela montrerait aux agriculteurs que nous les appuyons.

D'autre part, il faudrait peut-être une autre journée d'audience pour permettre aux défenseurs du spermophile d'exprimer leurs opinions. On pourrait écouter le témoignage de quelques écologistes qui veulent sauver le spermophile; ils auront peut-être des solutions à long terme à proposer. À court terme, nous pouvons manifester officiellement notre appui aux agriculteurs. C'est bien beau de dire que nous les appuyons, mais pourquoi ne démontrons-nous pas notre appui de façon officielle et ne prenons-nous pas les mesures que nous sommes censés prendre?

Le sénateur Sparrow: Nous avons déjà suffisamment de renseignements pour que le comité puisse au moins écrire une lettre au ministre de la Santé dans laquelle nous manifesterions nos préoccupations au sujet de ce problème et exprimerions l'espoir que la suggestion du ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan sera examinée avec attention.

Si le comité pense que c'est faisable, il décidera peut-être de présenter un rapport au Sénat de la même façon. Le comité a rencontré des témoins et a entendu les preuves. Il se préoccupe maintenant du problème et espère que le gouvernement prendra des mesures pour que la situation s'améliore. Nous pouvons seulement signaler au Sénat et au ministre de la Santé qu'il y a un problème à régler. Nous ne sommes pas en mesure de le résoudre dans un délai aussi court.

Je signale au sénateur Wiebe et aux autres membres du comité qu'il est déjà trop tard pour discuter du problème pour l'année prochaine. Pour convoquer les témoins, il faudrait prévoir encore six mois. De toute évidence, nous ne connaissons pas les préoccupations des écologistes puisque nous n'avons aucune idée de leurs éventuelles objections en ce qui concerne l'utilisation du pesticide. La seule exception est cette objection-ci qui a été présentée en 1988 ou en 1989, mais on n'a pu trouver aucune preuve qui le confirme.

Le ministère de l'Environnement de la Saskatchewan m'a dit qu'il n'avait pas de dossier à ce sujet. Aucun fonctionnaire de ce ministère n'est vraiment au courant du problème de la prolifération des spermophiles ou n'était là quand la décision a été prise, en 1992. Le ministère ne possède aucun dossier à ce sujet. Par conséquent, si l'on se met à étudier la question à fond pour en savoir davantage, cela ne pourrait pas se faire dans un délai suffisamment court pour avoir le temps d'au moins atténuer le problème.

Je voudrais pousser la discussion un peu plus loin. La Saskatchewan et l'Alberta ont aussi un problème en ce qui concerne le renard vélocé.

Senator Chalifoux: And also with the little burrowing owl.

Senator Sparrow: Yes, and with the burrowing owl in the area. I sent out the names of the areas where municipalities have made requests to the province. It covers most areas of the province. There are certain areas that are not a factor because of the soil concentration. If you have a heavy clay soil, the gophers cannot burrow into it and they ignore that area. They moved right out of the Rosetown area of Saskatchewan. In the areas where the soil is sandy there is a persistent problem.

I have the records showing the habitat of the burrowing owl and the swift fox. No municipality has brought forward its concerns concerning these animals, and it becomes anecdotal evidence of some description. My answer to that problem is to treat the area differently. You do not penalize the whole province because of an area where we want to protect the swift fox and the burrowing owl. Let us make some type of different arrangement for gopher control in those particular areas.

We could cover that, but we cannot cover all of those issues by calling in Greenpeace, et cetera. We could contact them, I suppose, and we could have hearings later. However, we must do something now.

The Chairman: There are two things that come to my mind. First, there is no end of people that want to come before this committee. We have been holding many meetings, probably more than we should have been holding. One group that Senator Lawson brought to my attention that is important in dealing with the environmental issue. Apparently, this group has a machine being made for use in B.C. that will take manure, sludge and other things and process it into a very useful type of fertilizer and other uses that are environmentally sound. Senator Tunney mentioned that as well. This information just crossed my desk yesterday, and they would like to appear before this committee. That is item that is much in line with what we are talking about.

The second item is that the pest control people from Saskatchewan mentioned this morning that they are quite aware of the importance of the issues that surround the gopher problem.

Senator Chalifoux: I have a couple of questions. I agree, but in the Palliser area in and in the Cypress Hills, there are big issues. I have been watching documentaries on the swift fox and the burrowing owl. Work is being done on that in that area.

Senator Tkachuk: What is the problem with the swift fox and the burrowing owl?

Senator Chalifoux: They are endangered species.

Senator Oliver: Have they been poisoned off?

Senator Chalifoux: They do not want them to be poisoned off, but that could happen. We need to hear from someone who has the environmental expertise to provide the appropriate information.

Le sénateur Chalifoux: Et aussi en ce qui concerne la petite chouette des terriers.

Le sénateur Sparrow: En effet. J'ai envoyé le nom des régions où les municipalités ont présenté une demande à la province. Le problème couvre la plupart des régions de la province. Dans certaines régions, le problème ne se pose pas à cause de la densité du sol. Dans un sol d'argile lourde, les spermophiles ne peuvent pas creuser de terrier et ils ne s'y installent pas. Ils ont quitté la région de Rosetown, en Saskatchewan. Dans les régions où le sol est sablonneux, le problème persiste.

J'ai des documents représentant l'habitat de la chouette des terriers et du renard véloce. Aucune municipalité n'a manifesté de préoccupations au sujet de ces animaux. Donc, nous n'avons en quelque sorte que des preuves anecdotiques. La solution que je préconise est d'adopter un mode de traitement différent dans cette région. On ne pénalise pas toute une province à cause d'une région où l'on veut protéger le renard véloce et la chouette des terriers. Il faut prendre des mesures différentes de lutte contre les spermophiles dans la région concernée.

Nous pourrions discuter de ces problèmes mais nous ne pourrions pas les aborder tous en convoquant Greenpeace et d'autres témoins. Nous pourrions contacter ces témoins et tenir des audiences plus tard. Nous devons cependant agir immédiatement.

Le président: J'ai deux observations à faire. La première est que le nombre de personnes qui désirent témoigner est quasi illimité. Nous avons tenu de nombreuses réunions, probablement plus que nécessaire. Le sénateur Lawson m'a signalé un groupe qui pourrait aider à résoudre l'aspect écologique du problème. De toute apparence, ce groupe possède une machine faite en Colombie-Britannique qui transforme du lisier, des résidus et d'autres matières en engrais très utile ou en matières ayant d'autres usages écologiques. Le sénateur Tunney l'a mentionné également. J'ai reçu cette information hier et ce groupe voudrait comparaître. C'est une machine très intéressante dans le contexte de la présente discussion.

La deuxième est que les agents de lutte antiparasitaire de la Saskatchewan ont signalé ce matin qu'ils sont au courant de l'importance des problèmes qui entourent celui de la prolifération des spermophiles.

Le sénateur Chalifoux: J'ai deux questions à poser. Dans la région de Palliser et dans celle des Cypress Hills, ces problèmes ont pris des proportions importantes. J'ai regardé des documentaires sur le renard véloce et sur la chouette des terriers. Des études sont en cours.

Le sénateur Tkachuk: Quelle est la nature du problème en ce qui concerne le renard véloce et la chouette des terriers?

Le sénateur Chalifoux: Ce sont des espèces en voie de disparition.

Le sénateur Oliver: Ont-elles été empoisonnées?

Le sénateur Chalifoux: On veut éviter qu'elles le soient mais c'est une possibilité. Nous voulons entendre des témoins qui ont suffisamment de compétence en matière d'écologie pour donner

Farmers are concerned and we are concerned. We are the keepers of the land.

Yes. I totally understand the gopher problem, because I lived with it when I was a child. In those days, we got a nickel per tail; I drowned them.

What interests me is that we are hearing one side of the story, and I think we should hear both sides. They are saying that we have until March 15 before eradication must begin. We should be able to at least hear a couple of people before that time.

Senator Tkachuk: We do not come back until February.

Senator Wiebe: May I suggest that we meet with the Department of the Environment next Tuesday at our regular meeting time?

Senator Chalifoux: At least that would give us some comfort to know what they are doing. You are saying there is no information and there are no records. Let us challenge them.

The Chairman: I am in the hands of the committee.

Senator Oliver: What would you like to see done?

The Chairman: I will not be here next Tuesday.

Senator Oliver: What is your direction in terms of the resolution to this problem?

The Chairman: It is important to put the recommendations out there. They are pretty straightforward and simple. The biggest enemy we have is time. If the majority feels that it is absolutely necessary, I am in your hands.

Senator Wiebe: I do not think it makes much difference.

The Chairman: The department itself is very careful about these concerns of health for humans and other affected animals. They will defend that well, from what I heard this morning from Mr. Aucoin.

Senator Tkachuk: I must not be in the same meeting. We did this last year, but it was too late. Now, we want to ensure that the federal government cooperates with the provinces so that they get the applications processed quickly. Not to denigrate the owl and the swift fox, but we can worry about those next year. Right now, we need to come up with a long-term solution, which is better for the environment than the short-term solution.

Too many gophers are not good for the environment either. We cannot solve everyone's problem. Surely we can provide some sustenance and support to the provinces. I cannot imagine why we would not.

Senator Chalifoux: Surely we can wait until next week.

Senator Wiebe: I cannot see what time difference it will make, whether our researcher drafts a letter on Monday or Wednesday for us to send to the minister.

les renseignements appropriés. Les agriculteurs sont préoccupés et nous aussi. Nous sommes les protecteurs de la terre.

Je comprends effectivement très bien le problème des spermophiles parce que je l'ai vécu lorsque j'étais enfant. On nous donnait alors une pièce de cinq sous par queue de spermophile; je les noyais.

Ce qui me préoccupe, c'est que nous n'avons entendu qu'une version de l'histoire alors qu'il faudrait entendre les deux. On dit qu'il nous reste jusqu'au 15 mars avant que la campagne ne commence. Nous devrions avoir le temps de convoquer au moins deux ou trois témoins d'ici là.

Le sénateur Tkachuk: Nous ne rentrons qu'en février.

Le sénateur Wiebe: Je suggère que nous rencontrions des représentants du ministère de l'Environnement mardi prochain, à l'heure normale.

Le sénateur Chalifoux: Cela nous permettrait au moins de savoir ce que fait le ministère. Vous dites qu'il n'a pas d'information ni de dossier à ce sujet. Confrontez-les alors.

Le président: Je m'en remets à vous.

Le sénateur Oliver: Qu'aimeriez-vous que l'on fasse?

Le président: Je serai absent mardi prochain.

Le sénateur Oliver: Que conseillez-vous de faire pour résoudre le problème?

Le président: Il est important de faire les recommandations. Elles seront très simples. Notre pire ennemi est le manque de temps. Si la majorité d'entre vous estiment que c'est absolument nécessaire, je m'en remets à votre décision.

Le sénateur Wiebe: Je ne pense pas que cela fasse une grande différence.

Le président: Le ministère est très prudent en ce qui concerne les problèmes qui risquent d'avoir des répercussions sur la santé des personnes et sur d'autres espèces animales. D'après ce que M. Aucoin a dit ce matin, le ministère défendrait ce point de vue.

Le sénateur Tkachuk: Nous n'avons sûrement pas assisté à la même réunion. Nous avons fait cela l'année dernière, mais il était trop tard. Nous voulons maintenant nous assurer que le gouvernement fédéral collabore avec les provinces pour que les demandes puissent être traitées rapidement. Ce n'est pas que je ne m'intéresse pas à la chouette des terriers ni au renard véloce, mais on pourrait se préoccuper de ces deux espèces l'année prochaine. Dans l'immédiat, il faut trouver une solution à long terme, une solution plus intéressante pour l'environnement qu'une solution à court terme.

La prolifération des spermophiles nuit également à l'environnement. On ne peut pas régler tous les problèmes. Nous pourrions donner notre appui aux provinces. Je n'arrive pas à imaginer qu'on puisse ne pas le faire.

Le sénateur Chalifoux: Nous pouvons certainement attendre jusqu'à la semaine prochaine.

Le sénateur Wiebe: Je ne vois pas quelle différence cela ferait si notre attaché de recherche nous préparait lundi ou mercredi une lettre à envoyer au ministre.

Senator Tkachuk: We should do it today. We must approve it before it is recommended in the senate.

Senator Sparrow: I am sorry but I am confused about Senator Wiebe's comments. He said earlier he was not prepared to support this because he wanted witnesses called, and he listed a number of different organizations.

Senator Wiebe: I said "possibly."

Senator Sparrow: Obviously, we cannot do that between now and next Tuesday; we might possibly have one witness.

Senator Chalifoux: Yes, a witness from the Department of the Environment.

Senator Sparrow: That does not answer your problem.

Senator Wiebe: It does, because it gives me an idea why this law was changed in 1992. We need to know why that was done. I believe that as a committee we must be fair. I do not want to be accused of being a committee of the Senate that is simply a lobby group to the Government of Canada. By listening to just one group of witnesses, we run that risk.

Senator Hubley: I must start off by saying that I am not a Western farmer. I have great sympathy for the problems that you are experiencing. We, as a Senate committee, must be able to answer the tough questions that other people will ask of us.

Questions concerning the environment will be some of the tough questions. I feel somewhat pressured now to make a decision on a matter for which I do not have a balance of information. If we do have the time perhaps inviting some environmentalist to come forward and give us their information would give us that balance that we are going to need to make this decision.

I do not know that we must be pressed by time. You have the experience that I do not have. I am not sure that this has to be done in three days or four days.

Is it not our job perhaps to take a bit of time to look at all of the sides of the situation and then put forward our recommendations?

Senator Oliver: The questions that I asked today were designed to answer the very concerns you have. I did ask questions about the environment and about water, lakes, rivers and wells and effects on humans. I asked that if they had done studies, they should lay them before the committee.

The answer was that they have done no studies. Any evidence that exists, indicates that there has been no environmental harm or damage as a result of what went on up until 1992. That is what I heard.

On the basis of that, I would like to hear that Senator Sparrow and Senator Wiebe should do a draft in conjunction with our researcher and our clerk. They should circulate that draft to members of the committee so that we can look at it over the weekend.

Le sénateur Tkachuk: Il faudrait le faire aujourd'hui même. Nous devons l'approuver avant que des recommandations soient faites au Sénat.

Le sénateur Sparrow: Je regrette mais je ne comprends plus très bien le sénateur Wiebe. Il a dit tout à l'heure qu'il n'était pas disposé à appuyer cette demande parce qu'il voulait qu'on convoque des témoins et il a cité plusieurs organismes.

Le sénateur Wiebe: J'ai parlé de la possibilité de convoquer d'autres témoins.

Le sénateur Sparrow: De toute évidence, nous ne pouvons pas le faire d'ici mardi; nous pourrions peut-être convoquer encore un témoin.

Le sénateur Chalifoux: Oui, un représentant du ministère de l'Environnement.

Le sénateur Sparrow: Ça ne règle pas votre problème.

Le sénateur Wiebe: Si, parce que ça me permettrait de savoir pourquoi cette loi a été modifiée en 1992. Nous devons savoir pourquoi. Nous devons être équitables. Je ne tiens pas à ce qu'on nous considère comme un simple groupe de lobbying pour le compte du gouvernement du Canada. C'est le risque que nous prenons en convoquant un seul groupe de témoins.

Le sénateur Hubley: Je signale d'emblée que je ne suis pas un agriculteur de l'Ouest. J'ai toutefois beaucoup de sympathie pour eux. Le comité doit être en mesure de répondre aux questions embarrassantes que d'autres personnes pourraient lui poser.

Les questions concernant l'environnement seront embarrassantes. J'ai l'impression qu'on nous pousse à prendre une décision sur une question sur laquelle nous n'avons pas les informations nécessaires pour peser le pour et le contre. Si nous avons le temps d'inviter des écologistes, ils pourraient exprimer des opinions qui apporteraient les éléments nécessaires pour prendre une décision pondérée.

Je ne sais pas si nous sommes pressés par le temps à ce point. Vous avez plus d'expérience que moi. Je ne suis pas certain que la décision doive être prise d'ici trois ou quatre jours.

N'est-ce pas notre rôle d'examiner tous les aspects d'un problème avant de faire des recommandations?

Le sénateur Oliver: Les questions que j'ai posées aujourd'hui étaient conçues de façon à répondre à ces préoccupations. J'ai posé des questions sur l'environnement et sur l'eau, les lacs, les rivières et les puits, ainsi que sur les répercussions sur les êtres humains. J'ai dit que si certaines études avaient été faites, elles devraient être présentées au comité.

La réponse est qu'aucune étude n'a été faite. On ne possède pas de données qui indiqueraient que la façon dont on a procédé jusqu'en 1992 n'avait pas causé de dommages environnementaux. C'est ce que j'ai entendu.

Je voudrais donc qu'à partir de cela, le sénateur Sparrow et le sénateur Wiebe rédigent des recommandations provisoires avec l'aide de notre attaché de recherche et de notre greffier. Ils devraient remettre ce texte aux membres du comité pour qu'ils puissent l'examiner au cours de la fin de semaine.

Senator Chalifoux: I still do not think we are following the process. We have to appear to be fair. Doing this without hearing at least from the Department of the Environment would not be viewed as being unbiased. We could hear witnesses on Tuesday and do the letter on Wednesday. We could do a draft in the interim.

Senator Tkachuk: It would not get it into the senate until February.

Senator Chalifoux: What is the problem? They do not have to have this until March 15, 2002.

Senator Tkachuk: Let's have a vote, although I do not know on what to vote. We cannot come to agreement on a letter.

Senator Sparrow: I was at a different meeting this morning than some of the people here. The issue is not environmental. The issue is how the strychnine poison is being distributed to the farmer. That is the issue.

There is no representation made by the environmentalists. I do have some evidence here quoting the environmental organizations pertaining to the use of the poison. I cannot bore you with those now.

The issue is that the poison will be made available. It was made available last spring. They mixed it at site, at a separate location, and the farmer had to come a 100 miles to get it. They are prepared to do that again if they have to.

The issue now is that it is too costly a way to do it. They want to make strychnine available, as it was prior, direct to the farmer for use through the recognized municipal government. That is the only issue here.

The ready-to-use poison is still being used in the burrowing owl areas. I do not understand it is being used there. It is the same product, only stronger, than the farmer mixing his own poison and putting it there. It is already mixed at another location.

The problem with the premixed product is that it becomes stagnant and stale in the can, and the gopher will not eat it. The strength of the poison is the same. The strength of the strychnine is present, but it becomes stagnant and the gophers will not eat it. The only issue is that it has to be mixed fresh.

The witnesses in my other meeting mentioned that it was mixed in certain locations in Alberta and Saskatchewan and the amount was limited. If you set the limit at a 20-litre pail for a farmer who needs 100-litre pails, it is foolish. The issue is how it is going to be distributed to farmers.

You say that the farmers do not need it until March 15, 2002. It must be in the hands of the farmer on March 15, 2002, not in the hands of the government or the agency. They are going to make the decision now to get ready for March. They must make that decision no later than January.

Le sénateur Chalifoux: Je ne suis pas encore convaincue que nous suivons le processus. Il faut être équitable. On considérerait que notre jugement est faussé si nous n'écoutons pas au moins les représentants du ministère de l'Environnement. Nous pourrions inviter des témoins mardi et préparer la lettre mercredi. Nous pourrions rédiger un brouillon d'ici là.

Le sénateur Tkachuk: Le Sénat n'examinerait pas la question avant le mois de février.

Le sénateur Chalifoux: Quel problème cela pose-t-il? Les agriculteurs n'en ont pas besoin avant le 15 mars 2002.

Le sénateur Tkachuk: Alors votons, mais je ne sais pas très à quel sujet puisque nous n'arrivons pas à nous entendre au sujet de la rédaction d'une lettre.

Le sénateur Sparrow: J'ai l'impression d'avoir assisté à une autre réunion que celle à laquelle ont assisté certains de mes collègues. Il ne s'agit pas d'un problème environnemental. Le problème concerne le mode de distribution de la strychnine aux agriculteurs.

Les écologistes n'ont fait aucun commentaire. J'ai des documents où l'on cite des observations d'organismes de protection de l'environnement concernant l'usage du poison. Je ne tiens pas à vous ennuyer avec ça.

Le problème est que le poison sera mis à la disposition des agriculteurs. Il l'a été le printemps dernier. Le mélange était préparé à des endroits précis et les agriculteurs devaient parcourir une centaine de milles pour se le procurer. Ils sont prêts à recommencer s'il le faut.

Le problème est que c'est une solution trop coûteuse. On veut que, comme avant, le produit soit accessible directement aux agriculteurs par l'intermédiaire du gouvernement municipal. C'est là la question.

Le poison prêt à l'emploi est toujours utilisé dans les régions où niche la chouette des terriers. Je ne comprends pas cela. C'est le même produit, sauf qu'il est plus fort que lorsque l'agriculteur fait son propre mélange. Le produit utilisé actuellement est prémélangé ailleurs.

Le problème du produit prémélangé est qu'il devient stagnant et qu'il vieillit dans la boîte; alors, les spermophiles ne le mangent plus. La force du poison est la même. La force de la strychnine reste la même, mais le produit devient stagnant et les spermophiles n'en veulent plus. Il faut qu'il soit mélangé immédiatement avant l'usage.

Les témoins qui ont participé à l'autre réunion ont signalé que le produit était mélangé dans des endroits bien précis de l'Alberta et de la Saskatchewan et que les quantités étaient limitées. Il est ridicule de limiter la quantité à un seau de 20 litres lorsque l'agriculteur a besoin de 100 litres. Le problème concerne le mode de distribution aux agriculteurs.

Vous signalez que les agriculteurs n'en auront pas besoin avant le 15 mars 2002. Il faut donc que le produit soit entre leurs mains le 15 mars 2002 et pas entre celles du gouvernement ou de l'organisme. La décision sera prise bientôt pour que le produit soit prêt pour mars. Il faut que la décision soit prise au plus tard en janvier.

Senator Chalifoux: I am not disputing that at all; I support that. I am looking at the process of a committee of the senate. We have to appear to be fair and unbiased. Unless we have somebody else coming here, such as the Department of the Environment, we are going to look like we are a lobby group for the farmers. I do not want that.

I will support the letter. However, we must appear to be fair. That is the process. I totally support the farmers. I totally support the letter. We must appear to be fair. That is my contention.

Senator Sparrow: Appear to be fair to whom?

Senator Chalifoux: We must appear to be fair to the Canadian public. We do not want to be viewed as a lobby group. We do not want to be viewed as a very biased committee. That is my concern. We must at least appear to be unbiased.

By listening to the Department of the Environment, we can at least say that we heard them. We would then not appear to be biased. That is my concern.

The Chairman: In the interests of time, we are at a log-jam. If someone wants to make a motion one way or another, we can vote on it.

Senator Wiebe: I move that we ask the Department of the Environment to send a representative to appear before our committee next Tuesday.

Senator Oliver: Could I ask that your motion say the Department of the Environment be asked to appear before the committee tomorrow morning?

Senator Wiebe: That is fine with me.

Senator Chalifoux: Tomorrow morning is fine.

Senator Wiebe: We would sit at nine o'clock in the morning.

Senator Oliver: We should ask the senate for leave to sit as a committee, even though the senate is still sitting.

Senator Wiebe: Let us do it on Tuesday at our regular time. We will be here next Tuesday anyway. I cannot see us leaving before Thursday, and perhaps not until Friday next week. Many of us would like to have an opportunity not to have to get up at six o'clock tomorrow morning.

What is the rush? We will be here all of next week.

Senator Tkachuk: We would be happy to be out of here today.

The Chairman: We should move on this. I agree with Senator Sparrow. Our committee has been pretty open; we have heard all kinds of people, and we have not won too many battles. If we are accused of being a lobby forum for the farmers, I do not know that we have won that many battles.

From what I have heard this morning, the provincial people are ready to move. They have done their studies on pest control. That is what we heard. We had the people that deal with these things. SERM was here making their presentation.

Le sénateur Chalifoux: Je ne le conteste pas; j'approuve. Je pense toutefois qu'un comité du Sénat se doit d'être juste et impartial. Si l'on ne convoque pas d'autres témoins, comme des représentants du ministère de l'Environnement, nous donnerons l'impression d'être un groupe de lobbying qui travaille pour le compte des agriculteurs. Je ne tiens pas à donner cette impression.

J'appuierai la lettre. Cependant, nous devons être justes. Je soutiens les agriculteurs. Je suis en faveur de la lettre. Nous devons toutefois être justes. C'est ce que je pense.

Le sénateur Sparrow: Être justes envers qui?

Le sénateur Chalifoux: Nous devons être justes envers les Canadiens. Nous ne tenons pas à être considérés comme un groupe de lobbying. Nous ne tenons pas à être considérés comme un comité très partial. C'est ce qui me préoccupe. Nous devons au moins donner l'impression d'être impartiaux.

En faisant témoigner des représentants du ministère de l'Environnement, nous pourrions au moins dire que nous avons écouté leurs commentaires. Nous ne donnerions pas l'impression d'être partiaux. C'est la question qui me préoccupe.

Le président: Nous nous trouvons dans une impasse dont il faut sortir. Si quelqu'un présentait une motion, nous pourrions voter.

Le sénateur Wiebe: Je propose qu'on demande au ministère de l'Environnement de nous envoyer un représentant mardi prochain.

Le sénateur Oliver: Pourrait-on demander au ministère de l'Environnement de comparaître demain matin?

Le sénateur Wiebe: Ça me convient.

Le sénateur Chalifoux: Demain matin me conviendrait.

Le sénateur Wiebe: La séance commencerait à 9 heures.

Le sénateur Oliver: Il faudrait demander au Sénat la permission de siéger, même s'il siège encore.

Le sénateur Wiebe: Convoquons-les pour mardi, à l'heure habituelle. Nous serons de toute façon ici mardi prochain. Je ne pense pas qu'on ajourne avant jeudi ni même avant vendredi prochain. La plupart d'entre nous apprécieraient de ne pas être obligés de se lever à 6 heures du matin demain.

Rien ne presse. Nous serons là la semaine prochaine.

Le sénateur Tkachuk: Nous serons heureux de nous en aller aujourd'hui.

Le président: Il faut avancer. Je suis d'accord avec le sénateur Sparrow. Notre comité a été très ouvert; nous avons entendu divers types de témoins et nous n'avons pas remporté de très nombreuses victoires. Je me demande pourquoi on nous accuserait de faire du lobbying pour les agriculteurs étant donné que nous n'avons pas souvent gain de cause.

D'après les commentaires que j'ai entendus ce matin, les responsables provinciaux sont prêts à intervenir. Ils ont fait des études sur la lutte antiparasitaire. C'est ce qu'on nous a dit. Nous avons entendu les représentants des organismes qui s'en chargent. Les représentants de SERM étaient ici.

As Senator Sparrow said, our farmers are professionals when it comes to handling sprays and deadly chemicals. We spray chemicals that kill grasshoppers like you would not believe. I am not too sure that we are making a mistake, but I feel that I should make my representation known. If I were to vote on it, I would vote in favour of moving ahead.

Senator Tkachuk: You would vote to have a report to the senate?

The Chairman: Yes, having a report.

Senator Wiebe: Have you a motion before you?

The Chairman: Time is an issue that speaks to the question by Senator Chalifoux. If you give some of these departments that are slanted on the side of the issue of tying things up, they will do it.

Senator Wiebe: If you not going to recognize my motion, I move that this meeting now adjourn.

The Chairman: I recognize your motion.

Senator Wiebe: I move this meeting now adjourn.

Senator Chalifoux: That is not a debateable motion.

The Chairman: I will accept your question.

Mr. Daniel Charbonneau, Clerk of the Committee: There are two motions on the floor. The first is from Honourable Senator Wiebe, who moved that Environment Canada be asked to appear before the committee on Tuesday, December 18, 2000 at 5:30. We should dispense with that motion or have Senator Wiebe withdraw it. We can then proceed with the motion to adjourn.

Senator Wiebe: If the chairman is prepared to call my motion, I am prepared to annul the adjournment motion.

The Chairman: I will call your motion. All those in favour of Senator Wiebe's motion?

Senator Oliver: Before you do that, I had asked whether you be prepared to change the date from Tuesday to Friday, Senator Wiebe?

Senator Wiebe: No, let us do it on Tuesday.

The Chairman: All in favour of Senator Wiebe's motion? I see three hands. Opposed.

Senator Wiebe: Does Senator Sparrow have a vote?

Senator Sparrow: Yes.

Senator Wiebe: Motion is lost.

The Chairman: Before we adjourn, is it agreed that we proceed with writing a recommendation? I open the discussion on recommendations of writing a recommendation.

Senator Oliver: Senator Wiebe, are you prepared to work with Senator Sparrow in writing a draft report?

Comme l'a mentionné le sénateur Sparrow, nos agriculteurs sont des professionnels en matière de manipulation de produits à pulvériser et de produits chimiques mortels. Nous épandons des quantités énormes de produits chimiques pour tuer les criquets. Je ne sais trop si nous commettons une erreur, mais je ressens le besoin de faire connaître mon opinion. Si je votais, je voterais en faveur d'une intervention immédiate.

Le sénateur Tkachuk: Vous voteriez pour qu'on prépare le rapport?

Le président: Oui.

Le sénateur Wiebe: Avez-vous une motion?

Le président: Le manque de temps est la réponse aux préoccupations du sénateur Chalifoux. Si l'on donne à des ministères qui ne sont pas impartiaux l'occasion de nous bloquer, ils n'hésiteront pas à le faire.

Le sénateur Wiebe: Si vous n'acceptez pas ma motion, je propose que la séance soit levée.

Le président: J'accepte votre motion.

Le sénateur Wiebe: Je propose que la séance soit levée.

Le sénateur Chalifoux: Ce n'est pas une motion sujette à un débat.

Le président: J'accepte votre question.

M. Daniel Charbonneau, greffier du comité: Deux motions ont été présentées. La première est celle de l'honorable sénateur Wiebe qui a proposé qu'on demande à des représentants d'Environnement Canada de comparaître le mardi 18 décembre 2001 à 17 h 30. Il faudrait ignorer cette motion ou demander au sénateur Wiebe de la retirer. Nous pourrions alors présenter la motion d'ajournement.

Le sénateur Wiebe: Si le président est disposé à mettre ma motion aux voix, je suis prêt à annuler la motion d'ajournement.

Le président: Je mets votre motion aux voix. Que tous ceux qui sont en faveur de la motion du sénateur Wiebe veuillent bien lever la main.

Le sénateur Oliver: Je me demandais si vous étiez prêt à modifier la date et à les convoquer pour vendredi au lieu de mardi prochain, sénateur Wiebe.

Le sénateur Wiebe: Non, convoquez-les pour mardi prochain.

Le président: Que tous ceux qui sont en faveur de la motion du sénateur Wiebe veuillent bien lever la main. Je vois trois mains levées. Qui s'y oppose?

Le sénateur Wiebe: Le sénateur Sparrow a-t-il voté?

Le sénateur Sparrow: Oui.

Le sénateur Wiebe: La motion est rejetée.

Le président: Avant de lever la séance, êtes-vous d'accord qu'on rédige une recommandation? J'ouvre la discussion sur l'opportunité de rédiger une recommandation.

Le sénateur Oliver: Sénateur Wiebe, êtes-vous disposé à préparer un rapport provisoire avec le sénateur Sparrow?

Senator Wiebe: No. I would not be prepared to work with Senator Sparrow in drafting this because I believe very strongly that our committee is making a mistake. I could not be part of drafting something that I was against doing.

Senator Tkachuk: Why not have the Chairman and Senator Sparrow do it?

Senator Wiebe: We have a researcher here. He can write out what our concerns were. I regret that the members of this committee have decided to put me in this embarrassing position. That is the name of the game.

Senator Oliver: I am not putting you in any position. You happen to be knowledgeable. It had previously been suggested that you and Senator Sparrow write the report.

Senator Wiebe: One has to be knowledgeable about both sides of the issues. If I am going to defend a report that this committee makes in the chamber, I want to be abreast of all issues. I want to be able to say that I heard from the Department of the Environment. I want to be able to say that even though I heard from the Department of the Environment, I still feel very strongly that the direction that this committee will go is the right one.

There is no doubt in my mind that that is what will happen. I do not argue with what would be contained in the letter. I do not argue with what would be contained in the report. I argue dramatically with the process.

To me, the process is far more important than the flack that I am going to get from SERM and from my own people in Saskatchewan for me taking this position. I believe that this is an honoured institution. The committee structure is an honoured institution. We must, as senators and members, do whatever we possibly can to maintain that institution. I know some senators do not agree with me on that. That is fine.

Senator Tkachuk: I agree with all of it.

Senator Wiebe: I am giving you my reasons why I cannot go along with it.

Senator Tkachuk: We do not know what the report will be.

The Chairman: I accept your submissions, Senator Wiebe. All senators very consciously feel that whatever their decision, they are taking that decision in light of the best interests of the country and the best interests of fairness of the committee.

Having said that, we understand what you are saying. I respect your view.

Senator Chalifoux: My position is the very same, which I am sure that you realize from my questions. I just cannot go along with it for that reason. I do support everything else, but we should be able to say that we heard from the Department of the Environment.

Senator Wiebe: When does the committee meet to have a look at the draft?

Le sénateur Wiebe: Non, je ne suis pas disposé à le faire parce que je suis convaincu que nous commettons une erreur. Je ne pourrais pas participer à la rédaction d'un rapport contre mon gré.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi ne pas demander au président de le faire avec le sénateur Sparrow?

Le sénateur Wiebe: Notre attaché de recherche est ici. Il peut préparer un texte exposant nos préoccupations. Il est regrettable que les membres du comité aient décidé de me placer dans cette situation embarrassante. C'est toujours comme ça.

Le sénateur Oliver: Ce n'est nullement le cas. C'est un problème que vous connaissez bien et on avait suggéré que vous rédigez le rapport avec le sénateur Sparrow.

Le sénateur Wiebe: Il faut être au courant des opinions des deux parties. Si je dois défendre au Sénat un rapport préparé par le comité, il faut que je sois au courant de tous les aspects. Je veux pouvoir dire que j'ai entendu les commentaires du ministère de l'Environnement. Je veux pouvoir dire que, même si j'ai entendu ses commentaires, je suis fermement convaincu que la voie qu'empruntera le comité sera la bonne.

Il ne fait aucun doute dans mon esprit que c'est ce qui se passera. Je ne tiens pas à discuter du contenu éventuel de la lettre ou du rapport. C'est la façon de procéder qui me préoccupe.

Pour moi, le processus est beaucoup plus important que les reproches que SERM et les personnes de la Saskatchewan que je représente me feront pour avoir adopté cette position. Je crois que les comités sont une institution respectée. La structure des comités est respectée. Comme sénateurs et comme membres du comité, nous devons faire tout notre possible pour maintenir ce respect. Je sais que quelques sénateurs n'ont pas la même opinion que moi, et c'est leur droit.

Le sénateur Tkachuk: Je suis entièrement d'accord avec vous.

Le sénateur Wiebe: Ce sont les raisons pour lesquelles je ne peux pas accepter.

Le sénateur Tkachuk: Nous ne savons pas en quoi consistera le rapport.

Le président: J'accepte vos opinions, sénateur Wiebe. Tous les sénateurs sont très conscients que, quelle que soit leur décision, celle-ci sera prise en tenant compte des intérêts supérieurs du pays et en toute équité.

Cela dit, nous comprenons vos raisons. Je respecte votre opinion.

Le sénateur Chalifoux: Ma position est très semblable. Je suis certaine que vous vous en êtes rendu compte d'après la nature de mes questions. Je ne peux pas accepter votre suggestion pour cette raison. J'appuie tout le reste mais il faudrait être en mesure de dire que nous connaissons les opinions du ministère de l'Environnement.

Le sénateur Wiebe: Quand est-ce que le comité se réunit pour examiner la version provisoire du rapport?

Senator Sparrow: I will not draft anything up after this discussion. I could use whatever ammunition I gained here from the evidence that was given. I can quote that evidence to the minister and to the department. It is on the record. If there is concern here on the process, then I will not be involved in the process at all. I can handle that on my own, as you can as chairman or any individual senator can.

Senator Wiebe: That is an excellent approach. I will do the same in a letter to the Minister of Agriculture because this is public record. I have no objections. I will write to the Minister of Environment and the Minister of Agriculture, as I have done already, on this very issue.

Senator Chalifoux: I am going to write to the Alberta witnesses.

Senator Wiebe: I will not put my name to a report that we will present to the senate on what we heard here.

Senator Sparrow: Just as a matter of interest, and it is not a lecture. I have been here a long time. I have never been at a committee where we have heard all of the witnesses that wanted to appear, be it on legislation or be it on studies. There are always far more people who want to appear than we allow to appear. At some point we cut off those hearings.

I am not suggesting that it is not a good idea to hear all those witnesses. We have made interim reports many times from committees, interim reports on legislation, et cetera.

Senator Chalifoux: However, we have always heard both sides.

Senator Sparrow: No, we may not have. There are many more witnesses to be heard in all cases.

Senator Wiebe: Since my time here and in the committees of which I have been a member, we have alternated our hearings to reflect the different views of different people. Yes, you are right, there is no way we are going to hear from everyone.

Senator Chalifoux: From everyone, no.

Senator Wiebe: There is no way we should. However, we should have some different perspectives on a certain view.

What is the problem? I am happy with using this material. Senator Sparrow is happy with using this material.

Senator Chalifoux: I am.

Senator Wiebe: I am only asking if are we will be writing a report? If we are writing an interim report, when will we see it?

Senator Tkachuk: You were not interested in even viewing it.

Senator Wiebe: I am interested in dealing with it. It would give me one more opportunity to express my point of view as to why we should not be issuing the report.

Le sénateur Sparrow: Je ne rédigerai pas de rapport après cette discussion. Je pourrais utiliser toutes les munitions que m'ont données les témoignages. Je peux citer ces témoignages au ministre et au ministère. Ils sont consignés au compte rendu. Si l'on a des préoccupations en ce qui concerne le processus, je n'y participerai pas du tout. Je peux m'en occuper moi-même, comme vous pouvez le faire ou comme tout autre sénateur peut le faire.

Le sénateur Wiebe: C'est une excellente approche. Je ferai la même chose dans une lettre que j'envverrai au ministre de l'Agriculture parce que c'est public. Je n'ai pas d'objections. J'envverrai une lettre à ce sujet au ministre de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture, comme je l'ai déjà fait.

Le sénateur Chalifoux: J'envverrai une lettre aux témoins de l'Alberta.

Le sénateur Wiebe: Je ne tiens pas à ce que mon nom figure sur un rapport que nous présenterons au Sénat qui serait fondé sur les témoignages que nous avons entendus jusqu'à présent.

Le sénateur Sparrow: Je signale ce qui suit, à titre d'information. Je suis ici depuis longtemps. Je n'ai jamais participé aux réunions d'un comité où l'on a convoqué tous les témoins qui voulaient se présenter, qu'il s'agisse de projets de loi ou d'études spéciales. Le nombre de personnes désireuses de témoigner est toujours beaucoup plus élevé que le nombre de témoins que nous convoquons. Il faut bien s'arrêter à un certain moment.

Je n'insinue pas que ce ne serait pas une bonne idée d'entendre tous ces témoins. Les comités présentent souvent des rapports provisoires, sur des projets de loi ou sur d'autres sujets.

Le sénateur Chalifoux: On convoque toutefois toujours des témoins qui ont des opinions différentes.

Le sénateur Sparrow: Non, pas toujours. Le nombre de personnes qui veulent comparaître est toujours beaucoup plus élevé que celui des témoins que nous convoquons.

Le sénateur Wiebe: Depuis que je suis membre de ce comité et depuis que je participe à des réunions de comités, on s'arrange pour entendre des témoins représentant des opinions différentes. On ne peut toutefois effectivement pas inviter toutes les personnes qui désirent témoigner.

Le sénateur Chalifoux: Non, pas toutes.

Le sénateur Wiebe: C'est impossible. Cependant, il faudrait entendre des opinions différentes.

Où est le problème? Je suis heureux d'utiliser ces renseignements. Le sénateur Sparrow est heureux de le faire.

Le sénateur Chalifoux: Moi aussi.

Le sénateur Wiebe: Je demande seulement si nous rédigerons un rapport. Si nous voulons rédiger un rapport provisoire, quand sera-t-il prêt?

Le sénateur Tkachuk: Vous ne vouliez même pas de rapport.

Le sénateur Wiebe: Je voudrais qu'on règle la question. Cela me donnerait une occasion de plus d'exprimer les raisons pour lesquelles j'estime qu'il ne faudrait pas présenter de rapport.

Senator Tkachuk: Senator Sparrow does not want to do the draft report. It appears that we will not have one done.

The Chairman: I would suggest that we have had a very good morning of explaining the problem based on the testimony of our witnesses. It is my view that the Saskatchewan people have looked into the safety side of it. There is no question that Mr. Aucoin has indicated very clearly that they are very careful in how this thing is handled. The question is whether it has been too restrictive on the side of caution.

I also have sat in committees for 23 years. I believe that we have heard both sides of the issue. In fact, we are battling the fact that the department is overemphasizing and not allowing the farmers enough latitude on this. They indicate here that it was under special recommendation from the provinces that they would be willing to do that. That is reasonable and fair. We could argue this for days.

Could we then come to the conclusion, as Senator Wiebe and Senator Sparrow have said, to let the meeting and the representations made here today speak for themselves.

Senator Sparrow: May I just thank the committee for having this hearing. It was very crucial. I appreciate that they met on a special basis. I want to thank all members of the committee for letting that happen. It was important evidence that came on to the record.

It is really valuable that the opinions of the Saskatchewan Department of Agriculture and the representatives of the farming community are on the record. The statement of the PMRA is on the record. That is extremely important to us. We now have it all on the record. We can use that in the interval if necessary.

The Chairman: That is a very important point.

I want to make another point. I was reading Paul Martin's report on the budget and the minister's report on agriculture this morning. For the first time, I have heard the Minister of Finance mention grains and oilseeds and the fact that there must be some special consideration given to these crops. I know that no numbers were mentioned, but I was encouraged that it was on the record that both Minister of Agriculture and the Minister of Finance had made positive recommendations for grains and oilseeds.

I see that as very positive move that was on the record. We have the same thing here in this committee this morning.

The committee adjourned.

Le sénateur Tkachuk: Le sénateur Sparrow ne veut pas rédiger la version provisoire du rapport. Il semble qu'on ne présentera pas de rapport.

Le président: Je trouve que nous avons eu une discussion très intéressante sur le problème tel qu'il a été exposé par nos invités. Je pense que les habitants de la Saskatchewan ont tenu compte de la sécurité. Il ne fait aucun doute que M. Aucoin a indiqué qu'on fait preuve d'une extrême prudence dans cette affaire. La question est de savoir si l'on n'a pas poussé la prudence trop loin.

Je participe aux travaux de comités depuis 23 ans. Je pense que nous avons entendu les deux types d'opinions. En fait, le ministère exagère et ne laisse pas assez de latitude aux agriculteurs. Ses représentants disent qu'il serait disposé à le faire sur une recommandation spéciale des provinces. C'est juste et raisonnable. On pourrait en discuter pendant des jours.

Pourrait-on en arriver à une conclusion et, comme l'ont mentionné les sénateurs Wiebe et Sparrow, se baser sur les commentaires entendus au cours de cette réunion.

Le sénateur Sparrow: Je vous remercie de m'avoir invité. C'était très important pour moi. J'apprécie cette réunion spéciale et j'en remercie tous les membres du comité. Il s'agit de témoignages importants.

Il est extrêmement important que les opinions du ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan et des représentants des agriculteurs soient consignées au compte rendu. La déclaration de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire est consignée au compte rendu. C'est extrêmement important pour nous. Ces divers témoignages sont au compte rendu. Nous pourrions nous en servir, si c'est nécessaire.

Le président: C'est très important.

Je voudrais faire un autre commentaire. J'ai lu le rapport de Paul Martin sur le budget et celui du ministre sur l'agriculture. Pour la première fois, j'ai entendu le ministre des Finances mentionner les céréales et les oléagineux et dire qu'il fallait accorder une attention toute particulière à ces cultures. Je sais qu'aucun chiffre n'a été mentionné, mais le fait que le ministre de l'Agriculture et le ministre des Finances aient fait des recommandations positives en ce qui concerne les céréales et les oléagineux m'a encouragé.

Je considère que c'est très positif. C'est le cas aussi en ce qui concerne les discussions de ce matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Health Canada:

Mr. Richard Aucoin, Acting Director, Efficacy and Sustainability Assessment Division, Pest Management Regulatory Agency.

(By videoconference)

From the Government of Saskatchewan:

Mr. Cameron Wilk, Pesticide Management Specialist, Inspection and Regulatory Management, Saskatchewan Agriculture and Food;

Mr. Scott Hartley, Provincial Specialist, Insect and Pest Management, Saskatchewan Agriculture and Food.

From the Saskatchewan Association of Rural Municipalities:

Mr. Ken Engel, Executive Director;

Mr. Robert Schultz, Director.

De Santé Canada:

M. Richard Aucoin, directeur intérimaire, Division de l'évaluation de l'efficacité et de la pérennité, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire.

(Par vidéoconférence)

Du gouvernement de la Saskatchewan:

M. Cameron Wilk, spécialiste de la gestion des pesticides, Inspection et réglementation des pesticides, ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan;

M. Scott Hartley, spécialiste provincial, Insectes et lutte dirigée, ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan.

De la Saskatchewan Association of Rural Municipalities:

M. Ken Engel, directeur exécutif;

M. Robert Schultz, directeur.

